KONGRESS- UND TAGUNGSBERICHTE DER MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

AKTEN DES INTERNATIONALEN DR. JOHANNES-LEPSIUS-SYMPOSIUMS 1986 AN DER MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

9(47.92)
G-60
N 73
8700

Akten des Internationalen Dr. Johannes-Lepsius-Symposiums an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Herausgegeben von
Hermann Goltz

MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG
WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE 1987/47 (A 96)
Halle (Saale) 1987

Akten des Internationalen Symposiums
am 18. und 19. Februar 1986 in Halle (Saale)

Veranstalter:

Sektion Theologie, WB Konfessionskunde der Orthodoxen Kirchen, Dr. Johannes-Lepsius-Archiv/Armenologisch-Theologische Arbeitsstelle
unter Mitwirkung der Sektion Orient- und Altertumswissenschaften sowie der Sektion Geschichte/Staatsbürgerkunde

Internationales Dr. Johannes-Lepsius-Symposium <1986, Halle, Saale>:
Akten des Internationalen Dr. Johannes-Lepsius-Symposiums an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg : [am 18. u. 19. Febr. 1986 in Halle (Saale) / Veranst.: Sektion Theologie, WB Konfessionskunde d. Orthodoxen Kirchen ...]. Hrsg. von Hermann Goltz. - Halle (Saale), 1987. - XX, 367 S. : Ill. u. Portr. - (Kongreß- und Tagungsberichte der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg) (Wissenschaftliche Beiträge / Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg ; 1987, 47 = A 96)
Beitr. teilw. dt., teilw. engl., teilw. russ., teilw. armen.
NE: Hrsg.; Universität <Halle, Saale>: 2. GST

Veröffentlicht durch die Abt. Wissenschaftspublizistik
der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg,
DDR - August-Bebel-Straße 13, Halle 4010
(C) Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1987
Gesamtherstellung: VEB Kongreß- und Werbedruck
P 754/87 Oberlungwitz (III-12-12)
9 2 7 3

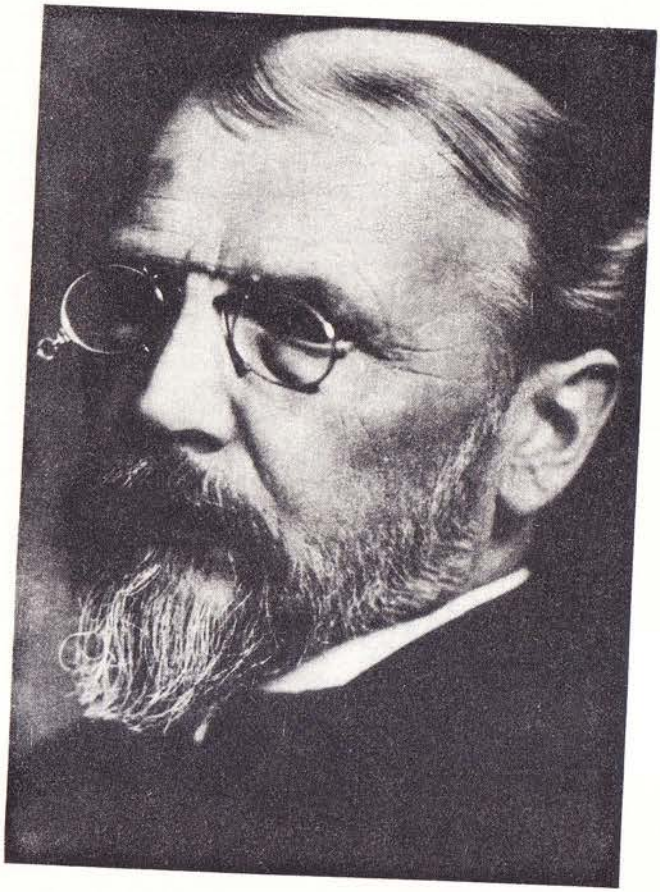
ISBN 3-86010-098-x

ԼԵՓՍԻՈՒՍԻՆ ՆՎԻՐՎԱԾ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎԻ ՆՅՈՒԹԵՐ

ՀԱԼԼԵ ՋԱԼԵ 1986 Թ.

Հրատ.
Հերմանն Գոլտց

ՀԱԼԼԵ ՋԱԼԵ 1987 Թ.



JOHANNES LEPSIUS
1858-1926

Inhaltsverzeichnis

S.

Inhaltsverzeichnis (deutsch) VII
Inhaltsverzeichnis (armenisch) X

Vorwort des Herausgebers XIII

Eröffnung des Symposiums am 18.2.1986

Kondak S. H. des Katholikos aller Armenier, gerichtet an die Leitung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (armenisch) 1

Deutsche Übersetzung des Kondak 4

Begrüßungsworte des Rektors der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 8

Grußwort des Bischofs der Evangelischen Kirche in Berlin-Brandenburg, Vertreter des Bundes der Evangelischen Kirchen in der DDR 11

Grußwort des mitteleuropäischen Exarchen des Moskauer Patriarchats 14

Grußwort des Altpräsidenten der Deutsch-Armenischen Gesellschaft 17

Hauptvorträge

H. G o l t z , Pfarrer D. Dr. Johannes Lepsius (1858-1926) - Helfer und Anwalt des armenischen Volkes 19

M. K r i k o r i a n , Armenien und die Armenier in neuester Zeit - Die deutsch-armenischen wissenschaftlichen und kirchlichen Beziehungen um die Jahrhundertwende 53

M. R. L e p s i u s , Johannes Lepsius: die Formung seiner Persönlichkeit in der Jugend- und Studienzeit 72

Beiträge

J. G l a s n e c k , Zum Charakter des jungtürkischen Regimes 1908-1918 94

P. N a g e l , Reaktionen deutscher Orientalisten auf das Schicksal der Armenier im Osmanischen Reich 105

S. S a r k i s s i a n , Catholicos Karekin I. Hovsepian - Biographical Notes 116

J. Irmscher, Joseph Markwart. Leben - Werk - Wirkung 126

B. L. Zekiyan, Der Beitrag des Mechitaristenordens zur Erhaltung armenischer Kultur und Wissenschaft 133

B. Malich, Die christlichen Millets im Osmanischen Reich in der Sicht der deutschen Historiker des 19. Jh., speziell Heinrich von Treitschkes 140

Ansprachen im armenisch-deutschen ökumenischen Abendgottesdienst

Bischof Nerses, Predigt (englisch) 159

Bischof Dr. Demke, Meditation 162

Beiträge am 19.2.1986

A. Sames, Stellungnahme von Vertretern der halleschen Theologischen Fakultät zum Schicksal der armenischen Christen im Osmanischen Reich 164

F. Heyer, Des englischen Staatsmanns William Ewart Gladstone Eintreten für die armenische Sache 174

B. Brentjes, Humanistische und revolutionäre Bande zwischen Deutschen und Armeniern 183

J. Breuste, Der Beitrag deutscher Wissenschaftler zur geographischen Erforschung Armeniens im 19. Jahrhundert 193

A. Anderle, Zur zaristischen Nationalitätenpolitik gegenüber Armeniern und Georgiern 205

Chr. Hannick, Das Schicksal der Westarmenier in der zeitgenössischen russischen Literatur und Publizistik 212

H.-Chr. Diedrich, Johannes Lepsius und die südrussischen Stundisten 230

M. Sens, Zur Entwicklung des ökumenisch-theologischen Dialogs mit den alt-orientalischen Kirchen im 20. Jahrhundert 237

G. Bassarak, Zur Friedensarbeit der Armenischen Apostolischen Kirche 250

Schlußworte

G. Kretschmar, Schlußwort 261

Bischof Nerses, Schlußwort (armenisch und deutsch) 266

H. Goltz, Schlußwort 270

Schriftlich eingereichte Beiträge

W. Beltz, Karen Jeppe - ein Leben für Armenien 277

R. G. Sahakjan, Dr. Lepsius und das Schicksal der Westarmenier (russisch) 281

R. S. Korchmazjan, Zur Geschichte der proarmenischen Bewegung in Deutschland (russisch) 294

M. V. Arzumanjan, Die Widerspiegelung der humanistischen Tätigkeit Dr. J. Lepsius' in armenischen Quellen und armenischer Literatur (russisch) 304

L. Chr. Ter-Mkrtitschjan, Über die Tätigkeit protestantischer Kreise zu Ende des 19. Jahrhunderts nach der Zeitschrift "Ararat" (russisch) 315

Beilage

Th. Kleinknecht, Großbritannien und die armenische Frage 1915-1923 (zu dem Buch von Akaby Nassibian) 333

Teilnehmerliste 340

Namensregister 344

Ortsregister 356

Bildnachweis 363

Բովանդակություն

Հրատարակչի նախաբանը /գերմաներեն/ XIII

Համաժողովի բացումը. 18.2.1986

Նորին Սրբություն Ամենայն Հայոց կաթողիկոսի կոնդակը Հալլե-Վիտտենբերգի Մարտին Լութերի անվ. համալսարանի տնօրինությանը /հայերեն և գերմաներեն/ 1

Հալլե-Վիտտենբերգի Մարտին Լութերի անվ. համալսարանի ռեկտորի ողջույնի խոսքը /գերմ./ 8

Բեռլին-Բրանդենբուրգի Ավետարանական Եկեղեցու եպիսկոպոսի՝ համաժողովում ԳԴՀ-ի Ավետարանական Եկեղեցիների Միության ներկայացուցչի ողջույնի խոսքը /գերմ./ 11

Մոսկվայի Հայրապետության Կենտրոնական Եվրոպայի էկզարխի ողջույնի խոսքը /գերմ./ 14

Հայ-գերմանական Ընկերության պատվավոր պրեզիդենտի ողջույնի խոսքը /գերմ./ 17

Գլխավոր զեկուցումները

Հ. Գ ո լ տ ց , Պատոր դր. Յոհաննես Լեփսիուս /1858-1926/ - Հայ ժողովրդի օգնականն ու դատապաշտպանը /գերմ./ 19

Մ. Գ ր իգ ո ր յ ա ն , Հայաստանն ու հայերը նորագույն ժամանակներում - Հայ-գերմանական գիտական և եկեղեցական կապերը 19-րդ դարի վերջին և 20-րդ դարի սկզբին /գերմ./ 53

Մ. Ռ. Լ ե փ ս ի ու ս , Յոհաննես Լեփսիուս. նրա անհատականության ձևավորումը պատանեկության և ուսումնառության տարիներին /գերմ./ 72

Ելույթները

Յ. Գ լ ա ս ն ե կ , 1908-1918 թվականների երիտթուրքական ռեժիմի բնույթի շուրջ /գերմ./ 94

Պ. Ն ա գ ե լ , Գերմանացի արևելագետների արժագանքումները օսմանական կայսրության մեջ հայերի ճակատագրի վերաբերյալ /գերմ./ 105

Ս. Ս ա ր գ ի ս յ ա ն , Կաթողիկոս Գարեգին Առաջին Հովսեփյան - կենսագրական նոթեր /անգլերեն/ 116

Յ. Հ ի մ շ ե ր , Յոզեֆ Մարկվարտ. նյանքը - - ստեղծագործությունը - գործունեությունը /գերմ./ 126

Պ. Լ. Ջ ե ք ի յ ա ն , Մխիթարյան Միաբանության ներդրումը հայ մշակույթի և գիտության պահպանության գործում /գերմ./ 133

Բ. Մ ա լ ի խ , Քրիստոնեական միլեթները օսմանական կայսրությունում 19-րդ դարի գերմանացի պատմաբանների, հատկապես Հայնրիխ Փոն Թրայչկեի պատկերացմամբ /գերմ./ 140

Ելույթները հայ-գերմանական համատեղ երեկոյան ժամերգության ընթացքում

Եպիսկոպոս Ն ե ր ս ե ս , Քարոզ /անգլ./ 159

Եպիսկոպոս դր. Դ ե մ կ ե , Մտորում /գերմ./ 162

Ելույթները. 19.2.1986

Ա. Ջ ա մ ե ս , Հալլեի աստվածաբանական Ֆակուլտետի ներկայացուցիչների դիրքորոշումները օսմանական կայսրությունում հայ քրիստոնյաների ճակատագրի նկատմամբ /գերմ./ 164

Ֆ. Հ ա յ ե ր , Անգլիական պետական գործիչ Ուիլյամ Յուարթ Գլեդսթոնի գործունեությունն ի պաշտպանություն հայոց շահերի /գերմ./ 174

Բ. Բ ր ե ն տ յ ե ս , Հումանիստական և հեղափոխական կապերը գերմանացիների և հայերի միջև /գերմ./ 183

Յ. Բ ր ո յ ս տ ե , 19-րդ դարի գերմանացի գիտնականների ներդրումը Հայաստանի աշխարհագրական հետազոտության գործում /գերմ./ 193

Ա. Ա ն դ ե ր լ ե , Հայերի և վրացիների հանդեպ ցարական ազգային քաղաքականության շուրջ /գերմ./ 205

Քր. Հ ա ն ն ի կ , Արևմտահայերի ճակատագիրը ժամանակի ռուսական գրականության մեջ և մամուլում /գերմ./ 212

Հ. - Քր. Դ ի դ ր ի խ , Յոհաննես Լեփսիուսը և հրավ-ռուսական ,,շտունդիստները,, /գերմ./ 230

Մ. Ջ ե ն ս , 20-րդ դարում հին արևելյան եկեղեցիների հետ միջեկեղեցական-աստվածաբանական երկխոսության զարգացման շուրջ /գերմ./ 237

Գ. Բ ա ս ա ր ա կ , Հայկական Առաքելական Եկեղեցու խաղաղասիրական գործունեության շուրջ /գերմ./ 250

Եզրափակիչ խոսքեր

Գ. Կրեչմար, Եզրափակիչ խոսք /գերմ./..... 261

Եպիսկոպոս Ներսես, Եզրափակիչ խոսք /հայերեն և գերմաներեն/..... 266

Հ. Գոլց, Եզրափակիչ խոսք /գերմ./..... 270

Գրավոր ներկայացված հոդվածներ

Վ. Բելց, Կարեն Յեպպե - մի կյանք Հայաստանի համար /գերմ./..... 277

Ռ. Սահակյան, Դր. Լեփսիուսը և արևմտահայերի ճակատագիրը /ռուսերեն/..... 281

Հռ. Կորխմազյան, Գերմանիայում հայասիրական շարժման պատմության շուրջ /ռուսերեն/..... 294

Մ. Արզումանյան, Դր.Յ.Լեփսիուսի հումանիստական գործունեության արտացոլումը հայկական աղբյուրներում և հայ գրականության մեջ /ռուսերեն/..... 304

Լ. Տեր-Մկրտչյան, Բողոքական համայնքների գործունեությունը 19-րդ դարի վերջին ըստ ,,Արարատ,, ամսագրի /ռուսերեն/..... 315

Հավելված

Թ. Քլայներնեխտ, Մեծ Բրիտանիան և հայկական հարցը 1915-1923 թթ. /Ազգքի նասիքյանի գրքի առիթով/ /գերմ./..... 333

Մասնակիցների ցուցակ..... 340

Անվանացանկ..... 344

Տեղանունների ցանկ..... 356

Vorwort des Herausgebers

Fast zur selben Zeit während des 1.Weltkrieges, als in Afrika der evangelische Theologe und Arzt Dr. ALBERT SCHWEITZER (1875 bis 1965), unter Arbeitsverbot durch die französischen Kolonialbehörden, bei einer Bootsfahrt auf dem Ogowe bei Lambarene angesichts einer Flußpferdherde die ersten Denkimpulse zum künftigen Leitmotiv seines Wirkens, der *Ehrfurcht vor dem Leben*, erhält, kämpft in verschiedenen Ländern Europas der evangelische Theologe Dr. JOHANNES LEPSIUS (1858-1926) für das Überleben des armenischen Volkes im Osmanischen Reich, des Volkes, das damals einem durch das jungtürkische Parteikomitee planmäßig verübten Genozid zum Opfer fiel. Dabei hatte er nicht nur die jungtürkischen Rassisten und Kriegsverbrecher zum Gegner, sondern auch die militärische und politische Führung des wilhelminischen Deutschen Reiches, die in phantastischen Weltherrschaftsträumen meinte, den Mantel des Schweigens über die grauenhaften Verbrechen des osmanischen Bundesgenossen decken zu müssen, in Einzelfällen auch direkt die Deportationen der armenischen Bevölkerung "ins Nichts" und die Massaker an den sich gelegentlich verteidigenden Armeniern unterstützte. Die Proteste kaiserlich-deutscher Diplomaten bei der *Hohen Pforte* mußten bei einer solchen schlecht verhüllten Komplizenschaft Berlins wirkungslos bleiben.

Es dürfte heute kaum einen geschichts- und humanitätsbewußten Europäer geben, der das Werk Schweitzers, vor allem seinen pionierhaften Einsatz für den "fernen Nächsten" nicht kennte. Aber das Werk J. Lepsius', sein Kampf für die Armenier, die Überlebenshilfe, die er, seine Freunde und Mitarbeiter bereits seit 1896 den Überlebenden zahlreicher Massaker brachten, ist - außer bei den Armeniern selbst - nur einer verschwindend kleinen Zahl von Fachleuten im internationalen Bereich bekannt. Auch er ist - auf's ganze gesehen - bis heute ein Opfer des verbrecherischen Schweigens geblieben, das die Militärzensur der kaiserlich-deutschen Oberheeresleitung um das vom osmanisch-jungtürkischen Bundesgenossen geplante und verübte Genozid an der armenischen *millet* hüllte. Und dies, obwohl dank seiner aufrüttelnden Agitationen und Aktionen seit den Armenier-Massakern 1893-1896 unter dem Osmanensultan Abdul Hamid II.

bis zu dem großen Exodus der aus dem Armenier-Genozid davongekommenen Waisenkinder aus der jungen Türkei Atatürks 1922 vielen Tausenden das Leben gerettet worden war.

Dieses *Verbrechen des Schweigens* seitens des wilhelminischen Deutschland war auch in Hinsicht auf LEPSIUS bis in jüngste Zeit so wirksam geblieben, daß nicht selten die poetische Gestalt des *Pastor Lepsius*, des *Schutzengels des armenischen Volkes*, wie ihn FRANZ WERFEL in dem Epos *Die vierzig Tage des Musa Dagh* nennt, für eine beeindruckende literarische Erfindung Werfelschen Ingeniums gehalten wird. Dieser Irrtum wurde spätestens als solcher deutlich, als am 13.-16. April 1984 vor dem *Ständigen Tribunal der Völker*, dem ehemaligen *Russell-Tribunal*, in Paris die durch Lepsius publizierten Dokumente vom armenischen Genozid als offizielles und wichtigstes Beweismaterial (neben dem von BRYCE/TOYNBEE) vorgelegt und bei der Begründung des Urteils der Jury die *Berichte und Zeugnisse von Dr. Johannes Lepsius* als erste nach den unzugänglichen osmanischen Archiven genannt wurden.[1]

Da der größte Teil des handschriftlichen und gedruckten Nachlasses von J. Lepsius seit wenigen Jahren im Dr.J.Lepsius-Archiv der Armenologisch-Theologischen Arbeitsstelle des Wissenschaftsbereichs Konfessionskunde der Orthodoxen Kirchen, Sektion Theologie der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, aufbewahrt und bearbeitet wird, legte es sich nahe, bei der in vielem noch zu erforschenden Bedeutung Lepsius' auch ein ökumenisches und interdisziplinäres Symposium in Halle/Saale (DDR) abzuhalten, welches dann am 18. und 19. Februar 1986 stattfand, in dem Monat, in welchem sich der Todestag Lepsius' bereits zum sechzigsten Mal jährte.

Ohne die großzügige Bereitschaft der Leitung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg zu vergessen, ein solch schwieriges aktuelles Thema auf einem Symposium unter ihrem Dach aufgreifen zu lassen, ist dabei besonderer Dank dem allarmenischen Katholikosat von S. Edschmiatzin, dem des Großen Hauses von Kilikien und dem Bund der Evangelischen Kirchen in der Deutschen Demokratischen Republik für die Ermutigung zu einem solchen Unternehmen abzustatten, ebenso aber auch dem Institut für Orientalistik an der Akademie der Wissenschaften der Armenischen Sozialistischen Sowjetrepublik.

Bei der Vielzahl der Charismen des Theologen Lepsius war es nicht möglich, auf einem ersten derartigen Symposium alle wesentlichen Aktivitäten seines Lebens zu thematisieren. Bei dieser stark von armenischen und deutschen Teilnehmern geprägten Konferenz legte es sich nahe, zunächst hauptsächlich die noch bekannteste und international wirksamste Seite des *Bios* von Johannes Lepsius, nämlich die seines 30-jährigen Kampfes für das armenische Volk, für dessen Leben und Überleben, zu beleuchten. Das umfangreiche theologisch-literarische Werk J. Lepsius', in vielem auch heute der Erinnerung und Aktualisierung wert, muß weiteren gemeinsamen und individuellen Erkundungsgängen vorbehalten bleiben.

Das hallische Johannes-Lepsius-Symposium sollte aber über Leben und Wirkung dieses Theologen hinaus auch der Belebung der Forschungen dienen, die den Gesamtkomplex armenisch-europäischer und armenisch-deutscher Beziehungen in der jüngeren Neuzeit im Auge haben. Angesichts der besonderen Intensität der Kontakte zwischen Theologen der Armenischen Apostolischen Kirche einerseits und des deutschen Protestantismus andererseits zu Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts legte es sich nahe, auch die ökumenisch-theologische Seite der armenisch-deutschen Beziehungen in die Symposiumsarbeit einzubeziehen und dabei die Entwicklungen des heutigen theologischen Dialoges mit der altorientalisch-orthodoxen Theologie nicht zu vergessen.

Andererseits war es auch eine Bereicherung des Symposiums, daß das Gespräch nicht nur unter Theologen geführt wurde, sondern Partner aus der Geschichts- und Literaturwissenschaft, aus der Orientalistik, der Soziologie und der Geographie einschloß. So kam es auch zu einem Dialog zwischen Wissenschaftlern verschiedenster weltanschaulicher und politisch-gesellschaftlicher Prägung, der über den engeren Anlaß des Symposiums hinaus als wohltuend und für die Zukunft nützlich empfunden wurde. Aus dieser Dialogsituation heraus erklärt sich auch eine gewisse inhaltliche und formale Polyphonie der unten vorgelegten Beiträge, wo bis ins Äußere hinein möglichst die Eigenart des Beitragenden erhalten worden ist, auch nicht eine Vereinheitlichung der verschiedenen Transkriptionsarten usw. vorgenommen wurde. Hier, in diesem Miteinander von hochspezialisierten Fachleuten unterschiedlichster Positionen, wo das Spek-

trum vom armenischen evangelischen Christen über den armenisch-apostolischen Vardapet, den russischen orthodoxen Erzbischof, den deutschen protestantischen Universitätstheologen, den mit Rom unierten Mechitharistenpater und Armenologieprofessor, den marxistischen UdSSR-Historiker aus der DDR, die SPD-Bundestagsabgeordnete aus Bonn bis hin zum U.S.-amerikanischen Diplomaten reichte, zeigt sich unmittelbar die Chance zur Vermittlung, die in einem solchen schmerzlich ungelösten globalen Problem wie dem der weltweiten armenischen Diaspora, der "Spjurk", liegt. Und die intelligentesten, weitsichtigsten Angehörigen des durch den langwierigen Überlebenskampf zur Intelligenz gezwungenen armenischen Volkes haben die Chance längst erkannt, die in ihrer besonderen, "kosmopolitischen" Existenz als Nachbarn nahezu aller Völker, politischen Systeme, Kirchen und Religionen liegt: nämlich im Vorgriff auf die Zeit nach dem Zeitalter der Nationalstaaten zu leben, ein schweres, aber auch erfülltes Leben in der bedrängenden Präsenz nahezu aller Menschheitsprobleme - nicht selten in einer einzigen armenischen Großfamilie - zu führen. Vielleicht bahnt sich hier ein, auf die Zukunft gesehen, für die gesamte Menschheit exemplarischer Lösungsweg des uralten Problems der leidgeprüften Armenier an, ein besserer, wenn auch ungleich schwierigerer Lösungsweg, als es der Rückweg des ebenso kosmopolitischen Kulturvolkes der leidgeprüften Juden hinein in die übliche nationale Machtpolitik gegenwärtiger Vergangenheit ist, die das Genozid als *ultima ratio* der Staatsraison gegen die eigene Geschichtserfahrung akzeptiert. Das alte schmerzliche Problem der getretenen, erniedrigten, vertriebenen und zerstreuten Völker, wird es dann aufhören, wenn die nationalen Egoismen der vertreibenden und erniedrigenden Völker aufhören? Und das einzige Zielbild, an welches sich verblendete *Herrenvölker* aller Zeiten dabei wohl halten können, ist das der ohne Gewalt überlebenden vertriebenen und zerstreuten Nationen, wer immer sie auch waren oder sind.

Ein solcher neuer, weltgeschichtlich avantgardistischer Weg der Armenier in die Zukunft der Menschheit bedarf einer sich ständig vertiefenden Reflexion der eigenen nationalen, geistig-kulturellen und religiösen Traditionen, dessen Ergebnis die Erkenntnis von der Verwandtschaft der Menschheit in einer deren Glück begründenden Vielheit und Unterschiedlichkeit sein wird.

In diesem lebensnotwendigen Prozeß nicht nur des armenischen Volkes möchte das Johannes-Lepsius-Symposium einen kleinen, keimhaften Beitrag liefern, der - ganz im Sinne seines Namenspatrons - die für die gesamte Menschheit wertvollen Schätze des armenischen christlichen Volkes mit seinen jahrtausendealten, durch Leiden erworbenen Erfahrungen in Toleranz und Koexistenz in anderen Kulturen und Religionen mit in die Zukunft, in das Haus der Menschheit befördert.

Zur weiten Resonanz, hoffentlich in diesem Sinne, die das J.Lepsius-Symposium über die Deutsche Demokratische Republik und die Bundesrepublik Deutschland hinaus bereits in Österreich, Frankreich, Italien, Griechenland, Sowjetrußland, Sowjetarmenien, Iran, USA usw. gefunden hat, trug auch das auf Anregung des Unterzeichneten in Meran (Südtirol/Italien) im April 1986 von der dortigen evangelisch-lutherischen Gemeinde mit Unterstützung der Evangelischen Kirche in Deutschland und der Armenischen Apostolischen Kirche in Österreich veranstaltete Lepsius-Gedenken bei: Durch Vermittlung der Österreichisch-Armenischen Kulturgesellschaft und des Bischofs Prof. Dr. Mesrob KRIKORIAN/Wien stiftete Seine Heiligkeit VASKEN I., der Katholikos aller Armenier, für das Grab Johannes Lepsius' auf dem evangelischen Friedhof in Meran einen *Chatschkar*, einen *Kreuzstein*, das Zeichen, in welchem das blutige Leid und die Zukunftshoffnung der Armenier unlöslich ineinanderliegen: das Kreuz Christi als Lebensbaum - gegenwärtiges Zeichen der neuen, kommenden Welt, die dem Willen ihres Schöpfers und Erlösers gemäß in Frieden und Gerechtigkeit für alle lebt.[2]

So stellt die Arbeit des J.Lepsius-Symposiums ein Angebot auch für die dar, die der Sehnsucht des armenischen Volkes nach Heimat in zukünftiger Gerechtigkeit und in kommenden Frieden mißtrauisch oder feindlich gegenüberstehen und das ganze armenische Volk fälschlicherweise mit denen identifizieren, die in kurzschlüssiger und alter, gemeinmenschlicher Weise die armenische Frage mit Gewalt und Terror gegen den Terror zu lösen versuchen: Wie Lepsius selber zu Lebzeiten oft gegen den Augenschein hoffte, so hoffen auch wir wieder, im Laufe der Zeit unsere Dialogbasis zu verbreitern, um - wie jetzt etwa endlich Vertreter des für das Genozid an den Armeniern mitverantwortlichen deutschen Volkes - auch für Gerechtigkeit und

Versöhnung offene Repräsentanten des türkischen Volkes in den Dialog des Symposiums miteinbeziehen zu können.

Für die Mitarbeit bei der Herstellung des Druckmanuskripts und des Registers danke ich meinem ehemaligen Mitarbeiter, Herrn Dipl.-Theol. Christian Stephan, meiner jetzigen Mitarbeiterin, Frau Dipl.-Theol. Jutta Rittweger und Fräulein stud.theol. Kerstin Seifert, ebenso auch Frau Dr. Armenuhi Drost-Abgarjan. Neben den soeben Genannten sind Herr Dr. Karl Gallus, zur Zeit des Symposiums wissenschaftlicher Sekretär des Prorektors für Gesellschaftswissenschaften an der *Alma mater halensis*, Frau Dr. Friederike Köckert und die Gruppe von Theologiestudenten und -studentinnen der hallischen Sektion dankbar zu erwähnen, die bei der Vorbereitung und Durchführung des Symposiums samt einer ganzen Reihe hier ungenannt Bleibender mitgeholfen haben.

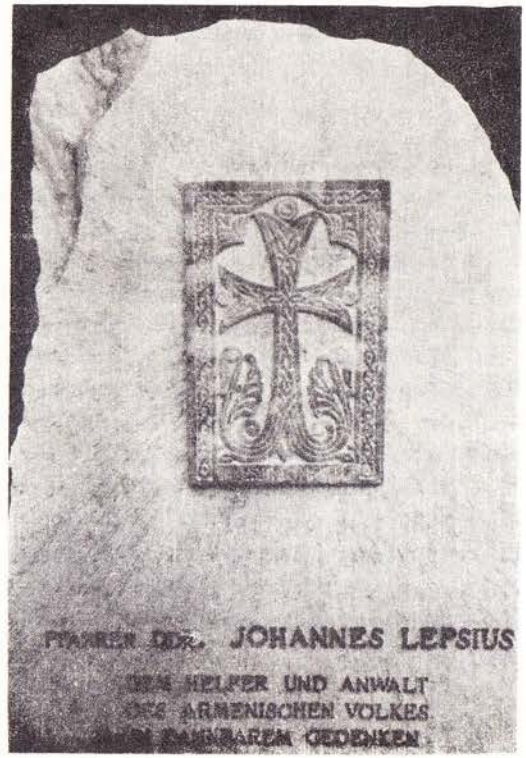
Halle (Saale), am Sonntag *Judica* 1987

Hermann Goltz

Anmerkungen

1 Vgl. *Le Crime de Silence - Le Génocide des Arméniens*, Paris: Flammarion, 1984; deutsche Ausgabe: *Das Verbrechen des Schweigens - Die Verhandlung des türkischen Völkermords an den Armeniern vor dem Ständigen Tribunal der Völker*. Vorwort und redaktionelle Bearbeitung von Tessa Hofmann, Göttingen und Wien o. J. - *pogrom* Taschenbücher 1012/ Reihe *bedrohte Völker* (hier besonders S. 92 ff und S. 173).

2 Zu der Gedenkfeier in Meran vgl. etwa den Bericht von Ara J. Berkian in: *Armenisch-Deutsche Korrespondenz* Nr. 51/ Mainz April 1986, S. 12-14; Nr. 52/53 - Mainz September 1986, S. 10; die amtliche Kirchenzeitschrift *Ējmiacin* (Edschmiatzin, Armenische SSR) publizierte im Juli/August-Heft 1986 neben S. 48 eine Aufnahme des neuen Gedächtnissteines mit dem *Chatschkar* auf dem Grab Lepsius'. Die Enzyklika (*Kondak*) des Obersten Katholikos aller Armenier aus Anlaß des Lepsius-Symposiums offiziell publiziert in der Zeitschrift *Ējmiacin* Februar 1986, S. (1), 3-5, ebenda S. 6-9 der redaktionelle Bericht aus der Feder von Erzbischof Nerses Bozabalian, dem *Divanapet* (Kanzler) des Katholikosats S. Edschmiatzin; ebd. S. 10-13 Abdruck des leicht gekürzten und ins Armenische übertragenen Beitrages von Gerhard Bassarak zum Lepsius-Symposium.



Der 1986 auf dem Grabe Lepsius' enthüllte Chatschkar

ՎԱՂԳԷՆ ԾԱՒԱՑ ՅԻ ՔԻ

ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՅՑ ԵՒ ԿԱՄՕՔՆ ԱՂԳԻ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱՊԵՏ ԵՒ ԿԹՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐՔ ՀԱՄԱԶԳԱԿԱՆ ՆԱԽԱՄԵԾԱՐ ԱԹՈՌՈՑ ԱՐԱՐԱՏԵԱՆ ԱՒԱՔԵԼԱԿԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՍՐԲՈՑ ԷՋՄԻԱԾՆԻ

ՀԱԼԼԷԻ ,,ՄԱՐՏԻՆ ԼՈՒԹԵՐ,,-Ի ԱՆՈՒԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՏՆՕՐԷՆՈՒԹԵԱՆ, ԵՒ ՀԱՅԱԳԷՏ ԴԱՍԱԽՕՍ ՏՈՔԹ. ՀԵՐՄԱՆ ԿՈԼՑԻՆ, ՄԵՐ ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ՍԻՐՈՑ ՈՂՋՈՅՆԸ ԵՒ ԱՍՏՈՒԾՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԱՅՐ ԱԹՈՌ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾՆԻՑ

Հայոց Մայր Երկրից և Հայ Եկեղեցու պատմական կենտրոն Սուրբ Էջմիածնից բերում ենք ողջոյն և օրհնութիւն Հայր Հոհաննէս Լեփսիուսի յիշատակին, որին նուիրուած է ձեր գիտական նիստը, նրա մահուան վաթսունամեակի առթիւ, նպատակ ունենալով մեր օրերի աշխարհին ներկայացնել ու մեծանուն գերմանացի հոգևորականի առաքելատիպ կեանքն ու կրօնական, գիտական և ընկերային ծառայութեանց բեղուն վաստակը:

Մեր գոհունակութիւնը և մեր ջերմ գնահատանքն ենք յայտնում Ձեզ, որ երջանիկ գաղափարն էք ունեցել ձեր պատմական համալսարանի յարկի տակ կազմակերպելու սոյն հանդիսաւոր նիստը, որին համել էք հրաւիրել Մայր Աթոռիս երկու ներկայացուցիչներին, որոնք պիտի լինեն Մայր Աթոռիս դիւանապետը Տ. Ներսէս եպիսկոպոս Պոզապալեան և Կենտրոնական Եւրոպայի Մեր պատուիրակը Տոքթ. Մեսրոպ Ծ. վարդապետ Գրիգորեան: Նրանք պիտի մասնակցեն ձեր հանդիսութիւններին բերելով բոլորիդ Մեր եղբայրական ողջոյնը և բարի մաղթանքները:

Հայ Եկեղեցու և ժողովրդի համար Հայր Լեփսիուսը խորհրդանիշն է գերման ազգի քրիստոնէական խղճի և արդարութեան զգացումի: Նրա անունը յաւերժ արձանագրուած կը մնայ քաներորդ դարի պատմութեան գրքում որպէս այդպիսին, իսկ հայ ազգի պատմութեան էջերում որպէս քաջակորով ախոյեան մարդասիրութեան, որպէս անձնազոհ բարի հովիւ Յիսուսանման և որպէս դրօշ ու որպէս կոչ արդարութեան:

1915-1916 տարիներին էր, երբ Օսմանեան կառավարութիւնը ծրագրեց ու գործադրութեան դրեց բնաջնջումը հայ ազգաբնակչութեան Թուրքիոյ ամբողջ տարածքի վրայ: Իրենց պատմական հայրենի հողից տեղահան արուեցին ու կոտորուեցին անասելի տառապանքների մէջ աւելի քան մէկ ու կէս միլիոն հայ քրիստոնեաները, քարուքանդ արուեցին հայաբնակ քա-

ղաքներ, գիւղեր, բազմաղարեան հայ եկեղեցական ու մշակութային յուշարձանները, հրկիզուեցին բազմահազար ձեռագրեր և հայ արուեստի գործեր: Կատարուեց քսաներորդ դարի առաջին ցեղասպանութիւնը անմարդկային սառնասրտութեամբ: Այդ տարիներին պատերազմ էր աշխարհում, երբ սուլթանական Թուրքիայի կառավարիչները առիթը գտել էին մեծ ոճիրը գործելու, վայելելով լուռ մեղսակցութիւնը դաշնակից Վիլհելմեան Գերմանիայի կառավարութեան:

Այս ողբերգութեան օրերին էր ահա, որ գտնուեց մի քաջ հովիւ՝ Հայր Հոհաննէս Լեփսիուսը, որ իր արդար ձայնը հնչեցրեց քարձր ու համարձակ ի պաշտպանութիւն նահատակուող մի քրիստոնեայ ժողովրդի:

Ճշմարիտ է, որ Հայր Լեփսիուսի ձայնը խափանուեց կայսերական շահերի հարուածով, սակայն այդ ձայնը հզօր հնչեց քաղաքակիրթ մարդկութեան դատաստանի առաջ և շարունակում է հետզհետէ աւելի հզօր հնչել մեր օրերին իբրև երկինք բարձրացող արդարութեան աղաղակ:

Հայ Եկեղեցին ու համայն հայ ազգը, որ ի Սովետական Հայաստան և որ ի սփիւռս աշխարհի, երախտապարտ հոգով յիշում են Հայր Լեփսիուսի արդար պայքարը, նրա հրապարակած հայանպաստ պատմական գրքերը՝ ,,Հայաստան և Եւրոպա,, , ,,Գերմանիա և Հայաստան,, , ,,Հայ ազգի մահուան ծանապարհը,, խոնարհւում են նրա յիշատակի առաջ ու աղօթում, որ նրա քարի հոգին միշտ լուսաւոր մնայ երկնային յաւերժութեան մէջ և այստեղ, երկրի վրայ, մարդկութեան յիշողութեան մէջ:

Հայոց ցեղասպանութեան օրերից անցել են 70 տարիները, սակայն Հայր Լեփսիուսի բողոքող խօսքը հնչում է այսօր աշխարհով մէկ, առաւել ուժգնութեամբ, առաւել լայն արձագանքով:

Երբեմն ոճիրները միաւոժամանակ մնում են թաքցուած կամ քողարկուած, սակայն արդարութեան լոյսը կարելի չէ ընդմիշտ խափանել: Արդարութեան լոյսը ճեղքում է խաւարը, փշրում է ստի ու կեղծիքի պատնէշը, քանդում ոճիրի բոյնը և յաղթական ճառագայթում հորիզոնից հորիզոն: ,,Յանցանել մրրկի, եղծանի ամպարիշտն, իսկ արդարոյն խոյս տուեալ կեցցէ յաւիտեան,,/Առակք Սողոմ.ժ,25/:

Հայ Եկեղեցին ու նրա ժողովուրդը հայցում են երկնքից ու մարդկանցից, մեր օրերի աշխարհից, ճանաչումը ցեղասպանութեան եղերական ճշմարտութեան և արդար հատուցումը՝ հայութեան 1915-ի նահատակութեան: Այս նուիրական ճանապարհի վրայ, 1915-ի ողբերգութեան մեծ վկան՝ Հայր Լեփսիուսը, այսօր էլ հանդիսանում է հայ ազգի անհուն վշտի մխիթարիչն ու քաջամարտ պաշտպանը նրա արդար դատի:

Ոի այս հանդիսաւոր առիթով մենք յոյս ենք յայտնում, որ Հայր Լեփսիուսի ձայնը լսելի կը դառնայ նաև թուրք ազգի մերօրեայ սերունդներին, և կը գայ աստուածաղիր օրը, երբ նրանք էլ հայերի կողքին կ'աղօթեն մեր նահատակների հոգիների խաղաղութեան համար: Ազնիւ ու աստուածասէր մարդիկ երկրագնդի բոլոր հորիզոններից աղօթելու են ու գործելու, որ յետ այսու աշխարհում ոչ մի տեղ, ոչ մի ազգութեան կեանքում չկրկնուեն նման ողբերգութիւններ, և մեծ ու փոքր ժողովուրդներ ապրեն ու գոյատևեն այս երկրագնդի վրայ՝ որ բոլորին սնուցում է հաւասարապէս, այս արևի տակ՝ որ բոլորին լուսաւորում է հաւասարապէս, Աստուծոյ օրհնութեան ներքև՝ որ բոլորին բաշխում է հաւասարապէս:

Երանի մարդիկ ու ազգութիւններ լսէին եղբայրացնող այս պատգամը՝ Աստուծոյ, արևի ու մայր հողի:

Երանի մարդիկ ու ազգութիւններ կեանքի կոչէին պատգամը մեծ սաղմոսերգուի՝ ,,Ողորմութիւն և ճշմարտութիւն պատահեացին, արդարութիւն և խաղաղութիւն համբուրեացին,,/Սաղմ.2Դ,11/: Ամէն:

Կնիք

Ստորագրութիւն
/Վազգէն Ա/

ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

Տուաւ կոնդակս ի 10 Փետրուարի
1986 Փրկչական ամի,
եւ ի տումարիս Հայոց ՌՆԼԵ
ի մայրավանս Սրբոյ Էջմիածնի:

Հմր. 1410

VASKEN DIENER JESU CHRISTI
DURCH DAS ERBARMEN GOTTES UND DEN WILLEN DER NATION HAUPT DER BISCHÖFE UND OBERSTER KATHOLIKOS ALLER ARMENIER PATRIARCH DES GESAMTNATIONALEN ERSTERWÄHLTEN THRONES AM ARARAT AUS DER APOSTOLISCHEN MUTTERKIRCHE VON HEILIG-EDSCHMIATZIN

DER LEITUNG DER MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT ZU HALLE
UND DEM ARMENOLOGEN DOZENT Dr.sc.theol. HERMANN GOLTZ UNSEREN GRUSS IN CHRISTLICHER LIEBE UND GOTTES SEGEN VOM HAUPTTHRON DER ARMENISCHEN KIRCHE AUS HEILIG-EDSCHMIATZIN

Aus dem armenischen Mutterlande und aus dem altehrwürdigen Zentrum der armenischen Kirche, Heilig-Edschmiatzin, entbieten wir Gruß und Segen zum Gedenken an Pfarrer Johannes Lepsius, dem Ihre wissenschaftliche Tagung anläßlich seines sechzigsten Todestages gewidmet ist. Sie verfolgt den Zweck, unserer heutigen Welt das apostelmäßige Leben des namhaften deutschen Geistlichen und seine verdienstvolle Arbeit auf religiösem, wissenschaftlichem und sozialem Gebiet zu vergegenwärtigen.

Unsere Befriedigung und Unsere warme Anerkennung geben Wir Ihnen kund, die Sie die glückliche Idee hatten, unter dem Dach Ihrer altehrwürdigen Universität dieses festliche Symposium zu veranstalten, zu welchem Sie liebenswürdigerweise zwei Repräsentanten Unseres Hauptthrones eingeladen haben. Als diese entsenden wir den Kanzler Unseres Hauptthrones, Herrn Bischof Nerses Bozabalian, und Unseren Delegaten für Mitteleuropa, Oberwardapet Dr. Mesrob Krikorian. Sie sollen als Teilnehmer an Ihrem Symposium alle unsere brüderlichen Grüße und guten Wünsche überbringen.

Für die armenische Kirche und Nation gilt Pfarrer Lepsius als Symbol des christlichen mitleidenden Gewissens und des Gerechtigkeitsgefühls der deutschen Nation. So ist sein Name auf ewig eingetragen in die Geschichte des zwanzigsten Jahrhunderts. In das Buch der Geschichte des armenischen Volkes ist sein Name als der eines mutigen Verfechters der Menschlichkeit, als eines sich selbst aufopfernden, jesusähnlichen guten Hirten, als ein Banner und als ein Ruf der Gerechtigkeit eingegangen.

Es war in den Jahren 1915-1916, da die osmanische Regierung die Ausrottung der armenischen Bevölkerung im gesamten Gebiet der Türkei plante und ins Werk setzte. Aus ihrem historischen Vaterland sind mehr als anderthalb Millionen armenischer Christen vertrieben und unter unsäglichen Qualen umgebracht worden. Die von den Armeniern bewohnten Städte und Dörfer, viele Jahrhunderte alte armenische kirchliche und kulturelle Denkmäler wurden völlig zerstört. Tausende alter Handschriften und armenischer Kunstwerke wurden verbrannt. In eisiger Unmenschlichkeit wurde das erste große Genozid des zwanzigsten Jahrhunderts verübt. Es herrschte in diesen Jahren Krieg in der Welt, als die Staatsmänner der sultanischen Türkei die Gelegenheit fanden, das große Verbrechen ins Werk zu setzen, wobei sie sich der stillen Mittäterschaft von Seiten der verbündeten wilhelminischen deutschen Regierung erfreuten.

In dieser tragischen Zeit aber geschah es, daß sich ein mutiger Hirte, Johannes Lepsius, fand, der seine redliche Stimme offen zum Schutz eines christlichen Volkes erhob, das aufgeopfert wurde.

Es ist wahr, daß die Stimme von Pfarrer Lepsius durch laute Anwürfe aus kaiserlichem Interesse heraus gestört wurde. Diese Stimme klang jedoch kräftig vor dem Gericht der zivilisierten Menschheit, und sie klingt in unserer Zeit weiter, allmählich stärker werdend, als ein Schrei nach Gerechtigkeit, der zum Himmel aufsteigt.

Die armenische Kirche und das gesamte armenische Volk sowohl in Sowjetarmenien als auch in der Diaspora gedenken dankbaren Sinnes des gerechten Kampfes von Pfarrer Lepsius und seiner die Armenier unterstützenden Bücher von historischer Bedeutung: "Armenien und Europa", "Deutschland und Armenien" und "Der Todesgang des armenischen Volkes". Die Armenier verneigen sich zu seinem Gedächtnis und beten, daß seine gute Seele immer in der himmlischen Ewigkeit leuchte und hier auf Erden im Gedächtnis der Menschheit bleibe.

Seit dem Völkermord an den Armeniern sind 70 Jahre vergangen, der Protest von Pfarrer Lepsius jedoch klingt heute energischer und mit stärkerem Echo durch die Welt.

Bisweilen bleiben die Verbrechen für eine gewisse Zeit verborgen oder verschleiert, aber es ist unmöglich, das Licht der Gerechtigkeit auf ewig zu verhüllen. Das Licht der Gerechtigkeit durchbricht die Finsternis, zermalmt die Mauer der Lüge und Verfälschung, zerstört das Schlupfloch des Verbrechens und strahlt sieghaft von Horizont zu Horizont: "Wenn das Wetter daherfährt, ist der Gottlose nicht mehr, der Gerechte aber besteht ewiglich." *(Sprüche 10,25)*

Die armenische Kirche und ihr Volk erbitten vom Himmel und von der Menschheit, von unserer heutigen Welt die Anerkennung der traurigen Wahrheit des Völkermordes und die Wiedergutmachung der Opfer des armenischen Volkes von 1915. Auf dem Wege dazu ersteht auch heute in dem großen Zeugen der Tragödie von 1915, Pfarrer Lepsius, ein Tröster angesichts des unermeßlichen Leidens der armenischen Nation und ein mannhafter Anwalt in der Verteidigung ihrer gerechten Sache.

Bei diesem feierlichen Anlaß äußern Wir die Hoffnung, daß die Stimme von Pfarrer Lepsius ihren Widerhall auch bei den heute lebenden Generationen des türkischen Volkes findet und daß der von Gott bestimmte Tag komme, da sie Seite an Seite mit den Armeniern für die Seelenruhe der Opfer aus unserem Volke beten werden. Gute und gottliebende Menschen aus allen Gegenden unseres Erdballs sollen dafür beten und arbeiten, daß künftig an keinem Ort der Welt und im Leben keines einzigen Volkes solche Tragödien sich wiederholen, daß große und kleine Völker leben und ihre Existenz bewahren auf diesem Erdball, der alle gleichermaßen nährt, unter dieser Sonne, die allen gleichermaßen leuchtet, beschirmt vom Segen Gottes, der allen gleichermaßen zuteil wird.

Selig die Menschen und die Völker, so sie diese zu Brüdern verbindende Botschaft Gottes, der Sonne und der Mutter Erde hören!

Selig die Menschen und die Völker, so sie die Botschaft des großen Psalmisten mit Leben erfüllen, "daß Güte und Treue einander begegnen, Gerechtigkeit und Friede sich küssen". *(Psalm 85,11) Amen.*

(Siegel)

VASKEN I.
Katholikos aller Armenier

Diese Patriarchalbulle wurde am 10. Februar im Jahre des Erlösers 1986 gegeben, nach armenischer Zählung im Jahre 1435, im Hauptkloster Heilig-Edschmiatzin, Nr. 1410.

(Aus dem Armenischen übersetzt von H. Goltz)

Bischof Nerses Bozabalian überreicht zu Beginn des Symposiums an Dr. Hermann Goltz die Enzyklika S. H. Vasken I.

BEGRÜSSUNGSWORTE

des amtierenden Rektors der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Prof. Dr. R. Bauermann, Prorektor für Gesellschaftswissenschaften

Meine sehr verehrten Damen und Herren!

Es ist mir eine große Freude und Ehre zugleich, Sie zum Internationalen Lepsius-Symposium an der MLU begrüßen zu dürfen. Die denkwürdige Gestalt von Dr. Johannes Lepsius, dem Theologen und Humanisten der Tat, dessen Todestag sich in diesem Monat zum 60. Male jährt, ist uns Anlaß, uns sowohl mit seinem Lebenswerk als auch mit dem Vermächtnis, das er uns in der Wissenschaft und in der Ethik unseres politischen Lebens gegeben hatte, eingehend zu beschäftigen.

Lange Zeit hindurch, sei es im Wilhelminischen Deutschland, in der Weimarer Republik und während der Herrschaft des Hitlerfaschismus, ist das Lebenswerk von Johannes Lepsius, sein angestrengter Kampf für das Überleben, für das Lebensrecht des alten Kulturvolkes der Armenier, verleumdet, verschwiegen und verdrängt worden.

Wir sind glücklich darüber, daß wir an unserer alma mater halensis erstmalig in der Wissenschaft die Leistungen dieses Mannes umfassend würdigen können. In Johannes Lepsius ehren wir einen Theologen, der zur Zeit des 1. Weltkrieges laut und unüberhörbar seine Stimme gegen den grausamen Völkermord erhob, den das jungtürkische Regime an den Armeniern verübte. Das brachte Lepsius sofort in scharfen Gegensatz zur kaiserlichen deutschen Regierung und setzte ihn der Verfolgung aus, denn das osmanische Reich war damals ein enger Verbündeter des deutschen Imperialismus, der um seiner engstirnigen und egoistischen Kriegsziele willen nicht das geringste Interesse daran hatte, daß die Unmenschlichkeit und das Verbrechen, begangen am armenischen Volk, aufgedeckt wurden.

Unter den wenigen, bei denen Lepsius Unterstützung fand, die wie er das deutsche Volk über den vom deutschen Imperialismus gedeck-

ten Massenmord aufklären wollten, waren Karl Liebknecht und Rosa Luxemburg, die konsequentesten Vertreter der deutschen Arbeiterbewegung. Sie stützten sich dabei auf die international bis heute hochgeschätzte, entlarvende Dokumentation von Lepsius. Auch die Zimmerwalder Konferenz verurteilte im Herbst 1915 die verbrecherische Vernichtungspolitik der panturanisch-imperialistischen Jungtürken gegenüber dem armenischen Volk. Unter dem Manifest dieser Konferenz steht auch die Unterschrift Wladimir Iljitsch Lenins.

In diesem humanistischen, antiimperialistischen Wesenszug des Kampfes, den Johannes Lepsius sein Leben lang führte, und im Kampf der revolutionären deutschen Arbeiterbewegung gegen Imperialismus und Krieg offenbart sich eine wesentliche Gemeinsamkeit zwischen Christen und Marxisten. Sie gilt es weiter zu erschließen, um die verständnisvolle Zusammenarbeit zwischen Christen und Marxisten sowohl in unserem gegenwärtigen Ringen für eine von Atomwaffen befreite Welt, wie sie die UdSSR jüngst als humanistische Alternative zu SDI vorgeschlagen hat, als auch in unserer sozialistischen Gesellschaft zum Wohle aller zu fördern. Leben und Werk von Johannes Lepsius waren außerordentlich vielschichtig und vielseitig. Seine Aufarbeitung und Würdigung ist allein von der Theologie her nicht möglich, sondern erfordert das Zusammenwirken verschiedener Wissenschaftler. So ist es nur sachgemäß, wenn unser Symposium interdisziplinär angelegt ist, wenn sowohl Theologen als auch Orientalisten und Historiker gemeinsam die vielschichtige Materie zu durchdringen versuchen, in welcher das Wirken von Johannes Lepsius verwoben ist. Wir setzen damit zugleich die Zusammenarbeit zwischen marxistisch-leninistischen Gesellschaftswissenschaftlern und Theologen fort, die sich bereits vielfach, nicht zuletzt anläßlich der Feierlichkeiten zur Luther-Ehrung 1983, als sehr fruchtbar erwiesen hat.

Man kann es sicher als Erfüllung eines der großen Anliegen von Johannes Lepsius selbst ansehen, daß sich auf dem Symposium nicht nur Wissenschaftler verschiedener Herkunft und Nationalität treffen, sondern daß es durch die Teilnahme von Vertretern der armenischen Kirche und Theologie neben Vertretern des Bundes der Evangelischen Kirchen in der DDR, der römisch-katholischen Kirche

und der Russischen Orthodoxen Kirche auch ökumenischen Charakter trägt.

Besonders erfreut sind wir darüber, daß wir mit unserem Symposium die interdisziplinäre und ökumenische Zusammenarbeit mit Vertretern der armenischen Wissenschaft und der armenischen Kirche, sowohl aus Sowjetarmenien als auch aus der armenischen Diaspora, weiter entwickeln zu können.

Ich wünsche Ihnen allen, die Sie sich zum Internationalen Dr. Johannes Lepsius-Symposium zusammengefunden haben, eine erfolgreiche Zusammenarbeit und den auswärtigen Gästen einen angenehmen Aufenthalt an unserer Universität.

Der amtierende Rektor, Prof. Dr. Bauermann (Mitte) im Gespräch mit Prof. Dr. Zekiyan/Venedig (rechts) und Prof. Dr. de Boor/Halle

GRUSSWORT

des Bischofs der Evangelischen Kirche in Berlin-Brandenburg,
Dr. G. Forck

Magnifizenz, Eminenzen, meine Damen und Herren, liebe Schwestern und Brüder.

Der Bund der Evangelischen Kirchen in der DDR und die Armenische Apostolische Kirche haben bereits seit Jahren darauf hingearbeitet, ökumenische Kontakte miteinander aufzunehmen. Aus der gemeinsamen Geschichte von Deutschen und Armeniern ist es angemessen, daß der erste intensive Kontakt zwischen den Kirchen und zwischen Orientalisten und Historikern im Zeichen jenes Theologen stattfindet, dessen Leben dem armenischen Volk gewidmet war: Dr. Johannes Lepsius.

Ein solches Symposium ist besonders begrüßenswert, weil es nicht um eine erste Kontaktaufnahme geht, sondern um eine längst überfällige Wiederaufnahme einer beachtlichen theologischen und allgemein-wissenschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Armeniern und Deutschen.

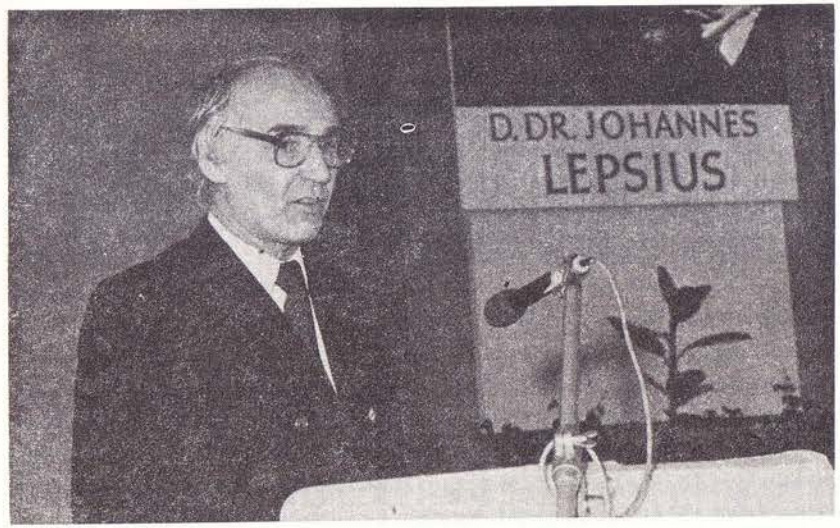
Zur Zeit des zaristischen Rußlands sind viele junge Armenier, die in Rußland nicht zum Studium an den Universitäten zugelassen wurden, nach Mittel- und Westeuropa gegangen. Auch in Deutschland haben viele Armenier studiert, darunter auch Theologen, die dann später in ihrer Kirche und im geistigen Leben ihres Volkes eine große Rolle gespielt haben. Es kann in diesem Zusammenhang daran erinnert werden, daß es ein ehemaliger Hallenser Student war, Karapet Ter-Mekerttschian aus Edschmiatzin, der die original nicht überlieferte Schrift des Irenäus "Zum Erweis der apostolischen Verkündigung" in armenischer Übersetzung entdeckte.Er hat sie dann, zusammen mit seinem Schüler Erwand Ter-Minassiantz, in armenischer Version und mit einer deutschen Übersetzung versehen,1907 in Leipzig publiziert, und Adolf Harnack hat dazu Anmerkungen und ein Nachwort geschrieben. Weiter wäre zu nennen, daß der Vorgänger des jetzigen Katholikos Seiner Heiligkeit Vasgen I., S.H. Georg VI.

(1945-1954), Ende des 19. Jh. in Leipzig studiert hat. Und der bedeutende Theologe und Geschichtsschreiber Karekin Howsepianz, der zu Ende seines Lebens als Katholikos Karekin I. dem Katholikat des Großen Hauses von Kilikien vorstand, hat seine dogmengeschichtliche Dissertation in deutsch verfaßt und in Leipzig publiziert. Es gibt auch viele armenisch-deutsche Verbindungen auf dem Gebiet der neuzeitlichen armenischen Kirchenmusik, für welche hier nur die beiden klassischen Namen von Wardapet Komitas und Makar Ekmalian stehen sollen.

Angesichts dieser schon bestehenden Beziehungen zwischen Armeniern und Deutschen und im ökumenischen Zeitalter ist es wichtig, daß wir neben den intensiven Kontakten zu den orthodoxen Kirchen byzantinischer Tradition, wie etwa der Russischen Orthodoxen Kirche, auch unsere Kontakte zu den altorientalischen Kirchen wieder verstärken. Diese altorientalischen Kirchen haben ihr Christentum zum Teil unter noch schwereren Bedingungen bewahrt und sind von der übrigen christlichen Welt oft vergessen oder sehr von oben herab behandelt worden. Man hat sie sogar zu Objekten einer mehr als fragwürdigen Mission gemacht. So ist es kein Zufall und erschreckend, daß die Armenier - bisweilen sogar von Vertretern der Wissenschaft in der jüngsten Zeit - als Angehörige einer nichtchristlichen Religion betrachtet werden, da sie außerhalb der bekannten christlichen Zentren in enger Nachbarschaft mit Moslems und Juden lebten und leben. Gerade durch diese Nachbarschaft werden die armenischen Christen heute für uns besonders wichtig. Sie können uns mit ihren Erfahrungen helfen bei dem tastenden Versuch eines Dialogs zwischen den Weltreligionen, der erst neuerdings von der Ökumene als Aufgabe begriffen worden ist.

Wie in früheren Jahrhunderten die armenischen Christen versöhnend gewirkt haben zwischen auf den Tod verfeindeten Gegnern - denken wir nur an die habsburgisch-osmanische oder polnisch-osmanische Konstellation - so könnte auch heute das gesamte altorientalische Christentum und besonders die geistig regsame Armenische Apostolische Kirche ein wesentliches geistiges Ferment für die globale Verständigung zwischen Religionen, Kulturen und Völkern darstellen.

Auch in der klassischen Christologie, wie wir sie gemeinsam mit unseren katholischen und orthodoxen Brüdern seit Chalzedon vertreten, führt uns der katholisch-orientalische und der altorientalisch-orthodoxe Dialog zu einer Überprüfung unserer Grundlagen. Die altorientalischen Kirchen bringen uns auf einen Weg, der nicht nur Ost- und Westkirche einander annähert, sondern auch eine gemeinsame Hermeneutik sich bisher ausschließender theologischer Grundaussagen in den Blick kommen läßt. Es ist jetzt schon in den Dialogen deutlich geworden, daß das anderthalb Jahrtausende andauernde Unverständnis der Westkirchen den orientalischen Kirchen gegenüber auch aus gegensätzlichen historisch-politischen Situationen erwachsen ist. Es ist darum geboten, daß wir neben den theologischen Problemen auch die Geschichte unserer Beziehungen im Guten wie im Schlechten aufarbeiten. In diesem Sinne kann und will auch unser Symposium ein Beitrag innerhalb dieser ernsthaften Bemühungen sein, einander als Kirchen und Völker näherzukommen. Ich freue mich über diese noch viel zu seltene Möglichkeit des Gesprächs und wünsche Ihnen allen Gottes Segen auf dem Wege zu einem tieferen gegenseitigen Kennenlernen und brüderlichen Verstehen.



Bischof Dr. Forck während seines Grußwortes

GRUSSWORT

von Erzbischof Feodosij von
Berlin und Mitteleuropa,
Exarch des Moskauer Patriarchen

Magnifizenz, Spektabilität, verehrte Professoren, Exzellenz, hochwürdige Väter, Damen und Herren!

Als Exarch des hochheiligen Patriarchen Pimen habe ich die große Ehre, auf dieser hohen Versammlung die Russische Orthodoxe Kirche zu vertreten. Mit großer Dankbarkeit nahm ich Ihre liebenswürdige Einladung nach Halle an der Saale an, schon weil mich mit ihr eine gewisse Sympathie verbindet. Ihre Stadt Halle kann auf eine über tausendjährige Geschichte zurückblicken und meine ehemalige Bischofsstadt Smolensk konnte ebenfalls schon ihren tausendeinhundertsten Geburtstag begehen.

Als ich mich auf das heutige Symposium vorbereitete, versuchte ich mich in Nachschlagewerken und Handbüchern zu informieren, aber sie gaben nur Auskunft über den Historiker Karl-Peter und den Ägyptologen Richard Lepsius. Johannes Lepsius, den Theologen, der heute Anlaß zur Feier gibt, fand ich nicht. Das heißt nun nicht, daß der Theologe Johannes Lepsius weniger oder gar nicht bekannt wäre, es zeigt nur die Unvollkommenheit der Nachschlagewerke auf! Und wenn sie noch viel mehr enthielten, blieben sie immer unvollkommen, denn nur ein Buch ist vollkommen, die Heilige Schrift!

Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit auf dieses Heilige Buch lenken, das von den Leiden des gotterwählten Volkes berichtet. Wieviele Qualen und Nöte mußte es erdulden. Als Pfarrer Dr. Lepsius in seinem Buch "Der Todesgang des Armenischen Volkes" die Leiden des Armenischen Volkes beschrieb, hatte er ohne Zweifel die Nöte des biblischen Volkes vor Augen. Heißt es in der Schrift: "Ach, daß ich dazu geboren bin, meines Volkes und der heiligen Stadt Zerstörung zu sehen, das in die Hände der Feinde gegeben wurde und das Heiligtum in die Hände der Fremden" (1. Makk. 2,7).

Es wäre falsch zu denken, daß sich Dr. Lepsius nur auf die Herausgabe von Büchern beschränkt hätte, u.a. "Deutschland und Armenien 1914 bis 1918", in Potsdam 1919 veröffentlicht. Wie ein Prophet alter Zeiten appellierte er an das Gewissen der Staatsmänner und der Regierung, er aber blieb die einsame "Stimme eines Rufenden in der Wüste".

Dieser wunderbare Mensch, Gelehrte und Geistliche organisierte schon bald einen Wohltätigkeitsverein, durch den er Geld und materielle Mittel sammelte, um die furchtbarsten Leiden der Armenier zu lindern.

So seltsam dies auf den ersten Blick erscheinen mag, so begann Dr. Lepsius mit dieser Arbeit das, was wir heute zu recht ökumenische Arbeit nennen. Im Mitgefühl mit dem leidenden Volk zeigte er sich als Bruder, weist doch gerade der Ökumenismus unserer Tage darauf hin, daß wir alle Kinder des einen himmlischen Vaters sind.

Ich begann mein Grußwort mit einem Dank gegen die hochverehrten Hausherren dieser bedeutenden Lehranstalt, weil unsere Begegnung hier ein wichtiges Bindeglied in unserem theologischen und ökumenischen Dienst ist. Denn heute begegnen sich hier Vertreter der alten apostolischen armenischen Kirche, der evangelischen Kirche, der römisch-katholischen Kirche und meiner Mutter - der Russischen Orthodoxen Kirche.

Es ist Ihnen bekannt, daß 1964 theologische Konsultationen zwischen orthodoxen und nichtchalzedonensischen Theologen im Rahmen des Ökumenischen Rates der Kirchen begannen. Wir freuen uns, daß 1985 nun der Dialog zwischen unseren Kirchen beginnen konnte. Mit Dankbarkeit gegen Gott stellen wir fest, daß sich die Kontakte und Beziehungen zwischen unseren Kirchen immer mehr ausweiten. An den Feierlichkeiten in Edschmiatzin nehmen unsere Hierarchen teil, an der Spitze der hochheilige Patriarch Pimen. Während der oberste Katholikos aller Armenier, Wasgen I., sowie andere hohe Repräsentanten bei unseren geistlichen Feiern zugegen sind, Repräsentanten, die wir heute mit großer Freude in der DDR begrüßen, auf deren Gebiet die für das Leben von Johannes Lepsius wichtigen Städte Potsdam und Berlin liegen.

An dieser Stelle möchte ich auch an den Theologenaustausch erinnern, der zwischen der Armenischen und der Russischen Orthodoxen Kirche und ihren Akademien stattfindet. Unsere kirchlichen Publikationsorgane, das Journal des Moskauer Patriarchats und die Stimme der Orthodoxie berichten oft in Artikeln aus dem Leben und der Geschichte auch der Armenischen Kirche.

Auch unsere Begegnung auf dem heutigen Symposium ist wichtig und nötig. Sie ist ein weiterer Schritt zur Annäherung und gegenseitigen Verständnisses, es ist gut, wenn wir als geistliche Gemeinschaft zur positiven Entwicklung zwischen unseren Kirchen und Völkern unseren Beitrag leisten. Das ist besonders auch augenblicklich notwendig, da in der Welt Spannung herrscht, auch wenn gerade jetzt durch die Begegnung der Staatsoberhäupter in Genf die Hoffnung wie ein Schneeglöckchen erblüht ist, als Zeichen dafür, daß noch nicht alles verloren ist, daß es möglich ist und möglich sein muß, mit der Abrüstung zu beginnen, die furchtbaren Atomwaffen und die Neutronenbombe auszurotten, und den heiligen Frieden auf der Erde zu bewahren.

Wie aus dem Programm ersichtlich, werden wir heute einen ökumenischen Gottesdienst miteinander feiern. Wie Ihnen sicher bekannt ist, fand in Genf ein ökumenisches Gebet statt, das zum Ziel hatte, um den Erfolg der Verhandlungen zu bitten. An dem Gebet waren beteiligt: die Russische Orthodoxe Kirche, die Armenische Kirche sowie die Römisch-katholische Kirche, Reformierte, Methodisten und Presbyterianer vom Nationalrat der Kirchen Christi in den USA. In den Gesprächen ging es um die Liquidierung der Waffen und die Bewahrung des Friedens. So sollten auch wir heute in unserem gemeinsamen Gebet den Herrn um das bitten, worum alle Menschen guten Willens bitten, und so mögen meine Mitzelebranten, meine Brüder in Christus, die Bischöfe und Priester in die Worte: "Gib Frieden Deiner Welt" einstimmen.

GRUSSWORT
des Altpräsidenten der Deutsch-Armenischen Gesellschaft,
Prof. Dr. Friedrich Heyer

Die Deutsch-Armenische Gesellschaft entsendet mich nach Halle, um ihren Gruß zu überbringen für diese so liebevoll vorbereitete Tagung, auch mit dem Hintergedanken, daß mit der Zeitschrift unserer Deutsch-Armenischen Gesellschaft dieser Tagung ein Echo gegeben werden muß, das sie haben sollte. Die Deutsch-Armenische Gesellschaft ist eine Gründung von Johannes Lepsius 1914 vor Ausbruch des 1. Weltkrieges im Blick auf Reformen, die man in der Türkei zum Nutzen des armenischen Volkes erwartete. Es ging um vermehrten armenisch-deutschen Kulturaustausch auf dem Hintergrund der wirtschaftlichen Beziehungen Deutschlands zur Türkei (Stichwort Bagdadbahn).

Wie tief war der Schmerz von Johannes Lepsius, daß der armenische Mitbegründer der Deutsch-Armenischen Gesellschaft Dr. Heiranjan, ein Arzt in Berlin, der nur in die Türkei gefahren war, um seinen alten Vater noch einmal zu sehen, in den Massakern mitermordet wurde!

Die Deutsch-Armenische Gesellschaft war 1956 mit dem Tod des Lepsius-Nachfolgers Paul Rohrbach gestorben. Es war noch die Leistung Paul Rohrbachs gewesen, Hitler davon abzuhalten, die in Deutschland wohnenden Armenier den Juden, der Rassengesetzgebung entsprechend, gleichzustellen. Im Jahr 1971, nach 15 Jahren, war die Situation heraufgekommen, daß diese Gesellschaft neu gegründet werden mußte, denn zu den etwa 2000 im Wohlstand lebenden Armeniern in Deutschland waren Kryptoarmenier aus der Osttürkei, 5000 an der Zahl, mit den türkischen Gastarbeitern eingewandert, die nun frei von türkischen Pressionen ihr Armeniertum wiederentdecken und wiederpraktizieren durften, auch Glieder der armenischen Gottesdienstgemeinde werden konnten. Es ging uns darum: Das Vermächtnis von Johannes Lepsius soll nicht sterben - wir wollen teilhaben an der Hoffnung, die er stets für das armenische Volk hatte. Eine Hoffnung, die ich gern ausdrücke mit einigen Gedichtzeilen, die Nerses Schnor-

hali niederschrieb, als 1147 der Eroberer Zengi den armenischen Volksteil in Edessa ausgemordet hatte. Da hieß es:

"Sie werden wiederkommen
von allen Orten, wohin sie, jetzt verfolgt,
flohen und zerstreut wurden.
Oh, meine Kinder, die ihr so weit weggelaufen seid
und von mir getrennt wurdet;"

(so spricht die mythische Mutter Armenien)

"oh, meine Kinder, die ihr von mir getrennt wurdet,
ihr werdet wiederkommen, auf Reisewagen sitzend,
von Pferden gezogen.
Indem ich meine Augen vom hohen Aussichtspunkt erhebe,
sehe ich euch alle versammelt
und bin erfüllt von Entzücken.
Ich schließe euch in meine Arme,
ich werfe die Trauerkleider weg,
ich ziehe andere Kleider an,
rot und grün."

Prof. Dr. F. Heyer während seines Grußwortes

Hermann Goltz

PFARRER D. Dr. JOHANNES LEPSIUS (1858 - 1926) - HELFER UND ANWALT DES ARMENISCHEN VOLKES

Magnifizenz! Eminenzen!
Verehrte Gäste, meine Damen und Herren!

Als eine der Töchter von Johannes Lepsius, die Potsdamer Künstlerin VERONIKA LEPSIUS, im September 1980 auf Einladung der Akademir der Wissenschaften der Armenischen SSR auch das Zentrum der Armenischen Apostolischen Kirche, S. Edschmiatzin - unweit von Jerewan gelegen - besuchen konnte, wurden sie und ihre Begleitung von S. H. dem Katholikos aller Armenier, VASKEN I., zu einem Gottesdienst in dem *Mayr taʃar*, der *Mutterkirche* der christlichen Armenier, eingeladen. Gemeinsam mit dem Klerus der Kathedrale S.Edschmiatzin und mit einer riesigen armenischen Gemeinde, darunter Pilger aus vielen Zentren der weltweiten armenischen Diaspora, feierte er einen *Hogehangist*, einen Gedächtnisgottesdienst für den deutschen protestantischen Theologen Johannes Lepsius, - eine bewegende ökumenische Geste, die bereits zeigt, wie lebendig Person und Werk dieses Mannes, der im Februar 1926 gestorben ist, im Herzen des armenischen Volkes weiterleben.

Als im Sommer 1981 in Dresden eine Konferenz des Weltkirchenrates stattfand, war von den Mitgliedern des Exekutivausschusses auch der jetzige Katholikos des Großen Hauses von Kilikien, KAREKIN II., in der DDR, dessen Residenz sich in Antelias bei Beirut befindet. Neben den intensiven Beratungen war kaum Zeit für anderes zu finden, was Karekin II. aber nicht hinderte, die verbleibenden Stunden der Nachforschung über die noch vorhandenen Spuren von Johannes Lepsius zu widmen und sich über die Bestände des Lepsius-Archivs an unserer Universität informieren zu lassen.

Als in den letzten Jahren die türkische Regierung sich aus verschiedenen Gründen gedrängt sah, zu dem unbewältigten Problem der Massenvernichtung der Armenier im 1.Weltkrieg verschiedentlich Stellung zu nehmen, brachte auch die bedeutende, international verbreitete türkische Tageszeitung *Hürriyet* am 15.6.1984 einen

ausführlichen Artikel, der das literarisch durch FRANZ WERFEL berühmt gewordene, historische Gespräch des protestantischen Theologen LEPSIUS mit dem jungtürkischen Kriegsminister ENVER Pascha im August 1915 in Istanbul - frei nach Werfel (!) - wiedergibt.

Das sind nur drei Beispiele aus einer ganzen Materialfülle, die zeigen, wie präsent Person und Wirkung dieses Mannes sind, von dem auch der starke Impuls zu diesem ökumenischen und interdisziplinären Symposium ausging.

Es ist möglich, daß uns der Blick auf Lepsius und damit auf die umfangreiche Geschichte der deutsch-armenisch-türkischen Beziehungen im 19./20. Jh. durch die Aufarbeitung noch näher liegender großer Probleme zunächst verstellt wurde, so durch die notwendige Beschäftigung mit den Kapitalverbrechen des Hitlerfaschismus gegen die Menschlichkeit, etwa mit dem faschistischen Genozid an den Slawen, den Juden und anderen Völkern und Menschengruppen.

Je mehr aber unser Blick wieder, gelenkt durch gegenwärtige Ereignisse in der Weltgeschichte, über die engeren Grenzen der eigenen Geschichte hinausgeht, werden wir um so stärker auch solcher noch nicht aufgearbeiteter Probleme und Traditionen inne, wie sie etwa im Lebenswerk von Lepsius begegnen. In seinem Kampf um das Überleben großer Teile des armenischen Volkes, den er mit besonderer Kraft Ende des 19. Jh. und dann wieder im 1.Weltkrieg führte, suchte er nicht nur, soziale Gerechtigkeit für die im Osmanischen Imperium als Menschen zweiter Klasse lebenden Armenier zu verwirklichen, arbeitete er nicht nur auf Verständigung und friedliches, gleichberechtigstes Nebeneinander von national und religiös tief verfeindeten Völkern hin. Er hatte vielmehr zunächst - zusammen mit Gleichgesinnten aus vielen Nationen - um das zu kämpfen, was diesem allen vorangeht und es erst möglich macht: um das nackte Leben derer, die in den Massakern und im Genozid mit dem Leben noch davon gekommen waren, um Tausende von armenischen Witwen und Waisen. Dieser Kampf überdauerte in der Arbeit solcher Männer und Frauen wie KAREN JEPPE, FRIDTJOF NANSEN und JAKOB KÜNZLER noch bis in unsere Generation und setzt sich auch heute im Vorderen Orient *mutatis mutandis* fort.

Es geht bei unserem Gedenken auf diesem Symposium nicht um die Idealisierung einer ungewöhnlichen Persönlichkeit, die gegen den

breiten Strom der militärischen und ökonomischen Interessen des wilhelminischen Deutschland schwamm, das zielgerichtet mit dem verbündeten Osmanischen Imperium in gemeinsamen Weltherrschaftsträumen dem Zusammenbruch zusteuerte.

Es geht hier auch nicht um mehr oder weniger verdeckte Hagiographie unter protestantischem Vorzeichen, wiewohl sie hier so sehr oder so wenig am Platze wäre wie in anderen Fällen auch, - denkt man nur an so markante "inoffizielle Heilige" des Protestantismus wie einen ALBERT SCHWEITZER oder einen DIETRICH BONHOEFFER. Es geht vielmehr darum, daß mit dieser Gestalt und durch diese Gestalt des evangelischen Pfarrers LEPSIUS sich uns ein verdrängtes wichtiges Kapitel der jüngeren deutschen Geschichte und ein ganzer Komplex an ungenügend oder gar nicht erforschten Problemen in den Beziehungen zwischen Europa und dem Vorderen Orient darstellen.

Bei der Erforschung dieses Problembündels stehen wir bekanntlich vor dem wohl ziemlich seltenen Fall, daß es ein Dichter war, der bisher - nicht selten bis in die Fachwissenschaften hinein - die Erinnerung sowohl an das Armenier-Genozid als auch an den "Anwalt der Armenier", Johannes Lepsius, wachgehalten hat. Seine bis heute in einer breiten internationalen Öffentlichkeit nicht nachlassende Wirkung bezieht wohl dieses bedeutendste epische Werk FRANZ WERFELS *Die vierzig Tage des Musa Dagh* nicht zuletzt aus der Tatsache, daß es symbolisch die bis heute von den zuständigen Fachwissenschaften nicht gefüllte Lücke in der historischen Aufklärung offenhält. Immerhin mußte man bis 1983 warten, in welchem Jahr dann endlich auch die Originaldokumente über den Kampf und die Rettung der Armenier vom Musa Ler aus den französischen Marinearchiven in Paris ediert wurden. Und wäre es nicht ein *armenischer* Historiker, BEYLERIAN, gewesen, der diese Edition besorgte, so würde die Wissenschaft immer noch nicht mehr wissen, als Werfel dichterisch in sein Buch hinein verarbeitet hat, wobei er übrigens neben der Hilfe durch die Wiener armenischen Mechitharisten-Patres Unterstützung hauptsächlich durch einen seiner Freunde, den französischen Diplomaten Baron DE CLAUZEL erhielt, der ihn mit Akten aus jenen eben genannten Pariser Archiven versorgte.

Sowohl der intensiven deutschen als auch der armenischen Werfel-Forschung ist es bis heute unbekannt, daß es nicht ein Franz Werfel

oder ein ARMIN T. WEGNER gewesen ist, der zuerst in deutscher Sprache etwas über jene dramatischen Vorgänge im Sommer 1915 am Golf von Alexandrette literarisch publizierte. Es gehört auch zur *historia abscondita* deutsch-armenischer Beziehungen, daß bereits im Frühjahr 1916, mitten unter den scharfen militärischen Zensurbestimmungen, mit welchen von Berlin jeglicher Bericht über das Todesschicksal der Armenier in der osmanischen Türkei unterdrückt wurde, im April/Juni-Heft der von LEPSIUS publizierten Zeitschrift *Der Christliche Orient und die Muhammedaner=Mission* (17. Jahrgang, S. 12-19) eine kleine Novelle erschien, die den Titel trug *Das rettende Kreuz. Eine Kreuzfahrergeschichte*. Dabei handelte es sich um nichts anderes als um die verfremdete Geschichte der armenischen Selbstverteidigung auf dem Musa Dagh, die sich wenige Monate zuvor ereignet hatte und die Lepsius, die Militärzensur nicht zum letzten Male täuschend, als mittelalterliche Historie publiziert.

Auch der bewußt erbaulich klingende Titel *Das rettende Kreuz* - der übrigens auf Lepsius' zentrale theologische Arbeiten zurückverweist - bezieht sich auf die realen Vorgänge auf dem Musa Ler, wo bekanntlich von den Armeniern als optisches S. O. S. eine grosse Rotkreuz-Fahne gehißt worden war. Parallel zu dieser Erstpublikation in der von der Zensur völlig eingeengten deutschen Situation erschien der Bericht des evangelischen armenischen Pfarrers DIKRAN ANDREASIAN aus Zeitun, eines der vom Musa Ler Geretteten, als Anhang zu dem offiziellen Blaubuch der englischen Regierung *The Treatment Of Armenians In The Ottoman Empire 1915-16*. Lepsius hat sich offensichtlich auf eine frühere Edition des Berichtes Andreasians, des *Pater Andreas* in der deutschen Verfremdung, gestützt, eventuell auf die Novembernummer der Londoner Armenierzeitschrift *Ararat* von 1915, wohin der Übersetzer des armenischen Originals, Rev. STEPHEN TROWBRIDGE, Sekretär des Amerikanischen Roten Kreuzes in Kairo, den Text gegeben hatte. Und zu der noch zu erforschenden Vorgeschichte des großen Werfelschen Buches, zum *Roman dieses Romans* gehört wohl auch, daß Lepsius die 1916 noch zwangsweise verfremdete Geschichte in seiner Zeitschrift *Der Orient. Monatsschrift für die Wiedergeburt der Länder des Ostens* 1919 (S. 67-73) im deutschen Klartext erscheinen läßt. Der Titel *Suedije* läßt vermuten, daß Lepsius durch seine armenischen Freunde auch

den armenischen Originalbericht ANDREASIANS *Die Überlieferung Zeituns und die Selbstverteidigung Suedijes* (Kairo 1915, 68 S., ill.) kennengelernt hat. Die geschickte literarische Tarnung, die LEPSIUS der Musa-Dagh-Geschichte 1916 gab, hat weiter gewirkt, als ihr Urheber beabsichtigte: Nicht nur die deutsche Militärzensur übersah sie, sondern auch die Literaturwissenschaft bis heute, angefangen von dem ansonsten verdienstlichen Aufsatz *Sources and Background of Werfel's Novel Die Vierzig Tage des Musa Dagh* GEORGE SCHULZ-BEHRENDS.

WERFEL selber ist erst 1929 auf einer gemeinsam mit ALMA MAHLER-WERFEL unternommenen Nahost-Reise mit dem Armenierproblem konfrontiert worden und hat dann 1932/33 - als Gegenentwurf zu dem damals mehr zeitgemäßen blond-blauäugigen Heldenidol seiner Frau und des in seinem Hause verkehrenden Kunsthistorikers STRZYGOWSKI - seinen, Werfels Antihelden, den Helden wider Willen, in der Gestalt des *Gabriel Bagradian* gezeichnet, der im Roman einer der Anführer der auf dem Musa Ler um ihr Leben kämpfenden Armenier ist. In dieser Gestalt, in der sich bereits vom dynastischen Namen der *Bagratiden* her für den jüdisch-christlichen Dichter Werfel Armenisches mit Jüdischem verbindet, ist die heute oft nur noch undeutliche antirassistische und antifaschistische Konzeption des Romans zu erkennen. Und die von den dilettierenden 'Rassetheoretikern' in Werfels näherer und weiterer Umgebung vielzitierte Schönheit 'arischen' Heldentums gerät im Roman zur operettenhaften, aber auch bestialisch-gleichgültigen Eleganz des jungtürkischen Vicegeneralissimus und Massenmörders ENVER Pascha, eines der Hauptschuldigen am armenischen Völkermord neben dem Innenminister und Groß-Vezir TALAAT Pascha, eine Darstellung, deren Wurzeln deutlich bis in die sensible Darstellung ENVERS durch Lepsius selber hinabreichen.

Noch im November 1932 unternimmt Werfel zusammen mit Alma eine auch in der Presse stark beachtete Lese-Tournée durch Deutschland, wo die beiden zukünftigen Emigranten zufällig ADOLF HITLER *in persona* begegnen. Und es dürfte mehr als ein Zufall sein, daß Alma Mahler-Werfel an dieser Stelle in ihren Memoiren Hitler nahezu mit denselben Worten schildert, die Werfel in dem Kapitel, das er auf seiner Tournée aus seinem entstehenden Roman ständig vorträgt,

nämlich die Begegnung von ENVER und LEPSIUS in Istanbul, zur inneren und äußeren Beschreibung des jungtürkischen panturanischen Phantasten und Massenmörders Enver verwendet.

Ende 1932 von der Preußischen Dichterakademie noch als hochverehrtes Mitglied gefeiert, wird WERFEL 1933 aus derselben Akademie ausgeschlossen. Im Frühjahr 1933, bereits nach der faschistischen Machtübernahme, ist noch der zweibändige *Musa Dagh*, eine schriftstellerische *tour de force* mit allen ihren künstlerischen Stärken und Schwächen, in Österreich und Deutschland erschienen. Wenige Wochen danach wird auch Werfel in Deutschland als 'kleiner vorlauter Jud' behandelt. Die Nazis bringen seine Bücher auf den Scheiterhaufen -, und auch die große poetische Anamnesis des Völkermords an den Armeniern samt der Anamnesis der Mitschuld des kaiserlich-deutschen Bundesgenossen und des einsamen Kampfes des Pfarrers Lepsius wird dem deutschen Volk für Jahre aus dem Gedächtnis herausgebrannt. In der *Liste Nr. 1* des nationalsozialistischen Bücherindex wurde Werfel sogleich mit einem Gesamtverbot belegt. In der sogenannten *Liste Dr. Herrmann* vom 16.5.1933 wurden dann lediglich Werfels Werke *Barbara*, *Verdi* und *Tod des Kleinbürgers* ausgenommen, also der scheinbar politisch und thematisch weitab, *hinten in der Türkei* liegende *Musa Dagh* von den Nazi-Ideologen mit bestem Gespür in die richtige Kategorie eines der totalitären Diktatur der Neogermanen feindlichen Kunstwerkes eingestuft.

Außerhalb Deutschlands begann dann bald der Roman in vielen Sprachen zu erscheinen. Eine der ersten Übersetzungen ist die ins Armenische. Einmal nur erschien der Roman während der Nazizeit noch im deutschen Original, bezeichnenderweise im deutsch-holländischen Exilverlag *Querido* in Amsterdam, erreichbar zunächst also nur noch für eine bereits kritisch eingestellte deutsche Exulantenschar, die den deutschen Faschismus - zu spät - tiefgreifend zu analysieren begann, symptomatisch dafür die auch bei *Querido* erschienene klassische Schrift *Dialektik der Aufklärung*.

Und die beinahe mythische Bedeutung, die dieses Werfelsche Epos bei Betroffenen und auch bei Nachgeborenen erhält, während die Geschichtswissenschaft nur schweigt, leugnet oder wenigstens die

Wahrheit flüstert, läßt sich schlaglichtartig etwa daran zeigen, daß der sowjetarmenische Historiker STEPAN STEPANJAN in einer ansonsten nicht unseriösen historischen Untersuchung aus dem Jahre 1975 Auszüge aus dem Roman WERFELS als wissenschaftliche Quelle für die deutsch-türkisch-armenischen Probleme im 1.Weltkrieg zitiert.

Geht man nun, erinnert durch den Roman Franz Werfels, der ein Eckstein in den neueren armenisch-deutschen Kulturbeziehungen ist, die armenisch-deutsche Problematik des 19./20. Jh. stärker von der geschichtswissenschaftlichen Seite an, so erkennt man auch bald, daß der von Werfel zur hoffnungsvollen Utopie der Rettung schlechthin ausgemalte Kampf der Armenier vom Musa Dagh für eine Aufarbeitung des Gesamtthemas den völlig atypischen, vereinzelten Fall einer erfolgreichen Selbstverteidigung von Armeniern gegen die osmanisch-türkische Übermacht darstellt. Wenn man die ca. 2 Millionen armenischer Opfer von Massakern und tödlichen Deportationen während der langgestreckten Agonie des Osmanischen Imperiums im 19./20. Jh. bedenkt, so erscheint einem nicht der heroische Kampf der Armenier auf dem Musa Ler als das *typische* Ereignis des armenischen Schicksals, ein Ereignis, das mit der Rettung eines Großteils der sich auf dem Moseberg Verteidigenden durch französische und auch englische Kriegsschiffe endete (nach dem Bericht DIKRAN ANDREASIANS wurden insgesamt 4.058 Menschen gerettet). Vielmehr wird der Blick auf die weniger bekannten, verzweifelten und nicht weniger tapferen Selbstverteidigungskämpfe der Armenier im Inland der asiatischen Türkei gelenkt, wo z. B. im Oktober 1915 in *Urfa*, dem alten osrhoënischen *Edessa*, einer der Wiegen des Christentums, 4.500 Soldaten unter General FAKHRI Pascha, aus Aleppo herbeikommandiert, lange vergeblich das Armenierviertel der Stadt zu stürmen versuchten, in welchem sich die Bevölkerung seit Ende September vor der drohenden Deportation in den Tod verschanzt hatte. Als man des Armenierviertels nicht Herr wurde, kommandierte Fakhri Pascha eine schwere türkische Batterie nach Urfa. An diesem Vorgang ist auch bezeichnend, daß die Batterie, die den Armeniern entscheidend zusetzte und den bald endgültig einsetzenden Massenmord an der armenischen Stadtbevölkerung ermöglichte, von einem der vielen deutschen Offiziere in osmanisch-türkischem Dienst, Graf WOLF VON WOLFS-

KEHL, Adjutant FAKHRI Paschas, befehligt wurde. Auf der Gegenseite, im Armenierviertel Urfas, unterstützten dagegen deutsche und schweizerische Mitarbeiter des bereits während der Armenier-Massaker 1894/96 gegründeten Lepsius'schen Hilfswerkes die armenischen Männer, Frauen und Kinder in ihrem verzweifelten Kampf gegen das drohende Massaker und die Deportation in die Todeswüste um Deir ez-Zôr (im heutigen Syrien). Dies scheint uns das stärker der mörderischen geschichtlichen Realität gerecht werdende Symbol zu sein, in welchem auch das entgegengesetzte Engagement der beteiligten Deutschen - *pars pro toto* - vor Augen steht.

Trotz allem bietet der Werfelsche Roman aber auch einen direkten Einstieg in den weiteren Teil unserer Ausführungen, in welchem einige der wichtigsten Ergebnisse der bisherigen Forschung zur Biographie LEPSIUS' mitgeteilt werden sollen. Dabei handelt es sich gewissermaßen um ein 'Kontrastprogramm' zu den zeitlosen Transfigurationen des jüdisch-christlichen Schriftsteller-Theologen WERFEEL, der ENVER immerhin die Würde eines *kindischen Antichrist* und Lepsius die eines hilflosen, guten *Engels der Armenier* in desolater Verfassung zubilligt. Hier, in diesen Transfigurationen realer historischer Akteure, die bis heute maßgeblich unser Bild von Johannes Lepsius und Enver Pascha beeinflussen (letzterer nach Werfels apokalyptischer Vision auch Repräsentant einer künftigen *unbekannten, aber atemberaubenden Gattung*: Werfels Lepsius schaut im *hübschen Präzisionsgesicht* Envers *die unheimliche, ja fast unschuldige Naivität der vollkommenen Gottlosigkeit*), in diesen Transfigurationen klingen bereits die metaphysischen Faschismus-Visionen Werfels aus seiner amerikanischen letzten Zeit auf; hier wie dort werden politisch-ethische Grenzerfahrungen symbolisiert und endgültig entzeitlicht.

Wir können und müssen hier von Werfel aus den Weg in anderer, entgegengesetzter Richtung gehen, von der poetisch-symbolischen *Anabasis* Werfels den nicht weniger theologischen Weg der *Katabasis* hinab in das dunkle historische Kapitel der armenisch-deutschen als auch der europäisch-osmanischen Beziehungen Ende des 19./Anfang des 20. Jahrhunderts. Dabei erleichtert es die partielle Bewältigung dieser hier sonst viel zu umfangreichen Aufgabe, daß wir in der Werfelschen lichten und hilflosen Gestalt des *Engels der Armenier*, des

Pfarrers LEPSIUS, eine *Schlüsselfigur* für die Erkenntnis der anstehenden Probleme vor Augen gestellt bekommen haben. Die Entschlüsselung dieser Symbolgestalt Johannes Lepsius ist erst in den letzten Jahren in ihrer ganzen Bedeutung für die deutsche, armenische, osmanisch-türkische und auch für eine ökumenische Kirchengeschichte der Neuzeit möglich geworden, da erst in diesen letzten Jahren ein großer Teil des persönlichen Brief- und Dokumentennachlasses dieses Mannes dank der Töchter von Johannes Lepsius der Forschung zugänglich gemacht wurde, ein Schatz, der durch Lepsius' zweite Frau, ALICE LEPSIUS geb. BREUNING (1871-1969) über dunkelste Zeiten hinweggerettet worden war.

Wenn wir uns im folgenden - in Art eines untergründigen Begleittextes zum Werfelschen Epos - einige Hauptetappen und Beziehungen in der vielschichtigen Biographie Lepsius' vergegenwärtigen, so werden damit auch einleitend wichtige Themen der armenisch-deutschen Geschichte in universalgeschichtlicher Einbettung berührt, ohne deren Kenntnis die Wiederaufnahme unserer ökumenischen Kontakte zur armenischen Christenheit und die armenisch-deutschen Beziehungen überhaupt an der Oberfläche und im Unverbindlich-Vergeßlichen verblieben.

Johannes Lepsius wurde am 15. Dezember 1858 in der *Casa Lepsia* in Berlin in der Bendlerstraße geboren. Seine Mutter ELISABETH war eine Urenkelin des Berliner Aufklärers CHRISTOPH FRIEDRICH NICOLAI, sein Vater CARL RICHARD LEPSIUS der Begründer der wissenschaftlichen Ägyptologie im deutschsprachigen Bereich. In der *Casa Lepsia* waren neben vielen anderen die HUMBOLDTS, die GRIMMS, BUNSEN, ABEKEN, aber auch von der starken mütterlichen Neigung zu christlicher Sozialarbeit und Theologie her ein HINRICH WICHERN und der Schleiermacherschüler JONAS häufig gesehene Gäste und nicht selten auch Paten für die große Kinderschar.

Zum andern war das Elternhaus natürlich auch weit dem Orient geöffnet; und der Ägyptologe und Sprachwissenschaftler Carl Richard Lepsius hat nicht nur einmal an den Versuchen seines Förderers und Freundes Carl Josias von Bunsen, des preußischen Residenten in Rom und London, teilgenommen, stärker die englischen und preußischen Orientinteressen zu koordinieren, was sein Symbol in dem kurzlebigen anglo-preußischen Bistum von Jerusalem fand.

So sind bereits dem jungen JOHANNES LEPSIUS direkte Berührungen mit dem Orient, der Orientpolitik, den religiösen und missionarischen Problemen dieser Region und auch mit wichtigen politischen Gestalten des Orients, wie etwa mit NUBAR Pascha, dem proenglischen armenischen Reformer Ägyptens, im Elternhause nichts Ungewöhnliches. Bereits der Vater nahm lebhaften Anteil an den vielschichtigen Schutzbestrebungen Englands und Frankreichs für die orientalischen Christen im Osmanischen Reich, die regelmäßig Opfer kleinerer und größerer Massaker wurden, wenn die Hohe Pforte die verschiedenen Völkerstämme und Religionen gegeneinander ausspielte, wobei sich die Christen, bedingt durch das islamische Recht, nie zu gleichberechtigten und gleichgestellten Untertanen im Vergleich zur moslemischen Bevölkerung emanzipieren konnten. In den 60er Jahren des vorigen Jahrhunderts beteiligte sich bereits CARL RICHARD LEPSIUS an der Gründung einer preußischen Hilfsorganisation für die junge Gruppierung der protestantischen Armenier im Osmanischen Reich, wobei er sicher am allerwenigsten die damit gegebenen politischen Implikationen und Konkurrenzen übersieht.

Nach einem kurzen, intensiven Philosophiestudium, während dessen Johannes Lepsius in München bei PRANTL mit Hilfe einer ausgesetzten Preisaufgabe nach wenigen Monaten seinen philosophischen Doktor macht, und nach einem durch dieses Philosophiestudium unterbrochenen Theologiestudium in Erlangen und Greifswald - eine prägende Gestalt ersteht ihm in Greifswald in dem Systematiker HERMANN CREMER - wird er 1884 als Hilfsprediger und Lehrer an die evangelische Schule nach Jerusalem gesandt. Hier arbeitet er anderthalb Jahre und lernt aus eigener Anschauung, stark durch den *Patriarchen* SCHNELLER, den Gründer des *Syrischen Waisenhauses*, und dessen Familie gefördert, die religiösen, ethnischen und politischen Probleme des osmanischen Vielvölkerstaates kennen. Da er aber ebenso interessiert ist, in Deutschland als Pfarrer geistig und sozial zu wirken, geht er 1886 wieder in die Heimat zurück, - nach einer Zwischenstation in Frankfurt am Main (vermittelt durch seinen väterlichen Freund FRIEDRICH FABRI) in ein kleines Dorf im Harz in der Nähe Halles, Friesdorf bei Wippra. Aus Jerusalem bringt er sich seine Frau MARGARETHE ZELLER, Enkelin des anglo-preußischen evangelischen Bischofs von Jerusalem, SAMUEL GOBAT, mit, die als Tochter eines

Lehrers und Missionars aus der weitverzweigten Württemberger Familie der ZELLERS in Nazareth geboren war. Ohne die(im wahren Sinne des Wortes) sich selbst aufopfernde Mitarbeit MAGGIES ist der furiose und wirksame Beginn des Kampfes von JOHANNES für die verfolgten Armenier im Osmanischen Imperium nicht denkbar. Sie gehört neben der amerikanischen Missionarin CORINNA SHATTUCK, der späteren Mitarbeiterin Lepsius' aus Dänemark, KAREN JEPPE, und einer ganzen Reihe anderer Frauen zu den noch viel zu wenig bekannten Pionieren im Kampf um das Überleben des armenischen Volkes. Völlig entkräftet durch die Arbeit für die schnell wachsende Familie, durch die Mitarbeit in der Organisation des armenischen Hilfswerks und durch Krankheit starb sie bereits mit 31 Jahren in Berlin-Westend (1867-1898).

Mit Maggie und ihrem Bruder, die beide perfekt arabisch sprechen, kommen auch konkrete Ideen für die soziale Diakonie und für die innere und äußere Mission in das kleine Harzdorf. Lepsius gründet dort in der Gemeinde eine kleine Teppichfabrik und verschafft so mit Erfolg - auch wenn bei seinen mangelhaften Geschäftskenntnissen sein gesamtes kleines Vermögen dabei verloren geht - der armen Dorfbevölkerung Arbeit und besseren Lebensunterhalt. Das Unternehmen wirkt damals im kirchlichen Bereich noch so unzeitgemäß, daß einer der Berliner Freunde der Lepsius-Familie, der Hofprediger KÖGEL, warnend den Zeigefinger hebt und Vernachlässigung der *Seelsorge* befürchtet.

Wie bereits angedeutet, erlischt aber in Friesdorf auch nicht das Interesse an der Arbeit im Orient. Lepsius trägt sich mit dem Gedanken, eine Islam-Missionsgesellschaft zu gründen, wobei sich im Laufe der Jahre in schmerzhafter Auseinandersetzung mit Freunden und Gegnern (- sei es der zu geschäftige Freund WILHELM FABER, Favorit des alten DELITZSCH, oder der sich gern polemisch gebende Islamforscher MARTIN HARTMANN -) der Gedanke von der bislang üblichen Missionsarbeit in die Vorstellung von einem fundierten *Dialog* zwischen Christentum und Islam wandelt, der die ausgiebige Beschäftigung mit Theologie, Philosophie, Kultur usw. beider Seiten zur Voraussetzung hat. Dieser Gedanke von einem auf den Dialog zwischen den Weltreligionen ausgerichteten Entwicklungsstadium der konventionellen Mission hat bis heute nichts von seiner Aktualität

eingebüßt, ganz im Gegenteil, wenn wir die heutigen Bemühungen um den Dialog in den christlichen und islamischen Zentren der Welt bedenken. Auch hier liegt ein jetzt nur andeutbares Erbe des Lepsius'schen Lebenswerkes, das noch *in extenso* studiert werden muß, wie etwa der in diese Richtung zielende Versuch des von LEPSIUS 1909 in Potsdam gemeinsam mit JOHANNES AWETARANIAN, mit Scheich ACHMED KESCHAF und MUHAMMED NESSIMI Effendi gegründeten *Muhammedanischen Seminars*.

Die Entwicklung im Orient Ende des 19. Jh. sollte Lepsius aber seine Lebensaufgabe zuweisen, von welcher er durch die ständige Notlage des armenischen Volkes nicht mehr loskam, um sich anderem ausschließlich widmen zu können. Als er Ende September 1895 seine Islam-Missionsgesellschaft zusammen mit Amtsbrüdern aus der näheren Umgebung während eines der Missionsfeste gründete, drangen trotz der offiziellen preußisch-deutschen Osmanenfreundschaft Nachrichten auch in die deutsche Presse, daß die Verfolgungen und Massaker an den Armeniern im Osmanischen Imperium einem neuen Höhepunkt zustrebten. In Istanbul wurde eine Bittprozession der Armenier, denen seit 1878 und länger Reformen und eine gewisse Autonomie immer nur versprochen worden waren, als Revolution ausgelegt. *Agents-provocateurs* des taktisch-diplomatisch den übrigen europäischen gekrönten Häuptern mindestens ebenbürtigen Sultans ABDUL HAMID II. taten das Ihrige, daß die Pforte wieder einen ihrer Geheimbefehle zu Armenier-Massakern ausgeben konnte, um dieses Volk möglichst stark zu dezimieren, das jetzt - ähnlich wie nicht lange zuvor die osmanischen christlichen Völker des Balkans und fast gleichzeitig die Aufständischen auf Kreta - zu der lange vorenthaltenen Autonomie strebte.

Um das in allen Fugen krachende osmanische Imperium zu retten, faßte bereits Abdul Hamid II. den Beschluß, den ständigen Anlaß für die Einmischung der sogenannten *christlichen Großmächte*, vor allem also die armenischen Christen, zu beseitigen. 1878 hatte das russische Zarenreich mit dem Präliminarvertrag von San Stefano nahezu erreicht, dem Osmanischen Imperium die armenischen Reformen aufzuzwingen und sich auch den erwünschten politischen Einfluß in Kleinasien an strategischen Schlüsselpositionen zu verschaffen. Hier setzte aber mit dem Berliner Kongreß bereits im

Juni 1878 der Mechanismus ein, der dem *kranken Mann am Bosporus*, durch Lord DISRAELI und Fürst BISMARCK gegen einen zu großen russischen Einfluß im Osmanenreich unterstützt, die Kraft und den Spielraum zurückgab, sich der Armenier so weit als möglich zu entledigen. Dieser Mechanismus wurde - wie auch auf dem Berliner Kongreß erkennbar - angetrieben durch die Konkurrenz der Großmächte im Orient, die sich bei der Hohen Pforte gegenseitig auszuspielen versuchten. Das war die *Dog in the manger*-Politik besonders zwischen dem britischen *Commonwealth* und dem russischen Imperium, wobei auch noch Wien seine Balkaninteressen zu wahren versuchte und das kaiserliche Deutschland sich ökonomisch-militärisch in Istanbul immer besser in Szene setzte, so etwa in der Konkurrenz um den Bau der anatolischen Bahn.

In dieser Weise neutralisierten sich die Großmächte gegenseitig bei der Pforte, so daß man sie im Yildiz Kiöşk in Istanbul hohnlächelnd nicht mehr *grandes puissances*, sondern *impuissances* zu nennen pflegte.

Bei dieser Konstellation muß man dem von LEPSIUS in seiner ersten bedeutenden Anklageschrift *Armenien und Europa* 1896 erhobenen Vorwurf beipflichten, daß die *christlichen* Mächte in ihrem Drängen auf armenische Reformen und bei gleichzeitiger Neutralisierung dieses Druckes durch ihre politischen Konkurrenzen die Armeniermassaker von 1894-96 zu einem Gutteil selbst provoziert und ermöglicht hatten.

Nach den ungenügend in Deutschland durchsickernden Nachrichten über die Armeniermassaker in Istanbul und Kleinasien ist Lepsius im Frühjahr 1896 zu einer eigenen Erkundungsreise - mit dem *alter ego* des Teppichfabrikanten getarnt - in Begleitung des Berliner armenischen Studenten JAMES GREENFIELD, des nachmaligen armenischen Diplomaten, ins Osmanische Reich gereist und hat in Istanbul wie im kleinasiatischen Landesinneren mit Hilfe amerikanischer, englischer und französischer Diplomaten und Missionare, aber auch im direkten Kontakt mit der Bevölkerung die Tatsachen festgestellt und diese dann, unter großem Geschrei der nationalistischen deutschen Presse, in der christlich-konservativen Zeitung *Der Reichsbote* im August 1896, im September in einer separaten Broschüre, eben jenem *Armenien und Europa*, publiziert. Noch

in Kleinasien hatte er in Kesarie (dem alten kappadozischen *Caesarea)* wie auch in Urfa mit Starthilfe amerikanischer Missionare und Lehrer armenische Waisengruppen gesammelt. In Urfa, dem künftigen Zentrum des Lepsius-Hilfswerkes, tat dies für Lepsius die tapfere CORINNA SHATTUCK, da Lepsius selber nicht die Genehmigung bekam, sich nach Urfa zu begeben. Das Geld für die Gründung von Waisenhäusern hatten ihm zum größten Teil Kreise der evangelischen Gemeinschaftsbewegung in Deutschland gegeben, wie etwa die *Philadelphia*, die sich nicht so abhängig von der offiziellen proosmanischen Linie wie die Landeskirchen fühlten. Aber auch in den Landeskirchen entwickelten sich bald, vor allem durch die ausdauernde und energische Informationspolitik Johannes Lepsius', Hilfsaktionen für die Armenier. Eine Reihe von kirchlichen Synoden in Deutschland rang sich zu offiziellen kritischen Äußerungen gegen die Armeniermassaker und gegen die Duldungspolitik von deutscher Seite durch.

Hier kann auch nur angedeutet werden, daß sich die Aktionen Lepsius' natürlich nicht im luftleeren Raum entwickelten: So gab ihm die entscheidenden Impulse, den Kampf für die Armenier öffentlich, publizistisch zu führen, der Theologe und Herausgeber der *Christlichen Welt*, MARTIN RADE, dessen bedeutsame Aktivitäten auf dem brisanten Feld der armenischen Frage, die offen in der *Christlichen Welt* und in der *Chronik zur Christlichen Welt* zu Tage liegen, merkwürdigerweise bisher kaum in Untersuchungen, die diesem wichtigen Theologen gewidmet sind, berücksichtigt wurden. CHRISTOPH SCHWÖBEL, dessen Untersuchung *Martin Rade. Das Verhältnis von Geschichte, Religion und Moral als Grundproblem seiner Theologie* 1980 in Gütersloh erschien, verliert erstaunlicherweise kein Sterbenswörtchen zum Thema Rade und Armenien, obwohl dieses für Rade selber geradezu ein Prüfstein politisch-theologischer Ethik geworden war. Auch das ältere 'Standardwerk' zu M. Rade von JOHANNES RATHJE, *Die Welt des freien Protestantismus. Ein Beitrag zur deutsch-evangelischen Geistesgeschichte, dargestellt an Leben und Werk von Martin Rade* (Stuttgart 1952) schweigt sich zu diesem Zentrum Radescher protestantischer Freiheit völlig aus.

Ebenso muß hier neben Lepsius und Rade mit besonderem Nachdruck der Name von ERNST LOHMANN genannt werden, der zunächst mit Lepsi-

us zusammenging, dann aber bald - seit 1897 - sein umfangreiches Hilfswerk in Kleinasien separiert von Lepsius ausbaute. Bei aller Nothilfe für das armenische Volk unterließ er aber im Unterschied zu Lepsius, das Übel auch an der Wurzel zu packen, also auch in die Politik zugunsten einer stärkeren Autonomie der Armenier im Osmanischen Reich einzugreifen.

Lepsius wirkte in seiner politischen Aufklärungsarbeit, aber auch in seiner praktischen Hilfe für die Angehörigen der armenischen Opfer bald über die Grenzen des kaiserlichen Deutschland hinaus. Seine klassische Anklageschrift *wider die christlichen Großmächte*, die er auch im Untertitel der ersten Auflagen von *Armenien und Europa* ausdrücklich so überschrieben hatte, wurde von dem Schweizer Theologen Prof. GODET noch 1896 in Lausanne französisch herausgebracht, 1897 von dem englischen Theologen und Syrologen, Prof. RENDEL HARRIS, dem tatkräftigen Quäker, durch Vermittlung NESTLES englisch in London. Der schmale, aber inhaltlich kompakte und faktenreiche Band wurde so zu einer nützlichen statistischen und politisch-ethischen Basis für den proarmenischen Kampf in Deutschland, der Schweiz, Frankreich und England. Selbst von dem greisen probulgarischen und in seiner letzten Lebenszeit noch einmal auflebenden proarmenischen 'Haudegen', dem ehemaligen britischen Premier Sir WILLIAM EWART GLADSTONE, lange Zeit hindurch der Widerpart DISRAELIS, ist ein persönliches Dankschreiben an den jungen Pfarrer Lepsius im Harz-Örtchen Friesdorf erhalten (darüber wird Herr Kollege HEYER aus Heidelberg auf unserem Symposium noch einiges sagen).

Lepsius hatte nach seiner Erkundungsreise eine solche Breitenwirkung in Deutschland entfaltet, Massenversammlungen in Berlin, Hamburg, München und an vielen anderen Orten veranstaltet, daß sich die preußisch-deutsche Führung in dem Versuch, die Armeniermassaker im umworbenen Osmanischen Imperium zu verschleiern, ernsthaft gestört sah. Lepsius wurde noch 1896 im preußischen Innenministerium und im Amt für Auswärtiges im persönlichen Auftrag des Reichskanzlers eindringlich aufgefordert, seine proarmenischen Kundgebungen einzustellen.

Aber der Friesdorfer Pfarrer verlangte im Gegenteil vom Magdeburger Konsistorium weiteren Zusatzurlaub für die Fortführung sei-

ner armenischen Hilfs- und Aufklärungsarbeit. Magdeburg wollte nichts Falsches tun und legte die Entscheidung dem *Evangelischen Oberkirchenrat* in Berlin in die Hände, der sein Ohr noch näher an den dortigen Regierungskreisen hatte und prompt auch den weiteren Urlaub verweigern ließ. Darauf legte LEPSIUS sofort unter dem Beifall einer Reihe von Amtsbrüdern sein Pfarramt nieder - verzichtete also für sich und seine Familie auf die begehrten Beamtensicherheiten - und ging als Sekretär der Armenischen Hilfsaktion, die er ins Leben gerufen hatte und als Direktor seiner Deutschen Orient-Mission nach Berlin. Das Hilfswerk entwickelte sich mit Unterstützung deutscher und Schweizer Gemeinschafts- und Missionskreise rasch. Es kam zur Gründung zahlreicher Waisenhäuser, Krankenhäuser, zur Einrichtung von Berufsausbildungen, auch von armenischen und syrischen Schulklassen. Sogar die Teppich-Manufaktur aus Friesdorf im Harz wurde nach Urfa in Mesopotamien transferiert und bot nun vielen mittellosen armenischen Witwen und jungen Frauen Arbeit und Brot.

Die von Lepsius international stark inspirierte Armenier-Arbeit stabilisierte sich trotz ständiger Finanzprobleme im eigenen Hilfswerk, die er durch eine breite literarische und theologische Publikationstätigkeit zu kompensieren versuchte. Wir können uns hier aufgrund der thematischen Selbstbegrenzung leider nicht auch der wichtigen Seite des Lebenswerkes von Johannes Lepsius widmen, die ihn als einen der geistig beweglichsten und bald umstrittenen Führer der evangelischen Gemeinschaftsbewegung zeigt und ihn auch als Initiator der *Eisenacher Konferenzen* erkennen läßt, wo er zusammen mit Theologen wie MARTIN KÄHLER und ADOLF SCHLATTER, FRIEDRICH VON BODELSCHWINGH und vielen anderen versucht, zwischen der bibeltheologischen Ausrichtung dieser Männer und der vielschichtigen, von Extremen bedrohten Gemeinschaftstheologie zu vermitteln.

Im Unterschied zu seiner intensiven theologischen Arbeit, wo ihm bei seiner nichtschulgebundenen Position eine letzte Anerkennung und Würdigung noch bis heute versagt blieb, genoß Lepsius international durch seine effektive Arbeit im Orient schon damals einen guten Ruf, den letztlich auch das deutsche Auswärtige Amt nicht mehr ignorieren konnte. Ein reichliches Jahrzehnt nach den ziemlich heftigen Konflikten der Wilhelmstraße mit dem geschickt und wirksam agieren-

den jungen Theologen versuchte sich die kaiserlich-deutsche Regierung dann doch diese Stellung LEPSIUS' in ihrem Streben nach mehr Einfluß im Osmanischen Reich zunutze zu machen. Sie setzte den unter Armeniern aller Richtungen im russischen und osmanischen Reich akzeptierten Armenierfreund ein, um dadurch auf dieser nicht unbedeutenden nationalen Ebene das osmanische Reich weiter zu durchdringen und damit z. B. die starke französisch-katholische Schul- und Krankenhausarbeit stärker zurückzudrängen. In dieser Zeit, 1912-1914, vermittelt Lepsius in Istanbul zwischen führenden Armeniern verschiedener Richtungen, zwischen russischer und deutscher Diplomatie, konsultiert in England und der Schweiz die in diesen Angelegenheiten einflußreichsten Persönlichkeiten. Diese seine Arbeit im Hintergrund dürfte eine nicht negierbare Rolle bei der Vorbereitung des armenischen Reformvertrages von Anfang 1914 gespielt haben.

Die jungtürkisch-osmanische Regierung, der das Wasser nach dem tripolitanischen Krieg und den Katastrophen der Balkankriege bis zum Halse steht, unterschreibt zähneknirschend das von den osmanischen Armeniern langersehnte Reformprogramm für die ostanatolischen bzw. westarmenischen Vilayets. Inspekteure neutraler Mächte für die Überwachung der Reformen reisen Mitte 1914 an. Das lang Ersehnte scheint Wirklichkeit geworden zu sein, und auch Lepsius, der trotz gewisser Zweifel wegen dieses Ziels sich doch zur Zusammenarbeit mit der kaiserlich-deutschen Diplomatie bereitgefunden hatte, sieht die von den Großmächten und den Armeniern durchgesetzten Reformpläne mit großer Hoffnung. Die Bemühungen Lepsius' haben auch in der deutschen Öffentlichkeit, bei den Vertretern von Wissenschaft, Kunst und Kirchen breite Zustimmung gefunden. 1914 gründet er die bis heute existierende *Deutsch-Armenische Gesellschaft*, die vor dem Krieg noch das erste - aber bisher auch letzte - Heft des deutsch-armenischen *Mesrop* herausgibt. Unter den vielen klangvollen Namen, die den Gründungsaufruf dieser Gesellschaft unterstützten, ist zum Beispiel auch der eines THOMAS MANN zu finden. Die doppelbödige diplomatische Taktik des Berliner AA, mit welchem Lepsius und seine armenischen Freunde die Gründung der Gesellschaft abgesprochen hatten, läßt sich auch daran erkennen, daß nahezu gleichzeitig der Antipode Lepsius' für die kommenden

dunklen Jahre, der bedingungslose Verherrlicher jungtürkischen Wesens ERNST JAECKH seine *Deutsch-Türkische Gesellschaft* gründen kann, bald ein Sammelplatz all jener, die in irgendeiner Weise an dem Kriegsbündnis Deutschland-Türkei zu verdienen suchen und die, besonders aktiv dabei Ernst Jaeckh, das große Schweigen gegenüber dem Genozid an den Armeniern im jungtürkischen Machtbereich mit verschiedensten Mitteln durchzusetzen versuchen. Nur einem Mitglied seiner *Deutsch-Türkischen Gesellschaft* kann er trotz persönlichster Bemühungen nicht die segensreichen Wirkungen des Schweigens über das Genozid für dessen Opfer klarmachen, das ist Johannes LEPSIUS selber, der - nicht undiplomatisch - auch der Gesellschaft Jaeckhs beigetreten war.

Es dürfte Lepsius nicht klar gewesen sein und mit ihm kaum einem der damals an der Vorbereitung der armenischen Reformen Mitwirkenden, daß der Druck, unter welchem die Jungtürken - aus ihren Träumen von einem panturanischen Reich unsanft herausgerissen - den Reformvertrag unterschreiben mußten, bei diesen bereits den Plan zu einer Art *Endlösung* der Armenierfrage in Umrissen entstehen ließ. Es mußte sich nur - vergleichbar den Auslösern der Massaker 1894-96 - eine entsprechende Begründung finden lassen, daß die armenische *millet* als ganze vernichtet werden konnte. Und diese angebliche Begründung wurde dann auch bald durch die strategische Situation im ausbrechenden Weltkrieg gefunden.

Man hielt es in der Wilhelmstraße für einen besonderen Erfolg, daß man die Jungtürken bei ihrer starken Hinneigung zur Entente mit einiger Kriegslist als deutschen Bundesgenossen gewonnen hatte. Dabei hatte man richtig auf den Einfluß ENVERS, des ehemaligen osmanischen Militär-Attachés in Berlin, im jungtürkischen Parteikomitee gesetzt, der zusammen mit TALAAT und DŽEMAL Pascha das starke, aber im breiten Entente-freundlichen Umfeld der türkischen Regierungskreise auch immer das labile prodeutsche Triumvirat am Goldenen Horn bildete.

Bald setzten die Jungtürken auch alle Kapitulationen außer Kraft, d. h. all jene Verträge mit anderen Mächten, die diesen bedeutenden Einfluß im Lande selbst - bis hin zu eigenen Hoheitsgebieten und Postverbindungen auf osmanischem Gebiet - gesichert hatten. Nachdem man diese Einflüsse ausgeschaltet hatte, konnte

man bald nach Anbruch des Jahres 1915 im jungtürkischen Parteikomitee *Ittihat ve terakki* ("*Einheit und Fortschritt*") den Geheimbeschluß zur Vernichtung der Armenier im Osmanischen Reich fassen. Die nun folgenden Vorgänge im ganzen Imperium, Massenmorde, Deportationen und streng durchgeführte Konfiskation des nicht unbedeutenden armenischen Eigentums - alles unter dem Vorwand der sogenannten *Dislokation* unzuverlässiger und des Hochverrats verdächtiger Bevölkerungsteile -, das alles zeugt von einem planmäßigen, durch *Ittihat ve terakki* organisierten Genozid.

Bis heute wird von den Armeniern in der Sowjetunion und in der weltweiten Diaspora der 24. April als der *dies ater* des armenischen Volkes begangen. An diesem Tage des Jahres 1915 wurden in Istanbul schlagartig die führenden Persönlichkeiten der osmanischen Armenier - Politiker, Journalisten, Künstler und Wissenschaftler - verhaftet, ins kleinasiatische Inland abtransportiert und dort ermordet. Einer der wenigen, die durch einflußreiche Fürsprecher von diesem Todestransport lebend zurückkehren dürfen, ist bekanntlich der große armenische Komponist und Musikwissenschaftler KOMITAS Vardapet, der die ihm verbleibenden zwanzig Jahre seines Lebens aber geistesgestört und ohne jegliche künstlerische Äußerung verbringen wird.

Johannes LEPSIUS ist wieder auf seine alte Position zurückgeworfen. Er resigniert nicht - wie viele seiner Freunde -, sondern nimmt mit verzweifelter Energie seinen Kampf für die Armenier gegen die deutsch-osmanische Bündnis- und Kriegspolitik auf, wobei er immer wieder versucht - und immer weniger will ihm dies gelingen - den preußisch-deutschen Patriotismus seiner Familientradition mit seinem Kampf für das vom eigenen Bundesgenossen abgeschlachtete Volk der Armenier auf einen Nenner zu bringen. Seine noch mit ihm verbundenen Freunde im AA ermöglichen ihm die Reise nach Istanbul, wo er durch deutsche Freunde ENVERS die Möglichkeit zum Gespräch mit dem osmanischen Kriegsminister bekommt, welches durch WERFEL in die Weltliteratur eingegangen ist. Das Gespräch und die Offenheit Envers, was die Vernichtungspolitik gegenüber den Armeniern angeht, deprimieren Lepsius zutiefst und frappieren sogar den nicht so leicht aus der Fassung zu bringenden amerikanischen Botschafter HENRY MORGENTHAU Sr., der seinerseits viel unternimmt,

um die Armenier in großangelegten amerikanischen Aktionen zu retten. LEPSIUS erhält keine Genehmigung für eine Reise ins Inland, um wie 1896 selbst die Situation in Augenschein zu nehmen. Auch läßt ENVER keine Hilfsaktionen und keine größere Emigration der Armenier aus dem Lande zu, wobei er das Motiv für diese Restriktionen kaum zu verbergen sucht: Dadurch würde der Gewinn aus den Konfiskationen armenischen Eigentums nur geringer. So muß Lepsius in der Folgezeit die Massenmorde und die Deportationen der armenischen Bevölkerung *ins Nichts* und damit auch die fortschreitende Zerstörung seines Armenierhilfswerkes aus der Entfernung schmerz- und zornerfüllt erleben.

Sobald er nach Deutschland zurückgekehrt war, vollbeladen mit illegalen Nachrichten und Faktensammlungen, die er zum Teil in seinen Koffer eingenäht hatte, um nicht die deutschen und ausländischen Freunde bei der türkischen und deutschen Militärzensur zu kompromittieren, die ihn in Istanbul, Sofia und Bukarest mit diesem Material versorgt hatten, beginnt er, das Auswärtige Amt zu attackieren und reicht eine ausführliche Denkschrift ein, die bereits die Urform seines bekannten geheimen Berichts über die Lage der Armenier in der Türkei darstellt. Als er aber die Unwirksamkeit dieser Schritte bemerken muß, begibt er sich umgehend in die Schweiz, wo er anonym eine große Pressekampagne in bedeutenden Tageszeitungen entfacht, die die osmanischen Diplomaten und auch die Wilhelmstraße in helle Aufregung versetzt.

Der deutsche Generalkonsul in Basel teilt bereits am 22. September 1915 dem Reichskanzler BETHMANN HOLLWEG mit, daß die anonyme Schweizer Pressekampagne gegen die Armenierpolitik der Pforte samt den kritischen Untertönen dieser Kampagne gegen das Berliner Auswärtige Amt wahrscheinlich durch Lepsius inspiriert worden ist. Am 5. Oktober 1915 hält Lepsius im Berliner Reichstagsgebäude einen nicht für die Öffentlichkeit bestimmten Vortrag vor der wöchentlich dort tagenden *Pressevereinigung*, einem Gremium aller in Deutschland führenden Presse- und Verlagsleute, zu welchem regelmäßig auch Vertreter des Auswärtigen Amtes und des Marine-Amtes hinzutraten. Die taktisch kluge und auch kühne Rede Lepsius', der die deutsche Regierung als *Sklave der Pforte* anklagt, hat den Haupteffekt, daß nun die Zuhörer von der Militärzensur endgültig

überzeugt sind, daß *jedes* Wort über das Schicksal der Armenier in der Türkei auf den Index muß, was man in der Folgezeit bis zum Kriegsende auch recht perfekt durchsetzt.

Am 15. Oktober reichen die von LEPSIUS aktivierten Leiter der evangelischen Missionsgesellschaften und führende Männer aus Kirche und Theologischen Fakultäten eine dringende Eingabe beim Reichskanzler ein, deren umfängliche Unterschriftenliste eine eigene Studie wert wäre, ebenso die zwar kurze, aber auch gewichtige des Missionsausschusses des Zentralkomitees der Katholiken Deutschlands vom 29. Oktober, welche unter anderen von dem in der Armenierfrage aktiv werdenden Zentrumspolitiker ERZBERGER unterzeichnet ist.

Am 14. Januar 1916 klingt die anklagende Frage des Theologen Lepsius, von einem anderen ausgesprochen, sogar dem Reichstag samt den Regierungsvertretern in die Ohren. Kein anderer als KARL LIEBKNECHT fragt die Regierung, was sie denn zu den Materialien zu sagen hat, die Lepsius beibrachte. Hatte der Reichstag auf die neuerliche kleine Anfragenattacke Liebknechts noch mit verhaltenen Störmanövern reagiert, so brach direkt nach der Nennung des Namens *Lepsius* in der Anfrage Liebknechts ein solcher Lärm los, daß die Protokolle der Reichstagssitzung nichts weiter mehr zu diesem Thema bringen. Im 12. Spartakusbrief vom 27.1.1916 wird diese Attacke Liebknechts noch einmal ausführlich gerechtfertigt.

Es war nicht das erste Mal, daß die konsequentesten Vertreter der deutschen Arbeiterbewegung ihre Anklagen zum Thema der Armenier-Massaker entsprechend den Bemühungen Lepsius' formulieren. Bereits in den Anfängen des Lepsius'schen proarmenischen Kampfes hatte ROSA LUXEMBURG 1896 versucht, im *Vorwärts* einen proarmenischen Artikel zu publizieren, wobei sie aber auf die Ablehnung WILHELM LIEBKNECHTS stieß, der sich in seiner Rechtfertigung in der N° 265 des *Vorwärts* vom 11.11.1896 auf die Lehren berief, die er in London während des Krimkriegs im *Umgang mit Karl Marx und in der Schule des genialen David Urquhart, des besten Kenners der türkischen Verhältnisse und der russischen Diplomatie* erhalten hatte. Die Gefahr, der *russisch-zarischen Eroberungspolitik* mit der Unterstützung der verfolgten Armenier in die Hände zu arbeiten, ist für ihn ein so großes Risiko, daß er in seiner *Erklärung* empfiehlt: *Fräulein Rosa Luxemberg*

[sic!], *die ja Polin ist, fände vielleicht ein fruchtbareres Feld, wenn sie sich mit den russischen Greueln in Polen und in Rußland selbst beschäftigte. Dann liefe sie nicht Gefahr, dem "Hort des europäischen Absolutismus" einen Dienst wider Willen zu leisten.*
Berlin, den 10. November 1896 *W. Liebknecht*

Ein merkwürdiger Rat eines Deutschen an eine Polin, die - obwohl sie den russischen Absolutismus am eigenen Leibe zu verspüren hat - sich mit den Unterdrückten anderer Imperien solidarisiert! ROSA LUXEMBURG hat zwar ihren proarmenischen Artikel 1896 nicht im *Vorwärts* unterbringen können, dafür aber in der *Sächsischen Arbeiter-Zeitung* Dresdens eine umfangreiche, dreiteilige Artikelserie *Die nationalen Kämpfe in der Türkei und die Sozialdemokratie* publiziert. Die *Sächsische Arbeiter-Zeitung*, wo die junge Rosa Luxemburg ihre ersten Artikel innerhalb der deutschen Parteipresse publizierte, wurde damals von HELPHAND/PARVUS, unterstützt von JULIAN MARCHLEWSKI, dirigiert. Es wäre eine reizvolle Aufgabe, der wir uns hier nicht unterziehen wollen, die Aussagen von LEPSIUS in *Armenien und Europa* und die von ROSA LUXEMBURG in ihrer Artikelserie in der *Sächsischen Arbeiter-Zeitung* miteinander zu vergleichen.

Wie die Attacke KARL LIEBKNECHTS am 14. Januar 1916 im deutschen Reichstag zeigt, hat sich die frühe proarmenische Haltung von ROSA LUXEMBURG dann zumindest bei den unabhängigen Sozialdemokraten durchgesetzt, die sich in ihrer Kritik der kaiserlich-deutschen Regierung und des deutschen Militärs an dem Punkt des Schicksals der Armenier auch auf die Materialien des Theologen LEPSIUS stützten.

Die wichtigste und bis heute belangvolle publizistische Tat Lepsius' folgte im Frühsommer 1916, als er - von vielen seiner Mitstreiter allein gelassen - seinen Geheimbericht über *Die Lage des armenischen Volkes in der Türkei* in ca. 20.000 Exemplaren in Deutschland verbreitet, wobei die politische Polizei beinahe die Versendung des oft von ihm nur *das grüne Buch* genannten Berichts noch verhinderte. Bevor überhaupt der wütende Protest des osmanisch-türkischen Botschafters HAKKI das Berliner Außenamt erreichte, hatte bereits die Oberzensurstelle der deutschen Obersten Heeresleitung mit einem Erlaß gegen den Bericht reagiert.

Nun hatte LEPSIUS offensichtlich den Geduldsfaden der zuständigen Stellen zerrissen. Freunde warnten, daß ihm Schutzhaft drohe. Bevor man ihm seine Papiere abnehmen konnte, setzte er sich, noch im Sommer 1916, nach Holland ab (übrigens bereits auch aus Gesundheitsgründen) und ließ später seine Familie dorthin nachkommen. Trotz eindringlicher Mahnungen deutscher Regierungsstellen steht er auch im holländischen Exil, das nach außen nur durch seine stark angeschlagene Gesundheit begründet wird, bald wieder in Verbindung mit vielen Armeniern und proarmenischen Organisationen. Er inspiriert in Holland und Skandinavien viele proarmenische Aktionen, so daß ein einflußreicher prodeutscher Niederländer, Dr. ABRAHAM KUYPER, sich bemüßigt fühlt, in der holländischen Presse Lepsius als den anonymen Inspirator der proarmenischen Bewegung zu 'entlarven'.

Der *Bericht über die Lage des armenischen Volkes* wird von AGATHON Bey, dem Sekretär BOGHOS NUBAR Paschas, ins Französische übersetzt und auch in England verbreitet. Er steht auch, trotz der offiziellen Feindschaft mit England, mit den dortigen Armenierfreunden, so vor allem mit dem Politiker Lord BRYCE und über diesen mit dessen wissenschaftlichem Gehilfen, dem jungen Historiker ARNOLD JOSEPH TOYNBEE, in Verbindung und Austausch.

Noch im Krieg plant Lepsius trotz aller Verzweiflung über die nahezu völlige Vernichtung der Armenier in der osmanischen Türkei die Gründung einer *Internationalen Philarmenischen Liga* und propagiert diese Idee durch dänische und armenische Freunde, besonders durch KAREN JEPPE, in Genf, da die Situation bereits verbietet, daß sich ein Deutscher - und sei es Lepsius selber - für ein solches Projekt verwendet.

1919 kehrt Lepsius nach Deutschland zurück und findet sich dort plötzlich wieder als ein geachteter Mann, wo ihm vor gar nicht langer Zeit noch Verfolgung und Gefängnis gedroht hatten. Eine der wenigen mutigen Gesten in Berlin, als Lepsius noch im holländischen Exil lebte, war die Verleihung der Ehrendoktorwürde durch die Berliner Theologische Fakultät im Reformationsjahr 1917, eine Geste, hinter der eine Initiative Prof. ADOLF DEISSMANNS stand. Es zeugt von Lepsius' nicht ermattetem theologischen Eros, daß

ihn die Begründung des Ehrendoktors mehr betrübt als erfreut. Er erhielt diesen nämlich nicht für seine durchaus respektablen theologischen Leistungen, sondern für sein Wirken in der Rettungsarbeit im Orient. Heute erscheint uns gerade diese Begründung als die durchaus angemessenere, die nicht nur den Promovenden ehrt, sondern auch noch eine gewisse Zivilcourage der Berliner Fakultät erkennen läßt.

Bereits 1919 publiziert LEPSIUS auf Bitte der Regierung, aber bewußt in seinem eigenen Verlag die bis heute nicht veraltete Aktensammlung *Deutschland und Armenien 1914-1918*. Über den Schriftsteller AVETIK ISSAHAKJAN, einen der Sekretäre der *Deutsch-Armenischen Gesellschaft*, sendet er noch ungebundene Exemplare zu den Pariser Friedensverhandlungen, wo sich die verschiedenen armenischen Delegationen um eine Lösung ihres Hauptproblems, die Schaffung eines armenischen Staates bemühen und wo sich bereits die Fortsetzung der armenischen Tragödie abzeichnet, diesmal durch die bittere Enttäuschung der armenischen Hoffnungen aufgrund der Wankelmütigkeit der Entente; und die Enttäuschung wird um so bitterer, da sie durch die großzügigen, aber nicht abgesicherten Versprechungen des U.S.-Präsidenten WILSON auf's höchste erregt worden waren.

Ohne daß Lepsius damals davon erfährt, erscheint 1919 sein *Bericht* von 1916 in armenischer Übersetzung in Istanbul, bezeichnenderweise gerade in der Zeit, als dort der sogenannte *Unionistenprozeß*, d. h. der Prozeß gegen die jungtürkischen Kriegsverbrecher abgehalten wird, und auch ein ENVER und ein TALAAT Pascha, die sich rechtzeitig mit einem Torpedoboot zusammen mit ihren deutschen Freunden nach Deutschland absetzen konnten, *in contumaciam* zum Tode verurteilt werden.

Die Autorität Lepsius' als eines Mannes, der bei allen Widersprüchen versucht hatte, seine Überzeugungen auch in der Kriegszeit zu vertreten, ist so groß, daß er einer der Herausgeber der umfangreichen Aktenpublikation *Die große Politik der europäischen Kabinette* wird. In dieser umfangreichen Serie, neben ihm herausgegeben von ALBRECHT MENDELSSOHN BARTHOLDY und FRIEDRICH THIMME, die noch heute eine unausgeschöpfte Fundgrube für Hintergründe der jüngeren Weltgeschichte ist, zeichnete Lepsius verantwortlich für

die Gesamtheit der Ostfragen: Rußland, Österreich-Ungarn, Balkan, Türkei (Vorwort S. XII).

Wenn auch das Lepsius-Hilfswerk in der Türkei, in Nordpersien und in Bulgarien während der Zeit des Krieges nahezu völlig zerschlagen worden war, so setzen nach dem Kriege doch so wichtige Mitarbeiter Lepsius' wie der Schweizer JAKOB KÜNZLER und die Dänin KAREN JEPPE die bitter nötige Arbeit im Vorderen Orient fort. Lepsius schloß seine zusammengeschmolzene Organisation, die durch die Inflation in Deutschland weitere Schwächungen erfuhr, dem riesigen amerikanischen Hilfswerk *Near East Relief* an, wobei er die Finanzierung des von Jakob Künzler geleiteten armenischen Waisenhauses in Ghazir auf dem Libanon von Deutschland aus übernahm. 1923, während des großen Exodus der nichttürkischen Bevölkerung aus ihrer kleinasiatischen Heimat, als der *Near East Relief* 25000 armenische und griechische Waisenkinder in den Kaukasus, nach Persien, Griechenland, Syrien, Libanon und Palästina zu bringen hatte, leitete Künzler den Transport von über 8.000 Waisenkindern aus dem Inneren der Türkei an die Bagdadbahn und weiter durch Syrien nach dem Libanon. Karen Jeppe, einer der Menschen, dem der oft sehr distanzierte Lepsius sehr zugetan war, leistete nach dem 1.Weltkrieg bis in die Mitte der 30er Jahre in und bei Aleppo eine große Arbeit bei der Befreiung und Ansiedlung von Armeniern und Armenierinnen. Sie war gleichzeitig Mitarbeiterin des Völkerbundes und hatte so engen Kontakt zu dem Mann, der im Gedächtnis des armenischen Volkes nahe bei Lepsius steht: FRIDTJOF NANSEN. Nansen selbst schätzte Lepsius sehr hoch und stützte sich beim Studium der katastrophalen Geschichte der Armenier bevorzugt auf dessen zuverlässige Dokumentationen. Sowohl bei Karen Jeppe als auch bei Lepsius und Nansen wuchs im Laufe der Jahre die Überzeugung - gerade angesichts der trügerischen Versprechungen der westlichen Großmächte, den Armeniern zu einem eigenen Staat zu verhelfen -, daß das zwar kleine, schwer zu besiedelnde, aber gesicherte Gebiet Sowjetarmeniens eine geeignete Heimat für dieses Volk sei.

Lepsius hatte auch nach der Errichtung der Sowjetmacht in Jerewan die Hilfssendungen der *Deutsch-Armenischen Gesellschaft*, Medikamente und Bücher, nicht eingestellt und unterhielt gute Be-

ziehungen zu den Vertretern Sowjetarmeniens in Berlin. Als im November 1925 eine sowjetarmenische Delegation Berlin besuchte, wollte diese unbedingt JOHANNES LEPSIUS ihre Aufwartung machen, um ihm die Verehrung und Dankbarkeit auszudrücken, die ihm auch in Sowjetarmenien entgegengebracht wird. Die Vertreter dieser Delegation bedauerten es sehr, daß sie den hochgeschätzten Mann nicht sehen konnten, der sich schwerkrank zu einer Kur nach Meran in Südtirol begeben hatte.

Von Meran sollte Johannes Lepsius nicht mehr heimkehren, da er dort am 3. Februar 1926 starb und am 5. Februar auf dem Friedhof der dortigen evangelischen Christusgemeinde begraben wurde.

Daß das Lebenswerk des evangelischen Theologen Lepsius von direkter Bedeutung für die Fortführung des Kampfes gegen Verbrechen ist, die wider die Menschheit und wider die Menschlichkeit überhaupt gerichtet sind, bedarf nach allem Gesagten keiner ausführlichen Begründung mehr. Nur an eine Traditionslinie sei noch kurz erinnert: Als im Juni 1921 in Berlin der sogenannte Talaat-Prozeß gegen den armenischen Attentäter SOGHOMON TEHLIRIAN stattfand, der den jungtürkischen Massenmörder im Zentrum von Berlin ermordet hatte, bezeugte Johannes Lepsius als Gutachter die große Mitschuld des Ex-Innenministers und Ex-Groß-Vezirs TALAAT an dem Völkermord im Osmanischen Reich. Als es zur entsprechenden Entscheidung des Gerichts kam und der Attentäter freigesprochen wurde, empfanden das nicht nur die Armenier in aller Welt als eine Genugtuung angesichts ihres nicht zu vergessenden Meeres von Blut und Tränen. Unter den deutschen Zuhörern saß auch ein junger jüdischer Jura-Student, auf den dieser Prozeß, das Gutachten von Lepsius und der Spruch des Gerichts einen unauslöschlichen Eindruck machten. Dieser Student war ROBERT M.W.KEMPNER, der nach dem 2.Weltkrieg aus dem amerikanischen Exil als stellvertretender Hauptankläger auf dem Nürnberger Tribunal nach Deutschland zurückkehrte, später unter anderem auch beim EICHMANN-Prozeß in Jerusalem mitwirkte und der vor kurzem noch den erfolgreichen Ausgang seines Kampfes um die Ungültigmachung aller Urteile des sogenannten Volksgerichtshofes der Nazis erleben durfte. Ende der 7Oer Jahre bezeugte dieser konsequente Mann ausdrücklich in erinnerungsartigen Aufzeichnungen in der

Frankfurter Zeitschrift *EMUNA - Horizonte zur Diskussion über Israel und das Judentum*, daß der Prozeß gegen den ermordeten Massenmörder TALAAT ihm der wesentliche Impuls gewesen ist, sich für die Schaffung einer Rechtsprechung über Verbrechen gegen die Menschlichkeit einzusetzen. Für den radikalen Demokraten KEMPNER war die Konsequenz aus dem Prozeß gegen den Massenmörder Talaat, in welchem LEPSIUS den Blick auf die großen Zusammenhänge öffnete, das Tribunal gegen die faschistischen Gewaltverbrechen an der Menschheit.

Wenn Sie, meine Damen und Herren, einmal in der Berliner Staatsbibliothek im Katalog die Karte für den Lepsius'schen *Bericht über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei* aufsuchen, so werden Sie - entsprechend dem hier geschilderten Schicksal dieses Anwalts der Armenier - auf der Katalogkarte noch den Stempel mit der Aufschrift *secretiert* finden. Ein Bibliotheksangestellter oder ein undisziplinierter Benutzer hat diesen Stempel offensichtlich vor nicht allzu langer Zeit durchgestrichen. Das war sicher die Tat eines Einsichtigen, die aber an einem wenig einsichtigen Ort geschehen ist. Alles, was ich heute hier zu tun versuchte, ist, den geistigen Stempel *secretiert*, der bis heute in weiten Bereichen dem Schicksal des armenischen Volkes und damit auch dem Lebenswerk des evangelischen Theologen Johannes Lepsius aufgedrückt ist, wieder zu löschen. Die ganze weitere, gemeinsame Arbeit würde dann erst vor uns liegen.

Hinweise auf Quellen und Sekundärliteratur

Mit Absicht ist oben das Genus eines Vortrages beibehalten worden. Den größten Teil der für diese Ausführungen notwendigen Quellen- und Literaturverweise kann der Leser bereits in folgenden Aufsätzen finden:

Hermann Goltz, *Zwischen Deutschland und Armenien*: Theologische Literaturzeitung 108 (Leipzig 1983), Sp. 865-886;

German Gol'tc (*i. e. Hermann Goltz*) und R. S. Korchmazjan (*i. e. Hrip'sime S. Korxmazyan*), *Doktor Iogannes Lepsius. Stranicy žizni (Po materialam archiva I. Lepsiusa)*: Strany i narody Bližnego i Srednego Vostoka XII, Turcija, Jerewan: Izd. AN Armjanskoj

SSR, 1985, S. 116-142 (russisch).

Zu oben S. 19 vgl.: Hermann Goltz, *Armenien gedenkt des "Anwalts der Armenier"*: Standpunkt 9. Jhrg., H. 4 (Berlin 1981), S. 109-111; H. 6, S. 162-166; Hermann Goltz, *Armenische Tagebuchblätter und Erinnerungen*: ebenda, H. 12, S. 327-331; vom selben auch *Auf den Spuren von Johannes Lepsius - Eindrücke einer Reise durch Armenien*: Neue Zeit, Berlin 17.1.1981, S. 5; offizieller kirchlicher Bericht in *ena* Berlin 10/1980 (XXXIII/41), S. 12,und in dem amtlichen Journal des Katholikosats von S. Edschmiatzin, Armenische Apostolische Kirche, *Ējmiacin*,37. Jahrgang, Edschmiatzin 1980.

zu S. 19/20 vgl.: *Artikel über die Armenier und andere Minderheiten in der Türkei in den drei großen in der Bundesrepublik verbreiteten türkischen Tageszeitungen. Dokumentationszeitraum 1.6.-31.7. 1984. - Materialsammlung zur Konferenz "Genozid und Holocaust" der Landeszentrale für politische Bildung und der St. Stephani-Gemeinde Bremen vom 19.-24. April 1985, Bd. 1, Herausgeber: Dr. Frank Boldt*, s. l. (Bremen) *1985*, S. 14-16.

Bei diesem Band handelt es sich bereits um eine Rarität auf dem auch heute unangenehme Überraschungen bietenden Felde der armenisch-deutsch-türkischen Beziehungen: 750 der 1000 Exemplare wurden vor der Bremer Konferenz *Genozid und Holocaust* (19.-24.4.1985), auf welcher Vf. dieser Zeilen über die Bedeutung der orientalischen Christen für die evangelischen Kirchen zu referieren hatte, *am 17.4.1985 vom Senator für Bildung, Wissenschaft und Kunst* der Stadt Bremen, HORST WERNER FRANKE, *zurückgezogen ..., weil das vom Leiter der Landeszentrale* (Dr. BOLDT) *verfaßte Vorwort der Komplexität der Veranstaltung und der dort zu behandelnden Thematik nicht gerecht wurde.* (So in der Antwort des Bremischen Senats auf eine entsprechende Große Anfrage der Fraktion der CDU zu lesen: Vgl. *Bremische Bürgerschaft - Landtag 11. Wahlperiode, Plenarprotokoll 32. Sitzung am 15.05.1985, S. 1899 B.*) Die verbleibenden Exemplare wurden in der St. Stephani-Gemeinde verteilt bzw. verkauft, deren Gemeindepastor LUIS VON ZOBELTITZ die Konferenz mitvorbereitet hatte (vgl. LILO WEINSHEIMER, *Der Senator und die armenische Frage:* Frankfurter Rundschau, 26.4.1985). Vgl. zu dem gesamten Vorgang, der einem das Gefühl vermittelt, daß die Zeiten Kaiser WILHELMS II. noch nicht sehr lange vorüber sind: *Armin-T. Wegner-Gesellschaft (Hrsg.), ARMENIER DEUTSCH BEHANDELT. Dokumentation zur Bremer Konferenz "Genozid und Holocaust" (19.-24. April 1985), Bremen: Donat & Temmen Verlag, 1985.*

zu S. 20: Ein bewegendes Symbol für die Zusammenhänge zwischen dem Genozid an den Armeniern und dem an den Juden im 20. Jh. ist die auf Jiddisch kurz nach dem 2.Weltkrieg in den *Yivo Bleter* (*Journal of the Yiddish Scientific Institute, vol. XXVIII, N° 2*) erschienene Arbeit von JOSEPH GUTTMANN (*Die Anfänge des Genozids. Eine kurze Darstellung der Armeniermassaker im 1.Weltkrieg*). Diese Darstellung wurde auf Bitte des *Armenian National Council* ins Englische übersetzt und 1948 publiziert: *The Beginnings of Genocide. A Brief Account of the Armenian Massacres in World War I, by Joseph Guttmann, New York: The Armenian National Council of America.* Diese äußerlich unscheinbare Broschüre ist nicht nur dadurch bemerkenswert, daß in ihr sehr früh auf HITLERS "armenische Traditionen" in der Planung und Durchführung des nazistischen Holocaust hingewiesen wird. Vielmehr noch scheint uns heute wichtig

hinzuweisen auf die hier zu Tage tretende, gar nicht selbstverständliche armenisch-jüdische Solidarität: Obwohl die *JIVO BLETER* mitsamt dem Wilnaer jiddischen Forschungsinstitut erst weniges zuvor den nazideutschen Mördern in Litauen entgangen waren, blickt man über den weiten Horizont des eigenen Schicksals hinaus. Offensichtlich hat man über dem eigenen Leid nicht vergessen, was der englisch-jüdische Dichter des Ghettos, ISRAEL ZANGWILL (1864-1926), im 1.Weltkrieg angesichts des Genozids an den Armeniern sagte: *I bow before this higher majesty of sorrow. I take the Crown of Thorns from Israel's brow and place it upon Armenia's.* (zitiert nach EDMOND KOWALEWSKI, *Turk at Work*, Venezia 1965, S. 22)

zu S. 21: Vgl. die Dokumente bei ARTHUR BEYLERIAN, *Les grandes puissances, l'empire ottoman et les Arméniens dans les archives françaises (1914-1918) - Documents réunis et présentés par ..., Préface de Jean-Baptiste DUROSELLE*, Paris 1983, *Publications de la Sorbonne, série "Documents" - 34.*

Zu dem Umfeld von WERFELS *Musa Dagh* findet sich eine ganze Reihe kaum systematisch ausgewerteter wichtiger Bemerkungen in den Memoiren der ALMA MAHLER-WERFEL, *Mein Leben*, Frankfurt a. M. 1963, Fischer Taschenbuch 545, die im folgenden herangezogen werden.

zu S. 23: Der Aufsatz von SCHULZ-BEHREND in: The Germanic Review 26 (New York 1951), S. 111-123.

zu S. 24: Vgl. DIETRICH AIGNER, *Die Indizierung "schädlichen und unerwünschten Schrifttums" im Dritten Reich*: Börsenblatt für den deutschen Buchhandel, Frankfurter Ausgabe Jahrgang 26 Nr. 52, Historischer Teil LXXIX, S. 1429-1480 (Frankfurt a. M., 30.6.1970).

Das Gedächtnisprotokoll LEPSIUS' von seinem Gespräch mit ENVER z. B. in *Der Todesgang des Armenischen Volkes. Bericht über das Schicksal des Armenischen Volkes in der Türkei während des Weltkriegs, von D. Dr. Johannes Lepsius, Vierte Auflage - 27.-28. Tausend, Potsdam: Missionshandlung und Verlag, 1930*, S. XII-XVIII; ein Reprint dieser Auflage wurde 1980 durch die *Deutsch-Armenische Gesellschaft* in der Bundesrepublik Deutschland veranstaltet.

Zu den *Musa Dagh*-Zitaten vgl. etwa die zweibändige Originalausgabe des Romans im *PAUL ZSOLNAY VERLAG Berlin-Wien-Leipzig 1933*, die Werfelsche Version des Enver-Lepsius-Gesprächs dort S. 179 bis 197 im 1. Band.

zu S. 25: Vgl. STEPAN SMBATOVIČ STEPANJAN, *Armenija v politike imperialističeskoj Germanii (konec XIX-nacalo XX veka)*, Jerewan: Verlag Hayastan, 1975, S. 172.

Zu S. 25/26: Über die blutigen Ereignisse in Urfa vgl. die in der Fachliteratur viel zu wenig berücksichtigten Augenzeugenberichte JAKOB KÜNZLERS. EWALD STIER, ein treuer Mitkämpfer an der Seite M. RADES und J. LEPSIUS', war zu Recht der Auffassung, daß zu den Dokumentarberichten Lepsius' die Schilderungen Künzlers hinzugezogen werden müssen, um das Gesamtbild ganz real vor Augen treten zu lassen. Dabei hatte Stier vor allem im Auge: JACOB KÜNZLER, *Im Lande des Blutes und der Tränen: Erlebnisse in Mesopotamien während des Weltkrieges*, Potsdam: Tempel-Verlag, 1921. Vgl. aber auch von J. Künzler, *Dreißig Jahre Dienst am Orient*, Basel: Emil Birk-

häuser & Cie., 1933; *KÜBI Vater der Armenier - Selbstbiographie des Dr.med.h.c. Jakob Künzler, für die Herausgabe bearbeitet von Paul Schütz*, 3. Auflage, Kassel: Johannes Stauda-Verlag, 1967. Auf den Darstellungen Künzlers fußt KARL MEYER, *Armenien und die Schweiz - Geschichte der schweizerischen Armenierhilfe - Dienst an einem christlichen Volk, herausgegeben vom Bund schweizerischer Armenierfreunde*, Bern: Blaukreuz-Verlag (1974). Vgl. dort speziell S. 95: *Eine peinliche Feststellung: Diese türkische Batterie wurde befehligt von einem deutschen Offizier, Graf Wolf von Wolfskehl, Adjutant des türkischen Generals!* Diese Beobachtungen sind angesichts der mindestens seit 1918/19 traditionellen Versuche deutscher Autoritäten interessant, jegliche Beteiligung des deutschen Militärs in der Türkei an der Verfolgung der Armenier abzustreiten. Auch LEPSIUS hat sich durch die deutsche Regierung dazu bewegen lassen, wenn auch aus ganz anderen Motiven als die um sich selber bangenden Militärs: Gehörte er doch in gewisser Weise 1916-1918 selber zu den bei der deutschen Militärführung Mißliebigen, der in der Zeit der Pariser Friedensverhandlungen und des Versailler Vertrages nicht noch das geschundene deutsche Volk büßen lassen wollte, was seine Generale in ihrer Eroberungslüsternheit verschuldet hatten! Es dürfte schwierig sein, den Grafen WOLF VON WOLFSKEHL dadurch zu entlasten, daß er an einer rein militärischen Aktion auf Befehl FAKHRIS teilgenommen habe. Er erscheint in den Berichten Künzlers sogar als Leiter einer Untersuchung, in welcher er den Anführer der armenischen Selbstverteidigung, den Priester KAREKIN, versucht für die Türken aufzuspüren (vgl. etwa Jakob Künzler, *Dein Volk ist mein Volk - Das Lebensbild einer Heldin seltener Art, der Dänin Karen Jeppe*, Basel und Leipzig, Verlag von Heinrich Majer,1939, S. 57).

zu S. 26: Zu der Werfelschen *metaphysischen Sinngebung des antifaschistischen Kampfes* vgl. EIKE MIDDELL u. a., *EXIL IN DEN USA mit einem Bericht "Schanghai - Eine Emigration am Rande"*, Leipzig: Philipp Reclam jun., 1979, S. 220 f. Eike Middell berücksichtigt hier aber nicht, daß Werfel seine Faschismus-Vision bereits deutlich an der Gestalt ENVERS aufleuchten läßt. Damit wird fraglich, ob Werfel wirklich nur *aus den geistigen Nöten der Exilsituation weltanschauliche Konsequenzen gezogen* habe (so Middell, op. cit., S. 221). Werfel scheint hier doch eine viel stabilere Grundposition gehabt zu haben: Das Jüdisch-Christliche, Prag, Berlin und Wien scheinen mir eher der auch in Kalifornien weiterwirkende Nährboden Werfelscher Sicht zu sein als die Exilsituation, die auch Grundlage einer genau entgegengesetzten geistigen Entwicklung gewesen sein könnte.

zu S. 27: Vgl. *DAS HAUS LEPSIUS - Vom geistigen Aufstieg Berlins zur Reichshauptstadt. Nach Tagebüchern und Briefen von Bernhard Lepsius*, Berlin: Klinkhardt & Biermann, 1933; direkt auf den Tagebüchern der Mutter E. Lepsius und auf Briefen fußend: der Beitrag von M. R. Lepsius in diesem Symposiumsband.

zu S. 28: Vgl. *Der Verein für die protestantischen Armenier zu Berlin vom Jahre 1863*: Der Christliche Orient 1897, hrsg. von Johannes Lepsius, Westend-Berlin: Verlag der Akademischen Buchhandlung W. Faber & Co., S. 42-45.

Zu GOBAT, SCHNELLER etc.: SIEGFRIED HANSELMANN, *Deutsche Evangelische Palästinamission - Handbuch ihrer Motive, Geschichte und Ergebnisse*, Erlangen: Verlag der Ev.-Luth. Mission (1971); zu dem anglo-preußischen Jerusalemer Bistum, dessen Schaffung stark die Umgebung C. R. LEPSIUS', etwa BUNSEN, berührt, vgl. KURT SCHMIDT-CLAUSEN, *Vorweggenommene Einheit. Die Gründung des Bistums Jerusalem im Jahre 1841*, Berlin/Hamburg 1965 (= *Arbeiten zur Geschichte und Theologie des Luthertums*, Bd. XV); zur politischen Vermittlungsarbeit zwischen NUBAR Pascha und BISMARCK durch C. R. Lepsius anläßlich der Suche nach einem christlichen Herrscher für das befreite Bulgarien (Bismarck war mit dem Vorschlag Lepsius' einverstanden, Nubar dort einzusetzen, St.Petersburg hatte gegen den armenischen Politiker nichts einzuwenden, - nur die Pforte brachte durch ihre Ablehnung Nubars das Projekt zum Fall) vgl.: H. GOLTZ, *Carl Richard Lepsius (23.12.1810-10.7.1884) - Missiologische und ökumenische Aspekte zum 100. Todestag*: Theologische Literaturzeitung 109 (Leipzig 1984), Sp. 777-782.

zu S. 30: Das Muhammedanische Seminar in Potsdam existierte zwar nur bis 1911, ist aber als Projekt auch heute noch bedenkens- und studierenswert. Vgl. dazu im *Christlichen Orient 10 (1909)*, S. 116-118, ebenso den gedruckten Beschluß der Gründung des Seminars samt Vorlesungsplan für das Wintersemester 1909/10 vom 15.7.1909 im Lepsius-Archiv Halle z. B. unter der Signatur IIv (1297), weiter die umfangreichen Materialien in dem Ordner *Mohammedaner-Missionsseminar Potsdam (Nessimi-Keschaf-Awetaranian) 1909-1912*.Wichtige Unterlagen zu diesem Thema auch in der *Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft in Halle(Saale)* im Nachlaß MARTIN HARTMANN vom Juli 1909 (auch hier bin ich Frau GUDRUN GOESEKE/Bibliothek der DMG für wertvolle Hinweise dankbar).

Die Persönlichkeit des getauften islamischen Theologen JOHANNES AWETARANIAN (ursprünglich MOHAMMED SCHÜKRI), eines der interessantesten Mitarbeiter Lepsius' auf islamischem Gebiet, Übersetzer des Neuen Testaments ins Kaschgarische Türkisch, begabter theologischer Publizist und Lehrer, ist es wert, endlich auch in die wissenschaftlich-theologische Forschung hineingeholt zu werden. Vgl. für's erste *Geschichte eines Mohammedaners, der Christ wurde. Die Geschichte des Johannes Awetaranian, von ihm selbst erzählt. Nach seinem Tode ergänzt von Richard Schäfer*, 2. Auflage Potsdam 1930 (Missionshandlung und Verlag Lepsius, Fleischmann und Grauer).

Nicht nur wissenschaftsgeschichtlich interessant dürfte auf islamischem und orientalistischem Gebiet auch der enge Kontakt Lepsius' zu dem Göttinger Professor F. C. ANDREAS sein. Bei Lepsius' kühnen Versuchen - gerade zu Beginn unseres Jahrhunderts - eine konsequente *Diesseits*-Theologie auf den Spuren der NIETZSCHEschen *ewigen Wiederkehr* zu schaffen, die nicht mehr nur seine alten Gemeinschaftsfreunde erschreckt (vgl. etwa in dem von ihm edierten *Reich Christi* 12, 1910, Nr. 1, S. 1-29; Nr. 2/3, S. 128-130 seinen Vortrag *Die Weltanschauung Jesu* von der 8. Konferenz des *Eisenacher Bundes*, 1.-4.6.1909 in Kassel), dürfte der Kontakt zu dem Mann der LOU ANDREAS-SALOMÉ noch weitere Anregungen für Lepsius geborgen haben. (Der Text des Vortrages auch in: *Die Achte Eisenacher Konferenz, hrsg. vom Vorstand des Eisenacher Bundes*, Bethel bei Bielefeld: Verlagsbuchhandlung der Anstalt Bethel, 1909, S. 40-78). Hier schließt sich wieder ein Kreis von Personen in der

Biographie LEPSIUS', der bereits in den engen Beziehungen des Vaters zu der geistigen Elite Basels angelegt ist: Durch die familiären Kontakte zu den BERNOULLIS, die starke Mitarbeit der VISCHERS in der Armenienhilfe (am bekanntesten wohl Dr. ANDREAS VISCHER-OERI, ab 1905 Arzt der Lepsius'schen *Deutschen Orient-Mission* in Urfa) und viele andere Verbindungen ist Johannes Lepsius schon lange dem komplementären Geisterpaar NIETZSCHE und F. C. OVERBECK auf der Spur, über welche gerade 1908 CARL ALBRECHT BERNOULLI sein zweibändiges Werk herausgegeben hat. Längst vor einem JASPERS sieht Lepsius Nietzsches Kampf gegen das 'Christentum' in dessen - wie er meint - originärer Christlichkeit begründet: *Es entbehrt nicht einer gewissen Ironie, daß die Angriffe des modernen Denkens gegen das Christentum sich in erster Linie gegen den Glauben an ein "Jenseits" richten, "ein Jenseits", das dem Evangelium völlig unbekannt ist. Die grimmige Feindschaft Nietzsches gegen das Christentum ist eine Donquichotterie; das "Jenseits=" und "Hinterwelt"=Christentum, das er bekämpft, ist dem Neuen Testament ebenso fremd, wie die Sklavenmoral, die er ihm nachsagt. Auch Nietzsche hat das Neue Testament mit den Augen des Sokrates gelesen. In mancher Hinsicht ist der Verfasser des Antichrist einer der wertvollsten Apologeten des Christentums. Der Kampf gegen das Jenseits ist nicht ein Kampf g e g e n , sondern f ü r das Christentum. Denn Jesus wußte von einem Jenseits nicht. Eine andere als diese unsere geschaffene Welt ist niemals in sein Bewußtsein gekommen. Die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft dieser Welt hat ihm Raum genug für das Reich Gottes und seine Vollendung. ...* (aus: *Die Weltanschauung Jesu*, 1909, S. 58 f).

zu S. 32: Die äußerlich so hinfällige Miss CORINNA SHATTUCK hatte als einzige Ausländerin 1895 die Schrecken des Armeniermassakers in Urfa mitzuerleben, wo mehrere Tausend Armenier in der Kathedrale eingeschlossen und bei lebendigem Leibe verbrannt wurden. Sie war es auch, welche dort die erste Hilfe leistete und am Ort auch Lepsius helfen konnte, von fern die armenischen Waisenkinder zu unterstützen (vgl. z. B. die Briefe Miss Shattucks an J. Lepsius aus Urfa vom 1.7. und vom 29.7.1896, Lepsius-Archiv Halle II Ac 424 und 444, aus welchen die schnelle Entwicklung der Hilfsarbeit in Urfa hervorgeht). Miss Shattuck (1847-1910), Missionslehrerin im Dienste des *American Board for Foreign Missions*, hat neben handwerklichen Ausbildungsstätten für die armenischen Waisen in Urfa 1902 eine Blindenschule gegründet, die erste Einrichtung dieser Art in dem Gebiet, sieben Jahre vor dem Beginn der Blindenhilfe E. J. CHRISTOFFELS in Malatia (vgl. K. MEYER, *Armenien und die Schweiz*, S. 58 f, 263, 271 f).

zu S. 32 f: Zu ERNST LOHMANN (1860-1936) vgl. dessen Lebenserinnerungen *Nur ein Leben*, Schwerin i. Meckl.: Verlag Friedrich Bahn (cop. 1933). Er war nicht nur der Mitbegründer der Armenienhilfe in Deutschland, sondern auch des Deutschen Frauenmissionsgebetsbundes (vgl. THEODOR BRAND, *Ernst Lohmann - ein Pionier in Jesu Dienst*, Basel/Gießen 1962 = *Zeugen des gegenwärtigen Gottes*, Bd. 157).

zu S. 35: Vgl. W. J. VAN DEN DUSSEN, *The Armenian reforms in 1913-1914*: The Armenian Review 39 (1986), S. 11-28; ders., *Translation and Annotation of the Diary of L. C. Westenenk*, ebenda, S. 29-89; auch heute noch grundlegend: ANDRÊ N. MANDELSTAM, *Das armenische*

Problem im Lichte des Völker- und Menschenrechts. Anhang: *Die deutsch-russischen Beziehungen während der armenischen Reformaktion*, Berlin: Georg Stilke, 1931 (*Aus dem Institut für Internationales Recht an der Universität Kiel*). In dem hier enthaltenen Anhang bezeugt der ehemalige Erste Dragoman an der Kaiserlich-Russischen Botschaft zu Konstantinopel und ehem. Direktor der Rechtsabteilung des russischen Außenministeriums, A. N. MANDELŠTAM, die Aktivitäten von J. LEPSIUS während der Reformaktion in Konstantinopel, wo der deutsche Botschafter VON WANGENHEIM Lepsius auch mit Mandelštam zusammenführte (Mandelstam, *op. cit.*, S. 115).

zu S. 36 ff: Zur Organisation und Durchführung des Genozids an den Armeniern sind hier zwei neue, äußerst sorgfältig gearbeitet Studien des armenisch-amerikanischen Soziologen Prof. DADRIAN zu zitieren: VAHAKN N. DADRIAN, *The Naim-Andonian Documents On The World War I Destruction Of Ottoman Armenians: The Anatomy Of A Genocide*: International Journal Of Middle East Studies (USA, Cambridge UP 1986) 18, S. 311-360; derselbe, *The Role of Turkish Physicians In The World War I Genocide Of Ottoman Armenians*: Holocaust and Genocide Studies, vol. 1, No. 2, S. 169-192 (Pergamon Press Oxford/New York/Beijing/Frankfurt/São Paulo/Sydney/Tokyo/Toronto 1986).

zu S. 37 f (Morgenthau): Die berühmte *Ambassador Morgenthau's Story* des 1856 in Mannheim geborenen HENRY MORGENTHAU I († 1946 in New York), ursprünglich 1919 bei Doubleday, Page & Co. publiziert, ist nun in einer erweiterten Reprint-Ausgabe der New Age Publishers (Plandome, N. Y. 11030) zugänglich; Morgenthau über Lepsius und Enver ebd. S. 343 f. Es fällt in der ansonsten nützlichen Neuausgabe auf, daß die armenischen Herausgeber - genau so wie die deutsche Wiederherausgeberin des Talaat-Prozesses in der Bundesrepublik Deutschland - neben echten Photodokumenten der Massaker das berühmte Bild des Kriegsmalers Vereščagin von 1871, "Apofeoz vojny" ("Die Apotheose des Krieges") als Bilddokument von dem Genozid an den Armeniern im Osmanischen Reich mißverstehen, - eine ebenso erstaunliche wie peinliche Tatsache, da es angesichts der türkischerseits immer noch stark bestrittenen Tatsachen auf größte Genauigkeit ankommen sollte!

zu S. 39: Die beiden gewichtigen Eingaben an BETHMANN HOLLWEG sind in J. Lepsius, *Deutschland und Armenien 1914-1918*, Potsdam 1919, S. 183-190 abgedruckt (vgl. auch die Reprint-Ausgabe im *Donat & Temmen Verlag* Bremen 1986, vermehrt um ein Vorwort von TESSA HOFMANN und ein Nachwort von M. RAINER LEPSIUS).

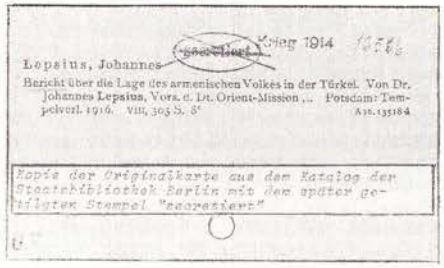
zu S. 40: Zur *Sächsischen Arbeiter-Zeitung* 1896 vgl. Z. A. B. ZEMAN, W. B. SCHARLAU, *The Merchant of Revolution. The Life of Alexander Israel Helphand (Parvus) 1867-1924*, London/New York/Toronto (Oxford UP) 1965, S. 32 f; ebenso G. B. ŁARIBJANYAN, *Karl Libknexte ev Roza Lyowk'sembowrge hay žołovrdi masin*, Jerewan: Verlag Hayastan, 1971 (armenisch; *"Karl Liebknecht und Rosa Luxemburg über das armenische Volk")*, der aber - zumindest für diese Monographie - die oben geschilderten Vorgänge übersehen hat.

zu S. 43: Für das Vertrauen NANSENS in Lepsius vgl. die deutsche Version des berühmten *Durch Armenien*: FRIDTJOF NANSEN, *Betrogenes Volk. Eine Studienreise durch Georgien und Armenien als Oberkommissar des Völkerbundes*, Leipzig 1928, S. 308 ff. Die Akten Nansens

im Völkerbund-Archiv (UNO-Quartier Genf) sind eine noch längst nicht ausreichend ausgewertete Fundgrube für die europäische Nachkriegsgeschichte in den 20/30er Jahren, eingeschlossen die armenischen Flüchtlingsprobleme dieser Zeit.

zu S. 44: Während einer ökumenischen Gedächtnisfeier im April 1986 ist auf dem Grabe von Johannes Lepsius ein Stein mit der Inschrift enthüllt worden: *PFARRER D. Dr. JOHANNES LEPSIUS, DEM HELFER UND ANWALT DES ARMENISCHEN VOLKES IN DANKBAREM GEDENKEN - ARMENISCHE APOSTOLISCHE KIRCHE, EVANGELISCHE KIRCHE IN DEUTSCHLAND, BUND DER EVANGELISCHEN KIRCHEN IN DER DDR, RÖMISCH-KATHOLISCHE STIFTUNG PRO ORIENTE.* Über dieser Inschrift ist das Hoffnungs- und Siegeszeichen der armenischen, aber auch der gesamten übrigen Christenheit angebracht worden: ein Lebenskreuz in der Form des armenischen Chatschkar, des Kreuz-Steines, eine Gabe aus dem Zentrum der armenischen Christenheit, Hl. Edschmiatzin. Um die Ausgestaltung dieses ökumenischen Gedenkens haben sich neben der evangelisch-lutherischen Christus-Gemeinde von Meran, dem Außenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland, dem Bund der Evangelischen Kirchen in der DDR und der Wiener Stiftung *pro oriente* ganz besonders die verschiedenen armenischen Kolonien in Österreich, in der BRD, in Italien und Frankreich verdient gemacht. Der Kreuz-Stein aus Hl. Edschmiatzin, dieses wahrhaft ökumenische Symbol auf dem Grabe Lepsius', ist durch die Vermittlung der Wiener armenischen Kolonie von S. H. dem Katholikos aller Armenier, VASKEN I., gestiftet worden.

zu S. 44 f: Vgl. R. M. W. KEMPNER, *Ein Jude kämpfte für die Rettung von einer Million armenischer Christen. Die Taten des Henry Morgenthau sen.*: Emuna 13. Jhrg. (Frankfurt a. M. 1978), Heft 3, S. 34-36. 1981 erschien eine russische Übersetzung dieses interessanten Artikels Kempners im Informationsbulletin der AW der Armenischen SSR. Zum Kontext der Ansichten Kempners vgl. nun auch: Robert M. W. Kempner, *Ankläger einer Epoche - Lebenserinnerungen. In Zusammenarbeit mit Jörg Friedrich*, Frankfurt/M.; Berlin: Ullstein, 1986. Die Aussage Kempners, *op. cit.*, S. 188:*Mit Morgenthaus Hilfe wurden die* (Armenier-)*Liquidierungen gestoppt*, ist zwar leider eine positive Übertreibung zugunsten seines Helden Morgenthau, trotzdem ist der energische Einsatz dieses Mannes hoch zu würdigen. Die bei Kempner, *op. cit.*, S. 465 angegebene Arbeit desselben *Der Völkermord an den Armeniern*: Recht und Politik, Berlin (West) 3/1980, S. 167-169, ist eine leicht erweiterte und verbesserte Fassung des oben aus "Emuna" zitierten Artikels.


Lepsius, Johannes — Krieg 1914
Bericht über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei. Von Dr. Johannes Lepsius, Vors. d. Dt. Orient-Mission ... Potsdam: Tempelverl. 1916. VIII, 305 S. 8°
Kopie der Originalkarte aus dem Katalog der Staatsbibliothek Berlin mit dem später getilgten Stempel "eingezogen"

Mesrob Krikorian

ARMENIEN UND DIE ARMENIER IN NEUESTER ZEIT

Einleitung

Die Geschichte der Armenier ist gerade in neuerer Zeit durch zahlreiche schicksalshafte Ereignisse gekennzeichnet. Es empfiehlt sich daher, die Geschichte Ost- und Westarmeniens getrennt darzustellen, weil jeder Teil unter anderer Herrschaft stand und ein unterschiedliches Schicksal erlitt.

Die Teilung Armeniens zwischen dem Iran und der ottomanischen Türkei fand nach blutigen Auseinandersetzungen im 17. Jh. statt. Immer wieder war Armenien wegen seiner geopolitischen Lage eine Pufferzone bzw. ein Zankapfel zwischen Persien und Rom oder der islamischen Macht, später zwischen Persien und dem ottomanischen Reich gewesen. Ende des 15. Jh. übernahmen die Safawiden die Macht im Iran und herrschten mehr als 200 Jahre (1502-1736) sowohl in Persien als auch in Transkaukasien. Die Auseinandersetzungen zwischen den Ottomanen und den Safawiden waren gekennzeichnet durch langjährige, grausame Kriege. Schließlich fielen Georgien, Aserbeidschan und Teile Armeniens unter die Herrschaft der Iraner, während Westarmenien im ottomanischen Machtbereich verblieb. Die Friedensverträge von 1555 und 1639 legten die Grenzen fest: Die Ottomanen behielten den Großteil des historischen Armeniens, die Perser kontrollierten die Provinzen Ayrarat, Schirak, Gugark'/Gogarene, Siwnik' sowie die östlichen Gebiete von Vaspurakan. Diese Teilung blieb fast unverändert bis 1828 bestehen, als es Rußland im Zuge des Krieges von 1826/27 gelang, "Persisch-Armenien" zu unterwerfen und dem zaristischen Kaiserreich einzuverleiben. Obwohl auch die Zaren eine Politik der Unterdrückung und Assimilierung verfolgten, kann man trotzdem im Vergleich zur harten iranisch-islamischen Herrschaft mit Recht die Übernahme des persischen Teils von Armenien durch Rußland als eine "Befreiung" bezeichnen, die im weiteren Schick-

sal der Armenier eine wichtige Rolle spielen sollte.

Die Lage im Ottomanischen Reich

Das Schicksal Türkisch-Armeniens blieb im 18. Jh. und in der ersten Hälfte des 19. Jh. unverändert. Das einfache Volk litt ständig unter Überfällen, Plünderungen, Gewalttaten und nicht zuletzt unter den hohen Steuerzahlungen. In der Hauptstadt des Reiches war die Lage dagegen anders. Schon im 16. Jh. wurde das Armenische Patriarchat in Istanbul gegründet. Die Armenier erhielten zahlreiche Rechte und Privilegien und konnten sich im Handel, im Handwerk und in der Kunst erfolgreich betätigen und damit das Vertrauen des Sultans gewinnen. Viele Armenier waren Hofarchitekten, Hofmaler, Ärzte, Münzmeister, Geldwechsler, Hofschneider usw. Wenige Familiennamen genügen, um die Situation zu kennzeichnen: so war die Familie Besdjian im kaiserlichen Münzamt verantwortlich tätig, die Familie Dadian fabrizierte Schießpulver, die Familie Balian bewährte sich in der Baukunst, die Familie Abro bei der Heeresbekleidung und im Handel, die Familie Düsdjian brachte bekannte Bankiers und Händler hervor. In diesem Zusammenhang ist die Feststellung von M.A. Ubicini aus dem Jahre 1850 in seinen *Briefen über die Türkei* interessant, wonach "die griechische und slawische Bevölkerung sich grundsätzlich feindselig verhält", während "die Armenier friedlich, fleißig und zufrieden sind und die türkischen Interessen fördern" (Bd. II, S. 244 und 252f). Es ist daher verständlich, daß die Armenier im Ottomanischen Reich als "Millet-i sadika", d.h. "das treue Volk" anerkannt waren. Leider zerstörten ab 1860 Konflikte verschiedenster Art die Beziehungen zwischen Türken und Armeniern. Als der *Hatti Scherif* des Sultan Abdülmecid vom 3. November 1839 am 18. Februar 1856 durch den *Hatti Hümayun* bestätigt wurde und allen Bürgern Sicherheit und Gleichberechtigung garantierte, waren alle Minderheiten begeistert. Sie wollten durch neue Verfassungen und Regelungen ihre traditionellen Rechte und Privilegien schriftlich gesichert wissen und eine gerechte Teilnahme an der Verwaltung sowie eine gewisse Autonomie gewährleistet haben. Damit kam es zu ersten Auseinandersetzungen zwischen den Armeniern und der Hohen Pforte. Als nämlich im Jahre 1860 der armenische Patriarch der Regierung eine neue Gemeindeverfassung zur Genehmigung

vorlegte, lehnte diese mit der Begründung ab, "es dürfe im Staate kein anderer Staat existieren" (!). Die revidierte Verfassung wurde erst drei Jahre später, am 30. März 1863, von Sultan Abdül'aziz genehmigt.

Nach dem Russisch-Türkischen Krieg von 1877 wurde die Lage der Armenier im Ottomanischen Reich zusehends schlechter. Mit größter Mühe und nur mit russischer Hilfe gelang es ihnen, in den Vertrag von San Stefano vom 3. März 1878 den Artikel 16 über unverzügliche Reformen in den "von Armeniern bewohnten Provinzen" einzufügen, aber die Türken waren darüber sehr verärgert. (Vgl. Hertslet, *The Map of Europe by treaty*, London, 1875-91. IV, S. 2686; T.E. Holland, *The European Concert in the Eastern Question*, Oxford 1885, 343).

Leider wurde beim Berliner Kongreß (Juni-Juli 1878) mit diesem 16. Artikel gewissenlos zugunsten der Türkei manipuliert. Im neuen Vertrag wurde er letztrangig eingegliedert. Ursprünglich sollte Rußland die Durchführung der administrativen Reformen in den armenischen Provinzen überwachen, nach dem neuen Vertrag sollten die Großmächte jedoch nur durch die Türken über die Einhaltung informiert werden. (Vgl. Hertslet, *ebenda*, 2796).

Diese nichtssagenden administrativen Reformen waren die Ursache für neue Feindseligkeiten zwischen den Türken und Armeniern. Allein in den Jahren 1894-1896 wurden in Istanbul und Anatolien hunderttausende Armenier ausgeraubt und massakriert, bevor die Hohe Pforte Sicherheitsmaßnahmen für die Provinzen von Armenien ergreifen konnte oder wollte (Oktober 1896). Mittlerweile waren drei armenische politische Parteien zur Selbstverteidigung gegründet worden: die "Sozialistisch-Revolutionäre Armenakan Partei" in Van (1885, 1908 aufgelöst), die "Sozialistisch-Demokratische Huntschak Partei" in Genf (1887) und die "Armenisch-Revolutionäre Föderation" ("Daschnakzutjun") in Tiflis (1890). Später, 1921, bildete ein Teil der Mitglieder der Armenakan und Huntschak Parteien die "Demokratisch-Liberale Partei" ("Ramkavar") nach dem Vorbild der amerikanischen Demokratischen Partei. In ihrer Verzweiflung darüber, daß die versprochenen Reformen noch nicht konkret erarbeitet und erlassen worden waren, versuchten die Armenier, durch Demonstratio-

nen und die Belagerung der Ottomanischen Bank in Istanbul (26. August 1896) ihre Unzufriedenheit zum Ausdruck zu bringen. Ein ähnlich unbesonnenes Unternehmen stellte der Versuch dar, den "blutrünstigen Sultan" Abdülhamid mittels einer Zeitbombe in Angst und Schrecken zu versetzen. Es ist sicher, daß solche unüberlegte Aktionen nur zur Verschlechterung der Lage beitrugen. Als im Jahre 1908 die Jung-Türken die Macht ergriffen und der Sultan abgesetzt wurde (1909), wurden die Armenier nicht mehr als "Millet-i sadika" betrachtet. Obwohl es äußerlich noch eine Zusammenarbeit zwischen der neuen jungtürkischen Partei "Ittihat we Terakki" (Union und Fortschritt) und der "Armenisch-Revolutionären Föderation" gab, waren die Türken aus national-religiösem Fanatismus und Engstirnigkeit von Haß gegen die Armenier erfüllt. Ohne Zweifel haben auch die Verträge von San Stefano und Berlin und der I. Weltkrieg die Ereignisse beeinflußt: Das Ottomanische Reich verlor seine Satellitenländer am Balkan, im Nahen Osten und in Afrika, es wollte nunmehr die "Türkei nur für die Türken" erhalten . Aber in dieser Türkei gab es auch armenische Provinzen - Diyarbakir, Van, Bitlis, Musch, Erzurum, Sivas, Harput/Elazig -, und man meinte, die "armenische Frage" mit der Liquidierung der Armenier lösen zu können. Am 24. April 1915 kam es zur "schwarzen Nacht der Armenier": Innerhalb weniger Stunden verhaftete man in Istanbul alle einflussreichen armenischen Politiker, Geistlichen, Schriftsteller, Ärzte, Rechtsanwälte und andere Intellektuelle und brachte sie nach Anatolien. Von diesen über 500 Persönlichkeiten gelang es nur wenigen zu fliehen. In den darauffolgenden Wochen und Monaten wurde zum erstenmal ein beispielloser Genozid an den wehrlosen Armeniern verübt. Hunderte Dörfer und Städte mußten in kürzester Frist von ihrer Bevölkerung verlassen werden. Die Menschen mußten in Gruppen oder Karawanen zu Fuß in die syrische Wüste wandern. Über anderthalb Millionen Menschen starben unterwegs oder in Syrien an Hunger, Krankheit bzw. durch Gewaltanwendung. Dabei wurden die Kurden als Killer mißbraucht, indem man ihnen Reichtum und Frauen versprach. Es gibt Anzeichen dafür, daß die kaiserliche deutsche Regierung ihre türkischen Verbündeten beim Völkermord an den Armeniern zumindestens indirekt unterstützte. Aber es gab auch Deutsche, die den verfolgten Armeniern ihr persönliches Mitgefühl bewiesen. Ei-

ner von ihnen ist der Humanist und Schriftsteller Armin T. Wegner, der als Sanitäter auf dem türkischen Kriegsschauplatz Augenzeuge des Todesganges des armenischen Volkes wurde und heftig gegen dieses Genozid protestierte. Vor allem aber war es Pastor Dr. Johannes Lepsius von der evangelischen *Deutschen Orient-Mission*, der alle seine Kräfte einsetzte, um den Armeniern zu helfen. Auch zwei Bücher - *Der Todesgang des armenischen Volkes* und *Deutschland und Armenien* - sind Zeichen seiner Liebe und Hilfsbereitschaft gegenüber einer sterbenden Nation. (Auch während der Massaker der 90er Jahre hatte er bereits das weithin wirkende Buch *Armenien und Europa* veröffentlicht). Man kann die Kriegsjahre von 1915 bis 1918 als Periode des Schreckens bezeichnen. Weil die Armenier aber ihren christlichen Glauben, Hoffnung, Ehrlichkeit und Fleiß während aller Verfolgungen und Schwierigkeiten bewahrt hatten, geschah das Wunder, und sie konnten die Gefahr der Ausrottung überwinden.

Das Schicksal Ostarmeniens

Im März 1917 brach die russische Revolution aus und die zaristische Herrschaft wurde gestürzt. In der Folge blieb das Kaukasusgebiet ohne Regierung. Ein hohes Komitee von fünf Mitgliedern - ein Russe, zwei Georgier, ein Armenier und ein Tatar-Türke - übernahm die politisch-militärische Verantwortung. Im Juni 1917 stellten die Armenier eigene Truppen unter dem Oberkommando von Thomas Nazarbekoff/Nazarbekian (1855-1931) auf; General Andranik (Ozanian 1865-1927) stand an der Spitze von drei Brigaden Freiwilliger. Nach der Oktoberrevolution (26. Oktober/7. November 1917) wurde ein neues Kommissariat für Transkaukasien ins Leben gerufen, bestehend aus drei Armeniern, drei Georgiern, vier Türk-Tataren und zwei Russen, - und ein Parlament, bekannt unter der Bezeichnung *Sejm* (polnisch "Versammlung") eingerichtet. Dieses Kommissariat war nun einerseits den Sowjets gegenüber nicht besonders freundlich eingestellt, andererseits zwangen die Mittelmächte (Deutschland, Österreich-Ungarn, Türkei und Bulgarien) die Sowjetregierung, den Friedensvertrag von Brest-Litowsk am 3. März 1918 zu unterschreiben, wodurch Rußland Finnland, Livland, Estland und Kurland, Polen, Litauen, Georgien, die armenischen Gebiete in Ostanatolien, Kars und Ardahan sowie Batum verlor. Die transkaukasische Delegation lehnte den Vertrag ab,

und am 22. April 1918 wurde von dem *Sejm* die "Demokratisch-Föderative Republik Transkaukasien", welche sich aus Georgien, Armenien und Aserbeidschan zusammensetzte, ausgerufen. Die Türken, die während des Weltkrieges schreckliche und blutige Deportationen durchgeführt und einen grauenvollen Völkermord an den Armeniern in Ostanatolien verübt hatten, bedrohten erneut Transkaukasien militärisch, nahmen die Städte Kars (25. April) und Alexandropol (15.Mai) ein und setzten ihren Marsch nach Erevan fort. Im Monat Mai stand der "russische" oder östliche Teil Armeniens vor der Entscheidung über Leben und Tod. Die Armenier kämpften mit dem Mut der Verzweiflung, und in der Schlacht von Sardarabad (22. Mai 1918) gelang es ihnen, den Feind zu schlagen und nach jahrhunderterlanger Knechtschaft eine selbständige Republik zu proklamieren (28. Mai 1918). Es war nicht leicht, den neuen Staat mit eigener Kraft zu verteidigen. Man brauchte Unterstützung von außen: da nach all dem, was geschehen war, eine Verständigung mit der Türkei ausgeschlossen schien, so blieb nur Rußland, woher Armenien Hilfe erwarten konnte. Gleich nach der Oktoberrevolution waren viele Armenier von Begeisterung und Hoffnung erfüllt, mit dem Beistand Rußlands die Selbstbestimmung zu erlangen. So veranstalteten die armenischen Bolschewiken am 23. November 1917 ein Treffen in der Stadt Alexandropol (dem heutigen Leninakan) und schworen, für die Zusammenarbeit mit der russischen Sowjetregierung die Waffen zu ergreifen. Obwohl im Mai 1918 Ostarmenien zur selbständigen Republik ausgerufen worden war, entstand allmählich Sympathie für die Sowjets, besonders bei den Arbeitern, Bauern und Intellektuellen. Der neuen nationalen Regierung Armeniens, in der Anhänger der Daschnak-Partei die Mehrheit bildeten, gelang es nicht, die wirtschaftlichen und politischen Probleme zu lösen. Unter den Regierungsmitgliedern gab es leider nur wenige, die einen geschärften politischen Sinn und die notwendige Reife hatten. Das Land selbst befand sich in einer sehr schwierigen Lage. Tausende Flüchtlinge und Waisen waren vor den türkischen Massakern nach Osten geflohen, Industrie und Wirtschaft mußte aufgebaut werden und, nicht zuletzt, litt Armenien unter Territorialstreitigkeiten mit den Nachbarländern. Als am 28. April 1920 Aserbeidschan zur Sowjetrepublik ausgerufen wurde, kam es zwei Tage später auch in einzelnen Städten Armeniens zu Demonstrationen,

die schließlich die Form eines Aufstandes annahmen. Nur mit Gewalt und Unterdrückung konnte die Regierung mühsam ihren eigenen Sturz verhindern.

Zu dieser Zeit kam es auf der internationalen politischen Szene zu bedeutsamen Ereignissen. Nach dem Ende des 1. Weltkrieges erwies sich der Versuch der Alliierten, besonders der Franzosen, in Kilikien eine Oberherrschaft zu gründen und für die Armenier im Mittelmeerraum eine Heimat zu schaffen, als Fehlschlag (1918-1921). Auch der "Friedensvertrag von Sèvres", abgeschlossen am 10. August 1920 zwischen der ottomanischen Türkei und den Alliierten, der anfänglich Günstiges für die Armenier erwarten ließ, brachte ihnen kein konkretes Ergebnis. In den Artikeln Nr. 88 bis 93 des Vertrages wurde Armenien als "ein unabhängiger Staat" anerkannt, dessen Grenzen die armenischen Provinzen Ostanatoliens einschließen sollten. Im Artikel 88 heißt es:

> "Die Türkei anerkennt Armenien im Einklang mit den Beschlüssen der Alliierten Mächte als freien und unabhängigen Staat."

Ferner überließ es der Artikel 89 dem Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika, Woodrow Wilson (1913-1921), die Grenzen des Landes zu bestimmen:

> "Die Türkei und Armenien sowie die anderen Hohen Vertragschliessenden Parteien sind übereingekommen, die Frage der in den Wilajets von Erzerum, Trebizond, Wan und Bitlis zwischen der Türkei und Armenien festzulegenden Grenzen dem Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika zwecks Schiedsspruch zu unterbreiten und seine diesbezügliche Entscheidung sowie auch jede von ihm getroffene Anordnung bezüglich des Zugangs Armeniens zum Meer und bezüglich der Entmilitarisierung eines jeglichen an die besagten Grenzen anstossenden Teils des türkischen Staatsgebietes anzunehmen."

Tatsächlich hat Präsident Wilson ein Gebiet von 68.500 km^2 einschließlich der Hafenstadt Trabzon zum neuen Staatsterritorium bestimmt. Aber Kemal Pascha Atatürk, Armeebefehlshaber der Jungtürken (geb. Saloniki 12.3.1881, gest. Istanbul 10.11.1939), erkannte den Vertrag nicht an, kämpfte sowohl gegen die Allierten als auch gegen Griechen und Armenier und gewann das Vertrauen der Sowjets. Leider bauten die Armenier auf den Vertrag von Sèvres, hofften auf die Hilfe der europäischen Mächte und versäumten es, rechtzeitig mit Rußland eine Vereinbarung zu treffen. Ende Mai 1920 führte eine armenische Delegation etwa zwei Monate lang unter dem Vorsitz von Levon Schant Gespräche mit der Sowjetregierung, um eine Unterstützung zu erreichen, aber leider ergebnislos. Schant war ein guter Schriftsteller, aber kein Politiker. Seine Vorgesetzten in Erevan wollten Zeit gewinnen und durch das Abkommen von Sèvres ein größeres Territorium erhalten. Anfang Oktober 1920 wurden die armenisch-russischen Verhandlungen in Erevan wieder aufgenommen. Der Bevollmächtigte der Sowjets, Boris V. Legrand, verlangte den Verzicht auf den Vertrag von Sèvres und freien Durchgang für die Bolschewiken durch Armenien. Dafür würde Rußland die Unabhängigkeit und Integrität Armeniens anerkennen, für den Wiederaufbau des Landes finanzielle Hilfe zur Verfügung stellen und in den armenisch-türkischen Territorialstreitigkeiten vermitteln. Diese Vereinbarungen, beschlossen am 22. Oktober 1920, kamen nicht zur Durchführung, weil die politisch-militärische Lage zu kompliziert war.

Inzwischen hatte Mustafa Kemal seine Position noch weiter gestärkt und seine Armee unter der Führung von Kazim Karabekir nach Armenien geschickt, um die Streitfragen mit Gewalt zu lösen. Die Türken besetzten die Grenzgebiete, Olti, Kaghizvan und Sarikamisch, nahmen am 30. Oktober Kars und am 6./7. November die Stadt Alexandropol ein und rückten in Richtung Erevan vor. Daraufhin wurden die armenischen Kommunisten aktiv und versuchten, in letzter Stunde das Land mit Hilfe Rußlands zu retten. Die führenden Persönlichkeiten waren: Stephan Schahumian, Anastas Mikoyan, Avis Nouridschanian, Sargis Kassian, Askanaz Mravian, Isahak Ter-Gabrielian, Alexander Bekzadian und andere. Am 28. November 1920 übersiedelte das "Armenische Revolutionäre Komitee" nach Kasach an der aserbeidschanisch-

armenische Grenze, am 29. Novemver früh morgens kam es nach Armenien und ließ sich in Karvansaray (Itschevan) nieder, um den Volksaufstand gegen die Regierung zu leiten. Am selben Tag rief das Revolutionskomitee, unter Vorsitz von Sargis Kassian, Armenien zur "Sowjetischen Sozialistischen Republik" aus. Am 2. Dezember unterschrieb Simon Vratsian für die nationale Regierung in Erevan gegenüber Legrand eine Kapitulationserklärung. Trotzdem stimmten aber Vertreter dieser Regierung zwölf Stunden später (2 Uhr früh 3. Dezember) in Alexandropol einem unglücklichen Vertrag mit der Türkei zu, durch den Armenien wichtige Grenzgebiete verlor und auf 10.000 km^2 reduziert wurde. Kaum hatte der neue kleine Staat den Wiederaufbau begonnen, brach im Februar 1921 ein Aufstand der Daschnak-Partei aus, welcher zu einem blutigen Bürgerkrieg ausartete, der bis April andauerte und viele Opfer forderte. Allem Anschein nach hofften die Aufständischen auf die Hilfe der westeuropäischen Mächte, aber das damalige Armenien bot keinen wirtschaftlichen Anreiz oder strategische Vorteile. 1923 erlebte das armenische Volk abermals eine große Enttäuschung. Am 24. Juli beendete der sogenannte "Frieden von Lausanne" den griechisch-türkischen Krieg (1919-1922) zu Gunsten der Türkei. Dieser Vertrag ignorierte die Rechte und Forderungen der Armenier. Es ist hier angebracht, die Worte von Fridtjof Nansen aus seinem Buch *Betrogenes Volk* zu zitieren:

> "Wehe dem armenischen Volk, daß es in die europäische Politik verwickelt wurde! Ihm wäre besser, wenn sein Name nie im Munde eines europäischen Diplomaten gewesen wäre. Aber das armenische Volk hat nie die Hoffnung aufgegeben. In steter, zäher Arbeit hat es gewartet, lange gewartet - es wartet bis auf diesen Tag!"(*Betrogenes Volk*, Leipzig 1928, 334).

Trotz vieler Probleme und Schwierigkeiten setzte Sowjetarmenien seinen Weg des Aufbaus und des Friedens fort. Am 11./12. März 1922 bildete es mit Georgien und Aserbeidschan eine "Föderation von Transkaukasien", die am 10. Dezember 1922 in die "Sowjetische Sozialistische Föderative Republik Transkaukasien" umbenannt wurde. Diese transkaukasische Union bestand etwa 14 Jahre, bis am 5. Dezember 1936 die Konstitution der Sowjetunion die Schaffung der eigenständigen Sowjetrepubliken Georgien, Aserbeidschan und Armenien

bekannt gab. In den Jahren 1922-1925 wanderten etwa 25.000, nach dem 2. Weltkrieg, von 1946 bis 1949, etwa 250.000 Armenier aus der Diaspora nach Armenien ein. In relativ kurzer Zeit gelang es der armenischen Republik, sich von den Wunden der Kriege zu erholen und Industrie, Technik, Wirtschaft, Wissenschaft und Kunst auf ein hochentwickeltes Niveau zu stellen. Zahlreiche Fabriken, Forschungs-, Lehr- und Kunst-Institute wurden errichtet und beachtliche Leistungen hervorgebracht. Besonders zu erwähnen sind die Universitäten, die Akademien der Wissenschaften, das Handschriften- und Forschungszentrum *Matenadaran*, die Sternwarte in Biwrakan für Astronomie und Astrophysik unter der Leitung von Viktor Hambartzumian, sowie die Forschungsstation der Gebrüder Artem und Abraham Alichanian am Aragadz-Berg für kosmische Strahlungen. Das Land der Flüchtlinge und der Waisen (1920 nur 780.000 Einwohner) ist ein Land des Lichtes und der Hoffnung für alle Armenier geworden (Einwohner 3,3 Millionen, Fläche 30.000 km^2). Wir Armenier hoffen, daß eines Tages über Nachitschevan, Karabagh, Kars und Ani wieder die armenische Sonne scheint!

Die Rolle der Kirche

Die armenisch-apostolische Kirche ist eine National-Kirche und hat als solche schon immer das kulturelle Leben gefördert. In vielen krisenhaften Situationen hat sie dem Volk Schutz und Hilfe geboten und den Volkscharakter der Armenier bewahrt. Auch im 19. und 20. Jh. hat sie ihre historische Rolle gespielt, das Schicksal des Volkes geteilt und wichtigen Beistand auf allen Gebieten geleistet. Bischof Nerses von Aschtarak (Katholikos von Etchmiadzin 1843 bis 1857) nanm 1826/27 an dem russisch-persischen Krieg teil und organisierte nach der siegreichen Beendigung der Kämpfe die Einwanderung von etwa 130.000 Armeniern aus dem Iran (40.000) und Erzurum/Westarmenien (90.000) ins Kaukasusgebiet und verstärkte dadurch die armenische Bevölkerung in Ostarmenien, wo dann im Mai 1918 die erste selbständige Republik entstand.Mit der Herausgabe der Kirchenverfassung, des Положение, 1835/36 wurden die armenischen Gemeinden in Transkaukasien und Rußland auf eine feste Grundlage gestellt. Nach dem russisch-türkischen Krieg 1877 waren es hauptsächlich Geistliche, die gemeinsam mit den Vertretern des Volkes darum be-

müht waren, daß in dem russisch-türkischen Friedensvertrag ein Artikel über administrative Reformen in Westarmenien/Ostanatolien inkludiert wurde. Der Prälat von Adrianopel/Edirne, Kevork Rusdschuklian, brachte gemeinsam mit Yovhannes Efendi Nurian und Stephan Arslanian, beide angesehen Persönlichkeiten und Gesandte des armenischen Patriarchats von Konstantinopel, die Wünsche der Armenier bei Großfürst Nikolaj und Graf Ignatiev vor. Als die russischen Delegierten in San Stefano (heute Yeşil Köy bei Istanbul) ankamen und im Hause des Arakel Bey Dadian abstiegen, besuchte sie der Patriarch, Nerses Varžapetian, und bat persönlich Graf Ignatiev um Unterstützung. Man wollte unbedingt die Aufnahme der armenischen Sache in den russisch-türkischen Vertrag erreichen.

Während des Berliner Kongresses (13. Juni bis 13. Juli 1878) stand die armenische Delegation, welche eine Bittschrift an die Großmächte überreichte (25. Juni 1878), unter der Leitung des ehemaligen Patriarchen von Konstantinopel, Erzbischof Mkrtitsch Chrimian. Nach seiner Rückkehr meinte er, daß alle Delegierten mit eisernen Löffeln zum Kongreß gekommen waren und ihren Anteil von der Speise bekamen, die Armenier aber mit ihren Papierkellen nichts erhielten! Diese allegorische Deutung wirkte wie eine Anregung zur Gründung der politischen Parteien. Als der Zar von Rußland 1903 den Grudbesitz der Kirche konfiszieren und die Schulen schließen ließ, war Chrimian Katholikos aller Armenier in Etchmiadzin. Mit der Unterstützung des Volkes gelang es ihm, standhaft Widerstand zu leisten und der Kirche und dem Land großen fianziellen und kulturellen Verlust zu ersparen.

Während der Ausrottung der Westarmenier in Ostanatolien fielen auch zahlreiche Geistliche den mörderischen Deportationen und Massakern durch die Türken zum Opfer. Ein unersetzlicher Verlust für die armenische Kultur entstand durch die Verhaftung von Vardapet Komitas, der mit anderen Intellektuellen und Künstlern am 24. April 1915 in Istanbul festgenommen und nach Anatolien in die Verbannung geschickt wurde. Durch Interventionen konnte er zwar gerettet werden, aber die schrecklichen Leiden seiner Landsleute hatte seinen Geist verwirrt. Zwanzig Jahre verbrachte er in Heilanstalten in Istanbul und Frankreich, ohne seine Gesundheit wieder zu erlangen.

Im Mai 1918 nahmen Geistliche an der Schlacht von Sardarabat teil, um die armenischen Kämpfer zu segnen und ihnen beizustehen, darunter auch Bischof Karekin Hovsepian, der namhafte Armenologe und spätere Katholikos des Patriarchates von Kilikien in Antelias.

Der bereits erwähnte Nerses von Aschtarak, der 1828 als Diözesanbischof von Tiflis die Einwanderung von 130.000 Armeniern nach dem Kaukasusgebiet organisiert hatte, war von 1343 bis 1857 Katholikos aller Armenier. Er baute das Patriarchat von Etchmiadzin auf pflegte die Beziehungen zum armenischen Patriarchat von Konstantinopel. Sein Nachfolger wurde Mattheos I Tschuhadschian (1858-1865), der frühere Patriarch von Konstantinopel. Er machte sich um das Schulwesen in Armenien verdient, indem er für die Ausbildung im Volk sorgte und Vorkehrungen für die finanzielle Unterstützung der Schulen traf. Sein Werk wurde durch Katholikos Kevork/Georg IV. (1866-1882) fortgesetzt, der früher auch Patriarch der Armenier in der Türkei war. Er organisierte das Seminar von Etchmiadzin und ließ ein neues Gebäude errichten, welches seinen Namen trägt und in den letzten Jahren zu einem staatlichen "Komitas-Museum" umgewandelt wurde, in Erinnerung an den großen Musiker. Er reformierte den Orden von Etchmiadzin. Unter seiner Leitung redigierte Nicholayos Taschdschian aus Konstantinopel das Hymnarium und die Messliturgie. Nach seinem Ableben blieb der Hl. Stuhl von Etchmiadzin drei Jahre lang vakant, weil das zaristische Regime Rußlands die Kirche und das Schulwesen Armeniens unterdrücken wollte. 1885 wurde Erzbischof Makar Ter-Petrossian als Makar I. zum Katholikos gewählt (gest. 1891). Ihm gelang es, das Vertrauen der Russen zu gewinnen und die Wiedereröffnung der Schulen zu erreichen.

Als ob die Probleme und Schwierigkeiten der armenischen Kirche nicht schon groß genug gewesen wären, richtete 1888 Papst Leo XIII. (1878-1903) eine Enzyklika (*Paterna Caritas*) an die Armenier und forderte sie auf, in den Schoß der einzig wahren römisch-katholischen Kirche zurückzukehren. Katholikos Makar ermahnte daraufhin das Volk, der nationalen Kirche treu zu bleiben.

1892 trat Erzbischof Mkrtitsch Chrimian als Katholikos Mkrtitsch I. (1892-1907) die Nachfolge an. Er war schon 73 Jahre alt, aber wegen seiner Bemühungen beim Berliner Kongreß sehr beliebt und als Schriftsteller bekannt. Für seine Leistungen im Widerstand ge-

gen die Unterdrückungspolitik des Zaren ehrte ihn das Volk mit dem Titel *Hayrik*, d.h. "Vater, Väterchen". Ihm folgte Mattheos II. Ismirlian (1908-1910), welcher am 25. Dezember 1909 eine Enzyklika veröffentlichte und die Benutzung der Volkssprache - "Asxarhabar" - in der Literatur und in den Schulen öffentlich proklamierte. Dadurch blieb das klassische "Grabar"-Armenisch auf den Gebrauch in der Kirche beschränkt. Sein Nachfolger Georg V. Surenian (1911-1930) wirkte in einer äußerst kritischen Zeit und erlebte die harten Schicksalsschläge seines Volkes. 1915-1918 wurden die Armenier aus ihrer uralten Heimat in Ostanatolien auf grausamste Weise vertrieben und 1919-1921 auch aus Kilikien ausgewiesen. Sicher war die am 28. Mai 1918 erfolgte Gründung einer selbständigen Republik erfreulich, welche zwei Jahre später, im November 1920 als Sozialistische Sowjetrepublik in den Bereich der russischen Schutzmacht aufgenommen wurde. Das große Verdienst des Katholikos Surenian aber war es, trotz der Ereignisse unter der jungen Sowjetmacht, welche die Kirche einem raschen Verfall und Mangel zuführten, mit Geduld, Vorsicht und Vernuft zu agieren und eine direkte Konfrontation zwischen Staat und Kirche zu vermeiden. Unter schwierigen Umständen gelang es ihm, seine Arbeit weiterzuführen und auch die Diözesen in Armenien, Georgien und Aserbeidschan gut organisiert zu halten. Er starb am 9. Mai 1930 hochbetagt, nachdem er sich den Ruf eines weisen Hierarchen und Reformators erworben hatte. Er führte eine Reihe von kirchlichen Reformen durch. So erhöhte er die Anzahl von Tagen, an denen die kirchliche Trauung erlaubt war; er gestattete es den verwitweten Priestern, wieder zu heiraten; er lockerte die Kirchenregeln, wonach das Heiraten unter Verwandten bis zum 5. Grad verboten war; er erklärte die zivilen Scheidungen als gültig; er akzeptierte den neuen gregorianischen Kalender und genehmigte den Gebrauch der Orgel in der Kirche.

Das Schicksal seines Nachfolgers, Khoren I. Muradbekian (1932-1938), war noch trauriger. Die politische Lage hatte sich weiter verschlechtert und im Zuge der stalinistischen Säuberungsaktionen wurde das Leben tausender Bürger zerstört. Unter den Opfern befanden sich u.a. der erste Sekretär der Kommunistischen Partei der Armenischen SSR, Aghasi Chandschian, der Dichter Eghische Tscharents und der Katholikos Khoren I. Wegen seines tragischen Todes wird der

tapfere Hierarch als Märtyrer verehrt. Auf seine Anordnung feierten die Armenier während seiner Amtszeit auf der ganzen Welt den 1500. Jahrestag der armenischen Bibelübersetzung. 1937 entwarf der Katholikos ein Reformprogramm zur Erneuerung der Kirche, welches aber durch seinen plötzlichen Tod nicht zur Durchführung kam.

Während der leidvollen Jahre des 2. Weltkrieges war eine Neuwahl des Katholikos nicht möglich. Der frühere Diözesan-Bischof von Tbilisi,Georg/Kevork Tscheorektschjan, leitete als *Locum Tenens* die Tätigkeiten der Kirche. Nach dem Beispiel der russisch-orthodoxen Kirche sammelte er Geld in armenischen Gemeinden im Ausland und stellte am 18. März 1944 der sowjetischen Armee eine Panzerkolonne unter dem Namen des armenischen Nationalhelden 'David von Sasun' zur Verfügung. Am Ende des Krieges waren die Beziehungen zwischen Staat und Kirche von einem gewissen Maß an Toleranz und Achtung gekennzeichnet. Schon im April 1945 erhielt Erzbischof Georg von Stalin die Bewilligung, die armenische Kirche zu reorganisieren. Im Juni des gleichen Jahres wählte die große nationalkirchliche Versammlung in Etchmiadzin den amtierenden *Locum Tenens* als Georg VI. zum Katholikos. Trotz seines vorgerückten Alters organisierte der Katholikos die Diözesen in Armenien und in den anderen Sowjetrepubliken, erneuerte die Kongregation und das Seminar von Etchmiadzin, veröffentlichte regelmäßig die Zeitschrift *Etchmiadzin* und den Kirchenkalender und ließ die Renovierung der Kathedrale von Etchmiadzin durchführen. Die Wiederherstellung des kirchlichen Lebens wurde unter seinem Nachfolger, Katholikos Vasken I. (gewählt am 30. September, geweiht am 2. Oktober 1955) erfolgreich fortgesetzt. Zahlreiche alte Kirchen und Klöster wurden mit fianzieller Unterstützung von Auslandsarmeniern renoviert, einige Kirchen wurden von der Regierung rückerstattet. Auch der wieder in den Besitz der Kirche gelangte Manthaschian-Palast wurde restauriert und als neue kirchliche Residenz eingerichtet. Wegen seiner eifrigen Bau-Aktivitäten verlieh die Nationale Kirchenversammlung im Oktober 1962 dem Katholikos den Titel *Šinarar Katholikos* d.h. "Katholikos, der Erbauer". Auch das Priesterseminar wurde weiter ausgebaut. Die Zahl der Studenten erhöhte sich durch seine Bemühungen, das akademische Niveau wurde erhöht und angesehene Lehrer der Universität Erevan zur Mitarbeit gewonnen. Durch zahlreiche Reisen nach dem

Mittleren und Fernen Osten, nach Ost- und Westeuropa, den Vereinigten Staaten und Südamerika hat der Katholikos nicht nur die Diaspora-Gemeinden in ihrem nationalen und kirchlichen Bewußtsein gestärkt und deren Sympathien für die Republik Armenien gefördert, sondern auch die ökumenischen Beziehungen zu den örtlichen katholischen, evangelischen und orthodoxen Kirchen in Freundschaft und Liebe gepflegt. Beim Treffen des Zentralkomitees des ökumenischen Rates im Sommer 1962 in Paris wurde die armenische und die georgische Kirche offiziell als Mitglieder aufgenommen. Seither nimmt die armenische Kirche regelmäßig und intensiv an der ökumenischen Bewegung teil. Unter Vasken I. normalisierten sich die Beziehungen zwischen Staat und Kirche, und das christliche Leben und die Aktivitäten der Kirche erlebten eine neue Renaissance.

Die deutsch-armenischen wissenschaftlichen und kirchlichen Beziehungen um die Jahrhundertwende

Ende des 19. Jh. kamen zahlreiche armenische Studenten nach Deutschland, um an den Universitäten ihr Wissen zu erweitern. Einer der ersten von diesen war Isahak Haruthjunian (1863-1928), der in den Jahren 1884 bis 1888 an der Universität von Jena Pädagogik studierte. Es ist interessant, daß hauptsächlich Absolventen des Seminars von Etchmiadzin an die deutschen Universitäten gingen. Bis zum Ausbruch des 1. Weltkrieges finden wir zahlreiche armenische Studenten an den Universitäten von Jena, Leipzig, Berlin, Halle und München. Das erste Oberhaupt der armenischen Kirche, das das Studium der Seminaristen in Westeuropa ermöglicht hat, war Katholikos Makar (1885-1891). Im Oktober 1889 kamen die beiden Diakone Karapet Ter-Mkrttschjan und Georg Tscheorektschjan nach Deutschland. Diakon Karapet (11.9.1884 zum Mönch geweiht, 25.2.1895 zum Vardapet ordiniert und am 25.10.1909 zum Bischof geweiht) studierte an den Universitäten von Leipzig, Halle, Berlin, Tübingen und Marburg Geschichte, Theologie, Philosophie und alte Sprachen. Im März 1893 wurde ihm in Leipzig die philosophische Doktorwürde verliehen, und im Juni des nächsten Jahres wurde er zum Lic.theol. in Marburg promoviert. Er war ein bekannter Lehrer und Seelsorger und verfaßte zahlreiche wissenschaftliche theologisch-geschichtliche Arbeiten

(über sein Leben und Wirken siehe die von Sabine Stephan verfaßte Biographie *Karapet Episkopos Ter-Mkrttschjan*, Halle/Saale 1983). Von Bedeutung sind: *Die Paulikaner im byzantinischen Kaiserreich und verwandte ketzerische Erscheinungen in Armenien*, Leipzig 1893, sowie *Des Hl. Irenäus Schrift zum Erweise der apostolischen Verkündigung*, Leipzig 1907, und *Timotheus Älurus, des Patriarchen von Alexadrien Widerlegung der auf der Synode zu Chalcedon festgesetzten Lehre* (armenisch), erschienen in Leipzig und Etchmiadzin 1908. Die Schriften von Irenäus und Timotheus Älurus hat er gemeinsam mit seinem Freund Vardapet Erwand Ter-Minassiants (1879-1974) herausgegeben. Sein Werk über die Paulikianer wurde 1937 von seinem Schüler Artasches Abeghian ins Armenische übersetzt und 1938 in Jerusalem veröffentlicht. Abeghian hat auch in Deutschland studiert und viele Jahre als Dozent an der Universität Berlin am Seminar für orientalische Sprachen gewirkt. Sein Lehrbuch, *Neu-Armenische Grammatik* (für Ost- und Westarmenisch, Berlin und Leipzig 1936) ist im deutschsprachigen Raum gut bekannt.

Ter-Mkrttschjan weilte noch in Deutschland, als 1892 Karekin Hovsepian (geb. 17.12.1867 in Maghawuz/Karabagh, gest. 21.6.1952 in Antelias/Beirut) aus Etchmiadzin nach Leipzig kam und in der Folge an den Universitäten von Leipzig, Halle und Berlin (1892-1896/97) Theologie, Philosophie, Geschichte und Kunstgeschichte studierte. 1897 promovierte er zum Doktor der Philosophie an der Universität Leipzig. Seine Dissertation ist ein fundamentaler Beitrag zur Geschichte des Monotheletismus - *Die Entstehungsgeschichte des Monotheletismus nach ihren Quellen geprüft und dargestellt* (Leipzig 1897). Hovsepian/Owsepian ist ein bekannter Hierarch und Gelehrter, berühmt durch seine zahlreichen wissenschaftlichen Forschungen über die Geschichte, Theologie, Kunst und Handschriften Armeniens. Er war einer der ersten Gelehrten am Etchmiadziner Wissenschaftlichen Institut Sowjetarmeniens im Jahre 1921. Viele Jahre war er Diözesanbischof in Nordamerika und wurde 1943 zum Katholikos von Kilikien in Antelias gewählt (geweiht erst 1945). Sein Hauptziel war es, das geistliche Seminar von Kilikien zu einer neuen Hochschule - ähnlich dem Kloster Glatzor im Spätmittelalter - umzugestalten. Es war für mich eine Auszeichnung, in den Jahren 1947 bis 1952 als sein Schüler seine hervorragenden Predigten und Vorträge zu hören und an seinem Seminar über armenische Miniaturen

und Handschriftenkunde teilzunehmen.

Von den Gelehrten, die in Deutschland studiert haben, kannte ich auch persönlich Prof. Yakob/Hakob Thopdschian, den Autor der Studien über *Politische und Kirchengeschichte unter Ašot I. und Smbat I.* (in "Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen zu Berlin", Berlin 1905) und *Armenien vor und während der Araberzeit* ("Zeitschrift für armenische Philologie", Marburg 1903), der in Antelias vergleichende Religionskunde unterrichtet hat. Dort lehrte auch Dr. Melkon Krischdschian, Mitarbeiter von Lepsius in den letzten Lebensjahren, armenische Literatur und Sprache. Er war Schüler von Vardapet Komitas, über welchen er ein Buch - *Zerstörte Harfe* (armenisch, Antelias 1955) - publizierte. Anläßlich meiner Besuche in Etchmiadzin machte ich auch die Bekanntschaft von Prof. Erwand Ter-Minassiants.

1893 kamen zwei junge Studenten - Manuk Abeghian (1865-1944) und Yakob/Hakob Manandian (1873-1952) - nach Jena und Leipzig. Abeghian studierte Literatur und Philologie an den Universitäten von Jena, Leipzig und Berlin und promovierte im Jahre 1898 zum Doktor der Philosophie. Er schrieb seine Dissertation über den armenischen Volksglauben (*Der armenische Volksglaube*, Leipzig 1899). Nach seiner Rückkehr nach Armenien unterrichtete er am Priesterseminar von Etchmiadzin (1898-1914) sowie an dem staatlichen Gymnasium in Tiflis (1914-1919). Er war einer der Mitbegründer und Professoren am der Universität von Erevan (1921), Dekan der Fakultät für Geschichte (1923-1925) und Leiter des Forschungsinstituts für Wissenschaft und Kunst (1925 - 1930). Er ist <u>die</u> Autorität für die Geschichte der altarmenischen Literatur; das Literatur-Institut der Akademie der Wissenschaften der Armenischen SSR ist nach ihm benannt.

Manandian studierte Philosophie, Orientalistik und Sprachwissenschaft und promovierte 1897 an der Universität Jena. Auch er unterrichtete am Seminar von Etchmiadzin (1900-1905) sowie an den armenischen Hochschulen von Tiflis (1905-1907) und Baku (1911-1913, 1915-1919). Wie Abeghian war auch er ein Mitbegründer und Professor der Universität von Erevan und deren erster Rektor (1921-1923), Ordinarius und Professor für armenische Geschichte (1921-1925, 1925-1931). Ab 1931 bis zu seinem Ableben widmete er sich

der wissenschaftlichen Forschung. Seine Werke über die Geschichte Armeniens genießen großes Ansehen. Abeghian und Manandian weilten noch in Deutschland, als Komitas, der unsterbliche Meister des armenischen Volksliedes und der Kirchenmusik, nach Berlin kam. Er lebte drei Jahre lang in der Kochstraße 73 bei der Familie Strauss und studierte am Privatkonservatorium bei Professor Richard Schmidt. Im Jahre 1899 wurde er in die internationale musikwissenschaftliche Gesellschaft unter Leitung von Prof. Oskar Fleischer aufgenommen und hielt dort Vorträge über armenische Musik und Tanz. Als Dissertation schrieb er eine Studie über die Musik der Kurden.

Diese Reihe der armenischen Studenten bzw. Gelehrten in Deutschland könnte man noch ergänzen und erweitern. Es genügt aber festzustellen, daß fast alle Armenier, die an den deutschen Universitäten ihre Studien absolviert haben, später geachtete und bekannte Professoren oder Theologen wurden. Sie haben ihre Gelehrsamkeit in den Dienst der Kirche und der armenischen Hochschulen gestellt und dabei Großes geleistet. Durch ihren Aufenthalt in Deutschland lernten sie die Kirchen der Reformation kennen und versuchten, manches im Sinne der Ökumene in die Welt der armenischen Kirche zu übertragen. So verfaßte Vardapet Erwand Ter-Minassiants, der in den Jahren 1900 bis 1904 in Deutschland studierte und auf Grund seiner Dissertation *Die armenische Kirche in ihren Beziehungen zu den syrischen Kirchen bis zum Ende des 6. Jahrhunderts* das Doktorat für Philosophie an der Universität Leipzig erhielt, nach seiner Rückkehr nach Etchmiadzin Artikel in der Zeitschrift *Ararat* (Mai-Juni und Oktober 1908) und verlangte mehr Einfachheit, Unmittelbarkeit und Wirksamkeit in der Liturgie und Theologie sowie die Abschaffung des Zölibats. Aber, wie Ter-Mkrttschian in einem Brief an Prof. E. Stier angedeutet hat (s. Sabine Stephan, ibidem, S. 40), war die Zeit für radikale Reformen noch nicht gekommen. Der Zeitungsartikel vom Oktober 1908 wurde verworfen, was Ter-Minassiants zum Austritt aus der Kirche veranlasste. Zweifelsohne aber haben seine und die Anregungen von Ter-Mkrttschian und Hovsepian dennoch eine wichtige Rolle bei den Reformen des Katholikos Georg V. Surenian (1911-1930) gespielt.

Für die Zukunft darf man hoffen, daß die ökumenischen Beziehungen zwischen der armenisch-apostolischen Kirche und den Kirchen

der Reformation im Geiste des großen Pastors Dr. Johannes Lepsius intensiviert und gepflegt werden, zum Vorteil aller Kirchen, zur Annäherung der Völker und zur Ehre Gottes.

Johannes Lepsius, gezeichnet von seinem Bruder Reinhold Lepsius in München, Dezember 1879 *(zum folgenden Beitrag; von M. R. Lepsius freundlich zur Verfügung gestellt)*

M. Rainer Lepsius

JOHANNES LEPSIUS: DIE FORMUNG SEINER PERSÖNLICHKEIT IN DER JUGEND- UND STUDIENZEIT

Ein Gedenken an die Person von Johannes Lepsius bleibt immer verbunden mit der Verfolgung der Armenier im Osmanischen Reich. Seit er 1895 zum ersten Mal von den Massakern an den Armeniern hörte, stellte er sein Leben in den Dienst einer doppelten Aufgabe: in Deutschland die Christen, die öffentliche Meinung und die Regierung für die Unterstützung der Armenier zu mobilisieren und im Osmanischen Reich den Verfolgten, ihren Witwen und Waisen zu helfen. Gewiß sind politische und soziale Fragen wie die Verfolgung der Armenier immer auch das Ergebnis von politischen und sozialen Strukturen und den in diesen sich bildenden Interessen, doch handeln immer nur Menschen. Aus dem Aggregat ihres Handelns im Namen tatsächlicher oder vermeintlicher Interessen von Kollektiven, in der Verfolgung individueller Ziele und persönlicher Wertüberzeugungen werden die Strukturen erst geschichtsmächtig. Johannes Lepsius setzte sich für die Armenier ein aus eigenem Antrieb, unabhängig von grossen Organisationen, angewiesen auf den Erfolg seiner Überzeugungs- und Organisationsfähigkeit. Er stand immer in der Minderheit und wurde mit wenigen Mitstreitern durch kirchliche und staatliche Institutionen häufig behindert. Das Gedenken an ihn umschließt so auch die Frage nach den Quellen der Kraft und den Bedingungen der Ohnmacht individuellen Handelns in politischen und sozialen Strukturen. Seine Kraft erwuchs aus der Stärke der Wertüberzeugung und aus der Vitalität der Persönlichkeit. Er räsonierte nicht nur über den Untergang des armenischen Volkes, er versuchte, mit den ihm verfügbaren Mitteln diesem zu wehren unter persönlichem Risiko. Dieses Risiko bestand nicht nur in der beständig prekären wirtschaftlichen Lage seiner Familie, sondern auch im Ertragen von Mißerfolgen und im Erleiden von persönlichen Angriffen.

Johannes Lepsius versuchte, die im deutschen Bürgertum und unter den Eliten so ausgeprägte moralische Gleichgültigkeit gegenüber der Verfolgung von nationalen, ethnischen und religiösen Minderheiten zu durchbrechen. Angesichts der späteren Folgen der moralischen Indifferenz gegenüber dem Antisemitismus, der zur Duldung der Judenverfolgung im Dritten Reich und zur Hinnahme des im deutschen Namen durch die Nationalsozialisten verübten Völkermordes an den deutschen und europäischen Juden wesentlich beitrug, gewinnt sein Kampf gegen den Völkermord an den Armeniern eine exemplarische Bedeutung. Er gehört zur Geschichte der deutschen Bestrebungen, den Schutz individueller und kollektiver Menschenrechte durchzusetzen.

Die Persönlichkeit von Johannes Lepsius formte sich in der Jugendzeit. Im Familienbesitz haben sich dazu zwei Quellenbestände erhalten: zum einen die Tagebücher seiner Mutter mit auf ihn bezogenen Eintragungen und zum anderen die Briefe, die er während seiner Studienzeit an seine Eltern schrieb. Sie bilden die Grundlage der nachfolgenden Darstellung.

Johannes Lepsius wurde am 15. Dezember 1858 in Berlin geboren - ein Adventskind, wie es die Mutter empfand. Und schon bei der Taufe, sechs Wochen später, formte sich eine Erwartung, die seinen Lebensweg beeinflussen sollte: der heiße Wunsch der Mutter, Gott möge als Zeichen seiner Gnade diesen Sohn zu seinem Diener erwählen. In ihr Tagebuch schrieb sie: "Möchte sein Name Johannes mich stets daran erinnern, daß es meine große, heilige Aufgabe ist, ihn heranzubilden zu einem echten Johannes, zu einem solchen, der den Herrn recht lieb hat und der nachfolgt seinen Fußstapfen! Heute hat der Herr zu diesem Kind gesprochen: du bist mein. Ach, möchte dies Kind dahin kommen einst zu sagen: ja, Herr, ich bin dein!" Dem Täufling blieb dies freilich unbewußt, doch schon als Kind wurde ihm dieser Wunsch der Mutter immer wieder vermittelt. Zwei Tage nach seinem 14. Geburtstag schrieb die Mutter in ihr Tagebuch: "Gebe Gott, daß der liebe Junge einmal ein treuer Haushalter über Gottes Geheimnisse werde! Ihn im Dienste des Herrn zu sehen, dem ich ihn von Geburt an gereicht, ein großer Wunsch von mir." Dieser Wunsch prägte Johannes, er wollte schon als Schüler Theologe werden. Auch wenn er in der Studienzeit andere Lebensorientierungen suchte und probte, so folgte er dem Weg, auf dem ihn die Mutter sehen wollte, am Ende doch.

Johannes Lepsius war das sechste und letzte Kind von Elisabeth und Richard Lepsius.[1] Aufgewachsen ist er mit seinem einein-

halb Jahre älteren Bruder Reinhold. Die übrigen Geschwister befanden sich stets in einer anderen Lebnsphase als er, hatten das elterliche Haus zum Teil auch schon verlassen, als er fünfzehn wurde. Zu seinem Bruder Reinhold aber hatte er ein enges und vertrautes Verhältnis, die ganze Jugend- und Studienzeit hindurch. "Reinhold und Johannes", schrieb die Mutter 1874, als letzterer 15 Jahre alt war, "sind in reizender Brüderlichkeit miteinander aufgewachsen. Immer schliefen sie nebeneinander, spielten miteinander, zankten sich nie. Darum war auch ihre Erziehung so leicht, nie habe ich Mühe mit ihnen gehabt, nie brauchten sie bestraft zu werden." Reinhold wurde zwar früher konfimiert und kam auch früher aufs Gymnasium, doch Johannes hatte ihn 1869 in der Schule eingeholt. Das Abitur machte Johannes im März 1878 allein. Reinhold hatte in der Oberprima die Lust an der Schule verloren, wollte Maler und Architekt werde, wofür das Abitur unwichtig war, und verließ die Schule vor dem Abitur. Doch kurze Zeit später, zum Wintersemester 1878/79, waren sie wieder in München vereint und verbrachten dort dreieinhalb Studienjahre. Erst im Frühjahr 1881 trennten sie sich: Johannes hatte sich entschlossen, Theologe zu werden und studierte in Berlin und Greifswald, Reinhold blieb in München. Noch einmal verbrachten sie eine Lebensspanne zusammen: 1883/84 erfüllten sie ihre Militärpflicht gemeinsam als Einjährig-Freiwillige in der 3. Kompanie des II. Garderegiments zu Fuß in Berlin.

Die so eng verbundenen Brüder waren sehr unterschiedliche Naturen. "Reinhold", so schrieb die Mutter 1874, "ist eine stille, sinnige Natur, langsam in der Auffassung, zähe im Festhalten. Er ist durch und durch eine Künstlernatur, alles faßt er ideal auf, macht feine und richtige Bemerkungen über Kunst und Bauwerke. Körperlich von jeher zart, hindert ihn eine Schlaffheit, die sich auch aufs Geistige erstreckt, vielfach. Johannes ist ein frischer Bursche, hat mehr Körperkraft als Reinhold, kann länger arbeiten, mehr aushalten, faßt schneller auf, hat ein besseres Gedächtnis und ist nicht schlaff." So war der Jüngere der impulsive und intellektuelle, der Ältere der ausgeglichene und empfindsame der beiden Brüder. Doch zu scharf unterschieden sie sich wohl doch nicht. Beide waren überaus musikalisch und musizierten viel zusammen. Jo-

hannes spielte Klavier, Reinhold Violine, Johannes hatte einen vollen Bariton, Reinhold sang Tenor. Beide problematisierten den Sinn des Lebens und suchten, jeder für sich, nach einer "Berufung", nicht nur nach einem Beruf. Reinhold wurde Maler und Johannes Theologe, beide entschieden sich nach höchst individuellen und verinnerlichten Wertkriterien. Und wenn Reinhold der Empfindsamere gewesen sein mag, der vom beginnenden Impressionismus fasziniert wurde, so blieb er doch stets ein intellektuell reflektierender Maler mit starken kunstgeschichtlichen und kunsttheoretischen Interessen, dessen besten Bilder Portraits von Gelehrten waren. Johannes hingegen, der intellektuell Vielseitige und Spontane, wandte sich der Theologie zu unter dem Eindruck der Erweckungsbewegung und im Gefühl existentieller Glaubensgewißheit. Er löste sich später wieder aus der Erweckungsbewegung, entwickelte eine unternehmerische Ader, ergriff politische Aufgaben im Zusammenhang mit der Armenierhilfe und dachte wiederholt auch daran, sich ganz wissenschaftlicher Arbeit zu widmen. Beide Brüder blieben eingebunden in das Spannungsverhältnis zwischen Gefühl und Verstand und suchten, zwischen beiden Brücken zu schlagen, der eine im Medium der Kunst, der andere in dem des Glaubens. Beiden blieb die Musik ein Mittel zur Wahrnehmung und zum eigenen Ausdruck von Empfindungen.

Sabine Graef, die spätere Frau von Reinhold, erinnerte sich an die Brüder aus dem Winter 1883/84. "Ich sah in dem Paar zwei ideale Jünglingsgestalten. Bürgerliche Zielstrebigkeit lag ihnen fern, das flache Getriebe des Alltags schienen sie nicht zu bemerken, alles Mittelmäßige, Durchschnittliche ging sie nichts an. Bei aller liebenswürdigen Natürlichkeit wirkten sie ein wenig verwöhnt, ja hochmütig."[2] Verwöhnt waren sie aufgewachsen, nicht im Sinne eines Verzärteltwerdens, aber in einem materiellen und ideellen Sinne.

Der großbürgerliche Lebensstil der Eltern ruhte auf dem erheblichen Erbe der Mutter, einer Urenkelin von Friedrich Nicolai, dem bekannten Berliner Verleger und Aufklärer. Ihr Großvater Friedrich Parthey hatte die Buchhandlung fortgeführt, und aus seinem Vermögen stammte ihr Erbteil. Hinzu trat das Einkommen des Vaters als Professor für Ägyptologie an der Universität, Mitglied der Akademie der Wissenschaften und Direktor des Ägyptischen Museums, spä-

ter auch noch als Preußischer Oberbibliothekar, d.h. als Direktor der Preußischen Staatsbibliothek. Die Vermögenslage der Familie verschlechterte sich zwar dramatisch Ende der siebziger Jahre im Verlauf der sogenannten Gründerkrise durch den Kursverfall spekulativ gekaufter Aktien, aber die jüngeren Kinder hatten ein Lebensgefühl erworben, in dem Geld eine nur nebensächliche Rolle spielte.

Eine gewisse wirtschaftliche Sorglosigkeit charakterisierte die Lebensführung von Johannes, er folgte auch dann den Leitbildern eines großbürgerlichen Lebensstils, wenn die dafür eigentlich notwendigen Mittel nicht vorhanden waren. Seine zweite Frau Alice, geb. Breuning, mußte später den Haushalt einer sehr großen Familie durch beständig neu sich auftürmende Schuldenberge mühsam steuern und verbrachte ihre Witwenschaft über viele Jahre in großer Armut. Wirtschaftliche Überlegungen haben die Entscheidungen von Johannes Lepsius nie wesentlich beeinflußt. Dies zeigte sich schon in der Studienzeit, als er für Bücher, Noten, die Miete eines Klaviers oder Buchbinderarbeiten unbedenklich Schulden machte. Übrigens gemeinsam mit seinem Bruder Reinhold, der ebenfalls wenig einkommensorientiert lebte und es seiner Frau überließ, durch zahlreiche und eilig auszuführende Portraitaufträge den Lebensunterhalt der Familie zu sichern.

Diese Einstellung entsprach einer bürgerlichen Lebenslage, die neben dem Arbeitseinkommen auf Einkünfte aus Kapitalerträgnissen rechnen konnten. Auch wenn das Vermögen der Familie Lepsius bis in die achtziger Jahre stark abgeschmolzen war, keines der Kinder von Kapitalrenten noch hätte leben können, so zeigte sich doch auch bei Johannes Lepsius eine erstaunliche Unbekümmertheit gegenüber Fragen der wirtschaftlichen Sicherheit. Er verließ das Pfarramt, ohne zu zögern und unter Verzicht auf Versorgungsansprüche, als ihm die Kirchenbehörde keinen Urlaub für seine armenischen Hilfsaktionen gab. Er erstrebte eine wirtschaftliche Unabhängigkeit und lebte doch immer in prekärer Lage aus den Spenden der von ihm gegründeten Missionsgesellschaft, er hoffte vergeblich auf größere Einkünfte aus seiner von ihm gegründeten Teppichmanufaktur, und noch am Ende seines Lebens, nachdem der Krieg sein armenisches Hilfswerk zerschlagen hatte, plante er, ohne gesicherte wirtschaftliche Basis, die Gründung einer freien Deutsch-Armenischen Akademie in Potsdam. Ein tiefes Gottvertrauen hat den materiell verwöhnten Jüngling in Zeiten der Unsicherheit und großer wirtschaftlicher Sorgen nicht verlassen.

Verwöhnt waren die Kinder auch ideell. Der Vater hatte enge Kontakte und Freundschaften zu zahlreichen Gelehrten und höheren Staatsbeamten in Berlin, Zugang zum Hofe sowohl bei Friedrich Wilhelm IV. wie bei Wilhelm I. und dem Kronprinzen, dem späteren Kaiser Friedrich III. Die Mutter pflegte enge Beziehungen zu führenden Geistlichen in Berlin. Beide führten über längere Zeiten ein "offenes Haus" und hatten einen regen freundschaftlichen und gesellschaftlichen Verkehr. Die Kinder wuchsen so in ein bildungsbürgerliches Milieu hinein, dem der Zugang zu allem Interessanten und seinen Repräsentanten selbstverständlich war. Auch Johannes erwarb dieses Gefühl für die Selbstverständlichkeit dieses Zugangs zu Personen und Institutionen, das ihm später sehr nützlich wurde bei seinen Bemühungen um Hilfe für die Armenier. Schon in seiner Jugendzeit wurde er über die Kontakte und Freunde der Eltern in das intellektuelle Berlin vermittelt und die allgemeine Bekanntheit seines Vaters als des berühmten Begründers der wissenschaftlichen Ägyptologie in Deutschland war ihm als Student und im späteren Leben dienlich. Der Vater beschäftigte sich intensiv mit den Studien und Plänen des Sohnes, ohne daß er entscheidend in sie eingegriffen hätte. Er besorgte während des Studiums Bücher aus der Staatsbibliothek für den Sohn, erledigte für ihn Behördengänge in Berlin und schrieb ausführliche Briefe zu den Arbeiten, die ihm der Sohn vorlegte. Der Vater war eine dominierende Persönlichkeit, das bewunderte Bild eines Gelehrten, das vielleicht auch abschreckte. Keiner der vier Söhne hat seinem Arbeitsgebiet verwandte Fächer studiert: die beiden ältesten wandten sich den Naturwissenschaften zu, der eine wurde Professor für Geologie, der andere Industriechemiker und die beiden jüngeren - wie gesagt - wurden Maler und Theologe. Sicher hatten sie das Bestreben, sich vom Vater unabhängig zu entwickeln, auch wenn der Umgangston mit ihm - wie es die Briefe von Johannes an den Vater zeigen - ein freier und vertrauensvoller war.

Vielseitig interessiert, lebhaft und selbstsicher, vom Vater intellektuell gefordert, von der Mutter in einem engen Kontakt mit der Kirche gehalten, bestand Johannes Lepsius am 26. Mai 1878 am Friedrich-Wilhelmsgymnasium in Berlin das Abitur. Im Zeugnis heißt es unter anderem: "In seinem Verhalten trat ein gewisser Mangel an Hingabe an die Schule hervor. Die Leistungen entsprachen seinen Fähigkeiten nicht, da er erst zuletzt den wissenschaftlichen Anforderungen mit Entschiedenheit näher zu treten anfing." Unter den Fachbewertungen, die zumeist befriedigend ausfielen, heißt es für das Fach Deutsch: "Seine Aufsätze zeigten sichere Beherrschung der sprachlichen Form, geistige Beweglichkeit und Reichtum des Inhaltes. Sie dürfen, wie auch die Prüfungsarbeit darthat, als gut bewertet werden." Dies ist sicher ein treffendes Urteil, das eine schriftstellerische Begabung signalisiert, die sich später in zahlreichen Büchern, Aufsätzen und dramatischen Arbeiten bewährte.

Das Reifezeugnis vermerkt seine Absicht, Theologie zu studieren, und vier Wochen später traf er in Erlangen ein, um dort das 1. Semester zu beginnen. Er hörte zwei fünfstündige Vorlesungen: bei Prof. Zahn "Entstehungsgeschichte der neutestamentlichen Schriften", die ihm gut gefiel, und bei Prof. Köhler "Genesis", die wesentlich philologischen Charakter hatte. Außerdem belegte er eine Vorlesung über synthetische Geometrie. Die Nachmittage waren frei für das Selbststudium. Doch das erste Semester endete mit tiefen Zweifeln am Theologiestudium. Im August schrieb er dem Vater, er wolle die Theologie aufgeben und sich dem Studium der Philosophie zuwenden. "Ich ging auf die Universität, mit der Absicht Theologie und Philosophie zu studieren, in dem ich an einen inneren Unterschied beider nicht glaubte, in der Meinung, daß die Philosophie als Erkenntnis des Übersinnlichen die theoretische Seite zur praktischen der Religion sei, und daß sich die Theologie doch nur die theoretische Begründung der Religion zur Aufgabe setzen könne. Ich mußte mich bald überzeugen, daß die Theologie weniger eine einheitliche Wissenschaft, als ein Konglomerat von Kenntnissen ist für den praktischen Beruf des Geistlichen. So beschreibt es auch Schleiermacher in seiner Einleitung in das theologische Studium. Ich wollte Wissenschaft, reine Wissenschaft. Ich wollte mir im Studium die Begründung einer bestimmten Weltanschauung erwerben, und überall

wurde das, was ich eigentlich wollte und was mir das Erstrebenswerte schien vorausgesetzt. So ist es für einen der hiesigen Professoren das dritte Wort: Für den, der auf unserem Standpunkt steht, ist das leicht einzusehen, mit einem anderen läßt sich nicht streiten. Es ist Theologie, was mich aus der Theologie hinaustreibt und kann mich nur in die Philosophie hineintreiben. Denn ich kann an den Fragen nicht mehr vorübergehen, ohne deren Lösung mir von jeher mein Leben unnütz erschienen ist - und das danke ich meiner Bestimmung zum Theologen von Jugend auf und besonders meiner Mutter."

Der Konflikt mit der Mutter war heftig, sie meinte, er sei "durch die abscheuliche Philosophie zu einem Unchristen geworden." Der Vater, der ohnedies weder die Frömmigkeit noch den fundamentalistischen Bibelglauben der Mutter teilte, vermittelte, und so konnte Johannes zum Wintersemester 1878/79 zum Studium der Philosophie nach München wechseln. Den neuen Studienort hatte er wohl mit seinem Bruder Reinhold abgesprochen, der den Sommer bei ihm in Erlangen verbracht hatte und nicht mehr an die Akademie in Karlsruhe, wo er bisher studiert hatte, zurück wollte.

Im Oktober 1878 bezogen beide in München eine hübsche Wohnung in der Arcostraße 14, mit Blick auf den Glaspalast und den (alten) Botanischen Garten. Johannes studierte hauptsächlich bei dem Philosophiehistoriker Carl Prantl[3] und führte daneben seine mathematischen Studien am Polytechnikum weiter. Die Philosophie Kants, ihre Kritik und Weiterführung standen im Mittelpunkt seiner Interessen. Aktuelles Aufsehen erregten damals die philosophischen Schriften des Astrophysikers Friedrich Zöllner[4], insbesondere dessen Kritik der Kantschen Raumlehre durch die Konstruktion einer vierten Raumdimension. Den mathematischen Raumtheorien galt daher Johannes' besonderes Interesse. Von diesen erwartete er eine mögliche Revision der Kantschen Erkenntnistheorie, wie er dem Vater ausführlich darlegte.

Doch schon wenige Wochen später ergab sich eine neue Situation. Die Philosophische Fakultät, und das war in diesem Falle der Philosoph Carl Prantl, hatte eine Preisaufgabe gestellt: "Quellenmäßige Darstellung der philosophischen und kosmologischen Leistun-

gen Johann Heinrich Lamberts[5] im Verhältnis zu seinen Vorgängern und zu Kant". Johannes entschloß sich, diese Preisaufgabe zu bearbeiten und schrieb dem Vater: "Mir scheint es, als wenn man die **Philosophie** einer Zeit am besten in ihrem Verhältnis zu einem einzelnen Forscher kennen lernen wird, weil man nur da sich der brennenden Zeitfrage bis in das einzelnste bewußt wird, während die Geschichte der Philosophie nur die großen Züge registriert." Auch sei die Übergangszeit von Wolff zu Kant, in der Lambert wirkte, in der Philosophiegeschichte am schlechtesten behandelt. Er bittet den Vater am 15. November 1878, Werke Lamberts aus der Berliner Bibliothek für längere Zeit zu entleihen und zu schicken. Selbstbewußtsein und Entschlußkraft sind bemerkenswert, im ersten Semester seines Fachstudiums wandte sich Johannes Lepsius sogleich einer Preisaufgabe zu, die wenige Monate später, am 30. April 1879, einzureichen war. Er meinte: "Überhaupt lernt man nur etwas, wenn man selbst in einer Wissenschaft zu arbeiten anfängt." Dies tat er dann auch. In größter Eile arbeitete er die Schriften Lamberts durch, beschäftigte sich mit den Kosmologien, insbesondere der Astronomie der Zeit, mit Leibniz, Locke, Wolff und Newton sowie mit dem Verhältnis von Lambert zu Kant.

Mit knapper Not konnte er den Abgabetermin einhalten. Prantl war von der Arbeit sehr angetan, und Johannes erhielt den Preis: die Annahme der Arbeit als Dissertation mit der Note 1 und Erlaß der Promotionsgebühren.[6] Prantl gratulierte dem Vater zum Erfolg des Sohnes in einem Brief, in dem es u.a. heißt: "Ihr Sohn verfügt über ein sehr ausgedehntes Wissens-Material und besitzt dabei die hervorragende Begabung, dasselbe centralisierend zu beherrschen; daß er hiermit auch noch eine liebenswürdige Bescheidenheit vereinigt, erhöht den Wert solchen Talents. Wenn er - woran ich nicht zweifle - in der begonnenen Weise auf solchen Wegen fortfährt, dürfen wir auf ihn im Interesse der Wissenschaft wirklich große Hoffnungen setzen. Ich würde mich, falls ich es erleben sollte, innig freuen, Ihren Sohn dereinst als meinen hiesigen Spezial-Collegen begrüßen zu können." Prantl schlug Johannes sogleich ein neues Thema für eine größere Arbeit vor: Die Geschichte der Psychologie im 18. Jahrhundert.

Damit schien die Aussicht auf eine wissenschaftliche Laufbahn als Philosoph in die besten Wege geleitet zu sein, und Johannes Lepsius war sich zu dieser Zeit sicher, daß dies sein Weg sein würde. Die Dissertation hatte er bereits hinter sich, eine neue Aufgabe stand vor ihm. 20 Jahre war er alt, von seiner Arbeitsfähigkeit und Begabung überzeugt; der Erfolg mit der Preisschrift konnte ihn nur bestärken. Er setzte das Studium der Philosophie und der Mathematik im Sommersemester fort. Erst im August kamen die Brüder wieder zu einem Besuch nach Berlin. Die Mutter notierte: "Unterredung mit den Jungen, die tief in religiösen Zweifeln stecken und auch politisch liberal sind. Wenn ich denke, wie Johannes als stud. theol. vor eineinviertel Jahr hier fortging und als zweifelsvoller Philosoph zurückkehrt, so ist es allerdings sehr traurig!"

Doch schon im Winter hatten sich seine Interessen einem neuen Ziel zugewandt. In einem Brief an den Vater vom 5. August 1880 berichtete er rückblickend: "Nach meiner Arbeit über Lambert ist es mir klar geworden, daß mich eine rein wissenschaftliche Tätigkeit nicht befriedigen würde. Darauf stürzte ich mich im vorigen Winter in das entgegengesetzte Extrem und schrieb ein 5aktiges Trauerspiel in Versen. Es genügte mir nicht, so daß ich es wieder einstampfte." Er glaubte zunächst, daß ihm "die dramatische Technik und die nöthige literarische Erfahrung" fehlten. So begann er literarische, dramaturgische und ästhetische Studien. Mit seinen Freunden diskutierte er die Geschichte des Dramas, besuchte die Oberammergauer Passionsspiele und setzte sich mit dramaturgischen Fragen auseinander. Im Winter 1879/80 präsentierte ein "Gesamtgastspiel" in München die unterschiedlichen Auffassungen zur Darstellung klassischer Dramen in exemplarischen Inszenierungen. Johannes begnügte sich nicht mit bloßen Räsonnement, Lektüre und Diskussion, er mußte etwas tun. "Eine äußere Verpflichtung sollte unseren Gedanken Klarheit und bestimmten Ausdruck geben", und so wurde rasch der Plan gefaßt, eine Publikation herauszugeben. "Am 24. Mai", so schrieb er, "fingen wir an, am 15. Juli sollte das erste Heft fertig sein. In Ackermann, unserem Buchhändler hier, fanden wir einen bereitwilligen Verleger. Sollte der objective Werth (dieser Aufsätze) kein großer sein, so doch gewiß der subjective für

uns: der Zwang, einer bestimmten Aufgabe, die Nothwendigkeit, Gedanken zur begrifflichen und sprachlichen Klarheit zu bringen, und vor allem auch die Verpflichtung zu einem bestimmten Termin etwas bestimmtes zu leisten."

Am 19. Juli 1880 schickte er dem Vater das Ergebnis dieser Arbeit: Schauspiel und Bühne, Beiträge zur Erkenntnis der dramatischen Kunst, herausgegeben von Johannes Lepsius und Ludwig Traube. Erstes Heft. Im Vorwort kommen die Absichten zum Ausdruck. "Die dramatische Kunst bedarf, wie kaum eine andere, der Erkenntnis ihrer Gesetze. Die Technik des Dramas kann nicht praktisch erlernt werden, sie will theoretisch erkannt sein. Da die Bühnenerscheinung nicht als etwas dem dramatischen Gedicht Aufgedrungenes erscheinen darf, sondern im innersten Wesen desselben gefordert sein muß, so kann ein Drama nur in der lebendigen Anschauung seiner Bühnenwirksamkeit geschaffen werden. Schauspiel und Bühne sind untrennbar, wie Wesen und Erscheinung." Aus dieser Auffassung ergab sich der Titel des Heftes und in ihr spiegelt sich auch Johannes' Hoffnung: "Ich wollte mich über die Theorien des Dramas unterrichten, um darin eine sichere Grundlage für eine mögliche dramatische Produktion zu finden". Wie er von der Theologie die theoretische Begründung des Übersinnlichen erhofft hatte, so erwartete er jetzt von den Gesetzen des Dramas die theoretische Begründung für die dramatische Kunst. In eigenen Beiträgen äußerte er sich zu den Dramen Shakespeares, zur Shakespeare-Bühne und zu Adolf Sonnenthal als Hamlet.

Der Vater war überrascht, dachte er doch, Johannes würde sich seinen philosophischen Studien widmen und sich auf die Promotion, die für das Ende des Jahres ins Auge gefaßt worden war, vorbereiten. Er stellte ihn immer wieder vor ein fait accompli, gefährde seine wissenschaftliche Laufbahn durch solche , denn "jedermann, der jemals in der Wissenschaft eine gewisse Bedeutung gewinnen will, müsse sich vor dem verderblichen Wege des Literatenthums hüten." Doch der Vater hatte nicht nur Mahnung für den Sohn, er las dessen Beiträge sofort und schrieb einen 14seitigen Brief mit Kritik und Anerkennung.

Der Sohn versuchte, sich dem Vater zu erklären und fand über sich Worte, die seine Entscheidungs- und Handlungsweise auch in

späteren Lebenssituationen charakterisieren. "Jedes Project, auch zu einer Sache, die schließlich ausgeführt wird, hat etwas Unvernünftiges an sich, wie ein Luftschloß und über Projecte läßt sich nicht debattieren, weil man über die eigene Kraft, sie auszuführen, im Unklaren bleiben muß. Wenn man erst dann anfängt auszuführen, wenn man sich des vollen Erfolges gewiß ist, kommt man gewiß zu nichts. Es ist daher nicht nur meine Art vor andere mit einem fait accompli hinzutreten, sondern ich habe von je her mit mir selbst fait accompli gespielt. In meinen Plänen lasse ich mich ganz gehen, gebe ich mich meinem eigenen Wesen hin. Sowie ein Plan soweit in der Phantasie Gestalt gewonnen hat, daß ich mir sagen muß, es kommt jetzt nur noch auf die Arbeit und die Probe der Wirklichkeit an, so handle ich blindlings, sodaß ich mich zuletzt selbst gleichsam mit der fertigen Thatsache überrasche. Sowie ich das Gefühl habe, daß ich etwas thun muß, pflege ich mir selbst keine Einwände mehr zu machen, und deshalb würde es auch wenig Nutzen machen, wenn ich Pläne Anderen mittheilte und eine für mich fertige Sache erst der Diskussion überließe. Mein Weg mag Jemandem, der ihn von fern betrachtet sehr krumm erscheinen. Für mein Ziel kann er nicht gerade sein. Mein Ziel ist nur, das zu werden, was ich innerlich bin, mein eigenes Wesen so zu entfalten, daß ich mich ganz darin wiederfinden kann. Jedenfalls kann man nicht sagen, daß ich aus dem Grund überall herumtappe, weil ich nirgends fest stehen könnte, denn überall bleibe ich nicht beim Vorhaben stehen, sondern thue etwas Bestimmtes; und nicht an Projecten sondern an fertig gewordenen Werken suche ich mich selbst zu prüfen und zurecht zu finden."

Jetzt war er entschlossen zu prüfen, ob die dramatische Kunst ein Lebensweg für ihn werden könnte. Er verbrachte im September drei Wochen in Wien. Das Burgtheater galt ihm als die deutsche Bühne, die die Charakterdarstellung, nicht die Rezitation schöner Verse, insbesondere durch den Schauspieler Adolf Sonnenthal am besten verwirklicht hatte. Anschließend setzte er alle Kraft daran, das zweite Heft von "Schauspiel und Bühne" im November herauszubringen. Er selbst schrieb dazu Aufsätze über das klassische Drama bei Schiller und Goethe und eine kritische Reflexion zum Münchner "Gesamtgastspiel", wobei er für die Charakterdarstellung

als Aufführungsprinzip eintrat. Zugleich schrieb er an einem neuen Drama, "damit ich weiß, ob ich in der dramatischen Production etwas leisten kann." Dieser Versuch ist ihm wohl mißlungen, er berichtet darüber nur noch, er habe ihn verbrannt. Auch das Interesse an der Zeitschrift war mit der Fertigstellung des zweiten Heftes erloschen.[7]

Der heftige Versuch, sich in der dramatischen Kunst zu bewähren, war gescheitert. Er hatte erkannt, daß er zum Dramatiker nicht berufen sei, dennoch kehrte er im späteren Leben immer wieder zur dramatischen Form zurück, um Ideen auszudrücken und, wie er hoffte, einem breiteren Publikum zu vermitteln. 1894 veröffentlichte er "Ahasver", ein Mysterienspiel, das er 1906 in neuer Bearbeitung unter dem Titel "Ein Totentanz" noch einmal in seinem eigenen Verlag auflegte. Darin behandelte er das Schicksal des ewig wandernden Juden als Ausdruck des Wartens auf die Wiederkehr Christi und die damit eintretende Erlösung. 1911 schilderte er in "Franz von Assisi" den Konflikt zwischen der verfaßten Kirche und dem Leitbild der kompromißlosen Nachfolge Christi, und 1924 zeigte er in "Swante Kral" (in zweiter Auflage 1925 unter dem Titel "Der heimliche König") am Beispiel der Unterwerfung der Westslawen die Gewalttätigkeit der christlichen Völker. 1915 schrieb er die Komödie "John Bull", die ebenso wie die Satire "Jesus at the Peace Conference" von 1919 die christliche Heuchelei angesichts von Machtinteressen anprangerte. So hatte die jugendliche Hinwendung zur dramatischen Kunst doch dauerhafte Wirkungen.

Die Auseinandersetzung mit den Dramen von Goethe und Schiller und sein Plädoyer gegen den deklamierenden Weimarer Inszenierungsstil und für eine vom Schauspieler zu leistende individuelle Aneignung des Textes und moderne Charakterdarstellung standen auch in Zusammenhang mit seinen literarhistorischen Studien an der Universität. Im Wintersemster 1879/80 besuchte er ein Kolleg über Goethe von Michael Bernays, dem Münchner Literaturhistoriker und Goetheforscher. Er wollte den - mit dem Vater bekannten - "alten Herrn einmal gründlich kennen lernen" und war von dessen Faust-Interpretation beeindruckt, lehnte es aber ab, aus der Goetheverehrung eine "Profession zu machen". Die Vorstellung, mit Goethe, Schiller und Kant habe die deutsche Kultur ihren gültigen Ausdruck

erlangt, der nun nur noch zu pflegen und fortzuführen sei, von der, wie Johannes schrieb, "wir noch auf Jahrhunderte hin leben sollen", mußte einen jungen Menschen eher bedrücken als ermuntern. Mit der Gründung des Kaiserreiches und unter der dominierenden Gestalt Bismarcks erschien im Übergang von den siebziger zu den achtziger Jahren auch der politische Horizont als geschlossen. Das Gefühl, nur noch Epigonen sein zu können, konnte nicht befriedigen, die Suche nach neuen Aufgaben und neuen Wegen erfüllte auch Johannes Lepsius.

Es fällt auf, daß in seinen Briefen an die Eltern, zumal an den Vater, niemals von Politik die Rede ist. Seine Berichte und Darlegungen beziehen sich stets auf kulturelle und wissenschaftliche Probleme und Erlebnisse. Johannes Lepsius gehörte keiner Studentenverbindung an, erlebte mit seinem Bruder in einem durch intellektuelle und künstlerische Interessen verbundenen Freundeskreis von Studenten der Philosophie und Philologie und von Malern. Offenbar waren sie, alle bildungsbürgerlicher Herkunft, relativ politikfern und von der sozialen Frage nicht wesentlich erfaßt. Auch das ist wohl ein Charakteristikum dieser Generation. Erst nach der Revolution von 1918, die er - im Gegensatz zum konservativen Bildungsbürgertum - nicht als eine unglückliche Episode, sondern als "Durchbruch einer neuen Weltära" beurteilte, änderte sich die Orientierung. Im März 1919 notierte Johannes Lepsius: "Man muß sich jetzt ganz neuen Wissenschaften, Nationalökonomie und Sozialismus, eintun, wenn man nicht hinter der Zeit zurückbleiben will". Erst damals las er Schriften wie Gustav von Schmollers Soziale Frage und Franz Mehrings Biographie von Karl Marx. Nur zum Antisemitismus äußerte er sich im Dezember 1879 in einem Brief an seine Mutter, die ihm die Judenbriefe von Adolf Stöcker zugesandt hatte, und die den Ansichten Stöckers mit religiöser Emphase folgte. Er kannte die Überzeugung der Mutter und die heftigen Kontroversen, die sie über die Judenfrage in ihrem Freundes- und Bekanntenkreis in Berlin zu führen pflegte. So antwortete er, wohl eher Konflikte vermeiden wollend: "Man soll bloß darauf denken, wie die Juden nationalisiert werden können, nicht wie sie zu unterdrücken sind. Germanisierte Juden sind nicht die schlechtesten unter uns. Der schwerfällige und zu sehr in sich gekehrte

germanische Geist kann ganz gut etwas schneller fliessendes israelitisches Blut gebrauchen." Er teilte damit die Einstellung des liberalen deutschen Bildungsbürgertums in der Judenfrage: keine Diskriminierung, sondern Assimilation.

Kehren wir zurück zum Ablauf der biographischen Ereignisse. Am 17. November 1880 schrieb er den Eltern: "Gestern abend haben wir den letzten Korrekturbogen vom 2. Heft (der Zeitschrift "Schauspiel und Bühne") gelesen. Morgen früh fange ich an, für das Doktorexamen zu arbeiten". Er hatte sich freilich schon seit längerem darauf vorbereitet und nach anfänglichen Überlegungen, Mathematik und Astronomie als Nebenfächer zu wählen, sich dann für Kunst- und Literaturgeschichte entschieden. Der Besuch von Vorlesungen bei Bernays, Wölfflin und Carrière hatten ihn dafür vorbereitet. Am 7. Dezember bestand er die mündliche Prüfung mit dem Gesamtergebnis "summa cum laude". Die im Hauptfach, der Philosophie, zu behandelnden Thesen bezogen sich auf Heraklit, Spinoza, Kant, Hegel, Schopenhauer und Eduard von Hartmann.

Das Studium war damit formell abgeschlossen. Was sollte er nun tun? In den ersten Monaten des Jahres 1881 zog er sich auf die Fach-Philosophie zurück. Prantl ermutigte ihn zur Habilitation, und er glaubte, sich für längere Zeit einer Arbeit über den katholischen Philosophen Franz von Baader[8] zuwenden zu sollen. "Bei Baader", so schreibt er dem Vater in einem ausführlichen Brief vom 31. März 1881, "habe ich gefunden, was ich suche. Ein ganzes System, ein Bau, der einmal ausgeführt, nicht nur stattlich anzusehen ist, wie andere seines gleichen, so z.B. der Hegel'sche, sondern in dem es sich auch mit Befriedigung des Gemüthes wohnen und leben läßt." Seine erste Einordnung Baaders ergibt sich aus folgender Äußerung. "Aus Kant sind zwei Richtungen hervorgegangen, welche in ihrer gegensätzlichen Richtungen die gegenseitige Hinrichtung vollziehen. Der optimistische Pantheismus (Fichte, Jung-Stilling, Hegel) und der pessimistische Pandämonismus (Schopenhauer, Hartmann). Demgegenüber heisst es, duobus litigantibus tertius gaudet, und dieser Dritte ist Baader, der es aber bei dem gaudere nicht bewenden liess, sondern das Übel an der Wurzel, nämlich bei Kant angriff." Was ihn an Baader faszinierte, war die Idee der Vermittlung von Rationalismus und Empirismus durch das Prinzip der Persönlichkeit, das aus

getrennten Wissenssphären wieder eine organische Lebenswirklichkeit entstehen lassen sollte. War er zu Beginn seines Studiums ein Kantanhänger, so suchte er jetzt mit Hilfe der Schriften von Baader nach einer anderen Begründung für eine Weltanschauung für eine subjektive Gewißheit als Persönlichkeit, der auch Mythologie und Offenbarung Quellen der Erkenntnis sein sollten. Diese Hinwendung zu Baader und über ihn die Entdeckung von Jacob Böhme und der Altersphilosophie von Friedrich Schelling, der aus den geoffenbarten Mysterien des Christentums den Weg der Menschheit zur Erkenntnis der letzten Dinge herauszudeuten versuchte, zeigt das erneuerte Interesse von Johannes Lepsius an der Religion. Doch schon ein Jahr früher hatte er dem Vater geschrieben: "Eine rein wissenschaftliche Laufbahn als Lebensziel widerstrebt mir, weil sie vom Leben zu weit losgelöst ist". Die Beschäftigung mit Baader war nur eine Zwischenstation auf dem Weg zur endgültigen Entscheidung, Theologe zu werden. Wir haben von Johannes keinen Bericht darüber, wie es zu diesem Entschluß gekommen ist, welcher Anlaß, welche Überlegung ihn dazu führten. Wir wissen nur, daß dieser Entschluß im Kreise seiner Münchner Freunde gereift war und von ihm, wie es seiner Natur entsprach, dann rasch und mit großer Entschiedenheit vollzogen wurde.

Zwei seiner Freunde, die ebenfalls Beiträge zu seiner Zeitschrift "Schauspiel und Bühne" geschrieben hatten, folgten ihm. Gerhard von Zezschwitz, Sohn eines Erlanger Theologen, und Martin Wilde, Sohn eines Pfarrers aus Greifswald, wollten nun auch Theologen werden, aber Johannes war wohl die treibende Kraft. Der Vierte im damaligen Bunde, Ludwig Traube, Sohn eines jüdischen Arztes in Berlin, blieb bei der Philologie und wurde später Professor für mittelalterliches Latein in München.

"Ich kann nicht arbeiten und leben, mit unbestimmten Zielen und verschwommenen Neigungen, darum suche ich mir überall sobald als möglich Gewissheit über mich selbst zu verschaffen und gehe mit dem Kopf durch die Wand, um an der Größe der Beule den Widerstand und meine eigene Kraft zu messen." Das hatte er dem Vater in einem Brief vom 5. August 1880 bekannt, und so hatte er sich nun entschieden für den Glauben an das Evangelium. Im Rückblick beurteilte er seine Münchner Jahre in einem Brief an die Mutter vom

6. Januar 1883 mit folgenden Worten: "Auch in meinem wankelmütigen Studium und der Hast, womit ich alles, so besonders an Büchern, an mich riß und wieder wegwarf, ehe ich es noch recht aufgenommen, daß ich am Hervorgebrachten kein Gefallen und am normalen Studium keine Ruhe fand, darin lag zwar viel Hochmut und Leichtsinn, aber was dies doch nicht so schwer auf mein Gewissen fallen ließ, war, daß doch noch immer ein Hunger nach etwas Höherem oder Geistigem, daß noch ein Gotteshunger darunter verborgen war."

Als Johannes am Pfingstsonntag 1881 plötzlich in Berlin eintraf und seinen Entschluß verkündete, Theologe werden zu wollen, war die Mutter völlig überrascht. In ihr Tagebuch trug sie ein: "Da stürmt Johannes herein: Hier bin ich! Ich studiere Theologie." Ihr erschien es wie ein Pfingstwunder, was sie erhofft, woran sie gezweifelt hatte, nun sollte es wahr werden. Die Suche nach einer theoretischen Begründung für eine Weltanschauung hatte kein ihn befriedigendes Ergebnis gebracht, sein Bedürfnis, sich über Handlungen selbst zu vergewissern, hatte die Wissenschaft leblos erscheinen lassen. Der Sprung in den Glauben war getan. Der sich in der Tätigkeit für die Gebote Gottes erneuernde Glaube sollte ihm nun die Basis für seine persönliche Identität sein. So las er dann auch mit großer Zustimmung die Schriften von Søren Kierkegaard, Friedrich Christoph Oetinger und Paracelsus, wandte sich gegen den staatskirchlich verfaßten und - wie ihm schien - verflachten Protestantismus der Gegenwart und insbesondere gegen die Universitätstheologie und ihre historische und philologische Gelehrsamkeit.

In dieser Aufbruchstimmung mußte es ihm schwerfallen, eine geeignete Fakultät für sein Theologiestudium zu finden. Der Hofprediger Frommel[9], ein langjähriger Freund der Eltern, zeigte großes Verständnis für die Emphase des jungen Mannes. Ohne dogmatische Neigung versuchte er, Bibelfrömmigkeit mit freier Weltbejahung zu verbinden, und stand selbst in Distanz zu den Berliner Universitätstheologen. Er empfahl Johannes an den Missionsinspektor der Rheinischen Missionsgesellschaft in Barmen, Friedrich Fabri.[10] Johannes war nach Besuchen in Barmen von dessen Persönlichkeit, konfessioneller Weite, praktischer Orientierung an den Aufgaben des Tages stark beeindruckt und orientierte sich an ihm. Fabri war es, der ihm empfahl, das Studium in Greifswald bei Professor Cremer[11] fortzusetzen, dieser, meinte er, würde ihm näher stehen als die Berliner Professoren, von denen Johannes im Wintersemster 1881/82 eher abgestoßen worden war. So beendete er nun das Studium der Theologie mit der bei ihm gewohnten konzentrierten und raschen Arbeitsweise in Greifswald, ließ sich schon im Oktober 1882 die Examensarbeiten geben und bestand das erste Theologische Examen im April 1883 beim Konsistorium in Stettin. Fabri, der Missionsdirektor, hatte wohl auch früh bei Johannes Lepsius ein Interesse an der Missionsarbeit geweckt, das er dann, ein Jahrzehnt später, mit der Gründung der Orient-Mission wieder aufgreifen sollte. Vielleicht darf man dem Vorbild Fabris auch noch eine andere Entwicklung von Johannes Lepsius zurechnen, die Abneigung gegen enge konfessionelle Streitigkeiten und dogmatische Verhärtungen, wie sie dann später in Johannes Lepsius' Versuchen, zwischen den Fraktionen der Gemeinschaftsbewegung und dem Kulturprotestantismus zu vermitteln, zum Ausdruck kommen sollte. Seinem eigenen Gestaltungswillen und Tätigkeitsdrang, wie er später in der Gründung der Teppichmanufaktur in Friesdorf und der Organisation von Waisenhäusern, Krankenstationen und Arbeitsstätten für die Armenierhilfe zum Ausdruck kommt, mußte auch das praktische Christentum Fabris, der in vielfältigen Unternehmungen und Organisationen tätig war, gefallen. So wie Fabri hatte auch Johannes eine große Überzeugungskraft und eine starke persönliche Ausstrahlung.

In der bei Johannes gewohnten konzentrierten Arbeitsweise wurde nun das Theologiestudium aufgenommen und rasch beendet. Zusammen mit seinem Freund Martin Wilde lernte er im Sommer 1881 Hebräisch und nahm in Berlin das theologische Studium auf. Sie wohnten im elterlichen Haus von Johannes. Es muß eine spannungsreiche Zeit gewesen sein. Die Mutter klagte über die Verschlossenheit und das anmaßende Wesen des Sohnes und beunruhigte sich über dessen radikale Ansichten gerade auch im Hinblick auf sein kritisches Verhältnis zum Staatskirchentum. In Greifswald hörte er im Sommersemester 1882 und im Wintersemster 1882/83 bei Professor Cremer "Neues Testament und Dogmatik" und bei Professor Zöckler "Kirchengeschichte". Schon im Oktober 1882 bekam er die Examensarbeiten, eine komplizierte Auslegung des Galater-Briefes, 3,1-7, die ihn in eine Analyse des evangelischen und katholischen Glaubensbegriffes führ-

te, und eine Predigt über 1. Korinther 1,21-24. Am 5. April 1883 bestand er das 1. Theologische Examen vor dem Konsistorium in Stettin mit der Note "gut". Es folgte unmittelbar darauf die Militärzeit in Berlin als Einjährig-Freiwilliger, und im Juni 1884 bestand er das 2. Examen wiederum in Stettin. Die Ordination für seine erste berufliche Stelle, die eines dem evangelischen Pfarrer zu Jerusalem beizuordnenden Hilfsgeistlichen, fand am 12. Oktober 1884 in Berlin statt. Kurz darauf reist er nach Palästina aus.

Johannes Lepsius wurde 26 Jahre alt, die Jugend- und Studienzeit war beendet. Auch das Elternhaus löste sich auf. Der Vater starb am 10. Juli 1884 nach längerer Krankheit; die Mutter hatten schwere Depressionen erfaßt, sie mußte Ende 1883 in ein Sanatorium gegeben werden. Auf Johannes und seinen Bruder Reinhold fiel die schwere Aufgabe, sie auf dieser letzten Reise nach Goslar zu begleiten. Die Stellung in Jerusalem setzte ihn frei, öffnete ihm die Erfahrung des Orients und brachte ihn in engen Kontakt mit der praktischen Missionsarbeit. Er heiratete 1886 die 19jährige Tochter Margarete des Missionspfarrers Zeller, brach seinen dreijährigen Kontrakt in Jerusalem vorzeitig ab, um in Deutschland eine Pfarrstelle zu suchen, die ihm die Familiengründung ermöglichen konnte. Im Jahre 1887 trat er die Pfarrstelle in Friesdorf im Südharz an, und von dort aus entfaltete sich dann sein Leben als Seelsorger, Missionsdirektor und Streiter für die Armenier.

Die Spannung zwischen rationaler Welterklärung einerseits, sei sie idealistischer, materialistischer oder naturwissenschaftlicher Art, und der existentialistischen Weltversicherung andererseits, sei es durch die christliche Offenbarung, neue romantische Subjektivität oder vitalistische Selbstverwirklichung, bestimmten in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Fragen nach dem individuellen Lebenssinn und der kollektiven Lebensordnung. Innerhalb dieses Rahmens suchte sich Johannes Lepsius seinen eigenen Standort. Bestimmend blieben für ihn die christliche Offenbarung, ein unmittelbares Gottvertrauen, ein Bedürfnis nach intellektueller Entschiedenheit und ein großer praktischer Gestaltungswille. Im Hilfswerk für die Armenier fand Johannes Lepsius eine Lebensaufgabe, die dies alles vereinbar werden ließ. Aus den Prägungen der Jugend und den Ereignissen der Zeit entwickelte sich eine einzigartige Persönlichkeit und ein selbständig gestaltetes Leben.

Prof. Dr. M. R. Lepsius während seines Vortrages auf dem Dr.J.Lepsius-Symposium

Anmerkungen

1) Elisabeth Lepsius, geb. Klein (1828-1899), war die Tochter des Komponisten und Direktors des Instituts für Kirchenmusik in Berlin Bernhard Klein, die Enkelin des Verlegers und Privatgelehrten Friedrich Parthey und die Urenkelin des Verlegers und Berliner Aufklärers Friedrich Nicolai. Richard Lepsius (1810-1884) war der Begründer der Ägyptologie in Deutschland, Professor an der Universität Berlin, Direktor des Ägyptischen Museums und ab 1873 Direktor der Preußischen Staatsbibliothek.- Vgl. zur elterlichen Familie von Johannes Lepsius: Bernhard Lepsius, Das Haus Lepsius, Berlin 1935; Georg Ebers, Richard Lepsius. Ein Lebensbild, Leipzig 1885; M. Rainer Lepsius, Richard Lepsius und seine Familie. Bildungsbürgertum und Wissenschaft, in: E. Freier und W.F. Reineke (Hrsg.), Tagungsband Lepsius, Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients, Berlin 1987.

2) Sabine Lepsius, Ein Berliner Künstlerleben um die Jahrhundertwende, München 1972, S. 77f.

3) Carl Prantl, geadelt 1872 (1820-1888), 1843 Privatdozent, 1847 a.o. Professor, 1859 ord. Professor der Philosophie an der Universität München; stand zunächst der Hegelschen Philosophie nahe, wandte sich dann aber von der Metaphysik ab. Sein bedeutendstes Werk ist die "Geschichte der Logik im Abendlande", 4 Bde. 1855-1870. Es zeichnete sich durch eine damals unübertroffene Stoffsammlung und einen besonnenen kritischen Standpunkt aus. Auch die Philosophie des Aristoteles gehörte zu Prantls besonderen Forschungsgebieten.

4) Friedrich Zöllner (1834-1882) wurde 1862 an die Sternwarte in Leipzig berufen, 1866 a.o. Professor und 1872 ord. Professor für Astrophysik an der Universität Leipzig. Nach photometrischen Arbeiten, Untersuchungen über Sinnestäuschungen und zur elektrodynamischen Theorie wandte er sich philosophischen Studien zu und wurde ein überzeugter Anhänger des Spiritismus.

5) Johann Heinrich Lambert (1728-1777) war ein Autodidakt, der sich über die Stellungen eines Buchhalters und Hauslehrers zu einem erfolgreichen physikalischen Experimentator ausbildete. Nach einer längeren Wanderzeit ließ er sich in Berlin nieder, wo er Mitglied der Akademie der Wissenschaften und Oberbaurat wurde. Neben zahlreichen physikalischen und astronomischen Entdeckungen und Berechnungen entwickelte er Theorien über die Naturgeschichte des Himmels, die in vielfacher Weise denjenigen Kants verwandt sind. Durch eine Verbindung mathematischer und philosophischer Methoden suchte er, die apriorischen Voraussetzungen aller und besonders der metaphysischen Erkenntnisse zu klären. Er führte mit Kant einen bedeutenden Briefwechsel.

6) Die Preisschrift wurde später veröffentlicht: Johannes Lepsius, Johann Heinrich Lambert. Eine Darstellung seiner kosmologischen und philosophischen Leistungen. A. Ackermann, München 1881.

7) Beide Hefte wurden auf eigene Kosten gedruckt und von Adolf Ackermann in München 1880 verlegt.

8) Franz Xaver von Baader (1765-1841), zunächst Münz- und Bergrat in München, dann dort Professor für Philosophie und Theologie. Baader versuchte, den nachkantischen Idealismus mit dem Erbe der Mystik zu einer organologischen Geschichtsphilosophie zu verbinden, sah im Wissen ein Mitwissen an Gottes Wissen und in der Ethik die Freiheit, im Geiste Gottes zu wirken.

9) Emil Frommel (1828-1896) war seit 1867 Garnisonspfarrer in Berlin. Er gehörte zu den vom Erbe Schleiermachers und der Frömmigkeit der Erweckungsbewegung gleichermaßen bestimmten Vermittlungstheologen. Er war ein beliebter Prediger, zugleich volkstümlich und feinsinnig gebildet.

10) Friedrich Fabri (1824-1891) wurde 1857 Direktor der Rheinischen Mission in Barmen und schlichtete die konfessionellen Streitigkeiten auf dem südafrikanischen Missionsfeld. Er wandte sich der Fürsorge für die deutschen Auswanderer nach Amerika, besonders nach Brasilien zu und unterstützte die beginnende evangelische Bewegung in der orthodox-anatolischen Kirche. Er wurde zum Exponenten der kolonialen Missionsauffassung in Deutschland und vermittelte in den kirchenpolitischen Konflikten zwischen der preußischen Union und den kirchlich eigenständigen Provinzen im Westen. Seine kritische Einstellung zum unierten Staatskirchentum verschärfte sich während des Kulturkampfes, als er dafür eintrat, die Kirchenregierung ganz in die Hände der Provinzialsynoden zu legen.

11) Hermann Cremer (1834-1903) war seit 1870 Professor für systematische Theologie in Greifswald. Ursprünglich Pietist, wurde er ein entschiedener Gegner des Kulturprotestantismus. Er bekämpfte die Aufklärung und rückte in das Zentrum seiner Dogmatik die Christologie, die Barmherzigkeit Gottes in der Sündenvergebung durch den Kreuzestod Christi. Cremer hatte großen Einfluß auf die Studenten und prägte die Theologie in Greifswald über Jahrzehnte. Johannes Lepsius wurde durch ihn stark beeinflußt. Noch in seiner Schrift "Adolf Harnack's Wesen des Christentums", 1903, schrieb er ganz im Sinne Cremers: "Die Person Christi allein, das Leben, das er gelebt, der Tod, den er starb, das neue Leben, zu dem er erweckt wurde, das ist das Evangelium" (S. 42). Cremer seinerseits trat dem von Johannes Lepsius, Samuel Keller und Th. Jellinghaus 1902 gegründeten Eisenacher Bund bei, der die durch heftige innere Krisen erschütterte Gemeinschaftsbewegung - vergeblich - zu stabilisieren versuchte.

Johannes Glasneck

ZUM CHARAKTER DES JUNGTÜRKISCHEN REGIMES 1908-1918

Es mutet zunächst wie eine Ironie der Geschichte an: Das Regime, das vor und während des ersten Weltkriegs im Osmanischen Reich eine Politik nationaler Unterdrückung und gar des Völkermords gegenüber den Armeniern verfolgte, war aus einer Revolution hervorgegangen; der bürgerlichen, jungtürkischen Revolution des Jahres 1908. Sie gehörte wie die persische und chinesische Revolution zu einer ersten Welle des Ansturms gegen die Bastionen des Feudalabsolutismus in den Ländern, die zu bevorzugten Expansions- und Ausbeutungssphären der imperialistischen Monopole geworden waren. Die jungtürkische Revolution war gerichtet gegen die osmanische Feudaldespotie Abdülhamid II. (1876-1909). Diese Despotie war ein Anachronismus in zweierlei Hinsicht: Sie verhinderte die freie Entfaltung des sich auch im Osmanischen Reich regenden Kapitalismus, der nationalen Bourgeoisie und des Proletariats. Sie hielt gleichzeitig im Zeitalter des bürgerlichen Nationalstaates Türken, Südslawen, Albaner, Armenier, Kurden und Araber in einem Völkergefängnis gefangen.

Als Interessenvertreter der noch schwachen türkischen nationalen Bourgeoisie trat die kleinbürgerliche, zumeist militärische Intelligenz auf. Die im Komitee "Einheit und Fortschritt" organisierten Offiziere erzwangen 1908 die Wiederherstellung der Verfassung von 1876 und entthronten 1909 Sultan Abdülhamid II.

Es wird zu zeigen sein, wie unvollendet diese Revolution blieb, vor allem wegen des noch fehlenden selbständigen Handelns der Volksmassen. Mit der Einführung der konstitutionellen Monarchie, der zumindest zeitweiligen Gewährung bürgerlichen Freiheiten und dem allgemeinen Aufschwung des geistigen und kulturellen Lebens wurde jedoch der feudaltheokratischen Sultansherrschaft ein schwerer Schlag versetzt. W.I. Lenin schrieb 1908: "Solche halben Siege in Revolutionen ... bilden das sicherste Unterpfand für neue, weit entschiedenere, weit schärfere, größere Volksmassen erfassende, Peripetien des Bürgerkriegs".[1] Tatsächlich erhielt durch die Erschütterung des osmanischen Staats- und Gesellschaftsgefüges der nationale Befreiungskampf der nichttürkischen Völker des Reiches starken Auftrieb. Tatsächlich schuf die jungtürkische Revolution wichtige Voraussetzungen für den erfolgreichen Befreiungskampf des türkischen Volkes gegen den Imperialismus in den Jahren 1919 bis 1923.

Die zeitgenössischen Beobachter und Darstellungen[2] sind beeindruckt von den Verbrüderungsszenen zwischen Moslems, Christen und Juden nach Wiedereinführung der Verfassung. Politische, soziale und religiöse Fragen konnten jetzt frei in der Presse diskutiert werden. Die Arbeiterbewegung entfaltete sich breiter als bisher. Die jungtürkische Regierung vermochte nicht, große Streikaktionen in den Jahren 1909 und 1910 zu verhindern. Im September 1910 wurde die Osmanische Sozialistische Partei in Istanbul gegründet, die auch Abgeordnete ins Parlament zu entsenden vermochte.

Die Erklärungen des Komitees "Einheit und Fortschritt", das sich nach der Revolution zur Partei konstituierte, erweckten Hoffnungen auf grundsätzliche politische und soziale Veränderungen und auf die Lösung der alles überschattenden nationalen Frage. Sie versprachen eine liberale Verfassungsreform mit dem Ziel der Errichtung eines parlamentarisch-demokratischen Regimes, die Gleichheit aller Bürger vor dem Gesetz ohne Unterschied der Rasse und Religion, die Freiheit des Unterrichts und der Assoziation, die Ausdehnung des Militärdienstes auch auf Nichtmoslems, soziale Reformen zur Verbesserung der Lage der Bauern und Regelung der Beziehungen zwischen Arbeitern und Unternehmern. Die Jungtürken erklärten ihre Absicht, die türkische despotische und moslemische Theokratie in einen liberalen osmanischen Staat zu verwandeln.[3]

Doch die Führer der Partei "Einheit und Fortschritt", einerseits Repräsentanten einer bürgerlich-nationalen Bewegung, vermochten sich andererseits nicht von der osmanischen Staatsideologie zu lösen. Diese betrachtete alle Bewohner des Reiches als "Osmanen" und verlangte von ihnen unbedingte Loyalität gegenüber dem Sultan. Die führenden jungtürkischen Kreise wollten letztlich mit

ihrer Revolution und den durch sie zu erreichenden Modernisierungen dem Osmanischen Reich mehr Festigkeit verleihen, um es vor dem Untergang zu retten. Das brachte sie in unlösbare Widersprüche mit verkündeten liberalen Prinzipien, vor allem aber in Konflikte mit den bürgerlich-nationalen Befreiungsbewegungen der nichttürkischen Völker des Reiches, die nach politischer Selbstbestimmung strebten. So ergaben sich Realitäten, die der Verwirklichung der genannten Prinzipien entgegenstanden:

1. Die Führer der Partei "Einheit und Fortschritt" suchten der national-türkischen Bourgeoisie die ökonomische Vorherrschaft zu sichern, indem sie wieder Arbeiterstreiks und Bauernunruhen unterdrückten und die sozialistische Bewegung in die Illegalität trieben. Mit demselben Ziel stimulierten sie die Handels- und Industrietätigkeit bei gleichzeitiger Zurückdrängung des bis dahin auf diesen Gebieten herrschenden griechischen und armenischen Elements. Vergeblich warteten die Bauern auf die Abschaffung des Zehnt und die versprochenen Landzuteilungen. Stattdessen verwandelte eine Bodengesetzgebung in größerem Umfang Staats- und Wakfland in agrarkapitalistisches Eigentum und verstärkte die Bodenspekulation. Das Industrieförderungsgesetz von 1913 und die Eröffnung der Nationalen Kreditbank 1917 sollten das nationale türkische Kapital ermutigen, während Boykottbewegungen, politische Verfolgung und schließlich physische Vernichtung die griechische und armenische Konkurrenz zurückdrängen sollten. Der langjährige österreichische Militärbevollmächtigte in Istanbul, Feldmarschalleutnant Joseph Pomiankowski berichtet, daß nach 1908 Griechen und Armenier gewaltsam aus allen Berufen verdrängt worden wären, die die Möglichkeit des Erwerbs und der Bereicherung boten.[4]

2. Schrittweise errichteten die Führer der Partei "Einheit und Fortschritt" hinter der Fassade der konstitutionellen Monarchie eine "despotische Militär-Oligarchie", wie Izzet Pascha sie charakterisierte.[5] Mit verfassungsändernden Gesetzen waren in den Jahren 1908 und 1909 die Positionen von Sultan und Großwesir, d.h. die Exekutive, zugunsten der Rechte des Parlaments reduziert worden. Als die Jungtürken jedoch Sultanspalast und Großwesirat fest unter ihrer Kontrolle hatten, folgte seit dem Frühjahr 1912 eine Verfas-

sungsänderung nach der anderen, die die Autorität des Sultans über das Parlament wieder festigte, ihm z.B. das Recht der Einberufung und Auflösung des Parlaments gab. Von letzterem machte das leitende jungtürkische Komitee, in dessen Hand sich Sultan Mehmed V. Reşad befand, weidlich Gebrauch. Außerdem beherrschte das Komitee die Durchführung der Wahlen, seine Kandidaten verfügten stets über die Mehrheit. 1912 waren von 275 Abgeordneten nur noch 6 Oppositionelle. Das Parlament wurde zudem nur mit zweitrangigen Fragen und juristischen Spitzfindigkeiten beschäftigt. Die eigentlichen Entscheidungen fielen im leitenden jungtürkischen Komitee. Die wichtigsten Regierungsressorts waren in den Händen von Mitgliedern der Partei "Einheit und Fortschritt", während man für den Posten des Großwesirs ältere und angesehene Persönlichkeiten, so. z.B. von 1913 bis 1917 den ägyptischen Prinzen Said Halim Pascha, wählte.

Spätestens seit dem Januar 1913, als Enver mit einem Staatsstreich des kurze, sechsmonatige Zwischenspiel der Herrschaft der liberalen Partei "Freiheit und Eintracht" beendete, repräsentierte das Triumvirat Enver, Talât und Cemal die despotische Militär-Oligarchie. Alle drei waren führend an der Revolution von 1908 beteiligt gewesen. Sie erhielten 1913 den Pascha-Titel und lenkten bis Oktober 1918 die Geschicke des Osmanischen Reiches: Enver als Kriegsminister und Vizegeneralissimus; Talât als Generalsekretär der Partei "Einheit und Fortschritt", Innenminister und seit 1917 Großwesir; Cemal als Militärgouverneur von Istanbul, Marineminister und schließlich Kommandeur der 4. Armee und Beherrscher Syriens. Sultan, Großwesirat und Parlament vermochten nur notdürftig die Diktatur der Triumvirn zu verhüllen. Sie erstrebten einen streng zentralisierten Staat, in dem alle Provinzen gleichgestellt waren, keine irgendwelche nationalen Sonderrechte besaßen. Von den versprochenen demokratischen und nationalen Freiheiten war nach 1913 nichts mehr zu spüren. Meist herrschte das Kriegsrecht. Mit den Gesetzen vom 16. August und 27. September 1909 - "Vereinsgesetz" und Gesetz über die Verhinderung von Räuberei und Aufruhr - vermochten die jungtürkischen Machthaber alle politischen Vereinigungen auf nationaler Basis zu verbieten und alle nationalen und oppositionellen Bewegungen zu verfolgen.

3. Das jungtürkische Regime sah sich in seiner Unterdrückungspolitik gegen Albaner, Mazedonier, Griechen, Araber und Armenier, die autonome Sonderrechte oder bereits die Unabhängigkeit verlangten, durch die Angriffe von außen gerechtfertigt. Sie begannen bereits 1908 mit der österreich-ungarischen Annexion von Bosnien und Herzegowina.Sie erreichten ihren Höhepunkt mit dem italienischen Überfall auf Tripolitanien 1911 und den Balkankriegen 1912/13. Damit war die osmanische Herrschaft in Europa und Nordafrika endgültig zusammengebrochen.

In dem faktisch auf Asien beschränkten und verkleinerten Reichsgebiet war das relative Gewicht des türkischen Volkes bzw. des Islam gewachsen. Die jungtürkischen Machthaber wandten sich nun verstärkt dem türkischen Nationalismus, dem "Türkismus" und auch wieder dem Islam zu. Doch nicht die Selbstbesinnung auf die türkische Nationalität und die Selbstbeschränkung auf einen türkischen Nationalstaat entnahmen sie der von Schriftstellern, Pädagogen und Soziologen getragenen Bewegung. Sie sahen darin lediglich die ideologische Rechtfertigung, um durch eine rücksichtslose Türkifizierungspolitik das vom Auseinanderbrechen bedrohte Reich zusammenzuhalten. Türkisch wurde zur einzigen Amtssprache, das nichttürkische Schulwesen durch die verschiedensten Methoden eingeschränkt.

Für nationale Sonderrechte war nach Ansicht der Jungtürken nun noch weniger Platz als zuvor. Im Gegenteil, es breitete sich unter ihnen die Ansicht aus, die früheren Sultane hätten zuviel "Nachsicht und Toleranz ... gegenüber den unterworfenen Völkern gezeigt."[6] Auch Pomiankowski gegenüber äußerten sich führende Vertreter der Jungtürken in diesem Sinne. Er betont ausdrücklich, daß die jungtürkische Regierung schon vor dem Krieg beschlossen hatte, die nächste sich darbietende Gelegenheit dazu zu benützen, die angeblichen Fehler der früheren Sultane wiedergutzumachen und z.B. die Armenier zu liquidieren.[7] Ein Protokoll des Revolutionären Armenischen Komitees der Hintschakisten vom 17.9.1913 vermerkt ebenfalls, daß sich die Regierungsstellen "bemühten, die verschiedenen Nationalitäten auszurotten."[8]

Es entsprach der politisch-ideologischen Zielsetzung der jungtürkischen Führer, daß sie den bürgerlichen türkischen Nationalismus nicht nur als Instrument ihrer Unterdrückungspolitik im Inneren nutzten.Sie griffen auch den "Pantürkismus" oder "Turanismus" auf, die reaktionäre und chauvinistische Idee von der Vereinigung aller turksprachigen Völker, wobei den anatolischen Türken die Rolle der Preußen in Deutschland zugedacht war. Ziya Gökalp, der Hauptideologe der jungtürkischen Periode, schrieb: "Die in Asien nebeneinander wohnenden türkischen Stämme werden sich unter der türkischen Fahne sammeln und ein großes Kaiserreich bilden. Turan ist das Vaterland des Großtürkentums".[9] In den Händen von Enver und Talât Pascha wurde diese Idee zu einem abenteuerlichen Expansionsprogramm; zu dem Versuch, die Verluste in Europa auszugleichen durch eine Expansionspolitik auf Kosten vor allem Rußlands, aber auch Persiens, Afghanistans und sogar Chinas.

Neben dem "Pantürkismus" kam unter dem jungtürkischen Triumvirat auch der bereits von Abdülhamid II. verfolgte "Panislamismus" wieder zu Ehren. Zwar gab es bis in die Kriegsjahre hinein vorsichtige Ansätze einer laizistischen Gesetzgebung und predigte Ziya Gökalp bereits die Trennung des Staates vom Islam. Doch für ihre Politik der unbedingten Erhaltung des Osmanischen Reiches brauchten die Jungtürken einen durch die Würde des Kalifen gestärkten Sultan und ließen sie schließlich die Schariatsgesetze unangetastet. Panislamische Propaganda sollte insbesondere die moslemischen Araber und Kurden an die Sache der Jungtürken binden. Sie verdeutlichte außerdem ihre zweite Expansionsrichtung, den Versuch, die verlorengegangenen, von Moslems bewohnten Provinzen in Nordafrika und Europa wiederzugewinnen, darüberhinaus die Moslems in Afrika und Asien - bis hin nach Indien - zur Befreiung vom Joch der britischen und französischen Imperialisten unter türkischer Führung aufzurufen.[10]

In diesem Zusammenhang kann nur angedeutet werden, daß es gegenüber der abenteuerlichen, großmachtchauvinistischen Politik, wie sie das jungtürkische Triumvirat vertrat, innerhalb und außerhalb der Partei "Einheit und Fortschritt" stets eine erhebliche Opposition gab, die besonders im Laufe des ersten Weltkriegs anwuchs.[11]

4. Die Jungtürken agierten in einem Staat, der nur noch bedingt unabhängig war. Als größter Empfänger imperialistischen Kapitalexports vollzog sich gerade auf dem Boden des Osmanischen Reiches der Wettlauf zwischen den rivalisierenden Monopolen und imperialistischen Staaten um die Neuaufteilung von Export-, Ausbeutungs- und Einflußsphären. Dem französischen und britischen Kapital, das mit der 1881 eingerichteten Ottomanischen Schuldenverwaltung das Finanzwesen kontrollierte und über zahlreiche Konzessionen verfügte, erstand ein Konkurrent: der deutsche Imperialismus. Sein Einfluß wuchs mit der Erlangung der Konzession für den Bau der Anatolischen, dann der Bagdad-Bahn, mit Kriegsmateriallieferungen und der Entsendung von Militärmissionen. War Großbritannien im 19. Jahrhundert wegen des Gegensatzes zu Rußland an der Erhaltung der Existenz des "kranken Mannes am Bosporus" interessiert gewesen, so fiel dieses Interesse angesichts des Vorstoßes seines deutschen Rivalen zum Persischen Golf und dem Zustandekommen der Entente fort. Frankreich, Rußland und Großbrittanien traten als "Beschützer" der nationalen Minderheiten im Osmanischen Reich auf. Ihre Einmischung in die inneren Angelegenheiten des Landes war jedoch weniger von der "Sorge" um den Libanon, Armenien oder Arabien geprägt, sondern diente einzig und allein der Verbreiterung ihres ökonomischen Einflusses und strategischen Interessen. Aus denselben Motiven warf sich das wilhelminische Deutschland zum Freund des Sultan-Kalifen und des Türkentums auf. Dahinter stand das Streben der deutschen Monopole nach einer "Mitteleuropäisch-vorderasiatischen Militär- und Wirtschaftsunion".

Angesichts dieser Konstellation gab es trotz ökonomischer Abhängigkeit für das jungtürkische Regime nach 1908 noch außenpolitischen Spielraum. Innerhalb der herrschenden Kreise war die traditionell anglophile bzw. frankophile Partei noch relativ stark. Doch der wachsende deutsche Einfluß in dem von preußischen Instrukteuren ausgebildeten Offizierskorps zeigte auf die Dauer seine Wirkung. Enver Pascha und seine Umgebung glaubten im deutschen Imperialismus die Macht gefunden zu haben, die dem Bestand des Reiches am wenigsten gefährlich werden, sie aber bei ihrer Unterdrückungspolitik gegenüber den nichttürkischen Völkern am wirksamsten unterstützen konnte.

Entscheidend für die Option der Jungtürken im imperialistischen Mächtespiel, das die Welt schließlich in den ersten Weltkrieg führte, war die Tatsache, daß für die pantürkischen und panislamischen Expansionsziele nur Deutschland als Bundesgenosse in Frage kam. Nach dem geheimen Militärabkommen mit Deutschland vom 2. August 1914 leisteten die Befürworter einer vorsichtigen Neutralitätspolitik und die Zweifler an der Realisierbarkeit von Eroberungszielen im Kabinett noch eine zeitlang Widerstand. Enver gelang es erst mit Hilfe deutschen Druckes und dem von ihm befohlenen Überfall auf russische Häfen am 29. Oktober 1914, das Osmanische Reich in den Krieg gegen die Entente hineinzuziehen.[12]

In dem Rundschreiben, das das Komitee von "Einheit und Fortschritt" einen Tag nach Kriegsbeginn an alle seine Zweigstellen versandte, wurden die pantürkischen und panislamischen Kriegsziele deutlich sichtbar: "Das nationale Ideal unseres Volkes und unseres Landes treibt uns einerseits, den moskowitischen Feind zu vernichten, um dadurch eine natürliche Reichsgrenze zu erhalten, die in sich alle unsere Volksgenossen einschließt und vereint. Andererseits treibt uns unser religiöses Empfinden, die mohammedanische Welt von der Herrschaft der Ungläubigen zu befreien und den Anhängern Mohammeds die Unabhängigkeit zu geben."[13] Die verhängnisvolle Entscheidung der jungtürkischen Triumvirn fand mannigfaltige kritische Kommentierungen. Indem sie Pantürkismus und Panislamismus gegen die Entente nutzen wollten, hätten sie das Land "den Klauen des Pangermanismus ausgeliefert", schrieb der zaristische Diplomat Mandelstam.[14] Pomiankowski urteilte aus der Sicht des kritisch-distanzierten Bundesgenossen: "Ohne hinreichende Kenntnis des europäischen Auslands und mit den Machtverhältnissen Europas kaum vertraut, standen sie ganz unter dem Eindruck der imponierenden deutschen Kraftentfaltung und glaubten blind an den Endsieg Deutschlands. Ohne genügende Prüfung folgten sie den oft egoistischen Ratschlägen und Wünschen der Berliner Regierung und führten hierdurch die Türkei ins Verderben".[15]

Für die räuberischen Kriegsziele des deutschen Imperialismus und der herrschenden jungtürkischen Clique verbluteten ½ Million türkischer Soldaten auf den Schlachtfeldern, wurden weitere Millionen das Opfer von Hunger und Seuchen. Das vom Krieg bereits seit

1911 gepeinigte Land vermochte den neuen Belastungen nicht mehr standzuhalten. Während sich eine dünne Schicht von Kriegsgewinnlern bereicherte, brachen Verkehr und Lebensmittelversorgung zusammen, wütete der Hunger unter der Bevölkerung, waren Plünderungen und Strafexpeditionen an der Tagungsordnung. Was das Osmanische Reich stärken sollte - die Kriegszüge nach dem Kaukasus, Persien und dem Suezkanal, der Terror Cemals gegen die arabischen Notabeln in Syrien und die Deportation und schließlich Vernichtung von über 1 Million Armeniern - vertiefte nur seine Krise. Die letzte Möglichkeit für die jungtürkische Regierung, aus dem Krieg noch vor dem totalen Zusammenbruch herauszukommen, stellte W.I. Lenins Angebot eines Friedens ohne Annexionen und Kontributionen nach dem Sieg der Oktoberrevolution dar. Doch gerade das Ausscheiden Sowjetrußlands aus dem Krieg sahen die jungtürkischen Führer als Ermutigung an, ihre pantürkischen Eroberungspläne doch noch zu verwirklichen. Im Frieden von Brest-Litowsk rissen sie Kars, Ardahan und Batum an sich. Ihre Truppen drangen im Juni 1918 nach Täbris vor und besetzten Mitte September Baku.

Doch das Ende der jungtürkischen Herrschaft war mit dem Zusammenbruch der Fronten in Frankreich, Mazedonien und Syrien gekommen. Aber nicht nur die militärischen Niederlagen zwangen die herrschenden Kreise in Istanbul, sich der jungtürkischen Abenteurer zu entledigen. Seit der russischen Februarrevolution waren die Massen in Bewegung. Die Bauern verweigerten die Abgaben, die Städter die Steuern, Soldaten desertierten zu Hunderttausenden, aus verarmten Bauern und Deserteuren bildeten sich bewaffnete Abteilungen in den Bergen. Es reifte eine revolutionäre Situation heran.

Am 7. Oktober 1918 beschloß das Komitee von "Einheit und Fortschritt" den Rücktritt des Kabinetts Talât Pascha. Sein Nachfolger Izzet Pascha, einer der prominentesten Gegner einer Kriegsbeteiligung des Osmanischen Reiches im Jahre 1914, suchte bei der Entente um Waffenstillstand nach. Vom 14. bis 19. Oktober 1918 tagte der letzte Kongreß von "Einheit und Fortschritt". Talât Pascha mußte den völligen Bankrott des jungtürkischen Regimes erklären: "Unsere Politik wurde geschlagen. Infolgedessen ist es nicht mehr möglich, daß wir die Macht behalten, unter welcher Form es

auch sei".[16] Es folgte die Selbstauflösung der Partei und in der Nacht zum 3. November die Flucht von Enver, Talat, Cemal und anderen führenden Jungtürken mit einem deutschen Torpedoboot aus Istanbul.

Die weiteren Aktivitäten der entthronten jungtürkischen Machthaber zeigen, daß sie nichts aus der Geschichte gelernt hatten. Kennzeichnend dafür sind auch die 1922 erschienenen Memoiren Cemal Paschas. Darin träumt dieser noch von einem antisowjetischen Bündnis der Türkei mit den transkaukasischen Republiken, damit die Revolution nicht die Berge des Kaukasus überschreite.[17]

Mit der militärischen Niederlage und dem Waffenstillstand von Mudros vom 30. Oktober 1918 existierte das Osmanische Reich faktisch nicht mehr. Nur Anatolien war nicht von den Ententetruppen besetzt. Die historische Entwicklung der Jahre 1908 bis 1918 hatte mit aller Deutlichkeit gezeigt, daß weder ein osmanischer Vielvölkerstaat noch ein türkisches Großreich eine Entwicklungsmöglichkeit für das türkische Volk darstellen. Diese konnte nur ein bürgerlicher Nationalstaat in Anatolien sein. Dazu war jedoch ein harter und konsequenter antiimperialistischer Kampf notwendig.

Die siegreichen Entente-Imperialisten Großbritanniens und Frankreichs waren nicht nur gewillt, die arabischen Gebiete ihrer Kolonialherrschaft zu unterwerfen. Sie hatten, zusammen mit ihren griechischen und italienischen Bundesgenossen, dieses Schicksal auch für große Teile Thraziens und Anatoliens vorgesehen. Durch den Sieg der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution in Rußland bestanden erstmalig reale Erfolgschancen für den Kampf des türkischen Volkes gegen imperialistische Vorherrschaft und Unterjochung. In der Gestalt der jungen Sowjetmacht stand dem nationalen Befreiungskampf des türkischen Volkes, der 1919 unter Führung der von Mustafa Kemal geleiteten bürgerlich-nationalen Bewegung begann, ein zuverlässiger Freund und Bundesgenosse zur Seite.

Anmerkungen

1) W.I. Lenin, Zündstoff in der Weltpolitik, in: Werke, Bd. 15, Berlin 1962, S. 177.

2) Vgl. z.B. Denkwürdigkeiten des Marschalls Izzet Pascha, hrsg. von Karl Klinghardt, Leipzig 1927, S. 113; Joseph Pomiankowski, Der Zusammenbruch des Ottomanischen Reiches, Zürich/Leipzig/Wien 1928, S. 157.- Zur Literatur über die jungtürkische Periode vgl. Ernst Werner/Walter Markov, Geschichte der Türken von den Anfängen bis zur Gegenwart, Berlin 1978, S. 336ff.

3) Vgl. André Mandelstam, Le sort de l'empire ottoman, Lausanne/Paris 1917, S. 13.

4) Vgl. Pomiankowski, S. 157.

5) Izzet Pascha, S. 119.

6) Mohamed Farid Bey, Etude sur la crise ottomane actuelle 1911-1912, 1914-1915, Genève 1915, S. 5.

7) Vgl. Pomiankowski, S. 162.- Vgl. auch Ernst Werner, Die Armeniergreuel 1915/16 - ein armenisches Greuelmärchen? in: Zeitschrift für Geschichtswissenschaft 2/1973, S. 219.

8) Zit. nach M. Moukhtar Pacha, La Turquie, l'Allemagne et l'Europe, Paris 1924, S. 95.

9) Zit. nach Tekin Alp (d. i. M. Cohen), Türkismus und Pantürkismus, Weimar 1915, S. 109.

10) Panislamische Politiker im arabischen Raum knüpften entsprechende Erwartungen an die Politik der Jungtürken, z.B. der Präsident der Ägyptischen Nationalpartei Mohamed Farid Bey (a.a.O., S. 59ff.).

11) So z.B. die heftigen Angriffe ententefreundlicher Liberaler (Albert Fua et Dr. Réfik Nevzad, La Trahision du gouvernement turc, Paris 1914, S. 5ff.), die Opposition weitblickender Offiziere, u.a. von Mustafa Kemal (Johannes Glasneck, Kemal Atatürk und die moderne Türkei, Berlin 1971, S. 50ff.) und die wachsenden Widersprüche in der Partei "Einheit und Fortschritt" (G.Z. Aliev, Turcija v period pravlenija Mladoturok [1908-1918 gg.], Moskau 1972, S. 283ff.).

12) Zur Problematik des türkischen Kriegseintritts siehe u.a. Lothar Rathmann, Stoßrichtung Nahost 1914-1918, Berlin 1963, S. 111ff.; E.F. Ludšuvejt, Turcija v gody pervoj mirovoj vojny 1914-1918 gg., Moskau 1966, S. 25 ff.; Ernst Werner, Die Türkei am Vorabend des ersten Weltkrieges im Spannungsfeld der Großmächte, in: Zeitschrift für Gesellschaftswissenschaft 12/1968, S. 1563ff.

13) Zit. nach Tekin Alp, S. 53.

14) Mandelstam, S. 76 15) Pomiankowski, S. 31f.
16) Zit. nach Moukhtar Pascha, S. 289.
17) Vgl. Ahmed Djemal Pascha, Erinnerungen eines türkischen Staatsmannes, München 1922, S. 387.

Peter Nagel

REAKTIONEN DEUTSCHER ORIENTALISTEN AUF DAS SCHICKSAL DER ARMENIER IM OSMANISCHEN REICH

Das Kolloquium zum Gedenken an Johannes Lepsius und die Vorgänge im Osmanischen Reich während der Jahre 1894/96 und 1915/16 weisen auch auf ein Kapitel noch nicht aufgearbeiteter Wissenschaftsgeschichte hin. Wenn auch die Frage, wie deutsche Orientalisten auf die Massenmorde am armenischen Volk reagiert haben, nicht im Zentrum des Themas steht, das uns bewegt, so ist sie doch unabweisbar nicht nur im Hinblick auf die Fachwissenschaft im engeren Sinne, sondern auch im größeren Zusammenhang der Verantwortung des Wissenschaftlers in seiner Zeit.

Die deutschen Orientalisten, die eine repräsentative Vertretung in der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (gegründet 1845) hatten, haben in ihrer Gesamtheit nie eine Stellungnahme zu Gunsten oder zu Lasten des armenischen Volkes abgegeben. Die Sitzungsprotokolle der jährlichen Vollversammlungen der DMG geben keinen Anhaltspunkt, daß die Armenierproblematik offiziell erörtert worden wäre. Die Einzelverfolgungen, dann Massenmord und schließlich Völkermord, ausgeübt und erlitten von Völkern, die zum Forschungsbereich der Gesellschaft gehörten, wurden mit Stillschweigen übergangen.

War die Deutsche Morgenländische Gesellschaft, die sich in den Dezennien nach ihrer Gründung als unpolitische Gelehrtenvereinigung verstand, mit einer Stellungnahme oder gar einem Protest überfordert? Wir stellen § 2 des Statuts der DMG vom 2. Oktober 1845 dagegen[1]:

> "Der Zweck der Gesellschaft ist: die Kenntniss Asiens und der damit in näherem Zusammenhang stehenden Länder nach allen Beziehungen zu fördern und die Theilnahme daran in weitern Kreisen zu verbreiten. Danach wird sich die Gesellschaft nicht bloss mit der morgenländischen Literatur, sondern auch mit der Geschichte jener Länder und der Erforschung des Zustandes derselben

in älterer und neuerer Zeit beschäftigen."

Dieser selbstgestellten Forderung sind im Hinblick auf die Armenierverfolgungen der Türken und ihrer kurdischen Hilfstruppen nur wenige Wissenschaftler nachgekommen, und wenn, dann außerhalb der Gesellschaft und ihres Organs, der *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*.

Wenn wir uns bei der Beobachtung und Beurteilung der orientalistischen Stimmen nur auf das gedruckte Wort stützen, schließen wir nicht aus, daß einzelne Wissenschaftler ihrer Empörung im privaten Kreis oder gar an offizieller Stelle Ausdruck gegeben haben. Der Semitist Gotthelf Bergsträsser verwahrt sich zwei Jahre nach dem Ende des Ersten Weltkrieges gegen den Vorwurf von Franz Endres[2]:

> "Deutschland schwieg zur Ausrottung dieses ganzen christlichen Volkes (der Armenier) aus reiner Angst, die Türken durch eine klare Stellungnahme zu der empörenden Frage zu kränken"
> mit den Worten[3]: "man mag es verurteilen, daß wir nicht auch in der Öffentlichkeit protestiert haben protestiert haben wir."

"Kenntnis" und "Theilnahme in weitern Kreisen" war zu jener Zeit nur durch das gedruckte Wort oder durch öffentliche Vorträge zu erreichen. So mag der stille Protest ehrenhaft gewesen sein, weitere Kreise geschweige denn die Massen waren dadurch nicht zu gewinnen.

Um ein angemessenes Bild von der Reaktion deutscher Orientalisten zu erhalten, können sich die Ausführungen nicht auf Fachvertreter im engsten Sinne, Turkologen und Armenisten, beschränken. Keines dieser Fächer war zu jener Zeit an deutschen Universitäten durch einen Lehrstuhl vertreten. Die Turkologie wurde im Rahmen der Islamkunde betrieben, und die Armenistik hatte nur eine Randexistenz innerhalb der Byzantinistik, der Kirchengeschichte und der Patristik oder der Vergleichenden Sprachwissenschaft. Andererseits gab es außerhalb des akademischen Betriebes eine Anzahl von Völkerkundlern, Naturwissenschaftlern, Vertretern technischer

und militärischer Berufe sowie auch Publizisten, die sich durch langjährigen Aufenthalt in der Türkei und wiederholte Reisen gediegene Kenntnis von Land und Leuten und auch Sprachkenntnisse angeeignet hatten, die sie zu einem begründeten, über dem Durchschnitt stehenden Urteil befähigten.

Insgesamt sind drei Hauptrichtungen erkennbar:
1. die große Menge derer, die zu den Vorgängen schwiegen;
2. eine kleine Anzahl von Wissenschaftlern und Publizisten, die sich von Anfang an auf die Seite von Johannes Lepsius stellten und konsequent für das armenische Volk eintraten;
3. eine ebenfalls kleine Anzahl von Wissenschaftlern, die aus Rücksichtnahme auf die außenpolitischen und militärischen Interessen des kaiserlichen Deutschland oder auch in blinder Ahnungslosigkeit die Massaker verharmlosten und die türkischen Gewalttaten zu rechtfertigen suchten.

Die dritte Gruppe bietet ein differenziertes Bild, von dem noch zu sprechen sein wird, jedoch sind auch in der ersten Gruppe, der "schweigenden Mehrheit", Nuancierungen erkennbar. Wir erwähnten bereits Gotthelf Bergsträsser, an dessen Versicherung, protestiert zu haben, kein Anlaß zu zweifeln besteht, doch bleibt unklar, an welcher Stelle und unter wessen Beteiligung ("protestiert haben wir"). Auch Carl Brockelmann bewahrte sich eine integre Haltung, wie aus seiner Halleschen Rektoratsrede vom 12. Juli 1918 *Das Nationalgefühl der Türken im Licht der Geschichte* (Halle 1918) hervorgeht - ein Thema, bei dem andere vielleicht nicht der Versuchung widerstanden hätten, die kaiserlich-militaristische Clique und den "türkischen Bundesgenossen" ihres Einverständnisses in der Armenierfrage, wie sie von ihnen gehandhabt wurde, zu versichern.

Zu den Fachwissenschaftlern, die sich den Standpunkt von Johannes Lepsius und seiner Mitarbeiter zu eigen machten, gehörten Albert Socin, Heinrich Gelzer und Joseph Marquart, die zu den profiliertesten Wissenschaftlern ihrer Zeit zählten. Albert Socin (1844-1899)[4] war Arabist und Islamwissenschaftler, in früheren Jahren auch Semitist; Heinrich Gelzer (1847-1906)[5], Ordinarius für Alte Geschichte an der Universität Jena, arbeitete vor allem auf dem Gebiet der Byzantinistik und der orientalischen Nationalkirchen

und war international am bekanntesten durch seine Mitarbeit an Krumbachers "Geschichte der byzantinischen Literatur" geworden; in Joseph Marquart (1844-1930), über dessen Lebenswerk Kollege Irmscher sprechen wird[6], waren die Interessen und Fähigkeiten des Historikers, Semitisten und Iranisten in einmaliger Geschlossenheit verkörpert[7]. Vertreter dieser Gruppe, die im weiteren Sinne zur Orientalistik zu rechnen sind, waren der Publizist und Völkerkundler Paul Rohrbach und der Schriftsteller Franz Carl Endres, vor dem Ersten Weltkrieg Major im osmanischen Heeresdienst.

Albert Socin, Heinrich Gelzer und Paul Rohrbach gehörten zum Kreis um das protestantische Wochenblatt *Die Christliche Welt*, herausgegeben von dem Harnack-Schüler Martin Rade (1857-1940)[8]. Martin Rade hatte bereits 1894, als die ersten Nachrichten von den Armenierverfolgungen und Massakern nach Europa drangen, sein Blatt einem Armenier, der aus begreiflichen Gründen ungenannt bleiben wollte, zu einer Artikelserie über die Lage der armenischen Kirche unter der osmanischen Herrschaft zur Verfügung gestellt[9]. Durch die redaktionelle Übernahme eines ausführlichen Berichtes der britischen *Contemporary Review* (1895) (ChrW 10, 1896, 80-87) sollten auch den Ahnungslosesten und Blindgläubigsten in Deutschland die Augen geöffnet werden. Es ist erschreckend, wie wenige sich die Augen öffnen ließen.

Albert Socin befaßte sich in zwei Beiträgen des Jahrgangs 1896[10] mit Wesen und Erscheinungsformen des Islam im Osmanischen Reich und mit den Verfolgungen der Armenier durch Türken und Kurden. Er stellte eindeutig die Verantwortung der Türken, die die Verfolgungen und Massaker befohlen und durchführten - letzteres im Verein mit den Kurden -, und auch der europäischen Mächte, die sie duldeten, ans Licht. In der literarisch-politischen Wochenschrift *Die Grenzboten* 1896, 593-605 ging Socin den sozialen und religiösen Verhältnissen in der osmanischen Türkei nach und hob hervor, daß die Ursachen für die Armenierverfolgungen nicht von außen gesteuert wurden, sondern in den innertürkischen Verhältnissen lagen. Schon vor der Veröffentlichung der Dokumente wies Socin die Behauptung, daß die Armenier angegriffen hätten, als unglaubwürdig zurück. Zwei Jahre später griff Socin nochmals in die Debatte ein (ChrW 12, 1898, 1048-51) und wandte sich scharf gegen die Attacke

eines Hans Barth, der unter dem Titel "Türke wehre dich!" (Leipzig 1898) die Armenier und ihren Fürsprecher Johannes Lepsius verunglimpft hatte ("Lepsiade oder der Kolportageroman des Pastors Lepsius").

Der Lepsius'schen Anklageschrift "Armenien und Europa" von 1896, Gegenstand der Schmähschrift von Barth, widmete Heinrich Gelzer in der *Christlichen Welt* 10, 1896, 1021-24 eine ausführliche Besprechung, in der folgende Punkte hervorzuheben sind:

- die vollkommene bürgerliche Rechtlosigkeit der Armenier bereits vor den Massakern
- die planmäßige Ermordung der Armenier auf Befehl der Hohen Pforte, d.h. die "Lösung" der armenischen Frage durch deren körperliche Vernichtung
- der Nachweis, daß Selbstbekenntnisse der Armenier, sie hätten die Unruhen und darauffolgenden "Vergeltungsmaßnahmen" provoziert, erzwungen und erpreßt waren.

Auch in der Neuauflage der *Protestantischen Realencyklopädie*[11] machte Gelzer eindringlich auf das Schicksal der Armenier im Osmanischen Reich aufmerksam.

Heinrich Gelzer gehörte zu den wenigen Gelehrten, die nicht nur durch die Schrift, sondern auch durch das Wort zugunsten der Armenier eintraten. Er hielt in Jena Vorträge über die verzweifelte Lage der Armenier und rief zu Spenden für den Lepsius'schen Hilfsfonds auf[12]. Daß die kaiserlich-deutsche Regierung jene Sammlungen für die Opfer der Verfolgung verbieten ließ, wurde später von Marquart als "unauslöschliche Schmach" gebrandmarkt[13].

Im Jahre 1898, als die Armeniermorde in Vergessenheit zu fallen drohten, während der Besuch des deutschen Kaisers in Damaskus und seine Verbrüderung mit Sultan Abdül Hamid im deutschen Blätterwald gefeiert wurde, richtete Paul Rohrbach eine flehentliche Bitte um Unterstützung der Armenier an die Öffentlichkeit (ChrW 12, 1898, 1188-92). "Alle Vorstellungen, die man sich von den dortigen Zuständen macht, bleiben hinter der Wirklichkeit zurück." Kurz darauf legte er die wirtschaftliche Interessenverflechtung und Komplizenschaft zwischen dem wilhelminischen Deutschland und der osmanischen Türkei bloß,

"denn wir haben uns ehrlich zu gestehen, daß jede Tonne Stückgut, jede Waggonladung Eisenbahnschienen, die wir nach Anatolien und Syrien schicken, mit einer oder ein paar Armenierleichen bezahlt ist" (ChrW 12, 1898, 1237-43).

Für die Position von Franz Carl Endres sind zwei Bücher aufschlußreich:

- *Die Türkei*, München 1916
- *Die Ruine des Orients*. Türkische Städtebilder, München/Leipzig 1919.

Das erstgenannte, mitten im Krieg und unter den Bedingungen der Zensur veröffentlichte Buch ist durch einen eigentümlichen Zwiespalt gekennzeichnet. Endres zitiert ausdrücklich Paul Rohrbachs überaus positive Charakterisierung der Armenier (S. 161) und beschönigt nicht die Massaker an den Armeniern während der Jahre 1894-1900, gibt sich aber der Illusion hin, daß die jungtürkische Regierung "mäßigend" auf den immer noch fortbestehenden Haß der Türken und Kurden gegen die Armenier einwirken könne. Auch werden die Armenier, "dem englischen-russischen Gelde zugänglich", gewarnt, "antinationale Propaganda (zu) treiben" (S. 108f.).

Im Jahre 1919, der Fessel der Zensur ledig, bekennt Endres: "Die Deportationen während des Weltkrieges waren nichts anderes als organisierter Massenmord"[14].

Sätze solcher Art fanden indes nicht allgemein Zustimmung. G. Bergsträsser monierte in der Besprechung des Buches[15]:

"Besonders alles Türkische wird geradezu gehässig behandelt, während die Armenier gepriesen werden und auch die Juden ein auffallendes Interesse finden. Auch die Vorwürfe gegen unsere eigene Politik in der Türkei bringen kaum Neues, und nichts Positives."

Welches Ausmaß an Dummheit und Borniertheit die kaiserliche Zensur zugunsten des türkischen Bündnispartners erreichte, tritt am augenfälligsten zutage in der Schrift von Georg Kleibömer, *Das Konstantinopel von heute, seine Zukunft und seine Beziehungen zum Abendlande*, Eisleben 1919, denn hier liegt die bibliographische Rarität vor, daß die von der Zensur beanstandeten und getilgten

Stellen nach dem Kriege im Druck wieder eingefügt wurden und durch eckige Klammern gekennzeichnet sind. Alles was nur im entferntesten geeignet sein könnte, ungünstiges Licht auf die Türken zu werfen, und jede Bemerkung zugunsten des christlichen Bevölkerungsteiles wurden gestrichen[16].

Die schonungsloseste Auseinandersetzung mit den Verharmlosern und Rechtfertigern führte J. Marquart in der Schrift *Die Entstehung und Wiederherstellung der armenischen Nation*, Berlin 1919[17] auf. Ich greife der Behandlung durch Prof. Irmscher nicht vor, sondern stelle nur fest, daß dieses Buch, das im ersten Teil nach strenger historisch-philologischer Methode die Geschichte des armenischen Volkes bis ins 11. Jh. untersucht, in keiner deutschen orientalistischen Fachzeitschrift einer Besprechung gewürdigt wurde, nicht in der OLZ, nicht in der ZDMG, nicht im *Oriens Christianus*. Nicht eine dieser Zeitschriften veröffentlichte einen Nachruf auf J. Marquart.

Die Gruppe der Rechtfertiger und Verharmloser zeigt sich eigentümlich zweispältig. Martin Hartmann, der vor 1914 kritisch, ja herabsetzend über die Türken urteilte[18], nahm seit Kriegsbeginn die entgegengesetzte Position ein. Er gehörte zu den eifrigsten Mitarbeitern des Sprachrohres der wilhelminischen Orientpolitik, des *Neuen Orient*. In seiner Position hatte er Zugang zu allen Quellen, schwieg aber zu den Vorgängen selbst. Das Ergebnis kommentierte er mit den Worten: "Die fast völlige Ausschaltung (!) der Armenier hat die Lage vereinfacht"[19].

Der Herausgeber des *Oriens Christianus*, Anton Baumstark, nahm noch während der Jahre 1917/18 die obrigkeitlich verordnete bzw. gelenkte Position ein, sowohl im Literaturbericht seiner Zeitschrift (OrChr 19, 1918, S. 188) als auch in einer programmatischen Aufsatzfolge *Der christliche Orient und die Katholiken*[20]. Hier tauchen die alten Vorwürfe armenischer Illoyalität ebenso wieder auf wie die Illusion, daß die Jungtürken die Mordtaten unter dem Regime Abdül Hamids verurteilten! Baumstark gestand nach 1918 seine Irrtümer und Illusionen ein[21] und referierte zwischen 1920 und 1930 getreulich die Literatur über die Vernichtung der Armenier - mit Ausnahme des Buches von Marquart.

Das Thema des Völkermordes an den Armeniern fand 1928 einen Epilog in dem Aufsatz von Rudolf Strothmann *Islam und orientalische Christenheit in der Gegenwart*, OLZ 1928, 245-52. Strothmann wies auf die Verantwortung der europäischen Staaten gegenüber dem islamischen Orient und die folgeschweren Konsequenzen, die den Christen des Orients drohen, wenn sie für politische Interessen der sich christlich nennenden Staaten mißbraucht werden. Gleichsam in einer Momentaufnahme wird die Problematik an einem Einzelschicksal verdeutlicht. Im Jahre 1916 fiel in Kairo ein Ägypter, dessen Taufe unmittelbar bevorstand, einem offenkundig inszenierten Verkehrsunfall zum Opfer. Dieser Ägypter stand gleichzeitig unmittelbar vor seiner "Ernennung zum Dolmetscher bei der Britischen Armee für Mesopotamien". Strothmann fragt (OLZ 1928, 251): "Wenn der tödliche Straßenbahnunfall wirklich von bisherigen Glaubensgenossen arrangiert wurde, so ist noch nicht eindeutig die Frage beantwortet, ob der Tote um Jesu oder um Englands willen hat sterben müssen?"

Niemand wird sich vermessen, diese Frage 70 Jahre nach dem tödlichen Unfall zu beantworten. Anders im Falle der Armenier. Über die Ermordung von 300 000 Armeniern in den Jahren 1894-96 und danach mehr als einer Million von Angehörigen des gleichen Volkes ist längst nicht mehr der "verdächtige Schleier" (Baumstark) der Zensur gebreitet. Nachdem seit Jahrzehnten die Akten offenliegen, gibt es keinen Vorwand mehr zu einem "non liquet", zur Verharmlosung oder gar zur Rechtfertigung. Gleichwohl kehrt jenes alte Schema, das den Armeniern die Schuld zuweist und die Türken und ihre Helfershelfer freispricht, wieder in einem Werk über den Islam, das von einem der bedeutendsten Islamwissenschaftler herausgegeben ist: *Der Islam*, Bd. II: *Die islamischen Reiche nach dem Fall von Konstantinopel*, Frankfurt/Main 1971[22]. Das Kapitel über die osmanische Türkei wurde von Stanford J. Shaw verfaßt und kommentarlos ins Deutsche übersetzt. Für den Tenor sprechen zwei Auszüge (S. 135f.):

> "... Ihre (der Armenier) Ziele und Methoden waren immer die gleichen: sie verübten Terrorakte, um die Osmanen zu Konzessionen zu zwingen, behinderten und schwächten die osmanische Verwaltung und versuchten insbesondere,

> die Osmanen zu Unterdrückungsmaßnahmen zu provozieren, um eine europäische Intervention zu erzwingen. Osmanische Politiker und Steuereintreiber wurden ermordet, auf öffentlichen Plätzen Bomben gelegt, einzelne Muslime grundlos getötet und ganze muslimische Dörfer verwüstet. Mit Terror wurden auch hilflose christliche Bauern, die nur wünschten, in Ruhe gelassen zu werden, damit sie ihrem Tagewerk nachgehen konnten, zur Mitarbeit und Unterstützung gezwungen...
> Wenn aber die osmanische Regierung etwas unternahm, um die Ordnung wiederherzustellen und dem Terror Einhalt zu gebieten, hallten Rufe wie 'Polizeibrutalität' und 'Massaker' durch Europa, wo den Muslimen alle Schuld zugeschoben wurde, während die Christen in jedem Fall schuldlos zu sein schienen. Die Ursache der Spannungen wurden übersehen, die Massaker unter Muslimen nicht zur Kenntnis genommen, die Verluste unter den christlichen Minoritäten übertrieben und die Türken schließlich für alles und jedes verantwortlich gemacht."

Wenn der Verfasser des Deutschen tatsächlich nicht mächtig war und er die Schriften von Lepsius und Marquart nicht zu lesen imstande war, so hätte er sich auf englische Dokumentensammlungen[23] stützen können. Statt dessen vernehmen wir nur das Echo des Schlachtrufes von 1898 "Türke, wehre dich!" Daher meine ich, daß jenes Kapitel Wissenschaftsgeschichte noch nicht zu Ende geschrieben ist. Soweit die hingemordeten Armenier überhaupt eine letzte Ruhestätte gefunden haben, sollten sie in der zweiten Hälfte unseres Jahrhunderts nicht abermals durch Papier, bedruckt mit Verfälschung, Verleumdung und Verharmlosung, zugedeckt werden.

Anmerkungen

1) ZDMG 1846, Jahresbericht für 1845, S. 143.

2) Die Ruine des Orients, Türkische Städtebilder, München/Leipzig 1919, S. 146.

3) Rez. zu F. Endres (Anm. 2), OLZ 1920, Sp. 127 (Unterstreichung im Original).

4) Nachrufe: E. Windisch, Sitzungsberichte d. Sächs. Gesellschaft d. Wiss., phil.-hist. Kl., 51, 1899, 225-233; E. Kautzsch, Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins 22, 1899, 1-17; s. auch J. Fück, Die arabischen Studien in Europa bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts, Leipzig 1955, S. 241f.
A. Socin entstammte einer Baseler Familie, doch lag der weitaus überwiegende Teil seiner akademischen Wirksamkeit in Deutschland, nicht zuletzt im Deutschen Palästina-Verein und in der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

5) Ausführliche Würdigung: E. Gerland, Byz. Z. 16, 1907, 417-430.

6) In diesem Band S. 126-132.

7) Vgl. die ausführliche Würdigung Marquarts (in seinen Schriften ab 1924 Markwart) durch H. H. Schaeder, Ungarische Jahrbücher 10, 1930, 113-119; analytisches Schriftenverzeichnis von V. Minorsky, Journal Asiatique 217, 1930, 313-324. Die überaus hohe Wertschätzung Marquarts geht bereits aus der Besprechung seines Werkes *Eransahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenac'i*, Berlin 1901, durch Th. Nöldeke, ZDMG 56, 1902, 427-36 hervor.
In den Anm. 4, 5 und 7 genannten Nachrufen erinnert nur H. H. Schaeder an das Eintreten für das armenische Volk (Ung. Jahrbücher 10, 1930, S. 113 und besonders S. 116).

8) Über M. Rade s. P. Jaeger, Die Religion in Geschichte und Gegenwart (RGG), 2. Aufl., 4, 1930, 1678f., für die Zeit ab 1930 K. Kupisch, RGG, 3. Aufl., 5, 1961, 762f.

9) Die armenische Kirche unter türkischer Herrschaft. Von einem Armenier. ChrW 8, 1894, 956-959. 981-983. 1005-1008.

10) Die Politik der Türken, ChrW 10, 1896, 828-830; Unzugänglichkeit des Islam für christliche Einflüsse, ebd., 974-976; Socins Beitrag *Der Panislamismus* (ebd., 924-926) geht nicht auf die Armenierproblematik ein.

11) Art. Armenien, PRE^3 2, 1897, 63-92, bes. 91f.

12) Diese Information danke ich der tiefgründigen Kenntnis und freundlichen Mitteilung von Hermann Goltz.

13) J. Marquart, Die Entstehung und Wiederherstellung der armenischen Nation, Berlin 1919, S. 45.

14) Die Ruine des Orients, S. 146.

15) OLZ 1920, Sp. 127.

16) Auf diesen Tatbestand wies auch G. Bergsträsser in der Besprechung des Buches von Kleibömer hin (OLZ 1920, Sp. 126f.). Von der Zensur unterdrückte Berichte deutscher Missionszeitschriften wurden durch die Dokumentensammlung des britischen Blaubuches *The Treatment of Armenia in the Ottoman Empire 1915-16*, Documents presented to Viscount Grey of Falladon, Secretary of State for Foreign Affaires, by Viscount Bryce, London 1916, Nr. 12 (S. 25-27) ans Licht gebracht.

17) Die französische Ausgabe *L'origine et la reconstitution de la nation arménienne*, Paris 1919, bietet eine verkürzte Fassung (Minorsky, Journal Asiatique 217, 1930, 319 Anm. 1).

18) Hierfür besonders aufschlußreich: M. Hartmann, Der islamische Orient, Bd. III, Unpolitische Briefe aus der Türkei, Leipzig 1910, speziell S. 65, 146-47, 154.

19) Zit. nach Marquart, Die Entstehung und Wiederherstellung der armenischen Nation, S. 57 (die Quelle konnte ich nicht ermitteln).

20) In: Historisch-politische Blätter für das katholische Deutschland 161, 1918, 141-53. 225-36. 298-310. Mit dem ersten Teil setztesich eingehend Marquart, Die Entstehung und Wiederherstellung der armenischen Nation, S. 49-51, auseinander.

21) So rückte er auch von dem in Anm. 20 genannten Aufsatz ab (OrChr 1920, S. 178).

22) Fischer Weltgeschichte, Bd. 15.

23) Vgl. die in Anm. 16 zitierte Dokumentation des britischen Foreign Office, und F. Nansen, Armenia and the Near East, London 1924; ältere englische Literatur bereits bei Gelzer, PRE^3, 2, 1897, 92 (s. o. Anm. 11).

Sebouh Sarkissian

CATHOLICOS KAREKIN I. HOVSEPIAN - BIOGRAPHICAL NOTES

Distinguished delegates, dear friends! *Voghtchoyn*. Forgive me to have used this typical armenian word for greeting. Voghtchoyn to all of you from the Holy seat of the Armenian Catholicosate of Great house of Cilicia based in Antelias Lebanon, where His Holiness Karekin I Hovsepian, a former student of universities of Berlin, Leipzig and Halle and Catholicos of the Armenian Catholicosate of Cilicia, spent the last seven fruitfull years of his life serving the Armenian Church and people through the Armenian Catholicosate in Antelias.

I bring to you wholehearted Voghtchoyn from his Holiness Karekib II Sarkissian, a former student of the late Catholicos Karekin Hovsepian and a eminent Leader of our Church in present days, who through his devoted work is renewing the cultural and ecclesiastical heritage left by his predecessors.

Voghtchoyn from the friends of Dr. Johannes Lepsius, from tne Armenian people, who loved, loves and will love Dr. Lepsius and through him the German people who throughout their history symphatized with the Armenian people and worked very hard in order to help this nation.

Voghtchoyn to all those who through their efforts try to bring justice and peace to the people of this world.

It is a particular privilege for me to be here, among you, to share with you your feelings and thoughts dedicated to one of the noblest human being, who during his life time spent most of his life in serving his people as well as my people equally devoting his life to the cause of brotherhood and human dignity. Dr. Lepsius is an outstanding figure in the modern history, whose love towards humanity took him to different countries of the middle East for help.

On the occasion of the sixteenth anniversary of his death, I greet you all on behalf of my catholicos Karekin II and Armenian Church. I would like to assure you that the works and writings of Dr. Lepsius are profoundly rooted in the thoughts of the Armenian people wherever they may be, because in Dr. Lepsius person the Armenian people on one side see the struggle of a nation for the establishement of peace, justice and human rights in our society and on the other side the spiritual merits of the German people, who through this symposium is commemorating the sixteenth anniversary of his death.

Sixty years ago Dr. Lepsius passed away leaving to the world what was worldy in him and lifting up with him what was eternal and everlasting in him. 34 years ago another outstanding figure, catholicos Karekin Hovsepian left this world for the everlasting life. I believe that both these figures are now watching us and praying for us and for the peace loved people of this world.

The catholicos Karekin Hovsepian, a considerable scholar and gifted leader, an eminent philologist, historian, art critic, church leader, inspired preacher and good shepherd, is equally known by the Armenian people and other people and especially by the German people not only because of the translation of his works published in German and other languages but also because he did his higher studies in the universities of Leipzig, Berlin and Halle.

It might be helpful to give a very brief introduction on the history of the Armenian Catholicosate of Great House of Cilicia before demonstrating the main features of the life of catholicos Karekin Hovsepian.

Due to the political unrest in Armenia and to endless invasions by the enemies, the catholicosate see - the center of church authority - moved from place to place. Thus many places in Armenia served, at various times, as seats for the catholicosate. After the fall down of the Armenian Kingdom of Bagratid in 1045, a great number of Armenians went to settle in Cilicia, where they organised their ecclesiastical and national life under newly established Armenian principality, which later on became a Kingdom. Thus Cilicia became the Center of the Armenian national and ecclesiastical

life. Therefore the catholicosate also followed tne events and first was established in Tzovk, than in Hromkla and 1293 was transfered to Sis the capital city of the Armenian Kingdom that is why it is some time referred to this catholicosate as the catholicosate of Sis.

In 1375 the Armenian Kingdom of Cilicia was destroyed by the Mamluks of Egypt. The catholicosate remained in Sis despite all difficulties. The Armenians in Armenia major asked the Catholicos Krikor Mousapekian to move to Armenia. The Catholicos did not want to move therefore asked the bishops and clergymen to elect a catholicos in Echmiadzin - the original place of the Catholicosate. Thus, in 1441 Kirakos Virabedsi was elected, therefore since 1441 there have been two Catholicosates in Armenian Church with equal rights and privileges.

The Catholicosate of Cilicia continued to serve the Armenian people. It was after the first world war and due to the deportation of the Armenian people from their homeland that the Catholicosate of Cilicia was moved to Syria and then to Lebanon, where it was lastly established in 1930 in Antelias a village located ten Kilometers north of Beirut. This is how the the Armenian Catholicosate of Great House of Cilicia which is in some how heritage of the Armenian Kingdom of Cilicia, was based in Antelias Lebanon, a place where I come from; soon the life was organised, a theological seminary was established, a printing press was also established. A monthly review under the name of *Hask* started together with religious, educational and historical publication. Later on a Cathedral was built, than a building of a chapel in memory of one million and half armenian martyrs was followed.

Therefore Catholicos Karekin Hovsepian dedicated his last seven years to this spiritual and cultural center of the Armenian Church in Armenian Diaspora.

Catholicos Karekin Hovsepian with his German background education brought new spirit and revived the whole life of the Catholicosate. But led me add here that relationship between the German people and Armenians goes back to the 12th century at the

time of Crusaders when German personalities established with the Armenian royal dynasty in Cilicia, on the other side the existence of the Armenian Community in Germany dates back to the 10th century A.D. This was discovered as a result of recent diggings in Bavaria with the discovery of the grave of the Armenian archbishop Grigorios.

In following ages relations were established between the Armenians and the Germans through the efforts of well known travellers. In 19th century due to the occupation of a major portion of Armenia by Russians a new era of relations were established through the German university of Dorpat, where many young Armenians completed their education. These people than introduced into Armenia new ideas of progress and enlightment. It was at this time that Parrot ascended mount Ararat with Khatchadour Apovian, Moritz Wagner and others: The studies done by scholars of the time show that the Armenian students were familiar with foreign languages like Russian, German and French. German traveller, Wagner, during his visit to Armenia noticed how well the Armenian students were reading and writing in foreign languages I borrow his words "I visited this school, indicating an Armenian school in Tiflis several times. Boys of ten and forteen years read and write well the Armenian, Georgian, Russian, German and French languages. In fact I was surprised to hear that they speak the German with correct accent and pronounciation."

Later on we see many Armenian student in German universities, the universities of Berlin, Leipzig and others became a place of meeting for the succeeding generations of the Armenian students. Thank to the efforts of the German Armenologists like Josef Markwart, Johannes Lepsius and others who through their works and deeds symphatized with the Armenians and upheld their cause. In fact Markwart was the first man in Germany to set up a chair of Armenology in Berlin in 1920. And it was in the time of war that he wrote his remarkable work "The Birth of the Armenians".

Therefore when Karekin Hovsepian came to Germany in order to complete his higher studies, Germany was familiar to him and to his friends like Kevork Tscheorekjian, Garabed Der Meguerditchian,

Komidas, Yeznig and Housik Vartabeds, who after completing their theological and historical studies went back to Armenia, to Echmiadzin.

Biographical Notes*

Karekin Hovsepian was born on December 17th 1867 in Maghavouz (Gharabagh) a village in the province of Jivanshir, historical Artsakh. He did his elementary education in his native village under the guidance of one of his relatives who himself was a clergyman, named Andon Vartabed. In 1878 he was admitted to the seminary of the Armenian diocese of Shoushi, but due to his families financial state he left the school for his native village. Two years later in 1882 with the help of his relatives Karekin Hovsepian entered Kevorkian college (Jemaran) in Echmiadzin. Here in Kevorkian college his outlook and project took shape. Though physically weak, but mentally and indeed spiritually strong, studious and diligent. He with his friends thought that the Armenian church is achieving a tremendous job in serving the Armenian people and Armenian culture. He himself was convinced that through this channel namely the Armenian church,one could serve and demonstrate his love towards his people and country, that is why in 1888 he decided to take the order of priesthood and as a first step he was ordained deacon and became member of the religious brotherhood of Echmiadzin. In 1892 he finished his studies in Echmiadzin and 1892 the Armenian Benevolent Union of Russia granted him scholarship, something which enable him to go to Germany to achieve his theological and philosophical studies.

Under the guidance of famous scholars like Lamprecht, Harnack, Loofs, Hauck, Heinrici, Wundt, pastor von Bodelschwingh and others, deacon Karekin studied history, theology with its all branches, church history, introduction to the Old and New Testament,pastoral theology and philosophy, in universities of Leipzig, Halle and Berlin. In his autobiography deacon Karekin writes "I studied in Germany four years and half, of which two years in Leipzig and the rest two and half years in Halle and Berlin. I admitted my dissertation for the degree of PhD to the university of Leipzig. The subject of my dissertation was monotheletism, its origin and development according to the Greek and Armenian classical texts. (Die Entstehungsgeschichte des Monotheletismus). At the end of summer I learned that my dissertation was marked very well by the examiners and on February 1876 I passed also my oral exams, after that I returned to Echmiadzin to assume my responsabilities as a member of the religious brotherhood of Echmiadzin."

In 1897 he was ordained priest, as a lecturer in Kevorkian college he taught history and christian ethics. Two years later he was appointed vicar general in Tiflis, Georgia. Tiflis being a cultural center he was in touch with Armenian intellectuals of the time like Ghazaros Aghayan, Hovhanes Toumanian, Nigol Aghpalian and others. Once a week he was having friendly meeting with them talking about cultural and armenological subjects. For one and half year he worked in Tiflis. In 1902 he was called back to Echmiadzin by the Catholicos who than appointed him director of the school of Yerevan. In 1905 he was the dean of Echmiadzin college, being at the same time the main editor of the monthly magazin of the Catholicosate of Echmiadzin, named "Ararat". Thus he successively assumed many responsibilities in the life of the church. In 1911 he made a pilgrimage to Jerusalem, where he made a valuable research on the Armenian manuscripts of saint James Armenian monastery. At the eve of the first world war he went to Berlin to publish one of his master piece works "The map of the Armenian miniature", unfortunately the war was broken out so he immediately returned to Echmiadzin leaving behind him the map of the Armenian miniature in Berlin. I would like to mention here that there are over hundred Armenian manuscripts in Germany precisely in Berlin, Leipzig and Halle. In 1886 a detailed description of 99 manuscripts preserved in Berlin was published. Deacon Karekin Hovsepian himself had worked on one of the most valuable manuscripts in Berlin that of Hovsep Sepastatsi, a 16th century Armenian poet, and later on in 1918 he published 18 poems from the manuscript mentioned above.

In 1917 he was consecrated bishop in Echmiadzin. In 1918 he participated in the heroic battles of Sardarapad, Pash Abaran and Gharakilise. He lays his pen aside and encouraged his compatriots in their struggle against the enemy thus mainifesting his patriotic feelings and civic conscience.

In 1920 bishop Karekin was appointed head of chair of Armenian art and archeology of the state university of Yerevan and president of the committee for the protection of Armenians's ancient monuments. In 1927 bishop Karekin was elected prelate of the diocese of Russia the Crimea and New Nakhijevan. In 1934 he was asked by the Catholikos Khoren I. to travel abroad to raise money for Echmiadzin. Therefore he was delegated as representative of his Holiness the Catholicos to visit middle Eastern countries, Europe and United States, so he travelled all over Arab countries, Europe ans United States, and as a good shepherd he raised considerable amount of money and sent it to Echmiadzin. This journey was the turning point in his life, while visiting United States he was elected prelate of the Armenian diocese of the U.S.A. This election put new responsibilities on his shoulders. As a gifted preacher he visited everywhere preaching, lecturing and organising the life of the community. He himself edited and published "The Church of Armenia" magazine, proclaimed the month of october as the month of culture in honour of the fith century translators Saint Mesrop, the inventor of the Armenian Alphabet, and Saint Sahag and their students who after the invention of the Armenian Alphabet in 404 translated the Holy Bible and church fathers classical works into Armenian language.

In 1943 bishop Karekin was elected Catholicos of the Armenian Catholicosate of the Great House of Cilicia in Antelias Lebanon succeeding the late Catholicos Bedros Sarajian. Though elected Catholicos, but he remained in United States because of the second world war, and it was only in 1945 that he could come to Antelias to assume his responsibilities as head of the church.

As Catholicos of the Great House of Cilicia, Karekin Hovsepian worked very hard in order to renew the whole life of the Catholicosate. During his pontificate the Catholicosate flourished particularly in cultural activities. He organized seminaries, he invited famous lecturers from different countries and especially from Armenia to deliver lectures on various subjects related to the Armenian history, art and theology. He himself was a brillant lecturer and profound thinker. He paid more attention to the theological seminary of the Catholicosate, the academic curriculum of the seminary was

enlarged. Valuable books were printed, the monthly review was enriched in contents and an additional year book under the name of "Hask Darekirk" was published. A new building was added to the existing building of the seminary. His main aim was to revive the old days cultural centers of Armenia in Antelias by making the seminary a "Schola" as he used to say and indeed new and qualified lecturers and professors were called to join the seminary; the numbers of students increased and the scope of the work of the Catholicosate was widened.

As a patriotical leader Catholicos Karekin played an important part in organising the repatriation of the Armenians in 1947. On the other side as a shrewed leader he cultivated and strengthened relations with the middle Eastern governements and Christian Church leaders.

One of his great achievments was the building of a chapel with a seminary building in Bikfaya, where the seminary is now after the enlargement of the seminary by new building due the effort of his Holiness Karekin II Sarkissian.

As a great scholar Karekin Hovsepian developed intense scholary patriotic, social and religious administrative activities. He begun to his cultural productions while he was in his twenties, still young he started collecting folk epic of David of Sasoun and the mad men of Sasoun and folkloric crumbs. These were published in 1892 in Tiflis while he was deacon.

As an historian Karekin Hovsepian took part in the diggings of Garni and Ani organized by N. Marr. The excavations had tremendous consequences for the Armenian historiography. He brought into light the history of the distinguished Armenian families like Broshiank, Azipeguink or Perlian who played a tremendous role in the life of Armenia on one hand and on the other hand left behind them remarkable cultural and architectural monuments and monasteries which played a decisive role in the life of Armenia and Armenian people.

Hie studies on the Armenian Art and philological subjects brought into light the dark aspects of our culture. His love towards his father land lead him to deepen his studies and consecra-

te whole his life to the Armenian folklore, classical literature, numismatics, manuscripts, miniature, history, scripture, archeology etc. During his travelling through Armenia and other countries he collected valuable manuscripts and put them in present Armenia. While studying the manuscripts he discovered the original texts of the great thinkers of the christian church. Such as origin, Ephraem of Assyria, John the Chrysostom and Cyrill of Alexandria. Thanks to his efforts a certain number of Armenian classical historians and their works were reevaluated. He was at the same time an ardent collectioner of manuscripts.

Catholicos Karekin published quite a large number of articles on subjects related to the above mentioned materials. He has done a great deal of work in studying the Armenian manuscripts. In 1902 he published a book titled "The art of manuscripts among Armenian", in 1913 "The art of the scribes among ancient Armenians", than a serial of books named "Articles and studies on the Armenian Art and Culture". Another valuable work of him is the Four Volumes Colophons of the Armenian manuscripts. One of which is published in 1951 in Antelias.

In 1968 the Armenian Catholicosate in Antelias republished major work of him "Khaghpaquiank or Broshiank in the Armenian history" by the donation of Calouste Gulbenkian Foundation. In fact Calouste Gulbenkian foundation Armenian affairs department decided to collect and publish all his works in many volumes, so this was the first in the serial.

Besides all these studies he published religious and pedagogical books. "Towards light and life" is a valuable and inspiring book in which he reflects on the christian virtues and the Armenian church as religious national God given institution.

In conclusion the great scholar Catholicos Karekin left behind him a very rich archive which is now in the Armenian Catholicosate. His Holiness Karekin II Sarkissian is now working hard to put in order old materials left to get them ready for publication. Some of his letters have been published in Armenological Yearbook of the Catholicosate (Hask Darekirk).

As you can see, Catholicos Karekin Hovsepian's cultural legacy is indeed so rich, profound and wide that it covers all aspects of the life of the Armenian people. He was the man of cultur. To end this very brief introduction it would be helpful to mention the areas touched by him.

A. Patristic Studies. Having studied the church history and the history of the Armenian church Catholicos Hovsepian made a great contribution to the reevaluation of the works of the early fathers.
B. Studies on the history of the Armenian ruling dynasties.
C. Armenian palaeography and miniature(on this field he is obviosly the earliest and the most authoritative scholar. Needless to say that he is the pioneer on this field).
D. Ecclesiastical Art.
E. Colophon of manuscripts.
F. Armenian Art. Including history, classical literature, numismatic, philological studies and etc.

Karekin Hovsepian's memory will remain forever in the life of the Armenian people, because all that left behind him as a legacy is a part and parcel of the whole life of the Armenian people and through the Armenian people that heritage goes to the world civilization in which German Democratic Republic has its special place.

* Ausführliche bio-bibliographische Materialien vgl. in: HASK. Paštonakan amsagir 12 (1967). Antelias, Libanon, dem Jubiläumsheft zum 100. Geburtstag von Katholikos Karekin I.

Johannes Irmscher

JOSEPH MARKWART. LEBEN - WERK - WIRKUNG

Der bürgerliche Historismus, der zumindest der Theorie nach weder Wertung noch Gewichtung kannte, sondern alle geschichtlichen Phänomene als gleich vor Gott und damit als gleich notwendig für die Wissenschaft ansah, hat eine solche Fülle philologisch- historischer Disziplinen und Spezialwissenschaften heraufgeführt, daß sie, zumal ihre Zahl beständig noch zunimmt, kein Fächerkatalog einer Hochschulfakultät oder Akademieklasse vollständig aufzunehmen vermöchte. Gerade aber in unserer Zeit, die den Europazentrismus überwindet und auf eine Weltkultur tendiert, zu der alle Völker, und nicht nur die sogenannten führenden, ihren spezifischen Beitrag geleistet haben und immer neu leisten, besitzen nicht wenige dieser kleinen philologisch-historischen Fächer ungewöhnliche Aktualität, ganz abgesehen davon, daß die Überwindung des Europazentrismus nicht nur der Herausbildung einer Weltkultur vorarbeitet, sondern zugleich eine welthistorische Sicht nicht nur für die Gegenwart und die sogenannte neuere Geschichte, sondern auch für die vorangegangenen Geschichtsepochen erfordert. Angesichts einer solchen Neubewertung wissenschaftshistorischer Phänomene rücken weithin auch deren Akteure in ein neues Licht, wird mancher, der bislang lediglich als lebensferner Spezialist Beachtung fand, als Prodromos, als Vorläufer zukünftiger Entwicklungen und heutiger Aktualität erkannt. Auf den vielseitigen, besonders auch um die armenischen Studien verdienten Orientalisten Josef Markwart - er schrieb sich bis 1923 Joseph Marquart - trifft diese Kennzeichnung in mehrfacher Hinsicht zu.

Der am 9. Dezember 1864 in Reichenbach in Württemberg Geborene kam wie so viele Orientalisten vom Studium der Theologie her, von dem aus er sich der Alten Geschichte zuwandte. Dabei sah er sein Vorbild in Alfred von Gutschmid (1831-1887), der in das Fach der Alten Geschichte, das vordem auf die Antike konzentriert gewesen war, nachdrücklich den Vorderen Orient einbezog. Gutschmid

mußte sich bei seinen Darstellungen weithin auf Sekundärquellen stützen, Markwart dagegen erstrebte die volle philologische Beherrschung seines Faches; er wurde dadurch zum Orientalisten im besten Sinne, andererseits kam er niemals wie Gutschmid zur allgemeinverständlichen Gestaltung umfassender Geschichtsabläufe. Sein Lehrer in den semitischen Sprachen an der Universität Tübingen wurde Albert Socin (1844-1899), während er die Einführung ins Armenische dem katholischen Theologieprofessor Vetter verdankte (der übrigens in dieser Qualität eine spezielle Würdigung verdiente). Markwarts Dissertation zeigte schon die von ihm erstrebte Verbindung von klassischen und orientalistischen Studien, indem er die auf die assyrische Geschichte Bezug nehmenden Bücher der "Persika", des Hauptwerkes des Arztes Ktesias von Knidos (um 400 v.u.Z.), zu rekonstruieren und zu analysieren suchte (Philologus Supplementband 6, 1891-1893, 501 ff.). Stärken und Schwächen von Markwarts Arbeitsweise wurden bereits bei diesem seinem Erstling erkennbar. Das Detail, und mag es auch noch so minuziös sein, ist ihm wichtiger als das Ganze. Der Leser, an den er sich wendet, ist der Spezialist, mit dem er um Specialia rechten möchte, nicht der Orientierung und Bildung (im ganz konkreten Sinne) Suchende. Im Gegensatz zu seinem Vorbild Gutschmid hat er sich durch diese Beschränkung des Blickfeldes weithin um die mögliche Wirkung seiner Arbeitsergebnisse gebracht - auch bei seinen späteren Veröffentlichungen.

Noch immer orientierte sich Markwart beruflich auf die Alte Geschichte, für die er sich 1897 in Tübingen habilitierte. Sein literarisches Opus dagegen zeigt, daß er sich Zug um Zug in immer neue orientalistische Philologien einarbeitete, wobei sich der Schwerpunkt vom Vorderen Orient zunehmend auf Mittelasien verlagerte. In seiner Schrift "Fundamente israelitischer und jüdischer Geschichte" (Göttingen 1896) hatte er die Anwendung der strengen philologisch-historischen Methode auf "das literarische Trümmerfeld, genannt 'Altes Testament und Apokryphen'"gefordert; es handelt sich bei dem Buch um Einzeluntersuchungen ohne den Versuch einer Zusammenfassung. Gleichzeitig brachte die"Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft" (49, 1895, 628 ff.) "Beiträge zur Geschichte und Sage von Erān", denen weitere Forschungen, die im "Philologus" veröffentlicht wurden, folgten und das nunmehr

völlig in Besitz genommene iranistische Arbeitsfeld demonstrierten. Ein weiteres bezeichnete "Die Chronologie der alttürkischen Inschriften" (Leipzig 1898). Auf Armenien endlich deutete zum ersten Male die Göttinger Akademieabhandlung von 1901: "Erānšahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenac'i", die eine wichtige armenische Quelle neu vorlegte und für Detailfragen der iranischen Geschichte nutzte und schon bald zum Handapparat eines jeden Iranisten gehörte.

Doch trotz erbrachter Leistungen vermochte Markwart vorerst in seinem Heimatlande keine angemessene Position zu erlangen und nahm daher nach vergeblichem Mühen, nach Rußland zu gehen, gern die Gastfreundschaft in Anspruch, die ihm die holländische Wissenschaft anbot. Er wurde 1902 Assistent und später Konservator am Reichsmuseum für Völkerkunde in Leiden. Diese Funktion war alles andere als eine Sinekure, sondern verband sich mit dem Auftrage, die Sammlung von Kunstwerken aus der Königsstadt Benin im heutigen Nigeria, welche das Museum besitzt, zu publizieren. Markwart stellte der eigentlichen Publikation, die ihm archäologische und ethnographische Qualitäten abforderte, ausführliche Prolegomena über den Staat Benin im besonderen und über die Geschichte des südsaharischen Afrika generell voran und gab damit den afrikanistischen Studien wesentliche Anstöße. Auch die Ethnographie des Kongogebietes beschäftigte Markwart in Leiden.

Die altehrwürdige Universität Leiden ermöglichte ihm aber auch, in seiner akademischen Karriere voranzukommen. Nach einer 1902 erfolgten zusätzlichen Habilitation für die Philologie des Oriens Christianus wurde er 1910 zum Lehrbeauftragten für mittelasiatische Sprachen ernannt. Wiederum legte Markwart einschlägige Veröffentlichungen vor, von denen die "Osteuropäischen und ostasiatischen Streifzüge" (Leipzig 1903) die stärkste Wirkung übten. Dieses Werk, einschließlich des umfangreichen Vorworts mehr als 600 Seiten umfassend, enthält - typisch für Markwarts Publikationsweise - acht Abhandlungen und fünf Exkurse und reicht thematisch von östlichen und mittleren Asien bis hin nach Mitteleuropa. Erfassen möchte es die Epoche zwischen 840 bis 940, in der sich gemäß der Sicht des Verfassers der ethnologische Körper Europas und Asiens in der Form vollendete oder aber doch vorbereitete, der bis

zur Herausbildung der modernen Nationalstaaten sich als fest erwies. In einer wahrhaft welthistorischen Synopse werden die Fakten über dieses so entscheidende Jahrhundert im Vorwort der "Streifzüge" zusammengestellt; daraus das Geschichtsbild zu entwerfen, wozu wohl niemand als der Autor berufen gewesen wäre, bleibt dem Leser überlassen.

Noch eine weitere Entwicklung fällt in Markwarts Leidener Zeit. Nachdem schon vorher Teile seiner Arbeiten ins Armenische übersetzt worden waren, kam er jetzt in unmittelbaren Kontakt zu den Wiener Mechitaristen. Er beteiligte sich 1911 an der Huschardzan-Festschrift, die aus Anlaß des 200. Jahrestages der kirchlichen Approbation der Kongregation herauskam, und begegnet fortan häufig als Mitarbeiter der "Monatlichen Revue" Handes Amsorya. Damit war nicht nur die historische Vergangenheit, sondern auch die Gegenwart des armenischen Volkes in die Aufmerksamkeit des Gelehrten einbezogen.

Inzwischen hatte sich auch die berufliche Laufbahn Markwarts geklärt. 1912 wurde er als Extraordinarius für iranische und armenische Philologie nach Berlin berufen und 1920 dieses Extraordinariat in eine ordentliche Professur umgewandelt, die Markwart bis zu seinem frühen Tod am 4. Februar 1930 innehatte. Die günstigeren Arbeitsbedingungen ließen seine gelehrte Produktion nicht unwesentlich ansteigen, obgleich er, jetzt verstärkt an der Geschichte Zkntralasiens und speziell an der Geschichte der Mongolen interessiert, über Literaturmangel glaubte Klage führen zu sollen. 1914 erschien, um nur auf selbständige Bücher einzugehen, unter den Auspizien der Göttinger Akademie seine Abhandlung "Über das Volkstum der Komanen", in der er als Pionierarbeit, wie er selber sagte, "Herkunft und Schicksale jenes Volkes zu erfassen suchte, das mit dem einen Fuße in China und mit dem andern in Ungarn steht". 1928 brachte die Wiener Mechitaristen-Buchdruckerei die "Skizzen zur historischen Topographie und Geschichte von Kaukasien" und zwei Jahre später das grundlegende Werk "Südarmenien und die Tigrisquellen nach griechischen und arabischen Geographen"heraus.

Bereits das Erscheinen des letztgenannten Werkes hatte Markwart nicht mehr erlebt. Sein Nachlaß barg aber noch weitere Manuskripte, und er fand zum Glück Mitforscher, die sich ihrer annahmen.

Giuseppe (Josef) Messina und dem Päpstlichen Bibelinstitut war es zu danken, daß 1931 die Edition und Auswertung eines mittelpersischen Traktats vorgelegt werden konnte mit dem Titel "A Catalogue of the provincial capitals of Erānshahr", und im Jahre darauf brachte derselbe Gelehrte, diesmal unterstützt durch das Päpstliche Orientinstitut, die Abhandlung Markwarts zum Thema "Die Entstehung der armenischen Bistümer. Kritische Untersuchung der armenischen Überlieferung" zum Druck. Messina vermutete, daß sie eine Darstellung der Geschichte Armeniens vorbereiten sollte, die Markwart plante, aber nicht zur Ausführung zu bringen vermochte. In den Bereich der Iranistik führte eine Veröffentlichung zurück, die schon 1907 hatte erscheinen sollen und deren sich nunmehr Markwarts Berliner Nachfolger Hans Heinrich Schaeder annahm: "Wehrot und Arang. Untersuchungen zur mythischen und geschichtlichen Landeskunde von Ostiran", Leiden 1938. Wehrot und Arang sind Flußnamen - die Wahl des Buchtitels beweist auf ein neues Mal die Weltfremdheit des Autors.

Doch so sehr er sich auch in seine Studierstube zurückzog und so unpraktisch er infolgedessen mitunter an seine gelehrte Arbeit heranging, so wußte Markwart trotzdem Partei zu nehmen, wenn es darauf ankam. Trotz mancher Deutschtümelei war der gebürtige Württemberger ein ausgesprochener Gegener des preußisch-deutschen Militarismus, den er als Fortsetzung der Politik des Preußenkönigs Friedrich II. ansprach. Demgemäß polemisierte er gegen die "Geschichte der römischen Kaiserzeit" des Gymnasialdirektors Hermann Schiller: "Schiller schreibt die Geschichte der römischen Kaiserzeit nicht als objektiver, rückschauender Geschichtsschreiber, geschweige denn als Deutscher, sondern als Mussolini" und fuhr dann fort: "Daß ein solches Buch in den Jahren 1883 und 1887 in Deutschland gedruckt werden konnte, ist ein schmachvolles Zeugnis unseres völkischen Schwachsinnes. Zugleich war aber der Schulrat ein Geistesverwandter jener feudalen und nationalliberalen Kreise bei uns, welche immer von einem 'feuchtfröhlichen Kriege' schwärmten und uns in den Weltkrieg hineingetrieben haben" (Südarmenien a.a.O. 31).

Markwarts Weltanschauung war durchaus christlich, jedoch in keiner Weise konfessionell geprägt, so daß die orientalischen Kirchen bei ihm voll gewürdigt wurden. Zugleich erwuchs aus jener christlichen Grundeinstellung eine Abwehrposition gegenüber dem Islam, an dem er ausschließlich negative Seiten, gipfelnd in dem erbarmungslosen Dschihad, zu entdecken vermochte; er sprach "von der notwendigen Operation dieser Eiterbeule" als politischem Postulat (Volkstum der Komanen a.a.O. IV). Nachdrücklich verkörpert fand er jene negativen Züge bei den Osmanen, die sich in seiner Sicht "als gemeinschädliche Raubtiere für die Kulturwelt", als "Hemmschuh für das Wiederaufblühen einst hochkultivierter Länder" erwiesen (Volkstum der Komanen a.a.O. IV). Bereits 1914 wandte sich daher der Autor gegen die fanatischen und unentwegten Türkenfreunde, "die um von der Goltz-Pascha nicht ausgenommen" - Colmar von der Goltz-Pascha hatte seit 1883 in der Türkei als Militär gewirkt und war 1911 zum preußischen Generalfeldmarschall ernannt worden -, und trug keine Bedenken, den Sultan Abd ul-Hamid, den Wilhelm II. 1898 auf einer Orientreise besucht hatte, als Massenmörder und eines der größten und zielbewußtesten Scheusale der Weltgeschichte zu apostrophieren (Volkstum der Komanen a.a.O. 192), ja er ging so weit, zu behaupten, daß der Sultan seine "Schlächtereien niemals hätte wagen können, hätte er nicht Grund gehabt, darauf rechnen zu dürfen, daß ihm Deutschland gegenüber unangenehmen Fragen oder gar Schritten der Großmächte den Rücken decken würde" (Volkstum der Komanen a.a.O. 194). Das waren in der Tat mannhafte Worte eines Professors im imperialistischen Deutschland gegen die ofizielle außenpolitische Linie zugunsten des in seiner physischen Existenz bedrohten armenischen Volkes sowie der anderen christlichen Minoritäten im osmanischen Imperium.

Die Massaker von 1895/96 hatten trotz aller Bemühungen der imperialistischen Presse, sie zu verharmlosen, die Aufmerksamkeit auf die Schicksale des armenischen Volkes gelenkt, und nicht wenige armenische Emigranten hatten auch in Deutschland Zuflucht gefunden, ganz abgesehen von den ohnehin in Europa lebenden Unierten. Es entstand eine Deutsch-armenische Gesellschaft, die den Experten Markwart zu Beginn des Jahres 1914 einlud, über "Die Entstehung und Wiederherstellung der armenischen Nation" zu sprechen. Der Vor-

trag vermittelte einen historischen Überblick und nahm persönliche Forschungsergebnisse des Referenten auf. Die vorgesehene Drucklegung kam jedoch zunächst nicht zustande, weil der Ausbruch des Ersten Weltkrieges die Fortführung der Zweimonatsschrift der Gesellschaft - "Mesrop" - inhibierte. Gedeckt durch die Bundesgenossenschaft des deutschen Imperialismus, brachen in der Türkei 1914/15 neue blutige Pogrome aus, wurde die armenische Bevölkerung vertrieben und deportiert, ihr materieller und geistiger Wohlstand vernichtet. Als endlich 1919 eine Drucklegung des Markwartschen Vortrages möglich wurde, sah sich daher der Verfasser veranlaßt, den geschichtlichen Ausführungen einen ausführlichen Epilog hinzuzufügen. Er rief noch einmal die tragischen Ereignisse in die Erinnerung zurück und fragte sehr nachdrücklich nach den Schuldigen. Er fand sie in der Diplomatie, der die "Ruhe Europas""als oberstes Gesetz der Weltordnung und der Moral und als höchste Weisheit galt" (S. 44). Die Leute um die anatolische Bahn - also die Erfüllungsgehilfen des deutschen Imperialismus -, repräsentiert durch den Publizisten Ernst Jäckh, entschuldigten nicht nur die Ausrottung der Armenier, sondern rechtfertigten sie ausdrücklich. Die Armeezensur bezeichnete die Armeniergreuel als eine "innertürkische Verwaltungsangelegenheit" (S. 48) und gebot, über die armenische Frage zu schweigen. Der Theologe Anton Baumstark, Fachmann für den Oriens Christianus, folgte dieser Linie. Der deutsche Generalstab stützte die panislamischen Träume bis zum bitteren Ende. Allein die Unabhängigen Liebknecht, Ledebour und Haase brachten die armenischen Massaker im Reichstag zur Sprache, der ihre Ausführungen "mit eisigem Schweigen" (S. 80) aufnahm.

Der zurückgezogene Stubengelehrte Josef Markwart war zum humanistischen Kämpfer für bedrohtes Menschenrecht geworden.

Eine Bibliographie der Schriften Markwarts gab V. Minorsky, Journal asiatique 217 (1930) 313ff., einen biographischen Abriß Hans Heinrich Schaeder, Ungarische Jahrbücher 10 (1930) 113ff.

Boghos Levon Zekiyan

DER BEITRAG DES MECHITARISTENORDENS ZUR ERHALTUNG ARMENISCHER KULTUR UND WISSENSCHAFT*

Einer der größten armenischen Geschichtsschreiber, Leo, hat geschrieben: "So groß ist die Rolle der Mechitaristencongregation in unserer Kultur des XVIII. Jahrhunderts, daß man dieses Zeitalter ohne Zweifel mechitaristisches Jahrhundert nennen sollte".[1] Tatsächlich ist Mechitar mit seinen Schülern als der wichtigste Vertreter der armenischen Renaissance zu betrachten, die sich in einer langen Periode von ungefähr zweihundert Jahren entwickelte und behauptete. Diese Bewegung einer Neugeburt, nach zwei Jahrhunderten von politischer und kultureller Dekadenz, Lethargie und nicht zuletzt Zerstörung, fing gegen Mitte des 19. Jahrhunderts an als das Resultat der Anstrengungen von erleuchteten Katholikoi von Ējmiacin - wie Movsēs Ełvardec'i, P'ilippos Ałbakec'i und Hakob J̌ułayec'i - sowie der lobenswerten Initiativen von einzelnen Geistlichen und Laien - wie Barseł Vardapet von Bałeš, Xač'atur Vardapet von J̌uła, die Geschwister von Vanand und andere. Nicht nur im Feld der gelehrten literarischen Erzeugung, aber auch und vielleicht noch mehr im Feld der schönen Künste, insbesondere der Architektur, wurde diese Erneuerung spürbar.

Das Werk von Mechitar, wenn es auch in einem bestimmten Sinne die Erneuerungslinie dieser erwähnten Vorfahren fortsetzt - eine Linie, die im 18. Jahrhundert in besonderer Weise in der konstantinopolitanischen Schule der Patriarchen Hovhannēs Kolot und Hakob Nali wieder aufleben und sich weiter entwickeln wird -, unterscheidet aber sich von jenen aus folgenden hauptsächlichen Gründen: Mechitar überbringt etwas grundsätzlich Neues sowohl in der Form als auch in der Substanz oder im Inhalt. Was die Form betrifft, wurde Mechitars größtes Verdienst, die Strukturen für eine über die schlicht individuelle Initiative hinausgehende und die Garantien für ihre Dauerhaftigkeit in sich enthaltende Organisation geschaffen zu haben. Inhaltlich ist das Werk von Mechitar in letzter In-

stanz oder in seinem inneren Wesen ein Vorschlag - zum Teil revolutionär für sein Zeitalter und nicht nur für Armenien, sondern auch für den Westen -, ein Vorschlag, sagte ich, den wir in seiner religiösen Dimension als "ökumenischen" und in seinen kulturellen Ansprüchen als einen "christlichen Humanismus" bestimmen können.

Ökumenisch ist das Ideal von Mechitar deshalb, da es, jenseits aller individuellen Proselytismen, nach der Wiederherstellung der vollständigen Kommunion unter den Christen in der Einheit des einzigen Glaubens, aber auch in der tiefen Verehrung der theologischen, geistlichen, juridischen und kulturellen Überlieferungen jedes einzelnen strebt. Es ist kaum verwunderlich, daß ein solcher Wunschtraum auf kein größeres Verständnis stieß. Die posttridentinische Katholizität, genauso wie die präflorentinische, war fast zur Gänze unfähig, eine solche Botschaft zu ergreifen. Aber auch ein wichtiger Teil der armenischen Kirche, die im heiligen Nerses Šnorhali ein hervorragendes und in bezug auf den Zeitlauf transzendentes Vorbild und Vorfahren des ökumenischen Geistes hatte, hätte Mechitars Gedanken nicht als realistisch begrüßen können, denn die übertriebenen Latinisierungsbestrebungen der großen Mehrheit der lateinischen Missionare und ihrer armenischen Anhänger - oft fanatischer als die Meister - hatten eine sehr starke nationalistische Reaktion entfesselt.

Es gab auch im Laufe der Zeit einen besonderen Moment, in dem es schien, daß die ökumenischen Anstrengungen der Mechitaristen mit Erfolg gekrönt werden könnten. Das war 1820: der Patriarch von Konstantinopel, Połos, gab seine "Einladung zur Liebe" genannte Enzyklika heraus. Man dachte, daß eine endgültige Vereinbarung zwischen den beiden armenischen Gemeinden - nämlich der mit Rom unierten und der nicht unierten - endlich erreichbar wäre. Aber, wegen der heftigen Opposition von Gruppen auf beiden Seiten verfehlte dieser letzte und großzügige Versuch einer Übereinkunft das Ziel. Nach diesem Zusammenbruch und dann insbesondere in den fünfziger und sechziger Jahren des Jahrhunderts, wegen der sogenannten hassunitischen Streitigkeiten und der Unterbindung der hassunitischen Politik von der Seite des hl. Stuhles von Rom, wurde der mechitaristische Einfluß in der kirchlichen Realität der Armenier immer

schwächer; und vielleicht hat er auch etwas von seiner ursprünglichen ökumenischen Originalität verloren.

Mechitar dachte den Menschen nicht eindimensional, sondern pluridimensional. Auf einem solchen Begriff des menschlichen Daseins begründete sich also das kulturelle Ideal von Mechitar, das wir als einen christlichen Humanismus bezeichnen möchten. "Humanismus", denn es nimmt als Ziel den Menschen in seiner Gesamtheit, in seinen verschiedenen Dimenionen: geistlichen und körperlichen, intellektuellen und ästhetischen, sozialen und ökonomischen, irdischen und ewigen. Mechitar sucht nach einer menschlichen Pädagogie, die den ganzen Menschen erhebt, die in erster Hinsicht eine Verbesserung des menschlichen Zustandes, auch in seinen bescheidensten Äußerungen und Notwendigkeiten, bezweckt. So verfaßten Mechitar und seine Schüler nicht nur Religionsbücher oder hochwissenschaftliche Abhandlungen, sondern auch kleine Hefte, volkstümliche Ausgaben über die verschiedensten Lebenstätigkeiten wie die Bienenzucht, Seidenindustrie, Landwirtschaft, Schiffahrt, Buchhaltung usw.

Es ist noch dazu hinzuzufügen, daß die Zeitschrift *Pazmaveb* (seit 1971 *Bazmavep*), die später zu einer der am meisten bewährten und dauerhaften armenologischen Veröffentlichungen wurde, ursprünglich als ein Blatt für die volkstümliche Bildung erschien.

Auf wissenschaftlichem Gebiet kann man die folgenden hauptsächlichen Orientierungen in den mechitaristischen Publikationen konstatieren:

a) *theologisch-patristisch-liturgisch*, in enger Verbindung mit der Überlieferung der armenischen Kirche. Das Hauptziel dieser, insbesondere historisch-hermeneutischen Untersuchungen war die substantielle Orthodoxie der armenischen Kirche, ihrer Theologie, ihrer dogmatischen Formeln zu beweisen. Die Meisterwerke von Č'amč'ian, Awetik'ian und Awgerian (Aucher) sind Zeugen dieser mutigen und geduldigen Arbeit.

b) *historisch-linguistisch*. Historisch möchten die Mechitaristen die Vorbedingungen schaffen, um ein erneuertes Selbstbewußtsein dem armenischen Volke inspirieren zu können. Eine genauere und tiefere Kenntnis der eigenen Vergangenheit war ohne Zweifel die wichtigste Vorbedingung dazu. Č'amč'ians monumentales Werk war

der erste große Schritt in dieser Richtung, dem später viele andere Werke folgten. Ich möchte dabei insbesondere das Werk von Mata't'ia Karakašian aus der Wiener Mechitaristen-Congregation erwähnen, das als die erste kritische Geschichte der Armenier gilt.

Nicht überflüssig dürfte der Hinweis sein, daß das hauptsächliche Verdienst der Mechitaristen auf so manchem Gebiet war, eine bahnbrechende Arbeit geleistet und den Weg für weitere Entwicklungen vorbereitet zu haben.

Die linguistischen Bemühungen der Mechitaristen folgten zwei Hauptrichtungen: a) das Altarmenische von den Abweichungen der latinophilen Schule (*latinaban dproc'*) zu reinigen und ihm seine ursprüngliche Schönheit und Eleganz wieder zurückzugeben. Diese "Ursprünglichkeit" aber wurde keinesfalls in der venezianischen Schule als etwa Archäologisches verstanden, sondern als etwas sehr Lebendiges und Dynamisches, so daß alle gültigen Entwicklungen und Beiträge späterer Zeitalter in eine zeitgenössische sprachliche und stilistische Synthesis integriert werden können. Das große Wörterbuch *Haykazean* und die Sprache von Arsēn Bagratuni sind die beiden stärksten Elemente dieser Strömung. Von *Haykazean* sagte Hṙač'ea Ačaṙian, Antoine Meillets Schüler und der größte armenische Sprachwissenschaftler, es sei das beste akademische Werk im armenischen Gebiet.[2] Und Ubaldo Faldati, der berühmte italienische Kritiker, dachte, Bagratunis Übersetzung von Ugo Foscolos *Sepolcri* könne mit der poetischen Kraft des Originals wetteifern.[3]

Was noch das Altarmenische betrifft, verdanken wir den Wiener Mechitaristen, daß sie die Einzelheiten der klassischen Sprache des fünften Jahrhunderts genau bestimmt und tief analysiert haben. Es ist weiterhin ein Verdienst der Wiener Mechitaristen, daß die deutsche Philologie schon in den vierziger Jahren des vorigen Jahrhunderts im Bereich der armenischen Studien von den Armeniern selber gebraucht wurde. Dank dieser Tatsache waren die Armenier unter den ersten ethnischen Gruppen im Mittelosten, die eine eigene und feste philologische Wissenschaft aufbauten.

Die zweite linguistische Hauptrichtung war die Pflege, die man der volkstümlichen Sprache und deren Entwicklung angedeihen ließ. Mechitars Katechismus auf Neuarmenisch und seine Grammatik

des Neuarmenischen (beide erschienen 1727), Inčičians Veröffentlichungen am Anfang des 19. Jahrhunderts und die Zeitschrift *Pazmaveb*, zuerst erschienen 1843, gehören zu den berühmtesten Vorläufern dieser Strömung. 1866 gab der Wiener Mechitarist Arsēn Aytēnian die erste vollständige Grammatik des modernen Westarmenischen heraus, die noch heute von grundsätzlichem Wert ist.

c) die dritte hauptsächliche Orientierung betrifft, nach unserer Meinung, *die Haltung der Mechitaristen zu Europa*, die Beziehung mit der westlichen Kulturwelt. So sagte der Schriftsteller und Kritiker aus der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts, Aršak Č'ōpanian, daß die Armenier vor den Mechitaristen nie in einen so tiefen und so breiten Kontakt mit der westlichen Kultur gekommen waren.[4] Und man kann sicher hinzufügen, daß auch der Westen nie vorher in so vielfältigen Kontakten mit der armenischen Kultur gestanden hat. Von der Ilias bis zu den Meisterwerken der Anfänge dieses Jahrhunderts haben die Mechitaristen eine ganze Bibliothek von Übersetzungen erschaffen, sowohl im Alt- als auch im Neuarmenischen; und umgekehrt haben sie auch viele wichtige armenische Werke, insbesondere der älteren Literatur, ins Lateinische oder in eine moderne westliche Sprache übersetzt.

Immer in dieser Hinsicht der Beziehungen zwischen Armenien und dem Westen, haben auch die Mechitaristen einige altchristliche und im Urtext verlorene griechische oder in anderen Sprachen verfaßte Werke, durch lateinische Versionen, zum ersten Mal dem Westen bekannt gemacht.

Auch das moderne armenische Theater - abgesehen von den wenigen Versuchen von L'wow-Lemberg, die keine Folge hatten - hat seine ersten Schritte ungefähr hundert Jahre lang in der mechitaristischen Umgebung gemacht, bis es um die Mitte des 19. Jahrhunderts zu einer allgemeinen nationalen Angelegenheit wurde.

Auf dem praktischen Gebiet hat sich die Tätigkeit der Mechitaristen in zwei Hauptformen verwirklicht. Das reisende Predigen war bis zur Schaffung des armenisch-katholischen Primatialstuhles von Konstantinopel die weitläufige Form der mechitaristischen Mission. Aber schon in den letzten Lebensjahren des Stifters Mechitar wurde die erste mechitaristische Schule nach dem Vorbild der euro-

päischen Schulen in Transsylvanien gegründet worden. Danach hat sich die Schultätigkeit immer mehr verbreitet und wurde praktisch seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts das erste Apostelamt der Mechitaristen von Venedig sowie auch von Wien.

Es ist offenbar, daß die Tätigkeit und der Einfluß der Mechitaristen in der armenischen Realität während des zwanzigsten Jahrhunderts mit denen der früheren Zeiten nicht verglichen werden kann. Das braucht durchaus nicht zu verwundern, als die kulturelle und soziale Wirklichkeit der Armenier mit der Stiftung eines Staates und mit der weltweiten Diaspora viel größer, komplizierter und auch stärker geworden ist.

Wappen des Mechitharisten-Ordens

Anmerkungen

* Wir folgen dem Translitterationssystem Hübschmann-Meillet-Benveniste, abgesehen von der Endung *-ian* der Familiennamen, dem heute *h* ausgesprochenen *y* am Anfang des Wortes und dem stimmlosen End-*y*, das wir nicht transkribieren.

1) Leo, Hayoc' patmut'iwn, Bd. III, Buch II, in Erkeri žołovacu tasĕ hatorov, Bd. III, Erewan 1973, S. 495.
2) H. Ačaŧian, Hayoc' nor grakanut'iwn, Beyruth 1939, S. 70. Siehe auch: Hayerēn armatakan baŧaran, Bd. VII, Erewan 1935, S. 8.
3) U. Faldati, Sulla versione armena dei Sepolcri di Ugo Foscolo, in: Festschrift-Hischadagaran (= "Handes Amsorya", XLI (1927), Heft 11-12, col. 735-740.
4) A. Č'ōbanian, Mxit'areanc' gorcĕ, in: Demk'er, Bd. I, Paris 1924.

Mxit'ar Abbahayr
(1676-1749)
nach Cod. 1351 der Wiener Congregation

Burkhard Malich

DIE CHRISTLICHEN MILLETS IM OSMANISCHEN REICH IN DER SICHT DER DEUTSCHEN HISTORIKER DES 19. JAHRHUNDERTS, SPEZIELL HEINRICH VON TREITSCHKES

Warum bleiben die Muslime zurück und werden von anderen Ländern überholt? Diese Frage, von dem aus dem Libanon stammenden Amīr Shakīb Arslān gestellt,[1] beunruhigte trotz der Verheißung des Korans (Sure 63,8), daß die Macht nur Allah und den Rechtgläubigen zustehe, schon die Osmanen des 19. Jahrhunderts. Als alleinigen Repräsentanten der göttlichen Offenbarung, so glaubten die Muslime, stand ihnen der endgültige Triumph über die Feinde des Islam zu. Mißstände, wirtschaftliche Schwierigkeiten, militärische Niederlagen und die technische Überlegenheit der christlichen Länder waren prinzipiell für den gläubigen Muslim keine Gründe, um an dem endgültigen Sieg des Islam und des Osmanischen Staates zu zweifeln. Den Widerspruch zwischen Wirklichkeit und Verheißung, wie er im 19. Jahrhundert nicht zu übersehen war, konnten und wollten sie nicht verstehen. Unverständlich mußte ihnen bleiben, daß mit ihrem eigenen Niedergang ein Aufschwung europäischer Länder und der bisher verachteten christlichen Völker des eigenen Reiches einherging und diese es wagen konnten, ihre nationale Befreiung anzustreben. Die Muslime betrachteten vorübergehende Niederlagen und die Notwendigkeit des Abschlusses von Verträgen nur als Zwischenstadien und als zeitweilige Unglücksfälle.[2] So mußte automatisch die Bedrohung der physischen Existenz des Osmanischen Reiches durch das christliche Europa als Bedrohung der göttlichen Welt begriffen werden, da die islamische Ordnungssymbolik mit dem in dieser Zeit letzten großen orthodoxen Imperium des Islam verknüpft war.[3] Die Frage der osmanischen Macht und ihre Durchsetzung gegen ihre Untertanen war für die umma, die Gemeinschaft der Gläubigen, gleichzeitig auch die Frage nach der Stellung des Islam insgesamt in der Welt.

In immer stärkerem Maße besannen sich aber die verachteten Rayah-Völker (arab. Re'āyā: die "Herde" oder die Untertanen ursprünglich jeder Glaubensrichtung, in osmanischer Zeit vornehmlich die christlichen Untertanen) auf die eigene Kraft und Stärke und versuchten, in Abstimmung mit den Völkern Europas die Menschenrechte durchzusetzen. Die Einteilung der Welt in das Reich der Gläubigen, die zu herrschen hatten, und in die Welt des Krieges, die Welt der Ungläubigen, die die Herde der Untertanen zu stellen hatte, geriet ins Wanken und stellte die Weltauffassung sowohl der ulema, der schriftkundigen Geistlichen, wie auch der einfachen Muslime in Frage. In der Erfahrung der Osmanen war die eigene militärische Schwäche eine unbestreitbare Tatsache, ohne daß die Frage nach dem Grunde dieser Erscheinung gestellt oder gar geklärt wurde. Die Wirklichkeit geriet mit der als göttlich sanktioniert verstandenen Seinsordnung mit der herrschenden Stellung der Gläubigen auf der einen und mit der duldenden Unterordnung der christlichen Bevölkerung des Reiches auf der anderen Seite in Widerspruch. Die Rufe nach Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit drangen auch in das Osmanische Reich ein. Die gläubigen Osmanen fragten sich verwundert, warum diese nicht mehr, wie die Jahrhunderte zuvor mit der Duldung und Ausbeutung unter dem Zeichen des osmanischen Halbmondes zufrieden waren? Eine Antwort konnten sie nicht geben, weil das bestehende Verhältnis zu den christlichen Untertanen ein wesentlicher Bestandteil ihres Weltbildes war und das Erwachen irgendwelcher nationaler Gefühle zutiefst im Gegensatz zu ihrer grundsätzlichen Einteilung der Menschheit stand.

Die Einteilung erfolgte nach Millets, von arab. milla, türk. millet, ursprünglich Religion oder Ritus, so gab es im Koran auch eine milla Mohammeds und Abrahams,[4] und nicht nach ethnischen, nationalen oder sozialen Gesichtspunkten. Ein Anhänger des Islam aus Bosnien war vor allem Mohammedaner und nicht Bosnier. An der Spitze der gesellschaftlichen Ordnung stand das Millet der gläubigen Anhänger des Islam, das den Millets der verschiedenen anderen Religionen bei weitgehender religiöser Duldung gegenüberstand, wenn diese sich willig dem Sultan, den geforderten Abgaben und den Beschränkungen in der islamischen Öffentlichkeit unterwarfen. Denn Gott hat ihnen die Erde der Ungläubigen vermacht und sie, die Muslime, zu Königen und Herrschern eingesetzt, wie aṭ-Ṭabari (839-923) in seinem Koran-Kommentar das Selbstvertrauen der Muslime formulier-

te.[5] Bereits nach der Eroberung Konstantinopels 1453 hatte Mehmed II. die Millets unter Führung der jeweiligen religiösen Oberhäupter in Konstantinopel eingesetzt und die entflohenen Juden und Christen, unter diesen auch die Armenier, in die Stadt zurückgerufen. In Glaubens-, Ritus- und Sittenfragen war das geistliche Oberhaupt Vertreter der jeweiligen Minderheit. Im Streit zwischen einem Mitglied eines christlichen Millets und einem Osmanen entschied prinzipiell ein islamisches Gericht. Christliche Zeugenaussagen waren vor einem islamischen Gericht aber nicht zugelassen. Aufgabe des geistlichen Oberhauptes war die Vertretung der Mitglieder des eigenen Millets gegenüber der osmanischen Öffentlichkeit und die damit notwendigerweise zusammenhängenden Verhandlungen, aber auch die Erlegung der Steuern in der vorgeschriebenen Frist und Höhe, so die Grund- und Kopfsteuer. Aus diesem Grunde waren die Osmanen relativ tolerant den Ungläubigen gegenüber, solange diese sich bedingungslos unterwarfen und nichts gegen die Ausbeutung einzuwenden hatten. Die Oberhäupter der christlichen Gemeinschaften wirkten zwangsläufig daher häufig als eine Art Untersteuerbehörde des Sultans. Innerhalb ihrer Gemeinschaft hatten sie eine fast autoritäre Gewalt.[6]

Da der Şeyh ül-Islam zugleich Oberhaupt des muslimischen Millets und Führer der kulturellen Institution der herrschenden Klasse war und nur er politischen Einfluß am Sultanshof besaß, ist schon in seiner Stellung, die unterschiedliche Klassensituation der Millets der Ungläubigen - der Rayah, der einfachen Herde - und der des Millets der Gläubigen gegeben. Nur bei Versagen der Oberhäupter oder bei offensichtlicher Verbindung mit national-revolutionären Kreisen griffen Regierungsbeamte direkt in die christlichen Millets ein und setzten die Oberhäupter ab. Ein Wechsel zwischen den christlichen Millets war grundsätzlich erlaubt, wenn auch, bedingt durch den Verlust an Einfluß, die Glaubensgemeinschaften eifersüchtig darüber wachten, daß niemand abgeworben und ihr Millet dadurch geschwächt wurde. Durch das Zusammenleben in Stadtvierteln blieben die Zusammenstöße mit den Muslimen und die Auseinandersetzungen unter den einzelnen christlichen Millets relativ selten. Unter Todesstrafe war ein Aus- und Übertritt vom Millet des Islam in ein christliches Millet verboten. Später wurde

das Strafmaß gemildert. Der Weg vom christlichen Millet in das der Muslime war degegen gestattet und galt als Voraussetzung für die Zugehörigkeit zur herrschenden Klasse. Heiraten, Scheidungen, Todesfälle, Gesundheitsfürsorge, Erziehungswesen (erst 1884 wurden unzählige armenische Schulen aus Angst vor dem erwachenden nationalen Gedanken geschlossen[7]) waren den jeweiligen Oberhäuptern überlassen.

Die Ordnung des Staates, die Frage der religiösen Beziehungen und die Regeln des Lebens waren nach Auffassung der Muslime endgültig und bindend geregelt durch die sharī'a, den qānūn und den ḥadīth, die den Alltag bis ins Detail regelten. Eine Veränderung, eine Reform der sharī'a konnte nur einen Versuch darstellen, die Summe aller aus der Offenbarung Mohammeds hervorgegangenen Ordnungen, Regeln und Gesetze zu verändern. Nach Meinung der Osmanen war aber durch die von Gott erhaltenen Rechts- und Lebensvorschriften eine communitas perfecta vorgeschrieben worden, die ein für allemal auch das Verhältnis zwischen gläubiger umma und den ungläubigen Rayahs festlegte. Hauptaufgabe des Staates war die Bereicherung der Gläubigen und nicht der Übertritt der besiegten Völker.

In den Millets begannen sich als den Sammelpunkten und Verwaltungseinheiten der christlichen Bevölkerung die nationalen Gedanken und das nationale Zusammengehörigkeitsgefühl herauszubilden. Dort geschah das Erwachen der christlichen Nationen innerhalb des Osmanischen Reiches. Die Tanzimatbewegung war bestrebt, im Sinne des Panislamismus ein hohes Maß an zentralisiertem bürokratischen Regierungssystem zu verwirklichen. Es ging darum, in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens Einfluß zu gewinnen. Zwangsläufig bedeutete dies auch eine Beschränkung der Freiheit und der Autonomie der christlichen Millets. Der Bewegungsspielraum der christlichen Bevölkerung wurde gerade in dieser Zeit durch die Herausbildung einer zentralisierten Beamtenschicht und durch das Entstehen neuer Organisationen und Institutionen stark eingeschränkt.

Mit zunehmender Verhärtung der muslimischen Orthodoxie und mit der wachsenden Verunsicherung des Sultans wuchs das Mißtrauen gegen jede Art von Veränderung oder Neuerung, obwohl theoretisch dem Sultan eine Art Initiativrecht ('urf) zur Ergänzung der in der

sharī'a nicht enthaltenen Lebensvorschriften zustand und in Form der hats auch genutzt wurde. Da es im Islam keine Trennung zwischen Religion, Staat und Politik gab, hatte der Sultan die von Gott gegebene Aufgabe, wie ein Hirt über seine Herde (re'āyā) zu herrschen. Ausdruck dieser Auffassung war die Behandlung aller Reformbewegungen im Osmanischen Reich, die für den Gläubigen nur zu verstehen sind als Versuche, die gottgewollte Ordnung wieder herzustellen. Damit sind alle Schwierigkeiten auf ökonomischem und politischem Gebiet nur Bestrafungen für menschliche Verfehlungen, die grundsätzlich nur durch die Wiederherstellung der göttlichen Ordnung behoben werden können. Echte Reformen im Sinne der Freiheitsbestrebungen des 18. und 19. Jahrhunderts, im Sinne der Losungen der Französischen Revolution wurden häufig durch den Ruf, daß die Zeit schon alles im Sinne Allahs verbessern und nur die Eile schaden würde, verschleppt oder bewußt verhindert. Gerade die militärischen Niederlagen und die diplomatischen Demütigungen des 19. Jahrhunderts drangen aber als Erfahrung des Niedergangs in das Bewußtsein der Osmanen und erweckten die Hoffnung, daß mit den Reformen auch eine Wiederherstellung der sharī'a erfolgen würde und die alte Macht der Osmanen wieder errichtet werden könnte. Das galt natürlich auch für das Verhältnis zwischen dem herrschenden Millet der Muslime und denen der verschiedenen Religionen unterworfener Völker. Die Osmanen stellten lediglich Mißstände fest, wandten sich mit der Bitte um Verbesserung an die vom Sultan eingesetzten Beamten und vertrauten auf das Allheilmittel, durch die Frage: Was haben wir falsch gemacht, worin haben wir gegen die ein für allemal gültigen Vorschriften des Korans oder der Überlieferung verstoßen, die Lösung der dringenden Zeitprobleme gefunden zu haben. Das wachsende Verlangen der Untertanen nach echten Reformen war aber mit halbherzigen Versprechungen nicht zu befriedigen. Das Grundübel der Gesellschaft, der Dualismus, blieb bestehen. Aus diesem Grunde wirkten die zahlreich gegebenen und selten gehaltenen Versprechungen des Sultans eher negativ, untergruben sowohl das Vertrauen im Ausland als auch die Hoffnungen im eigenen Land und vermehrten durch die Enttäuschungen noch mehr den Haß der Rayahvölker. Die Notwendigkeit, Geldmittel von den Ländern Westeuropas zu erhalten, erzwang aber gewisse Zugeständnisse. Der Sultan zeigte sich in der Verbindung von Reformversprechungen gegenüber den

drängenden Staaten Europas und nichtdurchgeführten Taten gegenüber seinen Untertanen sehr geschickt. Die Gleichheit wurde den unterdrückten Völkern mehrfach versprochen, z.T. auch Vertreter der christlichen Völker in parlamentsartige, vom Sultan berufene Gremien aufgenommen,[8] doch sobald ein Muslim mit einem Christen Differenzen bekam, zeigte sich die alte Auffassung, die dem Gläubigen förmlich das Recht verlieh, den Giaur mit Füßen zu treten. Erschwerend für die Unabhängigkeitsbestrebungen der christlichen Minderheiten kam die an der Stärkung der Sultansmacht außerordentlich interessierte englische Politik hinzu, die ein Vordringen des zaristischen Rußlands mit Hilfe der christlichen Völker des Balkans und Armeniens auf jeden Fall verhindern wollte. Die Engländer verstanden es sehr geschickt, ihre Handelsinteressen als Sache der Freiheit zu tarnen. Leidtragende waren die Rayahvölker, die sich auf die europäische Hilfe gegen die Willkürherrschaft der Osmanen verließen, durch die diplomatischen Bemühungen Englands aber den osmanischen Truppen in den entscheidenden Auseinandersetzungen allein gegenüberstanden, z.B. in den Aufständen der 60er Jahre, oder 1862 in Armenien.

Um die Verbreitung nationaler Ideen unter den christlichen Völkern zu verhindern, ließ der Sultan drei Ideologien verbreiten:

1. Die Doktrin des Osmanismus, die besagte, daß alle Bewohner des Osmanischen Reiches ohne Unterschied des Glaubens Bürger des Osmanenreiches seien und der Kalif ihr gemeinsamer Hirt.
2. Die Idee des Panislamismus, die die Einheit aller Muslime unter Führung des Kalifats forderte und damit eine Waffe zur Unterwanderung der islamischen Bevölkerung des russischen Reiches darstellte.
3. Die Idee des Pantürkismus, deren Wirken die russischen Aktivitäten auf dem Balkan beenden sollte.[9]

Der bosnische Adel fühlte sich z.B. nach der Übernahme des Islam mehr der gemeinsamen Glaubenshaltung verpflichtet als den nationalen Gefühlen des bosnischen Volkes.[10]

Im Kampf gegen die osmanische Willkürherrschaft entstanden Geheimgesellschaften, die z.T. mit russischer Unterstützung ver-

suchten, ihre berechtigten Ziele und Hoffnungen mit Terrorakten durchzusetzen. Nach St.J. Shaw, von G.E. von Grunebaum kommentarlos übernommen, war das Vorgehen der Geheimgesellschaften immer gleich. Sie provozierten, überfielen Osmanen, warfen Bomben und vertrauten bei einem militärischen Vorgehen der Osmanen auf das Eingreifen der Westmächte. Hinzu kamen Aktivitäten der im Ausland lebenden Gruppen.[11] Diese Darstellung des Turkologen beruht auf der den Osmanen freundlich gesinnten englischen Presse, die hinter den Aktivitäten der christlichen Völker im Osmanenreich nur russische Umtriebe annahm und keineswegs trotz aller anderslautenden Beteuerungen bereit war, eine wirkliche Hilfe für die unterdrückten Völker zu leisten. Wenn es auch Rußland gelang, als Schwertführer der unterdrückten Rayahvölker aufzutreten, und es in den Krieg 1876/77 mit dem im Manifest gegebenen Versprechen zog, auf Eroberungen aller Art zu verzichten und nur den unterdrückten und ausgebeuteten christlichen Brüdern im Namen der Humanität und des Fortschritts helfen zu wollen,[12] so verbargen sich die expansiven Absichten des Zaren nur mühsam hinter diesen Behauptungen und waren nach dem siegreichen Ende des Krieges im Präliminarfrieden von San Stefano nicht mehr vorhanden. Jedoch kann man der englischen Einschätzung trotzdem nicht zustimmen, da das nationale Erwachen und der Ruf nach Freiheit und Gleichheit nicht nur Ausdruck russischer Expansionsbestrebungen waren, sondern der Sehnsucht und dem Hoffen der unterdrückten Völker entsprang.

Wie stand nun Deutschland zur Politik der Osmanen und zu den Bemühungen Rußlands, die nationalen Hoffnungen der Völker zu unterstützen und für sich auszunutzen?

Die Reformversuche des hatti=şerif von Gülhane 1839 und das Reformdekret des hatti=hümayun von 1856 leiteten eine Phase der Reformversprechungen in der Türkei ein. Deutschland befand sich zu dieser Zeit in einem schwelenden Konflikt mit Frankreich. Innenpolitisch stand die Frage nach der Reichseinigung von oben oder von unten auf der Tagesordnung. Erst als Bismarck unter dem Protest vieler Liberaler, zu denen zu dieser Zeit auch Heinrich von Treitschke gehörte, die Macht als Reichskanzler Anfang der 60er Jahre übernahm, spielte Deutschland im europäischen Konzert eine größere Rolle. Noch 1876 schwieg der Reichskanzler in seiner Rede vor dem

Reichstag zu den eigentlichen Problemen des Orients. Treitschke äußerte, inzwischen in das Lager der Bismarck-Anhänger gewechselt, seine Freude darüber, daß auch der deutsche Botschafter am Bosporus, Herr von Walther, jede verpflichtende Aussage vermieden hatte, und betonte, daß Deutschland unmittelbar an der Orientalischen Frage kein Interesse habe und freiwillig auf jede Führungsrolle verzichte.[13] Deutschlands Ziel kann und muß nach Treitschke bleiben, daß ein Friede ohne eine Vergrößerung des russischen Reiches in Europa erreicht werde. Trotz der antislawischen Einstellung eines Teils der deutschen Presse betonte Treitschke aber das Recht der christlichen Völker auf Autonomie, Unabhängigkeit und nationaler Eigenständigkeit.[14]

Warum wurde nun gerade Heinrich von Treitschke herangezogen, um die zeitgemäße Einstellung der Deutschen zu den christlichen Völkern im Osmanenreich zu untersuchen?

Wie E. Engelbert feststellte, war Heinrich von Treitschke als Historiker, Professor, Publizist und Herausgeber von bedeutenden Zeitschriften, wie den Preußischen Jahrbüchern, und als einer der führenden Vertreter der sog. Kleindeutschen Schule der Historiker ein Wissenschaftler, der ganze Generationen von jungen Historikern, Wissenschaftlern, Lehrern und Beamten durch Vorlesungen und seine publizistische Tätigkeit in den nächsten Jahrzehnten beeinflußte.[15] Schon in der Zeit seiner Leipziger Dozentur strömten große Studentenscharen zu seinen Vorlesungen.[16] Die Vertreter der Kleindeutschen Schule, wie Droysen, Sybel und Treitschke, waren ein wichtiges Sprachrohr zur Beeinflussung der öffentlichen Meinung. Sybel glaubte zu 4/7 Hochschullehrer und zu 3/7 Politiker zu sein.[17] Die Forderung von Treitschke nach einer Geschichtswissenschaft mit politischem Engagement, nach Stellungnahme zu den Tagesereignissen, entspricht nach J. Kuczynski (ungeachtet der späteren offenen reaktionären, antisozialistischen und antisemitischen Einstellung von Treitschke) einer Grundforderung an jeden Historiker. Nach J. Kuczynski war Treitschke bis in die 70er Jahre zwar antidemokratisch, doch nicht antifortschrittlich.[18] Seine Wandlung beginnt mit seiner Übersiedlung nach Berlin und findet ihren Höhepunkt in seinen Parlamentsreden in den 80er Jahren.

Für Treitschke war das Problem der christlichen Untertanen und ihr Verhältnis zum Osmanenherrscher eine Zeitfrage und damit automatisch ein Teil der preußischen Außenpolitik und der deutschen Mission in Europa, deren Aufgabe und Pflicht es sei, wie Droysen am 15.12.1864 an Treitschke schrieb, der Nation das Bild ihrer selbst zu erarbeiten und vor ihre Seele zu stellen und, entsprechend der Antwort Treitschkes vom 25.1.1866, zwingt ihr Wert sie zum politischen Denken und zur Stellungnahme zu den internationalen Problemen der Zeit.[19] Aber nicht nur Treitschke und die kleindeutschen Historiker nahmen Stellung. Insbesondere nach dem Krimkrieg und als Folge des russisch-deutschen Verhältnisses in den 60er und 70er Jahren erschienen in den verschiedensten Zeitungen und Zeitschriften eine Reihe von Artikeln über den Orient, wie von dem Geheimrat Heinrich von Geffcken, von Julius von Eckardt, vom kaiserlichen Gesandten Raschdau über die bulgarische Frage oder von J. Hartmann Berichte über den russisch-türkischen Kriegsschauplatz oder von Vambéry, der als Derwisch verkleidet, Mittelasien durchstreift hat. Regelmäßig berichten u.a. die Literarische, die Deutsche und die Politische Rundschau und die Preußischen Jahrbücher.[20]

Treitschke behauptet später von sich, nicht zu den Eingeweihten gehört zu haben,[21] doch als Mitglied des deutschen Reichstages, als glühender Anhänger Bismarcks und Vertreter der preußisch-deutschen Innen- und Außenpolitik traten bei Treitschke Äußerungen und Bewertungen auf, die man als halboffiziell bezeichnen kann, wobei der Publizist Meinungen vertreten konnte, die einem offiziellen Mitglied der Regierung untersagt waren. Treitschke äußerte über die orientalische Frage, daß es kein Wunder wäre, wenn jemand ihn mit dem Lutherwort fragen würde, wie Saul unter die Propheten käme und was er eigentlich als Gans unter den Schwänen zu suchen habe, was er denn eigentlich von den Problemen des Orients verstünde. Nach Treitschke ist aber unter allen Rayahvölkern des Osmanischen Reiches eine Gärung festzustellen, sogar die Armenier, so Treitschke, das leidgeprüfteste Volk des Osmanenreiches begann von der Unabhängigkeit zu träumen.[22] Im Grunde, so Treitschke in Anlehnung an Bismarck, gehen uns Deutsche die Probleme des Vorderen Orients eigentlich nichts an und ist der Schutz der christlichen Völker Aufgabe der Engländer und Russen.[23] Uns Deutschen erscheinen angesichts der Auseinandersetzungen in Europa die Wirren am Bosporus höchst unwillkommen. Hauptaufgabe sollte vielmehr die deutsche Einheit und die Festigung der deutschen Macht in Europa sein. Doch was sollte aus den unglücklichen Christen unter dem osmanischen Halbmond werden, wenn die europäischen Mächte deren Freiheit nicht mehr garantieren, so fragt Treitschke.[24] Die Pforte würde ohne diesen Druck die Versprechungen Freiheit, Gleichheit und Verwaltungsreform nie verwirklichen. Sie würde nur versuchen, die Macht des osmanischen Herrenvolkes weiter zu festigen. Darum vertritt, nach Treitschke, das zaristische Rußland mit seinem Engagement für die Rayahvölker die Sache des Christentums, der Kultur und der Menschlichkeit.[25] Reformversprechungen des Sultans stellen für ihn nur eine ungeheure Lüge dar.Die Verträge sind nur mit Honig beschriebenes Papier und dienen als Senf, den man in die Augen der Völker Europas schmiert,[26] denn wenn der Sultan ernsthaft versuchen würde, eine grundsätzliche Änderung herbeizuführen, würde sich ihm, so Treitschke, das Gewissen aller gläubigen Muslims in den Weg stellen.[27] Die Vernichtung des Türkenreiches hält der Historiker zwar für erforderlich, doch die christlichen Völker innerhalb dieses Reiches sind für ihn entsprechend seiner typisch europazentristischen Auffassung nicht reif zur Übernahme nationaler politischer Verantwortung.[28] Er würde es als Glücksfall empfinden, wenn diese Frage, die durch Kriege, Depeschen und sich widersprechende Berichte noch unklarer wird, nach Möglichkeit für weitere Jahrzehnte ungelöst bliebe. Aber, so Treitschke, das Schicksal fragt nicht nach unseren Wünschen und so fühlt er sich, ob es ihm gefällt oder nicht, gezwungen, Stellung zu beziehen.[29] Es ist unübersehbar, daß der nationale Freiheitsgedanke Fuß gefaßt hat und auch die Rayahvölker ein Recht auf Unabhängigkeit besitzen. Wenn die russische Politik wirklich nur den christlichen Glaubensbrüdern helfen will, so ist diese Absicht zu begrüßen und zu unterstützen. Eine Festsetzung der Russen am Bosporus aber und eine Ausbreitung der zaristischen Macht muß Österreich/Ungarn und Deutschland auf jeden Fall verhindern.[30] Auch das Entstehen eines bulgarischen Großreiches hält Treitschke nicht für akzeptabel, da Österreich/Ungarn mit dem russisch-slawischen Einfluß auf dem Balkan nicht einverstanden sein kann. Treitschke empfiehlt dem Zaren, sich in Asien auszubreiten. Gegen diese Erwei-

terung hätte Deutschland nichts einzuwenden,[31] und Rußland wäre am europäischen Schauplatz uninteressiert. Für das türkische Armenien könne dagegen nichts besseres geschehen, als daß dieser Teil des Osmanischen Reiches zu Rußland käme. Außerdem wäre eine Verbindung zwischen der Armenisch-Apostolischen und der Russisch-Orthodoxen Kirche leicht herzustellen. Vor dem Berliner Kongreß jubelt er 1878: "Armenien ist frei" und hat vielleicht die Möglichkeit sich bis zum Persischen Meerbusen auszubreiten.[32]

Die angebliche Uninteressiertheit an den orientalischen Prolemen ist auch in den Bismarckschen Reden in der Zeit vor dem Berliner Kongreß nachzuweisen. Er äußerte, daß ein einziger mecklenburgischer Soldat, der gesund bliebe, mehr wert wäre als das Erreichen deutscher Ziele am Bosporus oder auf dem Balkan.[33] Doch diese Behauptung wird von Treitschke sofort wieder relativiert, denn, wenn es nötig wird, darf Deutschland nicht fehlen, wird die deutsche Diplomatie wie im Frieden zu Adrianopel 1829 oder im Pariser Frieden von 1856 als mäßigende und ausgleichende Macht mit am Tisch sitzen, um die Rechte der christlichen Minderheiten im Osmanischen Reich zu wahren,[34] in Wirklichkeit, um die wirtschaftliche Expansion, die man zu dieser Zeit aus diplomatischen Gründen nicht offen äußern wollte, abzusichern und den deutschen Anspruch auf Absatz- und Rohstoffmärkte durchzusetzen. Für Treitschke ist es für Rußland nicht möglich, darauf zu verzichten, als Schutzmacht der Rayahvölker gewisse Forderungen durchzusetzen.[35]

Trotz Treitschkes grundsätzlich ablehnender Haltung gegen demokratische Bewegungen ist seine Stellungnahme für die Rayahvölker eindeutig. Sein Eintreten für diese Völker ist Bestandteil seiner prozaristischen Politik. Als Beispiel für die osmanische Einstellung zu den ungläubigen Millets führt er folgenden osmanischen Ausspruch an: Die Ungläubigen (Giaurs) sind: "Schweine mit den gleichen Borsten, Hunde mit den gleichen Schwänzen - verurteilt zu fronden und zu steuern, (und) durch die Kopfsteuer und den Haradsch ihr verwirktes Leben alljährlich von neuem zu erkaufen..." Er fährt fort, daß, "so die Rajah gezwungen war, mit eigenen Händen die Fesseln ihrer Sklaverei immer fester zu schmieden." Treitschke kann nicht verstehen, daß Lord Shaftesbury im englischen Oberhaus die Meinung vertreten konnte, daß die Türkei in ei-

nem Jahrzehnt mehr für das Christentum getan habe als Rußland in neun Jahrhunderten.[36] Dieses System der Duldsamkeit, wie es die Engländer nannten, hält Treitschke nur für ein besonders kluges System der Knechtung, um den Ungläubigen den Fuß auf den Nacken setzen, die Steuern leichter einkassieren und dabei noch von Toleranz, Duldsamkeit und freier Religionsausübung in den Verhandlungen sprechen zu können. Nach Treitschke wäre es wider die Vernuft der Natur, wenn die treibende Kraft des 19. Jahrhunderts, der Ruf nach Freiheit, gerade diesen Staat Europas verschonen würde. Das Einverständnis der großen Völker und die Stärke des Dreikaiserbündnisses sind für den deutschen Historiker aber die Garanten und die Voraussetzung für die Sicherung der Rechte der Christen im Osmanischen Reich, denn der Sultan hat weder den Willen, die Einsicht noch den Mut, zugunsten der Rayahvölker Reformen durchzuführen.[37] Mögen sich auch expansive Absichten panslawistischer Kreise hinter den Aktivitäten russischer Agenten im Osmanenreich verbergen, so ist es nach Treitschke dennoch die Pflicht des Zaren, die Schutzherrschaft auf der Grundlage des Friedens von Kücük Kainardschi von 1774 über die Christen im Osmanenreich auszuüben.[38]

Während des serbisch-bulgarischen Aufstandes war es zu Greueln gekommen, doch entsprechend englischer, auch liberal deutscher Zeitungsmeldungen und türkischer Äußerungen hatten sich auch russische Truppen viele Übergriffe erlaubt. Gegenseitige Beschuldigungen füllten zu dieser Zeit die Presseberichte in Europa.[39] Auch die New York Times hatte Presseberichterstatter an die rumänisch-türkische Front entsandt.[40]

Die englische Behauptung, daß der Türke der einzige Gentleman am Bosporus sei, bestätigte auch Treitschke, denn wem ist es beim Kaffee unter den Türken nicht wohler als unter den Raubvögelgesichtern der Rayah? Nach Treitschke gedeihen Schmutz, Kriecherei und Verlogenheit nur in der Knechtschaft, doch für den deutschen Historiker sind die Sünden der Herren, der Osmanen, ganz andere als die der Diener, der Rayahs.[41] Nach Treitschke hatte der Krummsäbel der Osmanen nun längst seine Schrecken verloren, und die Deutschen lächeln nur noch über die eigenen philhellenische Begeisterung während des griechischen Unabhängigkeitskampfes. Nun griff niemand ein, heftig wurde nur die Auseinandersetzung darüber geführt, ob es nicht

doch nur russische Agenten seien, die die Völker des Balkans aufgewiegelt hätten.[42]

Nachdem die Türkei im Präliminarfrieden von San Stefano kapitulieren mußte und die Bedingungen ohne Mitwirkung westeuropäischer Diplomaten zustande gekommen waren (auch die Rechte für die aufständischen Rayahvölker waren fixiert worden), setzten England, Frankreich, Italien, Österreich/Ungarn und Deutschland die Berliner Konferenz 1878 unter Leitung Bismarcks durch. Welche Ergebnisse brachte nun die Berliner Konferenz und damit der Krieg 1876/77? Wurden die berechtigten Hoffnungen der unterdrückten Völker berücksichtigt?

Für Treitschke konnte Deutschland unbefangen zuschauen und als neutrale Macht versuchen, die Gegensätze auszugleichen. Während Griechenland, Serbien und Rumänien mehr oder weniger Autonomie erhielten, Österreich Bosnien und die Herzegowina annektieren konnte und England Zypern erhielt, wurde durch England die Bildung eines Großslawisch-Bulgarischen Staates verhindert und die Hoffnungen der nationalen Befreiungsbewegung Armeniens in Berlin grenzenlos enttäuscht. Die Gegend um Batum, Kars und Ardahan fiel zwar an Rußland, sonst blieb aber der status quo bestehen. Der Sultan verpflichtete sich erneut, für die Glaubensfreiheit zu garantieren. Die Petition für die Freiheit wurde in Berlin entgegengenommen, am 19.7. 1878 auch diskutiert, als Artikel 59 ins Protokoll aufgenommen, doch Bismarck hatte es eilig, nur die sogenannten großen Probleme Europas abzuhandeln.[43]

Die tiefe Kluft zwischen Rayah- und herrschendem Osmanenvolk blieb bestehen und wurde von Treitschke bedauert. Doch auch er empfiehlt nach dem Berliner Kongreß nur die Garantie der Großmächte, um die Gefühle kalter Verachtung, welche der gläubige Osmane gegen den schweinefleischessenden Christen auch weiterhin empfand, mäßigend zu beeinflussen und auch den nationalen Kräften der christlichen Minderheiten Zurückhaltung nahezulegen. Und dies, obwohl Treitschke überzeugt ist, daß die Einstellung der Osmanen "Änderung ist Neuerung und Neuerung ist der Weg zur Hölle", sich nicht verändert hat.[44] Für Treitschke sind die Rayahvölker auch selber daran schuld, da eine Reihe von Christen im osmanischen Staat gute

Geschäfte gemacht haben und besonders unter der Schicht der Kaufleute sich ein feiler Sklavensinn herausgebildet hat, der den türkischen Herren nie gefährlich werden würde.[45]

Der wirtschaftliche Aufschwung der Rayahvölker hatten den Neid und die Mißgunst der Osmanen erweckt, die davon überzeugt waren, daß dem christlichen Untertan kein Vermögen zustand. Auf der einen Seite vollzog sich das Erstarken des Selbstgefühls in Verbindung mit einem steigendem Wohlstand und auf der anderen Seite erhöhten sich die Ansprüche an Wohlstand und Bequemlichkeit. Handlungsgrundlage der Osmanen bildete nach Treitschke der Ausspruch: Der Schatz des Padischah ist ein Meer, und wer nicht daraus schöpft, ist ein Dummkopf. Wer in der Türkei wirklich gearbeitet hat, war nach Treitschke immer ein Christ, ein Rayah, ein Mitglied der ungläubigen Herde, bestimmt für die Arbeit und nicht für den Genuß.[46]

Das Türkenreich blieb für die Rayahvölker immer eine Fremdherrschaft. Trotz der Geschicklichkeit des Sultans, die europäischen Mächte gegenseitig auszuspielen, trotz der Unterwürfigkeit auch vieler christlicher Rayahs, der Ruf nach Freiheit und nationaler Unabhängigkeit war nicht mehr zum Schweigen zu bringen. Doch für den deutschen Historiker war das Verhältnis zu England und Rußland wichtiger. Das wachsende Nationalgefühl war in den späteren Jahren für ihn nur noch lästig und unangenehm. Das Schicksal der Rayahvölker wurde in wachsendem Maße in der deutschen Öffentlichkeit und auch bei Treitschke Bestandteil der deutschen Außenpolitik und des Kampfes um wirtschaftlichen Einfluß. Wirklich echtes Mitgefühl mit der Freiheitbewegung der unterdrückten Völker hat Treitschke nur dann vertreten, wenn es in sein außenpolitisches Konzept paßte. Sein Antisemitismus, seine Verachtung gegen das polnische Volk und sein Haß gegen die demokratischen Bewegungen waren Ausdruck seiner gegen Ende der 70er Jahre stärker werdenden reaktionären Grundhaltung im Gefolge der kaiserlich preußisch-deutschen Politik. In den späteren Jahren, so in den Reichstagsreden, tritt für den deutschen Historiker das Problem der Rayahvölker zurück, hören wir bei ihm die Forderung, daß Deutschland bei der Aufteilung der Welt nicht zu spät kommen dürfe in Asien und Afrika.[47] Der sowjetische Forscher Silin hält das Jahr 1880 für die Grenze, nach der das Gerede über die sog. Neutralität und die objektive

Haltung Bismarcks der praktischen Verwirklichung der deutschen Expansionspolitik im Osmanischen Reich weichen mußte.[48] Die deutschen Interessen in der Türkei ließen ein gutes Verhältnis zum Sultan wünschenswert erscheinen. Kritische Worte in Richtung der Hohen Pforte wurden immer seltener. Hinzu kamen innenpolitische Auseinandersetzungen und die Verschlechterung des deutsch-russischen Verhältnisses nach der Absetzung Bismarcks. Höhepunkt dieser protürkischen Politik dieser Jahre ist der Besuch des deutschen Kaisers 1890 in Konstantinopel. Doch Treitschke schweigt zu diesen Problemen. Für den gealterten Publizisten und Politiker war mit Bismarck sein politisches Idol abgetreten. Für ihn existierte nur noch der, wie er glaubte, unaufhaltsame Strom der deutsch-europäischen Kolonisation, für den das deutsche Volk nach Treitschkes Meinung prädestiniert war. Der Vorwurf, daß die Klagen dieser Völker nur Propaganda und auf die Wühlarbeit russischer Agenten zurückzuführen seien, die auch den deutschen Interessen zuwiderhandeln würden, begann in der Publizistik dieser Jahre den Boden zu bereiten für das spätere Bündnis mit den Jungtürken und den deutschen Versuchen, die Grausamkeiten, die gegen das armenische Volk verübt wurden, totzuschweigen.

Während der Zeit der Greueltaten gegen das armenische Volk starb Heinrich von Treitschke in Berlin am 28.4.1896, anerkannt als kaiserlicher Hofhistoriker, Ordentlicher Professor und Mitglied des Deutschen Reichstages (1871-1888) und geachtet ob seiner rhetorischen Kunst und seiner Forderung, die Geschichte engagiert darzustellen und ganze Generationen zu erziehen. Treitschke hatte schon 1876 geklagt, daß die Wissenschaftler seiner Zeit es nicht einmal für nötig fänden, die russische Sprache zu erlernen.[49] In seinen späten Jahren war der frühere Liberale zum offenen Vertreter des reaktionären Flügels im Reichstag geworden und befürwortete die deutschen imperialistischen Expansionsbestrebungen im Orient. Die sog. "Orientalische Frage" mit dem unendlichen Ränkespiel am Bosporus, wie es Treitschke 1879 nannte,[50] war nicht gelöst, und die Sehnsucht der Völker nach Autonomie und Gleichberechtigung nur zum kleinen Teil verwirklicht, doch der Wille der Rayahvölker nach Freiheit blieb trotz aller Leiden ungebrochen, auch wenn die europäischen Mächte und insbesondere Deutschland die

berechtigten Hoffnungen der Rayahvölker mißachteten und zugunsten ihres wirtschaftlichen Einflusses im Osmanenreich zur offenen Unterstützung der Hohen Pforte übergingen.

Mkrtitsch I. Chrimean
HAIRIK

Sultan Abdul Hamid II.

Anmerkungen

1) Entnommen aus: F. Büttner, Die Krise der islamischen Ordnung. Studien zur Zerstörung des Ordnungsverständnisses im Osmanischen Reich (1800-1926). Phil. Diss. Göttingen 1979, S. 1; engl. Übersetzung: M.A. Shakoor, Our Decline and its Causes. A Diagnosis of the Symptoms of the Downfall of Muslims, Lahore 1952[2].

2) Vgl. zur Gesamtproblematik: F. Büttner, Die Krise, Kapitel I: Die Bedrohung der Alten Welt, S. 1-96.

3) Vgl. F. Büttner, Die Krise, I,3: Der Verlust des imperialen Selbstverständnisses, S. 59-96.

4) Koran: III,89; IV,124; XII,38; XVI,124.

5) Entnommen aus: F. Büttner, Die Krise, S. 2.

6) Vgl. S.J. Shaw, Das Osmanische Reich und die moderne Türkei, in: Der Islam II, Fischers Weltgeschichte Bd. 15, hrsg. von G.E. v. Grunebaum, Frankfurt/M 1971, S. 53 und S. 92ff.

7) Vgl. B. Brentjes, Drei Jahrtausende Armenien, Leipzig 1976[2], S. 180.

8) Vgl. S.J. Shaw, Das Osmanische Reich, in: Fischers Weltgeschichte Bd. 15, S. 121.

9) Ebenda S. 137f.

10) Vgl. E. Hösch, Geschichte der Balkanländer. Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz 1968, S. 107.

11) Vgl. S.J. Shaw, Das Osmanische Reich, in: Fischers Weltgeschichte, Bd. 15, S. 135f.

12) Vgl. R. Fuhrmann, Die Orientalische Frage, das "Panslawistische-Chauvinistische Lager" und das Zuwarten auf Krieg und Revolution. Die Osteuropaberichterstattung und -vorstellungen der "Deutschen Rundschau" 1874-1918. Europ. Hochschulschriften. Reihe III. Bd. 46, Bern/Frankfurt/M 1975, S. 44, vgl. auch S. 155.

13) Heinrich von Treitschke, Aufsätze, Reden und Briefe, Bd. 4: Schriften und Reden zur Zeitgeschichte II, Berlin 1929, hrsg. von K.M. Schiller, bes. Deutschland und die Orientalische Frage, S. 369, auch S. 364; Vgl. auch ders., Die Türkei und die Großmächte, in: Aufsätze, Reden und Briefe, S. 361.

14) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: Aufsätze, Reden und Briefe, S. 325 (vom 20. Juni 1876).

15) Vgl. E. Engelberg, Deutschland 1849-1871. Lehrbuch der Deutschen Geschichte, Berlin 1959, S. 249.

16) Vgl. J. Kuczynski, Studien zu einer Geschichte der Gesellschaftswissenschaften, Bd. 4, Berlin 1976, S. 112.

17) Vgl. ebenda, S. 117.

18) Vgl. ebenda S. 116; und Bd. VII, Berlin 1977, S. 157-202. Nach J. Kuczynski soll man sich aber davor hüten, die profortschrittliche Haltung zu überschätzen. Sie vertraten die Interessen der Großbourgeoisie, der damals noch führenden Kraft des Fortschritts.

19) Droysen an Treitschke am 15.12.1864, entnommen aus: J. Kuczynski, Studien, Bd. 4, S. 118, und die Antwort vom 25.1.1866, entnommen aus: ebenda S. 119.

20) Vgl. R. Fuhrmann, Die Orientalische Frage, S. 47ff.; 36; 49; 71.

21. Reden von Heinrich von Treitschke im Deutschen Reichstage 1871-1884. Mit Einl. hrsg. von O. Mittelstädt, Leipzig 1896, S. 164.

22) Heinrich von Treitschke, Unsere Aussichten, in: Aufsätze, Reden und Briefe, S. 472 (Berlin 1879) und H. v. Tr., Die Türkei und die Großmächte, in: ebenda, S. 337f.

23) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: ebenda, S. 324 und S. 350.

24) Heinrich von Treitschke, Die Europäische Lage am Jahresschlusse (Dez. 1877), in: ebenda S. 409f.; ders., Die Orientalische Frage, in: ebenda S. 370-372.

25) Heinrich von Treitschke, Deutschland und die Orientalische Frage, in: ebenda, S. 364 und S. 366.

26) Ders., Die Türkei und die Großmächte, in: ebenda, S. 340f.

27) Ebenda, S. 341.

28) Ebenda, S. 339f.

29) Ebenda, S. 325.

30) Heinrich von Treitschke, Deutschland und die Orientalische Frage, in: ebenda, S. 370.

31) Ebenda, S. 371 und Heinrich von Treitschke, Ein Wort über russische Kirchenpolitik (10.12.1874), in: ebenda, S. 250.

32) Heinrich von Treitschke, Die Europ. Lage am Jahresschlusse, in: ebenda, S. 413.

33) So Bismarck in seiner Rede vom 5.12.1976 vor dem Reichstag, in: Der Berliner Kongreß 1878. Ausstellung des Geh. Staatsarchiv Preuß. Kulturbesitz zur 100. Wiederkehr der Eröffnung des Berliner Kongresses am 13. Juni 1978, zusammengestellt von F. Benninghoven u.a., Berlin/W 1979, S. 30.

34) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: Aufsätze, Reden und Briefe, Bd. 4, S. 325.

35) Heinrich von Treitschke, Deutschland und die Orientalische Frage, in: ebenda S. 364.

36) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: ebenda S. 330.

37) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: ebenda S. 325; S. 332; S. 340; Ders., Unsere Aussichten, in: ebenda S. 472.

38) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: ebenda S. 345; vgl. R. Fuhrmann, Die Orientalische Frage, S. 41 und die unter H. v. Geffcken im Literaturverzeichnis aufgeführten Artikel Nr. 151ff.

39) Vgl. E. Hösch , Die Geschichte der Balkanländer, S. 109f. und R. Fuhrmann, Die Orientalische Frage, S. 45.

40) Vgl. C. Bodea, "The New York Times" about Romania's Struggle for Independence, in: Revue des Etudes Sud-Est-Européennes, T. XV, Bukarest 1977, 3, S. 413-429.

41) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: Aufsätze, Reden und Briefe, Bd. 4, Berlin 1929, S. 337.

42) Ebenda, S. 325.

43) Vgl. Der Berliner Kongreß 1878, Ausstellung zur 100. Wiederkehr, S. 40; S. 60; S. 68.

44) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: Aufsätze, Reden und Briefe, Bd. 4, S. 330; S. 335f.; S. 341ff.; S. 353; S. 360ff.; insbes.: S. 337.

45) Ebenda, S. 331.

46) Ebenda, S. 336.

47) Heinrich von Treitschke, Die ersten Versuche deutscher Kolonialpolitik (27.11.1884), in: ebenda, S. 665-676, insbes.: S. 670ff.

48) A.S. Silin, Ékspansija Germanii na Bližnem Vostoke v konce XIX v., Moskau1971, Kapitel II, S. 35-85. Zur Frage der Vorbereitung der Expansion in der deutschen Presse: Kapitel I, S. 8-35.

49) Heinrich von Treitschke, Die Türkei und die Großmächte, in: Aufsätze, Reden und Briefe, Bd. 4, S. 328.

50) Heinrich von Treitschke, Unsere Ansichten, in:ebenda S. 473.

PREDIGT

von Bischof Nerses Bozabalian in der Hallischen Marienkirche im ökumenischen Gottesdienst zum Lepsius-Symposium

FAITH WHICH WORKETH BY LOVE (Gal 5:6)

In the name of the Father and of the Son and of Holy Spirit, Amen!

Human life is fluid and transitory. Under our gaze we witness the joy of a human birth and then the unreturn journey to the unknown depths of death. This is the external impression we receive of life. This is the reality not only for the individual human being, but also for nations and peoples. Where are the mighty world conquerors, whose fast and swift horsemen once turned the green meadows and pastures into baren deserts?

We can delve even further into the past, with the aid of recent archeological finds and scientific studies which help to widen our understanding of history. Today we are better placed to appreciate and marvel at the ancient civilizations, their political, artistic, scientific achievements. All these have to a certain degree perished. What does human life represent in the realm of eternity? Glory, power, wealth and pleasures are things of temporal nature in this timeless universe.

Probably this concept of temporality and the rear of death would have been victorious for the pressures of despair would have put an end to human life, if man did not believe in the existence of an internal unknown feeling of the reality which at the same time was the source of life, faith in God, in what is good, truth and perfection. All human aspirations and dreams revolve around this belief. If we dispose of this vein from human nature, then life and human history will be rendered purposeless, unexplainable.

The life giving light, the light which clears the uncertainty that from time to time grips the key, that solves the enigma of life imparting its purpose and content - is faith itself. With-

out faith everything else including science is unable to satisfy the aspirations and ambitions of our spirit and give a lasting solution to the question of the purpose of this life.

It is one of the human fallacies to dismiss faith as being the lot of the simple minded folk, while among those who have passed through the furnace of science it is not fashionable to be called a "believer".

This is a conception which has originated on false premises through ignorance. On the contrary faith is that moral life imparting force which is equally essential both to the simple folk and those claiming high degree of sophistication. It is true that the content of faith will vary in different groups of people each according to its own comprehension and level of sophistication, but for both faith acts as a driving force, which sustains and nourishes hope. Both give meaning, content and purpose to their lives by sustaining this faith. Both when void of this faith are beasts one wild and arrogant and the other meek and cunning.

The history of the spiritual development of mankind reveals that all its memorable achievments are results of this faith. Only the heroes of faith could say "death where is your victory". These individuals looked upon the universe and human life not as phenomena of curiosity, products of a chain of accidents but as the expression of the essence of God's nature. Life originates from God, from the source of immortality and perfection. We are dependent on his will and therefore we have a role to play in his plans - in the realization of the Kingdom which he has promised.

It is from this belief that all the great ideas the various moral and humanitarian ventures of individuals, nations derive their inspirations. The entire development of the human spiritual life, its motivation and deriving forces lies in this belief.

In this hour of ecumenical prayer, during which we, participants in the symposium dedicated to the sixtieth anniversary of Dr. Lepsius' passing, have been invited to evoke his memory with profound respect beneath these sacred vaults, we lift up our eyes unto God on high and gratefully express our thanks. Thanks for having granted mankind a true Christian like Dr. Lepsius, filled

with faith and love, gifted with humanism and spiritual values, who put his entire intellect and consciousness completely at the service not only of his people, but of all humanity.

Dr. Lepsius was one of the few who in 1915 and subsequently, in the days of tragedy of the Armenian people, sounded the alarm against the genocide being perpetrated by the Ottoman Turks. He sounded his voice vehemently against injustice, in defense of the Christian Armenian race victimized in the holocaust.

It was in 1925, from 28th to the 30th of September, that the 30th anniversary of Dr. Lepsius' professional activity was celebrated in Berlin. Representing the Holy See of Etchmiadzin and the Catholicos Georg V of All Armenians at the jubilee celebrations was the Primate of the Armenian Diocese of Marseille (France), Bishop Grigoris Balakian, who on that occasion personally thanked Dr. Lepsius on behalf of the Armenian people for his significant assistance to the orphaned and homeless Armenians at the time of the Armenian massacres in Turkey.

Dear sisters and brothers, we realize how well the motto we have chosen suits the man it represents - Dr. Lepsius: "Faith which worketh by love".

On behalf of the Armenian Church and our faithful people we pray with all our heart that the Lord may make the soul of Dr. Lepsius to dwell in light. May the Lord grant comfort to his flock and to all his relatives.

We pray the Lord to grant that the ruthless may turn away from his sinful path, so that men as children of the same God the Father may be able to live in peace and tranquillity.

The memory of righteous will be remembered in glory, Amen.

MEDITATION

im ökumenischen Gottesdienst zum Lepsius-Symposium in der Hallischen Marienkirche von Bischof Dr. Christoph Demke

Gal. 6,14-18 (Einheitsübersetzung):

Ich aber will mich allein des Kreuzes Jesu Christi, unseres Herrn, rühmen, durch das mir die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt. Denn es kommt nicht darauf an, ob einer beschnitten oder unbeschnitten ist, sondern darauf, daß er neue Schöpfung ist. Friede und Erbarmen komme über alle, die sich von diesem Grundsatz leiten lassen, und über das Israel Gottes. In Zukunft soll mir niemand mehr solche Schwierigkeiten bereiten. Denn ich trage die Zeichen Jesu an meinem Leib. Die Gnade Jesu Christi, unseres Herrn, sei mit eurem Geist, meine Brüder. Amen.

Wenn ich diese Worte lese, werde ich an ein schmiedeeisernes Kreuz erinnert, das ich vor drei Jahren in Edschmiatzin in der Schatzkammer der Kirche gesehen habe, die der Katholikos zur Bewahrung liturgischen Gerätes aus der jahrhundertealten Geschichte der Armenischen Apostolischen Kirche hat errichten lassen. Schwarz und dunkel ragten die Kreuzesbalken in den sonnendurchfluteten Raum, als würde alles Leben aus der Selbstbehauptung, auch der Selbstbehauptung der Kirche durchgestrichen. Nichts war beseitigt von all den herrlichen Dingen, die dort aufbewahrt waren, ja die im Sonnenlicht wehenden Vorhänge leuchteten heller hinter dem Kreuz auf. Aber das dunkle Kreuz war dazwischen. Es rückte alles andere in die Ferne. Es schuf einen Abstand zwischen mir und den Dingen. Sie waren nun bloßes Abbild der Gnade und des Geschenkes, das durch unsere Hände geht. Sie waren in gar keiner Weise mehr Basis und Grundlage eigenen Lebens mit eigener Verheißung, an die man sich klammern kann. Unter dem Zeichen des Kreuzes trägt und hält nichts mehr, so verlockend, prächtig und mächtig es auch ist (Vers 14).

Aber in der Mitte, wo die Balken des Kreuzes zusammengefügt sind, wo die Dunkelheit sich verdichtet, da wurde es hell: das Eisen war durchbrochen und feiniziliert ausgearbeitet. Und wenn man genau hinsah, war da der auferstandene Herr zu erkennen, triumphierend über dem Grab: die Auferstehung Jesu Christi mitten im Zeichen des Kreuzes. Mir ging da die Geschichte der Armenischen Kirche, und das ist immer auch die Geschichte des armenischen Volkes, in ihrem innersten Geheimnis auf: Zeugnis für die Auferstehung des Herrn mitten im Zeichen des Kreuzes. Im Zeichen des Kreuzes und nirgends anders ist die Auferweckung des Herrn zu erwarten. Die neue Kreatur steht unter diesem Zeichen. Als aus den Toten Lebende sind wir fortgerissen und losgelöst aus den Verbindungen und Banden des Stolzes, des Blutes und alles dessen, was sich vor der Welt einen Namen macht. Darum schließt uns dies Zeichen über die Geschichten der Kirchen und der Völker zu einem neuen Volk Gottes zusammen.

Der apostolische Segen gilt denen, die sich von diesem Grundsatz (Kanon) leiten lassen. Denn nicht Volk und Religion und was sich sonst alles nach vorn drängen möchte, um die Grundsätze unseres Lebens zu bestimmen, können die Getauften leiten: Du sollst keine anderen Götter haben neben mir. Es leitet sie aber der Glaube, die Preisgabe an das Kreuz Jesu Christi. Es leitet sie die Liebe, die Hingabe an den Nächsten und das Elend, das unsere Hilfe erwartet. Denen, die sich so dem Opfer Jesu Christi hingeben und das Opfer Jesu Christi auf sich nehmen: Heil und Barmherzigkeit über sie. Amen.

Marktplatz zu Halle mit Marienkirche und Rotem Turm

Arno Sames

STELLUNGNAHMEN VON VERTRETERN DER HALLESCHEN THEOLOGISCHEN FAKULTÄT ZUM SCHICKSAL DER ARMENISCHEN CHRISTEN IM OSMANISCHEN REICH

1. Das Problem: Zurückhaltende deutsche Reaktionen auf die Armeniermassaker 1894/96

Johannes Lepsius hat in seinem Buch "Armenien und Europa" (1. Auflage 1896) scharf und deutlich den Tatbestand kritisiert, daß aufgrund politischer Interessen gegenüber dem Osmanischen Reich das offizielle Deutschland auf die Verfolgung der armenischen Christen in den Jahren 1894/96 und die unter ihnen herrschende Hungersnot nicht reagiert hat. Wenn irgendwo anders in der Welt ein Unglück geschieht, werden sofort Hilfsmaßnahmen unternommen und "hohe und höchste Herrschaften" stellen "sich an die Spitze von Hilfskomitees". Im Fall Armenien jedoch "gebietet die hohe Politik dem Mitleid Schweigen, und ein politisch wohl erzogenes Publikum nebst allem, was offiziell ist, Presse so gut wie Kirche, gehorcht."[1]

Ebenso urteilt Martin Rade, der Vertreter des "freien Protestantismus", unter der Rubrik "In Sachen Armenien" in der von ihm herausgegebenen "Christlichen Welt": "Und was tun unsere Kirchen? Zuweilen kann man wirklich den Eindruck bekommen, als wären unsere Kirchen, ich meine unsere Verfassungskirchen, unsere Landeskirchen, nicht viel mehr als verklärte Polizeianstalten. Um tausend Dinge kümmern sie sich, damit es doch fein ordentlich in den Gemeinden zugehe; besonders wenn zufällig das Interesse des Staats mit dem der Kirche übereinzukommen scheint, sind sie wacker auf dem Platz; aber eigentlich christlich-kirchliche Lebensäußerungen überläßt man dem persönlichen Belieben des Einzelnen, den Vereinen und Gemeinschaften. ... In unserm Falle: die sogenannten christlichen Regierungen thun, als wären die armenischen Greuel nicht vorhanden."[2]

Die Kirche schweigt, so urteilen beide Zeitzeugen. Ihre Bindung an den Staat bindet ihr auch die Zunge, die zum Protest gegen die türkische Politik und ihre Duldung durch das deutsche Kaiser-

reich aufrufen sollte, und die Hände, deren Aufgabe in tatkräftiger Hilfe zur Linderung der Hungersnot unter den Armeniern bestehen müßte.

Die theologischen Fakultäten kommen in den kritischen Bemerkungen nicht vor. Wie haben sie reagiert? An zwei Beispielen aus der theologischen Fakultät der Vereinigten Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg, an Gustav Warneck und Willibald Beyschlag, soll punktuell auf Stellungnahmen aus dem akademisch-theologischen Raum zum Problem des Armenierschicksals hingewiesen werden. Da beide Theologen auch kirchlichen Vertretungskörperschaften angehörten, ergeben sich von der doppelten Einbindung ihrer Personen her Verschränkungen zwischen Fakultät und Kirche, so daß auch die Frage nach dem Verhalten der Landeskirchen in differenzierter Sicht aufgenommen wird.

2. Gustav Warnecks Rezension in der Allgemeinen Missions-Zeitschrift

In der Allgemeinen Missions-Zeitschrift 1896 veröffentlichte Gustav Warneck eine Rezension der Anklageschrift von Johannes Lepsius "Armenien und Europa". Warneck wurde erst Ende 1896, nachdem er aus Gesundheitsgründen vorzeitig aus dem Pfarrdienst ausgeschieden war, als ordentlicher Honorarprofessor für Missionswissenschaft an die theologische Fakultät in Halle berufen. Da er aber die Rezension in der Zeit der Berufungsverhandlungen geschrieben und als hallescher Ehrendoktor der Theologie von 1883 sowie durch die von ihm gegründete Hallesche Missionskonferenz mit der Fakultät stets in enger Beziehung gestanden hat, kann seine Stellungnahme in Verbindung mit der Fakultät gesehen werden.[3]

Warneck zeigt in seiner Rezension, daß er das Material, das Lepsius zusammengestellt hat, für authentisch hält und stellt sich ganz auf dessen Seite: Es sind "über die entsetzlichen Vorgänge in Armenien Thatsachen zusammengestellt (worden), welche s c h r e i e n ", so führt er das Buch ein. Ohne auf seinen Inhalt genauer einzugehen, nennt er zwei Punkte, die das Buch deutlich macht: Es dokumentiert einmal die "Schandthaten", die an den Armeniern begangen worden sind, und entlarvt zum andern die falschen Informationen darüber in Deutschland, die "durch die advo-

katischen Künste einer die öffentliche Meinung verwirrenden Presse" verbreitet werden. Um der "'Wahrheit über Armenien' zum endlichen Siege zu verhelfen", wünscht Warneck, daß das Buch von Lepsius bald "in 50.000 Exemplaren verbreitet werden" möge.[4]

Der Rezension Warnecks hat die zweite Auflage des Buches "Armenien und Europa" zugrunde gelegen. Sie trägt den Untertitel "Eine Anklage wider die christlichen Großmächte und ein Aufruf an das christliche Deutschland".[5] Wie Warneck diesen Untertitel interpretiert, wird aus seiner Rezension nicht deutlich. Doch gibt er dadurch einen Hinweis für die Beantwortung dieser Frage, daß er an seine Rezension, die nur eine halbe Druckseite umfaßt, die Resolution der sächsischen Provinzialsynode in der armenischen Frage anschließt.

3. Die armenische Resolution der "achten ordentlichen Provinzial-Synode der Provinz Sachsen"

Warneck nahm an dieser Synode, die vom 10. bis 22. Oktober 1896 in Merseburg tagte, noch als Pastor von Rothenschirmbach teil. Er gehörte zur Gruppe der vom König ernannten Synodalmitglieder. Als Vertreter der theologischen Fakultät gehörte der Synode der praktische Theologe Hermann Hering an, als Abgeordnete der Kreissynode Halle Herings Fachkollege Willibald Beyschlag und der Neutestamentler Erich Haupt.[6]

Die Beratungen der Synode werden in den offiziellen "Verhandlungen" dokumentiert[7] und durch Beyschlags Bericht "Aus der sächsischen Provinzialsynode", 1896 in den von ihm herausgegebenen "Deutsch-evangelischen Blättern" erschienen, kommentiert.[8] Dokumentation und Kommentar stimmen nicht in allen Punkten überein, weshalb beide Quellen vorsichtig miteinander zu vergleichen sind. Es ergibt sich folgendes Bild:

In der Provinzialsynode war, ohne daß eine Anregung von außen an die Synode herangetragen worden wäre, von allen Seiten der Wunsch geäußert worden, zur Armenienfrage Stellung zu nehmen.[9] Wie es dann zur Niederschrift der Resolution gekommen ist, berichten die Quellen nicht. Die Resolution besteht aus vier Absätzen. Im ersten Absatz schließt sich die Synode "den zahlreichen Kundgebungen sitt-

licher Entrüstung und mitleidsvoller Theilnahme" für die unschuldig ermordeten Opfer an, macht dann ihren Abscheu über die geschehenen Grausamkeiten und die erfolgten "Schwertbekehrungen" deutlich, bekundet drittens ihre Bewunderung für die zahlreichen Beweise christlichen Märtyrertums und fordert schließlich viertens "die Mitglieder der Provinzialkirche zu thatkräftiger Barmherzigkeit und zu brüderlicher Fürbitte auf".[10]

Diese Resolution ist von dem Magdeburger Superintendenten Trümpelmann eingebracht und anschließend auch begründet worden. In der Begründung stellte er die armenischen Ereignisse als Überbietung der Sizilianischen Vesper und der Pariser Bluthochzeit dar und forderte (mit einem Bismarck-Zitat), daß die diplomatischen Bedenken zurückgestellt und der Entrüstung gegenüber der osmanischen Regierung Ausdruck verliehen werden müsse. Im Blick auf die "Schwertbekehrungen" von Christen zum Islam beschwört er Türkenangst und -haß der Reformationszeit und schlägt vor, in dem Lutherlied "Erhalt uns Herr bei deinem Wort und steure deiner Feinde Mord" "das Ursprüngliche 'der Türken-Mord'" wieder einzusetzen.[11]

Im Vergleich mit diesen starken Worten, die sich sowohl gegen die Führung des Osmanischen Reiches als auch gegen die Politik der Reichsregierung richten, fällt die Zweckbeschreibung, die der Vorlage beigegeben wird, stark ab: "Dem durch diese Verhältnisse bezeichneten Nothstand gegenüber, verfolge die Resolution den Zweck, an die christliche Barmherzigkeit zu appelliren."[12]

Beyschlag berichtet zu diesem Stande der Verhandlungen: "Wir glaubten, auch diesen Antrag ohne Debatte einstimmig annehmen zu können, als ein der Synode angehöriger hoher Staatsbeamter Einsprache that."[13] Es war dies der Magdeburgische Oberpräsident von Pommer Esche, der vom König ernanntes Synodalmitglied war. Er hatte die Unausgeglichenheit zwischen Resolution und Begründung auf der einen und ihrer Zweckbeschreibung auf der anderen Seite wohl bemerkt und stieß in diese Lücke: Die Aufforderung zu privater Wohltätigkeit sei anzuerkennen, aber die politische Seite der Armenienfrage zu berühren, dazu habe die Synode keine Kompetenz; deshalb müsse er die Resolution ablehnen.[14]

Ihm antwortete Warneck, "daß mit größter Sorgfalt jede politische Anspielung vermieden, und daß es durchaus nicht die Absicht der Antragsteller sei, durch die Resolution einen Appell an die Mächtigen der Erde zu richten. An die christliche Barmherzigkeit ergehe der Appell". So wörtlich nach dem offiziellen Verhandlungsprotokoll der Synode.[15] Beyschlags Bericht stimmt damit in der Hauptrichtung überein.[16]

Auf die von Warneck angegebene unpolitische Interpretation der Resolution konnte die Synode sich einigen. Mit vier Gegenstimmen wurde die Resolution angenommen.[17] Die halleschen Fakultätsmitglieder Haupt und Hering hatten sich in der Diskussion nicht zu Wort gemeldet. Sie haben vermutlich für die Resolution gestimmt.[18] Im Blick auf Warneck ist zu folgern, daß er den Untertitel des durch ihn rezensierten Buches von Lepsius "Armenien und Europa: eine Anklage wider die christlichen Großmächte und ein Aufruf an das christliche Deutschland" teilweise unterschlagen hat. Auch Lepsius selbst sah sich später gezwungen, weitere Auflagen seines Buches allein unter dem Haupttitel "Armenien und Europa" ausgehen zu lassen.[19]

4. Willibald Beyschlags Rezension in den "Deutsch-evangelischen Blättern"

Beyschlags Rezension von "Armenien und Europa" erschien in den "Deutsch-evangelischen Blättern" 1896 direkt nach seinem Synodenbericht.[20] Das Buch war ihm bereits vor der Synode bekannt; aufgrund persönlicher Kontakte mit Lepsius ist er sich auch über dessen Integrität gewiß geworden, so daß die vorgetragenen Fakten ihn überzeugt haben. Die armenische Resolution rechnet er daher zu den bedeutendsten Ereignissen der Synode.[21] Sein Synodenbericht läßt seine positive Beurteilung der Resolution deutlich erkennen.

In der Rezension werden aber darüber hinaus die Voraussetzungen und die Ziele seiner Entscheidungen deutlich. Beyschlag mißbilligt aufs schärfste die "systematischen Versuche, die öffentliche Meinung (sc. in der Armenienfrage) zu dämpfen und zu verwirren", wobei er nicht verkennt, "daß die Losung von einer höheren Stelle ausgeht", und auf das Auswärtige Amt als Urheber hin-

weist.[22] Er mißbilligt also öffentlich die Politik, welche die Reichsregierung gegenüber der Hohen Pforte betreibt. Seine Alternative zur Lösung der armenischen Frage und in Zusammenhang damit der vorderorientalischen Frage überhaupt lautet: Der Sultan ist zu "mediatisieren", und seine Provinzen sind an die Großmächte zur Verwaltung zu verteilen. Als Beispiel dient ihm Bosnien, das unter österreichischer Verwaltung (nach der Berliner Konferenz 1878) aufblühte. So sollte es auch mit den anderen Ländern der Pforte geschehen. Und nun der Deutlichkeit halber wörtlich: "Wie würde sich dies von dem Segen Gottes und dem Fluch der Menschen heimgesuchten Kleinasien z.B. unter deutscher Verwaltung wiederholen, und wie würden sich die dafür zu bringenden Opfer lohnen durch die Gewinnung eines Colonialgebietes, in das man die deutsche Auswanderung mit gutem Gewissen könnte abfließen lassen!"[23]

Beyschlag weiß natürlich, daß dieser Vorschlag, der ihm als der beste denkbare erscheint, wegen der Rivalität der Großmächte in der vorderorientalischen Frage nicht realisierbar ist. Deshalb nennt er als die anzustrebende Lösung "die Organisation einer massenhaften Auswanderung" der Armenier aus den türkischen Provinzen. Da eine solche Auswanderung Zeit braucht, ist vorderhand dafür zu sorgen, daß die Reste des armenischen Volkes die Notzeiten überleben. Eine solche Überlebenshilfe wird durch die protestantischen Kirchen angestrebt, wie z.B. die Resolution der provinzialsächsischen Synode gezeigt hat. Sie hat deshalb Beyschlags Unterstützung.[24]

5. Zusammenfassung: Staatskirchliche Grenzen theologischer Stellungnahmen

Ausgangspunkt war die Frage, welche Stellung Vertreter der halleschen theologischen Fakultät zu den Armeniermassakern 1894/96 eingenommen haben. Läßt sich aus den faszettenartigen Beobachtungen ein allgemeineres Urteil ableiten?

Der aktive Einsatz Warnecks und Beyschlags für die Verbreitung von Informationen über die Lage der Armenier zeigt ebenso wie die proarmenische Synodalresolution der provinzialsächsischen Kirche, daß viele Theologen, und unter ihnen eben auch Vertreter der halleschen theologischen Fakultät, das Gleichnis vom Barmherzigen

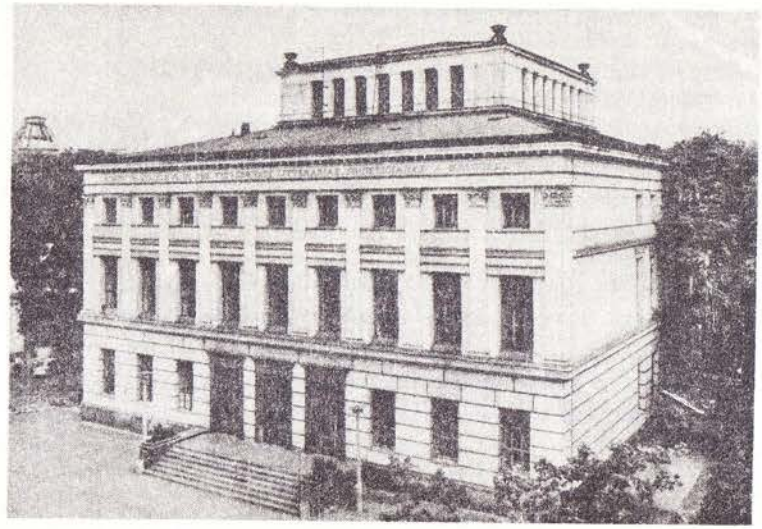
Samariter ernst genommen haben. Warneck hat ausdrücklich davon gesprochen, daß es Aufgabe sei, dem unter die Räuber Gefallenen beizustehen.[25] Diese christliche Überzeugung trieb sie dazu, im Gegensatz zur offiziellen Reichspolitik die türkischen Grausamkeiten an den Armeniern offen anzusprechen und die Kenntnis darüber publizistisch wirksam zu verbreiten. In dem Bewußtsein, daß gerade Publizität notwendig sei, haben Warneck und Beyschlag die Synodalresolution in den von ihnen geleiteten Publikationsorganen sofort veröffentlicht und damit deutlich gemacht, daß die Kirche gesprochen hat. Diese Haltung echten Christentums und politischer Zivilcourage ist anerkennender Beachtung wert.

Zugleich wird aber auch deutlich, daß die theologisch-kirchlichen Maßnahmen im Rahmen des preußischen Staatskirchentums geschehen sind, dessen Grenzen von den Theologen anerkannt werden. Es blieb ihnen also nicht allzu viel Spielraum. Gewiß mußte man Gott mehr gehorchen als den Menschen, aber eben nur auf dem unpolitischen Gebiet der christlichen Barmherzigkeit. Wer mehr wollte, konnte den Dienst in der Landeskirche quittieren, wie Johannes Lepsius es getan hat.

Auf diesem Hintergrund mag die energische Kritik Beyschlags an der Politik der Reichsregierung gegenüber der Hohen Pforte erstaunen. Da sie aber in der nationalliberalen Bindung Beyschlags ihren Grund hat und in einer Überbietung der Expansionsbestrebungen der deutschen Politik besteht, ordnet sie sich der herrschenden Gesamthaltung durchaus ein.

Wolfgang Wiefel hat in seiner Darstellung der neutestamentlichen Arbeit an der Universität Halle-Wittenberg die Stellung der theologischen Fakultät in der Ära Beyschlag als "vermittlungstheologisch-nationalliberal" beschrieben und nur eine Ausnahme genannt,"die sich in den durch die Hauptfigur repräsentierten Konformismus nicht einordnen ließ": Martin Kähler.[26] In seinen Erinnerungen und Bekenntnissen findet sich ein Briefauszug aus dem Jahre 1908, der seine von Beyschlag und der Majorität der Fakultätsmitglieder grundsätzlich verschiedene Stellung deutlich macht. Zu einem Japaner und einem Chinesen, die sich in Halle der Theologie zugewandt hatten, war auch ein armenischer Archimandrit gekommen.

Kähler sieht darin ein Zeichen der Herrschaft Jesu Christi: "Der sachliche Sieg des Internationalismus über den heidnisch gespannten und gefaßten Patriotismus läßt des Königs erobernde Tritte spüren."[27] Gewiß, Kähler war ein "konservativ-kritischer Außenseiter" unter seinen Kollegen. Aber in dieser Position hat er über seine Epoche hinausgesehen. Nicht dem heidnischen Nationalismus gehört nach seiner Sicht die Zukunft, sondern der ökumenischen Bewegung und Annäherung. Und das ist genau die Aufgabe, die sich auch dieses Symposium anläßlich der 60. Wiederkehr des Todestages des "Anwalts der Armenier", Dr. Johannes Lepsisus, gestellt hat.



Hauptgebäude der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
(ehem. Vereinigte Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg)

Anmerkungen

1) J. Lepsius: Armenien und Europa, Berlin (5. und 6. Auflage) 1897, 96.

2) Die Christliche Welt 10, 1896, Sp. 465.

3) Zu Gustav Warneck vgl. D. Gustav Warneck 1834-1910: Blätter der Erinnerung von M. Kähler und Joh. Warneck, Berlin 1911; C. Mirbt: Art. Warneck, Gustav. In: Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche (3. Aufl.) Bd. 24, 1913, 627.

4) Allgemeine Missions-Zeitschrift 23, 1896, 583f.

5) J. Lepsius: Armenien und Europa: eine Anklageschrift wider die christlichen Großmächte und ein Aufruf an das christliche Deutschland, Berlin (2. Aufl.) 1896.

6) Verhandlungen der achten ordentlichen Provinzial-Synode der Provinz Sachsen. Abgehalten zu Merseburg in den Tagen vom 10. bis 22. October 1896 / hg. vom Vorstande der Provinzial-Synode, Magdeburg 1897, 9. 13.

7) Vgl. den Titel unter Anm. 6.

8) W. Beyschlag: Aus der sächsischen Provinzialsynode. In: Deutsch-evangelische Blätter 21, 1896, 757-776.

9) Beyschlag: Aus der sächsischen Provinzialsynode. AaO, 767f.

10) Verhandlungen der achten ordentlichen Provinzial -Synode..., 86f.

11) AaO, 87f.

12) AaO, 88f.

13) Beyschlag: Aus der sächsischen Provinzialsynode. AaO, 768.

14) Verhandlungen der achten ordentlichen Provinzial-Synode... 88.

15) Ebd.

16) Beyschlag: Aus der sächsischen Provinzialsynode. AaO, 768.

17) Verhandlungen der achten ordentlichen Provinzial-Synode..., 88f.

18) Im "Protokollbuch der theologischen Facultät vom 12. Jan. 1887 an" (Universitätsarchiv Halle Rep. 27, 192) findet sich auf S. 294 ein Umlauf des Dekans Friedrich Loofs vom 24. Oktober 1896, in dem er anregt, D. Gustav Warneck als Honorarprofessor für Missionsgeschichte und Missionskunde für die hallesche Fakultät zu gewinnen. Beyschlag bemerkt dazu unter dem gleichen Datum (aaO, 295): " Was D. Warneck angeht, so hatten D. Haupt und ich bereits auf der Merseburger Synode, ohne von anderweitigen Anregungen zu wissen, uns verabredet, der Facultät den Antrag zu seiner Ernennung als Prof. hon. für Missionswissenschaft zu unterbreiten. Die Frische und Lebendigkeit, welche W. auf der Synode bewährt hat, lassen nicht zweifeln, daß er eine Aufgabe, deren Umfang er lediglich selbst zu bestimmen hätte noch ganz gewachsen ist. Also durch uns zustimmend."

19) Im November 1896 erschien die französische Übersetzung in Lausanne bei F. Payot noch mit dem Titel: Johannes Lepsius, L'Arménie et l'Europe. Une acte d'accusation contre les grandes puissances chrétiennes. Aber bereits 1897 lautete der Titel der von J. Rendel Harris besorgten Ausgabe nur noch: Johannes Lepsius, Armenia and Europe. An indictment, London: Hodder and Stoughton. Diese Titelveränderung spiegelt auch die der deutschen Ausgaben, hinter welcher sicherlich bisher unbekannte Auseinandersetzungen Lepsius' mit den außenpolitischen Autoritäten Berlins stehen.

20) W. Beyschlag: Rezension von Lepsius, Armenien und Europa, eine Anklageschrift (Berlin, September 1896, Viertes und fünftes Tausend). In: Deutsch-evangelische Blätter 21, 1896, 776-785.

21) Beyschlag: Rezension. AaO, 776.779.

22) AaO, 777.

23) AaO, 783f.

24) AaO, 784f.

25) Beyschlag: Aus der sächsischen Provinzialsynode. AaO, 768.

26) W. Wiefel; Die neutestamentliche Arbeit an der Universität Halle-Wittenberg von 1817 bis 1888. Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1975/ 4 (T 6), 21.

27) M. Kähler: Theologe und Christ: Erinnerungen und Bekenntnisse von Martin Kähler / hg. von Anna Kähler, Berlin 1926, 351.

Friedrich Heyer

DES ENGLISCHEN STAATSMANNS WILLIAM EWART GLADSTONE EINTRETEN FÜR DIE ARMENISCHE SACHE

In die Periode der bulgarischen Agitation fiel auch Gladstones erste Beschäftigung mit der armenischen Frage. Hier war James Bryce Gladstones Interessenpartner. Bryce gehörte zu der Generation, die sich von Gladstoneschem Liberalismus und den humanitären Prinzipien dieses Staatsmannes inspirieren ließ. Er zählte zu den wenigen Engländern, die eine gründliche Kenntnis der armenischen Siedlungsgebiete und der Lage des armenischen Volkes besaßen. Aufgrund seiner Studienreisen veröffentlichte Bryce 1877 sein Buch "Transcaucasia and Ararat". Dieser Mann mit seinem durchdringenden Blick aus seinen buschigen Augenbrauen hatte damals auch den Ararat bestiegen. Als praktizierendem Protestanten waren ihm die biblischen Beziehungen der Landschaft, die er durchstreifte, wichtig. Von der "unvergleichlichen Majestät des Ararat" war er fasziniert. Bryce hatte Etschmiadzin besucht. Sein Werk übte tiefen Einfluß auf die britische Öffentlichkeit, erschienen doch in zwei Jahren 1877/78 nicht weniger als drei Ausgaben. 1877 bat Bryce Gladstone um die Ehre, ihm sein Buch "Transcaucasia and Ararat" als Zeichen seiner Dankbarkeit für alles, was Gladstone zur Erweckung des nationalen Gewissens getan habe, widmen zu dürfen. Diese Widmung des Werkes unterblieb nur, da man das Buch nicht als Parteischrift der Liberalen abstempeln wollte.[1]

Gladstone verfolgte aus dem Blickwinkel der liberalen Opposition das politische Geschäft, das die Regierung Disraelis und ihr Außenminister Salisbury auf der Berliner Konferenz betrieben. Der vom siegreichen russischen Reich in San Stefano abgeschlossene Vertrag mit seinen Schutzbestimmungen auch für die Armenier wurde durch das Berliner Protokoll ersetzt. Rußland wurde gezwungen, seine Truppen aus den besetzten armenischen Gebieten zurückzuziehen. Der große Armenier Mkertitsch Krimian, später Katholikos in Etschmiadzin, vertrat die armenische Sache in Berlin und konnte nicht mehr erreichen, als daß ein Reformversprechen des Sultans

ins Protokoll aufgenommen wurde, von den Mächten her unerzwingbar.

Am 30. Juli 1878 erhob sich Gladstone im Unterhaus zur Kritik am Berliner Vertrag. Er erkannte an,was anzuerkennen war: sieben Millionen Menschen waren vollständig, viereinhalb in wesentlichen Momenten von türkischer Herrschaft freigeworden. Aber gegen die englischen Delegierten, die sich in Berlin bemüht hatten, die Grenzen Bulgariens möglichst zu Gunsten Ostrumeliens einzuschränken und den Schutz für die Armenier zu schwächen, erhob Gladstone bittere Vorwürfe: "Unser Vaterland steht als das freieste der Völker Europas da. Darum dürfen wir von unseren Vertretern auf einem europäischen Kongress erwarten, daß sie auf der Seite der Freiheit stehen."[2]

Im April 1880, als nach dem Ende des russisch-türkischen Kriegs in der Osttürkei Hunger herrschte, organisierten die armenischen Komitees von London und Manchester und ihre britischen Freunde, an deren Spitze Bryce stand, im Mansion House ein Meeting, um britische Hilfe zu mobilisieren. Ihr Thema lautete: England auf Seiten der christlichen Völker im Osmanischen Reich! Sie luden Gladstone dazu ein. Dieser aber, der in diesem Monat seinen Wahlkampf siegreich beendet hatte und dem Auftrag der Queen zur Regierungsbildung entgegensah, bedauerte, nicht persönlich anwesend sein zu können. Er sandte aber 50 Pfund und drückte seine Hoffnung aus, daß diese Aktion dem Empire wieder zu einem guten Namen verhelfe.[3]

Als die Massaker von 1895 in England bekannt wurden - auch wieder durch Veröffentlichungen der Daily News, die 1876 die Berichte aus Bulgarien gebracht hatte (ein Blatt, hinter dem nonkonformistische Kirchenkreise standen) -, da versammelte sich ein Kreis britischer Armenienfreunde in St. James Hall in London, geleitet vom Duke of Argyll, einem schottischen Edelmann, auch Präsident der Scottish-Armenian Association, die er damals ins Leben rief, um gegen die Quälereien der Christen im Osmanischen Reich zu protestieren. Man appellierte an die Regierung, der türkischen Mißwirtschaft ein Ende zu setzen. Canon MacColl war hier zu finden, der schon 1876 Liddon in seinem Protest gegen die bulgarischen Massaker beigestanden hatte,[4] auch Canon E.R. Wilberforce, Bischöfe und der Moderator der schottischen Kirche.

Der um fast drei Jahrzehnte jüngere James Bryce informierte damals den alten Gladstone, daß der Sultan durch seinen in London akkreditierten Botschafter den Erzbischof von Canterbury und Kardinal Vaughan anging, dem Klerus die Teilnahme an solchen Meetings nicht zu gestatten. Die Regierung möge auch Gladstone veranlassen, nicht über das Armenienthema zu sprechen oder zu schreiben. Bryce amüsierte sich darüber, daß der Sultan Angst vor den Worten Gladstones verspürte.

Wer damals - etwa im September 1896 - Gladstone in seinem Wohnsitz Hawarden besuchte, fand einen Gladstone vor, der gänzlich von dem Gedanken an Armenien absorbiert war. Er sagte den Besuchern, es gehe ihm gerade so wie damals, als er - ein noch junger Mann - ganz vom Gedanken an Italiens Freiheit absorbiert war: So fühle er in seinem hohen Alter das gemarterte Volk von Armenien als seine oberste Verpflichtung.[5]

Schließlich trat Gladstone in zwei öffentlichen Versammlungen für das Recht des armenischen Volkes ein, erst in Chester, der Hawarden am nächsten benachbarten Stadt, dann in Liverpool. Als auf Konstantinopels Straßen Armenier hingeschlachtet wurden, hielt es Gladstone nicht länger. Am 24. September 1896 trat der 86 jährige zum letzten Mal vor einer Volksversammlung in der Stadt seiner Geburt auf. Tausende hatten sich in dem riesigen Raum eingefunden. "Die Rede, eine Stunde und zwanzig Minuten, war ganz, ganz wundervoll", schrieb seine begeisterte Tochter, "nicht in der Art der flammenden Beredsamkeit, sondern voller Zurückhaltung, Würde und Kraft, außerordentlich vorsichtig und doch eine ebenso weise wie wirksame Politik aufzeigend. Die Hörer erfassten und begrüßten schnell jede Pointe ... Nichts konnte eindrucksvoller sein als sein Anblick, wie er da stand, 86jährig, während die Beifallsstürme immer und immer wieder losbrachen."[6]

Ein Freund, der ihn bei diesem öffentlichen Auftritt beobachtete, berichtete, Gladstone sei als "a huddled-up figure" erschienen und habe leidenschaftlich für die armenische Sache plädiert. Dies war des großen Staatsmannes Vermächtnis. Zwei Jahre später war er tot.

Viele Briten fühlten sich in den 90er Jahren moralisch verantwortlich für das Leiden des armenischen Volkes, hatten doch die englischen diplomatischen Bemühungen von 1878 den Vertrag von San Stefano mit seinem direkten russischen Protektionsrecht durch das Berliner Protokoll ersetzt, das keine Pressionsmöglichkeiten kannte. Bryce gab sein Armenienbuch 1896 in einer vierten Auflage heraus, jetzt mit einem Ergänzungskapitel versehen, das die Tatenlosigkeit der europäischen Mächte angesichts der Massaker anklagte. Diese Mächte seien es ja mit ihrem Artikel 61 im Berliner Protokoll gewesen, die die Hoffnungen des armenischen Volkes erweckt hätten. Die jetzigen britischen "Anmahnungen" der von der Türkei geschuldeten Reformen reizten den Tiger nur, durch Vernichtung der Armenier die Reformfrage gegenstandslos zu machen. Die Armenier, die ihre Identität seit einer Zeit, ehe es schriftlich niedergelegte Geschichtsschreibung gab, bewahrt hätten, seien jetzt in ihrem Kern getroffen.[7] Bryce war der Überzeugung, daß, wenn sich Kleinasien regenerieren solle, dies von den Armeniern ausgehen müsse.[8] Die armenophilen Briten schlossen sich zu aktionsfähigen Gemeinschaften zusammen. 1897 gründeten sie die Friends of Armenia mit office 47, Victoria Street, Westminster. Frauen spielten dort die bestimmende Rolle. Lady Frederick Cavendish, Gladstones angeheiratete Nichte, die ihren Onkel angesichts seiner gewissensmäßig bestimmten Kämpfe aufs tiefste verehrte, waltete für lange Jahre als Vorsitzende. Lady Cavendish war durch ihre Frömmigkeit dazu bestimmt, also nicht eigentlich ein politischer Kopf, dennoch unermüdlich, die Prime Ministers und die Foreign Secretaries in der Armenierfrage zu mahnen. Sie nannte Gladstone eine "Eiche, an die man sich anlehnen kann." Emily Robertson, Tochter des Journalisten Sir John Robertson, der in der Daily News zur Armenienfrage publiziert und Korrespondenten zum Schauplatz der Massaker entsandt hatte, glühte für die armenische Sache. Sie erklärte: "Von einem Verbrechen zu wissen und sich doch zu einer Partei zu schlagen, die das Verbrechen verdeckt, ist selbst ein Verbrechen."[9]

Auch bestand seit 1893 eine Anglo-Armenian Association, von James Bryce gegründet, um auf die Ausführung des Artikels 61 zu dringen. 1896 entstand eine International Association of the Friends of Armenia unter dem Vorsitz des Bischofs von Rochester mit einem

Informationsbüro.

Die englische Association verlieh Lepsius, als er 1897 England bereiste, eine ehrende Auszeichnung.[10]

Auch die englischen Quäker sahen sich durch die Armenienfrage auf den Plan gerufen. Sie setzten sich überall für zertrampelte Völker ein. Schon 1881 schufen sie ihre "Armenian Mission" in einem armenischen Stadtviertel von Konstantinopel in der Nähe des armenischen Patriarchats. Seit 1888 stand hier Ann Mary Burgess in der Arbeit. Sie hatte eine armenische Sonntagsschule eingerichtet und war vom Patriarchen hoch geschätzt. Die Berichte der quäkerischen Feldarbeiter waren von hohem Wert.

Noch kurz vor Gladstones Tod kam es zwischen dem alten englischen Staatsmann und dem damals 38jährigen deutschen Pfarrer Lepsius zu einem unmittelbaren Briefaustausch. Lepsius versicherte Gladstone, daß "alle religiös orientierten evangelischen Deutschen" eine klare Stellung zur orientalischen Frage einnähmen. Gladstone nimmt das "mit warmer Befriedigung" auf und bekundet in seinem Antwortschreiben vom 25. Juni 1897, wieviel er aus der Lepsius'schen Publikation für sich selbst profitiert habe. Solch ein Buch zu schreiben, sei "ein Akt großen Muts". Nahezu alle europäischen Völker hätten zwar die richtige Beurteilung der bedeutungsschweren Frage. Daß es aber an der Vertretung dieser Stellungnahme durch ihre Regierungen so sehr mangelt, das sei eine der übelsten, ja die allerübelste Erscheinung in unserer Zeit.[11]

Als es 1878 und in den Jahren danach um die Durchsetzung der Berliner Beschlüsse gegenüber türkischer Verzögerungstaktik gegangen war, hat Bismarck im Gespräch mit Hohenlohe in Friedrichsruh Gladstones Politik, die Türkei zur Erfüllung des Berliner Protokolls zu pressen, getadelt: Sie fördere nur die russischen Orientinteressen.Lord Odo Russell erstattete Rapport, Bismarck sei eifersüchtig, weil die englische Regierung die Führung der Orientpolitik übernommen habe. Im Gespräch mit seinem Hausarzt Dr. Cohen äußerte Bismarck in ähnlichem Sinn, Gladstone sei ein verrückter Professor und auch seine Bulgarienschwärmerei sei reiner Blödsinn.

Auch jetzt nahm man im deutschen Kaiserreich an Gladstones Aktionen Anstoß. Kaiser Wilhelm II., den Gladstone noch ein Jahr

zuvor bei der Einweihung des Kaiser-Wilhelm-Kanals gesehen hatte, sprach von einem "niederträchtigen Coup des grand old man".[12]

Die in den 90er Jahren durch Gladstone und seine Freunde erweckten Kreise standen bereit, als die noch viel schrecklicheren Massaker von 1915 geschahen. Damals war es Lord Robert Cecil, 1915-1919 Unterstaatssekretär im Auswärtigen Amt, ausgerechnet Salisburys Sohn, der den unglücklücklichen Armenierparagraphen 61 verschuldet hatte, der nun das Möglichste für das armenische Volk tat.

Viscount Bryce, infolge seiner erfolgreichen Botschaftertätigkeit 1907-1914 in den USA in hohem Ansehen, seit 1914 Viscount und Mitglied des Haager Internationalen Gerichtshofes, immer bewegt vom gladstoneischen Liberalismus, sammelte Informationen aus Tiflis, Paris und der Schweiz, hielt am 6. Oktober 1915 seine flammende Rede über die Armeniermassaker im englischen Oberhaus und stellte das Blaubuch der englischen Regierung "The Treatment of Armenians in the Ottoman Empire" 1915/16[13] zusammen.

Gladstones Sohn, Lord Herbert Gladstone, ließ es sich nicht nehmen, als Leiter des Meetings vom 19. Juli 1919 im der Central Hall, Westminster, zu fungieren, das die Ausgliederung der "sechs Vilayets" mit armenischer Besiedlung und die Rückführung der Flüchtlinge in ihre Heimat forderte. Herbert Gladstone knüpfte dabei an die Liverpool-Rede seines Vaters an.[14]

W. E. Gladstone spricht auf dem Liverpooler meeting am 24.9.1896

(zeitgenössische Darstellung)

Anmerkungen

1) Akaby Nassibian, Britain and the Armenian Question 1915-1923, New York 1984, 35.37; H.A.L. Fisher, James Bryce, London 1927. Die englischen Reaktionen auf die Massaker von 1895/96 sind - abgesehen von den Studien von A. Nassibian, die darauf als auf eine Art Ouverture für die Ereignisse von 1915 eingeht - in der englischen Forschung nicht beachtet.

2) E. Eyck, Gladstone, Leipzig 1938, 328f.

3) Brief Bryces an Gladstone.

4) MacColl publizierte seine Meinung zum Thema in: Englands responsibility towards Armenia, London, Januar 1896. Diese Arbeit war Lepsius bekannt. Vgl. Armenien und Europa[3] 1897, 7.

5) E. Eyck, aaO, 547.

6) A. Nassibian, aaO, 36.

7) A. Nassibian, aaO, 38.

8) H.A.L. Fisher, aaO, I, 184.

9) 1913 schrieb Emily Robertson "The truth about Armenia" und 1916 "Armenia and the Armeniens".

10) Lepsius führt in "Armenien und Europa"[3] 1897, 7, die ihm bekannte englische Literatur zum Thema auf. Hier findet sich ausser MacColl: E.J. Dillon, The condition of Armenia, Contemporary Review, August 1895; ders., Armenia, an Appeal, Contemporary Review, Januar 1896; Fr.D. Greene, The Armenian crisis in Turkey, New York-London, März 1895; ders., The Rule of the Turk, New York-London, März 1895: Von A. Nassibian nicht ausgewertet. Die Bibliographie von A. Nassibian, obwohl 13 Druckseiten umfassend, zeigt noch immer große Lücken.

11) Diese Mitteilung verdanke ich Dr. H. Goltz. Der Brief ist im Lepsius-Archiv Halle im Original vorhanden.

[Zusatz des Herausgebers: Der Text des Briefes (Lepsius-Archiv Halle II Ab 706) lautet:

(S.1)

Hawarden
June 25. 97

Dear Sir,

Your letter affords me welcome opportunity of saying first that I receive with entire credence and warm satisfaction your assurance that all religiously minded men in Germany, of the Evangelical Church, think rightly on the Eastern question. Secondly of assuring you with how much respect you as the author of the valuable book on the Armenian massacres|by
(S.2) which I myself have largely profited. Rightly or wrongly I regard the production of such a work under all the circumstances as an act of great courage and

determined truthfulness.
I incline to believe that all or very nearly all the nations of Europe are right-minded on that awful question. The manner in which they have been misrespresented by their Governments is one of the saddest if not the very saddest fact of the period. As for England the heart of the people is as sound
(S.3) on this matter as it can|be. I remain

dear Sir,
Your very faithful

W. Gladstone

Herr
Dr. J. Lepsius

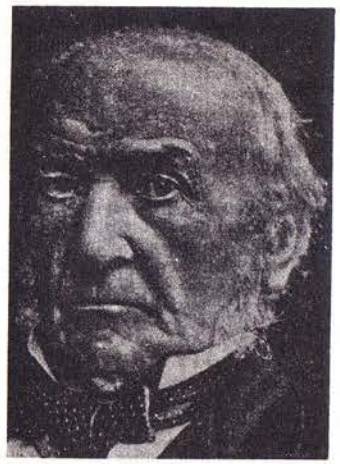
Der Brief ist nach dem Tode Gladstones von J. Lepsius in dem von ihm edierten "Reich Christi" I (Berlin 1898), Sp. 187 (mit kleinen Ungenauigkeiten) abgedruckt worden.]
Gladstone hatte "Armenien und Europa - Eine Anklageschrift" in der englischen Ausgabe des Quäkers und namhaften Syrologen Rendel Harris gelesen.
Die endgültige Darstellung des Gladstoneschen Armenienengagements kann noch nicht geschrieben werden, da die 41 Bände Tagebücher, die Gladstone hinterlassen hat, zur Publikation vorbereitet werden und gesperrt sind. Vermutlich finden sich in den letzten Bänden Bemerkungen zur Armenienfrage. Die im Public Record Office vorliegenden Materialien und die in British Library vorliegende Zusammenstellung der Gladstone-Reden konnten nicht eingesehen werden.

12) E. Eyck II, 306.357.

13) Documents presented to Viscount Grey of Fallodon secretary of state for foreign affairs by Viscount Bryce with a preface by Viscount Bryce, presented to both houses of Parliament by command of his Majesty october 1916.
Material, auch aus deutschen Quellen, das in Lepsius' "Todesgang des Armenischen Volkes" fehlt, ist von Bryce aufgegriffen; z.B. die Situation in Aleppo, die im "Todesgang" 15-20 knapp dargestellt ist, findet sich bei Bryce in: Letter dated Aleppo 8th October 1915 from four members of the german missions staff in Turkey to the imperial german ministry of foreign affairs in Berlin XXXIII, übernommen aus der "Berner Tagwacht".

14) A. Nassibian, aaO, 54.237, vgl. 145.
Unter den englischen Forschungsarbeiten zur Armenierfrage in der Periode 1915 bis 1977 findet sich nur das Werk von A. Nassibian, das auf das Engagement von Männern wie Bryce, Robert Cecil, Herbert Gladstone eingeht. Richard G. Hovannisian, The Allies and Armenia 1915-18, in: Journal of Contemporary History vol. 3 no. 1, Januar 1986, 145-68 wendet sich den Verhandlungen amtlicher Stellen zu. Bryce ist nur erwähnt als Empfänger der von Robert Cecil aufgestellten Charta for Armenian Justice (149). Boghos Nubar, Sohn des ägyptischen Ministerpräsidenten, 1912 vom Katholikos Gevorg V. mit der Vertretung der armenischen Sache gegenüber den europäischen Mächten beauftragt, erscheint als Verhandlungspartner Clemenceaus, General Allenbys,

Präsident Wilsons (151.152.168). Ch.J. Walker, Armenia. The survival of a nation, 1980, weist auf die Erklärung der Alliierten vom 23. Mai 1915 hin, die Publikation des Christian Science Monitor und des französischen Abgeordneten Denys Cochin und die Oberhausrede von Bryce vom 6. Oktober 1915, wählte aber sonst das Thema, wie das armenische Volk selbst seine Geschichte gestaltet hat. Walker weist 79.265.278 auf Boghos Nubar hin.
Dr. Goltz, dem ich alle Hinweise auf die englischen Beziehungen des Johannes Lepsius danke, habe ich auch den Hinweis zu danken, daß von sowjetarmenischer Seite die englische Anteilnahme an den armenischen Entwicklungen durch A.Dž. Kirakosjan, Sohn des 1985 verstorbenen armenischen Außenministers, dargestellt ist. Diese Arbeit habe ich nicht einsehen können.
[Zusatz des Herausgebers: Vgl. das Autoreferat der Dissertation von Arman Džonovič Kirakosjan, Anglijskaja politika v otnošenii zapadnoj Armenii i obščestvennoe mnenie Velikobritanii (90-e gody XIX veka), Jerewan 1981, und die Arbeit desselben Autors: Politika Anglii v armjanskom voprose po materialam eženedel'nika "Spectator", Jerewan 1982. Eine große Anzahl englischer Publikationen zum Thema hat A.Dž. Kirakosjan zusammengestellt in seiner: Bibliografija literatury po armjanskomu voprosu (1890-1900), Jerewan 1983.]



W. E. Gladstone gegen Ende seines Lebens

Burchard Brentjes

HUMANISTISCHE UND REVOLUTIONÄRE BANDE ZWISCHEN DEUTSCHEN UND ARMENIERN

Der Humanist Johannes Lepsius schrieb in bitterster Enttäuschung seinen "Todesgang des armenischen Volkes" nicht in tatenloser Verzweiflung, sondern als Aufruf zum Handeln, da er hatte erleben müssen, daß die kaiserliche Regierung seines Heimatlandes sich nicht den osmanischen Mördern von Hunderttausenden Menschen widersetzte, den Mördern des von ihm so geliebten Märtyrervolkes der Armenier nicht in den Arm fiel, obwohl nur sie die Regierung der Jungtürken hätte aufhalten können, zurückhalten von dem großen Genocid, der im Winter 1915/1916 vollzogen wurde.

Zwar hatte Johannes Lepsius es erreicht, am 5. Oktober 1915 vor der Presseversammlung im Reichstagsgebäude über seine Erfahrungen auf der Reise im August 1915 nach Istanbul und über das Sterben der Armenier berichten zu können, womit er die Hoffnung verbunden haben mag, über die Presse doch wenigstens etwas das Gewissen der Öffentlichkeit in Deutschland wachrütteln zu können. Die auf jener Versammlumg anwesenden Vertreter der imperialistischen Staatsmacht müssen die Ausführungen des ihnen bereits als rebellisch denunzierten Pfarrers in der Tat überzeugt haben, allerdings nicht von der Notwendigkeit, gegen die Unmenschlichkeit im verbündeten und vom Deutschen Kaiserreich abhängigen Osmanensultanat vorzugehen, sondern von der Notwendigkeit, Lepsius jedes weitere öffentliche Auftreten als proarmenischer Redner unmöglich zu machen -, und so geschah es denn auch. Trotzdem hat Lepsius die Militärzensur mit der massenhaften Verbreitung seines "Berichtes über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei" 1916 in spektakulärer Weise übertölpelt.

Nur einer weiteren Kraft konnte auch die Militärzensur den Mund nicht verschließen, Karl Liebknecht, dem Führer der deutschen Linken. Er stand als einziger im Deutschen Reichstag auf und hielt der Reichsregierung ihre Schande vor, wobei er sich auf mündliche

Informationen des Pfarrers Johannes Lepsius berief. Am 11. Januar 1916 brachte er eine Interpellation ein. Im Protokoll des Reichstages lesen wir: "Ist dem Herrn Reichskanzler bekannt, daß während des jetzigen Krieges im verbündeten türkischen Reiche die armenische Bevölkerung zu Hunderttausenden aus ihren Wohnsitzen vertrieben und niedergemacht worden ist?
Welche Schritte hat der Herr Reichskanzler bei der verbündeten türkischen Regierung unternommen, um die gebotene Sühne herbeizuführen, die Lage des Restes der armenischen Bevölkerung in der Türkei menschenwürdig zu gestalten und die Wiederholung ähnlicher Greuel zu verhindern?
Präsident: Zur Beantwortung der Anfrage hat das Wort der Dirigent der politischen Abteilung im Auswärtigen Amte, Kaiserliche Gesandte Herr Dr. von Stumm.
Von Stumm, Kaiserlicher Gesandter, Dirigent der politischen Abteilung im Auswärtigen Amt, Kommissar des Bundesrates: Dem Herrn Reichskanzler ist bekannt, daß die Pforte vor einiger Zeit durch aufrührerische Umtriebe unserer Gegener veranlaßt, die armenische Bevölkerung bestimmter Gebietsteile des türkischen Reiches ausgesiedelt und ihr neue Wohnstätten angewiesen hat. Wegen gewisser Rückwirkungen dieser Maßnahmen findet zwischen der deutschen und der türkischen Regierung ein Gedankenaustausch statt. Nähere Einzelheiten können nicht mitgeteilt werden.
Liebknecht: Ich bitte ums Wort zur Ergänzung der Anfrage! (Heiterkeit)
Präsident: Zur Ergänzung der Anfrage hat das Wort der Herr Abgeordnete Dr. Liebknecht.
Liebknecht: Ist dem Herrn Reichskanzler bekannt, daß Professor Lepsius geradezu von einer Ausrottung der türkischen Armenier gesprochen - (Glocke des Präsidenten. Redner versucht weiterzusprechen. - Rufe: "Ruhe! Ruhe!")
Präsident: Herr Abgeordneter, das ist eine neue Anfrage, die ich nicht zulassen kann."[1]

Das Niederschreien der Stimme der Wahrheit war eine Schande, eine Entlarvung des bürgerlichen Parlaments, das doch angeblich das Volk vertrat, aber es bleibt ein Ruhmesblatt für die deutsche Linke, für ein verfolgtes Volk und seinen Anwalt eingetreten zu

sein, auch wenn letzterer ganz anderen ideologischen Prinzipien folgte, aber dem Gleichen diente, den wahren Interessen der Völker.

Zwar vermochte der einzelne Kämpfer im Parlament nicht, das Drama zu beenden, und auch Johannes Lepsius mußte emigrieren, doch führte der Spartakusbund den Kampf weiter, und einer der "Spartakusbriefe" trug die Anklage durch ganz Deutschland.

Diese Stellungnahme einer politischen Bewegung in Deutschland für die Armenier fand ihren Weg auch zu der armenischen Kolonie in Deutschland, und nach dem Ende des Krieges trugen armenische Revolutionäre den Namen Spartakusbund nach Istanbul und Beirut und wirkten in seinem Geist an der Gründung der kommunistischen Parteien des Libanon und der Türkei mit.

Rosa Luxemburg, die Kampfgefährtin Karl Liebknechts, war schon während der Armeniermassaker von 1896 öffentlich für die Verfolgten eingetreten und dies in scharfer Auseinandersetzung mit der revisionistischen Haltung der Führung der deutschen Sozialdemokratie, und sie scheute sich auch nicht, dem ruhmreichen älteren Liebknecht entgegenzutreten. In ihren Beiträgen: "Die nationalen Kämpfe in der Türkei und die Sozialdemokratie" in der "Sächsischen Arbeiterzeitung" (Dresden) vom 8.-10. Oktober 1896 und am 25. November 1896[2] lesen wir u.a.: "Man begegnet in der Parteipresse nur zu oft dem Bestreben, die Vorgänge in der Türkei als ein reines Produkt des diplomatischen Intrigenspiels, besonders von russischer Seite, darzustellen. Eine Zeitlang konnte man sogar auf Preßstimmen stoßen, wonach die türkischen Greuel überhaupt nur eine Erfindung wären, die Baschi-Bosuks waren Mustermenschen von Christen und die Revolten der Armenier ein Werk mit russischem Rubel bezahlter Agenten. Was an dieser Stellungnahme vor allem auffällt, ist, daß sie sich grundsätzlich durch nichts von der bürgerlichen unterscheidet."

Rosa Luxemburg, der man nun wirklich keine Vorliebe für den Zarismus nachsagen kann, hatte sie doch dessen Terrorregime am eigenen Leibe erfahren, verstand die Lage der Armenier klarer als die Repräsentanten der traditionellen SPD-Führung. Sie forderte zur Solidarität mit den Armeniern auf, nicht, weil diese Christen

waren, noch wandte sie sich gegen die türkischen Machthaber, weil diese Muslims waren, sondern sie forderte Freiheit für die Armenier und die Griechen als Unterdrückte und wandte sich gegen die Osmanen als die Unterdrücker und Ausbeuter derselben. Es ging ihr nicht um die Religionen, sondern um die Menschen und den Anspruch aller Völker auf Sebstbestimmung.

Scharf ging sie mit dem Opportunismus ins Gericht: "Was den Zusammenhang der politischen und nationalen Bewegungen mit wirtschaftlichen Ursachen betrifft, so wage ich keinen Augenblick zu zweifeln, daß es dem Genossen Liebknecht überhaupt klar ist, da ja nach Liebknecht "Sogar (?!) die Raubkriege der rückständigen afrikanischen Stämme auf ökonomische Ursachen zurückzuführen" sind. Nur erscheint ihm offenbar der ökonomische Faktor "hinten in der Türkei" in einer eigentümlichen orientalischen Gestalt, nämlich nicht als die innere wirtschaftliche Entwicklung der Türkei, sodern als der russische Rubel. Denn so lesen wir z.B. in einer Notiz des "Vorwärts" vom 6. September d.J. wörtlich: "Die nationalen und religiösen Gegensätze,von denen früher nichts zu verspüren war, spitzen sich mehr und mehr zu, und die Griechen und Armenier, die im Laufe der Jahrhunderte in den Besitz fast allen Reichtums und fast aller Ämter gekommen waren, sind auf einmal 'unterdrückt'! ... Und das alles, seit die europäische Diplomatie sich in die türkischen Angelegenheiten eingemischt hat und in der Türkei ein Beuteobjekt und den Spielball politischer Intrigen erblickt." Oder in einer anderen Notiz, wo uns versichert wird, daß die Armenier samt und sonders ein lumpiges Volk sind, welches überhaupt verhaßt ist, in einer dritten, daß die Greuel überhaupt nur auf dem Papier existieren, in einer vierten, daß Salisbury der einzige Mann wäre, im Orient Ruhe zu schaffen etc. etc. Der russische Rubel ist zweifellos an sich etwas rein "Ökonomisches". Wenn ihn jedoch der "Vorwärts" zum historischen Grundfaktor macht, so reduziert man die ganze moderne Geschichte des Orients auf eine einzige große Bestechung, auf ein diplomatisches Intrigenspiel, d.h. auf etwas, das nur in einem dichten Nebel, wo alle Katzen grau sind, für ökonomische Verhältnisse angenommen werden kann."

Rosa Luxemburgs Standpunkt war kristallklar formuliert: "Welche kann nun die Stellung der Sozialdemokratie den Ereignissen in der Türkei gegenüber sein? Prinzipiell steht die Sozialdemokratie immer auf der Seite der freiheitlichen Bestrebungen. Die christlichen Nationen, gegebenenfalls die Armenier, wollen sich vom Joch der türkischen Herrschaft befreien, und die Sozialdemokratie muß sich rückhaltlos für ihre Sache erklären."

Es war auch nicht der erste Kontakt der deutschen Revolutionäre mit dem Volk in der Bergwelt Vorderasiens. Auch in der "Vorrede zur englischen Ausgabe" des Kommunistischen Manifests von 1888 aus der Feder Friedrich Engels erschienen die Armenier und ihr Weg zur Befreiung. "Eine Übertragung ins Armenische, die vor einigen Monaten in Konstantinopel herauskommen sollte, erblickte nicht das Licht der Welt, weil, wie man mir mitteilte, der Verleger nicht den Mut hatte, ein Buch herauszubringen, auf dem der Name Marx stand, während der Übersetzer es ablehnte, es als sein eigenes Werk zu bezeichnen."[3]

Der Übersetzer Geradjan hatte in Genf 1887 das Manifest aus dem Französischen übersetzt, das Manuskript ist anscheinend verschollen. 1894 hat dann Josef Atabakjan eine neue Übersetzung angefertigt, aber auch sie ist nicht erschienen. Erst in der Zeitschrift der "Huntschak"-Partei, der ersten sozialistischen Partei Asiens, erschienen die ersten zwei Kapitel des Manifests 1894, übersetzt von Maro und Awetik Nazarbek. Letzterer nahm am 10. August 1895 an der Trauerfeier für Friedrich Engels in London teil.[4]

Die Zeitschrift der "Huntschak" würdigte in ihrer Nummer 12/13 im August 1895 den großen Deutschen mit den Worten:[5] "Friedrich Engels ist für immer von uns gegangen. Er verstarb am 5. August dieses Jahres in London im Alter von 74 Jahren. Besonders schwer trifft dieser Verlust die arbeitenden und unterdrückten Massen sowie die sozialistischen Parteien aller Länder, die in ihm, zusammen mit Karl Marx, ihren großen Lehrer und geistigen Führer sahen. Das ist ein großer und schwerer Verlust für alle, die für die Befreiung der Menschheit kämpfen, dessen maßgeblichster Vertreter er neben Karl Marx war."

Erst 1904 erschien in Genf die vollständige Übersetzung des Kommunistischen Manifests, aus dem deutschen Urtext übertragen von Manutscharjan und Stepan Schahumjan, den man später den "Lenin des Kaukasus" genannt hat, der Führer der Bakuer Sowjetregierung, der inmitten seiner Genossen, der "26 Bakuer Kommissare", als Märtyrer der Revolution fiel.

Mit Stepan Geworgi Schahumjan berühren wir jene Gruppe der Armenier, die unmittelbar mit Deutschland in Berührung gekommen ist. Er war einer jener jungen Studenten[6] aus dem Zarenreich, die in Deutschland Wissen und Erfahrung für die ersehnte Revolution in Rußland und eben auch in Armenien suchten. Ihre Zahl war zu beginn unseres Jahrhunderts besonders groß in Berlin, Leipzig, Jena, Heidelberg und Halle[7]. Zu ihnen zählten u.a. der Mediziner Artasches Balajanz aus Schuscha, den Georg Schumann als kenntnisreichen Marxisten schätzen lernte, als er 1907 in der Jugendbewegung in Jena arbeitete.

Bereits in den Jahren des Vormärz fanden Armenier im Aufbau der Renaissance ihrer Jahrtausende alten Kultur den Weg zum progressiven Erbe der Deutschen. Die armenische Renaissance begann im ausgehenden 17. Jahrhundert, als der einsetzende Zerfall der Osmanenmonarchie die Unterdrückung immer schwerer werden ließ. Sie entwickelte sich in der Diaspora, so mit der Gründung des armenischen Klosters auf der Insel San Lazzaro 1717, aus der über die Zwischenstation Triest eine Gruppe nach Wien ging, wo die nach dem Gründer Mechit'ar Wardapet Petrosjan "Mechitaristen" genannten Mönche mit dem Stammkloster im Druck von Grammatiken und Wörterbüchern (1727, 1730 und 1727-1769), geistlicher Literatur und Zeitschriften wetteiferten. In Istanbul schuf der Patriarch Howhannes Golod (1678-1741) eine Schule, eine Druckerei und eine große Bibliothek. 1790 entstanden Kommunalschulen in Istanbul, 1798 in Smyrna und 1810 in Astrachan. Quasi als armenische Hochschule, aber auch weit über den innerarmenischen Bereich hinaus, wirkte seit 1816 in Moskau das Lazarian-Institut, das sich zu einer Pflanzstätte für viele bedeutende russische Orientdiplomaten entwickelte. Ihm folgte 1821 das Kalkutta-College und 1824 das Nersessian-Institut in Tbilisi. Sie alle erzogen die Lehrer, die in den folgenden Jahrzehnten es den Armeniern ermöglichten, als erstes Volk Asiens

bis in die Dörfer der Berge Lehrer zu entsenden. Die wachsende Volksbildung ließ die Presse aufblühen, so daß 1850 bereits rund 25 Tages- und Wochenschriften erschienen und sich diese Zahl bis 1860 verdoppelte.

Der Anschluß Ostarmeniens an Rußland wirkte besonders befruchtend, da das bisher von den Persern unterdrückte Gebiet Anschluß an die Entwicklung in Rußland fand und über dem Umweg über Rußland auch mit West- und Zentraleuropa - und dies hieß zumeist Deutschland - in Kontakt kam.

Das erste Zentrum schuf der spätere Katholikos Nerses Aschtarakezi mit einer armenischen Schule in Tbilisi, dem die Adelsstiftung des Lazarian-Instituts in Moskau zugute kam. Naturgemäß stark war der Einfluß der progressiven Strömungen der russischen Kultur, aber auch die große Rolle der deutschen Literatur, des deutschen Theaters und der deutschsprachigen Hochschulen, so hauptsächlich der Universität Dorpat (heute Tartu), wirkte sowohl in Tbilisi und Moskau wie in Petersburg auf die nach Wissen strebenden Armenier. Einer ihrer bedeutendsten Köpfe war Khatschatur Abovian (1809-1848), der aus dem Dorf K'anak'er gekommen, in Etschmiatzin und Tbilisi zur Schule gegangen war, von 1830-1836 in Dorpat studierte und mit einer Deutschen verheiratet war. Sein Werk "Die Wunden Armeniens - das Klagelied des Patrioten" (geschrieben 1840) ist vom revolutionären Geist des Vormärz geprägt und wurde zum Weckruf der armenischen Patrioten. Abovian ist daher wohl auch kaum zufällig im Revolutionsjahr 1848 verschwunden, wahrscheinlich wurde er als verdächtiges Element heimlich ermordet.

Ihm folgten Michael Patkanian (1830-1892), ein Lazarianschüler, der ungefähr ein Jahr in Dorpat studierte und danach wieder nach Moskau ging, wo er zum Mitbegründer des literarischen Zirkels "Gamar-K'atiba" wurde. Dieser Zirkel setzte sich nach dem Vorbild der demokratischen Literatur Deutschlands das Ziel, das armenische Volk zur literarischen und sozialen Renaissance bereit zu machen. Viele Absolventen des Lazarian-Instituts zogen auch in der Folgezeit nach Dorpat und von dort weiter nach Heidelberg, Berlin oder Halle.

In Rußland blieb u.a. Stepan Nazarianz (1812-1879), ein Dorpat-Student, der am Lazarian-Institut eine Professur erhielt. Er

gab 1858-1864 die Zeitschrift "Hüssüssapail" heraus, die Patkanian, Nalbandian und anderen offen stand. Michael Nalbandian war von 1862-1864 als Revolutionär eingekerkert.

Von den vielen anderen Lazarianern sei nur noch Hovhannes Hovhannesian (1864-1929) genannt, der durch seine Übersetzungen der Werke Heines, Schillers und Goethes die Werke der deutschen Klassik in Armenien fast bekannter gemacht hat als in der Heimat dieser Dichter, in der sie zwar häufig genannt, aber weniger gelesen werden - zumindest ist Goethe in Armenien bekannter als die gesamte zwei Jahrtausende umspannende Literatur der Armenier in Deutschland. Vielleicht noch deutlicher als in den Übersetzungen wird die Rolle deutscher humanistischer Literatur in Armenien am Einfluß der Literaturtheorie Lessings auf Abovjan, Patkanjan, Nazarjan, Arzruni und andere Schriftsteller und Dichter. Wie Tschernyschewski orientierten sie sich an der Volksverbundenheit und an den hohen Maßstäben künstlerischen Schaffens, die Lessing ausgearbeitet hatte. Grigor Arzruni schrieb 1881 zum 100. Todestag Lessings in seinem "Gedenken Lessings", daß "ein Genie wie Lessing nicht nur seiner Heimat gehöre, sondern der Welt"[8] Hovhannes Thumanjan schrieb 1918 in einem Beitrag über die "Beziehungen der Armenier zu den Deutschen"[9]:"Beginnend bei Kh. Abovjan und S. Nazarjan hat die Mehrheit unserer bekannten Schriftsteller, Publizisten und ganz besonders die Pädagogen eine höhere Erziehung deutscher Prägung."

Thumanjan ist ebenfalls als Übersetzer Schillers, Goethes und Lessings hervorgetreten, neben seinem gewaltigen patriotischen Werk.

Das bereits genannte Journal "Hüssüssapail" setzte sich u.a. zum Ziel, das Lessingsche Werk den Armeniern nahe zu bringen. Stepanos Nazarjan (1812-1879), ein Absolvent Dorpats, publizierte u.a. 1860 einen Artikel "Das armenische Theater in Moskau und einige Worte über die Theaterkunst", in der er Lessings Ästhetik darlegte. Nalbandjan schrieb im gleichen Geist über "Das armenische Theater in Moskau" (1859) und das "Nationale Theater in Konstantinopel" (1861). A. Arzruni (1847-1898), ein Absolvent von Dorpat und Heidelberg, publizierte in der Zeitung "Mschak"[10] eine Studie "Lessing und die literarisch-religiöse Emanzipation", die erste theo-

retische Studie zur Entwicklung eines nationalarmenischen Theaters auf der Grundlage der "Hamburgischen Dramaturgie" Lessings.

Ähnliche Bedeutung erhielt die Studie "Laokoon" des Grigor Dželaljan (gest. 1912) in der Zeitung "Bazmavep"[11] für die armenische Kunstwissenschaft, da ihr die Analysen Lessings zugrunde lagen. In der armenischen Literaturkritik fand Lessing 1865 in der "Geschichte der armenischen Literatur" des Stepanos Palasanjan (1837-1889) Eingang.

Es ist nicht möglich, hier allen Spuren Lessings zu folgen, da sie über Werke wie "Die Geschichte der deutschen Literatur" des Georg Altunian (1881-1947) (eines Absolventen der Berliner Universität)[12] zum Allgemeingut der Armenier wurden.

Große Verdienste erwarben sich andererseits um Armenien deutsche Vertreter vieler Wissenschaften wie der Philologe H. Hübschmann oder der Mediziner Rudolf Virchow sowie der Historiker J. Marquart und der Geograph Julius von Klaproth. Aber im Rahmen eines Vortrages muß man sich notgedrungen bescheiden.

Unübersehbar wird die Fülle deutscher progressiver und humanistischer Bezüge in der armenischen Literatur der Sowjetperiode - und ich erspare mir auch, auf die Vielzahl der Berührungen des deutschen Kulturerbes mit den Westarmeniern einzugehen wie auch, jene Armenier zu nennen, die in Deutschland geblieben sind und zum Teil beträchtliche Beiträge zur deutschen Wissenschaft geliefert haben. So zieht sich von Lessing über Lepsius, Luxemburg und Liebknecht, Harnack, Marquart, Virchow und Mommsen jene Traditionslinie des Humanismus, der wir verpflichtet sind im Gegensatz zum Chauvinismus des Wilhelminischen Imperialismus des Kaisers oder gar des Faschismus, dem in den Gefangenenlagern des "Dritten Reiches" auch Zehntausende Armenier und Hunderttausende Deutscher - Kommunisten wie Thälmann und christliche Widerstandskämpfer wie Bonhoeffer oder der jüngere Harnack, der Neffe jenes Theologen, der Johannes Lepsius als Theologen wie als Humanisten der Tat hoch schätzte, zum Opfer gefallen sind.

Mein Anliegen war es, Johannes Lepsius in seinem Kampf gegen türkischen Völkermord und deutsche Mitschuldige in einen weiteren Zusammenhang zu stellen - in die Gemeinschaft der progres-

siven Deutschen, die teils bewußt als politische Kämpfer, teils in ihrem humanistischen Werk an die Seite Armeniens getreten sind, indem sie sich der Kultur der Menschlichkeit und des Friedens für alle Völker verschrieben hatten -, Lessing und Goethe, Schiller und Luxemburg sowie die Mitkämpfer des Johannes Lepsius im Kampf gegen Völkermord und Imperialismus, deren Erbe von verpflichtender Größe und Dringlichkeit ist.

Anmerkungen

1) K. Liebknecht, Gesammelte Reden und Schriften, Bd. VIII, Berlin 1966, S. 438-439.

2) R. Luxemburg, Gesammelte Werke, Bd. 1, Erster Halbband. Dietz-Verlag Berlin 1970, S. 57.62.62-65.

3) K. Marx, F. Engels, Manifest der Kommunistischen Partei. Berlin 1948, S. II.

4) Bericht und Zeitung "Vorwärts", Berlin, Nr. 186 vom 11. August 1895 über die Trauerfeier für Friedrich Engels am 10. August 1895 und die Einäscherung. In: Ihre Namen leben durch die Jahrhunderte fort. Kondolenzen und Nekrologe zum Tode von Karl Marx und Friedrich Engels. Dietz-Verlag Berlin 1983, S. 324f.

5) s. Ihre Namen leben..., Berlin 1983, S. 443-445 u. S. 552-554.

6) s. B. Brachmann, Russische Sozialdemokraten in Berlin, 1895-1914. Akademie-Verlag Berlin 1962.

7) s. u.a. K. Brundig, Die Weimar-Jenaer "Iskra"-Tradition. Jena 1977.

8) In der Zeitung "Mschak", Tbilisi, Nr. 25, 12. Februar.

9) H. Thumanjan, Gesammelte Werke, Bd. VI, Jerewan 1959, S. 237 (zitiert n. D.K. Karapetjan, Lessing i armjanskaja Literatura. Jerewan 1984, S.7)

10) Mschak, Nr. 36, 20. September 1893.

11) Bazmavep, Venedig 1858, Nr. 1, S. 17 ff)

12) G. Altunjan, Geschichte der neuen deutschen Literatur. Vałaršapat 1914 (armenisch).

Zusatz des Herausgebers: Zu den zahlreichen Berührungen des Themas Liebknecht, Luxemburg und Armenien in der armenischen Wissenschaft vgl. für's erste: G.B. Ḥaribǰanyan, Karl Libknext' ev Roza Lyowk'sembowrg' hay Žołovrdi masin. Erevan 1971 (Verlag "Hayastan").

Jürgen Breuste

DER BEITRAG DEUTSCHER WISSENSCHAFTLER ZUR GEOGRAPHISCHEN ERFORSCHUNG ARMENIENS IM 19. JAHRHUNDERT

1. Armenien am Beginn des 19. Jahrhunderts - eine geographische terra incognita

"Im Interesse der geographischen Wissenschaften müssen fortlaufende Forschungen in den kaukasischen Landschaften und unter den sie umgebenden pontischen, armenischen und kaspischen Gegenden und Völkern von dem höchsten erschöpfenden Interesse sein ... Weit entfernt jene Gegenden durch den Gang der Geschichte oder die Bestrebungen der Reisenden schon zu kennen, stehen wir kaum im ersten Stadium der Bekanntschaft mit ihnen, da die einheimische Beobachtung, dort, fast gänzlich fehlte, die der Fremdling, dort aber kaum erst mit Tournefort beginnt", schrieb im Jahre 1843 der berühmte Berliner Geograph und Universitätsprofessor CARL RITTER (RITTER 1843).

Spätestens seit dem Zeitalter der Aufklärung rückte Armenien durch Geschichte, Kultur und Religion nun auch verstärkt in den Blickpunkt europäischen Interesses. Wie kein anderer Berg stand dafür der Ararat, mit dem sich die alttestamentliche Sintflutlegende mit der Landung der Arche Noah verbindet. Der sich 4300 m aus der Araxesebene bis auf 5165 m erhebende, markante, firnbedeckte Vulkankegel blieb nicht mehr nur Objekt religiöser Verehrung, sondern wurde seit dem Ende des 18. Jahrhunderts Zielobjekt wissenschaftlicher Forschungsreisender. Die Kunde vom Noahberg in Europa geht bereits auf mittelalterliche Reiseberichte von Missionaren und Kaufleuten zurück. Erste ausführliche Mitteilungen von dem sagenumwobenen Berg hinterließ der Franzose JEAN CHARDIN 1671. 1700-1702 bereiste JEAN PAUL TOURNEFORT, begleitet von dem deutschen Arzt GUNDELSHEIMER Armenien. Die seit 1736 verstärkte persische Unterdrückung der christlichen Armenier, mit der ein kultureller Niedergang einherging, und der Verfall des Perserreiches selbst

machten für nahezu das gesamte 18. Jahrhundert europäische Reisen in Armenien fast unmöglich.

In den ersten Jahren des 19. Jahrhunderts, vor und während der Kriege Rußlands gegen Persien (1804-1813) und die Türkei (1806-1812), begann die Angliederung Transkaukasiens an das Russische Reich. Die Khanate Jerewan und Nachitschewan wurden jedoch erst nach einem erneuten Russisch-persischen Krieg 1828 Teil des Zarenreiches. Ein Jahr später hatte Rußland sich mit der Eroberung Erzurums auch gegenüber der Türkei durchgesetzt. Waren es auch koloniale Eroberungen - die Angliederung Ostarmeniens an Rußland bewahrte dieses Land und sein Volk vor dem unweigerlichen Untergang. Die armenische Bevölkerung in Persien konnte in die zu Rußland gekommenen Landesteile umsiedeln. Hier wurde es ihnen möglich, sich eine gewisse eigenständige kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung zu gestalten.

Die neue politische Situation in Armenien, die bis zum Ararat vorgeschobene Südgrenze Rußlands, gestatteten jetzt erstmals die wissenschaftliche Erschließung Ostarmeniens. An solchen wissenschaftlich attraktiven Aufgaben beteiligten sich auch viele Deutsche, die oftmals in langjährigen russischen Dienst traten.

Der Frieden mit Persien war kaum ein Jahr alt, als 1829 eine Gruppe von vier Dorpater Studenten unter Leitung ihres Professors für Physik, FRIEDRICH PARROT, zur Besteigung des Ararat aufbrachen. Der wissenschaftliche Eifer war so groß, daß man noch nicht einmal den bevorstehenden Friedensschluß mit der Türkei abwartete. Den mutigen Männern gelang das in Armenien für unmöglich gehaltene Wagnis. Am 27. 9. (9. 10.) 1829 standen sie als erste auf dem Gipfel des Großen Ararat. Unter ihnen waren auch zwei Armenier aus Arguri und der Diakon des Klosters Etschmiadsin CHATSCHATUR ABOWIAN, der der Gruppe vom Katholikos beigegeben wurde. Was PARROT und seinen Männern gelungen war, hatte man wegen der noch unsicheren politischen Verhältnisse ALEXANDER VON HUMBOLDT, der ebenfalls 1829 Rußland bereiste und den Wunsch hatte, den Ararat zu besuchen, abschlagen müssen (OBERMANN 1981). Die Begegnung zwischen dem Deutschen FRIEDRICH PARROT und dem Armenier CHATSCHATUR ABOWIAN ist von bemerkenswerter Bedeutung. PARROT bewirkte, daß ABOWIAN die

die Universität Dorpat besuchen konnte. Dort wurde er mit deutscher Literatur und Kultur wie auch mit dem Geist der Puschkinzeit vertraut. Im Anschluß an seine 6-jährigen Studien gründete ABOWIAN in Tiflis die erste armenische Schule mit Internat. Ab 1843 wirkte er in Jerewan. Ihm sind neben der Begründung der modernen armenischen Literatur auch die ersten armenischen Übersetzungen von Goethes und Schillers Werken zu verdanken. ABOWIAN begleitete in der Folgezeit fast alle Reisenden, die in den 40er Jahren Armenien besuchten.

Als CARL RITTER in Berlin die erste Ausgabe seiner Asienbände der "Erdkunde" bearbeitete (1818), war Armenien noch überwiegend eine terra incognita. Der größte Teil des armenischen Hochlandes, die Quellgebiete von Kura, Araxes und Euphrat, die Südseite des Ararat, der Aragaz und Bingöl dagh, das Süd- und Westufer des Sewansees waren der wissenschaftlichen Welt kaum oder unzureichend bekannt. CARL RITTER orientierte den 1837 mit privaten Mitteln nach Kaukasien reisenden Jenenser Professor der Naturgeschichte KARL KOCH auf diese offenen geographischen Fragestellungen (Gutachten RITTERs, Archivgut KOCH, Akademie der Wissenschaften der DDR).

Drei Jahre zuvor hatte der Franzose DUBOIS DE MONTPEREUX das Land bereist, die Umgebung des Sewansees und das St. Jakobskloster am Ararat besucht (DUBOIS DE MONTPEREUX 1842). KOCHs Reiseroute führte über die altarmenischen Köster zur Ruinenstadt Ani und zum Aragaz, den er als Vulkan erkannte, und von dort zu den Salzbergwerken von Kulpi und zum Ararat (KOCH 1842/43, II). 1843/44 reiste KOCH mit Unterstützung der Königlichen Preußischen Akademie der Wissenschaften erneut nach dem Kaukasus und Armenien. Auf HUMBOLDTs Vorschlag wurde ihm der Philologe GUSTAV ROSEN beigegeben. Der wissenschaftlich noch unbearbeitete Reisebericht im Archiv der Akademie der Wissenschaften der DDR befaßt sich vornehmlich mit den Reisen im türkischen Teil Armeniens. KOCH gab später eine Karte der Florengebiete Kaukasiens in Berlin heraus, die als erste geobotanische Karte Armeniens betrachtet werden kann.

Ebenfalls 1843 bereiste der Assistent für Zoologie an der Petersburger Akademie FRIEDRICH KOLENATI zeitgleich mit dem deutschen Privatgelehrten MORITZ WAGNER Armenien. WAGNER wollte die Ursachen

einer verheerenden Naturkatastrophe, die 1840 das St. Jakobskloster vernichtet und das Argurital verwüstet hatte, untersuchen. CHATSCHATUR ABOWIAN begleitete WAGNER zum Ararat, den er bis zur Schneegrenze bestieg. 1844 bereiste WAGNER Türkisch-Armenien und erreichte die Südseite des Gr. Ararat. Seine vielen interessanten und neuen geographischen Beobachtungen faßte der Forscher in der wissenschaftlichen Abhandlung "Beiträge zur Naturgeschichte Armeniens" zusammen, die er seinem Reisewerk von 1848 beigab. Hierbei handelt es sich um die erste "Geographie Armeniens", die die Grundzüge der Länderkunde in drei Abschnitten: Meteorologie/Klimatologie, Physische Geographie/Geologie und Vegetation behandelt. Daneben sind der Bevölkerung Armeniens und der "Auswanderung der Armenier und ihrer Zerstreuung in alle Welt" eigene Kapitel gewidmet. Das armenische Hochland wurde von WAGNER mit dem südamerikanischen Hochland verglichen. HANNO BECK urteilte 1951: "In ihrer Knappheit sind die'Beiträge' in der damaligen Zeit ein länderkundliches Meisterstück" (S. 106).

WAGNER war auch einer der wenigen deutschen Forscher, die in ihren Werken offen gegen die russische Kolonialpolitik auftraten und sich für die Rechte der transkaukasischen Völker engagierten (WAGNER 1848a, 1848b, 1850). Ein geplantes wissenschaftliches Gesamtwerk seiner Orientreisen scheiterte an der "traurigen Lage des deutschen Buchhandels" (WAGNER 1850, S. 307).

Ebenfalls 1843 besuchte der deutsche Volksliedersammler und Agrarhistoriker AUGUST FREIHERR VON HAXTHAUSEN auf einer Rußlandreise im Auftrag des Zaren Armenien.Sein 1856 in Leipzig erschienenes Reisewerk enthält vornehmlich ethnographische, agrarhistorische und religiöse Betrachtungen über Armenien, so z.B. die Rolle des armenischen Christentums für Asien und die armenische Kirche betreffend.

2. Der Beginn der systematischen geowissenschaftlichen Erforschung Armeniens in der Mitte und 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts

2.1. Die geologische und physisch-geographische Forschungsleistung HERMANN ABICHs (1806-1886) in Armenien

Um die Mitte des 19. Jahrhunderts begann die systematische wissenschaftliche Erschließung ganz Armeniens, an der sich auch deutsche Forscher, vor allem im russischen Dienst, beteiligten. Einen herausragenden Anteil an der Erforschung der Landesnatur Armeniens hat der deutsche Geologe HERMANN ABICH, der "Altmeister geologischer Forschungen" in Kaukasien (STUR 1886, S. 341), an dessen 180. Geburtstag und 100. Todestag in diesem Jahr erinnert sei. ABICH trug im russischen Dienst zuerst als Dorpater Universitätsprofessor für Naturgeschichte, später als Mitglied der Kaiserlich Russischen Akademie der Wissenschaften und Mitarbeiter des Kaukasischen Bergkorps auf fast jährlichen Expeditionen zwischen 1844 und 1876 zur geologischen, aber auch physisch-geographischen Erforschung Kaukasiens, insbesondere Armeniens, bei.

Der Geologe HERMANN ABICH erhielt 1842 auf Vermittlung ALEXANDER VON HUMBOLDTs den Dorpater Lehrstuhl für Naturgeschichte und Mineralogie. Seine Pläne waren nach Studien in den italienischen Vulkangebieten von Anfang an auf die Untersuchung der geologischen Verhältnisse des Armenischen Hochlandes gerichtet. Bereits am 22. August 1843 hielt ABICH seine programmatische Vorlesung "Ueber die geologische Natur des Armenischen Hochlandes" (ABICH 1843) in Dorpat. HUMBOLDT hatte die Reiseerlaubnis seines Schützlings beim Minister für Volksaufklärung in St. Petersburg erwirkt (OBERMANN 1981) - ABICH erhielt einen auf 9-10 Monate befristeten Reiseauftrag. Als eines seiner wichtigsten Ziele bezeichnete ABICH die Erforschung der geologischen und geomorphologischen Besonderheiten des Armenischen Hochlandes, insbesondere des Gr. Ararat, dessen Besteigung er plante und dem er eine spezielle Monographie widmen wollte. Die angekündigte Erkundung von Bodenschätzen entsprach weitgehend den Vorhaben der russischen Regierung. Seiner Reisegruppe zum Noahberg hatte 1844 wiederum auch CHATSCHATUR ABOWIAN angehört. Am 29. 7.1845 stand HERMANN ABICH zusammen mit drei Armeniern, einem Russen und seinem deutschen Diener auf dem Gipfel des Gr. Ararat.

ABICH bereiste 1844/1845 ganz Russisch-Armenien, 1846 auch das türkische Gebiet. Seinen Urlaub vom Lehramt verlängerte er immer wieder, bis er sich 1847 gänzlich entschloß, als Mitarbeiter des Kaiserlichen Bergkorps nur noch an der wissenschaftlichen

Erforschung Kaukasiens zu arbeiten. 1848 und 1852 verbrachte er erneut mit Studien, geologischen Aufnahmen, Kartenentwürfen, Geländezeichnungen und dem Besuch noch wenig bekannter Landesteile in Armenien. 1859 kehrte ABICH nach längerem Aufenthalt in St. Petersburg erneut dorthin zurück (türk. Gebiet), bereiste 1862 die Ararat-Südseite und Nordpersien, war 1866 wiederum dort anzutreffen und widmete auch 1869 und 1872 mehrmonatige Expeditionen der Erforschung Armeniens.

ABICH wurde durch seine unermüdliche Tätigkeit zum Begründer der modernen Geologie dieses Landes. Davon zeugen seine erste große Monographie: "Vergleichende geologische Grundzüge der kaukasischen, armenischen und nordpersischen Gebirge" (ABICH 1858) und sein Hauptwerk : "Geologische Forschungen in den Kaukasischen Ländern", die vorwiegend die Geologie Armeniens behandeln (ABICH 1878, 1882). Letzteres erschien in Wien, wo ABICH die letzten zehn Jahre seines Lebens wirkte. Viele seiner etwa 240 Veröffentlichungen sind sowohl in Deutschland als auch in Rußland erschienen (Bibliographie s. BREUSTE 1982).

Neben seinen geowissenschaftlichen Arbeiten befaßte sich ABICH mit detaillierten Aufnahmen, Vermessungen, Architekturstudien und Inschriftenkopien der Ruinenstädte Ani und Koschewang. Darüber informierte er 1845 auch ALEXANDER VON HUMBOLDT und CARL RITTER in Berlin. Er sandte RITTER Beiträge, die dieser in seinem "Asienwerk" verwendet hat. Über seine Arbeiten in Ani ist bisher wenig bekannt geworden. Seine umfangreiche Beschreibung wurde durch eine genaue Karte im Maßstab 1:5390 (9 Zoll = 1 Werst) von Ani ergänzt.

Am 27. 11. 1850 wurde ABICH zusammen mit CARL RITTER und ALEXANDER VON HUMBOLDT in Privataudienz beim preußischen König empfangen und legten dort seine Zeichnungen von Ani und seine geologischen Aufnahmen vor. Ein geplantes großes Armenienbuch kam nicht zustande, dafür aber eine Reihe ausgezeichneter geologischer Karten des Landes, die er später in einem Atlasband zusammenfaßte.

1869 schrieb ABICH über Kaukasien: "Das Land, in dem ich mich befinde, ist ein Theil von Rußland, desjenigen Staates, dem ich diene und der in gewisser Beziehung als meine Zweite Heimat betrachtet werden muß" (ABICH 1869, S. 167).

Am 17. Juni 1872 stand der unermüdliche Forscher, nunmehr 66-jährig, auf seiner letzten Armenienreise erneut auf dem Gipfel des Kl. Ararat (3925 m), am Ausgangspunkt seiner Armenienforschungen.

2.2. GUSTAV RADDEs(1831-1903) Beitrag zur biogeographischen Erschließung Armeniens

1864 erhielt der Danziger Preuße GUSTAV RADDE, der gerade ein Jahr zuvor in Tiflis eingetroffen war, die Bestätigung vom russischen Statthalter, seine Pläne zur biogeographischen Erforschung Kaukasiens im offiziellen Auftrag beginnen zu können. RADDE, der als Autodidakt biologische Studien in Rußland betrieben hatte und mehrere Jahre als Naturforscher im Auftrag der Russischen Geographischen Gesellschaft in Ostsibirien gelebt hatte, bot sich in Kaukasien ein noch völlig unerschlossenes Forschungsfeld. Seinem Antrag wurde gern entsprochen, da die russische Regierung großes Interesse an der wissenschaftlichen Erforschung der kaukasischen Provinzen, nicht zuletzt zur besseren Verwaltung und Nutzbarmachung für ihre koloniale Interessen hatte. Zu der vor allem von HERMANN ABICH vorangetriebenen Erweiterung der geologischen Kenntnis des Landes bot GUSTAV RADDEs Arbeit willkommene biowissenschaftliche Ergänzung. Der knapp 34jährige RADDE konnte sich binnen kurzem als Direktor eines "Kaukasischen Museums" in Tiflis in unabhängiger Position etablieren und wirkte dort bis zu seinem Tode 1903.

Aus den ganz Kaukasien umfassenden, langjährigen Forschungen sei hier nur seiner Leistung für Armenien gedacht. Mit vier größeren Reisen wandte sich RADDE 1867, 1871, 1874 und 1875 dem Armenischen Hochland zu und besuchte auch dessen türkischen Teil.

Bei diesen Expeditionen legte er Wert auf eine möglichst genaue physisch-geographische Charakteristik der besuchten Gebiete, bestimmte Vegetationshöhenstufen, Kulturgrenzen und erklärte den Wechsel verschiedener Landschaften aus den veränderten Geokomponenten Relief, Klima, Wasser und Vegetation. RADDE (1868) unterschied im wesentlichen richtig drei hocharmenische Großlandschaften:

1. Steinwüsten mit Wassermangel und hohen Sommertemperaturen (unter 5000 Fuß Meereshöhe),

2. die Steppenzone (zwischen 5000 Fuß und 7500/8000 Fuß) und
3. die "basalalpine Zone" (über 7500/8000 Fuß).

Zusammen mit dem Geologen GUSTAV SIEVERS bestieg RADDE 1871 den Aragaz (4090 m) und den Kl. Ararat und versuchte den Aufstieg auf den Gr. Ararat (RADDE 1872a,b, 1873). Bei seinen Reisen besuchte RADDE nahezu alle Teile Armeniens und hielt seine Beobachtungen in "Vorläufigen Berichten", die er in Petermanns Geographischen Mitteilungen in Gotha regelmäßig publizierte, fest. Bereits 1874 plante er, ein zusammenfassendes Werk über Armenien bei Perthes in Gotha herauszugeben, von dem leider nur einige Aufsätze veröffentlicht wurden. Nach weiteren Reisen erschien 1890 ein geographischer Überblick über Armenien (RADDE 1890) in Petermanns Geographischen Mitteilungen in Gotha, der als ausführliche geographische Landeskunde gewürdigt zu werden verdient.

Auf RADDEs Armenienaufsätze trifft GOTTFRIED MERZBACHERs Urteil aus dem Jahre 1901 (S. XXIX) vollauf zu: "Der Schwerpunkt von Raddes Untersuchungen liegt im Pflanzen- und Tierleben des Gebirges, das Verdienst seiner Darstellung in den mustergültigen landschaftsphysiognomischen Schilderungen der bereisten Länderstriche. Den tiefen Sinn der erschauten Naturbilder, die Erscheinungen, die er mit wissenschaftlich geschultem Geiste prüfte und mit den Augen des Poeten bewunderte, das geistige Band, das die beobachteten Thatsachen zusammenfaßt, all das wußte er oft mit wenigen schönen Gedanken zu kennzeichnen, und mit beneidenswerter Leichtigkeit hat er stets die zutreffendsten Worte gefunden, das Gedachte anschaulich und erschöpfend auszudrücken."

In seinem Kaukasischen Museum, das aus den Abteilungen Geologie, Zoologie, Botanik, Ethnographie und Archäologie bestand, wirkte RADDE auch wissenschaftspublizistisch für ein wissenschaftlich modernes Armenienbild. In "Kaukasusvorträgen" stellte er sich darüber hinaus mit naturwissenschaftlichen, ökonomischen und ethnologischen Erläuterungen auch über Armenien in Deutschland vor. Ziel war es, in Deutschland über Kaukasien zu informieren, denn RADDE wußte zu berichten (Brief an AUGUST PETERMANN vom 24./12. Nov. 1873, Archiv des VEB Hermann Haack Gotha, Bestand RADDE): "... man zuckt in der Masse noch immer über Rußland mit den Achseln". "Bei einer solchen Lage der Verhältnisse scheint es", so meint er weiter, "dass Mittheilungen über die Kaukasus-Länder, welche nicht ausschließlich die Interessen der Wissenschaft fördern, sondern für ein großes Publikum bestimmt sind, eine Berechtigung haben" (RADDE 1874, S. 3).

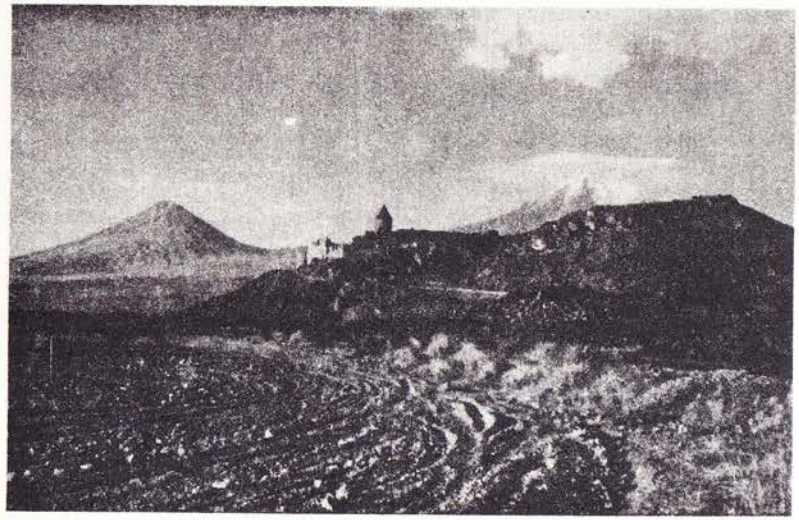
3. Deutsche Reisende der Jahrhundertwende und ihre Berichte aus Armenien

Um die Jahrhundertwende nahm die Zahl deutscher Reisender, die Armenien, oft auch noch den Kaukasus und Vorderasien besuchten, stark zu. Unter ihnen waren Alpinisten und Naturforscher, die den Gr. Ararat erneut bestiegen, wie GOTTFRIED MERZBACHER (1892, 23. 10.), WILLY RICKMER-RICKMERS (1894, 4.9.) und MAX EBELING (1898, 30.9.), aber auch zunehmend das Außergewöhnliche liebende Touristen. Die Fülle der Reisebemerkungen und Reisebeobachtungen über Armenien in deutschen Zeitungen und Zeitschriften wuchs ins Unüberschaubare. Dazu kamen Ingenieure und Techniker deutscher und ausländischer Erdölfirmen und des Kupferbergwerks Kedabek der Firma Siemens (seit 1863 in Armenien).

Der Siemens-Ingenieur WALDEMAR BELCK unternahm von Kedabek aus 1891 und 1894 Reisen durch das Armenische Hochland, um alte Inschriften aufzufinden. 1898 führte er zusammen mit CARL LEHMANN (-HAUPT) eine erneute Expedition durch, die unter anderem von der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften finanziert wurde. Hauptaufgabe war die archäologische Forschung, namentlich die Feststellung und Kopierung neuer Keilinschriften vornehmlich in der Türkei und Nordpersien. Während der 20-monatigen Armenienreise wurde auftragsgemäß auch geographische Beobachtungen aufgezeichnet.

Besonders um die Jahrhundertwende rückte Armenien wieder in den Blickpunkt der politischen Bestrebungen der Großmächte. Es erschienen auch von deutschen Reisenden politische bzw. militärtheoretische "Reiseberichte" (z.B. GROTHE 1901-1904, ROHRBACH 1898, 1904, 1919). HOFFMEISTER (1913) sah hier bereits den neuen türkisch-russischen Kriegsschauplatz und schätzte die strategische Bedeutung des Landes ein.

Die deutsch-armenischen Beziehungen hatten sich nicht nur auf dem Gebiet der Geowissenschaften im 19. Jahrhundert zunehmend enger gestaltet - 1884 wurde z.B. der Armenier ANDREAS ARZRUNI ordentlicher Professor der Mineralogie und Geognosie an der Technischen Hochschule in Aachen. Sie fanden nicht nur ihren Ausdruck in deutschen Forschungsarbeiten in Armenien, sondern auch in einem immer größeren Interesse an Armenien und dem Schicksal seines Volkes.



Kloster Chor Virap östlich des Ararat

Literatur

ABICH, H.: Über die geologische Natur des Armenischen Hochlandes: Fest-Rede am 22. August ... - Dorpat: 1843.

ABICH, H.: Vergleichende geologische Grundzüge der kaukasischen, armenischen und nordpersischen Gebirge: Prodromus einer Geologie der kaukasischen Länder.- St. Petersburg: 1858.

ABICH, H.: Mittheilungen über Erdbeben, vulcanische Erscheinungen usw. in den Caucasus-Ländern.- In: Mitt. d. k. k. Geogr. Gesellschaft in Wien, Wien 12 (1869), S. 166-175.

ABICH, H.: Geologische Forschungen in den Kaukasus Ländern.- Teil 1.- Wien: 1878.

ABICH, H.: Geologische Forschungen in den Kaukasischen Ländern.- Teil 2.- Geologie des Armenischen Hochlandes: 1. Westhälfte.- Wien: 1882.

BECK, H.: Moritz Wagner in der Geschichte der Geographie.- Marburg, Univ., Phil. Fak., Diss., 1951.

BREUSTE, J.: Deutsch-russische Wissenschaftsbeziehungen und die Beteiligung Deutscher an der geographischen Erforschung Kaukasiens im 19. und beginnenden 20. Jahrhundert.- Diss. Halle 1982.

BREUSTE, J.: Karl Kochs Forschungsreisen nach Kaukasien 1836-1838 und 1843-1844.- In: Georgica, Jena-Tbilissi (1983) 6, S. 55-61.

BREUSTE, J.: Gustav Radde und sein Wirken als Geograph.- In: Peterm. Geogr. Mitt., Gotha (1983) 2, S. 109-113.

BREUSTE, J.: Hermann Abich und sein Wirken für die geographische Erforschung Kaukasiens.- In Georgica, Jena-Tbilissi (1984) 7, S. 64-69.

DUBOIS DE MONTPEREUX, F.: Reise um den Kaukasus zu den Tscherkessen und Abchasen nach Kolchis, Georgien, Armenien und in die Krim.- 2 Bde.- Darmstadt: 1842.

GROTHE, H.: Reise ins armenische Hochland.- In: Jahresberichte des Vereins für Erdkunde zu Metz, Metz, 24 (1901-1904), S. 75-76.

HAXTHAUSEN, Freiherr v., A.: Transkaukasien: Reiseerinnerungen und gesammelte Notizen: Andeutungen über das Familien- und Gemeindeleben und die socialen Verhältnisse einiger Völker zwischen dem Schwarzen und Kaspischen Meere.- Leipzig: 1856, 2 Teile.

HOFFMEISTER, E. v.: Armenien: eine militärgeographische Studie.- In: Peterm. Geogr. Mitt. 59 (1913) I, S. 105-110.

KOCH, K.: Reise durch Rußland nach dem kaukasischen Isthmus in den Jahren 1836, 1837 und 1838.- 2 Bde.- Stuttgart u. Tübingen: Bd. 1 - 1842, Bd. 2 - 1843.

MERZBACHER, G.: Aus den Hochregionen des Kaukasus: Wanderungen, Erlebnisse, Beobachtungen.- 2 Bde.- Leipzig: 1901.

OBERMANN, P.: A. v. Humboldts Beziehungen zur Universität Dorpat.- Manuskript 1981.

RADDE, G.: Dr. Gustav Radde's Reisen und Forschungen im Kaukasus im Jahre 1867: Vorläufiger Bericht.- In: Peterm. Geogr. Mitt., Gotha 14 (1868) 2, S. 55-61; 4, S. 129-136.

RADDE, G.: Briefe von Dr. Gustav Radde über seine Bereisung von Hocharmenien 1871.- In: Peterm. Geogr. Mitt., Gotha 18 (1872a) 6, S. 206-209.

RADDE, G.: Reisen im Armenischen Hochland, ausgeführt im Sommer 1871 von Dr. G. Radde und Dr. G. Sievers: Erster Bericht: Die Osthälfte der Reise.- In: Peterm. Geogr. Mitt., Gotha 18 (1872b) 10, S. 367-380.

RADDE, G.: Reisen im Armenischen Hochland, ausgeführt im Sommer 1871 von Dr. G. Radde und Dr. G. Sievers: Zweiter Bericht: Die Westhälfte der Reise.- In: Peterm. Geogr. Mitt., Gotha 19 (1873) 5, S. 174-183.

RADDE, G.: Vier Vorträge über den Kaukasus, gehalten im Winter 1873/74 in den größeren Städten Deutschlands.- Ergänzungsheft Nr. 36 zu Peterm. Geogr. Mitt., Gotha 1874.

RADDE, G.: Karabagh: Bericht über die im russischen Karabagh von Dr. Gustav Radde und Dr. Jean Valentin durchgeführten Reisen.- Ergänzungsheft Nr. 100 zu Peterm. Geogr. Mitt., Gotha 1890.

RITTER, C.: Gutachten über die Reise Karl Kochs vom 1. Januar 1843. Archiv der Akademie der Wissenschaften der DDR, Archivgut Koch, Bl. 7.

ROHRBACH, P.: In Turan und Armenien auf den Pfaden russischer Weltpolitik.- Berlin 1898.

ROHRBACH, P.: Armenien: Beitr. zur Landes- und Völkerkunde.- Stuttgart: 1919.

STUR, D.: Vorträge (darin Nekrolog ABICHs).- In: Verh. d. k. k. geolog. Reichsanstalt, Wien 14 (1886), S. 341-342.

WAGNER, M.: Der Kaukasus und das Land der Kosaken, in den Jahren 1843 bis 1846.- Dresden/Leipzig: 1848 (a).- 2 Bde.

WAGNER, M.: Reise nach dem Ararat und dem Hochland von Armenien: mit einem Anhange: Beiträge zur Naturgeschichte des Hochlandes Armenien.- Stuttgart/Tübingen: 1848 (b).

WAGNER, M.: Reise nach Kolchis und nach den deutschen Colonien jenseits des Kaukasus: mit Beiträgen zur Völkerkunde und Naturgeschichte Transkaukasiens.- Leipzig: 1850.

Alfred Anderle

ZUR ZARISTISCHEN NATIONALITÄTENPOLITIK GEGENÜBER ARMENIERN UND GEORGIERN

Jahrhundertelang lebte das armenische Volk zwischen zwei Feuern: im Osten wurde es von Persien, im Westen von Byzanz bedroht, dessen Rolle in der Mitte des 15. Jh. das Osmanische Reich übernahm. Die langwierigen Kriege zwischen beiden Seiten forderten insbesondere vom armenischen Volk große Opfer. Im Jahre 1639 wurde Armenien zwischen der Türkei und Persien aufgeteilt, ersterer fiel Westarmenien, Persien Ostarmenien zu. Systematische Gemetzel und Massenrepressalien gegenüber der friedliebenden Bevölkerung beschworen die Gefahr einer physischen Vernichtung des armenischen Volkes herauf. Seit dem 17. Jh. entwickelten sich bedeutende Zentren der armenischen Kultur außerhalb Armeniens - in Astrachan, Lwow, Paris, Venedig und Kalkutta. Armenische Siedlungen entstanden auf der Krim, um Nowy Nachitschewan bei Rostow am Don, in Ägypten und Bulgarien. Die wichtigste armenische Akademie für orientalische Sprachen, das Lasarjan-Institut, wurde 1815 in Moskau gegründet. Die besten Vertreter Armeniens suchten nach Wegen, ihr Volk aus Not und Unterdrückung zu führen. Sie wandten sich mit der Bitte um Hilfe auch an die Herrscher westeuropäischer Staaten. Doch Hilfe kam nicht, obwohl Könige und Minister Mitgefühl für ihre "leidenden christlichen Brüder" heuchelten.

Immer mehr richteten sich die Blicke der Armenier nach Rußland. 1801 wurden Ostgeorgien und die nördlichen Rayons Ostarmeniens mit Rußland vereinigt. Ostgeorgien verwandelte sich in eine Basis des Kampfes für die Eingliederung ganz Transkaukasiens an Rußland. Die Erfolge der russischen Truppen im Kaukasus begeisterten die noch unter dem Joch Persiens und der Türkei lebenden Völker.[1] Vollendet wurde die Befreiung Ostarmeniens von der persischen Herrschaft im Verlaufe des Russisch-Persischen Krieges 1826/28. Dieser hatte begonnen, indem Truppen des Chans von Eriwan im Juli 1826 plötzlich die nördlichen Rayons Ostarmeniens überfielen und

zugleich eine 60 000 Mann starke Armee in die zu Rußland gehörende Provinz Karabach eindrang. Im September 1826 befreiten russische Truppen die nördlichen Teile Ostarmeniens. Sie wurden von dem berühmteten Partisan des Vaterländischen Krieges 1812 und Dichter Generalmajor Denis Dawydow geführt, der mit den Dekabristen sympathisiert hatte.[2] Im Oktober 1827 stürmten russische Truppen gemeinsam mit armenischen Freiwilligenabteilungen die Festung Eriwan. An den Kämpfen zur Befreiung Ostarmeniens nahmen auch rund 70 Offiziere und über 2 800 Soldaten der russischen Armee teil, die Zar Nikolaus I. wegen ihrer Teilnahme am Dekabristenaufstand von 1825 in den Kaukasus strafversetzt und (die Offiziere) vorher degradiert hatte. Im russischen-persischen Friedensvertrag von Turkmantschai mußte Persien 1828 die Eingliederung der bisherigen Chanate Eriwan und Nachitschewan in das Russische Reich anerkennen.

Da der Vertrag in Persien große Unzufriedenheit mit der Politik des Schahs hervorrief, wurde dort, um abzulenken, eine wüste Hetze entfacht und sogar zum "Heiligen Krieg" gegen die Russen aufgerufen. Der russische Dichter Alexander Gribojedow, der nach dem Vertragsabschluß die russische Gesandtschaft in Persien leitete, wurde zusammen mit dem gesamten Personal und der Wache der Gesandtschaft von einer aufgehetzten Menge niedergemetzelt.[3]

Durch die Angliederung an Rußland erhielt Ostarmenien neue Möglichkeiten seiner wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung. Die Zarenregierung brachte zwar an Stelle der Versklavung durch rückständige orientalische Despotien neue Formen und Methoden der Unterdrückung und Ausbeutung. Das Volk Ostarmeniens wurde jedoch von der Gefahr physischer Vernichtung, von besonders wilden Formen der nationalen und religiösen Verfolgung, von verheerenden Feudalfehden befreit. Bald setze ein lebhafter Zustrom von Menschen aus den von der Türkei beherrschten Teilen Armeniens nach Ostarmenien ein, wo sich die Einwohnerzahl bis zu den 40er Jahren des 19. Jh. im Vergleich zum Beginn des Jahrhunderts verdoppelte. Vor allem wurde durch die Angliederung Ostarmeniens wie auch anderer Gebiete Transkaukasiens das Erstarken der progressiven Kräfte dieses Raumes begünstigt und auf diese Weise der Weg für den gemeinsamen Kampf gegen die zaristische Selbstherrschaft geebnet.

Die besten Kräfte der Völker Transkaukasiens wie Rußlands empfanden dies von Anfang an und handelten dementsprechend. Der armenische Schriftsteller Chatschatur Abowjan, der mit seinem Roman "Die Wunden Armeniens" (1841, veröffentlicht 1858) den Freiheitskampf des armenischen Volkes im russisch-persischen Krieg von 1826/28 würdigte, sah in der Freundschaft mit dem russischen Volk die Grundlage für die nationale Wiedergeburt seines Landes. Der Schriftsteller, Philosoph und Publizist Mikael Nalbandjan, Mitstreiter der großen russischen revolutionären Demokraten Alexander Herzen, Nikolai Ogarjow und anderer, rief zum Kampf gegen jegliche Tyrannei, Ausbeutung und nationale Unterdrückung auf.[4] Als Unterpfand der wahren Freiheit seines Volkes bezeichnete er den Sieg der russischen Revolution. In Moskau gab der hervorragende armenische Historiker und Publizist Stepanos Nasarjan, von Nalbandjan unterstützt, Mitte des 19. Jh. (1858-64) die Zeitschrift *Hüsissapail* (Nordlicht) heraus, setzte sich wie dieser als revolutionärer Demokrat für Aufklärung und Fortschritt ein.

In der Wirtschaft Transkaukasiens gingen im Ergebnis der Aufhebung der Leibeigenschaft in Rußland 1861 und der dieser folgenden anderen bürgerlichen Reformen tiefgreifende Veränderungen vor sich. Wie in ganz Rußland verbesserte sich jedoch die Lage der Hauptmasse der Bevölkerung, der Bauern, nicht. Die kapitalistische Entwicklung hingegen wurde beschleunigt. Die bestimmende Rolle spielte hierbei das russische Kapital. In die Wirtschaft des Landes drang ausländisches Kapital (englisches, französisches, deutsches, holländisches) ein. Von großer Bedeutung war der Straßenbau. So wurden nach 1860 die Fernstraßen Tiflis-Karaklis-Eriwan, Dshulfa-Eriwan, Alexandropol-Nachitschewan u.a. rekonstruiert. In den 80er Jahren begann der Bau der Eisenbahmlinie Baku-Tiflis-Batum, in den 90er Jahren der Bau der Strecken Tiflis-Alexandropol-Kars, danach Eriwan-Dshulfa. Bis Ende des 19. Jh. wurden in Transkaukasien über 1 650 km Eisenbahnlinien errichtet, was durch die Entwicklung des Kapitalismus hervorgerufen worden war und andererseits wiederum diese stark begünstigte. Einen raschen Aufschwung nahm die Industrie im Kaukasus, so die Kupfergewinnung, die in Alawerdi zunächst in griechischen Händen lag, 1887 aber an eine französische Aktiengesellschaft überging. Es enstanden Betriebe zur

Wein- und Kognakproduktion, zur Baumwollverarbeitung und Gerbereien. Armenien produzierte und lieferte in andere Gebiete Rußlands Teppiche, Obstkonserven und sogar Schweizer Käse. Die Stadtbevölkerung in ganz Transkaukasien wuchs von 1863 bis zur Volkszählung 1897 auf fast das Zweieinhalbfache. So bildeten sich im Ergebnis der kapitalistischen Entwicklung wirtschaftliche und kulturelle nationale Zentren der Kaukasusvölker heraus. Die armenische Nation formierte sich als bürgerliche Nation - ein Vorgang, der unter dem Regime der osmanischen Despotie undenkbar gewesen wäre.

In seiner Arbeit "Noch einmal zur Frage der Realisationstheorie" analysierte W.I. Lenin 1899 das machtvolle Streben des Kapitalismus, auf immer neue Territorien überzugreifen, Kolonien zu bilden und diese in den Katarakt des Weltkapitalismus einzubeziehen. Dabei verwies Lenin insbesondere auch auf den Kaukasus. Wir lesen da: "In Rußland wirkte und wirkt sich dieses ... Streben des Kapitalismus besonders fühlbar in unseren Randgebieten aus, deren Kolonisierung nach der Reform, in der kapitalistischen Periode der russischen Geschichte, einen so großen Anstoß erhalten hat. Der Süden und Südosten des Europäischen Rußlands, der Kaukasus, Mittelasien und Sibirien dienen dem russischen Kapitalismus gleichsam als Kolonien und sichern ihm eine gewaltige Entwicklung nicht nur in die Tiefe, sondern auch in die Breite."[5] In seinem fundamentalen Werk "Die Entwicklung des Kapitalismus in Rußland" hatte Lenin kurz zuvor über den Kaukasus geschrieben: "Der russische Kapitalismus zog so den Kaukasus in den internationalen Warenverkehr hinein, nivellierte seine örtlichen Besonderheiten, die Überreste der alten patriarchalischen Abgeschlossenheit, *schuf sich einen Markt* für seine Fabriken. Noch zu Beginn der Nachreformzeit ein dünn bevölkertes oder von Bergbewohnern, die abseits von der Weltwirtschaft oder sogar abseits von der Geschichte standen, besiedeltes Land, verwandelte sich der Kaukasus in ein Land der Erdölindustriellen, Weinhändler, Weizen- und Tabakfabrikanten, und Herr Coupon nahm dem stolzen Bergbewohner unbarmherzig seine poetische Nationaltracht und kleidete ihn in die Livree eines europäischen Lakaien."[6] (Mit dem Schluß des Satzes spielte Lenin auf ein Wort in Gleb Uspenskis Skizze "Im Kaukasus" an.)

Auf dem Boden der nach der Bauernreform von 1861 auch im Kaukasus weiter bestehenden Überreste der Leibeigenschaft, d.h. der nicht gelösten Agrarfrage, verschärfte sich die Ausbeutung der Bauern. Die Abgaben wurden erhöht, die Bauern litten unter dem Joch der Gutsbesitzer, der Zarenbehörden und zahlloser Wucherer. Es kam zu bewaffneten Zusammenstößen zwischen Bauern und der Polizei. Die Bauernbewegung verstärkte sich. Dennoch trug sie noch immer einen spontanen Charakter. Dies änderte sich erst allmählich in dem Maße, wie es der revolutionären Partei des politisch und zahlenmäßig wachsenden Proletariats gelang, ihren Kampf mit dem der werktätigen Bauern zu verbinden.

Im Kaukasus wuchs eine eigene Bourgeoisie heran. Große Unternehmer wie die Familie Mantaschew, wie Aramjanz und andere legten ihre Kapitalien in der Erdölindustrie Bakus an, waren über den ganzen Kaukasus verstreut.

Bei all dem über die Entwicklung des Kapitalismus hier Gesagten geht es natürlich nicht um die moralische Verurteilung von Taten dieses oder jenes Vertreters der herrschenden Klassen oder der nach höherem Profit strebenden Kapitalisten, sondern vielmehr um die historische Wertung objektiv vor sich gehender Prozesse, in die auch die Völker des Kaukasus einbezogen wurden.

Eine Betrachtung über die Nationalitätenpolitik des Zarismus, die in vielen Fällen Kolonialpolitik war, bliebe ohne einen Blick auf ihre Verschärfung in der Zeit des Imperialismus unvollständig. Eine wichtige Besonderheit des russischen Imperialismus bestand darin, daß dieser mit einem dichten Netz vorkapitalistischer Verhältnisse überzogen war. Moderne Formen des Finanzkapitals, wie sie vor allem für die USA, für England, Frankreich und Deutschland typisch waren, verflochten sich in Rußland mit leibeigenschaftlichen oder halbleibeneigenschaftlichen Überresten. Ein weiterer Wesenszug des russischen Imperialismus bestand in dem, was Lenin mit dem Begriff "Völkergefängnis" charakterisierte. Der Zarismus gab, gestützt auf seinen Militär- und Polizeiapparat, den russischen Monopolherren in Mittelasien, im Kaukasus und in Sibirien das, was sich ihre ausländischen Konkurrenten in anderen Erdteilen eroberten oder schon erobert hatten. Wiederholt gebrauchte Lenin in seinen Reden und Schriften den Terminus "militärisch-feudaler Impe-

rialismus", der sich vor allem auf das Klassenwesen des Zarismus, auf seine Kolonialpolitik im Innern und auf seine aggressive Aussenpolitik bezog.

In Transkaukasien wurde die Politik des Zaren besonders hart durchgesetzt. So schloß der Statthalter im Kaukasus, der Satrap des Zaren Golizyn, 1895 die armenischen Schulen und konfiszierte drei Jahre später auch deren Geldmittel. 1900 schloß er die seit über zehn Jahren wirkende armenische Verlagsgesellschaft und verschärfte die Zensur über die armenische Presse. In die Kategorie "politischer Verbrecher" wurden so angesehene Schriftsteller wie Schirwan-Sade und Gasaros Agajan eingereiht. Im Juni 1903 erließ die Zarenregierung eine Verordnung über die Konfiskation des gesamten beweglichen und unbeweglichen Eigentums der armenischen Kirche. Dieser Akt löste massenhafte Proteste aus, verletzte er doch nicht nur die religiösen Gefühle des armenischen Volkes, sondern auch dessen nationale Interessen, da die Mittel der Kirche in hohem Maße für kulturelle Aufklärung und für wohltätige Zwecke verwendet worden waren. Die im Januar 1905 einsetzende Revolution bewog den Zaren dazu, im August 1905 das gegen die armenische Kirche erlassene Gesetz aufzuheben.

Wenn es gelang, das zaristische Völkergefängnis durch den Sieg der sozialistischen Revolution von innen her zu sprengen, war dies ein Verdienst der fortschrittlichen Kräfte aller Völker des Landes. Der Befreiungskampf gegen nationale Unterdrückung, für den viele nichtrussische Völker größte Opfer gebracht hatten, verschmolz mit der revolutionären Bewegung des multinationalen Proletariats Rußlands.

Als im August 1906 mehr als 4 500 Bergleute von Alawerdi streikten, standen in einer Front Armenier und Russen, Georgier, Aserbaidshaner und Griechen. Wiederholt war es zu blutigen Pogromen zwischen Aserbaidshanern und Armeniern sowie anderen Völkern des Kaukasus gekommen. Angesichts dieser wählten im November 1905 Bauern des armenischen Dorfes Juwa und des benachbarten aserbaidshanischen Dorfes Kitschik-Wedi ein Schiedsgericht, das Streitigkeiten beilegen sollte. Damit wurde mehr als nur ein Zeichen gesetzt, es ließ für die Zukunft hoffen.

Das Recht eines jeden Volkes auf Gleichberechtigung zu vertreten, bedeutete für Lenin und die von ihm geführte Partei, gewaltsame Bindungen nicht anzuerkennen, gegen alle staatlichen Privilegien einer Nation zu kämpfen. Der II. Gesamtrussische Sowjetkongreß verkündete am Tage des Sieges des bewaffneten Oktoberaufstands 1917, die Sowjetmacht werde allen in Rußland lebenden Völkern "das wirkliche Recht auf Selbstbestimmung sichern"[7]. Es bestätigte sich auch die Richtigkeit des schon von Karl Marx und Friedrich Engels ausgesprochenen Gedankens, daß ohne Beseitigung des sozialen Joches und der Ausbeutung des Menschen durch den Menschen keine wahrhaft humanen Beziehungen zwischen den Völkern hergestellt werden können.

Anmerkungen

1) Vgl. C.P. Agajan, Narody Zakavkaz'ja v borbe za prisoedinenie Vostočnoj Armenii k Rossii, in: Istorija SSSR, 1979/3, S. 40f.
2) Vgl. Istorija armjanskogo naroda s drevnejšich vremen do našich dnej, red. M.G. Nersisjan, Erevan 1980, S. 191.
3) Vgl. Geschichte der russischen Literatur, Bd. I, Berlin 1952, S. 208.
4) Vgl. E.L. Rudnickaja, Nalbandjan i russkoe revoljucionnoe dviženie 60-ch godov XIX veka, in: Voprosy istorii, 1980/3, S. 30-37.
5) W.I. Lenin, Werke, Bd. 4, Berlin 1960, S. 82.
6) W.I. Lenin, Werke, Bd. 3, Berlin 1960, S. 614.
7) W.I. Lenin, An die Arbeiter, Soldaten und Bauern! Werke, Bd. 26, Berlin 1972, S. 237.

Christian Hannick

DAS SCHICKSAL DER WESTARMENIER IN DER ZEITGENÖSSISCHEN RUSSISCHEN LITERATUR UND PUBLIZISTIK (ca. 1880-1920)

Als sich zum siebzigsten Mal das Gedächtnis der armenischen Tragödie des Jahres 1915, des Մեծ եղեռն [1], den Dr. Lepsius (1858-1926) als verantwortungsvoller Theologe im damaligen kaiserlichen Deutschland in unmißverständlichen Worten anprangerte, vor wenigen Monaten jährte, widmete das prominente historische Organ der Armenischen Sowjetrepublik *Patma-banasirakan handes* wie schon 1965 und 1975 dem bereits ein Menschenalter zurückliegenden, jedoch nicht vergessenen Genozid wissenschaftliche Abhandlungen, die das Ziel verfolgen, eine schmerzhafte Epoche der Geschichte des armenischen Volkes objektiv zu beleuchten.[2]

Lepsius[3] war keineswegs der einzige, der als Augenzeuge der Deportationen und Massaker seine Stimme erhob. In Westeuropa nahmen sich u.a. der französische Romancier Anatole France, der norwegische Nordpol-Forscher und spätere Friedenspreisträgers Fridtjof Nansen (1861-1930)[4], der englische Historiker Arnold J. Toynbee (1881-1975)[5], der englische Jurist J. Bryce (1838-1922)[6] der armenischen Frage, հայկական հարց,[7] an. Die Abhandlung Toynbees, *The morderous tyranny of the Turks*, erschien mit einem Vorwort von Bryce 1917 in New York.

Im damaligen russischen Reich, welchem seit dem Friedensvertrag von Turkmančaj 1828 die vorher unter persischer Herrschaft stehenden ostarmenischen Provinzen angegliedert worden waren, sorgten nicht nur Publizisten armenischer Herkunft, sondern auch an der armenischen Kultur interessierte russische Schriftsteller für Aufmerksamkeit für das Schicksal des in der osmanischen Türkei unterdrückten armenischen Volkes. In diesem Zusammenhang darf die kulturelle und wissenschaftliche Wirkung des 1827 in Moskau gegründeten Лазаревский институт восточных языков[8] besonders hervorgehoben werden.

Verliefen noch die ersten armenischen Aufstände, etwa in Zeytun 1862[9], ohne das russische Augenmerk auf sich zu ziehen, so änderte sich die Lage nach der Verkündung der türkischen Konstitution 1876[10] und nach dem russisch-türkischen Krieg von 1877-78, in dessen Folge Rußland die alte Königsstadt Kars eroberte. Hatte die neue Konstitution Hoffnung auf eine gerechte Lösung der Frage der nicht-muslimischen Bevölkerung in der Türkei bei liberalen russisch-armenischen Kreisen, wie z.B. bei dem Herausgeber der Tiflis er Zeitschrift *Meżu Hayastani* (1858-86), P. Simonyan, geweckt, so lehnten sie progressive Kräfte wie der Redaktor des ebenfalls in Tiflis seit 1872 erscheinenden Organs *Mšak*, Grigor E. Arcruni (1845-1892)[11], sowie der Romanautor Ġaffi (1835-1888) ab und unterstützten weiterhin den Befreiungskampf, vor welchem das russische Reich auch angesichts seiner armenischen Bevölkerung die Augen nicht verschließen konnte.

In den ersten Jahren der jungtürkischen Bewegung[12] war der russische Publizist und spätere kommunistische Aktivist Vladimir Bonč-Bruevič (1873-1955) Augenzeuge der blutigen Zusammenstöße zwischen Türken und Armeniern in Konstantinopel 1896 gewesen[13], die er in seinen noch unedierten, nicht vor 1909 niedergeschriebenen Erinnerungen, В стране грабежа и разбоя, мои воспоминания о Турции festhielt[14].

In den Jahren vor dem ersten Weltkrieg wurde die russische Intelligencija wiederholte Male auf die Lage in der Türkei und somit auf das Schicksal der Westarmenier durch Zeitschriftenartikel und Berichtbände aufmerksam gemacht. So erschienen im damaligen progressiven Organ Русская мысль, das nach der Schließung angesehener Periodica wie Отечественные Записки, Дело und Слово in den 80-Jahren des 19. Jh. einen beträchtlichen Teil der Publizisten sowie des Leserpublikums jener Zeitschriften gewonnen hatte, mehrere Beiträge über die Zustände im osmanischen Reich, so z.B. 1906 ein Aufsatz von L.A. Komarovskij, Державы и Ближний Восток, 1908 von A. Ter-Arutjunov, Политические партии современной Турции, 1910 von V.Ja. Bogučarskij, По "обновленной" Турции, 1914 von I. O. Levin, Турецко-армянский вопрос[15].

Aus der monatlichen Zeitschrift Кавказский вестник, die 1900 von V. D. Korganov in Tiflis gegründet wurde und bis zum Verbot durch Zensur 1905 erschien, erfuhren die russischen Leser einiges über die westarmenische Literatur (P. Durean, A. Č'opanean) oder auch über das Engagement von Anatole France für die armenischen Flüchtlinge und Waisen[16].

Ohne die rege Tätigkeit zweier Publizisten armenischer Herkunft wäre sicherlich die russische Öffentlichkeit den armenischen Problemen gegenüber weniger informiert geblieben. Hier sind die Namen des gebürtigen Tifliser Grigor Džanšyan (1851-1900)[17] und des Nor-Naxičevaner Aleksej Dživelegov (1875-1952)[18] zu nennen, die beide in der Hauptstadt Moskau lebten, wo sie auch verstarben. Džanšyan bzw. Džanšiev in der russischen Namensform, dem der russische Jurist Anatolij Fedorovič Koni (1844-1927) einen Nekrolog widmete[19], veröffentlichte 1892 in Русская мысль sowie im Jahre darauf als gesonderte Broschüre in Moskau, noch vor den Massakern der Jungtürken, unter dem Pseudonym Gr.A. Diev eine Abhandlung Армянский вопрос в Турции: Из переписки с стамбульским публицистом[20]. Der Verfasser war der russischen Öffentlichkeit nicht unbekannt, trat er doch neben Professoren der Moskauer Universität im Herausgebergremium der Русские Ведомости auf[21]. 1895 veröffentlichte er einen Sammelband mit Beiträgen aus der Feder kompetenter Mitarbeiter unter dem Titel Положение армян в Турции до вмешательства держав[22]. Die türkischen Pogrome der Jahre 1895-96[23] veranlaßten Džanšiev zur Herausgabe des zweibändigen, 1000 Seiten schweren Sammelwerkes Братская помощь пострадавшим в Турции армянам (1897-98), an dem sich u.a. solche prominente Schriftsteller wie Lev Tolstoj, Anton Čechov[24], Vladimir Korolenko, D.N. Mamin-Sibirjak, N.N. Zlatovratskij, A.M. Žemčužnikov, Konst. Bal'mont beteiligten. Beiträge zur armenischen Kulturgeschichte in dieser - nach dem Urteil Veselovskijs[25] nicht immer ausgewogenen - Enzyklopädie der Armenologie lieferten die Professoren des Лазаревский институт G.A. Chalatjanc' (1858-1912), L.Z. Mserianc' (1867-1933) und A. Hovhannisyan. Aus der Feder des Sprachwissenschaftlers und Dialektologen Mserianc' stammt eine Würdigung der Mechitharisten-Kongregation Две ученые обители: Венецианские и венские мхитаристы. Der berühmte russische Maler armenischer Abstammung I.K. Ajvazovskij (1817-1900) steuerte Illustrationen bei. Der Verkauf von zwei Auflagen von Братская помощь erbrachte an die 60.000 Rubel[26], die über die russische Botschaft in Konstantinopel und durch die Vermittlung des armenischen Patriarchen Ormanjan zur Linderung der Nöte der armenischen Flüchtlinge aufgebracht wurden.

Dem Publizisten Džanšiev stand der spätere Historiker westeuropäischer Länder Dživelegov nahe. Im ersten Jahrzehnt unseres Jahrhunderts veröffentlichte Dživelegov u.a. in Русская мысль mehrere Beiträge zur armenischen Frage, darunter 1901 Г.А. Джаншиев и Армянский вопрос[27]. Aus seiner Feder stammt der Artikel Армяне im 3. Band der Granat-Enzyklopädie, in jenem Lexikon, bei dessen Redaktion er 1914 vorschlug, den Artikel über Karl Marx durch Lenin redigieren zu lassen[28]. Der russische Revolutionär besaß übrigens in seiner Privatbibliothek im Kreml' ein Exemplar der Летопись исторических судеб армянского народа von Brjusov[29]. Zusammen mit Ju. Veselovskij veröffentlichte Dživelegov im Herbst 1915, als er in Presseartikeln die russische Öffentlichkeit auf die Vernichtung der Westarmenier aufmerksam machte, einen Sammelband Армянский сборник mit Beiträgen über die Geschichte, Kultur und Literatur Armeniens, aber auch über die armenische Frage. Die Resonanz dieses Sbornik war so groß, daß eine 2. Auflage noch im selben Jahr erschien[30].

Im selben Jahr, als der armenische Historiker und Publizist Leo (Aṙakel Babaxanyan 1860-1932), der dem in Tiflis erscheinenden Organ *Mšak* nahestand, eine Abhandlung über die armenische Frage, Hayoc' harcʻē, veröffentlichte, verfaßte der als Autor von Roman-Chroniken bekannte russische Schriftsteller A.V. Amfiteatrov (1862-1938) ein gleichnamiges, russisch geschriebenes Buch (SPb. 1906). Das Werk Amfiteatrovs, Армения и Рим, Царство зверя, историческое сочинение I. rezensierte Brjusov in einem 1916 in Русская мысль erschienenen Beitrag Царства Араратские (Rothe Nr. 2691) und kritisierte den halbwissenschaftlichen, halbfeuilletonistischen Ton[31]. In einem Brief an Jurij Veselovskij aus dem Jahre 1901 oder 1902 nimmt Leo zur Frage der literarischen Beziehungen zwischen West- und Ostarmenier und Rußland Stellung, erwähnt in diesem Zusammenhang die Erzählungen aus dem russisch-türkischen Krieg von

N. Nemirovič-Dančenko und vermerkt: "Die Türkei-Armenier haben seit langem festgestellt, daß die Literatur der Rußland-Armenier lediglich ein Abkömmling der nördlichen Literaturen darstellt und sich überhaupt als russisch erweist"[32]. Amfiteatrov unterhielt Beziehungen zu der von A.S. Suvorin gegründeten Zeitschrift Новое Время, die als offiziöses Sprachrohr der regierenden Kreise galt und in welcher wiederholte Male Beiträge zur Lage der Armenier erschienen, so z.B. in der Nummer vom 25. April 1915 mit ersten Nachrichten über die Internierung von Vertretern der Intelligencija und Mitgliedern der Dašnak-Partei, kurz danach am 30. April 1915 über Massaker in der Umgebung von Van. Im selben Organ wurde am 23. April 1917 unter der Überschrift Благодарность Армян über die Überreichung eines Kondak des Katholikos Gevorg V. (1847-1930) an den Vorstand des Petersburger Komitees zur Hilfe an die armenischen Flüchtlinge, d.h. an den Grafen I.I. Tolstoj und den Grafen N.S. Tagancev, berichtet; unter den Gesandten des Katholikos befand sich der Arzt und Politiker Hakob Zavriev (gest. 1920)[33], Mitglied der Dašnak-Partei und späterer Verfechter des sowjetischen Systems.

Um die Nöte der armenischen Flüchtlinge zu lindern und um den armenischen freiwilligen Soldaten an der kaukasischen Front zu helfen, wurde im Herbst 1914 unter Beteiligung der Absolventen des Лазаревский Институт Stephan Mamikonjan (1859-1921), Alek'sandr Caturyan (1865-1917), Karen Mikaelyan (1883-1942), Karapet Kostanyan (1853-1920), K. Kusikyan (1864-1915), Dživelegov der Московский Армянский Комитет gegründet[34]. Um seiner humanitären Hilfe eine größere Resonanz zu verschaffen, griff das Moskauer Armenische Komitee, dessen Archiv leider verloren ist[35], 1916 zur Herausgabe einer wöchentlichen Zeitschrift Армянский Вестник, die bis 1918 unter der Redaktion von Dživelegov erschien[36]. Unter den russischen Mitarbeitern an diesem Organ mit allgemein kulturellem und politischen Inhalt finden wir V.Ja. Brjusov (1873-1924)[37], A. Veselovskij, Ju. Veselovskij, Vasilij Nemirovič-Dančenko[38]. Unter der Rubrik Хроника армянской жизни waren Nachrichten aus russischen und armenischen Periodica zusammengestellt. Auf Einladung des Komitees hielt der in Petrograd lehrende Kaukasologe N. Marr (1864-1934) Vorlesungen in Moskau[39].

Im Auftrag des Moskauer Armenischen Komitees übernahm V. Brjusov auf Vorschlag M. Gor'kijs 1916 die Herausgabe eines Sammelbandes mit russischen Übertragungen aus der armenischen Dichtung von den Anfängen bis in die Gegenwart, dessen Entstehung auch in den Memoiren des sowjetischen Schriftstellers Kornej Čukovskij(1882-1969) erwähnt wird[40]. Der inhaltsreichen Einleitung von Brjusov[41] selbst zur Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней[42] folgten Umdichtungen aus der Feder von Zeitgenossen wie Jurgis K. Baltrušajtis, K.D. Bal'mont, Aleksandr A. Blok, Ivan A. Bunin, Ju. A. Veselovskij, Ju. N. Verchovskij (1878-1956), Vjačeslav Ivanov, F. Sologub, V.F. Chodasevič (1886-1939), S.V. Ševinskij[43]. Hovhannes T'umanyan, der mit Brjusov in Tiflis 1916 zusammentraf[44], schätzte die Übertragungen des russischen Symbolisten[45]. Durch A. Blok, beraten von P. Makincyan, wurden innerhalb weniger Monate um die Jahreswende 1915-16 mehr als 20 Gedichte von Avetik Isahakyan (1875-1957) übersetzt[46]. In mehreren Briefen äußerte sich Blok über die Schwierigkeiten der Übersetzung und über seine Hochachtung vor dem armenischen Dichter[47]. Als erster bemühte sich Blok um eine russische Wiedergabe der Gedichte Isahakyans; seine Übertragungen, die er in seinen Записные книжки erwähnt, gehören zu seinen besten Werken[48].

Als prominentester Mitarbeiter an Поэзия Армении galt zweifelsohne das Akademiemitglied Bunin, der bereits 1903 und 1907 an zwei Bänden mit Übersetzungen aus der armenischen Dichtkunst mitgewirkt hatte. Bunin, dessen Name auf dem Titelblatt des Sbornik genannt wird, lehnte jedoch eine Mitarbeit ab. Als Brjusov sich brieflich (am 12.8.1915) an Bunin mit der Bitte um Mitarbeit wandte, ihm eine wörtliche Übersetzung als Probe sandte und auf frühere Übersetzungen Bunis hinwies, die er in seinem Sammelband unbedingt aufnehmen wollte[49], antwortete Bunin am 19.8.1915 und lehnte den Wiederabdruck ausdrücklich ab (очень прошу вас не перепечатывать их), da er Umarbeitungen von wörtlichen Übersetzungen als ungenügend erachtete[50]. Brjusov, der mit Bunin seit 1895 in freundschaftlichen Beziehungen stand[51], druckte jedoch die bereits erschienenen Umdichtungen Bunins ab. Als Gor'kij am 29. September 1915 mit der gleichen Bitte an ihn herantrat, antwortete Bunin: "Diese Übersetzungen aus dem Armenischen erbat Brjusov. Wenn ich

Ihrer Bitte entspreche, beleidige ich Brjusov"[52].

Der Dichter litauischer Abstammung Baltrušajtis beteiligte sich auch an dem Petrograder Sbornik, während Jurij Verchovskij der ab 1912 in Tiflis Kontakte mit Armeniern genommen hatte, noch in den 30er und 40er Jahren aus dem Armenischen übersetzt[53].

Die Entstehung des Gedichtsbandes, dem Ju. Veselovskij eine ausführliche Rezension im Армянский вестник 1917, Nr. 25-26 widmete[54], beleuchtete vor zwei Jahrzehnten die Tochter des armenischen Literaturkritikers Połos Makincyan, A.P. Makincyan, durch Veröffentlichungen aus dem Archiv ihres Vaters[55]. Danach wird der Anteil der armenischen Ratgeber deutlich. Die Auswahl der Texte trafen A. Caturyan und K. Kusikyan mit Unterstützung von anderen Literaten wie V. Teryan[56], sowie Prof. K. Kostanyanc' für die ältere Periode. Daraufhin erhielt Brjusov von Makincyan angefertigte wörtliche Übersetzungen ins Russische (подстрочник)[57] mit Transkription, Betonungsangaben, Hinweise auf Zäsuren und Reime sowie Anmerkungen am Rande[58]. Brjusov verteilte dann die Gedichte unter den Übersetzern und prüfte danach deren Ergebnisse zusammen mit Makincyan. An der Anfertigung von wörtlichen Übersetzungen beteiligte sich auch Teryan, wie aus den im Archiv von Brjusov (Moskau, Lenin-Bibliothek) erhaltenen Unterlagen ersichtlich ist[59]. Das dort aufbewahrte Material betrifft auch die Entstehung des zur gleichen Zeit in Petrograd vorbereiteten Sammelbandes Gor'kijs, Сборник армянской литературы, an dessen Planung Teryan maßgebenden Anteil hatte. Die Berater beider Unternehmen, Makincyan und Teryan verständigten sich, so daß der von Brjusov herausgegebene Band lediglich Gedichte enthält, während die Petrograder Sammlung vorwiegend Prosa-Schriftsteller berücksichtigt, unter Ausschluß westarmenischer Autoren[60].

Daß im Brjusovschen Band westarmenische Dichter wie Siamant'o und Varužan, aber auch Petros Durean (1852-1872), Sipil (Zapel Asatur 1863-1934), Misak Mecarenc' (1886-1908), Mkrtič'Pešikt'ašlean (1829-1868) Aufnahme fanden[61], ist zum großen Teil ein Verdienst von Teryan, dessen Interesse für die westarmenische Literatur durch Melikyan ins rechte Licht gerückt wurde[62]. Eine Erwähnung verdient schließlich der Umstand, daß im Brjusovschen Archiv

Übertragungen von Teryan erhalten sind, darunter aus Gedichten von Siamant'o, die weder in Поэзия Армении noch in Сборник армянской литературы aufgenommen wurden[63].

Abgesehen von einer Neigung zu orientalischen Themen[64] wurde das Interesse Brjusovs für die armenische Kultur und das Schicksal des armenischen Volkes in den Kriegsjahren geweckt, als er 1915 an die türkische Front geschickt wurde[65], sowie durch seine Beziehungen zu dem Schriftsteller Aršak Č'opanyan (1872-1954)[66]. In diesem Jahr verfaßte er die Gedichte К Армении und К армянам[67]. Der Mitarbeiter an dem Sammelband Поэзия Армении und Schüler Brjusovs, Sergej V. Ševinskij (geb. 1892), der eine Einführung über Brjusov in dem ihm gewidmeten Band 85 der Reihe Литературное наследство (Moskau 1976), S. 7-22 verfaßte[68], behauptete, Brjusov sei in die armenische Literatur durch ihr westliches Portal eingedrungen und habe die Tür mit einem blutigen Schlüssel aufgeschlossen[69].

Der Sammelband Поэзия Армении stellt damals wie heute die umfangreichste Sammlung westarmenischer Dichter dar. In der Einleitung gedenkt Brjusov des Schicksals zweier prominenter westarmenischer Dichter, die von den Türken hingerichtet wurden, Siamant'o (1878-1915) und D. Varužan (1884-1915)[70] und bietet Auszüge aus ihrem dichterischen Werk. Am Beispiel Varužans ermißt man die Beziehungen, die das poetische Werk Brjusovs befruchtet haben. Zur Zeit seines Studiums in Genf (1905-1908) hatte Varužan Kontakte mit den belgischen Dichtern E. Verhaeren und Maurice Maeterlinck angeknüpft. Nicht ohne Vermittlung von Varužan brachten Brjusov und V. Teryan die Dichtung Verhaerens dem russischen bzw. armenischen Publikum durch Übersetzungen nahe[71].

Eine vom armenischen Literaturhistoriker Ajvazjan durchgeführte Analyse des Sammelbandes Поэзия Армении zeigt, daß der Kreis der Übersetzer jedoch viel größer war, als auf dem Titelblatt vermerkt[72]. Übertragungen von einzelnen Gedichten lieferten auch N.S. Ašukin (1890-), der an der zwölfbändigen Ausgabe der Werke Brjusovs 1937-39 beteiligt war, S.P. Bobrov, K.A. Bol'šakov, E.V. Vystavkina, A.N. Globa, K.A. Linskerov, E.A. Syrejščikova, V.G. Šeršenevič, L. Ėllis (Kobyljanskij), L. Umanec, S. Golovačeskij, L. Zibov[73]. Es nimmt nicht wunder, daß einige Mitarbeiter an dem von Brjusov

herausgegebenen Sammelband Поэзия Армении bereits im 1. Jahrzehnt dieses Jahrhunderts mit ihm in der symbolistischen Zeitschrift Весы mitgewirkt hatten, so unter anderem Ėllis und Baltrušajtis[74].

Im Februar 1917 unterbreitete Brjusov dem Moskauer Armenischen Komitee den Plan der Herausgabe eines weiteren Sammelbandes Айастан als eine Art Chrestomathie zur armenischen Geschichte[75]. Die Auflösung des Komitees im März 1918 verhinderte weitere Unternehmungen.

Etwa ein halbes Jahr vor dem Brjusovschen Gedichtsband Поэзия Армении erschien in Petrograd der von Maxim Gor'kij redigierte Сборник армянской литературы, der die Reihe von Sammelbänden zu den Nationalliteraturen eröffnete. Gor'kij konnte sich bei dieser Arbeit auf die Hilfe des armenischen Dichters Vahan Teryan (1885-1920)[76] und des Dramaturgen Aleksandr Širvanzade (1958-1935) stützen und bedankte sich für wertvolle Ratschläge bei Brjusov und Veselovskij. Daß beide Anthologien nicht als Konkurrenzunternehmen galten, zeigt auch die Würdigung des Brjusovschen Werkes vonseiten des Verlages Parus vom November 1916, bei dem Gor'kij seinen Band edierte: "Wir hoffen, in unseren Sammelbänden eine solche künstlerische Höhe erreichen zu können". Teryan plante darüberhinaus mit Gor'kij einen der türkisch-armenischen Literatur gewidmeten gesonderten Band mit einer Abhandlung zur armenischen Frage[77].

Bei der Herausgabe der Поэзия Армении setzte Brjusov eine Tradition in der russischen Literatur fort, die der glühende Propagandist der armenischen Literatur und Kultur und Absolvent des Лазаревский Институт, Jurij Veselovskij (1872-1919), bereits vor der Jahrhundertwende eingeleitet hatte. Zusammen mit dem Schriftsteller und Übersetzer Minas Berberyan (1871-1919), der ebenfalls am Лазаревский Институт studiert hatte, bevor er 1907 Rektor der Gevorgyan-Schule in Tiflis wurde, veröffentlichte Veselovskij 1893 den ersten Band der Армянские беллетристы[78]. In dem Kreis der 17 Übersetzer von solchen Meisterwerken der neuarmenischen Literatur wie *Verk' Hayastani* von Ch. Abovyan oder *Sos ev Varditer* von Prošyan befand sich auch die Mutter des Herausgebers, Aleksandra Veselovskaja; des weiteren wirkten mit L. Umanec, O. Čjumina sowie K. D. Bal'mont (1867-1942), der Gedichte von H. T'umanyan übertrug[79]

Der Rezensent des Sammelbandes in Русская мысль 1893, Nr. 7, verwies auf das durch dieses Werk in russischen Kreisen geweckte Interesse für die Lage der Armenier im osmanischen Reich[80]. Im progressiven Organ Вестник Европы 1893, Nr. 9, begrüßte der seinerzeitige Herausgeber, der Litaraturhistoriker und ehemalige Lehrer des Mik'ael Nalbandjan (1829-1866)[81], A.N. Pypin (1833-1904), das Erscheinen der Армянские беллетристы und zeichnete der Entwicklung der armenischen Literatur Wege auf[82]. Ein 1894 fertiggestellter zweiter Band der Армянские беллетристы wurde von den Zensurbehörden nicht genehmigt, so daß die Auflage fast zur Gänze vernichtet wurde[83]. Veselovskij berichtete selber über die Entstehungsgeschichte dieses Bandes in einer 1916 im Армянский вестник erschienenen Abhandlung На заре русского арменофильства[84] und würdigte in diesem Zusammenhang die Tätigkeit der Übersetzerin E.S. Nekrasova. Ein Teil der für den zweiten Band der Армянские беллетристы vorgesehenen Übersetzungen von armenischen Gedichten (Šahaziz, Caturyan...)[85] wurde 1897 in den von Veselovskij redigierten Стихотворные переводы aufgenommen, während andere Beiträge von Bal'mont in dem von Džanšiev herausgegebenen Band Братская помощь gedruckt wurden.

Es folgte dann 1903 der Band Современные армянские поэты (Moskva) und 1906 Современная армянская литература (Moskva)[86]. 1907 veröffentlichte Veselovskij zusammen mit G.A. Xalat'yan (1858-1912)[87], einem Absolventen des Лазаревский Институт, die Армянская муза[88]. Veselovskij würdigte später seinen Mitarbeiter nach dessen Tod[89]. An dieser neuen Anthologie von ost- und westarmenischen Dichtern in russischer Übersetzung, in welcher fast das gesamte Material, das bereits in den Армянские беллетристы vorlag, übernommen wurde, wirkten ein Dutzend russische Schriftsteller mit, darunter K. Bal'mont, I. Bunin (mit einem Gedicht von A. Isahakyan: Moja duša ob-jata t'moj), I. Belousov, S. Golovačeskij, I. Grinevskaja, N. Novič, L. Umanec, O. Čjumina, L. Ėllis. Wie im Falle der Anthologie von Brjusov, Поэзия Армении, arbeiteten die russischen Übersetzer aufgrund von wörtlichen Übertragungen (подстрочники).

Von einem Artikel über Положение армян в Турции до вмешательства держав in den Русские ведомости 1895 als Würdigung des gleichnamigen Werkes von Džanšiev über die Broschüre Трагедия Турецкой

Армении im Армянский сборник 1914[90] bis zu dem zusammen mit Dživelegov herausgegebenen Армянский сборник 1915 durchzieht diese Problematik der armenischen Literatur und Kultur das Oeuvre Veselovskijs, der als erster russischer Schriftsteller der Literatur der Westarmenier im Вестник Европы 1916 eine Abhandlung widmete: Литературное творчество турецких армян[91].

Als russischer Soldat an der türkischen Front kam der Dichter Sergej Gorodeckij (1884-1967) 1916 in die armenisch besiedelten Gebiete um den Van-See. Gorodeckij hielt seine Eindrücke der Verwüstung nach dem Widerstand des Vorjahres in Gedichten fest, die noch 1916 im Армянский вестник erschienen[92], bevor sie als gesonderter Band unter dem Titel Ангел Армении 1918 veröffentlicht wurden. Seine Gedichtssammlung widmete Gorodeckij Hovhannes T'umanyan[93], den er in den Kriegsjahren in Tiflis getroffen hatte. In 1958 veröffentlichten Erinnerungen am Hovhannes T'umanyan berührt Gorodeckij nochmals die Tragödie der Jahre 1915-16, die er als Augenzeuge miterlebte[94].

Das Interesse der russischen Öffentlichkeit für die Lage der Armenier in der Türkei zeigt sich auch darin, daß Berichte ausländischer Beobachter sofort ins Russische übersetzt wurden. So erschien 1916 in Petrograd die Broschüre des amerikanischen Publizisten Herbert Adams Gibbons (1880-1934) Последние избиения в Армении: Факты и ответственности im gleichen Jahr wie der amerikanische Originaltext und eine französische Übersetzung.[95] Veselovskij zeigte unter dem Titel Участь армян в изображении американского писателя diesen Bericht eines Augenzeugen im Армянский вестник 1917 an[96]. Das Buch des französischen Historikers Albert Vandal (1853-1910), Les Arméniens et la réforme de la Turquie (Paris 1897) erschien auf russisch in St. Petersburg 1908: Армяне и турецкие реформы. Es sei auch in diesem Zusammenhang auf die Veröffentlichungen des Völkerrechtlers russischer Abstammung Andrej Nikol. Mandel'štam (1869-1949) hingewiesen, darunter Младотурецкая держава (Moskau 1915), sowie auf den Bericht von L. Ošerovskij, Трагедия армян-беженцев (St. Petersburg 1916)[97].

Die Schicksalsjahre der unter osmanischer Herrschaft lebenden Armenier fanden in Rußland aufmerksame Beobachter und erweckten durch die unermüdliche publizistische Tätigkeit Anwälte der

der armenischen Sache Hilfsunternehmungen. Dauerhafte Früchte trugen jene Bemühungen von Brjusov, Veselovskij, Gor'kij, die eine Verbreitung der Kenntnis der armenischen Kultur in Rußland als Voraussetzung für eine verständnisvolle Annäherung beider Völker betrachteten. Auch die in der Diaspora lebenden Westarmenier vergessen die Anteilnahme russischer Literaten an ihrer Geschichte nicht. wie die in Venedig 1931 erschienene, vom Mechitaristenpater Josef Margarean angefertigte armenische Übersetzung der Летопись исторических судеб[98] von V. Brjusov zeigt. Derselbe Übersetzer hatte bereits 1923, noch vor dem Tode Brjusovs, einen der armenischen Thematik gewidmeten Gedichtband des russischen Symbolisten in armenischer Übertragung vorgelegt.

Правда объ Арменіи [illegible].

Сухія цифры.

Auszüge aus J. Lepsius' Armenien und Europa *in der 2. Auflage von* Братская помощь армянамъ, *Moskau 1898*

Anmerkungen

1) Vgl. den Artikel von M. Arzumanyan in: *Hayakan sovetakan hanragitaran* 7 (Erevan 1981) 423-431 (Abk. HSH).

2) *Patma-banasirakan handes* (Abk. PBH) 1965, H. 1(28), 2(29); 1975, H. 2(69); 1985, H. 2(109) sowie zuletzt M.G. Nersisyan - A.A. Xaťatyan, Mijazgayin hasarakakan karcik'ě arevmtahayut'yan c'ełaspanut'yan masin. PBH 1986, H. 1(112) 71-84.

3) Über ihn vgl. den Artikel von S. Step'anyan in HSH 4(1978) 594 sowie H. Goltz, Большой друг армянского народа /в связи с новонайденными документами И. Лепсиуса/.PBH 1982, H. 4, 131-136; auch armenisch (Hay zołowrdi mec barekamě) in *Sowetakan Hayastan* 4/Jerewan 1983, S. 8-9 und im *Haratch*, Paris 21.6.1983; desweiteren von H. Goltz, Zwischen Deutschland und Armenien (anläßlich des 125. Geburtstages von Dr. J. Lepsius): Theologische Literaturzeitung 108 (Leipzig 1983), Sp. 865-886; H. Goltz in Verbindung mit Hrip'simē S. Korxmazyan, Доктор Иоганнес Лепсиус - страницы жизни, in: Страны и народы ближнего востока, XII, Турция, Jerewan 1985, 116-142.

4) Über ihn vgl. den Artikel von M. Arzumanyan in HSH 8(1982) 178-180 sowie die kurze Würdigung von G.V. Širmazan, Frityof Nanseně Hayastanum. PBH 1963, H. 1, 195-196.

5) Über ihn vgl. HSH 4(1978) 198.

6) Über ihn vgl. HSH 2(1976) 555.

7) Vgl. den Artikel von J̌. Kirakosyan in HSH 6(1980) 185-186.

8) Vgl. A.P. Bazijanc, Лазаревский институт в истории отечественного востоковедения. Moskau 1973; H. Davt'yan in HSH 4(1978) 471 f.

9) Vgl. V.G. Meliksetjan, Зейтунская эпопея / к 100-летию вооруженного восстания 1862 г./PBH 1962, H. 3, 135-139; M. Sarkisyanz, A modern history of Transcaucasian Armenia. Social, cultural and political. Nagpur/India 1975, 129; Ju.A. Petrosjan, Зейтунское восстание 1862 г. в свете внутренней политики правящих кругов Османской империи в период танзиматских реформ. PBH 1985, H. 3, 178-185.

10) A.A. Xaťatyan, 1876 t'. ōsmanyan sahmanadrut'yunĕ hay hasarakakan mtk'i gnahatmamb (1870-akan t't'.). PBH 1981, H. 4, 109-124.

11) Vgl. E.M. Petrosyan, "Mšak" lragri haryuramyaki aft'iv. PBH 1972, H. 1; 23-34; A.A. Xaťatyan, "Mšak" t'ert'e 1877-78 t't'. ťus-t'urk'akan paterazmi tarinerin. PBH 1979, H. 4, 103-114, bes. 109.

12) Siehe dazu A. Toynbee, Turkey: A past and a future. New York 1917; Ju.A. Petrosjan, Младотурецкое движение. Moskau 1971 sowie die entsprechenden Artikel (Eritt'urk'akan hełap'oxut'yun und Erit t'urk'er) von E. Sargsyan und J̌. T'orosyan in HSH 3 (1977) 590-591.

13) Vgl. dazu S.V. Ovnanjan, Резня армян 1890-х годов и болгарская общественность. PBH 1965, H. 2, 207-210.

14) Воспоминания и дневники XVIII-XXвв. Указатель рукописей, red. S.V. Žitomirskaja. Moskau 1976, 64 (Nr. 40).

15) Russkaja mysl' 1905-1918, hrsg. v. H. Rothe unter Mitarbeit v. W. Barlmeyer (Bausteine z. Geschichte der Literatur bei den Slaven 10). Gießen 1977, Nr. 2728, 2812, 1434, 3010.

16) V.A. Grigorjan, В.Л.Корганов и журнал "Кавказский вестник". PBH 1965, H. 4, 254-258.

17) Über ihn vgl. den Artikel von N. Gonč'ar-Xanǰyan in HSH 9 (1983) 477.

18) Über ihn vgl. den Artikel von E. Petrosyan - L. Samvelyan in HSH 9(1983) 516-517 sowie A.N. Tayan, Alek'sey J̌ivelegov (cnndyan 100-amyaki aft'iv). PBH 1975, H. 1, 71-77 (mit Bibliographie der selbständig erschienen Schriften).

19) Г.А. Джаншиев, Сборник статей, под ред. В.Л. Обнинского, со вступительной статьей А.Ф. Кони. Moskau 1914; N.A. Gončar, Г.А. Джаншиев и страницы о нем в мемуарной прозе Андрея Белого, in: Литературные связи 3: Русско-армянские литературные связи. Erevan 1981, 193.

20) Ju.A. Veselovskij, Очерки армянской литературы, истории и культуры. Erevan 1972, 356.

21) D.N. Ovsjaniko-Kulikovskij, История русской литературы XIX. в. V. Moskau 1910, 432.

22) Veselovskij, Очерки 356.

23) Vgl. den Brief von Džanšiev an Koni vom 25.12.1896 in Джаншиев, Сборник статей 519; Gončar, Джаншиев и страницы о нем 200.

24) Vgl. dazu M.K. Ajvazjan, Чехов и армянская культура. Erevan 1981, 26.

25) Veselovskij, Очерки 357.

26) Nach Koni in Джаншиев, Сборник статьей XXIII; Analyse des Inhalts bei Gončar, Джаншиев и страницы о нем 202 ff.; siehe auch Veselovskij, Очерки 357 f. Hermann Goltz wies darauf hin (mündliche Mitteilung im Juni 1986), daß in der hier nicht erreichbaren 2. Auflage von Братская помощь (Moskau 1898) auch Auszüge aus J. Lepsius, Armenien und Europa (1. Auflage Berlin-Westend 1896), in russischer Übersetzung abgedruckt sind. Dieses Faktum, von der Fachwissenschaft bisher nicht berücksichtigt, wirft ein bezeichnendes Licht auf die Breitenwirkung des auch ins Französische und Englische übersetzten Anklage-Buches des jungen Pfarrers. (Vgl. in der angegebenen 2. Auflage: Правда объ Армении, I. Сухия цифры, zusätzliche Paginierung 134-142; II. Нечто для крепкихъ нервовъ, zusätzliche Paginierung 143-149).

27) Tayan, Alek'sey J̌ivelegov 75.

28) S.V. Belov, Братья Гранат. Moskau 1982, 34.

29) M.V. Arzumanjan, История армянского народа в освещении В.Я. Брюсова, in: Брюсовские Чтения 1966 г. Erevan 1968, 59 (Abk. БрЧ). Siehe auch unten.

30) A. Davtjan, Юрий Веселовский в истории армяно-русских культурных связей, in: Veselovskij, Очерки 37.

31) Arzumanjan, История арм. народа 59, 63.

32) I.M. Činarjan, Письмо Лео к Ю.А. Веселовскому о русском влиянии в армянской литературе. РВН 1985, Н. 2, 235.

33) Vgl. über ihn Sarkisyanz, A modern history 215.

34) Vgl. A. Aršaruni, Moskvayi hay mamulě. Erevan 1971, 235-271; ders. in HSH 8(1982) 35.

35) A.P. Makincjan, Из истории создания "Поэзии Армении", in: БрЧ 1966 г. Erevan 1968, 149.

36) Vgl. den Artikel von S. Ełikyan in HSH 2 (1976) 98. Ein Teil der dort veröffentlichten Beiträge wurde nachgedruckt in: Русские писатели об Армении, hrsg. v. S. Arešjan - N. Tumanjan. Erevan 1946.

37) Dazu S.A. Egikjan, В. Брюсов в "Армянском вестнике", in: БрЧ 1963 г. Erevan 1964, 546-553 sowie den Artikel von G. T'at'osyan in HSH 2(1976) 570-571. Zu den Beziehungen Brjusovs zur armenischen Kultur vgl. S.K. Daronyan, Valeri Bryusov (cnndyan 100-amyaki aṙt'iv). РВН 1973, Н. 3, 3-16.

38) Vgl. O.T. Ganalanjan, Армения в творчестве русских поэтов. Erevan 1972, 55-62.

39) Makincjan, Из истории 149.

40) Vgl. G.A. T'at'osyan, Hay grakanut'yan mec barekamě. РВН 1963, Н. 4, 17.

41) Поэзия Армении и ее единство на протяжении веков, in: Валерий Брюсов, Собрание сочинений в семи томах VII. Moskau 1975, 199-262.

42) Zweite Auflage Erevan 1966, dritte Auflage anläßlich des 100. Geburtstages Brjusovs Erevan 1973 (543 S.). Inhaltsübersicht bei K.V. Ajvazjan, Работа В.Я. Брюсова над вторым изданием "Поэзии Армении". РВН 1963, Н. 4, 99-114.

43) Vgl. I.R. Safrazbekjan, И. Бунин, К.Бальмонт, В. Иванов, Ф. Сологуб - переводчики антологии "Поэзия Армении", in: БрЧ 1966 г. Erevan 1968, 210-228.

44) Vgl. A.H. Zak'aryan, Valeri Bryusově Andrkovkasum ev hay grakan kyankě. РВН 1983, Н. 2-3, 74-88, bes. 78 f.

45) K. Grigor'jan, Ованес Туманян 1869-1923. Erevan 1969, 194; siehe auch den Kommentar von K. Ajvazjan - G. Tatosjan in: В. Брюсов, Собр. соч.VII, 480. G. Lelevič, В.Я. Брюсов. Moskau-Leningrad 1926, 204 würdigt in einer Zeile Brjusov als Übersetzer in Поэзия Армении.

46) Analyse der Übersetzungsmethoden bei Z.A. Oganjan, Александр Блок как переводчик поэзии Исаакяна. РВН 1973, Н. 4, 136-142.

47) Auszüge aus den betreffenden Briefen in Слово об Аветике Исаакяне, hrsg. v. L.M. Mkrtčjan. Erevan 1975, 7-8.

48) A.V. Isahakyan, Isahakyanĕ ev Blokĕ. РВН 1983, Н. 4, 58-68.

49) Vgl. die Edition von A.A. Ninov in Литературное Наследство 84. Moskau 1973, 466 ff.

50) Ibidem 469; Safrazbekjan, И. Бунин 219.

51) S.L. Gol'din, К вопросу о литературных связях В. Брюсова и И. Бунина, in: БрЧ 1962 г. Erevan 1963, 168; М.Р. Ceboeva, В. Брюсов о поэзии И. Бунина (Пометы В. Брюсова на сборниках И. Бунина), in: БрЧ 1980 г. Erevan 1983, 138.

52) Gol'din, К вопросу 183.

53) T. Ju. Kovaleva, Валерий Брюсов и Юргис Балтрушайтис, in: БрЧ 1980 г.Erevan 1983, 123-130; Ajvazjan, О некоторых 244, 259.

54) Davtjan, in Veselovskij, Очерки 57.

55) A.P. Makincjan, Из истории создания "Поэзии Армении", in: БрЧ 1966 г. Erevan 1968, 148-209.

56) Zu den Beziehungen Teryans zu dem Moskauer Armenischen Komitee vgl. S.B. Ałababyan, Vahan Teryan (cnndyan 90-amyaki aṙt'iv). РВН 1975, Н. 1, 18.

57) Siehe dazu M.L. Gasparov, Брюсов и подстрочник, in: БрЧ 1980 г. Erevan 1983, 173-184.

58) Воспоминания И.М. Брюсова. Литературная Армения 1959, № 5, 102 zitiert bei Makincjan, Из истории 165.

59) S. Melikjan, Переводы Ваана Терьяна для "Поэзии Армении". РВН 1963, Н. 4, 241-248.

60) Makincjan, Из истории 174.

61) Über die Dichtkunst der ehemaligen Schüler des Mechitharisten-Gymnasiums in Konstantinopel Varužan, Durean, Pešikt'ašlean vgl. H.G. Ŕštuni, Daniel Varužani poezian (Mahvan 50-amyaki aṙt'iv). РВН 1965, Н. 1, 69-84, bes. 71, sowie die Einleitung von È.M. Džrbašjan in: Армянские поэты нового времени. Leningrad 1983, 15 ff.

62) Melikjan, Переводы 243.

63) Ebd.

64) M.L. Mirza-Avakjan, Восток в творчестве В.Я. Брюсова. РВН 1978, Н. 2, 165.

65) G.I. Derbenev, Валерий Брюсов в начале первой мировой войны, in: БрЧ 1971 г. Erevan 1973, 173.

66) Daronyan, V. Bryusov 11 f.

67) Vgl. M.D. Amirchanjan, Поэтический цикл "В Армении" В.А. Брюсова, in: БрЧ 1980 г. Erevan 1983, 198-206.

68) Dort S. 18 Hinweis auf Поэзия Армении.

69) S.V. Potejan, Западноармянские поэты в антологии "Поэзия Армении", in: БрЧ 1971 г. Erevan 1973, 489.

70) Potejan, Западноармянские поэты 493; G.X. Step'anyan, Arevmtahay mtavorakanut'yan zoherě. PBH 1965, H. 1. 37-50.

71) Melikjan, Переводы 243; S.B. Ałababyan, Daniel Varužan (cnndyan 100-amyaki aŕt'iv). PBH 1984, H. 2, 7 ff.

72) Das Titelblatt der 1. Auflage wurde mehrmals abgebildet: История русской литературы X. Moskau-Leningrad 1954, 655; Ajvazjan, Работа Брюсова 102.

73) K.V. Ajvazjan, О некоторых русских поэтах-переводчиках "Поэзии Армении", in: БрЧ 1966 г. Erevan 1968, 229-299.

74) K.M. Azadovskij - D.E. Maksimov, Брюсов и "Весы" (К истории издания). Литературное Наследство 85 (Moskau 1976) 304.

75) В. Брюсов, Собр. соч. VII. Moskau 1975, 263-270.

76) V.Z. Partizuni, Vahan Teryan (cnndyan 80-amyaki aŕt'iv). PBH 1985, H. 1, 19 f.

77) Potejan, Западноармянские поэты 501.

78) Zur Vorgeschichte dieses Sammelbandes vgl. das einführende Kapitel von A. Davtjan in: Veselovskij, Очерки 9 ff. sowie A.M. Davtjan, Ю. Веселовский и "Поэзия Армении" in: БрЧ 1966 г. Erevan 1968, 387 f.

79) Die ersten Übersetzungen von Gedichten T'umanyans durch Bal'mont wurden bereits in der Zeitschrift Семья 1893 veröffentlicht; vgl. K. Grigor'jan, Ованес Туманян 1869-1923. Erevan 1969, 245.

80) Davtjan in: Veselovskij, Очерки 14.

81) S.K. Daronjan, Микаэл Налбандян. Проблемы творчества и литературных связей. Erevan 1975, 190; Grigorjan, Из истории 282.

82) Davtjan in: Veselovskij, Очерки 15.

83) Davtjan in: Veselovskij, Очерки 18; S.G. Arešjan, Армянская печать и царская цензура. Erevan 1957, 316 ff., 409-418; Grigor'jan, О. Туманян 245.

84) Abdruck in Veselovskij, Очерки 351-358.

85) Vgl. einen Brief von Šahaziz an Minas Berberyan vom 18. November 1898 in: A.A. Avetisyan, Smbat Šahazizi antip namakneric'. PBH 1981, H. 1, 249 (Nr. 14).

86) Vgl. Grigor'jan, О. Туманян 245.

87) Vgl. über ihn den Artikel von Z. Harut'yunyan in HSH 4(1978) 704.

88) Davtjan in: Veselovskij, Очерки 53.

89) Ju.A. Veselovskij, Проф. Г.А. Халатян и популяризация новоармянской литературы. Армянский вестник 1917, № 10-11 (zitiert nach Davitjan in: Veselovskij, Очерки 53).

90) Nachdruck in Veselovskij, Очерки 411-438.

91) Davtjan in: Veselovskij, Очерки 49; abgedruckt daselbst 231-266.

92) Vgl. A.S. Hambaryan, Vani 1915 t'vakani herosamartě. PBH 1985, H. 2, 33-46.

93) S. Gorodeckij, Стихотворения и поэмы (Библиотека поэта). Leningrad 1974, 317-326, 582; Grigor'jan, О. Туманян 195.

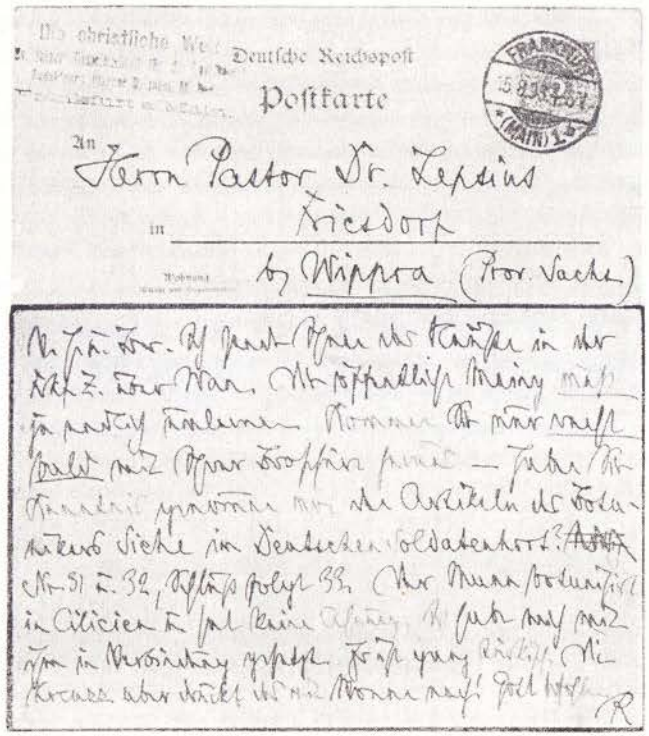
94) Armenisch in: T'umanyaně žamanakakic'neri hušerum, hrsg. v. A.M. Inčikyan - P.H. Hakobyan. Erevan 1969, 867-896. Allg. dazu Ju. Daronjan, Сергей Городецкий и Армения. Erevan 1985.

95) La page la plus noire de l'histoire moderne. Les derniers massacres d'Arménie. Les responsabilités (Paris 1916).

96) Davtjan in: Veselovskij, Очерки 39.

97) Vgl. dazu J.S. Kirakosyan, Arevmtahayut'yan canr vičakě ałaǰin hamaśxarhayin paterazmi naxōryakin. PBH 1965, H. 1, 59.

98) Zu dem Erscheinungsdatum des russischen Textes 1918 vgl. В. Брюсов, Собр. соч. VII. Moskau 1975, 479. Neue Ausgabe der Летопись Erevan 1940.


Deutsche Reichspost
Postkarte
An
Herrn Pastor Dr. Lepsius
in
Friedrich
bei Wippra (Prov. Sachs.)

Eine der Lepsius zum öffentlichen Kampf für die Armenier aufrufenden Karten von D. Martin Rade vom 15.8. 1896 (Lepsius-Archiv Halle II Aa)

Hans-Christian Diedrich

JOHANNES LEPSIUS UND DIE SÜDRUSSISCHEN STUNDISTEN

Johannes Lepsius, in Berlin geboren, gehört durch seine Taufe zur evangelischen Kirche von Berlin-Brandenburg, damals eine Kirchenprovinz der Altpreußischen Union, und ist schließlich - als Begründer und spiritus rector der von ihm initiierten Missionsarbeit - in ihre Grenzen zurückgekehrt, nach Berlin und dann Potsdam, wo er die letzten achtzehn Jahre seines Lebens (die kriegsbedingten Unterbrechungen ausgenommen) gelebt und gearbeitet hat.

Dem Sprößling einer Potsdamer Familie war der Name Lepsius schon in seiner Kindheit geläufig. Denn die Arbeit der Orient-Mission, der "Dr.-Johannes-Lepsius-Orient-Mission", erfreute sich zwischen den beiden Kriegen in den gutbürgerlich-christlichen Kreisen der alten Residenzstadt guter Reputation, wenngleich infolge der Naziherrschaft und dann erst recht nach Ausbruch des zweiten Weltkrieges das Ausmaß der Arbeit und der leistbaren Hilfe immer mehr schrumpfen mußte. Zugleich aber war dieser Name lebendig geblieben durch Familienangehörige, die die Achtung, die dieser Name genoß, übernommen und durch eigenen Einsatz mit neuem Glanz versehen hatten (ich spreche hier von Veronika Lepsius, von der gestern schon die Rede gewesen war).

Eine Dimension jedoch des Dienstes von Johannes Lepsius war im Bewußtsein der Potsdamer Öffentlichkeit damals und möglicherweise schon vorher entschwunden. Das war die Südrußland-Arbeit, genauer die Hilfeleistung und das Engagement für die *südrussischen Stundisten*.

Als Hermann Dalton in den achtziger und neunziger Jahren des 19. Jahrhunderts die "Evangelischen Strömungen in der Russischen Kirche der Gegenwart"[1] bekanntmachte, erregte er in den Kreisen des deutschen Protestantismus eine Woge der Sympathie für diese neue Gestalt des russischen Freikirchentums, den Stundismus. Dazu

trug bei, daß man hier auch gern den "westlichen", präzise gesagt, den deutschen Ursprung dieser Bewegung reklamierte, den allein schon ihr Name, aus russisch "stunda", vom deutschen (Bibel-)"Stunde" abgeleitet, nachzuweisen schien.

Wenig später, in den neunziger Jahren und zu Beginn des neuen Jahrhunderts, verbreitete sich dann erstarrte Betroffenheit angesichts der grausamen Verfolgung, der diese Christen unter dem autokratischen System des letzten Zaren in der Ära Pobedonoscev ausgesetzt waren - bei einem Monarchen, der mit dem deutschen Kaiser verwandtschaftlich verbunden war. Konnte der Summus episcopus der größten deutschen protestantischen Landeskirche bei seinem Vetter Nikolaus II. nicht mehr für seine Konfessionsverwandten tun, mag sich damals mancher schlichte evangelische Christ gefragt haben. Wir Heutigen aber sehen hier möglicherweise das gleiche Stillschweigen, zu dem Wilhelm II. auch gegenüber einem anderen, seinem "politischen Freunde" Sultan Abdul Hamid II., angesichts der Armeniermassaker der neunziger Jahre verpflichtet zu sein glaubte. Oder war es einfach nur Unkenntnis und Desinteresse? - Nur wenige hatten damals in Deutschland den Mut und die Fähigkeit, ihre Empörung in praktische Hilfe umzuwandeln, und die organisatorischen Gaben, diese Hilfe auch weiterleiten zu können. Zu ihnen gehörte mit an erster Stelle Johannes Lepsius.

Schon im ersten Jahrgang seiner theologisch-theoretischen Monatsschrift "Das Reich Christi" (1898) erschien ein Aufsatz über "Die Ursprünge des Stundismus". Bald danach wurde das Interesse umgesetzt in die Tat: 1900 wurde der Hauptmann a.D. Andreas Iwanowitsch (russisch wohl Andrej Ivanovič) Stefanowitsch für die Arbeit unter den Stundisten gewonnen und von der Orient-Mission eingestellt.[2] Leider verstarb er nach wenigen Jahren des Dienstes in Südrußland Ende Dezember 1905.[3] Die Spuren seiner evangelistischen Tätigkeit sind auf dem weiten Feld des russischen Freikirchentums wohl längst verweht. Seine literarischen Arbeiten zugunsten der Verfolgten aber, in denen er zum Teil unter dem Pseudonym "Christophilos" oder der Abbreviatur "St." Leben und Leiden der Stundisten eindrucksvoll und mitfühlsam beschrieb, gehören zu den frühen deutschsprachigen Quellen für dieses Gebiet russischer Kirchenge-

schichte. Lepsius hat sie in den"Heften zum Christlichen Orient" (2 bis 9, ab 1903) herausgegeben. Besonders eindrücklich ist mir die Beschreibung "Russische(r) Klostergefängnisse" (Heft 7) geblieben, in der die Versuche der damaligen Staatskirche zur "Bekehrung" Abtrünniger plastisch geschildert werden. In Heft 5 stellt Stefanowitsch die Malevancy vor, eine damals in Südrußland entstandene Sekte, m.W. zum ersten Mal ausführlich in deutscher Sprache.

1904 wurde im Vorstand der Orient-Mission der Beschluß gefaßt, ein Seminar einzurichten, auf dem die für die Stundisten nötigen "Prediger und Lehrer"[4] ausgebildet werden könnten. Bereits im gleichen Monat Juli, in dem dieser Beschluß gefaßt wurde, trafen die ersten Seminaristen aus Rußland in Lichterfelde bei Berlin ein, und die Arbeit konnte aufgenommen werden.

Für die innere Weite und die Großzügigkeit der Lepsiusschen Konzeption spricht, daß dieses Seminar, sobald durch das Toleranzedikt des Zaren von Ostern 1905 und dann das bekannte Oktobermanifest (17./30.10.1905) die Voraussetzungen dazu geschaffen waren, nach Rußland, in die alte Molokanensiedlung Astrachanka bei Melitopol', verlagert und die Verantwortung in russische Hände übergeben wurde. Im September 1906 war der Umzug abgeschlossen.[5] Nachdem sich die Arbeit dort eingelaufen hatte, unternahm im Herbst 1908 Ernst Ferdinand Klein, Pfarrer und Vorstandsmitglied der Deutschen Orient-Mission, eine Besuchsreise nach Astrachanka und zu dem Seminar mit seinem Leiter Pastor Walter Jack (dem späteren Mitarbeiter von Jakob Kroeker). Sein Reisetagebuch ist als Heft 4 in der erwähnten Reihe der "Hefte zum Christlichen Orient" erschienen und stellt eine beachtenswerte Schilderung Rußlands und der evangelischen Kirchlichkeit in dieser Zeit unmittelbar nach der ersten russischen Revolution dar.

Von wem nun hatte Lepsius die Anregung für seine Stundistenarbeit empfangen? - Ganz sicher teilte er mit anderen das Gefühl für Erniedrigte und Beleidigte überall in der Welt. Aber es ist möglich, daß ihn die Anstöße dazu doch sehr gezielt erreichten. Durch seine Arbeit bei der Vermittlung zwischen deutscher Gemeinschaftsbewegung und den Kirchen war er unter anderen mit dem damals weitbekannten Evangelisten Samuel Keller in Verbindung getreten,[6]

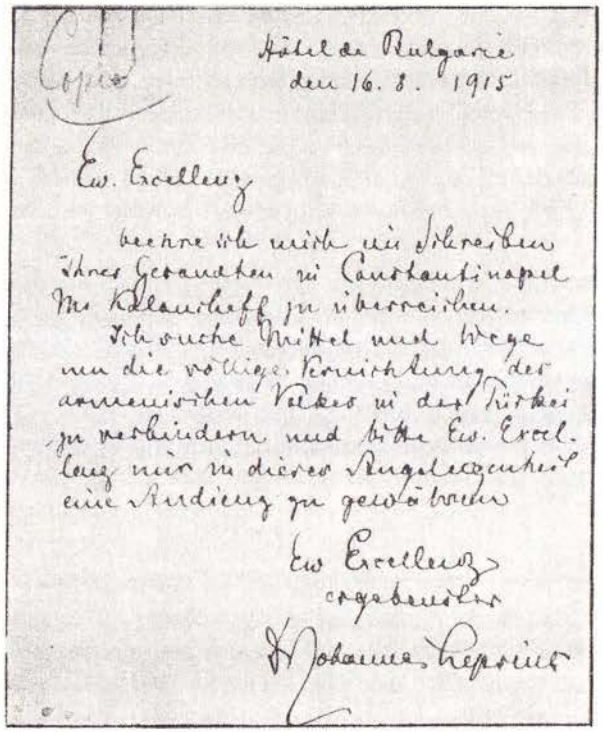
der selbst der rußlanddeutschen Geistlichkeit entstammte und eine Zeitlang als Kolonistenpfarrer auf der Krim amtiert hatte. Auch ihm verdanken wir manche literarische Darstellung des Protestantismus in Rußland.

Für wahrscheinlicher halte ich es jedoch, daß der armenische protestantische Pfarrer Abraham Amirchanjanz Lepsius auf die evangelisch-freikirchliche Bewegung in Rußland hingewiesen hat. Amirchanjanz war schon Ende 1896, also ganz zu Beginn der Missionsarbeit, mit dem Lepsiusschen Werk in Verbindung getreten und hatte dann in dessen Auftrag die Arbeit unter den armenischen Flüchtlingen in Bulgarien aufgebaut. Im Jahre 1900 trennte er sich wieder von Lepsius und der Orient-Mission. Amirchanjanz muß eine faszinierende Persönlichkeit gewesen sein, die zu Unrecht ziemlich vergessen ist. Seine Biographie[7] gleicht einem Abenteuerroman. Er stand neben anderen an der Wiege des russischen Baptismus in Transkaukasien. Obwohl evangelischer Geistlicher der Gemeinde zu Tiflis/Tbilisi, hat er Jahre hindurch mit dem "Vater des russischen Baptismus", Vasilij Gur'evič Pavlov, zusammengearbeitet und mit diesem auch die ersten Jahre der Verbannung in Orenburg geteilt (ab 1887). Später konnte er nach Helsinki übersiedeln, von wo aus er - wohl über Berlin - nach Bulgarien gereist ist.

Der Lebenslauf dieses protestantischen Armeniers ist es wert, genauer verfolgt zu werden. Hier sei nur noch gesagt, daß sein Lebenswerk zeitweilig im Schatten des konfessionellen Gegensatzes zwischen gesamtevangelischer Bewegung und dem sogenannten "geschlossenen" Baptismus lag, der auch das frühe russische Freikirchentum unheilvoll belastet hat. Auch die Arbeit des Stundistenseminars in Lichterfelde 1904 und 1905 wurde davon noch verdunkelt: Es wird berichtet, daß einige russische Seminaristen in der Baptistengemeinde (Berlin-)Steglitz die Taufe empfangen hatten. Dies erregte den heftigen Widerspruch der Seminarleitung und führte zum Ausschluß der Neugetauften.[8]

Welches Vermächtnis übernehmen wir aus diesem Zweig der Lebensarbeit von Johannes Lepsius? Ich denke zweierlei: Im Zeitalter ökumenischer Gemeinsamkeit und angesichts der politischen Realitäten ist uns besonders die Verbindung zu den heutigen Nachfahren

der damaligen Stundisten Südrußlands, den Evangeliumschristen/ Baptisten in der Sowjetunion, als Aufgabe aufgetragen. Sodann haben wir, und das gilt hierfür genauso wie für das Vermächtnis der Armenierarbeit, die Verpflichtung zu bewahren, mit aufmerksamen Augen und mitempfindendem Herzen darauf zu achten, wo immer in unserer Welt Christen - nein, Menschen ihrer Rasse, Nationalität, ihres Glaubens, ihrer politischen Überzeugung wegen benachteiligt, verfolgt, eingekerkert, außer Landes getrieben werden und in Gefahr für Leib und Leben geraten. Und dieses auch dann, wenn sie und ihr Schicksal keine Schlagzeilen machen, sie sich nicht des Interesses einer breiten Öffentlichkeit erfreuen oder der Einsatz für sie nicht opportun ist und anderen Interessen zuwiderläuft.



Hôtel de Bulgarie
den 16. 8. 1915

Ew. Excellenz

beehre ich mich in Ihrem Gefolge in Constantinopel Sr. Kleanthoff zu überreichen.

Ich suche Mittel und Wege um die völlige Vernichtung der armenischen Volkes in der Türkei zu verhindern und bitte Ew. Excellenz mir in dieser Angelegenheit eine Audienz zu gewähren

Ew Excellenz
ergebenster
Johannes Lepsius

Schreiben Lepsius' in Sofia an die bulgarische Regierung bei seiner Rückreise von dem Gespräch mit Enver Pascha in Istanbul (August 1915) - von L. eigenhändig gefertigte Kopie (Lepsius-Archiv Halle IId 2)

Literaturverzeichnis

1. Hefte zum Christlichen Orient:

1.1. Nr. 2 — Die Ursprünge des Stundismus. Großlichterfelde-West, 1905.

1.2. Nr. 3 — Aus der Arbeit unter den Stundisten. Berlin W 10, 1903.

1.3. Nr. 4 Klein, Ernst F.: — Russische Reisetage. Potsdam, 1909.

1.4. Nr. 5 St. — Die Maljowantzi (Eine russische Sekte). Berlin W 10, 1904.

1.5. Nr. 6 Christophilos, — Ein Blatt aus der Geschichte des Stundismus in Rußland. Berlin W 10, 1904.

1.6. Nr. 7 Christophilos, — Russische Klostergefängnisse. Berlin W 10, 1905.

1.7. Nr. 8 Christophilos, — (Hrsg.), Leidensgeschichte eines Stundisten. Berlin W 10, 1905.

1.8. Nr. 9 Christophilos, — (Hrsg.), Bekenntnisse eines Stundisten. Berlin W 10, 1905.

2. Dalton, Hermann, — Evangelische Strömungen in der Russischen Kirche der Gegenwart, in: Zeitfragen des christlichen Volkslebens Band VI, Heft 5. Heilbronn, 1881.

3. Schäfer, Richard, — Geschichte der Deutschen Orient-Mission. Potsdam, 1932.

4. Goltz, Hermann, — Zwischen Deutschland und Armenien, in: Theologische Literaturzeitung, Heft 12, Dezember 1983, Berlin, Sp. 865-886.

5. Diedrich,Hans-Christian, — Johannes Lepsius, in: Die Zeichen der Zeit, Heft 11, November 1973, Berlin, S. 424-428.

6. Diedrich,Hans-Christian, — Ursprünge und Anfänge des russischen Freikirchentums, Theol. Diss. (Berlin 1979) Erlangen 1985.

Anmerkungen (die angegebenen Nummern beziehen sich auf das Literaturverzeichnis)

1) so der Titel seines ersten diesbezüglichen Aufsatzes; siehe Nr. 2.

2) Nr. 3, S. 37. 3) ebd. S. 53.

4) ebd. S. 49. 5) ebd. S. 55.

6) ebd. S. 39. Siehe auch: Bunke, Ernst: Samuel Keller. Gottes Werk und Werkzeug. Zeugen des gegenwärtigen Gottes, Band 5. Gießen/ Basel 1949.

7) Nr. 6, S. 313-315 enthalten einige biographische Angaben.

8) Nr. 3, S. 52.

Titelblatt der nach der Lepsius'schen Gründung der Deutsch-Armenischen Gesellschaft herausgegebenen Deutsch-Armenischen Zeitschrift (mit Beiträgen von Lepsius, Rohrbach, R. Sartarian, Greenfield, L. Nasariantz, R. Darbinian; mit armenischen Gedichten von Rabindranath Tagore und Cäsar Flaischlen [übers.], ebenso von Aw. Issahakian) (Exemplar im Lepsius-Archiv Halle)

Matthias Sens

ZUR ENTWICKLUNG DES ÖKUMENISCH-THEOLOGISCHEN DIALOGS MIT DEN ALT-ORIENTALISCHEN KIRCHEN IM 20. JAHRHUNDERT

1. Die Armenisch-Apostolische Kirche gehört konfessionell gesehen zur Gruppe der orientalischen orthodoxen Kirchen. So jedenfalls bezeichnen sie sich selbst am liebsten, und seit der Konferenz der Häupter und Repräsentanten dieser Kirchen in Addis Abeba 1965 ist "orientalisch-orthodox" so etwas wie die offizielle Selbstbezeichnung[1]. Zu dieser besonderen konfessionellen Gruppe gehören heute nur fünf Kirchen: die Koptische Orthodoxe Kirche, die Äthiopische Orthodoxe Kirche, die Syrische Orthodoxe Kirche (Jakobiten), die Syrisch-Orthodoxe Kirche der Südindischen Thomaschristen und eben die Armenische Apostolische Kirche. Schon ein erster Blick genügt, um zu erkennen, daß wir hier fünf außerordentlich verschiedene Kirchen vor uns haben. Sie eint kein gemeinsamer Ritus, kein gemeinsamer kultureller Hintergrund, auch nur sehr begrenzt eine gemeinsame Geschichte. Sie haben vor allem einen Punkt uneingeschränkter Gemeinsamkeit, und das ist die Ablehnung des Konzils von Chalcedon im Jahre 451 und der von diesem Konzil formulierten Christologie. Man faßt sie deshalb häufig als die nicht-chalcedonensischen Kirchen zusammen. Die Geschichte dieser Ablehnung ist freilich schon wieder keineswegs einheitlich. Während die koptische und die syrische Kirche die Ablehnung Chalcedons und den damit verbundenen politischen und kirchenpolitischen Auseinandersetzungen ihre Eigenexistenz verdanken, haben die anderen Kirchen erst später diese Ablehnung übernommen. Für die armenische Kirche, die auf dem Konzil selbst nicht vertreten war, geschah dies zuerst vermutlich auf einer Synode in Dwin 508 unter dem Katholikos Babken, definitiv wohl erst auf einer Synode in Dwin 554 unter Katholikos Nerses II.[2], und zwar primär aus theologischen Gründen. "Die theologische Orientierung der armenischen Kirche bot keinen Raum für das Konzil von Chalcedon", resümierte M. Ashjian bei einer ökumenischen Konsultation über Chalcedon

1970.[3] Um diese theologische Entscheidung zu verstehen und damit auch das diese Kirchen Verbindende in den Blick zu bekommen, müssen wir uns also kurz mit Chalcedon und seiner christologischen Formel selbst beschäftigen.

2. Die Väter von Chalcedon versuchten eine Frage schlüssig zu beantworten, vor der die Kirche jeder Zeit steht, die Frage: Wer ist Jesus Christus? Schon das Neue Testament spricht gleichzeitig von dem Menschen Jesus von Nazareth und von dem Christus, dem Sohn Gottes. Jesus Christus, eine Gestalt der menschlichen Geschichte und zugleich der ewige Sohn Gottes. Oder umgekehrt, wie es im Johannesevangelium heißt: der Logos Gottes, der am Anfang war, das ewige Wort Gottes also, ist Mensch geworden, und in diesem Menschen Jesus von Nazareth haben wir seine Herrlichkeit gesehen. Jesus Christus, ein Mensch also wie jedermann und doch ganz Gott. Das ist die Grunderkenntnis des christlichen Glaubens, aber auch das Grundproblem der Christologie. Die Väter von Chalcedon haben es so zu lösen versucht (ich zitiere stark gekürzt):

"Folgend den heiligen Vätern bekennen und lehren wir alle übereinstimmend einen und denselben Sohn, unsern Herrn Jesus Christus, derselbe vollkommen in der Gottheit, derselbe auch vollkommen in der Menschheit, wahrhaft Gott und wahrhaft Mensch, ein und derselbe Christus, in zwei Naturen unvermischt, unverwandelt, ungetrennt, ungeschieden erkennbar; wobei der Unterschied der Naturen nie aufgehoben wird der Einigung wegen, vielmehr jede ihre Eigentümlichkeit bewahrt, auch im Zusammenkommen zu einer Person und einer Hypostase, nicht geteilt oder getrennt in zwei Personen, sondern ein und derselbe einzige Sohn, Gott, Logos, Herr, Jesus Christus."[4]

Die meisten Aussagen dieses Lehrbekenntnisses sind gemeinsamer, fester Bestand der chalcedonensischen wie der nicht-chalcedonensischen Kirchen. Die Geister unterscheiden sich "nur", ist man versucht zu sagen, an den Aussagen, die hier über die zwei Naturen Christi gemacht werden, ja an diesem Reden von zwei Naturen überhaupt. Dieses Reden von zwei Naturen schien nämlich einer anderen christologischen Terminologie zu widersprechen, die zur Zeit Chalcedons in einem Teil der Kirche schon fest ausgeprägt war

und sich in der Formel zusammenfassen läßt: Es gibt nur eine Natur des Gott-Logos, der Mensch geworden ist, bzw. nur eine menschgewordene Natur des Gott-Logos. Diese Formel von der *mia physis tou theou logou sesarkomenou* bzw. *sesarkomene*, die in der alexandrinischen Theologenschule erarbeitet wurde, ist von dem Patriarchen Cyrill von Alexandrien immer wieder erklärt und verteidigt worden. Die Terminologie der zwei Naturen geht dagegen zum einen auf die sog. antiochenische Theologenschule, zum anderen auf die lateinische Theologie bis hin zu Tertullian zurück. Chalcedon scheint also ein Sieg dieser beiden Theologenschulen bzw. kirchlichen Traditionen gewesen zu sein, und so ist es von vielen verstanden worden, begünstigt dadurch, daß der Nachfolger Cyrills, der Patriarch Dioskur von Alexandrien, durch das Konzil mit dem Anathema belegt wurde, weil er sich standhaft weigerte, von zwei Naturen zu reden, und an der *mia-physis*-Formel festhielt, obwohl sie durch einen Mönch namens Eutyches erheblich diskreditiert worden war. Dieser hatte in dem einen Christus nur noch die eine Natur des Gott-Logos gesehen, die alles überstrahlt, und dabei die wesentliche Bestimmung durch das "menschgeworden" bis zur Unkenntlichkeit vernachlässigt. Und das war der Hauptvorwurf an die *mia-physis*-Christologen überhaupt, daß bei ihrem Bild von Christus das Menschliche im Göttlichen fast völlig verschwand. Jesus muß aber ganz Mensch gewesen sein, er muß eine volle menschliche Natur besessen haben, sonst kann er den Menschen ja nicht wirklich das Heil gebracht haben, kann er unsere menschliche Natur nicht erlöst haben. Natürlich muß er auch vollkommen von göttlicher Natur gewesen sein; denn nur von ihr kann die Erlösung ausgehen. Also zwei vollkommene Naturen. Da mußten sich nun aber die Zwei-Naturen-Christologen fragen lassen, wie sie sich das denn vorstellten. Denn zwei vollkommene Naturen, das bedeutete doch zwangsläufig auch zwei Personen und Hypostasen, oder, wie wir heute vielleicht sagen würden, zwei eigenständige Prinzipien oder Zentren der Existenz, die notwendig selbständig bleiben müssen und sich höchstens äußerlich und oberflächlich zu einer Gestalt, der nämlich des Jesus von Nazareth, verbunden haben, die in ihm vielleicht eng miteinander verknüpft sind, nie aber sich wirklich ganz durchdringen, nie tatsächlich eins sein können. Wie aber soll ohne solch eine Einheit

des Göttlichen und des Menschlichen in Jesus wirklich das Heil von Gott zum Menschen kommen?

Als die Väter von Chalcedon zusammenkamen, war derjenige Vertreter der Zwei-Naturen-Christologie, bei dem die Gefahren dieser Denkweise am deutlichsten hervortraten, schon verurteilt: Nestorius, ehemaliger Patriarch von Konstantinopel und theologischer Widersacher des Cyrill, war längst in der Verbannung und ist auch von Chalcedon nicht rehabilitiert worden. Er hat freilich Chalcedon in seinem Sinne interpretiert - obwohl hier eindeutig von *einer* Person und Hypostase gesprochen wird -, und seine Anhänger sind von Persien aus, wo sich eine große nestorianische Kirche herausbildete, sehr aktiv geworden. Und das war nun der äußere Anlaß für die armenische Kirche, Chalcedon und seine Entscheidung abzulehnen. Sie stand schon länger in der Tradition der alexandrinischen Christologie. Um Rat und Unterstützung gebeten von alexandrinisch gesinnten Christen in Persien, interpretierte die armenische Synode Chalcedon als nestorianisch und lehnte es ab. Und so gehört die armenische Kirche bis heute zu den Kirchen, die man wegen ihrer Christologie häufig als monophysitische Kirchen bezeichnete.

3. Der theologische Exkurs, zu dem ich Sie genötigt habe, war erforderlich, um zu zeigen, daß die Ablehnung Chalcedons keineswegs nur ein formaler und kirchenpolitischer Akt war oder der nationalkulturellen Emanzipation diente, so viele derartige Gründe es damals auch gegeben hat. Von solchen Kämpfen um Macht und um Unabhängigkeit war ja auch die weitere Geschichte der Rezeption Chalcedons im Römischen bzw. Byzantinischen Reich bestimmt, bis es zu einer endgültigen Anerkennung auf dem 6. Ökumenischen Konzil 681 in Konstantinopel kam. Eine Brücke zu den monophysitischen Kirchen zu schlagen, gelang freilich nicht mehr. Sie blieb dabei, daß sie lediglich die ersten drei ökumenischen Konzile anerkannten und somit zwar den gemeinsamen Nährboden der Orthodoxie wie die byzantinisch-orthodoxen Kirchen hatten, nicht aber die gleiche Ausgestaltung der Lehre, der Liturgie und der Grundzüge der Frömmigkeit wie z.B. in der Bilder- und Heiligenverehrung, wie sie in den ökumenischen Konzilien nach Chalcedon bis hin zu Nicäa 787 vollzogen wurde.

Die Beurteilung der nicht-chalcedonensischen Kirchen als monophysitisch und damit als heterodox bzw. häretisch durch alle anderen Kirchen führte durch Jahrhunderte zu ihrer weitgehenden Isolierung. Im zentralen Einflußgebiet des Islam gelegen, hatten sie oft um ihr Überleben zu kämpfen. Später kamen katholische und protestantische Missionare und versuchten, diese Kirchen oder einzelne Glieder zu ihren Bekenntnissen zu bekehren. Zu Recht erhoben die Kirchen den Vorwurf des Proselytismus und wehrten sich dagegen. So noch auf der schon eingangs erwähnten Konferenz in Addis Abeba 1965. Auch offizielle Kontakte der römisch-katholischen Kirche sowie einzelner orthodoxer Kirchen zu einzelnen nicht-chalcedonensischen Kirchen gab es, vor allem im 19. Jahrhundert, doch waren sie zu oft von dem Bestreben gekennzeichnet, eine Union herbeizuführen bzw. diese christlichen Gemeinschaften wieder in den Schoß der allgemeinen Kirche zu ziehen. Ende des 19. Jahrhunderts setze auch eine breitere wissenschaftliche Beschäftigung mit der Theologiegeschichte und der Lehre der alten orientalischen Kirchen ein. Sie förderte als bemerkenswertestes Ergebnis zutage, daß der Monophysitismus der nicht-chalcedonensischen Kirchen keineswegs häretisch sei, daß alle großen Theologen dieser Kirchen in der Frühzeit der Auseinandersetzungen immer auch von zwei Naturen gesprochen und die Unversehrtheit der menschlichen Natur Christi betont hätten. Die Differenzen seien also nur terminologischer Natur, beträfen aber nicht den Glauben an Jesus Christus selbst.

4. Es dürften diese dogmengeschichtlichen Forschungen gewesen sein, die es mit ermöglicht haben, daß mit dem Beginn der modernen ökumenischen Bewegung in den zwanziger Jahren unseres Jahrhunderts die Kontakte zwischen den nicht-chalcedonensischen Kirchen und den chalcedonensischen Kirchen einschließlich der katholischen Kirche immer intensiver wurden. Das 1500. Jubiläum Chalcedons 1951 wurde sowohl von dem Patriarchen von Konstantinopel, Athenagoras, als auch von Papst Pius XII. zum Anlaß genommen, Bereitschaft zum Gespräch und Offenheit zu engeren Beziehungen mit den orientalischen Kirchen zu bekunden. Diese Bereitschaft wurde von den panorthodoxen Konferenzen der byzantinischen Orthodoxie sowie vom II. Vatikanischen Konzil in den sechziger Jahren ausdrücklich bekräftigt. Bereits in der Botschaft der 1. Panorthodoxen Konferenz auf

Rhodos 1961 hieß es: "Auch grüßen wir in Liebe alle unsere Brüder des alten Ostens, mit denen wir so lange das Band der Gemeinschaft in Gedanken und Gefühlen bewahrt haben."[5] Und man empfahl auf dieser Konferenz die Pflege freundschaftlicher Beziehungen auf vielfältige Weise, darunter ausdrücklich auch durch Berührungen theologischer Art. Das II. Vatikanische Konzil schloß in seinem Dekret über den Ökumenismus die nichtchalcedonensischen Kirchen in die orientalischen Schwesterkirchen ein, die "in ganz enger Verwandtschaft bis heute mit (der katholischen Kirche) verbunden sind" (III,15).

Die Häupter und Repräsentanten der orientalischen orthodoxen Kirchen erklärten ihrerseits auf ihrer Konferenz 1965: "Wir freuen uns, daß es heute in der ganzen Welt eine große Sehnsucht nach Wiederherstellung der christlichen Einheit gibt, und wir teilen diesen Geist voll."[6] Auf dieser Grundlage werden dann praktische Schritte vorgeschlagen. Für den Dialog mit der katholischen Kirche erhofft man sich sogar eine enge Zusammenarbeit mit den anderen orthodoxen Kirchen.

5. Von allen Seiten also wurden theologische Gespräche empfohlen, die die überkommenen Unterschiede in der Lehre und die damit zusammenhängenden kirchentrennenden Fragen aufarbeiten sollten. Keiner sah sich freilich zunächst zu einer offiziellen Initiative zu solchen Gesprächen in der Lage. So war es einmal mehr der Ökumenische Rat der Kirchen, der den Rahmen dafür bot, daß Theologen der beiden orthodoxen Kirchengruppen sich zusammenfanden und anfingen, die trennenden Probleme aufzuarbeiten. In bemerkenswerter Kontinuität fanden von 1964 bis 1971 vier Gesprächsrunden statt, die sich Inoffizielle Konsultationen von Theologen der Östlichen Orthodoxen und der Orientalischen Orthodoxen Kirchen nannten. Zu den führenden Theologen auf seiten der Orientalen gehörten von Anfang an Vertreter der Armenischen Apostolischen Kirche, so seit Aarhus 1964 Bischof Karekin Sarkissian, der spätere Katholikos Karekin II., oder seit Bristol 1967 Vardapet Mesrob Krikorian, in Genf 1970 und in Addis Abeba 1971 auch Bischof Nerses Bozabalian.

Diese Gespräche sind es wert, sich ausführlich mit ihnen zu beschäftigen.[7] Ich kann hier nur kurz auf die Hauptergebnisse dieser Gespräche hinweisen. Metropolit Paulos Mar Gregorios und Pro-

fessor Nikos Nissiotis († 1986), zwei Promotoren dieser Gespräche, bezeichnen in ihrem Vorwort zu dem vom Ökumenischen Rat der Kirchen herausgegebenen Band "Does Chalcedon divide or unite?" schon das Ergebnis der 1. Gesprächsrunde in Aarhus 1964 als eine "freudige Überraschung". Man konnte nämlich schon hier gemeinsam feststellen: "Wir erkennen jeder im anderen den einen orthodoxen Glauben der Kirche." Zu diesem Ergebnis war man freilich nicht durch eine gemeinsame Interpretation Chalcedons gekommen, sondern durch die Rückbesinnung auf ein Stück gemeinsamer Tradition. Es war die schon erwähnte christologische Formel Cyrills von Alexandrien: *mia physis tou theou logou sesarkomene* (eine fleischgewordene Natur des Gott-Logos), die zur Grundlage der Verständigung wurde. Cyrill, der gemeinsame Kirchenvater, dessen Autorität auch vom Konzil in Chalcedon nicht angetastet worden war, wurde zum christologischen Gewährsmann. "So fanden wir uns selbst im Wesentlichen des christologischen Dogmas in voller Übereinstimmung. Durch die unterschiedlichen Terminologien, die jede Seite benutzt, sahen wir dieselbe Wahrheit ausgedrückt."[8] Für die Theologen der chalcedonensischen Seite war der Weg dafür an sich bereits im Jahre 553 vom Konzil in Konstantinopel bereitet worden, das seinerseits schon die Zwei-Naturen-Terminologie Chalcedons mit der *mia-physis*-Formel Cyrills verbunden hatte.

Diese Grundüberzeugung von der tiefen Gemeinsamkeit im Glauben konnte in allen vier Konsultationen durchgehalten werden, auch wenn die unterschiedlichen Positionen bei manchen Fragen hart aufeinandertrafen. Es war besonders wichtig, daß auch eine christologische Analyse liturgischer Texte beider Traditionen ergab, daß ihnen der gleiche Zugang zum Geheimnis der Inkarnation zugrunde liegt. Nissiotis bemerkt dazu: "Die Bedeutung dieser Übereinstimmung ist evident, denn in allen östlichen Traditionen ist Hymnologie selbst Dogma und die lebendige Lehre im Bewußtsein der Kirche."[9] Die liturgischen Texte enthalten freilich auch Verdammungen der jeweiligen Gegenseite, so bei den Orientalen Verdammungen des Konzils von Chalcedon, des Papstes Leo und seines berühmten theologischen Lehrbriefes, des Tomus Leonis ad Flavianum, der Chalcedon stark beeinflußt hat und auch bei den Theologenkonsultationen heftig umstritten war. Dr. Krikorian konnte in Bristol 1967 berichten, daß

die armenische Kirche diese Passagen bereits im 18. Jahrhundert aus ihren liturgischen Formularen gestrichen hat. Und er gab der Hoffnung Ausdruck, daß sie in Übereinstimmung mit den Schwesterkirchen auch die noch verbliebenen Verdammungen im Ordinationsritual fallen lassen und damit den Weg für gegenseitige Toleranz, Liebe und Zusammenarbeit freimachen wird.[10] Bei der letzten der vier Konsultationen in Addis Abeba beschäftigte man sich intensiv mit der Frage der Anathemata und der Heiligenverehrung. Uniformität in der Verehrung der Heiligen ist nicht nötig, aber die Verdammungen müssen aufgehoben werden. Dabei ist sorgfältige Prüfung der einzelnen Fälle, aber auch weitherzige Beurteilung wünschenswert. Für möglich wird gehalten, die Verdammungen zunächst stillschweigend fallen zu lassen und dies nach erfolgter Union zu erklären.

Aber bedarf es dafür nicht der Autorität eines Konzils? Viele der Verdammungen sind ja von Konzilen ausgesprochen worden. Welche Autorität sollen überhaupt die Konzile haben bei der Wiederherstellung der Kirchengemeinschaft? Sollen die Orientalen auch das Konzil von Chalcedon und die anderen ökumenischen Konzile nachträglich anerkennen? Aber könen sie das überhaupt, und können andererseits die östlichen orthodoxen Kirchen von dieser Forderung lassen, denn die Autorität der sieben ökumenischen Konzile ist doch das wichtigste Einheit stiftende Band der Orthodoxie? Diese Fragen sind vor allem bei der dritten Konsultation in Genf diskutiert worden, und sie wurden zu einer Zerreißprobe der Gespräche. Jedenfalls kam man damit an die Grenze dessen, was inoffizielle Gespräche aufarbeiten können. Die Frage nach der Autorität der Konzile und nach dem damit verbundenen Verständnis der Tradition sind vielleicht *die* offenen Fragen, mit denen die inoffiziellen Konsultationen ihre Kirchen konfrontiert haben.

6. Schon 1968 begannen die Vorbereitungen für den offiziellen Dialog der beiden Kirchengruppen, doch konnte erst im Dezember vergangenen Jahres die Gemeinsame Kommission für diesen Dialog zu ihrer **ersten** Sitzung zusammenkommen. Prälat Dr. Krikorian hat uns freundlicherweise einige erste Informationen darüber zur Verfügung gestellt. So sind die Studien und gemeinsamen Erklärungen der inoffiziellen Gespräche als nützliches Material für den offiziellen Dialog eingeschätzt worden. Es wurde ein gemeinsamer Unterausschuß gebildet, der für die Kommission Vorlagen erarbeiten soll. Zunächst sollen die Probleme der christologischen Terminologie, vor allem die Ausdrücke *physis* und *hypostasis*, sowie eine Interpretation der christologischen Formulierungen in der Abfolge der Konzile in Angriff genommen werden. 1987 soll dann die gemeinsame Kommission wieder zusammentreten.

7. Nicht nur für den Dialog der beiden orthodoxen Kirchengruppen waren die inoffiziellen Konsultationen von großem Wert. Sie hatten auch exemplarische Bedeutung für ebenfalls inoffizielle Gespräche, die seit 1971 zwischen römisch-katholischen und orientalische-orthodoxen Theologen in Wien geführt wurden, getragen von der Pro-Oriente-Stiftung in Wien. Diese Gespräche verliefen nach einem ähnlichen Grundmuster wie die Konsultationen der orthodoxen Theologen. Man kam sich zunächst im Verständnis der Christologie selbst sehr nahe, konnte sich dann aber im Blick auf die Konzile als solche nicht einigen. In diesen Gesprächen spielte natürlich die Diskussion der lateinischen Christologie und besonders der Rolle Papst Leos und seines Lehrbriefs eine viel breitere Rolle. Leo und Nestorius werden traditionell in ihrer Christologie von den Orientalischen Kirchen ja gern in enger Nachbarschaft gesehen, und die umstrittene Zwei-Naturen-Terminologie Chalcedons auf Leo zurückgeführt. Die byzantinischen Theologen waren in dieser Frage keine echten Widersacher. Sie waren zumeist viel zu schnell bereit, die Bedeutung Leos und seines Briefes für Chalcedon herabzusetzen. Vor allem die in Leos Brief vollzogene Aufteilung der Eigenschaften und Tätigkeiten der einen Person Christi auf die beiden Naturen ist ja der gesamten Orthodoxie suspekt geblieben. In Wien erreichte die zweite Konsultation immerhin eine einmütige Anerkennung der Tatsache, daß die Definition von Chalcedon richtig verstanden werden *kann*. Aber weder im Blick auf die Lehre Leos noch auf die Cyrills kam man zu einem vollen Einverständnis. Nicht nur im Blick auf die Konzile kam dann die schwierige Frage des päpstlichen Primats hinzu.

Zu einem offiziellen Dialog zwischen Rom und den orientalischen Kirchen ist es bisher nicht gekommen. Doch haben bilaterale

Gespräche zwischen einzelnen orientalischen Kirchen und dem Vatikan stattgefunden, bei denen dann auch gemeinsame christologische Erklärungen unterzeichnet wurden. So enthält die gemeinsame Grundsatzerklärung, die der koptische Papst und Patriarch Shenuda III. und Papst Paul VI. 1973 in Rom unterzeichneten, ein Glaubensbekenntnis, das die gemeinsame christologische Basis zeigt.[11] Eine im Juni 1984 von Papst Johannes Paul II. und dem syrischen orthodoxen Patriarchen Moran Mar Ignatius Zakka I. Iwas unterzeichnete Erklärung zieht erste praktische Konsequenzen: Man vereinbarte gegenseitige pastorale Hilfe in Notfällen. Ist kein Priester der eigenen Kirche erreichbar, will man sich gegenseitig zu den Sakramenten der Buße, der Eucharistie und der Krankensalbung zulassen.

8. Gestatten Sie mir zum Abschluß nun noch zwei Überlegungen zur ökumenischen Bedeutung dieser theologischen Dialoge zwischen den chalcedonensischen und den nicht-chalcedonensischen Kirchen. Als erstes möchte ich noch einmal auf das Problem der Tradition eingehen. Von den orthodoxen Kirchen wird ja als Bedingung für die Einheit der Kirchen immer wieder geltend gemacht, daß eine Gemeinschaft hergestellt wird, in der alle übereinstimmend mit der Tradition der alten ungeteilten Kirche glauben werden (so Metropolit Nikodim von Leningrad in Uppsala 1968). Was aber bedeutet das, in der Tradition der alten ungeteilten Kirche zu stehen? Für die byzantinischen Kirchen war dies bisher unlöslich verbunden mit einer unmittelbaren und direkten Gültigkeit der Entscheidungen der sieben ökumenischen Konzile. Nun erfahren sie aber, daß der orthodoxe Glaube tatsächlich lebendig bewahrt werden konnte, auch ohne daß die Gesamtheit der ökumenischen Konzile mitgetragen und rezipiert wurde. Was bedeutet diese Tatsache für die Autorität der Konzile, was bedeutet das für die Unfehlbarkeit der Kirche, die in der orthodoxen Kirche gerade in der Konzilsidee ihre stärkste Stütze hat? Was bedeutet das für das Verständnis und die kirchenbildende Funktion der Tradition überhaupt? Nicht nur für die orthodoxen Kirchen dürfte die Lösung dieser Fragen wichtig sein. Und es ist noch nicht abzusehen, wie man diese Probleme lösen wird. Wenn aber die östliche Christenheit hier zu einem Überdenken dessen geführt werden könnte, was es heißt, übereinstimmend mit der alten ungeteilten Kirche zu glauben, dann könnte das auch für das

Verhältnis zu anderen Kirchen von unschätzbarem Wert sein. Auch die reformatorischen Kirchen fühlen sich ja den Lehrentscheidungen der alten Kirche durchaus verpflichtet, wenngleich sie auch einen anderen Umgang mit dieser Tradition entwickelt haben.

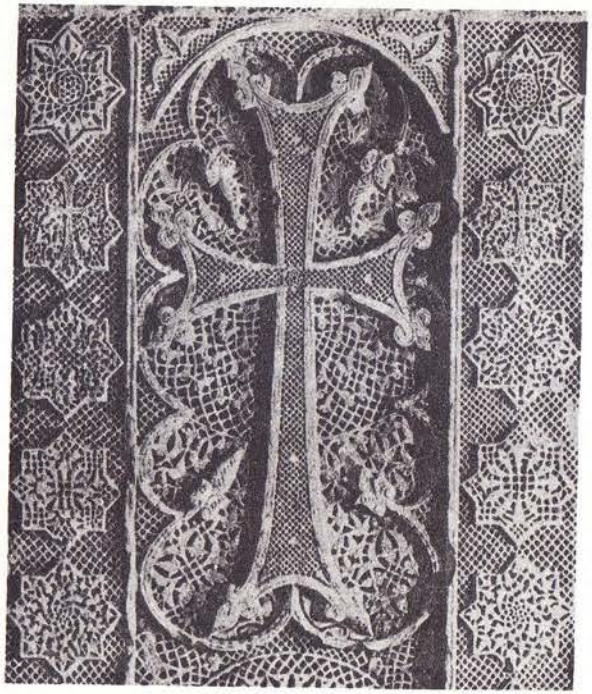
Als zweites möchte ich fragen, was es denn theologisch bedeuten könnte, daß die Zeit reif zu sein scheint, einen 1500 Jahre alten Lehrdissens zu überwinden. Es zeichnet sich ja heute die Möglichkeit ab, daß alle großen christlichen Traditionen die Christologie von Chalcedon in ihren wesentlichen Aussagegehalten akzeptieren können. Auf der anderen Seite kann der Stempel "monophysitisch" zu den Akten gelegt werden. Das hat nicht nur formale Bedeutung, sondern damit eröffnet sich für alle Kirchen die Chance, gemeinsam zu überlegen, welche Bedeutung die Aussagen der alten Kirche in ihrer Breite denn für unser heutiges Nachdenken über Jesus haben. Darin erweist sich ja erst die Lebendigkeit der Tradition, daß sie in immer neuer Aneignung auch immer neue Erkenntnisse freigibt.

Das wird im einzelnen von Kirche zu Kirche verschieden sein. Analysiert man beispielsweise die orthodoxen Konsultationen, so gewinnt man den Eindruck, daß hier allzu bereitwillig der Denkweg der alexandrinischen Theologie beschritten wird, der beim Logos, also von oben her, einsetzt, und daß man dann noch Mühe hat, das Menschsein Jesu voll zu wahren und auch in seiner Heilsbedeutung zu würdigen. Im Chalcedonense ist ein Strom der altkirchlichen Christologie bewahrt, dem es gerade auch um die Fülle der Menschheit Jesu geht, und hierin hat es im Westen eine wesentliche Wirkungsgeschichte gehabt, und zwar christologisch und soteriologisch. In dem Gottmenschen Jesus ist nicht nur ein vollkommener Mensch dagewesen, sondern auch der wahre Mensch erschienen. Chalcedon kann gerade für die Orthodoxie die Tür zu dieser Erkenntnis immer neu aufstoßen, wenn es die Last der Verurteilungen ein für allemal los ist.

Im gegenwärtigen theologischen Denken der meisten westlichen Traditionen dominiert heute freilich das, was man ein "Gegenwärtigkeit- oder Anwesenheitsmodell" genannt hat: "Jesus ist der Mensch, in dem sich Gott vollkommen gegenwärtig macht, in dem Gott selbst da ist."[12] Und weil Gott in Jesus ist, ist er der wirklich menschliche Mensch. In ihm ist das Heil da als das vollendete Humanum.

Schaut man von hier aus auf Chalcedon und auf die auch hinter ihm stehende Christologie Cyrills, so muß man sich fragen lassen, ob eine *solche* Konzentration auf das Menschsein christologisch-soteriologisch nicht doch eine Reduktion darstellt. Daß Jesus wahrer Gott war, das ist wohl etwas, was in Theologie und Frömmigkeit der abendländischen Tradition, und da spreche ich vor allem für die protestantischen Kirchen, neu zu buchstabieren ist. Die orthodoxen Kirchen sind mit ihrem Heilskonzept der Theosis, der Vergöttlichung des Menschen, hierfür eine ständige Anfrage. Sie können ein um so besserer Gesprächspartner sein, je mehr sie von jedem Verdacht einer monophysitischen Reduktion des Menschseins frei sind.

Ich wollte mit diesem Punkt andeuten, wie sehr wir das Gespräch zwischen den Traditionen, unbelastet von den großen Kirchentrennungen der Vergangenheit, heute brauchen.



Anmerkungen

1) Vgl. Sarkissian, K.: The Witness of the Oriental Orthodox Churches. Beirut 1968, S. 17.

2) Die Jahresangaben differieren häufig. Dies sind die heute für am wahrscheinlichsten gehaltenen.

3) Ashjian, M.: The Acceptance of the Ecumenical Councils by the Armenian Church. In: Ecumenical Review 22 (1970), S. 361.

4) Übersetzung in teilweiser Anlehnung an Grillmeier, A.: Jesus der Christus im Glauben der Kirche. Freiburg/Basel/Wien 1979, S. 754f.

5) Veröffentlicht in: Kyrios 1 (1960/61), S. 242.

6) Decisions of the Conference of the Heads of United Orthodox Churches. Addis Abeba, Ethiopia, January 15-21, 1965. In: Ecumenical Review 17 (1965), S. 187.

7) Siehe meine Dissertation über "Wahrer Mensch und wahrer Gott. Die Christologie von Chalcedon im Ökumenischen Rat der Kirchen.", Diss. Halle 1985. Die Materialien der Konsultationen wurden in The Greek Orthodox Theological Review veröffentlicht. Die wichtigsten Texte in: "Does Chalcedon Divide or Unite? Towards Convergence in Orthodox Christology.", Geneva 1981. Ein Überblick über die Gespräche von N. Sabolotski in: Stimme der Orthodoxie (1971) 6, S. 54ff.

8) Agreed Statement Aarhus 1964. In: Does Chalcedon ... (Anm. 7), S. 3. (eigene Übersetzung).

9) Introduction (zu dem Material der Bristol Consultation). In: The Greek Orthodox Theological Review 13 (1968), S. 127.

10) Krikorian, M.K.: Christology in the Liturgical Tradition of the Armenian Church. In: wie Anm. 9, S. 223.

11) Gemeinsame Erklärung von Papst Paul dem VI. und Shenuda III. In: Der Christliche Osten 28 (1973), S. 90ff.

12) van Bavel, T.: Nicht-Chalkedonische Christologie? In: Theologisches Jahrbuch 1974, Leipzig 1974, S. 192.

Gerhard Bassarak

ZUR FRIEDENSARBEIT DER ARMENISCHEN APOSTOLISCHEN KIRCHE

Lassen Sie mich eingangs - nahezu am Ende des Symposiums, jedenfalls seines Vortragsteils - der Martin-Luther-Universität - das ist meiner Frau und meine alma mater -, den beteiligten Sektionen, dem Johannes-Lepsius-Institut und besonders Ihnen, lieber Herr Dr. Goltz, die herzlichsten Glückwünsche zum erfolgreichen Plan und Verlauf dieses bedeutenden Symposiums aussprechen. Seine Eminenz Erzbischof Feodosius äußerte zu mir in der Pause, man könne bei einem solchen Symposium mehr lernen als bei der Lektüre vieler Bücher.

Ich gratuliere Ihnen umso mehr mit Genugtuung, als ich mit dem Symposium eine bedeutende Etappe meiner jahrelangen Bemühungen um Herstellung und Vertiefung der Beziehungen auch zwischen dem Bund der Evangelischen Kirchen in der DDR und der Armenischen Apostolischen Kirche erreicht sehe, eine Etappe, von der aus eine weiterhin erfolgreiche Entwicklung möglich sein sollte.

I.

Erlauben Sie mir nun zunächst, den *genius loci theologicus* der Martin-Luther-Universität in Halle zu beschwören. Friedrich Loofs, hier von 1887 bis 1926 Kirchengeschichte lehrend, schreibt, die Armenische Kirche sei nicht nur "die ehrwürdigste" sondern auch "die bedeutendste und geistig lebendigste der orientalischen Nationalkirchen".[1] Das mag damit zusammenhängen, "daß bei den Armeniern 'wie bei den Juden die religiöse Verfassung das wichtigste Element der Nationalität'"[2] ist. Solche Feststellungen von außenstehenden Beobachtern werden bestätigt und bekräftigt durch Bemerkungen eines Insiders. Sie sind umso erhellender, als es sich dabei um einen - vom Standpunkt der Armenischen Apostolischen Kirche aus betrachtet - Häretiker handelt, nämlich einen armenischen Protestanten. Er schreibt vor der Exkommunikation: "Sie schloß die

betroffenen Personen nicht nur aus der Kirche, sondern auch aus der nationalen Gemeinschaft aus. Die Begriffe 'Religion' und 'Nation' waren ein und dasselbe. Man war als Armenier Christ und nicht einerseits Armenier, andererseits auch Christ."[3] Diese Identität von Nation und Kirche, von Kirche und Nation - nicht etwa die Identifikation der einen mit der anderen - bedeutet neben vielem anderen, was sie auch noch bedeuten mag, jedenfalls, daß die Geschichte, daß die historischen Schicksale, stets beide zugleich betreffen. Das gilt für Krieg und Frieden sowie für die gesellschaftliche Existenz insgesamt.

Einen Ausdruck dessen sehe ich beispielsweise darin, daß der Katholikos aller Armenier, Georg VI., "am 16. Oktober 1950 ... durch die dritte Friedenskonferenz der UdSSR, die sich in Moskau versammelte, in das Komitee zur Verteidigung des Friedens aufgenommen (wurde) ... Vom Volk (wurde er) der 'patriotische Katholikos' genannt."[4]

Ich habe Aspekte des Friedensbeitrages der Armenisch-Apostolischen Kirche darzulegen. Eine Monographie über den Gegenstand ist mir nicht bekannt. So beziehe ich mich - was die Vergangenheit angeht - im wesentlichen auf Beiträge in dem Band "Die Kirche Armeniens", herausgegeben von Friedrich Heyer in der Reihe "Die Kirchen der Welt". Für die Gegenwart kann ich Materialien, die mir aus Etchmiadzin zur Verfügung gestellt wurden und eigene Kenntnisse verarbeiten. Die allerjüngsten Aussagen sind mir allerdings nicht bekannt geworden, so kann ich Ihnen keine Äußerungen der Armenischen Apostolischen Kirche vermitteln zum Genfer Gipfeltreffen zwischen Generalsekretär Gorbatschow und Präsident Reagan oder zu Gorbatschows jüngsten weitgehenden Vorschlägen zur vollständigen Abrüstung unter internationaler Kontrolle (vom 15. Jan. 1986) oder zu dem gewaltigen "Menetekel" (so Professor Klare vor dem Friedensrat der DDR, siehe ND vom 1.2.1986) gegen SDI, als das die Explosionswolke des Challenger-Shuttle am Himmel weithin aufgefaßt wird.

Die Liturgie im Gottesdienst am gestrigen Abend war auch ein Spiegel der Friedenssehnsucht eines durch Jahrhunderte von Kriegen und Massakern geplagten Volkes.

II.

Man wird (leider) sagen müssen, daß für die Kirchen insgesamt - mit wenigen Ausnahmen der kleinen sogenannten "Friedenskirchen" (Mennoniten, Quäker) - "Friede" kaum ein Thema war. Das änderte sich zunehmend seit der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution. Sie proklamierte in Lenins bekanntem Aufruf den Frieden als Menschheitsaufgabe. Das war keineswegs nur ein Gegenstand der Propaganda, vielmehr ging der junge Sowjetstaat alsbald dazu über, den Frieden zur Maxime seiner Politik zu machen. So war es denn nicht verwunderlich, daß im Jahre 1920 gegen die in Armenien eingefallene Armee Kemal Atatürks "die armenischen Kommunisten ... die rote Armee zur Hilfe riefen, und im November 1920 ... Armenien als Sowjetische Sozialistische Republik in das russische Herrschaftsgebiet aufgenommen (wurde)".[5] - Ein folgenreicher Schritt, war doch die alte armenische, die neue sowjetarmenische Heimat nun vor weiteren jedenfalls türkischen Aggressionsakten geschützt. Im Jahre 1934 - so berichtet Mesrob Krikorian - "interviewte der Moskauer Korrespondent der 'New York Times' Khoren I. in Etchmiadzin über die Lage der armenischen Kirche in der Sowjetunion. Der Katholikos drückte den Russen gegenüber seine Dankbarkeit aus für den Frieden, die Sicherheit und die Hilfe, die sie den Armeniern in ihren Bemühungen um den Wiederaufbau ihres Heimatlandes anbieten. Er sagte "- und das will ich um der Redlichkeit willen nicht fortlassen -, "daß er manchmal mit den Sowjetbehörden Schwierigkeiten hätte, aber er schätze die Bereitschaft, die die Regierung zeige, um alle Probleme mit gutem Willen in gemeinsamer Verständigung zu lösen."[6] Weithin ist bekannt, daß die Russische Orthodoxe Kirche die Panzerkolonne Dmitrij Donskoj für den Kampf gegen die deutschen faschistischen Eindringlinge ausrüstete, aber zu wenig dürfte bekannt sein, was Mesrob Krikorian erwähnt, daß auch die Armenische Apostolische Kirche einen gleichen Schritt unternahm: "... in Armenien erhielt der Locum Tenens, Erzbischof Georg, von Stalin die Genehmigung, eine Panzerkolonne unter dem Namen des Nationalhelden David von Sasun auszurüsten. Der Erzbischof sammelte Geld von den auswärtigen armenischen Gemeinden und stellte die Panzerkolonne (am 18. März 1944) der sowjetischen Armee vor. 1944 richtete er einen Aufruf an das armenische Volk, in dem er es ermahnte, sein

Land mit Patriotismus zu verteidigen."[7] "Am 19. April (1945) wurde der 76jährige Locum Tenens im Kreml empfangen ... Zehn Tage nach diesem Treffen marschierte die Sowjetarmee in Berlin ein, und die armenische Division (Nr. 89, mit dem Namen Thamanian), unter dem Kommando von General Nver Safarian zeichnete sich aus. Am 8. Mai war der Krieg zu Ende, und am 31. Mai wurde Erzbischof Georg mit der Medaille für die Verteidigung des Kaukasus geehrt."[8]

Erzbischof Georg, der Locum Tenens seit 1941, wurde am 22. Juni 1945 als Georg VI. zum Katholikos gewählt. "Er ermutigte enthusiastisch die im Ausland lebenden Armenier zur Ansiedlung in Sowjetarmenien. Am 27. November 1945 richtete der Katholikos ein Memorandum an die drei Großmächte, in dem er um die Rückgabe der türkisch-armenischen Provinzen an Sowjetarmenien ersuchte. Von 1945-1949 kehrten ungefähr 100 000 (gestern nannte Mesrob Krikorian sogar 250 000) Armenier in die Heimat zurück."[9] Mesrob Krikorian erwähnt: "Georg VI. arbeitete *auch* für das Ziel des Friedens. Am 5. August 1950 unterzeichnete er in Tiflis zusammen mit dem russischen Patriarchen Aleksij und dem georgischen Patriarchen Callistratus ein Friedensmanifest ... Er starb am 9. Mai 1954."[10] "Auch" möchte ich nicht exklusiv verstehen. Als Soldat gehörte ich der Invasionsarmee Hitlers an, und als Christ vermag ich - im Zeichen der Buße - wohl zu verstehen, daß die von der Kirche ausgerüsteten Panzerkolonnen ein Beitrag zur Befreiung vom Faschismus und damit zum Frieden waren.

Zum Nachfolger Georg VI. wurde am 30. September 1955 einstimmig Vasken I. Baldjian gewählt.

Bei der Frage nach dem Friedensbeitrag der Armenischen Apostolischen Kirche richtet sich die Aufmerksamkeit alsbald auf den Katholikos. Er ist - anders als das bei einer protestantischen Kirche der Fall ist - für alle Aktivitäten seiner Kirche repräsentativ. In ihm kulminiert die Kirche gewissermaßen. Auch dann, wenn das eine oder andere Glied der Kirche, der Hierarchie, einen kirchlichen Auftrag wahrnimmt, geschieht das mit dem Segen des Katholikos. Er ist es, der Kirchenglieder für bestimmte Aufgaben delegiert. Ggf. geschieht das im Einvernehmen mit dem "Obersten Spiritualrat". (Der Oberste Spiritualrat "steht dem Katholikos in

fast allen wichtigen Fragen konsultativ zur Seite ... Anfänglich bestand dieser Rat ausschließlich aus Bischöfen, aber seit 1945 gehören ihm auch prominente oder gelehrte Persönlichkeiten aus dem Laienstand an ... Der jetzige Rat besteht aus vier Bischöfen, zweien aus der UdSSR, zweien aus der Diaspora und drei Laien, die Professoren für armenische Geschichte, Literatur und Sprache sind.")[11]

III.

Die Armenische Apostolische Kirche nimmt ihre Friedensverantwortung auf verschiedenen Ebenen wahr. Das sind einmal direkte Aktivitäten des Katholikos oder von ihm beauftragter Glieder der Kirche, sei es bei Reisen ins Ausland oder
bei Empfängen ausländischer Delegationen bzw. Persönlichkeiten beim Hl. Stuhl in Etchmiadzin,
zum andern Aktivitäten innerhalb nationaler Friedensorganisationen, so z.B. in Zusammenarbeit mit anderen Kirchen und Religionsgemeinschaften in der UdSSR oder
im Rahmen des sowjetischen Komitees für den Frieden,
schließlich in der Mitarbeit oder Mitgliedschaft internationaler Friedensorganisationen, so des Weltfriedensrates oder der Christlichen Friedenskonferenz.

Nun übersteigt es die Möglichkeiten dieses Beitrages und ohne Zweifel auch meine Kenntnisse, ein vollständiges Bild dieser Aktivitäten zu zeichnen. Ich werde mich deshalb auf einzelne Beispiele beschränken.

Meine Kenntnisse solcher Zusammenhänge sind übrigens keineswegs ausschließlich literarischer Natur. Ich empfinde es als ein außerordentliches Privileg, Seiner Heiligkeit seit dem Jahre 1961 - seit der I. Allchristlichen Friedensversammlung in Prag - ziemlich regelmäßig begegnet zu sein und in ihm einen väterlichen Freund, einen wahren Bruder in Christus gefunden zu haben. So war ich wiederholt an Empfängen zugegen, die er ausländischen Besuchern in Etchmiadzin gab und konnte stets beobachten, daß Probleme des Völkerfriedens zu bevorzugten Gegenständen des Gesprächs wurden. Auch in seinen Predigten wird er nicht müde, den Frieden zu verkündigen - sehr oft auch im Zusammenhang mit dem Gedenken an das

Genozid von 1915 an seinem Volk. Ich zitiere aus einer Predigt zu Weihnachten: "Durch Jesu Geburt wurde ein Bund des Lebens und des Friedens zwischen Gott und den Menschen geschlossen. Die Botschaft der Liebe und des Friedens, die Jesu Geburt verkündigt, wurde zur Bestätigung der allgemeinen Ordnung und Harmonie auf der menschlichen Erde. Es gibt Harmonie nicht ohne Gerechtigkeit, es gibt Frieden nicht ohne Harmonie. Aber die Quelle der menschlichen Gerechtigkeit und des Friedens zwischen den Menschen ist die Versöhnung, der Friede zwischen Gott und Mensch. Wer den Frieden sucht, wird Gott finden."[12]

Im Oktober 1959 richtete Katholikos Vasken I. gleichzeitig Adressen an den Vorsitzenden des Ministerrates der UdSSR und an den Präsidenten der USA. Darin heißt es: "Das Christentum ist wesentlich eine Botschaft der Liebe und des Friedens im gesellschaftlichen Leben des Menschen, und Christus ist der Fürst des Friedens und die Sonne der Gerechtigkeit. Was also könnte der Kirche Christi und dem Katholikos der Armenier teurer sein als die Verteidigung der heiligen Sache des Weltfriedens und die Festigung der Freundschaft zwischen den Völkern und Staaten? ... Friede, das ist der Zustand der gesunden und schöpferischen Lebenskräfte, die sich harmonisch im Lichte der Gerechtigkeit entwickeln.

In unseren Tagen hat der Menschengeist zu einem Höhenflug angesetzt, um das ganze materielle Universum zu erobern bis hin zur Sonne, der Quelle unseres Lichts. Wie wundervoll wäre es, nun auch den moralischen Triumph des Menschen zu sehen, eine Eroberung des Lichts der Gerechtigkeit und des Friedens, das schon vorzeiten die Höhe des Glaubens und der Hoffnung erleuchtet hat, um der Welt Gottes Botschaft zu bringen: Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen."[13]

Da der Katholikos aller Armenier eine weltweit zerstreute Gemeinde zu betreuen hat, führen ihn Reisen oft ins Ausland zu Besuchen der Gemeindeglieder, so z.B. auch in die USA. Anläßlich eines solchen apostolischen Besuchs kam es am 2. Mai 1968 zu einer Begegnung mit dem damaligen Generalsekretär der UNO, U Thant, im Hauptgebäude der Vereinten Nationen. Dabei führte der Katholikos u.a. aus: "Wir wünschen, sie (die UNO) möge mehr und mehr eine Kraft und ein mächtiger Faktor in der Welt werden, um den Frieden

in der Welt, die Sicherheit der Völker und die solidarische Zusammenarbeit der Staaten gewährleisten zu können unter den Geboten des Rechts und der Moral. Wir wissen, daß die UNO sich ernsthaft bemüht, die internationalen Probleme mit friedlichen Mitteln zu lösen, indem sie den Frieden als höchstes Kriterium des Denkens und Handelns betrachtet und vertritt. Wir sind nicht davon überzeugt, daß internationale Probleme und Unstimmigkeiten zwischen den Nationen durch Kriege gelöst werden können, vor allem in unserer Epoche der Entfesselung der Atomernergie, die alle Völker ohne Unterschied mit Tod und Untergang bedroht. Allein der Geist des Friedens und des wechselseitigen guten Willens ist stets die Quelle des Glücks und des menschlichen Fortschritts gewesen."[14]

Zum 50. Jahrestag des Genozids am armenischen Volk schrieb der Katholikos in einer Enzyklika - und das ist besonders bemerkenswert wegen der Würdigung der Sowjetunion als Hort des Friedens auch für dieses in seiner Geschichte so oft bedrohten und gefährdeten Volkes: "Die lange Geschichte unseres Volkes ist ein lebendes Denkmal, das sich am Welthorizont der Menschheit erhebt, besiegelt durch das Blut der Märtyrer ... Nun lebt die überwiegende Zahl der Menschen unseres Volkes seit 40 Jahren auf dem Boden seiner Ahnen, unter der Obhut seiner eigenen Regierung, an der Seite brüderlicher Völker. Es schafft seine glückliche Zukunft in Sicherheit, Frieden und Fortschritt wie nie zuvor ... Das Martyrium der Armenier ist endlich mit Palmen gekrönt und erstrahlt in einem neuen Leben, und unser ehrwürdiges Land, Armenien, erlebt seine Wiederauferstehung als ein Nationalstaat ..."[15] Gewiß ist das eine zutreffende Schilderung. Und jedesmal, wenn man Armenien besucht, kann man erstaunt und erfreut feststellen, welche Fortschritte erneut zu verzeichnen sind. Und doch ist der Friede nach wie vor bedroht, und dessen wird man gewahr, wenn einem Freunde berichten, daß jenseits der Grenze US-Atomraketen im NATO-Auftrag auf das Land gerichtet sind, auf ein Land, das jeden Tag elektrischen Strom aus dem Atom-Meiler nahe Etchmiadzin in die Türkei liefert. Atomraketen gegen Atomstrom - welch ein Tausch! Das erinnert mich an die Situation, der ich am Vorabend des Überfalls auf die Sowjetunion konfrontiert war: Während die deutsche Wehrmacht bereits den Befehl zum Angriff hatte und in Lauerstellung am Bug lag, wur-

den auf der anderen Seite des Stromes bei strahlender Beleuchtung auf einem Bahnhof Getreidezüge beladen, die für das Deutsche Reich bestimmt waren ...

Das Genozid geht uns ebenfalls in besonderer Weise an. Es war nicht das erste und nicht das letzte in unserem technisch so perfektionierten Jahrhundert. An dreien davon aber war das Deutsche Reich mittelbar oder unmittelbar beteiligt: 1905 verübte es ein Massaker an den Hereros, 1915 schwieg es gegenüber der Pforte, obwohl eine Intervention nicht ohne Erfolg geblieben wäre - gerade das Gedenken an Lepsius erinnert uns daran - und 1945 ging das größte Genozid des Jahrhunderts an Menschen der Sowjetunion, Polens und des Judentums zu Ende. Die Menschheit wurde vom deutschen Faschismus befreit zu einem in Mitteleuropa nunmehr seit 41 Jahren dauernden Frieden, der allerdings labil geblieben ist und für den es weiterhin zu kämpfen gilt.

Diesen Kampf führt die Armenische Kirche zusammen mit den anderen Kirchen und Religionsgemeinschaften der Sowjetunion. So beteiligten sich der Katholikos und andere Geistliche der Armenischen Kirche an den großen interreligiösen Friedenskonferenzen innerhalb der Sowjetunion.

So nahm der Katholikos auf der Weltkonferenz "Religiöse Vertreter für die Rettung der heiligen Gabe des Lebens vor einer nuklearen Katastrophe" im Mai 1982 in Moskau das Wort. In seiner Grußansprache sagt er u.a.: "Wir nehmen mit großer Genugtuung zur Kenntnis, daß der Geist der Gerechtigkeit und des Friedens in allen Hauptdokumenten der UNO widergespiegelt wird. Die UN-Charta von 1945 z.B. stellt fest, eines der Ziele dieser Internationalen Organisation sei, 'die nachkommenden Generationen vor der Kriegsbedrohung zu bewahren'. Erlauben Sie mir, daran zu erinnern, daß Krieg auch kleinere Völker trifft, die durch kein eigenes Verfehlen niedergetrampelt werden und die häufig mehr zu leiden haben als die kriegführenden Parteien. Das war der Fall mit der kleinen armenischen Nation, deren halbe Bevölkerung dem Genozid in Westarmenien während des Ersten Weltkrieges 1915 zum Opfer fiel ... Wir Christen haben nur einen heiligen Wunsch und nur ein Gebet, nämlich daß der friedenschaffende Geist unseres Schöpfers und Retters Jesus Christus alle Menschen umfasse, und besonders die verant-

wortlichen Leiter der Staaten, und daß friedliche Koexistenz zwischen den Völkern bewahrt und ausgebreitet werde und alle Kriegswaffen verbannt würden vom Leben der Menschen fort. Mögen Mütter nie klagen über ihre getöteten Söhne und mögen Kinder in Frieden schlafen und am Morgen froh erwachen." Der Katholikos schloß mit der Seligpreisung der Friedensstifter aus der Bergpredigt des Matthäusevangeliums.[16]

Während eines Kongresses des Weltfriedensrates in Berlin hatten meine Frau und ich die Möglichkeit, seine Heiligkeit in unserem Hause zu empfangen.

Auf dem Weltfriedenskongreß in Helsinki erklärte der armenische Patriarch am 12. Juli 1965: "In unserer Eigenschaft als geistliches Oberhaupt einer der ältesten christlichen Kirchen wollen wir unterstreichen, welch eine bedeutende Rolle die Kirchen spielen können, um jene Atmosphäre des Friedens zu schaffen. Die Mission, die Friedensatmosphäre zu schaffen, gehört einfach zur Kirche, sie gehört zu ihren heiligen Pflichten."[17]

Das Friedensengagement der Armenischen Apostolischen Kirche und ihres Katholikos' Vasken I. wurde 1966 durch Verleihung des Joliot-Curie-Preises des Stockholmer Komitees für die Erhaltung des Friedens,
1968 durch Auszeichnung mit dem "Ehrenzeichen" durch die Sowjetregierung und
1978 durch Verleihung des Ordens "Stern der Völkerfreundschaft" gewürdigt.

IV.

Die Christliche Friedenskonferenz (CFK) wurde 1958 gegründet. Nach drei im Abstand von je einem Jahr gehaltenen zahlenmäßig ständig wachsenden Vorkonferenzen fand 1961 die I. Allchristliche Friedensversammlung statt. An ihr nahm eine Delegation der Armenischen Apostolischen Kirche unter der Leitung ihres Patriarchen, Katholikos Vasken I. teil. Der Katholikos sprach dort zum Thema: "Friede und christliche Gerechtigkeit". Er führte u.a. aus: "Gewiß ist es nicht möglich, einen Zustand des Friedens für den einzelnen und die Gesellschaft zu erhoffen oder zu sichern ohne Gerechtig-

keit. Der Friede ist eine Sache der gesunden und aufbauenden Kräfte der Harmonie, Kräfte, die sich entwickeln im Lichte der moralischen Gesetze der Gerechtigkeit, da, wie es in der Bibel heißt, 'Gerechtigkeit und Friede sich küssen' (Psalm 84,11). Denn 'die Frucht der Gerechtigkeit ist ein Baum des Lebens' (Sprüche 11, 30)."[18]

Weiterhin charakterisiert der Katholikos den Friedensgedanken als wertvollstes Vermächtnis der Christenheit: "Das Friedensideal ist eine Gedankenwelt, eine Weltschau, die wesentlich zum Christentum gehört. Es ist unmöglich, das Evangelium Christi und das Ideal des Friedens voneinander zu trennen. Und ein Verzicht auf wahrhaftige und lebendige Worte des Friedens würde es uns schwer machen, Jünger Jesu zu sein. Das Christentum ist vor allem eine Botschaft des Friedens auf der Erde des Menschen. Sich dem Krieg widersetzen heißt, sich dem Willen Gottes zu unterwerfen."[19]

Seit 1961 arbeitet die Armenische Kirche in der CFK kontinuierlich mit. Einmal beteiligt sie sich durch Delegationen an den Tagungen und Konferenzen der CFK. Zum andern lädt sie Gremien der CFK zu Sitzungen nach Armenien ein. Das war mehrmals für das Internationale Sekretariat der Fall und auch für andere Kommissionen. Eine besondere Verantwortung hat die Armenische Kirche für die Nahost-Kommission übernommen. Diese Kommission tagte mehrmals auf Einladung der Armenischen Kirche in Armenien, und die Armenische Kirche stellte den Präsidenten dieser Kommission. Es ist mein guter Freund, Historiker bei der Armenischen Akademie der Wissenschaften und auch Mitglied des Spiritualrates der Kirche, Professor Dr. Jovhannes Topouzian. Er hat wiederholt wesentliche Referate zur Nahost-Problematik beigetragen. Schließlich sollte auch erwähnt werden, daß die Armenische Kirche einen bedeutenden finanziellen Beitrag zur Arbeit der CFK leistet.

Zusammenfassend läßt sich das Urteil finden, daß die kleine Armenische Kirche einen großen Beitrag für die Bemühungen um Frieden und Gerechtigkeit in der Welt leistet. Das geschieht zu allem bisher genannten auch innerhalb des Rahmens des Ökumenischen Rates der Kirchen, in dem die Armenische Apostolische Kirche einen beachteten Rang einnimmt als die "nicht nur ehrwürdigste", sondern

auch "bedeutendste und geistig lebendigste der orientalischen Nationalkirchen".

Anmerkungen

1) zitiert bei Hanfried Krüger, in Friedrich Heyer (Hrsg.), Die Kirche Armeniens, Eine Volkskirche zwischen Ost und West, Stuttgart 1978, S. 11 (Vorwort).
2) August von Haxthausen, zitiert bei Friedrich Heyer, a.a.O. S. 22 (Einführung).
3) J. Daniel Sahagian, Die evangelische armenische Kirche, a.a.O. S. 202.
4) Mesrob Krikorian, Die Geschichte der Armenisch-Apostolischen Kirche. a.a.O., S. 50.
5) a.a.O. S. 42.
6) a.a.O. S. 45f.
7) a.a.O. S. 47.
8) a.a.O. S. 47f.
9) a.a.O. S. 49f.
10) a.a.O. S. 50.
11) Mesrob Krikorian, Das Kirchenrecht der Armenisch-Apostolischen Kirche, a.a.O. S. 152f.
12) Gerhard Bassarak, Katholikos Vasken I. Berlin 1983, S. 36. Predigt am 6. Januar 1957 in der Kathedrale von Etchmiadzin.
13) a.a.O. S. 15.
14) a.a.O. S. 20f.
15) a.a.O. S. 21.
16) The World Conference Religious Workers for Saving the Sacred Gift of Life from Nuclear Catastrophe, Moscow May 10-14, 1982. Publication of the Moscow Patriarchate Moscow 1983, S. 47f. Übersetzung aus dem Englischen.
17) G. B., Katholikos Vasken I., S. 16.
18) ebenda.
19) ebenda.

Georg Kretschmar

SCHLUSSWORT

Wenn ich dem Dank, den schon meine Vorredner ausgesprochen haben, noch einige Worte anfüge, kann es nur so geschehen, daß ich von dem spreche, was ich in diesen zwei Tagen in besonderem Maße gelernt habe und welche Konsequenzen sich hieraus aus meiner Sicht ergeben könnten.

1. Ich möchte mit dem Bereich beginnen, der bei der Ankündigung meines Votums genannt worden war, der Zeitgeschichte. Ich bin als Deutscher tief betroffen davon, wie sehr die Geschichte unserer Völker miteinander verknüpft ist und wie sehr wir als Erben deshalb in diese Geschichte mit hineinverflochten sind. Es hat alles eigentlich schon viel früher begonnen, in der Zeit der Kreuzzüge, als wir, die abendländischen, darunter auch deutsche Ritter und die Armenier, Bundesgenossen waren. Ob diese Verbindung dem armenischen Volk immer zum Segen gereichte, sei dahingestellt. Das Thema, um das es hier ging, ist mir an sich nicht neu gewesen. Vor fünf Monaten war ich, auch im Wissen um dieses Symposium, in West-Armenien, dem heutigen türkischen Ostanatolien. Bei der Fahrt von Erzerum nach Kars und zum Van-See mit Achtamar war ich mir sehr bewußt, daß ich auf den Spuren von Johannes Lepsius reise, am deutlichsten wohl beim Blick von der uralten Zitadelle auf Alt-Van, auf einige verfallende Moscheen in einem großen Areal, das fast nichts mehr von der einst blühenden Stadt erahnen läßt, deren armenische Bevölkerung im April/Mai 1915 dort unter dem Bombardement von eben jener Zitadelle um ihr nacktes Leben kämpfte (vgl. die ausführlichen Dokumente dazu bei Lepsius, Deutschland und Armenien 1914-1918, Potsdam 1919 bzw. Bremen 1986).

Aber über alles dies hinaus ist es die Art der Verflochtenheit unserer Völker, wie sie in diesem Symposium herausgetreten ist, die mich bewegt und der weiter nachzudenken ist, gerade auch dann, wenn es nicht einfach ist, unmittelbare Konsequenzen zu ziehen. Wir sind uns wohl alle einig über die Verantwortung der Kirchen für den Friedensdienst. Aber was dies konkret heißt, daran

brechen immer neue Fragen auf. Daß Gerechtigkeit und Frieden zusammengehören, ja daß sie sich küssen sollen, sagt schon der Psalmist (85,11). Daß sie aber in der Realität oft streiten, daran kommen wir nicht vorbei. Wenn wir Friedensdienst nur dort praktizieren, wo unsere Vorstellungen von Gerechtigkeit bereits durchgesetzt sind, dann landen wir wieder bei Kreuzzügen. Hier liegen unsere eigentlichen Probleme. Mein Respekt vor Johannes Lepsius und seiner Sensibilität ist in diesen Tagen gewachsen. Es war seine Situation, wie es die unsere ist, daß in allen ernsthaften Konflikten die jeweilige Stellungnahme so unbestreitbar auch mit im Zwielicht stehenden Interessen verflochten ist, daß jede Position denunzierbar wird. Dennoch ist er seinen ihm vom Gewissen gewiesenen Weg auf das Ganze gesehen überzeugend gegangen, ohne im banalen Sinn Knecht solcher Interessengruppen zu werden.

Der Name Johannes Lepsius war mir seit der Kindheit bekannt. Aber es ist für mich neu zu sehen, wie fruchtbar ein Erfahrungsaustausch in dieser Breite ist, daß Historiker, Völkerkundler, Geographen und Theologen miteinander an einem solchen Thema arbeiten. Wir haben das Gespräch mit unseren engsten Nachbarn begonnen, als Evangelische Arbeitsgemeinschaft für kirchliche Zeitgeschichte mit Skandinavien, von meiner Münchner Fakultät aus auf Initiative der Evangelischen Akademie Tutzing mit der Tschechoslowakei. Aber wie fruchtbar ein solcher Dialog gerade im Blick auf ein Volk sein kann, dem wir so tief verbunden sind und das doch geographisch sein Zentrum so weit entfernt hat, das ist mir hier sehr eindrücklich geworden und ich denke, daß hiervon auch konkrete Impulse für die Aufgaben im Bereich der kirchlichen Zeitgeschichte ausgehen können.

2. Aber wir arbeiten ja alle nicht nur in einem einzigen Kontext, sondern haben verschiedene Aufgaben übertragen bekommen. So möchte ich als einer, dem im Rahmen des Lutherischen Weltbundes - auch, zuerst und weiterhin, der Evangelischen Kirche in Deutschland - für den Dialog mit den Orthodoxen Kirchen ein bestimmtes Maß an Verantwortung zugeteilt ist, auch aussprechen: ich bin sehr dankbar dafür, daß in diesem Symposium so deutlich geworden ist, wie aus der Verflochtenheit des Geschickes der Völker nun heute im ökumenischen Zeitalter auch eine Begegnung der Kirchen geworden ist. Das bringt eine Verschiebung der Akzente mit sich. Ein Harnack-Schüler wie der spätere Bischof Ter-Mkrttschjan ist in seinem Studium auf eine bestimmte Form des deutschen Protestantismus gestossen, aber das schließt doch nicht ein, daß beide Seiten dies damals unmittelbar als Begegnung der Kirchen empfunden haben. Wir leben in einem anderen Geschichtsabschnitt und können die Erfahrungen der Vergangenheit in unseren Umgang mit den Aufgaben heute einmünden lassen. Diese Aufgabe hat einen regionalen und einen globalen Aspekt.

Im Blick auf die regionale Seite bin ich beeindruckt und möchte auch meinerseits dafür danken, daß diese Fragestellung im Rahmen der DDR von der Martin-Luther-Universität in Halle und konkret von Ihnen, Herr Kollege Goltz, aufgegriffen worden ist und daß dieser Auftakt so bemerkenswert und verheißungsvoll ist. Für mich ergibt sich die Frage, ob eine solche Initiative nicht auch noch in einem anderen Rahmen aufgenommen werden sollte. Bisher hat der Lutherische Weltbund gemeint, es wäre wohl nicht angemessen, einen eigenen Dialog auch mit den orientalischen Kirchen zu führen, nach Analogie zu den inzwischen klassisch gewordenen Lehrgesprächen der großen Kirchen miteinander. Das hat mancherlei Gründe, die ich jetzt nicht im einzelnen auflisten möchte und wird in dieser Form wohl auch für die nächste Zukunft gelten. Aber, wie der Lutherische Weltbund durchaus auch seine Beziehungen zum Moskauer Patriarchat der Russischen Orthodoxen Kirche pflegt, so wäre es wohl auch möglich, mit der Armenischen Apostolischen Kirche in Verbindung zu treten, ohne daß damit umfassende Planungen für einen neuen weltweiten Dialog verbunden sein müßten. Ich wäre sehr glücklich, wenn sich Möglichkeiten in dieser Richtung auftun könnten.

3. Damit komme ich dann zu einem weiteren Thema: wird es wohl in Zukunft möglich sein, daß wir untereinander auch deutlicher die belastenden, die sensiblen Punkte ansprechen, wie sie ansatzweise heute schon anklangen? Es ist ja unbestreitbar, daß für die Armenische Kirche die Begegnung mit abendländischem, westlichen Kirchentum Krisen heraufgeführt hat. Die Existenz der Mechitharisten, eines unierten Ordens im Westen, zeigt doch, wie solche Krisen in

einer sehr fruchtbaren Weise aufgearbeitet werden konnten. Das Gegenstück dazu ist die Existenz der evangelischen armenischen Kirchen. Aus der Sicht der Armenisch-Apostolischen Kirche ist beides natürlich Abfall von der alten Tradition. Ich denke, wir werden die sich hier stellenden Fragen und Verlegenheiten in Zukunft nicht immer ganz abblenden können. Im Rahmen des Dialogs zwischen dem Lutherischen Weltbund und der Gesamtorthodoxie, der Chalkedonensischen Orthodoxie, ist es jedenfalls bei den Vorbereitungen wichtig gewesen, daß diese Konflikte wenigstens angesprochen worden sind. Von einem Aufarbeiten wird man gewiß auch hier nicht reden können.

4. Damit komme ich zu dem letzten Punkt dieses Votums: Über die großen theologischen Themen, die uns heute beschäftigt haben, hinaus sollten wir in Zukunft eine Frage miteinander bedenken, die uns durch die Geschichte des armenischen Volkes und der armenischen Kirche im Laufe des letzten Jahrhunderts so deutlich vor Augen steht und die es auch mit der Begegnung zwischen Ost und West zu tun hat: Wie verhalten sich Kirche und Nation zueinander?

Man wird nicht bestreiten können, daß es der Nationalismus war, der die Völker gerade in diesem Raum Vorderasiens, aber auch die Völker Europas in schwerste Krisen geführt hatte, weil die Nationbildung der einen und die Nationbildung der anderen sich so im Wege standen, daß ein Ausgleich nicht mehr gefunden worden ist. Dieser moderne Nationalismus hat doch wohl zwei Väter, zumindest muß man den Mythos von der Nation nennen, der von Frankreich ausging und den Mythos des Volkes, der bei uns in Deutschland entwickelt worden ist. Die brisante Mischung beider hat Europa in die Luft gesprengt, sie hat große Reiche Europas zerstört. Das mag uns im Rückblick als eine historische Notwendigkeit erscheinen. Aber es sind doch noch so viele ungelöste Fragen zurückgeblieben, sicher auch in Europa, vor allem aber auch im Nahen Osten. Deshalb ist die Frage nicht obsolet geworden, was dies alles für uns als Nationen und als Kirchen heißt. Gerade in Vorderasien ist das alte türkisch-islamische Millet-System fast nahtlos in das neuzeitliche Nationenrecht, ja das internationale Völkerrecht übergegangen. Aus "Riten", Kirchen, wurden Nationen.

Was bedeutet das für die Kirche und das Zusammenleben der Kirchen aus den verschiedenen Nationen? Die Entwicklung in unserer evangelischen deutschen Theologie ist so gelaufen, daß hier, eben als Ergebnis dieser geschichtlichen Erfahrungen, Begriffe wie Nation, Volk, teilweise auch Staat in eine tiefe Krise geraten sind und wir davon ausgehen, daß die Einheit der Kirche gerade so geboten und verheissen ist, aber auch erfahren wird, daß die Grenzen der Nationen überschritten werden. Die Erfahrungen unserer orthodoxen Schwesterkirchen und gerade auch der armenischen Kirche deuten in die entgegegesetzte Richtung. Hier sprechen wir weithin eine verschiedene Sprache, das wird deutlich bis hin in das jeweilige politische oder gar militärische Engagement. Ein Gespräch über diese Fragen sollte nicht das Ziel haben zu klären, wer hier Recht oder Unrecht hat, sondern dem jeweiligen Partner deutlich zu machen, wie wir hier gerade aus dem Mitbetroffensein zu unterschiedlichen Wertungen und Entscheidungen gekommen sind. Wir sollten darüber miteinander sprechen als Völker mit verschiedenen und dennoch in mancher Hinsicht vergleichbaren Erfahrungen, als Vertreter von Kirchen, die diese Erfahrungen ihrer Nationen mittragen und mit zu verantworten haben.

In diesen zwei Tagen habe ich sehr, sehr viel gelernt und ich habe als Hochschullehrer die große Chance, ein Stück davon meinen Studenten weitergeben zu können. Darauf freue ich mich. Ich denke, jedem von uns wird es in je seinem Lebensbereich ähnlich gehen. Wenn dann als Ergebnis des Symposiums das Lebenswerk von Johannes Lepsius so aufgenommen wird, daß wir in ihm ein Stück Aufgabe für uns erkennen, in der Beziehung zum armenischen Volk und zur großen, ehrwürdigen Armenisch-Apostolischen Kirche, und natürlich auch im Blick auf mancherlei Konflikte in der Welt heute, dann wäre dies ein gutes Ergebnis. Sein Einsatz vor siebzig Jahren ist politisch gescheitert, von seinem karitativen Engagement ist dies gewiß nicht in der gleichen Weise zu sagen. Es gibt Aufgaben für die Kirche auch dann, wenn sie die politischen Fragen unserer Generation nicht lösen kann. Mehr wird man einem Symposium nicht nachsagen können, als daß es Einsichten weckt und aus diesen Einsichten Impulse für Handeln werden. Das sei mein Dank am Ende der Aussprache.

Տ. ՆԵՐՍԵՍ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՊՈՂՈՍԱԼՅԱՆ

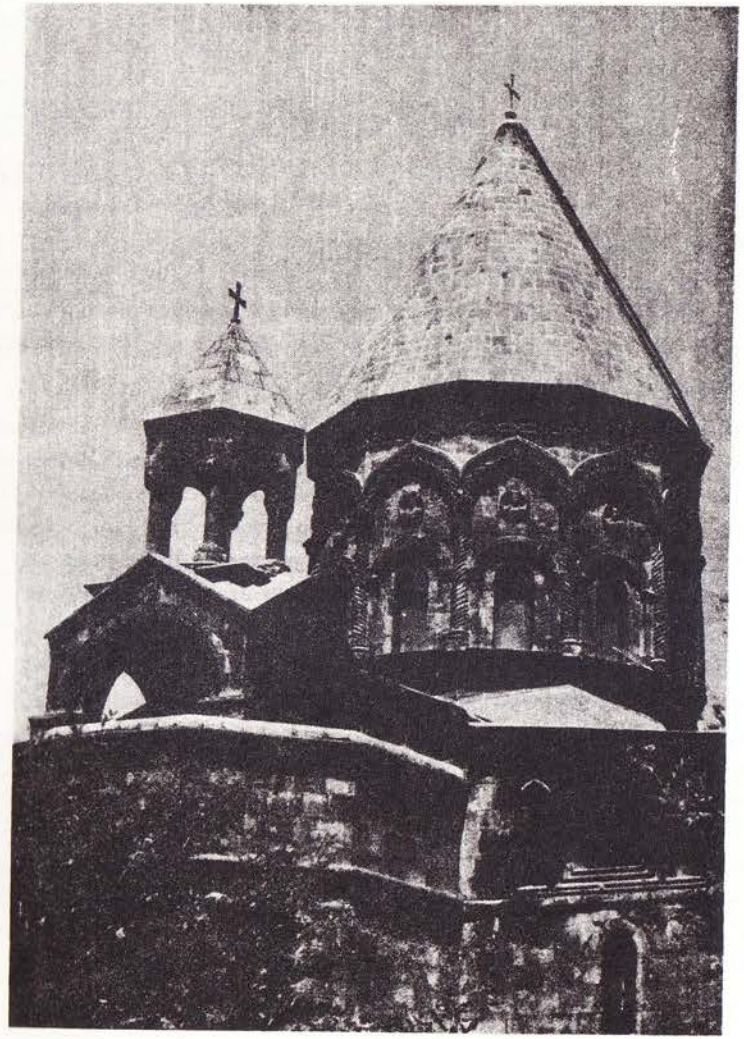
ԵՋՐԱՓԱԿԱՀ ԽՈՍՔ

Մահուան վաթսունամեակի առթիւ հոհաննէս Լեփսիուսի յիշատակին նուիրուած այս սիմպոզիումը իր աւարտին հասաւ: Փառք կուտանք Աստուծոյ, որ նա կըպարգեւէ մարդկութեան այնպիսի տեսնապաշտ մարդիկ, որոնք իրենց կեանքում ահռվիրաներ կըղառնան և յետ մահու գիսաւոր աստղի նման փառաւոր լոյսի հետք կըթողուն իրենց յետին: Դոկտոր Լեփսիուսը այդպիսի մի ահռվիրա և գիսաստղ դարձաւ եթէ ոչ համամարդկութեան համար՝ գէթ հայ ժողովրդի և գերման ժողովրդի:

Մենք և մեզի պատահած աղէտը այնքան ծանր էր 1915 թուականին, որ միայն տասնամեակները յետոյ մենք կարողացանք մեր վերքերը լուալ և բուժել, անդրադառնալ պատահածի ծանրութեան և անդրադառնալ նրանց, որոնք այդ աղէտի ժամանակ օգտակար դարձան հայ ժողովրդին: Բնական է, մենք վրէժխնդրութեամբ լցուած չենք թուրք ժողովրդի հանդէպ և կըպախարակենք նրանց, որոնք վրէժխնդրութեամբ կանդրադառնան թուրքերին կատարածին: Բայց մենք կըփափագինք, որ արդարութիւնը իր տեղը գտնէ: Մարդիկ և թուրք ժողովուրդը կանդրադառնան, թէ ինչ պատահած է հայ ժողովրդին, որպեսզի ցեղասպանութիւն այլևս չկատարուի մարդկութեան հանդէպ:

Յանուն վեհափառ հայրապետի ես պատիւ ունիմ շնորհակալութիւն յայտնելու Մարտին Լութեր Հալլեի համալսարանի տնօրէնութեան, հոհաննես Լեփսիուսի այս սիմպոզիումը կազմակերպող մարմին դոկտոր Գոլցցին և բոլոր մասնակիցներին, նրանք, որոնք եկան քարձրացան և իրենց խօսքը լսելի դարձուցին: Եւ կուզեմ ընդգծել, թէ ինչքան լաւ պատրաստուած մի սիմպոզիում էր այս սիմպոզիումը՝ հարուստ պաշարով և լաւ աշխատուած: Շնորհակալութիւն բոլոր մասնակցողներին:

Ես կուզամ սուրբ Էջմիածնից, հայ եկեղեցու կենտրոն՝ հիմնուած 301 թուականին: Մոտաւորապէս 1700 տարի այդ կենտրոնը դարձած է հայ ժողովրդի համար պաշտամունքի և նուիրումի, ուխտի կենտրոն: Այդ տաճարին քարերի վրայ արձանագրուած է՝մերթ արիւնով, մերթ քրտինքով, մերթ ուրախութեամբ, հայ ժողովրդի պատմութիւնը: Պետք է մարդիկ հոգիով այնքան խորունկ զգացմունք ունենան, որ կարողանան այդ քարերի վրայ գրուած արձանագրութիւնները կարդալ: Այդ տաճարին կատարին յաւիտենականութեան սիմվոլը՝ Քրիստոսի խաչը քազմած է: Երևի դա կընշանակէ, թէ ինչ որ արձանագրուի տաճարի քարերին վրայ, յաղթանակը վերևում է քրիստոնեայի համար: Ես խոնարհաքար կըքերեմ սուրբ Էջմիածնի օրհնութիւնը բոլորիդ: Հայ ժողովրդի եղբայրական զգացումները կըհաւաստեմ և այն հաւատքով, որ մենք ծեռք ծեռքի տուած վասն արդարութեան և վասն խաղաղութեան աշխարհի պետք է աշխատենք: Շնորհակալութիւն բոլորիդ:



Bischof Nerses Bozabalian

SCHLUSSWORT

Das dem Gedenken des großen Humanisten Dr. Johannes Lepsius zu dessen 60. Todestage gewidmete Symposium ist nun zu Ende gegangen. Wir danken Gott sehr dafür, daß er der Menschheit solche von Idealen erfüllte Menschen schenkt, die zu ihren Lebzeiten die Vorhut bilden und nach ihrem Tode wie ein Komet eine lichtglänzende Spur hinterlassen. Dr. Johannes Lepsius war solch ein Pfadfinder und solch ein Komet, wenn nicht für die gesamte Menschheit, so doch mindestens für das armenische Volk und die deutsche Nation.

Die Katastrophe, die uns 1915 traf, war so schwer, daß wir erst nach Jahrzehnten unsere Wunden waschen und heilen konnten, die Schwere des Geschehens zu überschauen vermochten und in der Lage waren, uns derer zu entsinnen, die in dieser Katastrophe dem armenischen Volk zu Hilfe kamen.

Natürlich sind wir nicht von Rachegefühlen gegen das türkische Volk erfüllt, und wir verurteilen diejenigen, welche mit Rachegefühlen an das zurückdenken, was die Türken getan haben. Aber wir wünschen, daß die Gerechtigkeit ihren Lauf nimmt. Wir wollen, daß die Menschheit, auch das türkische Volk, sich erinnert, was mit den Armeniern während des 1.Weltkriegs geschehen ist, damit in Zukunft solch ein Genozid an der Menschheit nicht vollführt werde.

Im Namen Seiner Majestät des Patriarchen habe ich die Ehre, mich bei der Leitung der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg zu bedanken, ebenso bei dem Organisator dieses Symposiums, Herrn Dr. Goltz, und bei allen, die an diesem Symposium teilgenommen haben, die aufgetreten sind und ihr Wort haben laut werden lassen. Ich möchte unterstreichen, was für ein gut vorbereitetes Symposium wir erlebt haben, wie materialreiche und gute Arbeit auf diesem Symposium geleistet worden ist. Dank allen Teilnehmern!

Ich komme aus Hl. Edschmiatzin, dem Zentrum der armenischen

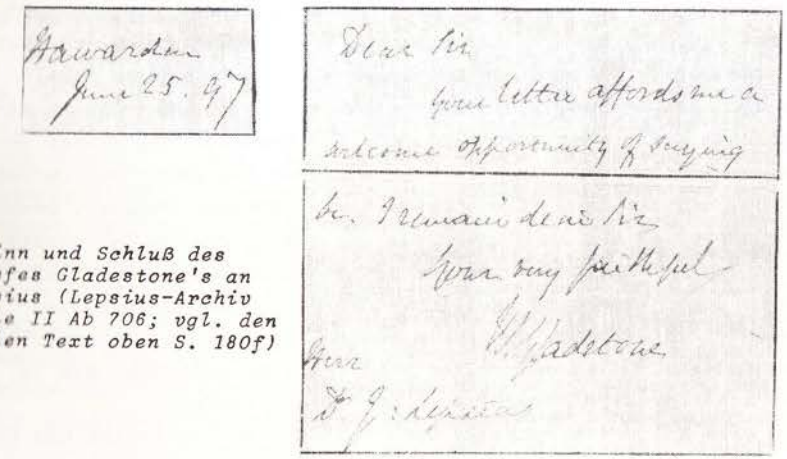
Kirche, gegründet im Jahre 301. Seit etwa 1.700 Jahren ist dieses Zentrum für das armenische Volk ein Zentrum der Anbetung, der Hingabe und der Wallfahrt geworden. In die Steine seiner Kirche ist die Geschichte des armenischen Volkes eingegraben, manchmal mit Blut, manchmal mit Schweiß, manchmal mit Freude. Man muß in der Seele ebensolche tiefe Gefühle haben, um diese Inschriften auf den Steinen lesen zu können.

Auf der Spitze der Kathedrale von Hl. Edschmiatzin thront das Symbol der Ewigkeit, das Kreuz Christi. Wahrscheinlich bedeutet dies, daß all die in die Steine des Tempels eingegrabene Geschichte oben den Sieg für einen Christen darstellt.

In bescheidener Weise bringe ich den Segen von Hl. Edschmiatzin zu Ihnen allen, ich übermittle Ihnen die brüderlichen Gefühle des armenischen Volkes - mit der gläubigen Überzeugung, daß wir gemeinsam, Hand in Hand, für die Gerechtigkeit und den Frieden der Welt arbeiten sollen.

Herzlichen Dank Ihnen allen!

(Übersetzung aus dem Armenischen:
Armenuhi Drost-Abgarjan)



Beginn und Schluß des Briefes Gladestone's an Lepsius (Lepsius-Archiv Halle II Ab 706; vgl. den vollen Text oben S. 180f)

Hermann Goltz

SCHLUSSWORT

Magnifizenz! Eminenzen! Meine Damen und Herren! - Wir haben ein beträchtliches Stück Arbeit gemeinsam hinter uns gebracht, und auch ich möchte Ihnen zum Beschluß für Ihr Engagement bei diesem Symposium sehr herzlich danken, einem Symposium, das bisher wohl eine einmalige Angelegenheit in den Beziehungen zwischen unseren Völkern und Kirchen ist.

Bei aller Breite des behandelten Themenspektrums ist sicher auch bewußt geworden, wie vielfältig und umfangreich daneben das noch zu Bearbeitende auf diesem Gebiet ist. In dieser Unvollkommenheit ist aber auch ein zukunftsweisendes Element zu erblicken, nämlich die aus dieser entspringende Notwendigkeit und der Wunsch nach gemeinsamer Weiterarbeit, die vielleicht sogar unter dem guten Namen eines *Lepsius-Symposiums* verschiedentlich fortgeführt werden könnte. Ich möchte Sie alle bitten, die Sie - oft von weither kommend - unserem Symposium Wesentliches hinzugefügt haben, daß Sie auch in der kommenden Zeit gemeinsam mit uns nachdenken, wie die gute Arbeitsgemeinschaft, die sich hier zwischen uns gebildet hat, weiterbestehen kann.

Nicht nur die Thematik unserer Konferenz war in weitem Maße wissenschaftliches Neuland, auch die interdisziplinäre, internationale und ökumenische Arbeitsgemeinschaft von armenischen und deutschen Theologen, Historikern und Orientalisten - unseren russischen und unseren belgischen Gast nicht zu vergessen - war in einer solchen Weise wohl erstmalig. Für die Ermöglichung dieser gemeinsamen Arbeit sind wir, die Vertreter der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg allen Gästen ganz besonders dankbar, sowohl den ökumenischen als auch denen von den verschiedenen Universitäten des In- und Auslandes und von der Akademie der Wissenschaften der DDR. Unser besonders herzlicher Gruß gilt den Kollegen und Kolleginnen in Jerewan, die ihren Wunsch, zu kommen, nicht verwirklichen konnten. Um so wertvoller sind uns ihre Beiträge, die in dem Berichtsband vom Symposium mitpubliziert werden.

Sie alle bitte ich, unseren Dank und Gruß an die Leiter und Kollegen der von Ihnen hier repräsentierten Universitäten und Institute weiterzugeben. Ebenso bitten wir, unseren tiefen Dank für die substantielle Vorbereitung dieser Tagung sowohl Seiner Heiligkeit dem Obersten Katholikos aller Armenier, VASKEN I., als auch Seiner Heiligkeit dem Katholikos des Großen Hauses von Kilikien, KAREKIN II., zu überbringen. Wir haben die tiefe Sympathie, mit der unser Vorhaben sowohl in S. Edschmiatzin als auch in Antelias von Anfang an begleitet wurde, als einen ökumenischen Segen empfunden, der unsere Arbeit hier weiterhin inspiriert und der auch ein hoffnungsvolles Zeichen für die Einheit von armenischem Volk und armenischer Christenheit ist, obwohl sie in Zerstreuung über unsere ganze Erde existieren. Daß ein gelehrter Vertreter der armenisch-katholischen Mechitharisten-Kongregation und Mitglieder armenisch-protestantischer Gemeinden hier zusammen mit den Repräsentanten der Armenischen Apostolischen Kirche getagt und gearbeitet haben, dürfte ein weiteres Hoffnungszeichen der Einheit untereinander und mit uns sein. Der von uns allen hochverehrte Erzbischof FEODOSIJ hat unserer Arbeit durch seine anregende Anwesenheit als Exarch des Moskauer Patriarchen eine ganz besondere ökumenische Note gegeben, sowohl in seiner Gemeinschaft mit den Vertretern unserer evangelischen Kirchen in der DDR und in der BRD als auch mit den Vertretern der Armenischen Apostolischen Kirche, einem wichtigen Glied der orientalisch-orthodoxen Kirchen. Das erfüllt uns auch mit Freude und Dankbarkeit.

Es liegt sicher völlig in der von uns behandelten Sache oder an der Person: Wenn wir uns einem so eigenständigen geistigen, politischen und ideenreich-aktiven Mann wie LEPSIUS zuwenden, ergibt sich auch für unsere Arbeit und für unsere bisher vielzu schwachen gegenseitigen Beziehungen Neues und Anregendes. Wenn wir hier, Vertreter von staatlichen Wissenschaftseinrichtungen und Repräsentanten verschiedenster Kirchen zusammenarbeiten, um dem Vermächtnis eines solchen Mannes gerecht zu werden, so wird der Gedanke unwillkürlich auch darauf gelenkt, daß er es in seinem Kampf für das armenische Volk und für die armenische Christenheit oft gerade von Seiten der Vertreter des damaligen preußisch-deutschen Staates und der damaligen Kirchenleitungen in Deutschland nicht leicht gemacht bekam - ganz im Gegenteil -, für diese Sache der christlichen Näch-

stenliebe, die sich auch dem Fernsten zuzuwenden hat, zu wirken. Dies ist das kritische Erbe von LEPSIUS: Mündigkeit und Selbständigkeit im politischen und gesellschaftlichen Leben, Ausdauer und Phantasie, um das Humane nicht nur zu denken und zu ersehnen, sondern es - mit allen Begrenztheiten und Irrtümern - auch zu tun.

Diese so selbstverständliche, aber auch seltene Verbindung dürfte ein wichtiger Grundimpuls für uns alle hier sein, ob nun im Wissenschaftlichen, Politischen oder Christlichen. Die Haltung, die Lepsius - mit mehr Gegnern als Freunden auch in seiner nächsten Umgebung - gegen die Politik nicht nur des deutschen Militarismus und Imperialismus eingenommen hat, ist heute unter stark veränderten Bedingungen zur gemeinsamen Haltung eines großen Teils der Menschheit quer durch die verschiedenen Gesellschaftsordnungen geworden.

Es geht heute - wie uns allen deutlich sein dürfte - nicht mehr nur um kleine, geographisch eingegrenzte Gebiete in unserer politischen Ethik. Heute ist die entschlossene Haltung und Handlung gegen militaristische und imperialistische Untaten noch viel weniger eine Frage vermeintlicher Details als früher. Und eigentlich ist sie das auch nie gewesen, schauen wir auf die Konstellationen, gegen die Lepsius - beinahe ein David gegenüber dem Goliath, gegenüber dem wirtschaftlich-militärischen Komplex des wilhelminischen Deutschland - zu kämpfen hatte. Eine Haltung wie die von Johannes Lepsius führt auch heute mitten hinein in die wichtigsten Probleme der Menschheit, nicht nur, weil auch heute noch die Armenische Frage als ein *politisches Ordnungsproblem ersten Ranges* begriffen werden muß[1], sondern auch, weil ein Begreifen des Mechanismus des Völkermords an den Armeniern - samt dem Erkennen der dazugehörigen Pseudo-Ideologien - auf die Spur entsprechender heutiger Mechanismen führt. Es ist kein Zufall, daß Lepsius als Theologe am Ende seines Lebens - und immer noch innerhalb einer winzigen Minderheit, auch der Theologen - seine Stimme erhob gegen *Kreuzzüge* jeglicher Art und Richtung, religiöser und säkularer. Seine Stimme wurde nicht nur durch seinen Tod wieder zum Schweigen gebracht, ihn übertönten bald wieder die alten Kräfte, die aus dem Zusammenbruch unsinniger Weltherrschaftspläne zu einer noch unsinnigeren, ja wahnsinnigen Revanche bliesen. - Das Stillehalten oder gar das Kollaborieren von kaiser-

lich-deutschen Militärs in der Zeit des Genozids an den Armeniern hatte seinen tiefsten Grund nicht in irgendeinem Haß auf dieses alte Kulturvolk - obwohl bereits ein Theologe und Politiker, FRIEDRICH NAUMANN, Massaker an den Armeniern durch eine unverantwortliche Karikierung dieses Volkes *expressis verbis* gerechtfertigt hatte -; vielmehr wurden die getreuen LUDENDORFF- und TIRPITZ-Jünger auch an den Orientfronten durch die sehr gewöhnliche Sucht nach Kriegsgewinn, d. h. Land, Bodenschätzen, Profiten, motiviert. Mit dem Ausgang des Krieges erwies sich auch für die imperialistische deutsche Politik das bewußte Stillhalten, das verschwiegene Mittun als letztlich sinnlos. Wie die weitere Geschichte zeigt, zogen die herrschenden Kreise aus diesem grausam sinnlosen Vorgang der Opferung eines Volks keine Lehre (vom Eingeständnis einer Schuld oder von Buße ganz zu schweigen). Vielmehr nahm ein ADOLF HITLER am Vorabend des nächsten Weltkrieges das Genozid an den Armeniern als 'Anregung' für die faschistische, menschenvernichtende Politik in Osteuropa auf, verwirklicht durch die Hitlerschen Totenkopfverbände. Sie müssen nur einmal den 'beruhigenden' Satz Hitlers in seiner Ansprache auf dem Obersalzberg am 22. August 1939 an die Oberbefehlshaber der *Wehrmacht* in seiner ganzen Bedeutung für unser Thema zu erfassen versuchen (ich zitiere mit einigem Kontext):

> *Unsere Stärke ist unsere Schnelligkeit und Brutalität. Dschingis Chan hat Millionen Frauen und Kinder in den Tod gejagt, bewußt und fröhlichen Herzens. Die Geschichte sieht in ihm nur den großen Staatengründer. Was die schwache westeuropäische Zivilisation über mich behauptet, ist gleichgültig. Ich habe den Befehl gegeben - und ich lasse jeden füsilieren, der auch nur ein Wort der Kritik äußert - daß das Kriegsziel nicht im Erreichen von bestimmten Linien, sondern in der physischen Vernichtung des Gegners besteht. So habe ich, einstweilen nur im Osten, meine Totenkopfverbände bereitgestellt mit dem Befehl, unbarmherzig und mitleidslos Mann, Weib und Kind polnischer Abstammung und Sprache in den Tod zu schicken. Nur so gewinnen wir den Lebensraum, den wir brauchen. Wer redet heute noch von der Vernichtung der Armenier? ... ... Und nun: ran an den Feind! In War-*

schau feiern wir Wiedersehn!

Zum Schluß heißt es in dieser Aufzeichnung:

> *Die Rede* (sc. HITLERS) *wurde mit Begeisterung aufgenommen. Göring stieg auf den Tisch. Blutrünstiger Dank und blutrünstiges Versprechen. Er tanzte wie ein Wilder herum. Die wenigen(!) Bedenklichen schwiegen. ....*[2]

Wenn wir heute gegen dieses Geschrei blut- und beutegieriger Schlächter wieder die Stimme LEPSIUS' zu hören suchen, so sollten wir uns nicht mit der richtigen Erinnerung beruhigen, daß wir ja heute auf der Seite dieses Mannes so viele sind. Eine solche 'Beruhigung' steigert die nichtgebannte Gefahr. Jeder von uns hat, nicht nur im Bereich 'der anderen' und nicht nur 'bei sich', mit Mut und Energie seinen selbständigen Geist für Vertrauen und Frieden zwischen den Völkern, zwischen den Religionen und den Rassen der Menschheit einzusetzen. Hier gibt es genügend Möglichkeiten für ganz persönlichen und ganz unpopulären Mut, wie ihn Lepsius uns vorgelebt hat und wie er - trotz aller Niederlagen und Katastrophen - Gott sei Dank immer wieder aufbricht.

Das Interesse an dem Thema unseres Symposiums ist also bei weitem nicht antiquarischer Natur - , und gerade weil unser Thema für uns und unsere gemeinsame Zukunft so viel bedeutet, ist es wichtig, mit antiquarischer Sorgfalt all das auf uns Gekommene zu erforschen. Hier liegt die Begründung für die Weiterführung und Verstärkung des Dr.Johannes-Lepsius-Archivs an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, hier liegt der weitere Sinn der gemeinsamen Arbeit mit armenischen wissenschaftlichen Einrichtungen und der ökumenischen Annäherung an die Armenische Apostolische Kirche und die anderen christlichen Gruppen der Armenier in der Diaspora und in der Sowjetunion.

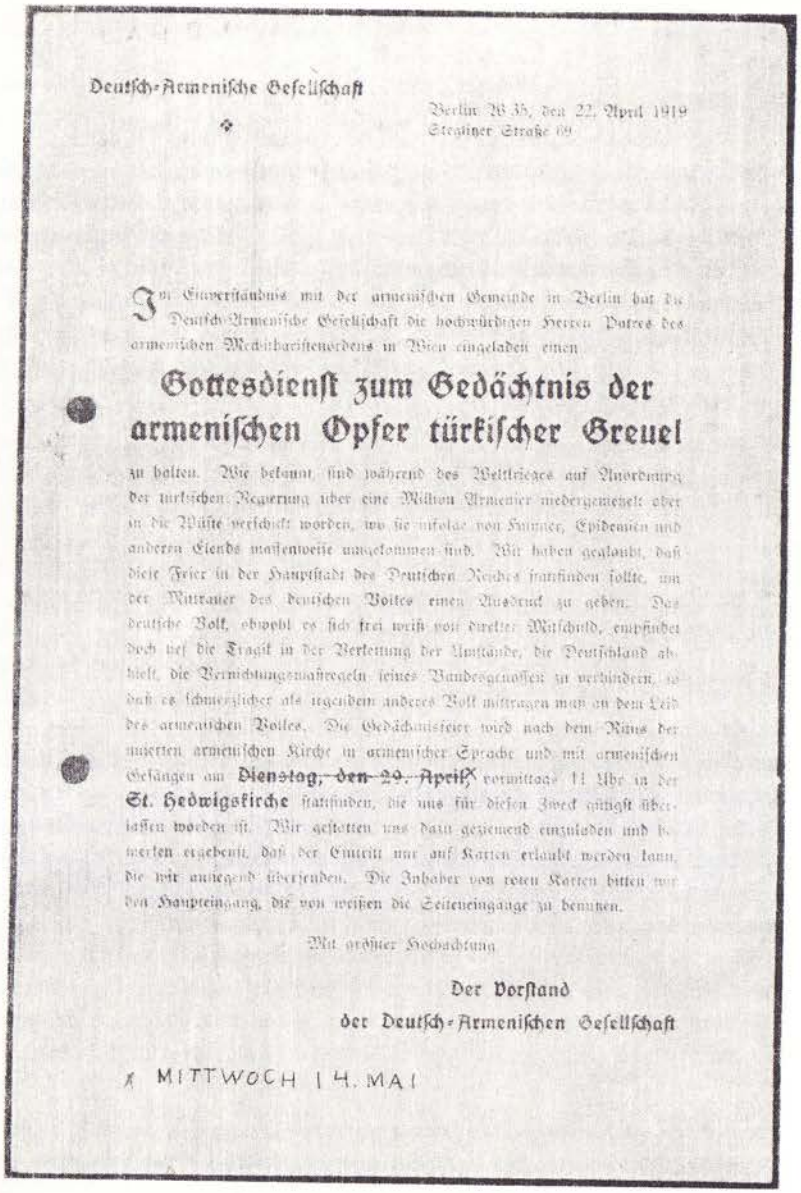
Rückkehr kann gelegentlich Fortschritt bedeuten. Es wäre ein großer Fortschritt, wenn wir wieder zu der wissenschaftlichen Kommunikation mit Armenien kämen, wie sie im 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts an unseren Universitäten, nicht zuletzt in Halle,

bestanden hat.

Anmerkungen

1) Vgl. THOMAS KLEINKNECHT in seiner Anzeige von AKABY NASSIBIAN, *Britain and the Armenian Question, 1915-1923*. London/Sidney/New York (Croom Helm) 1984, wobei er in diesem Zusammenhang verweist auf LUDGER KÜHNHARDT, *Die Flüchtlingsfrage als Weltordnungsproblem. Massenzwangswanderungen in Geschichte und Politik*. Wien 1984, besonders S. 74 ff. Herrn Dr. Kleinknecht danke ich für die freundliche Überlassung des Manuskripts der Besprechung (verfaßt Februar 1986). Vgl. unten S. 333-339.

2) Das Zitat aus: *AKTEN ZUR DEUTSCHEN AUSWÄRTIGEN POLITIK 1918-1945. Aus dem Archiv des Deutschen Auswärtigen Amtes. Serie D (1937-1945) Band VII: DIE LETZTEN WOCHEN VOR KRIEGSAUSBRUCH 9. August bis 3. September 1939*. Baden-Baden: Imprimerie nationale, 1956, S. 171 f (Anmerkung 1). Vgl. dazu WINFRIED BAUMGART, *Zur Ansprache Hitlers vor den Führern der Wehrmacht am 22.8.1939*: Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte 16,2(1968) S. 121-122 und S. 138-139; weiterhin K. B. BARDAKJIAN, *Hitler and the Armenian Genocide*. Cambridge, Mass., 1985 (Zoryan Institute, Special Report N° 3). Das Thema Armenier und deutscher Faschismus bedarf einer gründlichen Aufarbeitung, so z. B. die Aktivitäten der von LEPSIUS gegründeten *Deutsch-Armenischen Gesellschaft*, die zur Streichung der Armenier von der Liste rassisch 'minderwertiger' Menschen führten, welche die Nazis zusammengestellt hatten.



Deutsch-Armenische Gesellschaft

Berlin W 35, den 22. April 1919
Steglitzer Straße 69

In Einverständnis mit der armenischen Gemeinde in Berlin hat die Deutsch-Armenische Gesellschaft die hochwürdigen Herren Patres des armenischen Mechitharistenordens in Wien eingeladen einen

Gottesdienst zum Gedächtnis der armenischen Opfer türkischer Greuel

zu halten. Wie bekannt, sind während des Weltkrieges auf Anordnung der türkischen Regierung über eine Million Armenier niedergemetzelt oder in die Wüste verschickt worden, wo sie infolge von Hunger, Epidemien und anderen Elends massenweise umgekommen sind. Wir haben geglaubt, daß diese Feier in der Hauptstadt des Deutschen Reiches stattfinden sollte, um der Mitleider des deutschen Volkes einen Ausdruck zu geben. Das deutsche Volk, obwohl es sich frei weiß von direkter Mitschuld, empfindet doch mit die Tragik in der Verkettung der Umstände, die Deutschland abhielt, die Vernichtungsmaßregeln seines Bundesgenossen zu verhindern, so daß es schmerzlicher als irgendein anderes Volk mitfragen muß an dem Leid des armenischen Volkes. Die Gedächtnisfeier wird nach dem Ritus der unierten armenischen Kirche in armenischer Sprache und mit armenischen Gesängen am ~~Dienstag, den 29. April~~ vormittags 11 Uhr in der **St. Hedwigskirche** stattfinden, die uns für diesen Zweck gütigst überlassen worden ist. Wir gestatten uns dann gezieme einzuladen und bemerken ergebenst, daß der Eintritt nur auf Karten erlaubt werden kann, die wir anliegend übersenden. Die Inhaber von roten Karten bitten wir den Haupteingang, die von weißen die Seiteneingänge zu benutzen.

Mit größter Hochachtung

Der Vorstand
der Deutsch-Armenischen Gesellschaft

X MITTWOCH 14. MAI

Einladung zu einem Gedächtnisgottesdienst für die Opfer des Armenier-Genozids am 14.5.1919 in der St.Hedwigskirche Berlin (Lepsius-Archiv Halle IIId)

Walter Beltz

KAREN JEPPE - EIN LEBEN FÜR ARMENIEN

Zu denen, die durch Johannes Lepsius angeregt wurden, ihr Leben in den Dienst für das armenische Volk zu stellen, gehört die Dänin Karen Jeppe, deren Geburtstag sich am 1. Juli dieses Jahres zum 110. Male jährt.[1] 1876 wurde sie als Tochter eines dänischen Lehrers in einem Dorfe Jütlands geboren. 1935 starb sie, in ihrer Heimat in Dänemark und bei den Armeniern aller Welt betrauert.[2]

Sie war von schwacher körperlicher Konstitution und mußte einmal sogar das Studium abbrechen, weil die Intensität ihrer Arbeitsweise die Kräfte verbraucht hat, über die das junge Mädchen verfügt, die schon als Kind mehrfach lebensgefährlich erkrankt war. Ihre Mutter war sehr fromm und hatte das Leben ihrer Tochter Gott geweiht, als sie mit knapp einem Jahr so schwer erkrankt war, daß der Arzt schon die Hoffnung auf Genesung aufgegeben hatte. Dieses Gelübde hat Karen Jeppe mit ihrem Dienst für die Armenier erfüllt.

Als sie 1895 nach dem Abitur anfängt, Mathematik zu studieren, ist ihr dieses Lebensziel noch nicht bewußt. Ärztin, wie der Vater wollte, mochte sie nicht werden. Aber Lehrerin wurde sie mit Leib und Seele. Sie hat an einer Privatschule unterrichten können, an der sie auch als Lehrende noch lernte. Sie wuchs auf in der besten Tradition dänischer Theologie und Frömmigkeit, in der Schule Grundvigs. Diese Prägung durch den Grundvigianismus[3] hat auch ihre Auffassung vom Dienst an den Armeniern geformt. Grundvig hatte betont, daß der Mensch ohne nationale Identität nicht wirklich glücklich sein könne und daß das Leben im Glauben ein Leben in vielen sozialen Bezügen sei, für das der Mensch gebildet sein müßte. Diesem Gedanken von Grundvig entsprangen die dänischen Volkshochschulen. Seine Idee von der notwendigen durchgreifenden Volksbildung als einer notwendigen Voraussetzung jedes gedeihlichen Gemeinschaftslebens hat sie mit nach Urfa gebracht, wohin sie 1903 als Lehrerin berufen wird. Das dortige Waisenhaus, das von J. Lepsius gegründet worden

war, beherbergte armenische Waisenkinder, die während des ersten türkischen Pogroms an den Armeniern im Jahre 1895/96 ihre Eltern verloren hatten. Für zehn dieser Waisenkinder brachten die "Dänischen Freunde Armeniens" die Kosten auf. Mitbegründer und aktiver Propagandist dieser Gesellschaft in Dänemark war der Schriftsteller und Publizist Aage Meyer Benedictsen[4], der durch einen Artikel in einer Zeitung und durch einen Vortrag Karen Jeppe den entscheidenden Anstoß gab.[5] Lepsius hatte damals gerade eine Lehrerin gesucht und nahm die sprachgewandte Dänin, welche außer ihrer Muttersprache auch noch Deutsch, Englisch und Französisch beherrschte, gerne an, zumal die Dänen auch die Reisekosten und die Ausstattung der neuen Lehrkraft übernahmen. Übrigens reiste sie über Potsdam, wo Lepsius wohnte, nach Urfa. Dort erwies sich eine andere Begabung als außerordentlich hilfreich. In ihrer dänischen Wirkungstätte Ordny hatte man ihr alle schwererziehbaren Kinder im Internat zur besonderen Betreuung anvertraut, und sie hatte große Erfolge im Umgang mit diesen Kindern, die sich nur schwer in dem Internat in Dänemark sozialisieren konnten. Dieser Erfahrungsschatz stand ihr zur Verfügung, nachdem sie 1905 in den aktiven Dienst des Waisenhauses eintrat. Das erste Jahr hatte sie mit dem Erlernen der armenischen Sprache und den Sitten und Gebräuchen der Armenier zugebracht. Pädagogisches Ziel und Prinzip für Karen Jeppe war Grundvigs Satz von der Einheit nationaler und religiöser Erziehung. Das galt nun in besonderem Maße für die Erziehung armenischer Waisenkinder, die Armenier und Glieder ihrer alten apostolischen Kirche bleiben sollten.[6] Ihre pädagogischen Erfolge sind durchschlagend und modellwirksam gewesen.[7] Aber die türkischen Pogrome unter den Armeniern in den Jahren 1915/16 setzten dieser Arbeit ein Ende. Die Greuel, die die Armenier von den Türken erleiden mußten, - vergleichbar war dieses Genozid ja nur noch mit dem faschistischen Völkermord an den Juden -, spotten jeder Beschreibung. Karen Jeppe wird aber Zeugin des Untergangs dieses Volkes und einer Arbeit unter den Ärmsten dieser Armen, den Waisenkindern, der unter Anleitung und Anwesenheit deutscher Offiziere erfolgt.[8]

1918 kehrt sie sterbenskrank nach Dänemark zurück, die Bedrohung ihrer Adoptivkinder durch die Türken und das Ende ihrer Kinderarbeit haben ihren Lebensnerv getroffen. Aber schon 2 1/2 Jahre

später reist sie wieder in den Orient. Als Dänin hat sie es leichter als der Deutsche J.Lepsius, und die dänische Währung ist zudem besser als die inflationäre Mark. Im Auftrage der dänischen Freunde Armeniens reist sie nach Aleppo, um dort die Arbeit unter den armenischen Flüchtlingen aufzubauen, denn nach dem Abzug der Franzosen aus Kilikien sind noch einmal etwa 50 000 Armenier aus der Türkei in das benachbarte Syrien geflohen. Von Aleppo aus organisiert sie die Befreiung armenischer Frauen und Kinder aus türkischer und kurdischer Sklaverei[9] und die Familienzusammenführung unter dem Schutze des Völkerbundes, der durch den französischen Generalkonsul vertreten wurde[10]. Ihre wichtigste Arbeit aber konnte sie nun mit der Ansiedlung der Armenier als Bauern in Syrien beginnen, wo sie Land erwerben und armenische Dörfer gründen konnte. Der anfänglich geringfügige Widerstand einzelner Scheichs wich bald einer interessierten und wohlwollenden Förderung ihrer Arbeit durch diese. Diese Arbeit wurde vom Internationalen Versöhnungsbund getragen, der 1921 mit einem diesbezüglichen Vorschlag an den Völkerbund herangetreten war. An der Konferenz des Versöhnungsbundes 1923 in Nyborg, wo diese Arbeit dann beschlossen wurde, nachdem der Völkerbund sein Plazet gegeben hatte, nahm Karen Jeppe teil und ihr Bericht beherrschte den Kongreß. Der schwedische Zweig des Internationalen Versöhnungsbundes übernahm die Finanzierung des Projektes[11], die Realisierung hat sie vornehmlich allein getragen. Auch diese Arbeit trug sichtbare Früchte.[12] Die Beduinen sahen, daß die armenischen Bauern bald zu größerem Wohlstand gelangten und daß die Landwirtschaft doch effektiver war als die herkömmliche Herdentreibwirtschaft.[13] So konnte Karen Jeppe noch erleben, daß viele ihrer armenischen Flüchtlinge eine neue Heimat gefunden hatten, und, was ebenso wichtig war, mit den arabischen Nachbarn gleichberechtigte Glieder eines politischen Gemeinwesens sein konnten. Sie wurden Syrer und Libanesen, aber blieben doch Armenier, geschart um den Katholikos des Großen Hauses von Kilikien in Antelias im Libanon.[14]

Der Höhepunkt des türkischen Völkermords an den Armeniern liegt 70 Jahre zurück. 60 Jahre lang währt nun schon dieses neue Konnubium von christlichen Armeniern und islamischen Arabern in Syrien und Libanon. Wesentlich dazu beigetragen hat Karen Jeppe,

die nicht nur in der karitativen Linderung der Nöte der Armenier die Lösung ihrer Probleme sah, sondern ganz wesentlich in der politischen Versöhnung von Armeniern und ihren Feinden. Nicht ganz zu Unrecht trägt sie den Ehrentitel "Engel der Armenier". Man sollte sie und alle, die sich von Johannes Lepsius in den Dienst für die Armenier rufen ließen, nie vergessen.

Anmerkungen

1) Vgl. dazu auch die Biographie von Ingeborg Maria Sick, Pigen fra Danmark, Et Rids of Karen Jeppes Liv og Gerning, Kopenhagen 1928 (deutsche Übersetzung unter dem Titel: Karen Jeppe, im Kampf um ein Volk in Not, Stuttgart 1930).

2) Siehe Johannes Vejlager, Karen Jeppe, 32 Aars opofreude Arbeijde blandt Armenierne, Kolding 1936.

3) Vgl. R. Prenter, Grundvigs Ansicht vom Menschen: Ev. Theologie, 1949/50, S. 395-405.

4) Vgl. z.B. sein Buch über Armenien, in dem er auf früher von ihm erschienene Arbeiten verweist: Aage Meyer Benedictsen, Armenien, Et Folks Liv og Kamp gennem to Artusinder, Kopenhagen 1923.

5) Sick, a.a.O. S. 24, S. 66-67.

6) Siehe Sick, a.a.O. 89-90.

7) Vgl. den Bericht von P. Rohrbach, den dieser 1911 nach einem Besuch in Urfa gab, bei Sick a.a.O. S. 84-88.

8) I. Sick berichtet unter Berufung auf K. Jeppe von der Beschiessung des Armenierviertels von Urfa und von der Stationierung deutscher Militärs in Urfa, von denen ein Major in dem Hause Platz nimmt, das für K. Jeppe und eine Anzahl von Armeniern zum Asyl geworden war, nach dem sie das Kinderheim und Waisenhaus hatten räumen müssen (S. 168-69).

9) K. Jeppe, Aus dem Flüchtlingsheim in Aleppo, Berichte über die Befreiungsarbeit aus mohammedanischer Gefangenschaft, Potsdam 1926.

10) K. Jeppe, Erlöst vom Mohammedanismus, Schicksale armenischer Christen, Potsdam 1926.

11) Vgl. "Versöhnerinnen", Schriftenreihe des Versöhnungsbundes, Hrsg. W. Mensching, Bückeburg 1932, S. 4-6.

12) K. Jeppe, Neu-Armenien im Abrahamsland, Potsdam 1930.

13) Vgl. die Jubiläumsschrift des Internationalen Versöhnungsbundes Fellowship of Reconciliation, 40 Years for Peace, London 1954, S. 23ff.

14) R. Weckerling, (Hrsg.), Libanon, Beirut, o.J. (1970), S. 79.

Рубен Г. Саакян

ДОКТОР ЛЕПСИУС И СУДЬБА ЗАПАДНЫХ АРМЯН

В многогранной деятельности известного немецкого пастора, ориенталиста и общественного деятеля Иоганнеса Лепсиуса /1858 - 1926/ особое место занимает его неустанная гуманистическая деятельность в защиту западных армян. Этой благородной цели И. Лепсиус посвятил более тридцати лет - почти половину своей жизни. Помимо активных пропагандистских и публицистических выступлений, борьбу против преследований армян в Османской империи д-р Лепсиус вел также своими многочисленными научно-политическими публикациями.

Следует отметить, что филармянская деятельность д-ра Лепсиуса не изучена в достаточной степени и не оценена по достоинству, хотя она частично нашла отражение в трудах историков-туркологов Советского Союза и ГДР[1].

Весьма ценной и перспективной является совместная работа советских и немецких авторов из ГДР по изучению и публикации материалов богатейшего архивного наследия И. Лепсиуса, в котором, судя по уже знакомым документам, значительное место занимают материалы по армянскому вопросу.

В настоящем сообщении ставится задача на основе критического анализа основных трудов И. Лепсиуса раскрыть их значение в деле признания и осуждения такого гнусного преступления против мира и человечества, каким явился геноцид армян в Османской империи в годы первой мировой войны.

В конце 1896 г. д-р Лепсиус опубликовал свою первую работу, заглавие которой само по себе раскрывало намерение автора и задачи этой публикации: "Армения и Европа. Обвинение против великих держав и призыв к христианской Германии"[2]. Труд этот сразу же был переведен на французский и английский[3] языки и нашел достаточно широкий отклик у европейской общественности, кроме самой Германии, официальные круги которой делали все возможное, чтобы утаить правду об Армении, о положении ее армяннского населения.

Сегодня, спустя девяносто лет со дня появления в свет вышеупомянутой книги д-ра Лепсиуса, можно без преувеличения сказать, что она удивительным образом сохраняет свою актуальность в разо-

блачении политики империалистических держав по отношению к малым и угнетенным народам. Что же касается раскрытия и осуждения турецких зверств в Западной Армении, то и здесь следует констатировать, что приведенные И. Лепсиусом документальные источники и по сей день не утратили своей актуальности в силу достоверности и правдивости собранных автором фактов.

Какие основные вопросы поднял Иоганнес Лепсиус в своем труде "Армения и Европа" и к каким выводам он пришел?

В книге четко показана непосредственная связь безжалостных, варварских акций по отношению к западноармянскому населению с приказами, исходящими прямо от высокопоставленных должностных лиц султанских чиновников.

"Когда какой-нибудь офицер подбадривает их /толпу - Р.С./, крича "смерть армянам! Это воля султана!" или когда вали /губернатор - Р.С./ увещевает их словами "Будьте активны, не переставайте убивать, грабить и молиться за султана", то почему они должны оставаться глухими к этим подстрекательствам?" - пишет автор[4].

Иоганнес Лепсиус приводит факты изуверства погромщиков, которые не щадили даже женщин и малолетних детей, "хотя султан приказал убивать христиан старше семи лет"[5]. В этой связи автор приводит факты насильственного обращения в ислам, преследований или физического уничтожения армянского духовенства.

"Перед нами списки 559 деревень, уцелевшее население которых было обращено в ислам огнем и мечом; 568 церквей, полностью разграбленных и до основания разрушенных; 282 церкви, трансформированные в мечети; 21 протестантских проповедника и 170 григорянских священников, отказавшихся изменить своей вере убито, часто после невыразимых пыток"[6].

В специальном разделе д-р Лепсиус рассматривает вопрос об участии гражданских и военных властей в организации резни армянского населения. Здесь показано, как военные власти передавали оружие черни, курдским и черкесским бандам, а сами вмешивались лишь в тех случаях, когда ярмяне оказывали упорное сопротивление.

"Задача же гражданских властей, - пишет И. Лепсиус, - была поиному сложна, поскольку они должны были с одной стороны подталки-

вать мусульманское население к резне, подготавливать его и гарантировать ему безнаказанность за любые преступления, с другой - перед лицом христиан и, в частности, консулов, эти власти должны были по мере возможности играть в неведение, лживыми обещаниями протекций сдерживать жертвы до назначенного дня бойни, и попытаться вероломными мерами застать их врасплох в обстановке, когда удар был бы нанесен внезапно"[7]. Автор перечисляет названия городов, где регулярные войска приняли участие в армянских погромах: Трапезунд, Эрзерум, Байбурт, Харберд, Малатия, Арабкир, Эрзинджан, Сгерд, Мезра, Сивас, Токат, Марзван, Амасия, Диарбекир, Урфа, Мараш, Енидже-Кале, Биреджик, а также многочисленные сельские местности[8].

Выводы, к которым привели автора многочисленные достоверные факты, обоснованны и весьма убедительны:

I. Гражданские и военные власти не препятствовали подготовке резни армянского населения.

2. Они сами приложили руку к подготовке резни, систематически отбирая имевшееся у христианского населения оружие и в то же время вооружая мусульман.

3. Эти власти, даже самые высокопоставленные их представители, приняли прямое и личное участие в избиениях, грабежах, а также насильственном обращении христиан в магометанскую веру.

4. Гражданские власти пытались после погромов скрыть или оправдать происшедшее, заставляя армянских нотаблей под страхом тюрмы давать ложные показания о якобы подстрекательской деятельности своих соотечественников, запрещая армянам эмигрировать, а иностранцам - общаться с ними.

5. Власти не предприняли никаких шагов, чтобы смягчить катастрофические последствия резни и грабежа; они даже помешали деятельность комитетов помощи, созданных в ряде европейских стран.

6. Никаких мер не было принято для пресечения резни в тех районах, которым удалось избежать ее. Напротив, последние избиения 1896 г. в вилайетах Вана, Трапезунда, в Эгине и других местах, уничтожение армянского народа продолжается без помех.

7. Авторы и соучастники массовых погромов, грабежей и насильственного вероотступления остались безнаказанными[9].

Турецкая ложь. Так озаглавил автор раздел, в котором разоблачается ложь о так называемых армянских подстрекательствах. На основе дипломатических и консульских донесений Иоганнес Лепсиус разоблачает чудовищный обман и фальсификацию, на которые шли турецкие власти с преднамеренной целью взвалить всю ответственность за беспорядки на самих жертв. Автор приводит факты о том, какими жестокими способами местные власти добивались дачи ложных показаний, подписания самими жертвами различных ложных документов. Цинизм турецких чиновников доходил до того, что они заставляли влиятельных армян и даже представителей духовенства писать благодарственные письма султану. Тогда паша вызвал к себе председателя управления и угрожающе потребовал от него подписать благодарственную телеграмму султану. "Но за что же вы хотите, чтобы мы поблагодарили?" - спросил тот. "Это вас не касается, поступайте, как другие", - был ответ. За отказ подписать ложную телеграмму он был заключен в тюрьму[10]. Далее автор описывает, каким изощренным мукам и исстязаниям подвергались не повиновавшиеся армяне[11].

Однако были и другие случаи. И. Лепсиус цитирует отрывок из одного письма, отправленного автором из Арабкира 29 декабря 1895 г. своему брату. В нем говорилось: "... Наиболее циничным во всем этом деле является то, что после всего, что мы испытали, нас еще заставляют подписывать благодарственные адреса султану. Даже заставляют говорить о том, что якобы мы сами, армяне, являемся причиной всего... Неужели Европа настолько тупа, что уже не стыдно стало обманывать ее столь грубыми средствами?"[12]

"Из дипломатических документов следует еще, - заключает И. Лепсиус, - что всякий раз, когда поступали вести о резне, турецкое правительство спешило обвинить армян в ее подстрекательстве"[13].

Но кому же были предназначены все эти успокоительные телеграммы, эти благодарственные адреса султану и т. п., - вопрошает автор. Чтобы усыпить в первую очередь Европу, ее дипломатов, обеспокоенных нарушением их покоя, заинтересованных в поддержании спокойствия и порядка. Спокойствия любой ценой[14]. Таков вывод автора.

Д-р Лепсиус опровергает также распространяемую в то время

ложь о том, будто турецкие власти были бессильны что-либо предпринять против черни, курдов и т.д.

Истина заключает в том, - пишет автор, - что всюду, где власти сами не принимали участия в кровопускании, они являлись зрителями резни и грабежа. Между тем, достаточно было поднять руку, чтобы приостановить бойню"[15]. При этом погромщики хорошо знали, что они действуют не по инструкции второстепенных чиновников, которые гарантировали им безнаказанность, а по приказу и именем султана[16].

Особо рассматривает Иоганнес Лепсиус вопрос об ответственности "христианских держав", критикуя в частности Англию за то, что именно по ее предложению статья 16 Сан-Стефанского договора была трансформирована в статью 61 Берлинского трактата, и условия Сан-Стефанского договора, таким образом, не были претворены в жизнь, но за то Англия получила остров Кипр[17].

"Таким образом, мы обнаруживаем, - пишет И. Лепсиус, - что имея непрерывно на устах Армению и ее жалобы, державы, подписавшие Берлинский договор, никогда серьезно не думали даже пальцем пошевелить, чтобы потребовать выполнения этих красивых обещаний, заставить Порту выполнить свои обязательства"[18].

Именно такая линия поведения европейских держав, по мнению Иоганнеса Лепсиуса, привела к жестоким погромам 1895-96 гг. в армянских областях империи и даже в столице - Константинополе. Правда, после Берлинского конгресса державы предъявили Порте коллективную ноту от 7 сентября 1880 года, но это не имело и не могло иметь какого-нибудь воздействия на султана Абдул-Гамида. Державы фактически игнорировали в течение пятнадцати лет тот факт, что "турецкая административная машина обращалась с христианским населением так, как "треплют солому на ветру".

Между тем, представители великих христианских держав прекрасно знали, - продолжает Лепсиус, что в случае сохранения царящей в армянских областях анархии, это могло привести к полному уничтожению христианского населения[19].

Подытоживая позицию великих европейских держав в армянском вопросе в 80-90-е годы XIX века, И. Лепсиус приходит к выводу, что Армения явилась жертвой их политики, что "вся дипломатиче-

ская корреспонденция относительно реформ в Армении не что иное, как недостойный фарс"[20].

И резня в Сасуне высветила политику истребления, проводимую османским правительством в Западной Армении.

Итак, "что такое резня в Армении?" - спрашивает Лепсиус. "Это, - отвечает он, - принятая Высокой Портой административная мера, единственным мотивом и целью которой является окончательный отказ от проведения реформ путем уничтожения армянской нации"[21].

В результате зверств и погромов, учиненных над мирным населением, погибло, по подсчетам д-ра Лепсиуса, 100 тысяч западных армян. Эта цифра явно занижена. Однако следует учесть, что к моменту написания книги автор не располагал окончательными цифрами, согласно которым в течение 1894-96 гг. было убито или погибло от голода, холода и разных болезней около 300 тысяч человек.

Во втором разделе книги Лепсиуса, озаглавленном "Избиения", приводятся подлинные документы - донесения консулов своим послам, рассказы непосредственных очевидцев погромов, а также статья ирландского юриста-международника Э. Диллона, напечатанная в "Contemporary Review" за август 1895 г. Определенную ценность представляют приложения - списки совершенных над мирными жителями злодеяний по вилайетам, таблицы с цифровыми данными о человеческих жертвах и материальном ущербе, нанесенном армянским жителям исключительно всех вилайетов Западной Армении, а также Киликии.

Таким образом, можно заключить, что первая книга д-ра Лепсиуса, посвященная положению армянского народа в Османской империи в свете лицемерной политики европейских держав сыграла определенную положительную роль в деле ознакомления широкой общественности с истинным положением дел в Западной Армении. Одновременно этот труд Иоганнеса Лепсиуса помогает лучше понять события, развернувшиеся в Турции в период первой мировой войны.

Этому посвящен другой ценный труд И. Лепсиуса - "Сообщение о положении армянского народа в Турции"[22], подготовленный в условиях строжайшей военной цензуры туркофильски настроенных властей кайзеровской Германии. Эта книга, выдержавшая несколько изданий

на ряде западноевропейских языков, а также на армянском, привлекает внимание исследователя прежде всего своей достоверностью. Опираясь на свидетельские показания непосредственных очевидцев событий - немецких служащих, миссионеров, официальных дипломатических представителей нейтральных в то время стран, д-р Лепсиус на основе изучения наиболее объективных источников и данных воссоздал подлинную картину той трагедии, которую пережило армянское население Турции в результате проводимой младотурецкой верхушкой политики геноцида, геноцида путем депортации и массовых избиений, насильственного обращения в магометанскую веру, дурного обращения и т.п. Приведенные в "Сообщении" таблицы потерь западных армян только в 1915 г. - депортированных или убитых - 1.396.350 человек наиболее точно отражали правду.

В первой части упомянутой книги, озаглавленной "Факты", Лепсиус приводит выдержки из донесений дипломатических представителей нейтральных стран, в основном Соединенных Штатов Америки, раскрывающие подлинные цели массовой депортации западноармянского населения, разоблачающие коварство младотурецких руководителей, методичность их планов истребления армян.

"Метод прямых атак и избиений, применяемых в предыдущую эпоху, сегодня несколько модифицирован: депортируют из своей страны в большом количестве мужчин и подростков, которые исчезают в пути, а затем за ними следуют женщины и малолетние", - сообщал американский консул в Халебе 3 августа 1915 г.[23].

Автор показывает, какой задаче служили внезапное смещение со своих постов, арест и высылка представителей армянской интеллигенции, деловых кругов и т.д. Это была всеобщая мера, имеющая целью лишить армянский народ своих руководителей и своих органов с тем, чтобы депортация могла проистекать без шума и без сопротивления, - пишет Лепсиус[24]. Говоря об аресте влиятельных и знатных лиц - депутатов Османского парламента, публицистов, писателей, юристов, врачей, коммерсантов, банкиров и др., д-р Лепсиус подчеркивает тот факт, что "эти аресты имели место безо всякого судебного разбирательства, которое предшествовало бы или последовало бы за этими арестами"[25].

Таким же образом обращались с армянскими нотаблями, знатными представителями армянских общин и в провинции, во всех вилайетах

Западной Армении. Иоганнес Лепсиус приводит достоверные факты из донесений дипломатических и консульских агентов, в которых уже тогда проскальзывала мысль о том, что настоящей целью депортаций было уничтожение армянского народа в Турции.

Так, сообщая в своем донесении от 28 июля 1915 г. о высылке армян Трапезунда, американский консул Оскар С. Хайзер писал: "Германский консул сказал мне, что он не думает, что армяне могут вернуться в Трапезунд даже после окончания войны"[26].

А американский консул в Харберде, известив своего посла о депортации местных армян, приводил факт о зверском уничтожении турецкими жандармами недалеко от Харберда около 800 человек, в том числе знатных лиц. "Никогда какое-либо обвинение не было предъявлено этим людям, - добавлял консул. Все они были арестованы и убиты по той единственной причине, что генеральным планом правительства было избавиться от армянской нации"[27].

И. Лепсиус дает в этой работе обстоятельную картину депортации армян по отдельным вилайетам. Факты, цифры и конкретные данные, приведенные автором, сохраняют свою ценность благодаря их обоснованности, точности и достоверности.

Весьма актуален поднятый впервые доктором Лепсиусом вопрос о т.н. "всеобщем армянском восстании", которое якобы послужило причиной высылок. Эта официальная версия турецкого правительства, распространяемая в то время, преследовала цель оправдать насильственное изгнание и истребление западноармянского населения. И вот опровергнутая историей эта ложная версия сегодня взята на вооружение турецкой официальной пропагандой для оправдания политики геноцида.

Д-р Лепсиус убедительно показывает всю ее несостоятельность, провокационный характер турецкого утверждения о "предательстве" армян.

"Так называемый "мятеж в Ване", - пишет И. Лепсиус, - был лишь актом законной обороны и эпизодом в истории резни, но ни в коей мере - предательством. Это подтверждается немцами, присутствовавшими во время осады"[28]. Автор показывает, что армянское население Вана организовало самооборону с целью избежать участи соотечественников, доверившихся турецким обещаниям и поплатившихся за

это своей жизнью. Рассматривая вопрос о приходе русских войск на помощь восставшим жителям города, автор подчеркивает: "Два события - законная самозащита армян Вана перед лицом угрожавшей им резни и наступление русских, не имеют между собой никакой связи и не могут рассматриваться как причина и следствие... Своей самообороной ванские армяне преследовали лишь цель спасти жизнь своих близких"[29].

Ставя вопрос более широко - в общетурецком масштабе, Лепсиус заключает, что никакого предумышленного движения, направленного против правительства не было. "Предумышленными были лишь гонения, которые осуществлялись методично"[30], - таков вывод автора.

Вторая часть "Сообщения" озаглавлена "Вопрос об ответственности", т.е. ответственности за насильственные высылки законных граждан страны, за незаконный захват или прямое хищение их имущества, наконец, за прямые акты насилия - резню на местах, в пути изгнания и центрах их скопления, т.е. в концентрационных лагерях, созданных младотурками по примеру англичан, которые так же обращались с бурами в Южной Африке.

"Из фактов, которые мы привели, - пишет Лепсиус, - неоспоримо вытекает, что за приказ о депортациях и его осуществление ответственность несет центральное правительство в Константинополе[31]".

Основным виновником за все незаконные акты и все преступления, совершенные против армянского народа в Турции со времен ее вступления в мировую войну И. Лепсиус считает комитет "Единение и прогресс" и его клубы в провинциях. Автор, в частности, замечает, что младотурецкие клубы держали в своих руках дело организации банд, комплектованных из преступных элементов, выпущенных из тюрем[32].

Далее И. Лепсиус анализирует "турецкие объяснения", данные в связи с депортацией и резней армян, показывая всю их фальшь и несостоятельность.

"... Депортация полутора миллионов жителей, разбросанных по всем частям империи, - пишет Лепсиус, - не может ни в какой степени быть оправдана военными соображениями. Единственным объяснением, не позволяющим видеть в этой правительственной мере акт безрассудства, является то, что речь шла о плане внутренней по-

литики, преследующем цель с заранее обдуманным намерением и хладнокровным расчетом истребить армянский этнический элемент"[33].

Д-р Лепсиус был одним из первых европейских авторов, обративших внимание на непосредственную связь антиармянской политики младотурок с их пантюркистскими захватническими устремлениями:

"Пантюркизм стал своего рода идолом, и были приняты самые жесткие меры против всех нетурецких элементов"[34].

В третьей части "Сообщения" И. Лепсиус рассматривает вопрос об экономических последствиях изгнания армян из родной земли и их уничтожения. Вывод, к которому приходит автор, весьма примечателен:

"Уничтожение армянского населения не означает только потерю от 10 до 25% населения Анатолии, но и устранение самых ценных элементов с точки зрения цивилизации и наиболее развитых экономически"[35].

Последний раздел книги Иоганнеса Лепсиуса посвящен критике поведения германской прессы в армянском вопросе. Автор показывает, как большая пресса союзной Турции державы либо умалчивала о происшедшем, либо перепечатывала без каких-либо комментариев ложную информацию из турецких газет о якобы "спокойном" характере принятых турецкими властями мер.

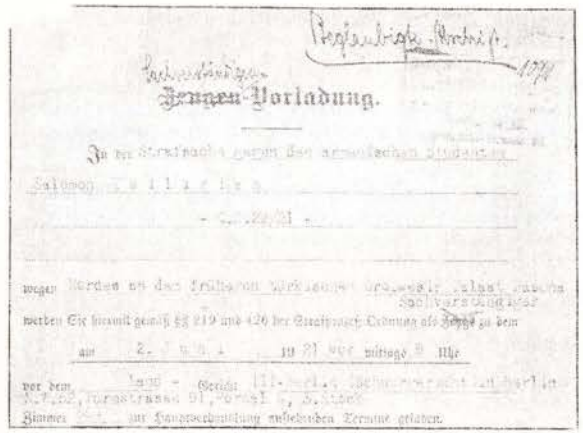
Резюмируя сказанное в отношении второй работы И. Лепсиуса, можно отметить, что основанная на достоверных, тщательно проверенных документах и фактах, она явилась в те годы наряду со сборником Джеймса Брайса[36], наиболее ценной публикацией, раскрывающей коварные методы истребления западноармянского населения, обвинительным документом против младотурецкой клики, как главной виновницы разыгравшейся трагедии.

Наконец, о третьей ценной публикации д-ра Лепсиуса - большом сборнике дипломатических документов "Германия и Армения", появившемся уже после окончания войны - в 1919 году[37].

Эта книга, не являясь исследованием, т.е. собственно трудом И. Лепсиуса, не менее важна и ценна по своему значению, хотя цели, которые преследовало германское правительство, поручив И. Лепсиусу подготовку к печати этого сборника, были совершенно иные: показать полную "непричастность" кайзеровской Германии к делу истребления армян.

Документы, подобранные д-ром Лепсиусом, раскрыли перед лицом мировой общественности подлинное лицо кайзеровкого правительства - друга и союзника Турции младотурок - организаторов геноцида армян. Секретные и совершенно секретные донесения германских послов, консулов и других дипломатических и военных представителей Германии в Турции, ставшие достоянием гласности, неопровержимо свидетельствовали, что будучи своевременно информированным о том, что истинной целью депортации является уничтожение армянской нации в турецком государстве[38], германское правительство не воспротивилось варварским акциям иттихадистских лидеров.

Трудно переоценить значение этого сборника документов и в деле разоблачения современных турецких, американских и иных фальсификаторов истории, которые спустя 70 лет пытаются отрицать факт геноцида армян - этого гнусного преступления XX века, преступления, совершенного правителями Османской Турции против мира и человечества.


Zeugen-Vorladung.

Vorladung für Dr. J. Lepsius als Sachverständiger zum Talaat-Prozeß am 2.6.1921 in Berlin durch den Verteidiger Justizrat Dr. Ad. von Gordon (Ausschnitt aus dem Dokument Lepsius-Archiv II g)

ПРИМЕЧАНИЯ:

1 См. Hermann Goltz, L'appel de la conscience. "L'Arménie aujourd'hui". Erévan, 1982, p. 20-21; он же, Большой друг армянского народа (в связи с новонайденными документами И. Лепсиуса) "Историко-филологический журнал" АН Арм. ССР, 1982, № 4, с. 131-136; Герман Гольц (ГДР), Р.С.Корхмазян, Доктор Иоганнес Лепсиус.Страницы жизни."Страны и народы Ближнего и Среднего Востока.XII.Турция".Ереван, Изд-во АН Арм.ССР, 1985, с.116-142.

2 J.Lepsius.Armenien und Europa.Eine Anklageschrift wider die christlichen Großmächte und ein Aufruf an das christliche Deutschland. 2.Auflage Berlin-Westend 1896.

3 J.Lepsius.L'Arménie et l'Europe.Un acte d'accusation contre les grandes puissances chrétiennes.Lausanne-Paris,1896; J. Lepsius,Armenia and Europe.An indictment.London,1897.

4 Lepsius.L'Arménie et l'Europe,p.24.

5 Ibid.,p.26.

6 Ibid.,p.35.

7 Ibid.,p.44.

8 Ibid.,p.47.

9 Ibid.,p.51-53.

10 Ibid.,p.56.

11 Ibid.,p.58.

12 Ibid.,p.57.

13 Ibid.,p.60.

14 Ibid.,p.61.

15 Ibid.,p.70.

16 Ibid.

17 Ibid.,p.76-77.

18 Ibid.,p.78.

19 Ibid.,p.81.

20 Ibid.,p.120.

21 Ibid.,p.85.

22 J.Lepsius.Bericht über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei.Potsdam 1916.Франц.изд.Le rapport secret du Dr Johannes Lepsius sur les massacres d'Arménie.Publ. avec une préface par René Pinon.Paris,1918.

23 Le rapport secret...,p.41.

24 Ibid.,p.45.

25 Ibid.,p.45-46.

26 Ibid.,p.58.

27 Ibid.,p.96.

28 Ibid.,p.128-129.

29 Ibid.,p.129.

30 Ibid.,p.198.

31 Ibid.,p.193.

32 Ibid.,p.197.

33 Ibid.,p.259.

34 Ibid.,p.261.

35 Ibid.,p.288.

36 The treatment of Armenians in the Ottoman Empire 1915-1916.With a preface by Viscount Bryce.London,1916.

37 Deutschland und Armenien 1914-1918.Sammlung diplomatischer Aktenstücke. Herausgegeben und eingeleitet von Dr. Johannes Lepsius.Potsdam 1919.(Nachdruck beim Verlag Donat & Temmen, Bremen 1986).

38 Ibid.,S.94.Подробно о документах этого сборника см.:М.Г. Нерсисян,Немецкие и турецкие источники о геноциде армян. "Историко-филологический журнал" АН Арм.ССР,1986,№ 2, с. 31-40.

Р. С. Корхмазян

К ИСТОРИИ ПРОАРМЯНСКОГО ДВИЖЕНИЯ В ГЕРМАНИИ /1896 г./

Комплекс проблем, связанных с геноцидом армян в Османской империи, давно стал объектом пристального внимания историков различных стран мира.[1] Внимательно и глубоко изучаются все аспекты этого вопроса армянскими советскими историками.

Широко известно, что геноцид армян в Османской империи, став первым в XX веке /не забывая геноцид африканских племен Хереро и Нама совершенный немецким колониальным войском в 1904-1907 гг.; прим. издателя/, послужил примером для подражания как Гитлеру и другим деятелям фашистской Германии, так и реакционным кругам империалистических стран, вплоть до наших дней.

Между тем до сегодняшнего дня продолжается борьба вокруг вопроса об официальном признании этого, не вызывающего с исторической точки зрения никаких сомнений, факта. Тем настоятельнее представляется необходимость дальнейшего и возможно более подробного исследования всех обстоятельств, в той или иной степени связанных с трагическими событиями истории армянского народа, в том числе и имевших место далеко за пределами Османской империи.

История проармянских движений в странах западной Европы и в Америке нашла освещение в исторической литературе, в то время как позиция общественности в кайзеровской Германии, несущей известную ответственность за эти трагические события, исследована в значительно меньшей степени. Это объясняется, видимо, тем обстоятельством, что судьба проармянского движения здесь оказалась иной - государственному аппарату кайзеровской Германии, уже с 80-х годов XIX века взявшей курс на тесное сближение с Османской Турцией /ставшей союзницей германской и австро-венгерской монархий в первой мировой войне/, удалось полицейскими мерами с течением времени подавить в стране открытое проявление всякого сочувствия армянскому народу. Известно, что не только во время первой мировой войны, но и задолго до нее германское правительство не желало в ущерб своим экономическим и военным позициям на Ближнем Востоке даже в минимальной степени оказать противодействие Османской империи в ее политике систематического уничтожения целого народа. Более того, правительство Германии упорно замалчивало судьбу армян и других христианских народов в Османской империи, и последовательно препятствовало тем своим дипломатам, политикам, общественным и церковным деятелям, кто пытался выступить в защиту армян. Поэтому в крупных газетах и журналах и политических анналах тогдашней Германии содержится очень мало материалов как о резне армян, так и о протестах в стране против чудовищных событий в Турции, в том числе и об активной деятельности выдающегося гуманиста и общественного деятеля доктора Иоганнеса Лепсиуса.[2] Там нашли место в основном перепечатанные турецкие статьи, написанные с целью искажения истины.

Однако сохранившаяся большая часть материалов архива И. Лепсиуса стала путеводной нитью, позволившей основателю Галльского архива Лепсиуса и руководителю армяноведческим сектором тамошнего Гос. университета, Герману Гольцу, разыскать в государственных архивах ГДР дополнительные и исключительно интересные документы,[3] которые вкупе с материалами архива самого доктора Лепсиуса позволяют достаточно подробно осветить ряд вопросов, в том числе и начальный период проармянского движения в Германии. Эти документы представлены совершенно различными по типу и сути, духу и тону группами.

Часть из них представляет собой официальную переписку различных ведомств Германии - внутренних дел, иностранных дел, президентов и аппарата правительств различных земель, прежде всего Пруссии, вплоть до рейхсканцлера Гогенлоэ-Шиллингсфюрста по вопросу противодействия проармянскому движению, принявшему значительный размах осенью 1896 года. Чудовищный, почти ирреальный, полуабстрактный язык как бы соревнующихся друг с другом в умении владеть бюрократически-канцелярским стилем авторов этой переписки как нельзя лучше олицетворяет собой бездушие и неумолимую последовательность аппарата государственной власти кайзеровской Германии, в конце концов сумевшего тогда подавить, запретить почти всякое открытое проявление в Германии сочувствия и содействия армянскому народу. И в годы первой мировой войны д-р Иоганнес Лепсиус остался единственным важным врагом преступной германской военно-политической машины на поле проармянской брани, но и ему под угрозой ареста в связи с публикацией и рассылкой своего "Сообщения о положении армянского народа в Турции"[4]

пришлось в 1916 году эмигрировать в нейтральную Голландию.

Другую часть составляют протоколы наблюдений за собраниями в пользу армян стенографически воспроизводящие речи выступавших на них ораторов - армянских священнослужителей-очевидцев ужасно кровавого террора Абдул Хамида II - К. Тумаяна и А. Шахвеледа и немецких пасторов - Лепсиуса, Фабера, Келлера, Зудеро и др. -, призывавших общественность Германии выступить в защиту и оказать помощь страдающему народу, убедительно разоблачавших клевету и надуманные обвинения против армян, выдвигаемые в различных, действовавших по указанию правительства органах печати, таких как "Кёльнише цайтунг", "Кёльнишес Моргенблатт", "Норддойтше Аллгемайне Цайтунг" и др. Немалый интерес представляет и запись публичного собрания немецкого "Свободного анархо-социалистического союза", позволяющая ознакомиться с умонастроениями и оценками событий членами этой организации.

Наконец, третью группу документов представляют материалы прессы. Это статьи из различных, часто местных, газет, сообщавших своим читателям о состоявшихся публичных собраниях протеста против резни армян, объявлявших о предстоявших собраниях. Целый ряд репортерских отчетов о проармянских собраниях - это практически подробное изложение речей выступавших, что по сути являлось массовым тиражированием обнародованных на собраниях фактов преследования и уничтожения христианских меньшинств, в частности армян, в Османской империи. Даже германская полицейская машина, в то время только разворачивавшаяся и настраивавшаяся на подавление проармянского движения и еще не поспевавшая за развитием событий, сама черпала сведения об имевших место или предстоявших проармянских собраниях из материалов прессы.

Большинство документов второй и третьей группы дошло до нас лишь потому, что служило аргументацией для соответствующих решений властей и было включено в досье министерства внутренних дел Пруссии.

Совокупность всех описанных материалов дает возможность рассматривать вопросы, связанные как с проармянским движением, так и с деятельностью правительственных кругов кайзеровской Германии, направленной на его подавление в исследуемый период, достаточно детально и практически с абсолютной достоверностью.

Справедливости ради следует отметить, что зарождение этого движения в Германии, столь тесно связанного с именем доктора Лепсиуса, началось некоторые месяцы ранее рассматриваемого периода и без его непосредственного участия /надо назвать здесь имена публициста-теолога М. Раде и пастора Э. Ломанн, но и не забыть импульсы видного франкфуртского еврейского публициста Л. Зоннэманн; прим. издателя/. Однако появление Лепсиуса в рядах протестующих против зверств над христианскими меньшинствами в Османской империи сразу же придало этому протесту исключительную действенность, подняло его на новую ступень. Собственно лишь с середины 1896 года можно говорить о становлении развитого движения в защиту армян в Германии.

Длительная поездка, предпринятая молодым пастором Иоганнесом Лепсиусом совместно с Джеймсом Гринфильдом, армянином по происхождению, в Малую Азию /с апреля по июнь 1896 г./, с тем чтобы лично увидеть и расспросить очевидцев резни предыдущих лет и получить возможность аргументированно опровергать обвинения официальной прессы и властей в том, что германское проармянское движение "поет с лживого английского голоса", сделала его убежденным и страстным борцом в защиту гибнувшего народа.

Серия статей в ежедневной консервативной христианской газете "Дер Райхсботе" под общим заглавием "Правда об Армении"[5] сразу же снискали ему уважение и доверие гуманистически настроенной части немецкой общественности. Эти статьи составили костяк классического труда И. Лепсиуса "Армения и Европа. Обвинение против великих держав и призыв к христианской Германии",[6] который был распространен в Германии и германоязычной Швейцарии, а вскоре переведенный, стал документальным обоснованием борьбы за преследуемых армян во франкоязычной Швейцарии и Англии.

Отметим, что книга эта появилась в первые дни сентября 1896 года, а публикация статей в "Райхсботе", начавшаяся 12 августа, закончилась 3 сентября, когда была опубликована последняя, 18 статья. 10 сентября, по свидетельству той же газеты,[7] в Берлине в "Тонхалле" на самой центральной улице Фридрихштрасэ состоялось большое собрание протеста против ужасов в Армении и политики христианских великих держав, на которое пришло около 2000 человек "всех профессий", а в качестве распорядителей работали члены христианского

союза молодежи.

В верхнем ярусе многие вынуждены были довольствоваться стоячими местами, пришлось убрать все столы. На собрании были и многие армяне. На нем выступил священник, профессор американского армянского колледжа в Марзване Карапет Тумаян с рассказом о резне, жертвой которой был сам - был приговорен к смерти - и спасся лишь благодаря заступничеству влиятельных швейцарских родственников и английских друзей. Затем выступил председательствовавший пастор Фабер: "Если сегодня существует спасение для армянского народа, то это следующее: Необходимо говорить правду! Пресса, великая держава XIX столетия, должна выполнить свою обязанность и свой долг. Необходимо положить конец этой резне... Мы не имеем право терпеть, чтобы пролилось еще больше христианской крови. Это не христианское религиозное требование, это всеобщее человеческое требование! Еще томятся тысячи христианок в турецких гаремах! Еще гудят стены тюрем от стона опозоренных и убитых христианок... Общественное мнение должно подняться! Речь идет не о деньгах. Речь идет о голосе человеческой Европы. Этот голос должен звучать громко! Пусть европейские журналисты поездут туда сами и убедятся в том, что сказано".

Доктор Лепсиус в своей речи рассказал о страшных наблюдениях и выводах, которые вынес из недавней поездки в Турцию. То, что рассказал Тумаян, по его мнению, лишь крошечная часть всей истины. "У меня здесь список убитых. В последние IO месяцев их число составляет 88 243 человека. В действительности еще больше /.../ Минимум I00 000 убиты и прежде всего самые богатые, образованные, сильные мужчины! Это означает: остаются 400 000 вдов и сирот. Оставшиеся в живых - это народ бедных. 88 243 убитых армянина /по официальным данным/ стоили туркам лишь I 293-х убитых. Турецкие власти самым рафинированным обманом и хитростью разоружили армянский народ перед резней. /.../ Резня армянского народа дело именно турецкого правительства. Я могу доказать вам это. Мне говорили и турки, что их в мечетях учили убивать христиан. Султан дал свое благословение на это". Далее Лепсиус резко критиковал деятельность западных держав и позицию Германии. "Я попрошу в первую очередь представителей прессы содействовать нам", - прозвучало в заключении собрания. Затем последовало приглашение присутствовать на

предстоявших больших собраниях протеста, которые предполагались уже в ближайшие дни.

И собраний было много. Только в течение сентября их было не менее I3. Учтены только те, о которых сообщали сохранившиеся газеты или полицейские наблюдатели в дошедших до нас протоколах. Они проходили в городах разных земель. Мы знаем о собраниях в Берлине, Дюссельдорфе, Магдебурге, Эссене, Мюнхене, Мёрсе, где принимали участие и руководящие проармянские круги Франкфурта на Майне, и т.п.

Уже в середине сентября было установлено полицейское наблюдение за собраниями. Сведения направлялись в самые высокие инстанции - рейхсканцлеру.[8] Были срочно выяснены адреса выступавших на собраниях армян - К. Тумаяна и А. Шахвеледа, пастора из Амасии. Обоим под протокол под угрозой высылки из Германии было запрещено выступать на собраниях протеста. Запрещение выступать было сделано Тумаяну в канун назначенного на 23 сентября большого собрания в Берлине.[9] Предупрежден был и Лепсиус, что в случае выступления или листовок от Тумаяна и ему, Лепсиусу, будет запрещена какая-либо общественная деятельность в пользу армян. Тумаян, сидевший в президиуме на собрании, где присутствовало более I 000 человек, не выступил, но во время речи Лепсиуса листовки с текстом его речи "В турецких тюрьмах" были розданы. Наблюдатель переслал экземпляр в министерство иностранных дел.[I0] Органы безопасности были возмущены этой уленшпигелевской хитростью[II] и актом сознательного неподчинения распоряжению властей на глазах общественности. Лепсиус был вызван в министерство иностранных дел, где его по поручению рейхсканцлера пытались отговорить от деятельности в пользу армян. Лепсиус, однако, сумел убедить власти в ее "неполитическом" характере.[I2]

С этого времени Лепсиус и его соратники с еще большей настойчивостью подчеркивали в своих выступлениях, что не занимаются политикой. Однако при сложившихся обстоятельствах факт обнародования страшных акций османского правительства уже сам по себе не мог не носить политического характера, тем более, что и сам Лепсиус, и другие ораторы постоянно выступали с обвинением правительств не только западных великих держав, но и Германии в попустительстве варварским акциям турецких властей, в аморальности,

полном забвении человечности в ее политике. Доктор Лепсиус открыто заявлял: "Что наше движение не представляется удобным политике - понятно..."[13]

Наряду с подробными рассказами о резне и погромах на собраниях последовательно и жестко разоблачались антиармянские выступления официозной прессы, ее попытки представить дело так, будто бы армяне своей агитацией вызвали движение в Германии, что прибывшие в страну армяне - революционеры, бунтари, анархисты. Чтобы опровергнуть обвинения в подрыве государственных устоев, Лепсиус предпринял тактический шаг, обратившись в МИД и затем сообщив публике, что даже в МИДе не думают, что Тумаян революционер.[14]

Красной нитью проходят через собрания утверждение: проармянское движение в Германии возникло по немецкой инициативе.[15]

С резким осуждением антиармянских выступлений выступил на одном из собраний, где присутствовало более I 500 человек, к примеру, пастор Келлер: "Какой бы вид имела газета Кёльнише Моргенблатт, если бы вырезали I0 богатейших дюссельдорфцев или кёльнцев, или что написали бы другие газеты, если бы I00 000 евреев были вырезаны вместо армян? /.../ Кёльнише цайтунг постоянно пишет против армян, когда он /Келлер/ прочитал статью, то подумал про себя, что кёльнский Хеннеше /по кёльнски hännesche = Hänschen ; по русски приблизительно "Иван", "Иванушка-дурак", здесь в исключительно плохом значении; прим. издателя/ пришел в редакцию /на место журналиста ; Р.К./ /.../ Будь европейцы убиты или ограблены варварами, тогда немедленно были бы посланы канонерские лодки, которые спалили бы деревни и вынуждены были бы понастоящему повесить некоторое число варваров. /.../ Бисмарк говорил, что иные цели не стоят костей померанского гренадера. Оратор совершенно другого мнения об этом вопросе, особенно о писанине газеты Кёльнише цайтунг; он сожалеет только, что еще существуют христиане, которые не могут отказаться от этой газеты".[16]

Не останавливаясь подробно на выступлениях участников других собраний в защиту армян, следует отметить, что по сути и тону они близки описанным выше, несмотря на массу ценных аргументаций и подробностей. "Пожалуй, невозможно говорить более страстно и положении в Армении", - так комментировал одну из речей президент правительства Прусской рейнской провинции.[17]

В конце сентября I896 года был создан Комитет помощи Армении, параллельное учреждение к организации Лепсиуса, председателем которого был избран фабрикант из Эльберфельда Шнивинд, казначеем - фабрикант Розенкранц из Бармена./Сегодня Бармен и Эльберфельд, крупные центры промышленности и немецкой христианской духовности, являются частями единого города - Вуппераль; прим. издателя./ В состав этого западногерманского Комитета около Берлинского, восточногерманского Лепсиуса, было выбрано еще несколько человек - представителей христианских кругов западной и юго-западной Германии. Средства, собранные Комитетом, предназначались тогда главным образом району Харпут и потом многим другим западно-армянским районам Османской империи. К середине января I897 года Комитет собрал 500 000 марок.[18] Это было только начало солидарности определенных групп немецкого народа с армянским народом.

Во всяком случае, документы констатируют значительный размах движения в пользу армян в Германии в I896-I897 гг., охватившего членов всех слоев немецкого общества. Они свидетельствуют о готовности значительной части немецкой общественности не только оказать материальную помощь пострадавшим и осудить кровавые события в Османской империи, но и бороться за изменение внешнеполитического курса в этом вопросе, побудить правительства Германии и великих западных держав оказать наконец реальную помощь армянам Османской империи, положить конец бесчинству турецких властей. Из документов совершенно очевидно также, что никто из высоких чинов аппарата управления, боровшихся против проармянского движения, замалчивавших и фальсифицировавших факты о ситуации в Османской империи, не сомневался в достоверности информации о погромах и резне армян в Турции.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1 Из огромного количества литературы о геноциде армян среди новых работ следует отметить: сб.документов и материалов "Геноцид армян в Османской империи" под ред.М.Г. Нерсисяна,изд.АН Арм.ССР,Ереван,1966, 2-е изд.- 1983; Дж.Киракосян.Первая мировая война и западные армяне, 1914-1916 гг,"Айастан",Ереван,1965,на арм.яз., 2.изд.- 1971;Дж.Киракосян,Младотурки перед судом истории,т.1-2, "Айастан",Ереван,1982-1983,на арм.яз.; 2-е изд.- 1986; Е.К.Саркисян.Политика Османского правительства в Западной Армении и державы в последней четвертей XIX и начале XX вв.,изд.АН Арм.ССР,Ереван,1972;М.В.Арзуманян, Армения,1914-1917,Ереван,1969,на арм.яз.;М.В.Арзумянян. От бедствия к возрождению,Ереван,1973,на арм.яз.;Jean Marie Carzou. Un génocide exemplaire;Arménie 1915,Paris: Flammarion,1975;Yves Ternon.Les Arméniens.Histoire d'un génocide.Paris:Éditions du Seuil,1977,немецкое издание TABU ARMENIEN у Ullstein'a 1981 (ФРГ);U.Trumpener,Germany and the Ottoman Empire 1914-1918.Princeton UP,1968; D.H.Boyajian,Armenia:The Case For a Forgotten Genocide, Westwood,N.J.,1972;Shavarsh Toriguian,The Armenian Question and International Law,Beirut,1973;R.D.Kloian,The Armenian Genocide - First 20th Century Holocaust,San Francisco,1980;Walker,Christopher.Armenia,the Survival of a Nation,London/New York 1980;Türkei.Der verleugnete Völkermord an den Armeniern 1915-1918.Die deutsche Beteiligung - POGROM.Zeitschrift für bedrohte Völker,N° 64.10.Jahrgang,Göttingen,Mai/Juni 1979; см.также N° 72/ 73,11.Jahrgang,Mai 1980,Sonderausgabe zum 24.April 1915 bis 1980.

2 См.Г.Гольц,Р.С.Корхмазян.Доктор Иоганнес Лепсиус.Страницы жизни,"Страны и народы Ближнего и Среднего Востока",т.XII,Турция,изд.АН Арм.ССР,Ереван,1985,с.116-142.

3 ZSA Merseburg.Preußische Regierungsakte:Rep.77,Tit.343a, N 177, "Agitationen zu Gunsten der armenischen Bewegung". В руках моих кроме фотоснимок этих ценных документов, помощью Г.Гольца предоставленных нам Центральным гос. архивом г.Мерзебург (ГДР), и очень прилежная и полезная дипломная работа студентки д-ра Гольца, Доротэ Филер, где расшифрованы мерзебургские документы Д.Филером и Г.Гольцем.Ср.Dorothee Phieler, Die kirchliche proarmenische Bewegung in Deutschland im Spiegel preußischer Regierungsakten (Reaktionen auf die Armenier-Massaker 1893-1896), theol. Diplomarbeit, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Halle (S) 1984, машинопись, 124 стр.

4 Bericht über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei von Dr. Johannes Lepsius, Vorsitzender der Deutschen Orient-Mission und der Deutsch-Armenischen Gesellschaft. Tempelverlag in Potsdam, 1916.

5 "Der Reichsbote", N°N° 188-207, 12.8.1896-3.9.1896.

6 "Der Reichsbote", N° 215, 19.9.1896.

7 "Der Reichsbote", N° 214, 11.9.1896.

8 ZSA Merseburg, Rep. 77, Tit. 343a, N 177. Dok. C 4234, Berlin, 23.9.1896, Blatt 23; C 4246, 25.9.1896, Bl. 26; C 4256, 28.9.1896, Bl. 29; C 4272, 2.10.1896, Bl. 30; C 4329, 10.10.1896, Bl. 65; C 4358, 17.10.1896, Bl. 70.

9 C 4227, Bl. 4-4a; C 4230, Bl. 9-10; C 4231, Bl.11-12; C 4234, Bl. 22-23a.

10 C 4246, Bl. 34-46.

11 C 4246, Bl. 32-33a.

12 Г.Гольц, Р.С.Корхмазян, указ.соч., стр.119 и ссылки 16 и 17, стр.132-133. Ср. и статью Hermann Goltz'a, Zwischen Deutschland und Armenien: Theologische Literaturzeitung 100 (Leipzig 1983), Sp. 865-886, особенно Sp. 870 и ссылку 15.

13 C 4246, Anlage 1, Bl. 39.

14 C 4246, Bl. 39.

15 C 4246, Bl. 39.

16 C 4244, Bl. 62-63.

17 C 4380, Bl. 86-86a. Имелась в виду речь пастора Зудеро из Хюкесвагена на собрании в Радеформвальде 13 января 1897 г.

18 C 4358, Bl. 74-74a; Bl. 75-76; C 62, Bl. 89-96.

М. В. Арзуманян

ОТРАЖЕНИЕ ГУМАНИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Д-РА И. ЛЕПСИУСА В АРМЯНСКИХ ИСТОЧНИКАХ И ЛИТЕРАТУРЕ

Есть события с мировым резонансом, мимо которых не могут пройти здравомыслящие люди земли, тем более знаменитые личности. Именно такими были систематические резни, а затем геноцид армян в Османской империи, жертвами которых стали миллионы невинных людей. Эти страшные преступления были организованы и осуществлены самыми варварскими методами турецкими правителями при покровительстве западных держав и, в особенности, кайзеровской Германии. Передовые люди мира с негодованием осудили их виновников и требовали строго наказать их. Среди них были выдающиеся политические и общественные деятели, ученые, писатели, публицисты: Ж. Жорес, Д. Кошен, К. Либкнехт, В. Коларов, С. Киров, С. Шаумян, С. Спандарян, М. Горький, В. Брюсов, Юр. Веселовский, Н. Марр, С. Городецкий, В. Гордлевский, Ян Райнис, А. Франс, Р. Роллан, Жак де Морган, А. Мейе, Эм. Вернгарн, Дж. Брайс, А. Тойнби, Ф. Нансен, Джон Рид, А. Барби, Г. Гиббонс, Р. Пинон, А. Мандельштам, Г. Моргентау, Йоз. Маркварт, А. Вегнер, Файез эль Хосейн и многие другие.

Один из первых, который смело и последовательно выступил против преследований и геноцида армян в Турции был д-р Иоганнес Лепсиус. Выходя из весьма цивилизованной немецкой семьи и имея гуманитарные склонности, он, очевидно, еще в молодости познакомился с историей одного из древнейших и культурных народов мира - историей армянского народа. Далее, его практическая миссионерская и гуманистическая деятельность было тесно связана с западными армянами, что дала возможность близко познакомиться с их тяжелой жизнью в деспотической Турции, непосредственно общаться со многими людьми, в том числе армянскими деятелями, устанавливать с ними определенные контакты, переписываться и т. д.

Чем глубже изучил армянскую жизнь, тем больше д-р Лепсиус проникался сочувствием и симпатией к многострадальному армянскому народу и хотел помочь ему. Он не мог не заметить, что в истории Армении героическое соседствует с трагической и это последнее по вине внешних завоевателей, которые не только захватили исконные

армянские земли, но и ужасно угнетали и уничтожали армянское население. Особенно невыносимые условия создали турецкие захватчики, выступавшие как свирепые оккупанты и установившие военно-террористический режим. Турецкие правители жестокие преследования и истребление армян превратили в государственную политику, апофеозом которой стал организованный ими геноцид в годы первой мировой войны.

Совесть и разум человечества не могли не протестовать против всего этого кошмара, неслыханного земного ада. Д-р И. Лепсиус, как истинный гуманист, шел в первых рядах борьбы против преследований и уничтожения армян. Он всяческий, письменно и устно, выступал с их защитой, опубликовал ряд книг и множество статей, в которых разоблачал турецких убийц и их немецких покровителей, за что подвергался преследованиям не только в Турции, но и в своей собственной стране - в Германии. Но даже это не могло остановить бесстрашного Лепсиуса, который до конца своих дней остался верен своему великому призванию - человеколюбию и справедливому делу защиты прав пострадавших армян.

Правильно заметил д-р Герман Гольц, что "жизнь доктора Лепсиуса можно рассматривать как часть современной ему истории армянского народа: если писать об армянской истории XIX-XX вв., то его имя не может быть пропущено. Если же писать биографию Лепсиуса, то создается глубокое представление о трагической истории армянского народа в новое время... Его жизнь нельзя рассматривать изолированно от трагедии армянского народа, она стала частью этой трагедии."[I]

Армяне, их представители с самого начала и всегда с благодарностью относились к гуманистической деятельности д-ра Лепсиуса, считали его своим преданным защитником и искренним большим другом. Об этом говорят многие армянские источники и литература. Они обширны и еще предстоит их глубокое исследование. Но общая картина ясна и приведем ряд фактов с комментариями.

Двуединый процесс связей и взаимосвязей д-ра И. Лепсиуса с армянами и наоборот, в основном начинается с 90-х годов XIX века. Этот процесс усиливается особенно после опубликования известного труда д-ра И. Лепсиуса "Армения и Европа. Обвинение против великих христианских держав и призыв к христианской Германии" /" Ar-

menien und Europa. Eine Anklageschrift wider die christlichen Großmächte und ein Aufruf an das christliche Deutschland "/, который в 1896-97 годах был издан на немецком, французком и английском языках.

Армяне с разу реагировали на это произведение И. Лепсиуса, где разоблачаются как турецкие зверства над армянами, так и пустые обещания великих держав в отношении Армении и армянского народа.

С того времени в армянской печати, в газетах и журналах, появляются статьи и сообщения о гуманистической деятельности д-ра И. Лепсиуса. В августе 1897 года в прогрессивном журнале "Мурч"/"Молот", который в Тифлисе издавал известный экономист и публицист Аветик Арасханянс /высшее образование получил в Германии/, сообщается, что редакция получила список всех публикаций Лепсиуса о положении армян и помощи им, ждут самых книг.[2] Характерно, что это сообщение адресуется самому Лепсиусу в Берлин. Следовательно, можно предполагать, что уже до этого был установлен контакт /очевидно, через армян, возможно, корреспондента журнала/ с ним. В октябрьском номере журнала речь идет о деятельности того общества, "душой которого является д-р Лепсиус"[3] и имеет целью помочь армянам. В следующем году в журнале печатается заметка под рубрикой "Издания Лепсиуса", в которой отмечается: "Среди изданий о Турции и главным образом об армянском вопросе следует особенно отметить публикаций д-ра Иоганнеса Лепсиуса".[4] Редакция обещает познакомить армянских читателей с этими трудами.

Примечательна публикация части письма Лепсиуса в журнале "Мурч" в 1899 году. Это письмо он написал на пути из Берлина в Иран, когда посещал созданные им армянские приюты /в деревни Каласар Салмастского уезда, в Урмие, а потом в Хое/, где находились сироты после резни в Турции. В Хое распорядителем приюта в начале был Мигран Багдасарян, но он самовольничал и поэтому был заменен Бергманом. После этого Багдасарян оклевещал даже Лепсиуса и последний вынужден был из Хоя отправить опровержение в газету "Мшак"/"Труженик"/. Там он отметил, что Багдасарян выдумывает всякие набылицы без каких-нибудь доказательств, а между тем, "я и мои друзья, -пишет Лепсиус,- за последние три года, преодолевая многие трудности, стремились не только делом помочь несчастным армянам, но и словом, письмом защищать опороченную честь армян-

ской нации против европейской армянофобской печати." Последнее суждение связано было особенно с тем, что Багдасарян свою клевету послал в Берлин для опубликования в тамошней туркофильской газете. Ее редактор рукопись Багдасаряна дал Лепсиусу, чтобы он в газете выступил против армян. Но Лепсиус не пошел на это, ибо, как сам говорил, он "был арменофилом" и не мог из-за недопустимого поведения Багдасаряна "жаловаться на честь армян", "обвинять всю нацию."[5]

В дальнейшем все более тесным становится общение д-ра Лепсиуса с армянами. Накануне первой мировой войны он активно включается в разработку реформ в Западной Армении, в Константинополе встречается с армянскими деятелями. В мае 1914 г. в Берлине было создано Германо-армянское общество под председательством д-ра И. Лепсиуса. Общество издало свой журнал "Месроп" на армянском и немецком языках. Один из активных работников Общества был великий армянский писатель Аветик Исаакян, находившийся в близких отношениях с Лепсиусом. Они переписывались, но, к сожалению, этот вопрос и вообще переписка Лепсиуса с армянскими деятелями еще недостаточно освещены. В одном письме из Венеции /от 6 апреля 1922 г./ Исаакян интимно сообщает другу, что "от нашего доктора Лепсиуса я просил книги" и он "послал".[6]

Поистине, для армян д-р Лепсиус стал "нашим", т. е. родным. Он завоевал эту народную любовь и доверие своей бескорыстной деятельностью и самоотверженной борьбой за спасение несчастных армян, особенно, в годы первой мировой войны. Подготовку и выпуск в Германии в 1916 году тайного "Сообщения о положении армянского народа в Турции" /" Bericht über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei"/ д-ра И. Лепсиуса был гражданским подвигом, за что стал "ненавистным пастором" для турок и преследовался в кайзеровской Германии /вынужден был эмигрировать в Голландию/, за то он стал "оправданием" Германии, выразителем ее совести и чести, и не случайно, что великий революционер коммунист Карл Либкнехт в 1916 году в рейхстаге, разоблачая турецких армяноубийц и их немецких защитников, ссылался на неопровержимые доказательства "профессора Лепсиуса".[7]

Он, по существу первый показал, что в 1915-16 гг. в Турции был организован геноцид армян. Вообще д-р Лепсиус с самого начала - с

90-ых годов XIX века - убедительно и документально показывал и доказывал, что именно кровавый султан Абдул Гамид II и турецкое правительство сознательно и злонамеренно организовали массовые избиения, чтобы уничтожить всех армян - "гяуров" и покончить с армянским вопросом. Эта варварская государственная политика с еще большим ожесточением продолжали "младотурки", вплоть до организации неслыханного до этого геноцида армян. Д-р И. Лепсиус метко назвал его также "Todesgang"-ом целого народа. Не случайно, что он в дальнейшем свое "Сообщение..." с дополнениями опубликовал под названием "Der Todesgang des armenischen Volkes". Это обвинительный акт против младотурок и их немецких защитников - германских империалистов. Такую направленность имеет и лепсиусовский сборник документов "Германия и Армения" /Deutschland und Armenien 1914-1918. Sammlung diplomatischer Aktenstükke. Herausgegeben und eingeleitet von Dr. Johannes Lepsius, Potsdam 1919/.

Д-р Лепсиус всецело проникся духом защиты армян и новым грандиозным подтверждением этого стало его весьма правдивое свидетельство на суде в 1921 г. в Берлине, в многом помогшее принятию справедливого приговора, освобождения "убийцы" Талаат-паши, точнее, народного мстителя-героя Согомона Тейлеряна. Это был "процесс века", который был выигран также усилиями Лепсиуса. По этому поводу известный армянский общественный деятель Погос Нубар написал особое письмо д-ру И. Лепсиусу и от имени своих соотечественников выразил глубокую благодарность и признательность ему за проявленную им "бесстрастность и справедливость", "мужество и самоотверженность".[8] В Государственном центральном историческом архиве Арм. ССР имеется ряд ценных материалов о д-ре Лепсиусе, в том числе о создании фондов среди армян для материальной помощи С. Тейлеряну и памятной благодарности д-ру Лепсиусу.[9]

Д-р Лепсиус боролся также за справедливое решение армянского вопроса. С этой целью он 50 экземпляров своего сборника документов "Германия и Армения" в 1919 г. послал в Парижскую мирную конференцию. В этом деле ему помог Ав. Исаакян, который сам повез эту "ношу". Но д-р Лепсиус горьким опытом убедился, что великие державы, хотя дали многие обещания своему "маленькому союзнику" - Армению, не хотят сделать что-нибудь полезное для армянского на-

рода. Его некоторые иллюзии, которые он вначале имел особенно в отношении Германии /что она поможет армянам/, изжились и он сам выкристаллизировался в этом аспекте. Здесь положительно сказалось обратное влияние армянской тематики на определенные взгляды д-ра И. Лепсиуса, что случилось и с великим Фритьефом Нансеном. К стати, он свою книгу об Армении /"Через Армению"/, которая вышла на немецком языке под названием "Обманутый народ" /"Betrogenes Volk"/ написал также на основании трудов д-ра И. Лепсиуса.

Д-р И. Лепсиус был и стал неутомимым правдописцем и считал, что об армянском геноциде нужно говорить прямо и откровенно перед всем миром. "Можно ли при этом молчать?" /"Durfte man dazu schweigen?"/ - так называется одно его письменное выступление 1918 года. Ответ был утвердительный - НЕТ, НЕЛЬЗЯ МОЛЧАТЬ. Нужно сказать всю правду о страшных преступлениях, о геноциде армян, в мировом масштабе осудить и наказать их виновников, обеспечить искупление виновности и торжество справедливости. Только таким путем можно избежать от повторений тягчайших преступлений против человечества. Правдивые труды Лепсиуса в настоящее время звучат с новой силой и являются важнейшим орудием в борьбе против турецких, американских и других фальсификаторов истории.

Д-р Лепсиус пришел к убеждению, что именно Советская Армения истинная родина армянского народа и "отправил ей помощь от германо-армянского общества крупные партии медикаментов и книг. Он поддерживал дружеские отношения с представителями Советской Армении в Берлине, с редактором берлинского органа комитета помощи Советской Армении А. Зорьяном и его женой. Когда в ноябре 1925 г. Берлин посетила советская армянская делегация, ее члены пожелали непременно нанести визит Лепсиусу, чтобы выразить ему глубокое уважение и благодарность, которую питают к нему в Советской Армении. К своему глубокому сожалению, делегаты не смогли встретиться с ним, так как, будучи тяжело больным, Лепсиус выехал на курорт в Мерано в Южном Тироле"[10], где и 3 февраля 1926 г. скончался он.

Армяне выразили свое глубокое соболезнование по поводу этой тяжелой утраты. В газете "Айастани кочнак" был напечатан некролог, в котором д-р И. Лепсиус характеризуется как неподкупный гуманист, "обративший особое внимание на положение армян" и отличившийся их "сильной защитой против турецких бесчинств и резни".[11]

Всеармянский католикос в Эчмиадзине Георг У послал телеграмму глубокого соболезнования семье д-ра И. Лепсиуса, "спасшего тысячи сирот от смерти и несчастья".[12] Следует отметить, что до этого, в 1925 году, когда праздновалось 30-летие арменофильской деятельности д-ра Лепсиуса, он был награжден армянским католикосатом "Орденом св. Григория Просветителя I степени".[13]

Нужно подчеркнуть, что все армянские исследователи, занимающиеся изучением жизни западных армян и, в частности, их геноцида в Турции, прежде всего опираются на достоверные сведения д-ра И. Лепсиуса. Они часто приводят выдержки из его известного труда об армянских резнях и оценивают его большие заслуги в освещении армянской трагедии. Так поступает знаменитый ученый А. Ташян, который в 1921 году на армянском языке опубликовал весьма ценную книгу "Депортация армянской нации по немецким документам". Там он широко использовал труды "неутомимого и преданного, заслуженного" д-ра Лепсиуса.[14]

Выдающийся армянский историк Лео /Аракел Бабаханян/ в своем известном двухтомном труде /на арм. языке/ "Идеология революции турецких армян" неоднократно ссылается на Лепсиуса и называет его "всегда добросовестным исследователем, хорошо знающим как армян, так и турок".[15] Характерно, что он использует не только фактические данные, но и ряд комментарий и выводы д-ра Лепсиуса, в том числе и младотурецкой организации "Единение и прогресс", которая сосредоточила в своих руках всю полноту власти и действовала насилием, террористическими методами. Она фактически была не политической партией, а военной организацией.

Труды д-ра Лепсиуса были широко известны среди зарубежных армян. Они в своих газетах и журналах, сборниках и исследованиях постоянно обращались и обращаются к авторитету Лепсиуса, цитируют из его произведений и высоко ценят его гуманизм. В 1965 году в Бейруте /Ливан/ была издана объемистая "Книга воспоминаний о великом злодеянии", в которой на нескольких страницах помещен большой отрывок из "Сообщения" д-ра Лепсиуса с его портретом. Одновременно в этой книге отмечено: "Д-р Лепсиус один из немногих честных друзей армян... который сделал возможное для них".[16]

Дом д-ра Лепсиуса в Потсдаме и его рабочий кабинет в Берлине /комната № 128 в здании министерства иностранных дел Веймарской

республики/ стали постоянным местом встреч представителей западных армян, которые не только выражали свою благодарность и признательность за проделанную доктором большую полезную работу, но и просили дальнейшую возможную помощь и советы.

Известный армянский общественный деятель Акоп-Григор /Париж/ вспоминает, как он вместе со своим родственником из Нью-Йорка осенью 1924 года посетил дом И. Лепсиуса в Потсдаме, где его хозяин радушно принял их: "Д-р Лепсиус на нас оставил впечатление святого. Он с восхищением говорил об армянском народе. При воспоминании о гамидовских погромах и событиях великого злодеяния его сердце колокотилось. Лепсиус был истинным христианином, который помощь страдавшему, обездоленному сироте считал своей заветной целью. Он со своей великолепной организацией Ориент-миссион спасал сотни армянских сирот от смерти и туркизации".[17]

Другой зарубежный армянский общественный деятель Айк Галчян в своих воспоминаниях взволнованно рассказывает, как он часто гостил в доме Лепсиуса и как он и его семья радушно принимали его. Доктор вспоминал о былом, о турецких злодеяниях над армянами и, в частности, о преступлениях Талаат-паши. При всех случаях Лепсиус не прекратил свою "деятельность в пользу армян".

Историки Советской Армении по достоинству оценивают заслуги д-ра И. Лепсиуса и в своих трудах отражают его благородную деятельность в пользу армян. Еще в 1966 году на русском языке вышел Сборник документов и материалов "Геноцид армян в Османской империи" под редакцией и предисловием академика АН Арм. ССР, профессора М. Г. Нерсисяна, а в 1982 году осуществилось его второе издание. Массовый читатель в этом сборнике находит краткие сведения об армянофильской деятельности д-ра И. Лепсиуса, там перечисляются и характеризуются его основные труды об армянах и Армении, в частности, отмечается, что опубликованные им документы "неопровержимо свидетельствуют о наличии заранее разработанной программы истребления западноармянского населения, разоблачают варварские методы ее осуществления, а также косвенно раскрывают попустительство и подстрекательство правящих кругов кайзеровской Германии".[19]

В данном сборнике помещены: большой отрывок из лепсиусского "Сообщения о положении армянского народа в Турции" /1916 г./,

приведенные там статистические данные о жертвах геноцида армян, выступление д-ра Лепсиуса на судебном процессе в Берлине по поводу убийства Талаат-паши /I92I г./, ряд документов из лепсиусского сборника "Германия и Армения". Даже только перечисление этих источников, которые нашли свое достойное место в весьма ценном сборнике "Геноцид армян в Османской империи", свидетельствует о высоком авторитете д-ра И. Лепсиуса.[I9a]

Д-р И. Лепсиус нашел свое достойное место в таком фундаментальном издании, как Армянская Советская Энциклопедия. Там помещены отдельные статьи "Лепсиус Иоганнес" с портретом и "Германо-армянское общество", в которых ярко отражается плодотворная деятельность великого гуманиста. В частности, отмечается, что он в своих трудах "разоблачал политику истребления армян, проводимым турецким правительством, и соучастие западных держав, в особенности, кайзеровской Германии в этом деле".[20] Кроме того, д-р Лепсиус упоминается и в наших других энциклопедических статьях, как "Великое преступление"/"Геноцид армян"/, "Первая мировая война и Армения" и т. п.

Академическое издание многотомной истории армянского народа написано также на основании достоверных сведений И. Лепсиуса. В частности, в УІ томе приведено ряд выдержек из трудов и сборника документов "знаменитого немецкого общественного деятеля Лепсиуса".[2I] Так же обстоит дело в учебниках истории армянского народа.

Исследователи новой и новейшей истории армянского народа /Ц. Агаян, М. Арзуманян, Дж. Киракосян, Г. Меликсетян, Е. Саркисян, Р. Саакян, С. Степанян и др./ широко используют труды д-ра Лепсиуса и отмечают его исключительную добросовестность и скрупулезность в сборе и подборе фактов, богатство ценных материалов в его трудах, а также важные суждения и выводы маститого доктора, его гуманистическую деятельность вообще и в отношении западных армян в частности.

Все арменоведческие труды д-ра Лепсиуса имеются у нас - в Советской Армении, в частности в Государственной республиканской библиотеке им. Ал. Мясникяна и в Матенадаране /Институт древних рукописей им. Маштоца/. Старший научный сотрудник этого института, доктор филологических наук Г. Абгарян, который систематически выступает со статьями и докладами об армяно-германских культурных

связях, неоднократно освещал различные стороны арменофильской деятельности Лепсиуса и германо-армянского общества. В журнале "Советакан Айастан" /№ 8, I986/ вышла его обширная статья "Иоганнес Лепсиус".

Приведенные и многие другие факты ярко свидетельствуют, что, воистину, гуманистическая деятельность д-ра Иоганнеса Лепсиуса стала неотъемленной частью новой истории Армении. Он выступает как благодетель и его неувядаемая память вечна для благодарного армянского народа.

Примечания:

I "Историко-филологический журнал"/"Патма-банасиракан hандес", Ереван, I982, № 4, стр. I32, I36.

2 См. "Мурч" /Тифлис/, I897, № 7-8, стр. II48.

3 "Мурч", I897, № I0, стр. I459.

4 "Мурч", I898, № I, стр. II7.

5 "Мурч", I899, № 7-8, стр. 843-844.

6 Аветик Исаакян, Собр. соч. /на арм. языке/, т. УІ, Ереван, I979, стр. I86.

7 Verhandlungen des Reichstags, XIII. Legislativperiode, II. Session, Bd. 306, Berlin 1916, S. 512.

8 Согомон Тейлерян. Воспоминания /на арм. яз./, Каире, I953, стр. 428.

9 См. ЦГИА Арм. ССР, ф. 430, оп. I, ед. хр. I093.

I0 Герман Гольц, Рипсиме С. Корхмазян. Доктор Иоганнес Лепсиус. Страницы жизни /По материалам архива И. Лепсиуса/. См. Сборник института востоковедения АН Арм. ССР: "Страны и народы Ближнего и Среднего Востока", т. XII, Турция, Ереван, I985, стр. I28.

II ГЦИА Арм. ССР, ф. 4I2, оп. I, ед. хр. 24I8, л. 68.

I2 Там же, ф. 409, оп. I, ед. хр. 5I60, л. 6.

I3 Там же, ф. 409, оп. I, ед. хр. 25, л. I48.

I4 А. Ташян. Депортация армянской нации по немецким документам, ч. I, Вена, I92I, стр. 7.

I5 Лео, Идеология революции турецких армян, т. 2, Париж, I935, стр. I56.

I6 hушаматян мец егерни /Книга воспоминаний о великом злодеяннии/, Бейрут, I965, стр. I072.

I7 hакоп-Григор, Еркери авакацу /Сборник сочинений/, Париж, I98I, стр. II7.

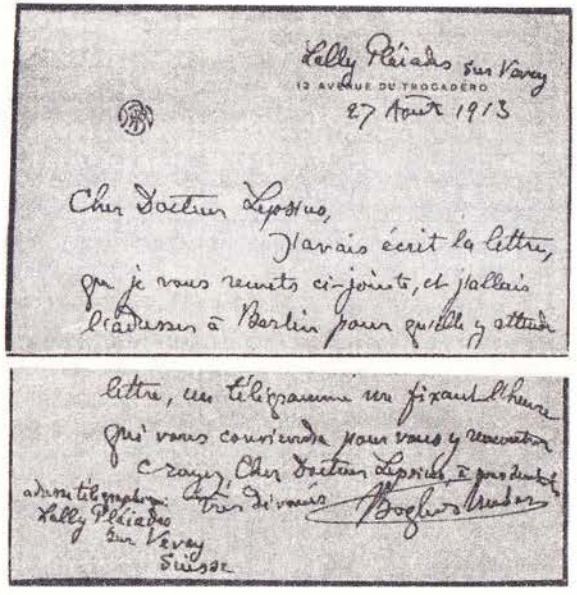
I8 ЦГИА Арм. ССР, ф. 449, ед. хр. I5, л. 3.

I9 Геноцид армян в Османской империи. Сборник документов и материалов под редакцией М. Г. Нерсисяна, второе, дополненное издание, Ереван, издательство "Айастан", I982 /еще раз I983/, стр. 605.

I9a /прибавление издателя: Нужна и проверка анонимных материалов в цитированном сборнике "Геноцид армян", чтобы узнать дальнейшие активности д-ра Лепсиуса. При этом можно без сомнения констатировать, что между прочим корреспонденция, напечатанная в швейцарской газете "Базлер Нахрихтен" I6.IX.I9I5 - ср. русский перевод в цит. сборнике стр. 359-363 - из пера Лепсиуса. Он является виновником целой кампании в швейцарских газетах в сентябрь I9I5 года против "истребления целого народа" армянского, против великого злодеяния младотурков и против политики попустительства в Берлине; ср. донос кайзеровской генерального консула в г. Базель министру иностранных дел и Рейхсканцлеру от 22.IX.I9I5, что внушитель этой кампании против армянскую политику турецкого союзника и Берлинского МИД - очевидно Лепсиус; см. в "Политическом архиве" Боннского МИД, отд. IA, I83 Турция, т. 38. О принадлежности корреспонденции в газете "Базлер Нахрихтен" ср. примечание 34 статьи Гольца/Корхмазяна, цит. выше в прим. I0./

20 Армянская Советская Энциклопедия, т. 4, Ереван I978, стр. 594.

2I История армянского народа, т. VI /на арм. яз./, Ереван, I98I, стр. 557.


Lilly Pléiades sur Vevey
12 AVENUE DU TROCADÉRO
27 Août 1913
Cher Docteur Lepsius,
J'avais écrit la lettre,
que je vous remets ci-jointe, et j'allais
l'adresser à Berlin pour qu'elle y attende
Lettre, un télégramme me fixant l'heure
que vous conviendra pour vous y rencontrer
Croyez, Cher Docteur Lepsius, à mes sentiments
Lilly Pléiades
sur Vevey
Suisse

Anfang und Schluß eines der Briefe Boghos Nubars an Lepsius aus der Zeit des gemeinsamen Kampfes um die armenischen Reformen im Osmanischen Reich (Lepsius-Archiv Halle IIe - 1471)

Лорэтта Христофоровна Тер-Мкртичян

О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОТЕСТАНТСКИХ ОБЩИН В КОНЦЕ XIX ВЕКА В ОСВЕЩЕНИИ ЖУРНАЛА "АРАРАТ"[I]

Прежде чем перейти к освещению настоящей темы, хотелось бы кратко остановиться на истоках армяно-немецкого научного сотрудничества.

Профессор Фридрих Хайер в своей рецензии на книгу С. Штефан "Епископ Карапет Тер-Мкртчян" /изданную Германом Гольтцем в г. Галле, I983/ писал о том, что плодотворные контакты между армянской духовной жизнью и германскими научными кругами были установлены, когда в I820 г. немецкий профессор Дорпатского университета Ф. Парро решил покорить вершину горы Арарат с помощью послушника из Эчмиадзинского монастыря Хачатура Абовяна, будущего великого армянского писателя, родоначальника новоармянского литературного языка.

В дальнейшем интерес немецких ученых к истории, культуре и религии Армении все более возрастал. Так, такие немецкие ученые XIX века, как И. Маркварт, А. Гутшмид, Г. Гюбшманн и другие посвятили свои труды армянской истории и филологии. В области теологии проявили большой интерес к истории Армянской Церкви такие немецкие ученые как известный теолог А. Гарнак, галльский церковноисторик Ф. Лоофс, учеником которых и был архидиакон Карапет Тер-Мкртчян, впоследствии видный представитель Армянской Апостольской Церкви. Они проявили свой интерес к Армении не только на историческом уровне, но и старались помогать армянам современным и в Германии и на востоке. Известны на этом армяно-немецком поприще и очень активные теологи Э. Ломанн, М. Раде, Э. Штир и другие.

Профессор Ф. Хайер отмечает, что развитие немецко-армянских связей достигло своего апогея, когда в I889-I894 гг. Карапет Тер-Мкртчян учился в университетах Берлина, Галле, Лейпцига, Тюбингена, Марбурга, а вернувшись на родину стал самым плодотворным церковным писателем своего времени.[2] Он явился новатором, внесшим огромный вклад в развитие немецко-армянского богословского сотрудничества, - как говорится в заключение цитированной книги о епископе Карапет.[3]

Епископ Карапет с 1894-1899 гг. был редактором журнала "Арарат". В каждом номере журнала в разделе "Церковная хроника" публиковались информация, материалы о католической, русской ортодоксальной и о протестантских Церквах.

Настоящая статья посвящена освещению деятельности протестантских церковных общин, их миссионерской деятельности, а также рассмотрению отношения этих общин к армянскому вопросу в связи с кровавыми событиями резни армян 1894-96 гг. в султанской Турции Абдул-Гамида. Все эти вопросы рассматриваются на основании той информации, и тех сведений, данных, которые дает журнал "Арарат" в конце XIX века.

Помощь армянам, находившимся под господством турецкой деспотии, подвергавшимся жестокому военно-феодальному угнетению и неслыханным притеснениям, переходящим в истребление народа, оказал горячий и мужественный защитник армянского народа в пору его тяжелых испытаний, один из лучших и гуманнейших людей Германии того периода времени, немецкий пастор, ученый теолог, философ и историк Иоганнес Лепсиус /1858-1926 гг./. Он был сыном крупнейшего ученого-египтолога Рихарда Лепсиуса.[4]

Иоганнес Лепсиус являлся директором организации "Немецкая миссия востока" для помощи пострадавшим армянам и председателем "Немецко-армянского общества", организованного в Берлине в июне 1914 года. Жизнедеятельности Иоганнес Лепсиуса посвятили свои работы ряд немецких ученых. В советских изданиях деятельность И.Лепсиуса нашла свое отражение в работах доктора теологии Галльского университета, заведующего архивом И. Лепсиуса, - Германа Гольтца.[5]

"Деятельность И. Лепсиуса не оборвалась с его жизнью..., пишут авторы статьи, - Его тогдашная борьба в защиту армянского народа сегодня имеет целью еще более тесное сотрудничество между учеными Армянской ССР и ГДР..."[6] В работах советских армянских ученых - историков, посвятивших свои труды положению Западной Армении в Османской империи, как Е. К. Саркисяна[7], Дж. Киракосяна[8] и др. уделяется внимание деятельности И. Лепсиуса в организации помощи армянским беженцам и в вопросах разоблачения варварских методов турецких националистов при попустительстве и подстрекательстве правящих кругов кайзеровской Германии.

На страницах журнала "Арарат" дается информация, относящаяся к различным сторонам деятельности протестантских общин конца XIX века, главным образом освещающая съезды, собрания этих общин.

Так, в 1895 году, с 12-16 марта, в Бирмингеме /Англия/ состоялся съезд английских свободных церквей. Этому съезду предшествовало собрание, которое происходило в 1891 г. с участием баптистов, конгрегационалистов, методистов, пресвитериан, т. е. представителей разных христианских вероисповеданий, не подчиняющихся государственной церкви. Кроме вышеперечисленных, на съезде в Бирмингеме присутствовали также квакеры. Этот съезд принял название "Национальное собрание свободных Евангелических Церквей", на котором приняло участие 100 человек. Открывая первое заседание Собрания председательствующий Д-р Берри в своей речи, говоря о взаимоотношениях между церковью и государством, подчеркнул: "Народ может быть религиозным только в том случае, если каждый его представитель руководствуется Духом Божьим, как в своей личной, так и в общественной жизни и господствующим в ней является Дух Иисуса Христа и его заповеди..."[9] Собрание единогласно приняло 3 основных пункта речи д-ра Берри: "А - Христос является духом и средоточием нашей веры и жизни. Б - Церковь проповедует Новый завет проводить в жизнь. В - Наш народ для Христа."[9]

Далее журнал "Арарат" останавливается на собрании местной Прусской церкви, которое состоялось 8 мая 1895 г. в Берлине. Число участников превышало 1000 человек. Цель собрания - принять меры против преобладающего свободного направления на богословских факультетах германских университетов. Следует заметить, что вообще в протестантском мире, в особенности в Германии, одной из важных проблем являлся вопрос о том, как совместить христианство, христианское мировоззрение с наукой, научным мировоззрением. Среди немецких богословов имело место новое, передовое направление, представители которого считали, что богословие, как и другие науки, должна быть свободна. Однако церковные консервативные круги в свободомыслии в богословии видят опасную линию, направленную против Библии. И поэтому, вышеупомянутое собрание в Берлине вынесло решение - обратиться к правительству с предложением, чтобы при назначении профессоров для преподавания богословия учитывались не только научные знания, а также их приверженность к вероисповеда-

нию.[10]

Журнал "Арарат", освещая деятельность протестантских общин, уделал также внимание характеристике протестантских общин Франции. В рассматриваемое время, как на своих страницах отмечает журнал, французские протестанты решили на своих собраниях один раз в течение 3-4 лет проводить Съезд французских протестантов. На этом съезде, с одной стороны, должны быть приняты меры защиты против нападок католиков, с другой стороны, следует завершить внутренние споры и помочь сближению разных толков протестантизма.[11]

Ежегодник французских протестантов за 1894 г. дает следующие сведения о численности их во Франции. Так, кальвинисты имели 101 консисторию и 182 больших и маленьких церквей, общее число приходов 1232 с 638 пасторами, которые получали жалованье от государства. Общее число прихожан - 540 483. Лютеранская церковь имела 6 консисторий, 43 прихода с 62 пасторами и 77 553 прихожан. Общее число протестантов во Франции 639 825 человек.[11]

Журнал "Арарат" подробно останавливается на евангелическом собрании, которое состоялось в 1896 г. в Штутгарте с многочисленным составом участников. Оно совпало с проведением праздника Сошествия Святаго Духа, который очень торжественно отмечается летом в Германии.[12]

Необходимо отметить, что для протестантского мира Германии конца XIX века характерно проникновение в евангелическое движение элементов социалистических идей. Это явление получило резкий протест со стороны правительства Вильгелма II. Известный пастор Науманн в своем докладе говорил об организации евангелических рабочих обществ и завершил свою речь словами: "Если Вильгелм II думает, что христианский социализм - это глупость. Мы имеем надежду со временем доказать его глубокое содержание для процветания государства..."[13]

Очень важной проблемой последних лет XIX века в жизни протестантских общин является вопрос об управлении протестантской церкви государственным правителем в том случае, когда правитель страны обращается к католицизму.

Дело в том, что в протестантской церкви во главе ее управле-

ния должен стоять правитель страны. В период реформации каждый народ той или иной страны должен был исповедывать ту религию, к которой принадлежал правитель его страны. Но времена изменились и имели место случаи, когда почти повсеместно все население исповедывало лютеранство, а правитель страны был католиком. Естественно возникает вопрос, имеет ли право правитель на управление церковью, и принадлежность церкви к какому вероисповеданию должна относиться, к которой принадлежит народ или правитель. В разное время этот вопрос по-разному решался.[14]

После долгих дискуссий этот вопрос в Виттенберге нашел благоприятное решение, которое сводилось к тому, что, согласно конституции, церковь свою связь с правительством будет осуществлять посредством управленческого совета. В него будут входить два представителя. Один - от правительства, а другой - министр просвещения, который будет защищать права протестантской церкви перед правительством.[15]

Еще до этого, в октябрьском номере журнала "Арарат" за 1897 г. имеется сообщение о послании папы Льва XIII в связи с юбилеем апостола Петра. Это послание папы вызвало возмущение в протестантском мире Германии, которое выразилось в ряде церковных собраний. Наиболее важным явилось ежегодное собрание общества Густав-Адольф, которое проходило с 28-30 сентября 1897 г. в Берлине. Среди прочих участников этого собрания присутствовал председатель прусской консистории Баркгаузен, который был очень влиятельным лицом в протестантской Германии. В своей речи по поводу послания папы, он сказал: "Нас не может оскорбить, когда неуместное заблуждение о непогрешимости с высоты престола, как мы видели в последние дни, тяжелое неуважение бросает на нашу дорогую евангелическую церковь, и в особенности, против героя религиозного возрождения /реформации - Л. Т.-М./, дело которого не яд, а было чистой солью, которое вышло далеко за пределы евангелической церкви и получило свое почетное признание."[16]

Представляет интерес также решения о жалованиях пасторам Всеобщего Собрания Прусской Церкви. Так, только что приступившему к работе пастору назначалось 1800 марок /около 900 руб./. В дальнейшем жалованье могло подняться и до 4000 марок.[17]

Журнал "Арарат" давал много интересных хроникальных сведений

о жизни протестантских общин конца XIX века. Так, остановимся на некоторых. 4 мая /22 апреля/ 1895 г. в Эйзенахе в торжественной обстановке был открыт памятник основателю лютеранской церкви Мартину Лютеру. Присутствовали великий герцог Веймара и другие высокопоставленные лица. В этом красивом городе М. Лютер получил свое первоначальное образование, а в дальнейшем жизненном пути именно здесь он переводил Библию на немецкий язык. В своей пламенной речи во время открытия памятника, проповедник с воодушевлением воскликнул: "Великий сын Тюрингии и Германии принадлежит и Эйзенаху по особому святому праву."[18]

В феврале 1897 г. в Германии отмечался 400-летний юбилей со дня рождения друга и соратника М. Лютера - Ф. Меланхтона. Газета "Christliche Welt" посвятила этому виднейшему богослову лютеранской церкви целый номер.[19]

В августе 1894 г. в Базеле проходило международное собрание по вопросу борьбы с пьянством. В нем принимали участие наряду со светскими кругами также и представители протестантской церкви. Многие пасторы официально отказывались от употребления спиртного, дабы быть примером трезвости для своей паствы.[20]

Вопрос о дуэли стал важным предметом обсуждения общественности в Германии. В адрес Рейхстага было получено много писем - жалоб от населения. Правительство обещало пресечь дуэль. И с этой целью предложило протестантскому синоду Германии издать циркуляр, по которому запрещалось пасторам лиц умерших вследствие дуэли хоронить по христианскому обряду.[21]

Хотелось еще остановиться на одном любопытном сообщении, которое дает журнал "Арарат". В нем говорится о кончине патера Кнейппа, который снискал большую известность своим методом водолечения. В молодости занимался ткачеством, а затем, проявив интерес к богословию был рукоположен в священники в 1852 г. Заболев сам в 1848 г. он себя излечил водолечением. С тех пор он посвятил свою жизнь лечению больных водой. Издал работу под названием "Мое водолечение", которое выдержало 50 изданий и публиковалось на разных языках / в том числе на русск. яз.: С. Кнейпп, Мое водолечение - вернейшее средство для излечения болезней и сохранения здоровья. Киев, 1893/.[22]

Одной из важных сторон деятельности протестантских общин была их миссионерская работа. В связи с этим представляет немалый интерес заметка, опубликованная в журнале "Арарат" под названием "Протестантские проповедники среди мусульман" за подписью вардапета Карапета /Ч. Ч./.

В начале статьи автор отмечает, что в последнее время протестантские миссионеры проводили свою работу на Востоке более осторожно и уважительно в отношении к восточным церквам /чем было до сих пор - Л. Т.-М./. Среди христиан с вековыми традициями новое вероисповедание проповедывать небогоугодное дело. Лишь в том случае можно достигнуть успеха в миссионерской деятельности, если помочь восточным церквам сохранить их самобытность.[23]

Такой точки зрения придерживался пастор Фабэр. Являясь главным помощником видного теолога и гебраиста Делитцш, который перевел Новый Завет на еврейский язык с целью распространения христианства среди евреев, пастор Фабер проводил свою проповедническую деятельность среди мусульман, направившись в Иран. На своем пути в Иран он познакомился с армянским народом и с большой похвалой отзывался об армянах и был защитником Армянской церкви и придавал большое значение ей в вопросе сохранения христианства на Востоке, что выразил в своих публикациях.

За пастором Фабером последовали два молодых богослова - д-р Натанаэль Цервэк и кандидат Кристиан Кёцле. Они были посланы в Иран с целью проповедывания христианства среди мусульман. Редактор журнала "Арарат", автор этой статьи вардапет Карапет с большой похвалой отзывался об Кёцле, с которым он был знаком еще во время своей учебы в Германии. Он характеризовал его, как "энергичного, способного, вдумчивого и передового" человека.[24] Несмотря на то, что Кёцле мог в Германии иметь блестящую карьеру, он, побуждаемый христолюбивыми стремлениями выбрал трудную миссионерскую работу. Через некоторые время пастор Фабер сообщил о смерти Кристиана Кёцле по дороге из Тавриза в Урмию. Из отрывков его писем, которые приводит Фабер, можно судить о его работе. Он посещает тюрьмы, помогает больным арестантам лекарствами и необходимой пищей. В последнем письме он сообщал, что когда об их /его и его товарища - Л. Т.-М./ деятельности дошло до Насреддин-шаха и об его брошюре "Христос и Мухаммед", то шах дал рас-

поражение в месячный срок выдворить миссионеров за пределы Ирана. И, естественно, зимная стужа и трудности дороги привели молодого и самоотверженного миссионера к смерти.[25]

Пастор Фабер для увековечевания памяти молодого богослова из Швабии предлагает: I/ Напечатать его брошюру "Христос и Мухаммед" I00тысячным тиражом. 2/ Построить часовню около его могилы для местных христиан. 3/ Опубликовать его путевые письма со снятыми фотографиями в Иране. Пастор Фабер призывает молодых богословов последовать самоотверженному примеру миссионерской деятельности Кёцле. И уже 4 богослова готовы проводить проповедническую работу среди мусульман. Заканчивается статья предостережением того, что "в ряде стран мусульманство приносит изо дня в день вред христианству и как в течение веков оно завоевывало христианские страны, превращая их в пустыни, так и в настоящее время держит их под своим невыносимым гнетом."[26]

По данным журнала "Арарат" Берлинское Проповедническое Общество свою годовщину со дня основания отмечало II июня I895 г. Из его отчетов явствует, что общество имело в Африке 5I гостиницы, I09 второстепенных и I93 проповеднических центра; в Китае имеет 4 главных и 20 второстепенных гостиниц и I0 проповеднических центров. В Африке количество проповедников 70 чел., а в Китае - 8 человек. В Африке количество крещенных в течении прошлого года дошло до 2208 чел., из которых язычников 679 взрослых и I44 детей, а в Китае - 56 человек /крещенных - Л. Т.-М./. В конце I894 г. число членов негританских общин - 27 II9.[27] По сведениям журнала "Арарат" один китаец-христианин недавно написал книгу об учении Конфуция, Будды и Христа, иллюстрируя ее жизненными примерами, которыми раскрывается ценность каждого из них.[28] Христианство в Китае медленно продвигалось. По последним данным только с I842 г. оно начало распространяться в этой стране. В I855 г. имелось всего 500 человек верующих по словам английского миссионера Джонса.[29] В I860 г. число христиан-китайцев дошло до I000 человек; в I890 - до 50 000, а в рассматриваемое время - 70 000 человек.[30] В Китае действует уже более I0 лет общество "Христианская литература", целью которого является устранение предубеждения против христиан-китайцев.[30]

Христианская культура успешно распространялась и в странах Юго-

Восточной Азии. Так в этом отношении выделялся Сиам /Тайланд - Л. Т.-М./. Благодаря усилиям просвещенного монарха Чулалонгкорна /I867-I9II гг./ среди 8 млн. населения внедрялась эта культура, несмотря на их принадлежность к буддийской религии. Сам король Сиама посетил Россию, Петербург и Москву, где ему были устроены торжественные и пышные приемы.[3I]

Любопытные сведения дает журнал "Арарат" касающиеся Японии. I00 000 человек в Японии приняли христианство, но не было еще случая, чтобы христиане приняли японскую религию /синтоизм/. В этом отношении первый пример показали 3 американца и один немец, которые со своими семьями - 25 чел. - приняли японскую веру.[32]

Для освещения миссионерской деятельности протестантских общин представляет особый интерес статья под названием "Немецко-евангелическая миссия в наши дни". Статья была опубликована в газете "Christliche Welt " /№№ 2, 3, 5 I898 г./. Кроме интересных сведений статья дает общее представление о деятельности европейских проповедников среди язычников и о их последствиях. Автором является профессор Мирбт. Он делит все страны, которые подпадают в орбиту деятельности евангелической миссии на две категории. Америка, Африка и Австралия - здесь культура языческих народов настолько низка, что европейский проповедник одновременно является и носителем просвещения. Совершенно иную картину представляют народы Восточной Азии - Индии, Китая и Японии, которые являются носителями своеобразной культуры и имеют древнюю цивилизацию.

В северной части Америки, на самом большом острове мира, в Гренландии, норвежские христиане основали церковь и монастыри еще в XII веке. Однако, в дальнейшем эти христианские строения обветшали и постепенно исчезли. Когда, в начале XVIII века сюда пришли протестантские проповедники не было и помину о прежних христианах. Из I0 тыс. населения Гренландии, большая часть которого связана с датской Церковью, только I/6 часть населения была связана с немецким центром "Братской общины" /Herrnhuter Brüdergemeine; издатель/.[33] Представляет интерес сведения об эскимосах, которые населают по Лабрадор, на котором I60 лет тому назад проживало несколько тысяч эскимосов, а в рассматриваемое время I500 чел. осталось благодаря опеке Братской общины. - На Аляске, во время владения полуострова Россией /до I867 г./, имелась мис-

сия Русской Православной Церкви, затем прибавилась католическая Церковь и находятся там представители десятка протестантских общин.[33] – Далее в статье говорится о том варварском отношении католической миссии США, которое возбуждало ненависть со стороны населения островов этого региона, особенно индейцев против миссионеров. Если даже католические миссионеры насильно обращали индейцев или негров в христианство, то они – эти народы впоследствии, большей частью, возвращались к своим языческим обрядам и к своим верованиям.

Из государств Азии первое место занимала в деятельности миссионеров Индия. Население ее – 72 % брамины, 20 % мусульмане и только 4-5 % – 2 036 000 человек – христиане и то большая часть католики, только 584 307 человек – протестанты.[34] Второе место в миссионерской деятельности занимает Китай. Также и здесь эта деятельность, особенно протестантских миссионеров, не имела должного успеха. В связи с этим автор статьи подчеркивает, что эти неудачи являются результатом того, что миссионеры несут не настоящие идеи христианской церкви времен первых апостолов, не учитывая своеобразных национальных особенностей народов. Они должны посеять христианские идеи, а народ сам должен их переварить, без грубого вмешательства миссионеров.[35]

x x

x

Кровавые события, связанные с истреблением армян в Турецкой империи в конце XIX в., имели отклик и вызвали горячее сочувствие в печати ряда европейских стран, в частности в Германии.

Как мы уже в начале статьи отмечали, вопрос об армянах, пострадавших от притеснений, резни в Султанской Турции, нашел важное место в действительности протестантских общин. Так, во время упоминавшегося нами съезда английских свободных Церквей в Бирмингеме в 1895 г., одним из основных пунктов Собрания было обсуждение армянского вопроса. Одним из пламенных защитников армянского народа был профессор Агар Бит.[36] В обсуждении этого вопроса принимал участие профессор К. Тумаян, известный педагог протестантской школы в Марзване, который в свое время был освобожден благодаря вмешательству английского и немецкого послов в Константинополе от смертного приговора турецкого суда в Ангоре. Он подробно остановился на истории армянского вопроса, суть которого – освобождение западных армян от гнета турецкой тирании.

Следует заметить, что не только на этом съезде обсуждался этот вопрос, он также привлек внимание таких церковных газет, как "Christian World" и других. Почти все газеты христианского мира останавливались на этом животрепещущем и неслыханном по своей жестокости истреблении христианского народа, вопросе международной жизни конца XIX века. – Также он стал предметом дискуссии в США. Так, в газете "The Women's Column" редактор Алиса Блеквилл не умалчивала о резне армян в Османской Турции. Она, известная патриотка, переводчица армянской поэзии, посвятила целый номер газеты /№ 14 1895 г./ армянскому вопросу. В нем прозвучал призыв к правительству США объединиться с европейскими странами для оказания воздействия на Турцию, чтобы подобный ужасающий террор никогда не мог бы повториться.[37]

С начала 1896 г. немецкие церковные газеты писали с большой горечью о преследуемых турецкими властями армянах и с особой энергией их защищали. Особенно отличалась газета "Christliche Welt". Газета объявила о сборе пожертвований для помощи армянам. Было собрано свыше десятка тысяч марок. Часто в газетах ставился вопрос, почему до сих пор император Вильгельм не сказал своего мощного слова по поводу защиты армян. В связи с этим не безынтересно выступление известного богослова Байшлаг'а в другой газете, где он сказал: "Почему до сих пор германский Рейхстаг не сказал сочувственного слова по поводу армян?"[38]

На все эти вопросы ответил бывший рейхсканцлер Германской империи /1815-1898; рейхсканцлер до 1890/князь Бисмарк с вариацией своего известного слова, теперь в связи с антитурецкими восстаниями населения острова Крит, в одной из гамбургских газет: "О том, что Германии нет никакого дела до того, что турки и критяне друг друга убивают, поэтому кровь пролитая всеми критянами не стоит кости одного здорового немецкого матроса."[39] В связи с этим заявлением Бисмарка, профессор Байшлаг говорит, что поневоле согласится с утверждением о том, что немецкие офицеры воспитывали немецкую армию, чтобы последняя проливала кровь обезоруженных христиан. Далее, продолжая свою мысль Байшлаг заявляет, что если бы так думали остальные христиане, то Германия была бы расчлене-

на и не была бы на сегодня большим государством. Но слава Богу, что не все христиане - из железа, как любимый железный канцлер.[39]

Как пишет журнал "Арарат", газета "Christliche Welt" продолжает давать хронику о трагических событиях преследования армян в султанской Турции и на своих страницах ставит вопрос о том, как "помочь армянам. Недостаточно только деньгами. Если европейский христианский мир не встанет весь на ноги, если европейские правительства и их правители твердо и единогласно не будут повторять в лицо внутренне слабой и гнилой Турции - хватит и не более, если этого не будет, то помочь этому несчастному народу нет возможности."[40] И как далее говорится в журнале "Арарат": "...до тех пор пока правительства и правители наконец с мужеством и, как христиане, и вообще как ЛЮДИ, не прикажут положить конец кровавому фанатизму турок, это единственный выход."[40]

В одном из номеров газеты "Christliche Welt"/№ 27 1896 г./ один из корреспондентов из Измира считает одной из главных причин армянских погромов то обстоятельство, что христиане, живущие в турецких вилайетах не несли воинской повинности и имели ряд привилегий, тем самым они быстрее размножались и богатели, чем турки, поэтому нужно было время от времени их численность искуственно уменшать, в то время как греки жили в прибережных городах, на виду всего мира, и находились в большей безопасности, чем армяне, которые жили внутри страны, в глухих окраинах и их беспрепятственно подвергали разбоям и убийствам, до тех пор, пока совсем не потеряют своей преобладающей роли.[40]

Несмотря на то, что германское правительство выступило с запретами возбуждать в печати армянский вопрос, однако друзья и защитники армян попрежнему продолжали выступать по этому вопросу и проводить активную деятельность. Так, пастор Э. Ломанн выступал, главным образом, в пользу армян в христианских кругах западной и южной Германии, одновременно пастор Лепсиус организовал помощь пострадавшим армянам преимущественно в центральной, северной и восточной Германии.

Последний проводил в эти годы самую энергичную и публичную деятельность по армянскому вопросу. Он, как очевидец, своими пламенными статьями и потрясающими правдивыми рассказами умел повлиять на более широкие слои населения. Желая всецело отдать

себя этому делу /защиты армян -Л. Т.-М./ пастор Лепсиус попросил на полгода дать ему отпуск. Однако духовное начальство ему отказало в этой просьбе. Это было сделано в угоду правительству. Однако д-р Лепсиус без колебаний отказался от должности, принеся в жертву свое обеспеченное положение ради идеи помощи армянам.[41]

Как отмечает журнал "Арарат" к недавно изданной книге И. Лепсиуса под названием "Армения и Европа. Обвинение против великих христианских держав и призыв к христианской Германии", профессор Йенского университета Генрих Гэльцер написал статью в "Christliche Welt" /№ 43 1896 г./. "Во время своего путешествия по Малой Азии, -говорит Лепсиус,- я не втретил ни одного мусульманина, который в связи с происшедшими событиями обвинял бы самого себя, в его понимании он действовал по приказу правительства - убивать и грабить армянский народ, согласно воле султана." И таким образом, начертав одну за другой ужасающие картины и основываясь на посольских сведениях, можно сказать, что первопричиной всего этого и направляющей силой действительно было турецкое правительство. И он /Лепсиус - Л. Т.-М./ восклицает: "Неужели эта кровь не должна кричать до небес! Неужели вопли женщин и детей не дойдут до слуха Всемогущего...!"[42] Далее Лепсиус показывает невиновность армян и их деятелей, которые положили начало освободительному движению армян в Турции. Профессор Гэльцер в суровых выражениях обличает то безразличие, с которым христианская Европа отнеслась к мучениям армян.

Ряд собраний в протестантских общинах Германии были посвящены армянскому вопросу. Наиболее важным из них было уже упоминаемое нами собрание общества Густав-Адольф. Отделение этого общества в Галле предложило обратиться к императору Вильгельму II в оказании помощи армянам. Само общество Густав-Адольф приняло решение повторно оказать помощь пострадавшим армянам, опубликовав воззвание с 650 подписями. Среди подписавшихся были первостепенные личности, как граф А. фон Бернсторфф, Вильгельм Фабер /старший проповедник при дворе Вильгельма II; другое лицо чем вышеупомянутый Фабер/ и др.[42]

Следует здесь заметить, что в целом германское правительство отнеслось с антипатией к тем гуманным личностям, которые своей деятельностью помогали армянам. Это касается и И. Лепсиуса, и

профессора К. Тумаяна, выдворенного из Пруссии /в газетах его нарекли там революционером и клятвопреступником/.[43]

Журнал "Арарат" сообщает, что в Бруссе был основан сиротский дом отцом Багдасаряном для 4000 армянских детей. Этот дом получил подарки от проповеднического общества Базеля.[44]

Для помощи пострадавшим армянам были образованы в Германии 2 независимых друг от друга комитеты - в Берлине Лепсиусом и в Франкфурте /на Майне/ Ломанном. 25 ноября 1896 г. состоялось в Берлине совещание, на котором пришли к заключению объединить эти 2 комиссии под названием "Немецкий Союз помощи пострадавшим в Армении".[45]

Здесь же дается сообщение, что д-р Лепсиус в Штутгартском актовом зале прочел лекцию, посвященную армянскому вопросу. Как сообщают газеты, обширный зал сверху донизу был полон присутствующими. Следует заметить, что хотя некоторые газеты хотели умалить значение этого собрания, смягчить турецкие бесчинства, обвиняя армян, что они "расплачиваются за свои дела" /что они боролись против турецкого насилия - Л. Т.-М./, однако все эти злопыхательные высказывания не умалили значимости выступления И. Лепсиуса.[46]

В заключение хочется сказать, что на страницах журнала "Арарат" освещению деятельности д-ра И. Лепсиуса уделялось большое внимание. Так, в июньском номере журнала за 1897 г. говорится, что И. Лепсиус начал с января месяца издавать в Берлине журнал "Христианский Восток"; хотя он и посвящается изучению всех христианских народов Востока, более всего, судя по первым номерам и содержанию статей /заглавия которых приводит журнал "Арарат"/, внимание уделяется армянскому вопросу.[47] На основании журнала "Арарат" мы можем констатировать, что И. Лепсиус в своем журнале "Христианский Восток" /Der Christliche Orient , затем Der Orient - издатель/ резкой критике подверг политику Германии в отношении Турции.

Несмотря на то, что политика германского правительства очень туркофильская и Германия среди всех государств оказывает помощь убийце и руководит ею в притеснении, подавлении и истреблении христиан, тем не менее нельзя смешивать несправедливое отношение германского правительства с чувствами немецкого народа, - говорил великий гуманист, истинный защитник армянского народа Иоганнес Лепсиус еще в конце XIX века.[48]

Ставя перед собой задачу - дать экскурс о деятельности протестантских общин в конце XIX века в освещении журнала "Арарат", мы не можем не принести дань высокого уважения одному из лучших и выдающихся деятелей этих общин, другу и защитнику армян в годы тяжелых испытаний - Иоганнес Лепсиусу, памяти которого и посвящена эта конференция.

Примечания

I Журнал "Арарат" - официальный орган Св. Эчмиадзина. Начал издаваться с 1868 г. по 1919 г. Затем был переименован в журнал "Эчмиадзин" /с 1944 г./. В нем печатались статьи по разным вопросам религии, истории, филологии, школьного образования и др. Редакторами были крупные представители Армянской церкви. Печатали статьи известные деятели армянской науки и культуры /см. Армянская Советская Энциклопедия, т. I, с. 695, на арм. яз./

2 Ökumenische Rundschau 33 (Frankfurt/Main 1984), S. 314-316

3 S. Stephan, Karapet Episkopos Ter-Mkrttschjan (1866-1915). Materialien zu einem Kapitel armenisch-deutscher wissenschaftlicher Zusammenarbeit, unter Mitarbeit von Loretta Chr. Ter-Mkrttschjan redigiert und herausgegeben von Hermann Goltz, Halle (Saale) 1983 (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg Wissenschaftliche Beiträge 1983/37-T 52), S. 67

4 Рихард Лепсиус /1810-1884/, руководитель известной прусской экспедиции в Египет, основатель научной Египтологии в Германии, составитель универсального алфавита, выдающийся лингуист. Явился организатором, а затем директором Египетского музея в Берлине, работал и директором прусской королевской библотеки в Берлине. Был с времен египетской экспедиции другом видного государственного деятеля Египта, Нубар-паши, отца основателя "Баригорцакан" /Армянского Благотворительного Всеобщего Союза/. Подробности о сношениях Нубар-паши с Р. Лепсиусом и с Бисмарком у H. Goltz, C. R. Lepsius - missiologische und ökumenische Aspekte: Theologische Literaturzeitung 109 (Leipzig 1984), Sp. 777-782

5 Ср. Г. Гольтц. По зову совести, в "Армения сегодня", Ереван 2/1982, с. 20-21 /эта статья о И. Лепсиусе и в немецком, английском, французком и испанском изданиях этого журнала; ср. и Г. Гольтц, Большой друг армянского народа /в связи с новонайденными документами И. Лепсиуса/, в "Историко-филологический журнал", Ереван 1982, № 4 /99/, с. 181-186. Эта статья по армянски в журнале"Советакан Айастан",Ереван 4/1983, с. 8-9 и в армянской газете "Арач" /Париж/ 21.6.1983; также см. Г. Гольтц /ГДР/ и Р. С. Корхмазян. Д-р И. Лепсиус - Страницы жизни, в "Страны и народы Ближнего и Среднего Востока,

т. XII, Турция. Ереван 1985, с. 116-142

6 Там же, с. 128

7 Е. К. Саркисян, Политика Османского правительства в Западной Армении. Ереван 1972

8 Дж. Киракосян, Западная Армения в годы I-ой мировой войны. Ереван 1971

9 Журнал "Арарат", 1895, июль, с. 233

10 Там же, с. 234

11 Там же, октябрь, с. 380

12 Там же, 1896, июнь, с. 277

13 Там же

14 Там же, 1898, февраль, с. 63

15 Там же, с. 63-64

16 Там же, 1897, октябрь, с. 404

17 Там же, 1898, февраль, с. 64

18 Там же, 1895, июль, с. 234

19 Там же, 1897, март, с. 115

20 Там же, 1895, июль, с. 235

21 Там же, 1896, август, с. 366

22 Об этом баварском священнике ср. там же, 1897, июль, с. 308

23 Там же, 1895, май, с. 151

24 Там же

25 Там же, с. 152

26 Там же

27 Там же, август, с. 286

28 Там же, с. 287

29 Там же, 1897, март, с. 115

30 Там же

31 Там же, июль, с. 308

32 Там же, октябрь, с. 405

33 Там же, 1898, май, с. 196

34 Там же, с. 197

35 Там же, с. 198

36 Там же, 1895, июль, с. 233

37 Там же, с. 234

38 Там же, 1896, июнь, с. 277

39 Там же, с. 278

40 Там же, июль, с. 310

41 Там же, октябрь, с. 454

42 Журнал "Арарат", 1896, октябрь, с. 455

43 Там же, ноябрь, с. 504

44 Там же

45 Там же, 1897, январь, с. 10

46 Там же

47 Там же, июнь, с. 260

48 Там же

Nachbemerkung des Herausgebers

Die Autorin, Frau Dr. L. Ter-Mkrtitschjan, hat uns die vorliegenden Seiten mit dem ausdrücklichen Hinweis überlassen, daß es sich dabei um eine noch nicht ausreichend systematisierte und in mancher Hinsicht zu präzisierende Studie handelt. Sie gab zu bedenken, ob diese überhaupt hier bereits publiziert werden soll, stellte dies aber letztlich dem Herausgeber anheim.

Wir haben uns, trotz der nicht unberechtigten Bedenken der Autorin, entschlossen, die von ihr verdienstvollerweise gesammelten Materialien bereits in dieser Form zu veröffentlichen, da ein großer Teil davon Zeugnis von der sehr engen Verbindung zwischen der Redaktion des "Ararat" in S. Edschmiatzin und der evangelischen Welt in Deutschland, besonders mit der von Martin Rade redigierten "Christlichen Welt" erkennen läßt.

Ein eindrückliches und zum Gesamtthema des Symposiums besonders hinzugehöriges Beispiel ist die bereits im Oktoberheft des "Ararat" 1896 abgedruckte Meldung von der Amtsniederlegung Lepsius', der von seiner Kirchenleitung keinen Urlaub für die Fortführung der dringend notwendigen Armenierhilfe gewährt bekommen hatte. - Eine Reihe von Fakten aus dem Ararat, so die Nachrichten über die von Faber und Lepsius ausgesandten Islam-Missionare Közle und Zerweck, ergänzen die im Lepsius-Archiv Halle vorhandenen Materialien über diesen frühen und tragischen Versuch, im Iran unter den Schiiten evangelischerseits Fuß zu fassen. Auch für den an schwäbischer Kirchen- und Theologiegeschichte Interessierten dürfte dieses Denkmal für Közle in der armenischen Kirchenzeitung eine Horizonterweiterung sein.

Natürlich regt das Thema von Frau Dr. Ter-Mkrtitschjan an, nach weiteren einschlägigen Materialien im "Ararat" Ausschau zu halten. Die Zahl der Beispiele läßt sich aus der Perspektive eines deutschen evangelischen Theologen um mindestens ebenso interessante weiter erhöhen: etwa 1895 S. 113-115 aus der Feder Karapet Ter-Mkrtitschjans ein Artikel über den Kindergottesdienst in Deutschland, im selben Jahrgang S. 182-188 eine Beschreibung der Pflegeanstalt Bethel bei Bielefeld, ebenfalls 1895 S. 191-194 über die Heilsarmee und General Booth (der damals auch in Deutschland kräftige Wirkungen entfaltete; J. Lepsius unterstützte die unkonventionelle Sozialarbeit der Heilsarmisten). Auch diese beiden Artikel entstammen der Feder Karapets. Das Oberammergauer Passionsspiel wird 1895 auf S. 229 f. ebenfalls durch Karapet thematisiert, viel ausführlicher jedoch widmet er sich in Fortsetzung dem Evangelisch-Sozialen Kongreß, der 1895 in Erfurt stattgefunden hat ("Ararat" 1895, S. 274-282, 324-326).-

Ebenso interessant dürfte eine Ausweitung der Fragestellung in Fortsetzung der Materialsammlung von Frau Dr. Ter-Mkrtitschjan sein: was nämlich von evangelisch-theologischer Methodik sich in dieser Zeit im "Ararat" widerspiegelt, sei das in den exegetischen und patristischen oder sei das in den systematisch-theologischen und homiletischen Artikeln. - Kaum bekannt dürften für den, der sich für die Wirkungsgeschichte des Harnackschen "Wesens des Christentums" interessiert, der Fortsetzungsartikel Karapets "K'ristonēowt'ean iskowt'iwn^{e}" ("Das Wesen des Christentums") sein (im "Ararat" 1901: S. 267-270, 333-338, 482-485; Jhrg. 1902: S. 423-430, 599-603, 764-771, 998-1006).

Diese Nachbemerkung ist als Dank an die Autorin zu verstehen, da bereits hier die Fragestellung des vorstehenden Beitrages ihre Früchte zu tragen beginnt.

Bischof Karapet Ter-Mkrttschjan

Thomas Kleinknecht

GROSSBRITANNIEN UND DIE ARMENISCHE FRAGE 1915-1923

(zu dem Buch von Akaby NASSIBIAN: Britain and the Armenian Question, 1915-1923, London/Sidney/New York: Croom Helm, 1984)

Die Armenische Frage, d.h. die leidvolle Geschichte der Armenier im Osmanischen Reich des 19. und 20. Jh.s, hatte zunächst strukturelle Gründe. Sie lagen in der durch das *millet*-System zwar geregelten, tatsächlich jedoch in jeder Hinsicht höchst problematischen Stellung dieser (und anderer) christlichen Minderheiten innerhalb einer islamisch geprägten Gesellschaft und einer absolutistischen Herrschaftsordnung, wie sie unter dem Sultan Abdul Hamid II. (1876-1909) etabliert worden war. Entgegen anfänglichen Erwartungen der Armenier änderte sich diese Situation auch unter dem jungtürkischen Regime nicht wesentlich und führte während des I.Weltkrieges zu dem vorsätzlichen Völkermord durch die türkische Regierung, dem etwa die Hälfte der ca. 1,8 Millionen Armenier, die damals im türkischen Reich lebten, zum Opfer fiel.

Mindestens ebenso entscheidend für das Schicksal des armenischen Volkes waren die periodischen, seitens der großen Mächte des europäischen "Konzerts" unternommenen Versuche, den Sultan zu Reformen in den ostanatolischen *vilayets* und in Kilikien zu veranlassen. Die Armenische Frage war - ebenso wie die Mazedonische Frage - somit ein Sonderfall der Orientalischen Frage, deren Funktion für die 'große Politik der Kabinette' zwischen 1871 und 1914 jüngst Gregor SCHÖLLGEN unter besonderer Berücksichtigung des deutsch-englischen Verhältnisses dargestellt hat.[1]

Dabei wurde der Erhalt der territorialen Integrität des Osmanischen Reiches bis zu dem Zeitpunkt (3. August 1914), als die Türkei auf Seiten der Achsenmächte in das Kriegsgeschehen einzutreten entschlossen war, von allen Staaten als unabdingbar betrachtet. Denn anders ließ sich, so das gängige politische Kalkül der Zeit, weder die Gleichgewichtspolitik der von Europa auf den Vorderen und Mittleren Orient ausgreifenden Imperialismen zur Entfaltung bringen, noch der kollektiven Verantwortung nachkommen, welche die Mächte auf dem Berliner Kongreß für Durchführung und Überwachung

von Reformen in den armenischen (und anderen) Gebieten übernommen hatten. Daß dabei auf Großbritannien ein besonderes Augenmerk fiel, war vielen zeitgenössischen Beobachtern nur billig erschienen angesichts der doppelten vertraglichen Bindung, die es 1878 in der Zypernkonvention und als Unterzeichner der Berliner Schlußakte (§ 61) für die Sicherheit der Armenier eingegangen war. [2] Wichtiger noch, Englands Interesse wurde von etwaigen Änderungen am territorialen *status quo* in Kleinasien, der Einflußzone seines Erzrivalen, Rußland, tangiert [überdies verstand sich London als traditionelle Protektoratsmacht für die protestantischen, jüdischen und drusischen Minderheiten im Vorderen Orient].

In dem Einleitungskapitel des hier vorzustellenden Buches von Akaby NASSIBIAN wird dieses kurz skizzierte wechselseitige Bedingungsverhältnis von innenpolitischer Unterdrückung aufkeimender Nationalbestrebung, die, was die Mehrzahl der armenischen Bevölkerung in der Türkei betraf, nicht über die Forderung nach politischer Autonomie hinausging (S. 23, 50 f.), einerseits und gelegentlichen diplomatischen Pressionen der Mächte nach Reformen andererseits besprochen. Denn dieses System [3], das sich indes als völlig ineffektiv, ja kontraproduktiv für die Förderung der armenischen Belange erwies, gab für die Wortführer der armenischen Nationalbewegung selbst den Bezugsrahmen für ihr politisches Handeln ab. Dies gilt auch noch für den Untersuchungszeitraum der vorliegenden Arbeit, der vom Einsetzen der massenweisen Ermordungen und Deportationen von Armeniern im April des Jahres 1915 über die Errichtung einer kurzlebigen Armenischen Republik bis zum Lausanner Vertrag von 1923 reicht, in dem es der national erstarkten Türkei gelang, im Kriege verlorenes Terrain zurückzugewinnen.

Auf breitester Quellengrundlage vermag die vorliegende, auf einer von Agatha RAMM betreuten Oxforder Dissertation basierenden Studie detailliert die Reaktionen und Auswirkungen nachzuzeichnen, die die dramatischen Entwicklungen des Geschicks der armenischen Nation auf die politische Führung und Öffentlichkeit in England gehabt haben, wie sie in den Kabinettsprotokollen und anderen offiziellen Verlautbarungen, sowie in den Stellungnahmen zahlreicher privater Hilfsorganisationen und *pressure groups* dokumentiert sind. Auch Literatur in armenischer Sprache hat N. herangezogen.

Der Weltkrieg brachte einen völligen Funktionswandel der Armenischen Frage für die Orientpolitik Großbritanniens mit sich (Kap.3): Es lag fortan im britischen Interesse, eine Aufteilung des Osmanischen Reiches in direkte und indirekte Einflußsphären ins Auge zu fassen. (Siehe das Sykes-Picot-Abkommen vom Mai 1916). Die Armeniermassaker ließen sich gezielt für die eigene Kriegspropaganda einsetzen, und es wurden zur Stützung der kaukasischen Front durch armenische Truppenverbände großzügige Versprechen hinsichtlich eines befreiten Armeniens in der Nachkriegszeit abgegeben. Im Januar 1918 stellte Lloyd George fest:

> "Arabia, Armenia, Mesopotamia, Syria, and Palestine are in our judgement entitled to a recognition of their national conditions."

Diese Territorien dürften niemals an ihren früheren Souverän, die Türkei, zurückgegeben werden (S. 113).

So war es bereits seit September 1915 die erklärte Absicht des Foreign Office, zur Diskreditierung des Gegners und zur Gewinnung der Unterstützung von bis dahin neutralen Mächten, vor allem der USA, eine Dokumentensammlung über die türkischen Greueltaten durch den auch in Amerika hochangesehenen Historiker James Bryce (in Zusammenarbeit mit Arnold Toynbee) herausgeben zu lassen, was 1916 in Form des Regierungs-Blaubuchs "The Treatment of Armenians in the Ottoman Empire 1915-16. Documents presented to Visc^{t} Grey of Fallodon" erfolgte. Die erhoffte Wirkung des Buches auf die interessierte öffentlichkeit blieb nicht aus. Zusammen mit den ebenfalls 1916 von dem evangelischen Pfarrer Johannes Lepsius edierten Quellen "Bericht über die Lage des armenischen Volkes in der Türkei" (Potsdam) und "Deutschland und Armenien 1914-1918: Sammlung diplomatischer Aktenstücke" (Potsdam 1919) sowie der kürzlich von Arthur BEYLERIAN herausgegebenen Dokumentation "Les Grandes Puissances, l'Empire ottoman et les Arméniens dans les Archives françaises (1914-1918)", Paris 1983, stellt die Brycesche Edition immer noch eine relativ verläßliche Quellenaufbereitung über das Genozid an den Armeniern dar.

Die kriegstaktische Instrumentalisierung aller auf ein unabhängiges Armenien bezogenen Äußerungen britischer Politiker belegt

N.s Darstellung der weiteren Etappen des militärischen und diplomatischen Geschehens in der asiatischen Türkei (Kap. 4 und 5): Während im Waffenstillstand von Mudros (30. Oktober 1918) die armenischen Gebiete nur beiläufig Erwähnung fanden, wurden im Friedensvertrag von Sèvres (10! August 1920) zwar die (auch von der Türkei anerkannten) Grenzen der Republik Armenien festgelegt, doch war britischerseits, nachdem die strategischen Prioritäten eindeutig der ölreichen Region am Persischen Golf und Palästina galten, keinerlei Bereitschaft mehr vorhanden, sich für die Sicherheit der schwer zugänglichen Gebiete Türkisch-Armeniens und Transkaukasiens gar militärisch zu engagieren.

Versuche, die Verantwortung für Armenien qua Völkerbundsmandat auf Frankreich oder die USA abzuwälzen, blieben ergebnislos. Die Zerstrittenheit der Entente-Mächte in dieser Frage war zu groß, so daß es auch nicht zu einer Aufnahme Armeniens in den Völkerbund kam. Auf englischer Seite läßt sich, wie N. herausstellt, als einzige Konstante einer im ganzen unübersichtlichen Orientpolitik nur die zur ideologischen Grundmaxime erhobene Anti-Bolschewismus-Komponente ausmachen, die zur - verbalen - Unterstützung der zwischen Sowjetmacht und Türkei erfolglos lavierenden Daschnakzuthjun-Regierung in Eriwan bis zu deren Ende führte.

So enttäuschend das britische Verhalten in bezug auf ein damaliges Lösungsmodell für Minderheitenprobleme, d.h. die Errichtung einer'nationalen Heimstätte' , für die Armenier gewesen ist, es wird von der Autorin ohne anklägerische Attitüde beschrieben, abgesehen von wenigen Spekulationen über die militärischen Chancen, die, worauf schon Zeitgenossen hinwiesen (S. 221), man habe ungenutzt vorübergehen lassen. N. versucht, die britische Armenienpolitik folgendermaßen zu charakterisieren (S. 267 f.): In der Vorkriegszeit hätte es Großbritannien auf das Territorium Armenien als Sicherheitszone gegenüber der russischen Expansion abgesehen, ohne sich um das Wohl und Wehe der Bevölkerung zu kümmern, während es im Weltkrieg und danach das Selbstbestimmungsrecht der kleinen armenischen Nation auf seine Fahnen schrieb, ohne an der territorialen Absicherung dieser Maxime interessiert gewesen zu sein. (Das Territorialprinzip blieb natürlich weiterhin für die britische Orientpolitik maßgebend - nur in anderen [arabischen] Gebieten!) N.s Formel ist sicher geeignet, die sich auftuende Schere zwischen ideologischer "Schau" (A. TOYNBEE, S. 222) und dem sich wandelnden nationalen Interesse bei der Gestaltung der britischen Außenpolitik bewußt zu machen.

Daß sich die in der Armenischen Frage eher von dem turkophoben War Office als von dem konzilianteren Foreign Office bestimmte Politik mit der Verfolgung von Minimalzielen begnügte (Erhalt von Konstantinopel und freie Durchfahrt durch die Meerengen) und damit einer - auch militärisch wenig erfolgreich operierenden - "Appeasement"-Politik (N., S. 166) gegenüber der Türkei unter Vernachlässigung elementarer Nationalitätenrechte gleichkam, wurde der Londoner Regierung von ihren armenophilen Kritikern sehr zum Vorwurf gemacht. Sie beklagten, daß die widersprüchliche und unglaubwürdige englische Türkenpolitik nur Illusionen und Verwirrung unter den Armeniern hervorrufen könne. Freilich wollten auch die Kritiker nicht für ein britisches Protektorat über Armenien eintreten, da sie - hierin der offiziellen Argumentation folgend - die neue finanzielle Belastung Großbritanniens im Orient der Nachkriegszeit für zu groß hielten. Zudem waren sie in der Mehrzahl bereit anzuerkennen, daß die politischen Führungspersönlichkeiten (Lloyd George, Asquith, Balfour, Curzon, Lord Cecil u.a.) persönlich den Armeniern aufrichtige Sympathie entgegenbrachten und daß die enormen sozialen Kosten, die aus dem Trauma des ersten totalen Krieges resultierten, ebenfalls bewältigt werden mußten.

Das eigentliche Verdienst der Untersuchung von A. N. ist m.E. darin zu sehen, daß N. zwei ausführliche Kapitel (Kap. 2 und 6) den 'Armenierfreunden' gewidmet hat, also den zahlreichen privaten Gesellschaften und Initiativen in der englischen Öffentlichkeit, die z.T. schon in den 1880er Jahren oder nach 1915 angesichts der präzedenzlosen Katastrophe und der "kolossalen" Aufgaben gegründet worden waren. Zu diesen Unternehmungen zählten das über gute Regierungskontakte verfügende British Armenia Committee und der Armenian Refugees (Lord Mayor's) Fund. Selbstverständlich gehören auch die von den Armeniern selbst organisierten Zusammenschlüsse hierher. N. beschreibt Entstehung, Ausrichtung, Organisationsprofil und Finanzen dieser britisch(-armenischen) Gesellschaften bis hin zu Versuchen, auf internationalen Ebenen Kontakte mit anderen Hilfsorganisationen zu knüpfen. Diese pressure

groups hatten allein von ihrer Mitgliederstärke her nie den Charakter von Massenorganisationen; auch wollten sie nicht um jeden Preis Öffentlichkeitsarbeit treiben, wenn stille Kanäle erfolgversprechender schienen. So hing viel von Einzelpersonen ab. Auf armenischer Seite werden vor allen Avetis Aharonian und Boghos Nubar von N. gewürdigt; auf britischer Seite setzten sich eine ganze Reihe von Männern und Frauen für die armenische Sache ein: Lady Frederick Cavendish, Emily John Robinson, Ann M. Burgess, die Brüder Buxton, Aneurin Williams, James Bryce, George P. Gooch - und allen voran der ehemalige Premierminister William Ewart Gladstone, dessen noch in die Viktorianische Zeit hineinreichendes Eintreten für die christliche Nation der Armenier stilbildend für die Politikauffassung und das Engagement prominenter Armenierfreunde gewirkt hat. Die proarmenische Agitation hatte philanthropisch-humanitäre, völkerrechtliche, liberal-historische und - nicht zu vergessen - christlich-religiöse Motive (S. 59). Kirchliche Gruppen und Stellen, unter Einschluß des Erzbischofs von Canterbury, zählten zu den entschiedenen Fürsprechern und leisteten humanitäre Hilfe.

Sicherlich stellten diese Aktivitäten zusammengenommen keine realistische Alternative zur britischen Außenpolitik dar, doch vermögen sie mit zeitgenössischer Beglaubigung die vom 'Official Mind' suggerierte Notwendigkeit des eingeschlagenen außenpolitischen Kurses in Frage zu stellen. Eine ältere Historiographie (A.J.P. TAYLOR) hat in den proarmenischen pressure groups nur "Störenfriede" ("troublemakers") sehen können. N. verschließt sich solchen Argumenten nicht (S. 40 A. 56; 265), sie weist auch darauf hin, wie gerade die Bedingungen einer öffentlichkeitsorientierten Außenpolitik die ideologische Leere der britischen Armenienpolitik seit Sèvres ermöglicht und damit eine realistische Anpassung der Armenier an die politische Umwelt hinausgezögert hätten (S. 270). Doch bietet ihre umsichtige, klar gegliederte Studie, wiewohl sie die proarmenische Publizistik nicht inhaltlich diskutiert (S. 44), insofern einen gewissen Neuansatz, als sie diachronisch die unter der Ägide des Liberalen Gladstone geführte 'parteiliche' Agitation mit den entsprechenden Aktivitäten der Kriegs- und Nachkriegszeit vergleicht und auch ähnliche Bestrebungen in anderen Ländern erwähnt; zum anderen stellt die Einbeziehung der "semi-politischen" Ebene

(S. 254) eine Ergänzung der traditionellen Diplomatiegeschichte dar. Denn die Tätigkeit solcher pressure groups zeigte die Defizite der sogenannten "friedlich ferrovialen Weltpolitik" (Siegmund SCHNEIDER)[4] und des damit verbundenen nationalen Souveränitätsgedankens an. In der zeitgenössischen, durch den Krieg noch akzentuierten Kritik an den Konzepten und Methoden der Diplomatie, an ihren Akteuren sowie an den Improvisationen der politischen Spitze in England scheinen Ansätze einer kritischen Ursachenanalyse für die Hintansetzung nationaler Minderheitenrechte gegeben zu sein, die es aufzuarbeiten gilt. Ähnlich wie dies Ludger KÜHNHARDT für die Flüchtlingsfrage unserer Tage unternommen hat, läßt sich die Armenische Frage über die apolitisch-humanitäre Dimension hinaus als politisches Ordnungsproblem ersten Ranges begreifen.[5] Wenngleich N. das Gesamttableau der britischen Armenienpolitik von 1915 bis 1923 beschreibt, trägt ihre Untersuchung auch zu diesem Komplex wesentliche Gesichtspunkte bei.

Anmerkungen

1 Gregor SCHÖLLGEN, Imperialismus und Gleichgewicht. Deutschland, England und die orientalische Frage 1871-1914, München 1984, besonders S. 132 ff., 359 ff.

2 Die Bedeutung der Rolle Großbritanniens im Orient, verglichen mit der Rußlands und des Deutschen Reiches, wird indes etwas relativiert in dem Beitrag "Great Britain and the End of the Ottoman Empire 1900-23" von Marian KENT, in: ders.(Hrsg.), The Great Powers and the End of the Ottoman Empire, London, S. 172-205, bes. S. 194 f.

3 Siehe dazu das Diagramm bei Christopher WALKER, Armenia. The Survival of a Nation, London 1980, ND 1983, S. 169.

4 Siegmund SCHNEIDER, Die deutsche Bagdadbahn und die projektierte Überbrückung des Bosporus (1900), zitiert nach: Heinz GOLLWITZER, Geschichte des weltpolitischen Denkens, Bd. 2, Göttingen 1982, S. 48.

5 Ludger KÜHNHARDT, Die Flüchtlingsfrage als Weltordnungsproblem. Massenzwangswanderungen in Geschichte und Politik, Wien 1984, besonders S. 74 ff.; vgl. ders., "Flüchtlingslager sind schwere Zündsätze der Weltpolitik", in: Frankfurter Allgemeine Zeitung vom 28. Febr. 1984, S. 9.

ALPHABETISCHE LISTE VON TEILNEHMENDEN

UND BEITRÄGENDEN

Dr. Edward A l e x a n d e r , USA, Columbia University New York, Mitarbeiter im US State department, Washington

Prof. Dr. Alfred A n d e r l e , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Geschichte/Staatsbürgerkunde

Armen A r o y a n , USA, Monrovia CA, Armenische Evangelische Kirche

Prof. Dr. Makic V. A r z u m a n j a n , UdSSR, Armenische SSR, Chefredakteur der Armenischen Sowjetenzyklopädie, Jerewan (nicht angereist)

Manfred A s c h k e , BRD, Gießen (Jurist, - Enkel von Dr. Johannes Lepsius)

Prof. D. Dr. Gerhard B a s s a r a k , DDR, Humboldt-Universität zu Berlin, Sektion Theologie; Vizepräsident der Christlichen Friedenskonferenz

Frau Christine B a s s a r a k , DDR

Prof. Dr. Rolf B a u e r m a n n , DDR, Prorektor für Gesellschaftswissenschaften an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (amtierender Rektor auf dem Symposium)

Dr. Walter B e l t z , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Orient- und Altertumswissenschaften

Pfarrer Christfried B e r g e r , DDR, Direktor des Ökumenisch-Missionarischen Zentrums / Berliner Missionsgesellschaft - Werk des Bundes der Evangelischen Kirchen in der DDR

Prof. Dr. Friedrich de B o o r , DDR, Direktor der Sektion Theologie der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Bischof Nerses B o z a b a l i a n s. Nerses

Prof. Dr. Burchard B r e n t j e s , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Orient- und Altertumswissenschaften

Dr. Jürgen B r e u s t e , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Geographie

Bischof Dr. Christoph D e m k e , DDR, Evangelische Kirche der Kirchenprovinz Sachsen, Magdeburg

Dr. Hans-Christian D i e d r i c h , DDR, Landespfarrer für Ökumene und Mission der Evangelischen Kirche in Berlin-Brandenburg, Groß Glienicke bei Potsdam

Prof. Dr. Erich D o n n e r t , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Geschichte/Staatsbürgerkunde

Frau Dr. Armenuhi D r o s t - A b g a r j a n , UdSSR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Orient- und Altertumswissenschaften

Kaplan Gerhard F e i g e , DDR, wiss. Assistent am Philosophisch-Theologischen Studium in Erfurt

Erzbischof F e o d o s i j von Berlin und Mitteleuropa, UdSSR, Exarch des Moskauer Patriarchen

Prof. Dr. Manfred F l e i s c h h a m m e r , DDR, Direktor der Sektion Orient- und Altertumswissenschaften an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Bischof Dr. Gottfried F o r c k , DDR, Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg (Vertreter des Bundes der Evangelischen Kirchen in der DDR auf dem Symposium)

Dozentin Dr. Käte G a e d e , DDR, Humboldt-Universität zu Berlin, Sektion Theologie

Dr. Karl G a l l u s , DDR, Sekretär des Prorektors für Gesellschaftswissenschaften an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Prof. Dr. Johannes G l a s n e c k , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Geschichte/Staatsbürgerkunde (auf dem Symposium amtierender Sektionsdirektor)

Doz. Dr. Hermann G o l t z , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Theologie, Leiter des Dr.Johannes-Lepsius-Archivs

Kirchenrätin Pastorin Christa G r e n g e l , DDR, Evangelische Kirche der Union (Vertreterin des Bundes der Evangelischen Kirchen in der DDR auf dem Symposium)

stud. phil. Reiner G r u n d , DDR, Karl-Marx-Universität Leipzig, Sektion Kultur- und Kunstwissenschaften

Prof. Dr. Christian H a n n i c k , Belgien, Universität Trier (BRD), Association Internationale des Etudes Arméniennes

Superintendent Pfarrer Helmut Hartmann, DDR, Halle (Saale)

Dechant Pfarrer Dr. Claus H e r o l d , DDR, Halle (Saale)

Prof. Dr. Friedrich H e y e r , BRD, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Theologische Fakultät; Altpräsident der

Deutsch-Armenischen Gesellschaft

Prof. Dr. Johannes I r m s c h e r , DDR, Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für alte Geschichte und Archäologie, Berlin

Sahag K a s p a r y a n , USA, Pasadena CA, Armenische Evangelische Kirche

(Dr. Thomas K l e i n k n e c h t , BRD, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Historisches Seminar; keine Teilnahme - Autor der Beilage in diesem Band)

Frau Dipl.-Theol. Friederike K ö c k e r t , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Theologie

Dozentin Dr. Hripsime S. K o r c h m a z j a n , UdSSR, Armenische SSR, Akademie der Wissenschaften der Armenischen SSR (Institut für Orientalistik) und Staatliche Universität Jerewan (nicht angereist)

Prof. D. Georg K r e t s c h m a r , BRD, Universität München, Theologische Fakultät; Vorsitzender der Evangelischen Arbeitsgemeinschaft für kirchliche Zeitgeschichte

Oberwardapet Mesrob K r i k o r i a n s. Mesrob

Frau Corinna L a t t e r m a n n - L e p s i u s , Berlin (West)

Prof. Dr. Mario Rainer L e p s i u s , BRD, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Institut für Soziologie

Frau Dr. Renate L e p s i u s MdB, BRD, Weinheim und Bonn

Prof. Dr. P. Boghos L e w o n Zekiyan, Türkei, Universität Venedig und Mitglied der Mechitharisten-Kongregation von San Lazzaro

Dr. Burkhardt M a l i c h , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Orient- und Altertumswissenschaften

Oberwardapet Prälat Dr. M e s r o b Krikorian, Patriarchal-Delegat des Katholikosats S. Edschmiatzin für Mitteleuropa und Schweden, mit Sitz in Wien (September 1986 zum Bischof geweiht); Honorarprofessor für altarmenische Literatur an der Universität Wien

Prof. Dr. Dr. Peter N a g e l , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Orient- und Altertumswissenschaften

Bischof N e r s e s Bozabalian, Kanzler am Hl. Stuhl von Edschmiatzin (im September 1986 zum Erzbischof ernannt)

Frau Prof. Dr. Edith N e u b a u e r , DDR, Karl-Marx-Universität Leipzig, Sektion Kultur- und Kunstwissenschaften

Dozent Dr. Heinrich L. N i c k e l , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Orient- und Altertumswissenschaften

Prof. D. Dr. Konrad O n a s c h , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Theologie

Vikarin Dipl.-Theol. Dorothee P h i e l e r , DDR, Altenburg

Prof. Dr. Ruben G. S a h a k j a n , UdSSR, Armenische SSR, Akademie der Wissenschaften der Armenischen SSR, Institut für Orientalistik, Leiter des wiss. Sektors Türkei (nicht angereist)

Dozent Dr. Arno S a m e s , DDR, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Sektion Theologie

Oberwardapet Sebouh S a r k i s s i a n s. Sebouh

Frau Dr. Gisela S c h r ö d e r , DDR, Mitarbeiterin und Dolmetscherin im Mitteleuropäischen Exarchat des Moskauer Patriarchats

Doz. Dr. Günther S c h u l z , DDR, Katechetisches Oberseminar der Evangelischen Kirchenprovinz Sachsen, Naumburg

Oberwardapet S e b o u h Sarkissian, Libanon, Katholikosat des Großen Hauses von Kilikien, Antelias

Oberkonsistorialrat Pfarrer Dr. Matthias S e n s , DDR, Evangel. Konsistorium der Kirchenprovinz Sachsen, Magdeburg

Dipl.-Theol. Christian S t e p h a n , DDR, wiss. Assistent an der Sektion Theologie der Martin-Luther-Universität Halle Wittenberg

Frau Dr. Loretta Chr. T e r - M k r t i t s c h j a n , UdSSR, Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Institut für Orientalistik, Moskau (keine Teilnahme - Autorin eines schriftlich eingereichten Beitrages)

Oberkirchenrat Pfarrer Dr. Michael T r e n s k y , BRD, Außenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland

Dr. Gerhard W i l l , DDR, Dienststelle des Staatssekretärs für Kirchenfragen beim Ministerrat der DDR, Berlin

Ref. Bernd W i n k l e r , DDR, Ministerium für das Hoch- und Fachschulwesen der DDR, Berlin

Prof. Dr. Boghos Lewon Zekiyan s. Lewon

Vertreter der Presse

NAMENSREGISTER

In diesem Register sind nicht nur, so weit in der knappen Herstellungszeit des Druckmanuskripts möglich, die Personennamen aus den obigen Texten zusammengestellt, sondern zum großen Teil auch die Namen bzw. Bezeichnungen von in den Texten begegnenden Institutionen, Zeitschriften, Zeitungen, Konfessionen, Völkern, Religionen etc. (Sehr häufig vorkommende Namen bzw. Bezeichnungen, so vor allem *Johannes Lepsius* und *Armenier* sind nicht eigens ins Register aufgenommen.)

Die Namen/Bezeichnungen aus den armenischen, russischen, englischen und deutschen Texten sind in ein einziges Register zusammengearbeitet worden. Angesichts der häufigen Differenzen in der Transskription ist im Register nur teilweise eine Vereinheitlichung auf *eine* der üblichen Weisen vorgenommen worden. Bei großen Differenzen der Formen im Text zu denen im Register sollen gelegentliche Verweise beim Auffinden behilflich sein. Sollte ein Name nicht sogleich unter einer der möglichen Schreibweisen gefunden werden, sind noch die anderen Möglichkeiten der Transkription zu berücksichtigen. Dabei sei besonders auf die Differenz bei der Aussprache der Konsonanten im Ost- und Westarmenischen erinnert und deren schriftliche Fixierung: z. B. ist ein *Garabed Der Meguerditchian* (so die westarmenisch-französische Mischform im englischen Vortrag von Oberwardapet *Sebouh*, S. 119) auch unter *Karapet*, den Wardapeten- bzw. Bischofsnamen von *K. Ter-Mkrt(i)tschjan* eingeordnet. Zugunsten des sprachlich nicht spezialisierten deutschen Lesers der Texte ist oft auf eine populäre Umschrift der Namen zurückgegriffen worden (z.B. statt *Xač'atowr J̌owłayec'i* einfach *Chatschatur von Dschulfa* etc.), da der Fachmann sich sicher auch so besser zurechtfindet als der Laie, zumal die wissenschaftliche Transliteration letzterem die Aussprache der Namen eher unmöglich denn leicht macht.

Abdul Aziz 55
Abdul Hamid II. 11,30,56,94, 99,109,111,231,285,296,308,316, 333
Abdul Mecid 54
Abeghian, A. 68
Abeghian, M. 69,70
Abeken 27
Abgarjan, G. 312
Abich, H. 196-199,203,204
Abowjan, Ch. 119,189,190, 194,195-197,207,220,315
Abraham 141
Ackermann, A. 81,92,93

Adscharjan, Hr. 136,139
Agajan, Gh. 121,210
Agajan, Z. P. 211,312
Agathon Bey 41
Ajvazjan, K. V. 219,225,227, 228
Ajvazovskij, I. K. (= Ajvazjan, H.) 215
Aghababyan, S. B. 227,228
Aghpalian, N. 121
Aharonian, A. 338
Aliev, G. Z. 104
Alischanian,A. 62
Aigner, D. 47
Albaner 94,98
Aleksij (Simanskij) 253
Alexander, E.(=Alexanian, E.) 340
Allah 140,144
Allenby 181
Alp, Tekin (= M. Cohen) 104
Altunian, G. 191,192
Amfiteatrov, A. V. 215,216
Amirchanjan, M. D. 227
Amirchanjanz, A. 233
Anderle, A. VI,IX,205,340
Andranik (Ozanian) 57
Andreas, F. C. 49
Andreas-Salomé, L. 49
Andreasian, D. 22,23,25
"Anglo-Armenian Association" 177
Araber 94,98,99,279
Aramjanz (Familie) 209
"Ararat" 4,70,121,315 ff, X
Araschanjanz, A. 306
Areschjan, S. 226
Argyll, Duke of 175
Aristoteles 92
"Armenakan" 55
"Armenian Mission" 178
"Armenische Sowjetenzyklopädie" 312,314,340
Armenisch-protestantische Gemeinde 271 (auch Armenische Evangelische Kirche 340)
"Armjanskij vestnik" 216,218
Aroyan, A. 340
Arscharuni, A. 226
Arslan, Amir Shakib 140
Arslanian, St. 63
Artem 62
Arzruni, A. 202
Arzruni, Gr. 190,213
Arzumanjan, M. VII,X,224,226, 302,304,312,340
Aschke, M. 340
Aschot I. 69
Ashjian, M. 237,249
Asquith 337
Ašukin, N. S. 219
Atabakjan, Jos. 187
Atatürk (Mustafa Kemal) 12, 60,103,104,252
Athenagoras 241
Awetaranian, Joh. (Mohammed Schükri) 30,49
Awetikian, G. 135
Awgerian, M. 135
Aytenian, A. 137
Azadovskij, K. M. 227
Azipegink' (Adelsgeschlecht) 123

Baader, F.v. 86,87,93
Babachanjan, A. 310,313 (s. auch: Leo)
Babken 237
Bagdasarjan (Brussa) 328
Bagdasarjan, M. 306,307
Bagratuni, A 136
Bagradian, Gabriel 23
Bahn, F. 50
Balajanz, A 188
Balakian, Grigoris 161
Balfour 337
Balian 54
Balmont, K. 214,217,220,221, 226,228
Baltruschaitis, J. 217,218, 220
Barby, A. 304
Barckhausen 319
Bardakjian, K. B. 275
"Barigortzakan" 329
Barlmeyer, W. 225
Barsegh(Wardapet) 133
Barth, H. 109
Basler Missionsgesellschaft 328
"Basler Nachrichten" 314
Bassarak, Chr. 340
Bassarak, G. VI,IX,XVII,250, 260,340
Bauermann, R. 8,340
Baumgart, W. 275
Baumstark, A. 111,112,132
Bavel, T. v. 249
Bazijanc, A. P. 224
"Bazmavep" 192 (s. auch: "Pazmavep")
Beat, H. (?) 324
Beck, H. 196,203
Beduinen 279
Bekzadian, A. 60
Belck, W. 201

Beltz, W. X,277,340
Belov, S. V. 225
Belyj, A. 225
Benninghoven, F. 157
Benveniste 139
Berberyan, M. 220,228
Berger, Chr. 340
Bergmann, Ed. v. 306
Bergsträsser, G. 106,107,110, 115
Berkian, A. J. 16
Berliner Kongreß 55,150
Berliner Missionsgesellschaft 322
Bernays, M. 84,86
Bernoulli (Familie) 50
Bernstorff, A. v. 327
Berry Dr. 317
Besdjian (Familie) 54
Bethmann Hollweg, Th. v. 39,51, 184
Beylerian, A 21,47,335
Beyschlag, W. 165-170,172,173, 325
Birkhäuser, E. 47 f
Bismarck, O. v. 31,49,85,146-148,150,152,154,157,167,178,300, 325,329
Blackwill, A. (?) 325
Blok, A. A. 217,226,227
Bobrov, S. P. 219
Bodea, C. 158
Bodelschwingh, F. v. 34,120
Bogučarskij, V. Ja. 213
Böhme, Jakob 87
Boldt, F. 46
Bolschakow, K. A. 219
Bonč-Bruevič, V. 213
Bonhoeffer, D. 21,191
Boor, F. de 340
Booth, W. 331
Bozabalian s. Nerses
Boyajian 302
Brachmann, B. 192
Brand, Th. 50
Brentjes, B. VI,IX,156,183,340
Breuste, J. VI,IX,193,198,203, 340
Brjusov, V. 215 -221,223,226-229, 304
Brockelmann, C. 107
Brundig, K. 192
Bryce, J. 12,41,174-177,179-182, 212,290,293,304,335,338
Buddha 322
Bund der Evangelischen Kirchen in der DDR V,9,11,52,250,340,341
Bunin, I. A. 217,221,226 f
Bunke, E. 235
Bunsen, C. J. v. 27,49
Buren 289
Burgess, A. M. 178,338
Büttner, F. 156
Buxton 338

Callistratus 253
Čamčian, M. 135
Carrière, M. 86
Carzou, J.-M. 302
Caturyan, A. 216,218,221
Cavendish, F. (Lady) 177, 338
Čeboeva, M. P. 227
Čechov, A. 214
Cecil, R. 179,181,337
Cemal (Pascha) 36,97,102,103 f
Chalatjanc, G. A. 214,221, 224,228
Chandschian, A. 65
Chardin, J. 193
Chatschatur von Dschulfa 133
Choren s. Khoren
Chinesen 170
Chodaševič, V. F. 217
Chrimian, Mkrtitsch (Hairik) 63,64,174
Činarjan, I. M. 226
Čjumina, O. 220,221
Clauzel, Baron de 21
Clemenceau 181
Cochin, D. 182,304
Cohen Dr. 178
C'opanean, A. 137,139,214, 219
Cremer, H. 88,93
"Christian World" 32,164,325
Christen 14,95,112,113,134, 142,145,149,151,152,164,167, 175,185,231,234,251,257,280, 321,322
Christliche Friedenskonferenz 258
"Christlicher Orient" 22,49, 328
"Christliche Welt" 108,320, 323,325-327,331
Christoffel, E. J. 50
Christophilos (i.e. A. I. Stefanowitsch; vgl. dort) 235
Čukovskij, K. 217
Curzon 337
CVJM 297

Dadian (Familie) 54,63
Dadrian, V. 51
Dalton, H. 230,235
"Dänische Freunde Armeniens" 278
Daronyan, S. K. 226-229
Daschnakzuthjun 216,336
Dashian, A. 310,313
David 272
David von Sassun 66,252
Davtyan, H. 224,226-229
Dawydow, D. 206
Deissmann, A. 41
Delitzsch, F. 29,321
"Delo" 213
Demke, Chr. VI,IX,162,340
Derbenev, G. I. 227
Deutsch-Armenische Akademie 77
Deutsch-Armenische Gesellschaft 35,42,43,47,131,307,312,316
"Deutsch-Evangelische Blätter" 166,168
Deutscher Frauenmissionsgebetbund 50
Deutscher Hülfsbund für die Notleidenden in Armenien 328
Deutsche Morgenländische Gesellschaft 49,105
Deutsche Orient-Mission 57,89, 311,316
Deutsche Pressevereinigung 38
Deutsches Reich 11,257
Deutsch-Türkische Gesellschaft 36
Diedrich, H.-Chr. VI,IX,230,235, 340
Dillon, E. J. 180,286
Dioskur von Alexandrien 239
Disraeli 31,33,174
Dmitrij Donskoj 252
Donat & Temmen 46,261,293
Donnert, E. 341
"Drittes Reich" 73,191
Drost-Abgarjan, A. XVI,269,341
Droysen 147,148,157
Dschingis Chan 273
Dubois de Montpereux 195,203
Durean, P. 214,218,227
Duroselle, J.-B. 47
Düsdjian (Familie) 54
Dussen, W. J. v.d. 50
Džanšyan, G. 214,215,221,225
Dželaljan, G. 191
Džemal s. Cemal
Dživelegov, A. 214,215,216,222 (s. auch Jivelegov)
Džrbašjan, E. M. 227
Ebeling, M. 201
Ebers, G. 92
Eckardt, J. v. 148
Egikjan, S. A. 226 (s. auch Eţikyan)
Eichmann, A. 44
"Einheit und Fortschritt" 95 (s. auch "Ittihat ve terakki")
Eisenacher Konferenz 34
"Ejmiacin" 329
Ekmalian, M. 12
El-Hussein, Faiez 304
Eţikyan, S. 226
Ellis, L. 219-221
"Emuna" 45
Endres, F. 106,108,114
Engelbert, E. 147,156
Engels, F. 187,192,211
Engländer 148,151
Enver (Pascha) 20-24,26,36-38,42,47,48,97,99-101,103
Erzberger, M. 39
Eskimo 323
Eutyches 239
Evangelische Akademie Tutzing 262
Evangelischer Oberkirchenrat 34
Evangelisch-Sozialer Kongreß 331
Eyck, E. 180,181

Faber, W. (Pfarrer, Juden- u. Islammissionar, Verlagsleiter) 29,48,296,298,321 f, 331
Faber, W. (Berliner Oberhofprediger) 327
Fabri, Fr. 28,88,93
Fakhri (Pascha) 25,26,48
Faldati, U. 136,139
Farid, M. 109
Feige, G. 341
Fichte 86
Fisher, H.A.L. 180
Fleischer, O. 70
Fleischhammer, M. 341
Feodosij (Procjuk) XIV,250,271, 341
Forck, G. 11,341
Foscolo, U. 136
France, A. 212,214,304
Franke, H. W. 46
Franz von Assisi 84
Franzosen 59

Freie anarchistisch-sozialistische Vereinigung 296
Friedrich II. 130
Friedrich III. 77
Friedrich, J. 52
Friedrich Wilhelm IV. 77
Friends of Armenia 177
Frommel, E. 88,93
Fua, A. 104
Fück, J. 114
Fuhrmann, R. 156-158

Gaede, K. 341
Gallus, K. XVI,341
Galtschjan, H. 311
Gamar-Katiba 189
Ganalanjan, O. T. 226
Gasparov, M. L.
Geffcken, H. v. 148,158
Gelzer, H. 107-109,115,327
Georg IV. Kerestedschjan 64
Georg V. Surenjan 65,70,161,181, 216,310
Georg VI. Tscheorektschjan 11,251, 252,253, 66,67,119
Geradjan 187
Gerland, E. 114
Gibbons, H. 222,304
Gladstone, W. E. IX,33,174-181, 338
Glasneck, J. V,VIII,94,104,341
Globa, A. N. 219
Gobat, S. 28,48
Godet, G. 33
Goeseke, G. 49
Goethe 83,84,190,192,195
Gökalp, Z. 99
Goldin, S. L. 227
Golizyn (Statthalter des Zaren im Transkaukasischen Gouvernement) 210
Goliath 272
Gollwitzer, H. 339
Golod, Howh. 188
s. auch Kolot
Golovačeskij, S. 219,221
Goltz, H. V,VII,VIII,XVI,1,4,7, 19,33,45,46,49,114,180,182,224,235, 250,263,266,268,270,292,302,303, 313,315,316,329
Goltz (Pascha), C. v. d. 131
Gončar(-Xanǰyan), N. 225
Gooch, G. P. 338
Gorbatschow, M. S. 251
Gordlevskij, V. 304
Göring, H. 274
Gořkij, M. 217-220,223,304
Gorodeckij, S. 222,229,304
Graef, S. (vereh. Lepsius)75
Granat (Gebrüder) 215,225
Greene, Fr. D. 180
Greenfield, J. 31,297
Gregor Lusaworitsch 119,310
Grengel, Chr. 341
"Grenzboten" 108
Gribojedow, A. 206
Griechen 210
Grigorjan, V. A. 225,228, 229
Grillmeier, A. 249
Grimm (Jac., Wilh.,Herman) 27
Grinevskaja, I. 221
Großes Haus von Kilikien 12, 116,117,122,271,279,343
Grothe, H. 201,203
Grund, Reiner 341
Grunebaum, G. E. v. 146,156
Grundvig/Grundtvig, N.F.S. 277,278,280
Gundelsheimer 193
Gustav-Adolf-Verein 319,327
Gutschmid, A. v. 126,127,315
Guttmann, J. 46

Haack, H. 200
Haase (USPD) 132
Haager Internationaler Gerichtshof 179
"Hajastann ajsor" 292,329
"Hajastani kotschnak" 309
Hakki 40
Hakob-Grigor 311,313
Hakob von Dschulfa 133
Hakobyan, P. H. 229
Halim (Pascha), Said 97
Hallesche Missionskonferenz 165
Hambartzumian, V. 62
Hambaryan, A. S. 229
"Handes Amsorya" 129
Hannick, Chr. VI,IX,212,341
Hanselmann, S. 48
"Haratch" 224,329
Harnack, A. v. 11,191,263, 315,332
Hartmann, E. v. 86
Hartmann, H. 341
Hartmann, J. 148
Hartmann, M. 29,49,111,115
Haruthjunian, Is. 67
Harut'yunyan, Z. 228
"Hask" (Jahrbuch) 124
Hauck, A. 120
Haupt, E. 166,168,172

Haxthausen, A. v. 196,260
Hegel 86,92
Heilsarmee 331
Heine, H. 190
Heinrici, C.F.G. 120
Heiranian Dr. 17
Heizer, O. S. 288
Helphand (Parvus) 40
Heraklit 86
Herero 257,294
Hering, H. 166,168
Herold, Cl. 341
Herrmann Dr. 24
Hertslet 55
Heyer, Fr. VI,IX,17,33,174, 251,260,341
Herzen, A. 207
Hitler, A. 17,23,46,73,253, 273,274,275,294
Hoffmeister, E. v. 201,203
Hofmann, T. XVI,51
Hohenlohe-Schillingsfürst 178, 295
Hösch, E. 156,158
Hovannisian, R. G. 181
Hovhannesian, Hovh. 190,214
Hovsep von Sebaste 121
Hovsepian, Karekin VIII,64,68, 70,116-125 (s. auch Karekin I.)
Hübschmann, H. 139,191,315
Humboldt, A. v. 194,195,197,198, 204
Humboldt, W. und A. v. 27
"Huntschak" 55,98,187
"Hürriyet" 19
"Hüssüssapail" 190

Ignatiev Graf 63
Inčičian 137
Inčikyan, A. M. 229
Internationale Philarmenische Liga 41
Internationaler Versöhnungsbund 279
Irenäus 11,68
Irmscher , Joh. VI,VIII,108,
Isahakjan, A. 42,217,221,227, 307,308,313
Islam 98,99,108,112,114,131, 140,141,144,145,156,167,241
Ismirlian s. Mattheos II.
"Ittihat ve terakki" ("Einheit und Fortschritt"; s. auch dort) 96, 97,101, 37,56
Ivanov, V. 217,226
Izmirlian s. Ismirlian
Izzet (Pascha) 96,102,104

Jack, W. 232
Jaeckh, E. 36,132
Jaeger, P. 114
Jaspers, K. 50
Jaures, J. 304
Jellinghaus, Th. 93
Jeppe, K. VII,X,20,29,41, 43,48,277,278-280
Jesus Christus 4,50,84,112, 162,163,171,238,239,241,245, 247,249,254,255,257,259,269
Živelegov, A. 225 (s. auch Dživelegov)
Johannes Chrysostomus 124
Johannes Paul II. 246
"John Bull" 84
Joliot-Curie(-Preis) 258
Jonas 27
Jones (Missionar) 322
"Journal des Moskauer Patriarchats" 16
Juden/Judentum 12,17,20,73, 84,85,95,110,142,250,278

Kähler, A. 173
Kähler, M. 34,170,171-173
Kant, I. 79,80,84,92
Karabekir, Kazim 60
Karakašian, M. 136
Karapet (Bischof) 11,67,68, 70,119,263,315 ff
Karapetjan, D. K. 192
Karekin I. Howsepian(z) V, 12,48; s. auch Hovsepian
Karekin II. Sarkissian 19, 116,117,123,124,242,249,271
Kasparyan, S. 342
Kassian, S. 60,61
Kautzsch, E. 114
"Kavkazskij vestnik" 214
Keller, S. 93,232,235,296, 300
Kempner, R.M.W. 44,45,52
Kent, M. 339
Keschaf, Achmed 30
Kevork s. Georg
Khoren I. Muradbekian 65, 122,252
Kierkegaard, S. 88
Kirakos vom Chor-Virap-Kloster 118
Kirakosjan, A. Dž. 182
Kirakosjan, J̌. S. 224,229, 302,312,316,330
Kirchen:
Äthiopische Orthodoxe Kirche 237

Altorientalische Kirche(n) = Orientalisch-Orthodoxe Kirche(n) 12,13,237,242
Evangelische Kirche in Deutschland 15,262,343
Evangelische Kirche(n) 46,52, 67,180,230
Koptische Orthodoxe Kirche 237
Orientalische Nationalkirchen (= Altorientalische Kirchen) 250,260,263,271
Orthodoxe Kirche(n) (byzantinischer Tradition) 12,67,93,241, 246,248,262
protestantische Kirche(n) 248, 253
= reformatorische Kirche 247
Römisch-katholische Kirche 9, 15,16,67,241,242
Russische Orthodoxe Kirche 10, 12,14,15,16
Syrische Orthodoxe Kirche 70, 237
Thomas-Christen 237

s. auch Armenisch-protestantische Gemeinde;
Bund der Evangelischen Kirchen in der Deutschen Demokratischen Republik (BEK);
Großes Haus von Kilikien

Kirov, S. 304
Klaproth, J. v. 191
Klare, H. 251
Kleibömer, G. 110,115
Klein, B. 92
Klein, E. F. 232,235
Kleinknecht, Th. VII,X,275,333, 342
Klinghardt, K. 104
Kloian, R. D. 302
Kneipp, S. 320
Koch, K. 195,203,204
Köckert, F. XVI,342
Kögel, R. 29
Köhler, A. 78
Kolarov, V. 304
Kolenati 195
"Kölnisches Morgenblatt" 296, 300
"Kölnische Zeitung" 296,300
Kolot, Hovh. 133; s. auch Golod, H.
Komanen 131
Komarovskij, L. A. 213
Komitas (Vardapet) = Soghomon Soghomonjan 12,37,63,64, (Komitas) 69,70,120
Konfuzius 322
Koni,A. F. (= Gr. A. Diev)214
Korchmazjan, (H)r. S. VII, X,45,292,294,302,303,313,342
Korganov, V. D. 214,225
Korolenko, Vl. 214
Kostanyan, Karapet 216,218
Kovaleva, T. Ju. 227
Kowalewski, E. 47
Közle, Chr. 321,322,331
Kretschmar, G. VI,X,261,342
Krikorian, Mesrob V,XV,53, 242,243,244,249,252,253,260, 342; s. auch Mesrob (Oberwardapet)
Krimian, Mkertitsch s. Chrimian
Krischdschian, M. 69
Kroeker, J. 232
Krüger, H. 260
Ktesias von Knidos 127
Kuczynski, J. 147,156,157
Kühnhardt, L. 275,339
Künzler, J. 20,43,47,48
Kupisch, K. 114
Kurden 70,94,99,108,110, 282,285
Kusikyan, K. 216,218
Kyrill von Alexandrien 124, 239,240,243,244,248

Lambert, H. 80,81,92
Lamprecht, K. 120
Lattermann-Lepsius,C. 342
Lazarev-Institut/Lazarian-Akademie 212,216,220
Ledebour 132
Legrand, B. V. 60,61
Lehmann-Haupt, C. 201
Leibniz 80
Lelevič, G. 226
Lenin (i.e. Uljanov, Vl. I.) 9,94,102,104,188,209,211,215, 252, 208
Leo 133,139,215,226; s. auch Babachanjan, A.
Leo XIII. 64,243,245,319
Lepsius, Alice 27,76
Lepsius, Bernhard 48,92
Lepsius, Carl Peter 14
Lepsius, Carl Richard 14,27, 28,49,73,92,316,329
Lepsius, Elisabeth 27,48,73, 92
Lepsius, Margarethe (Maggie) geb. Zeller 28,29,90

Lepsius, Maric Rainer V,48, 51,72,92,342
Lepsius, Reinhold 74,75,76, 79,90
Lepsius, Renate 342
Lepsius, Sabine 92
Lepsius, Veronika 19,230
Lessing, G. E. 190,191,192
Levin, I. O. 213
Lewon,Hayr 342; s. auch Zekiyan
Liddon 175
Liebknecht, K. 9,39,40,51, 132,183-185,191,192,304,307
Liebknecht, W. 39,40,186
Linskerov, K. A. 219
Lloyd George 335,337
Locke 80
Lohmann, E. 32,50,297,326,328
Loofs, Fr. 120,172,250,315
Ludendorff 273
Ludšuvejt, E. F. 104
Luther, M. 167,320
Luxemburg, Rosa 9,39,40,51, 185,187,191,192

MacColl, C. 175,180
Maeterlinck, M. 219
Makar IX. Theghutzi (Ter-Petrosjan) 64,67
Makincjan, A. P. 218,226,227
Makincyan, P. 217
Maksimov, D. E. 228
Malich, B. VI,IX,140,342
Maljowanzy 232,235
Mamikonjan, St. 216
Mamin-Sibirjak, D. N. 214
Manandian, Hak. 69,70
Mandelstam, A. 50,51,104,222, 304
Mann, Thomas 35
Mantaschew 209; s. auch Manthaschian
Manthaschian(-Palast) 66
Manutscharjan 188
Marchlewski, J. 40
Margarean, Jos. 223
Markov, W. 104
Markwart (Marquart), J. VI, VIII,107,108,111,113,114,115, 119,126-132,191,304,315
Marr, N. 123,216,304
Marx, K. 39,85,187,192,211, 215
Matenadaran "Mesrop Maschtoz" (Jerewan) 62,312
Mattheos II. Ismirlian 65
Mattheos I. Tschuhadschian 64
Mazedonier 98
Mecarenc', M. 218
Mechithar Abbahayr 133-138, 188,214,263,271
Mechitharisten 21,129,133, 135-138,188,214,263,271
Mehmed II. 142
Mehmed V. Reşad 97
Mehring, F. 85
Meillet, A. 139
Melanchthon, Ph. 320
Meliksetjan, G. 312,224
Melikyan, S. 218,227,228
"Meǰu Hayastani" 213
Mendelssohn Bartholdy, A. 42
Mennoniten 252
Mensching, W. 280
Merzbacher, G. 200-203
Mesrob (Oberwardapet) 1
s. auch Krikorian, M.
"Mesrop" 307
Messina, Gius. 130
Methodisten 16
Meyer, K. 48,50
Meyer Benedictsen, Aage 278
Middell, E. 48
Mikaelyan, K. 216
Mikoyan, A. 60
Minorsky, V. 114,132
Mirbt, C. 172
Mittelstädt, O. 157
Mirza-Avakjan, M. L. 227
Mjasnikjan(-Bibliothek) 312
Mkrtčjan, L. M. 227
Mkrtitsch I. "Hairik" s. Chrimian
Mohammed 101,141,143,321
Mommsen, Th. 191
Mongolen 129
Morgan, J. de 304
Morgenthau, Henry (Sr.) 37, 51,52,304
Moskovskij armjanskij komitet 216,217,227 [s. auch Muslime-]
Moslems 12,95,99,113,283—
Moukhtar (Pacha) 104
Movses von Jeghward 133
Mravian, A. 60
"Mschak" 190,192,213,215,224
Mserianc', L. Z. 214
Muradbekian s. Khoren I.
"Murdsch" 306,313
Muslime 140-145,149,186
s. auch Moslems
Mustafa Kemal s. Atatürk

Mussolini 130

Nagel, P. V,VIII,105,342
Nalbandian, M. 190,207,221
Nali, Hak. 133
Nama 294
Nansen, Fr. 20,43,51,61,115,212, 224,304,309
Nasarjan, St. 207
s. auch Nazarianz, St.
Nasreddin (Schah) 321
Nassibian, A. X,180,181,275,333, 334,336,337,338
Naumann, Fr. 273,318
Nazarbek, A. und M. 187
Nazarbekoff/Nazarbekian, Th. 57
Nazarianz, St. 189,190
s. auch Nasarjan, St.
Near East Relief 43
Nekrasova, E. S. 221
Nemirovič-Dančenko, N. 216
Nerses V. von Aschtarak 62,64,189
Nerses II. von Bagrewand 237
Nerses (Bischof) Bozabalian IV, IX,X,1,17,159,242,268,340
Nerses IV. Schnorhali 17 f,134
Nersessian(-Schule) 188
Nersisjan, M. G. 211,224,293,302, 311,314
Nessimi (Effendi) 30
Nestle,Eb. 33
Nestorius 240,245
Neubauer, E. 342
Nevzad, R. 104
Newton 80
Nickel, H. L. 343
Nicolai, Ch. F. 27,75,92
Nietzsche, Fr. 49,50
Nikodim Novgorodskij (Rotov) 246
Nikolaj (Großfürst) 63
s. auch Nikolaj II.
Nikolaj I. 206
Nikolaj II. 231
Ninov, A. A. 227
Nissiotis, Nikos 243
Nöldeke, Th. 114
"Norddeutsche Allgemeine Zeitung" 296
Nouridschanian, A. 60
Novič, N. 221
Nubar (Pascha) 28,41,49
Nubar (Pascha), Boghos 181,182, 308,338
Nurian, Hovh. 63

Obermann, P. 194,197,204
Oetinger, F. Ch. 88
Oganjan, Z. A. 226
Ogarjow, N. 207
"Ökumenische Rundschau" 329
Ökumenischer Rat der Kirchen (Genf) 15,67,242,243, 249,259, 19
Onasch, K. 343
"Orient" 90,328
Ormanyan, Maṙak'ia 215
Ošerovskij, L. 222
Osmanische Sozialistische Partei 95
Österreichisch-Armenische Kulturgesellschaft XV
"Otečestvennye zapiski"
Overbeck, F. C. 50
Ovnanjan, S. V. 225
Ovsjaniko-Kulikovskij, D. N. 225
Ozanian s. Andranik

Palasanjan, St. 191
Päpstliches Bibelinstitut 130
Paracelsus, Th. B. 88
Parthey, Fr. 75,92
Partizuni, V. Z. 228
Parrot, Fr. 194,315
Parvus s. Helphand
Patkanian, M. 189,190
"Patma-banasirakan handes" 313,329 u.ö.
Paul VI. 246,249
Paulos Mar Gregorios 242
Pavlov, V. G. 233
Payot, F. 173
"Pazmaveb" 135,191
s. auch "Bazmavep"
Petermann, A. 200
Perlian (Adelsfamilie) 123
Pešikt'ašlean, M. 218,227
Petrosjan, Ju. A. 224,225
Petrus 319
Phieler, D. 302,343
"Philadelphia" 32
P'ilippos Aṙbakec'i 133
Pimen Patriarch Moskovskij (Izvekov) 14,15
Pinon, R. 304
Pius XII.
Pobedonoscev 231
Połos, Patriarch von Konstantinopel 134
Pomiankowski, Jos. 96,98, 101,104
Pommer Esche v. 167

Potejan, S. V. 227,228
Prantl, C. v. 28,79,80,86,92
Prenter, R. 280
Presbyterianer 16
"Preußische Jahrbücher" 147
Proschjanz (Adelsfamilie) 123
Puschkin, A. 195
Pypin, A. N. 221

Quäker 178,181,252

Radde, G. 199-201,203,204
Rade, M. 32,47,108,114,164, 297,315,331
Raffi 213
Rainis, J 304
Ramm, A. 334
Rathje, J. 32
Rathmann, L. 104
Raschdau 148
Reagan, R. 251
Reed, J. 304
"Reichsbote" 297,303
Rendel Harris, J. 33,173,181
Rheinische Missionsgesellschaft 88
Rickmer-Rickmers, W. 201
Ritter, C. 193,195,198,204
Rittweger, J. XVI
Robertson, E. 177,180,338
Robertson, J. 177
Rohrbach, P. 17,108-110,201, 204,280
Rolland, R. 304
Rosen, G. 195
Rosenkranz (Fabrikant Barmen) 301
Rothe, H. 225
Rštuni, H. G. 227
Rudnickaja, E. L. 211
Rusdschuklian, K. 63
Russell, Lord Odo 178
Russell(-Tribunal) XII
"Russkaja mysl'" 213-215,221, 225
"Russkie vedomosti" 214

Sabolotski (Zabolockij), N. 249
Safarian, N. 253
Safawiden 53
Safrazbekjan, I. R. 226,227
Sahagian, J. D. 260
Sahakjan, R. G. VII,X,281,312, 343

Šahaziz 221,228
Salisbury 174,179,186
Sames, A. VI,IX,164,343
Samwelyan, L. 225
Sarajian, B. 122
Sarkisjan, E. K. 224,302, 312,316,330
Sarkissian, K. s. Karekin II.
Sarkissian, S. s. Sebouh
Sarkisyanz, M. 224,226
Saul 148
Schaeder, H. H. 114,130,132
Schäfer, R. 49,235
Schahumjan, St. 60,188,304
Schahveled, A. 296,299
Schant, L. 60
Scharlau, W. B. 51
Schelling, F. 87
Schiiten 331
Schiller, F. 83,84,190,192, 195
Schiller, H. 130
Schiller, K. M. 156
Schirwan-Sade 210, 220
Schlatter, A. 34
Schleiermacher, Fr. 78,93
Schmidt-Clausen, K. 49
Schmidt, R. 70
Schmoller, G. v. 85
Schneider, S. 339
Schneller, J. L. 28,48
Schniewind (Fabrikant) 301
Schöllgen, Gr. 333,339
Schopenhauer, A. 86
Schröder, G. 343
Schulz, Günther 343
Schulz-Behrends, G. 23,47
Schumann, G. 188
Schütz, P. 48
Schweitzer, A. XI,21
Schwöbel, Chr. 32
Scottish-Armenian Association 175
Sebouh (Oberwardapet) V,VIII, 116,343
Seifert, Kerstin XVI
"Semja" 228
Sens, M. VI,IX,237,343
Šerševenevič, V. G. 219
Šervinskij, S. V. 217,219
Shaftesbury 150
Shakespeare 82
Shakoor, M. A. 156
Shaw, S. J. 112,146,156
Shattuck, C. 29,32,50
Shenuda III. 246,249

Siamant'o 218,219
Sick, I. M. 280
Siemens 201
Sievers, G. 200,209
Silin 153,158
Simonyan, P. 213
Sipil (Zapel Asatur) 218
Širmazan, G. V. 224
Širvanzade, A. 220
s. auch Schirwan-Sade
Slawen 20,225
Südslawen 94
"Slovo" 213
Smbat I. 69
Socin, A. 107,108,114,127
Sokrates 50
Sologub, F. 217,226
Sonnemann, L. 297
Sonnenthal, A. 82,83
"Sovetakan Hajastan" 313,329
Spandarjan 304
Spartakusbund 185
Spinoza 86
Stalin (i.e. Džugašvili, I.) 252
Ständiges Tribunal der Völker XII
s. auch Russell-Tribunal
Stefanović, A. I. 231,232
s. auch Christophilos
Stepanjan, St. 25,47,224,312
Step'anyan, G. X. 228
Stephan, Chr. XVI,343
Stephan, S. 68,70,315,329
Stier, E. 47,70,315
Stilke, G. 51
Stilling, Jung- 86
Stöcker, A. 85
Strauss (Berliner Familie) 70
Strothmann, R. 112
Stumm, Dr. v. 184
Stundisten 230,231,234,235
Stur 197,204
Suderow (Pfarrer) 296,303
Surenian s. Georg V.
Suvorin, A. S. 216
Sybel 147
Syrejščikova, E. A.

Tagancev, N. S. 216
Talaat (Pascha) 23,36,42,44,
45,97,99,102,103,308,311,312
Taschdschian, N. 64
T'at'osyan, G. 226
Tayan, A. N. 225
Taylor, A.J.P. 338
Tehlirian, S. 44,308,313
Ter-Arutjunov, A. 213
Ter-Gabrielian, Is. 60
Ter-Minassianz, E. 11,68,
69,70
Ter-Mkrt(i)tschjan s. Karapet
Ter-Mkrtitschjan, L. Chr.
VII,X,315,329,331,343
Ternon, Y 302
Tertullian 239
Teryan, V. 218-220,227,228
Thälmann, E. 191
Thamanian(-Panzerdivision)
253
Thimme, Fr. 42
Thopdschian, Hak. 69
Thumajan, K. 296,298-300,324,
328
Thumanjan, Hovh. 121,190,192,
217,220,222,226,228,229
Timotheus Älurus 68
Tirpitz 273
Tolstoj, L. 214,216
Topouzian, Hovh. 259
Toriguian, Sh. 302
T'orosyan, Y. 224
Tournefort 193
Toynbee, A. J. 12,41,212,
224,304,335,337
Traube, L. 82,87
Treitschke, H. v. VI,IX,140,
146-154,156-158
Trensky, M. 343
Trümpelmann (Superintendent)
167
Trumpener, U. 302
Trowbridge, St. 22
Tschamtschian, M. s. Čamčian
Tscharents, E. 65
Tschechow s. Čechov
Tscheorektschjan, G. s. Georg
VI.
Tscherkessen 282
Tschernyschewski 190
Tschobanian, A. s. Č'opanean
Tschuhadschian, M. s. Mettheos
I.
Tschulalongkorn (König von Siam)
323
T'umanyan, H. s. Thumanjan, H.
Türken 94,99,104,105,108,110,
111,113
Türkisch-Armenien 54

Ubicini, M. A. 54
Umanec, L. 219-221
Urquhart, D. 39
Uspenskij, G. 208
U Thant 255

Valentin, J. 204
Vambéry 148
Vandal, A. 222
Husik (Wardapet) 120
Varužan 218,219,227,228
Varžapetian, N. 63
Vasken I. (Baldjian) VIII,1,3,
4,6,11,15,19,52,66,67,253,255,
258,260,266,268,271
Vaughan (Kardinal) 176
Vejlager, J. 280
Verchovskij, Ju. N. 217,218
Vereščagin, V. V. 51
Verhaeren, E. 219,304
Veselovskij, A. 214-218,220-
223,225-229
Veselovskij, Ju. 216,304
"Vestnik Evropy" 221,222
Vetter, P. 127
Virchow, R. 191
Vischer-Oeri, A. 50
"Vorwärts" 186
Vratsian, S. 61
Vystavkina, E. V. 219

Wagner, M. 119,195,196,203,
204
Walker, Chr. 182,302,339
Wangenheim, v. 51
Warneck, G. 165,166,168-170,
172
Weckerling, R. 280
Wegner, A. T. 22,57,304
Weimarer Republik 310
Weinsheimer, L. 46
Werfel, Alma (Mahler-Werfel)
23,47
Werfel, Franz 12,20,21,23,24,
25,26,37,47,48
Werner, E. 104
Wichern 27
Wiefel, W. 170,173
Wilberforce, E. R. 175
Wilde, M. 87,89
Wilhelm I. 77
Wilhelm II. 46,131,178,179,
231,318,325,327
Wilhelmstraße (= Berliner AA)
38
Will, G. 343
Williams, A. 338
Windisch, E. 114
Winkler, B.
Wilson, W. 42,59,60,182
Wolf von Wolfskehl 25f, 48
Wolff, Chr. 80
Wölfflin 86
"Women's Column" 325
Wundt, W. 120

Xalat'yan, G. A. s. G. A.
Chalatjanc
Xač'atowr s. Chatschatur

Yeznik (Eznik Vardapet) 120
Yivo Bleter (Jiwo Bleter) 46,
47

Zahn, Th. v. 78
Zak'aryan, A. H. 226
Zakka I. Iwas, Moran Mar Ignatius 246
Zangwill, I. 47
Zavriev, Hak. 216
Zekiyan, B. L. VI,IX,133,
343; s. auch Lewon, Hayr
Zeller, M. s. Lepsius, M.
Zeman, Z.A.B. 51
Žemčužnikov, A. M. 214
Zengi 18
Zerweck, N. 321,331
Zezschwitz, G. v. 87
Zibov, L. 219
Zimmerwalder Konferenz 9
Žitomirskaja, S. V. 225
Zlatovratskij, N. N. 214
Zobeltitz, L. v. 46
Zöckler, O. 89
Zöllner, F. 79,92
Zorjan, Hak. 309
Zsolnay, Paul (Verlag) 47

Nachtrag

Łaribǰanyan, G. B. 51,192

ORTSREGISTER

Im Ortsregister sind alle geographischen Eigennamen zusammengefaßt, ausgenommen so häufig vorkommende wie *Armenien* (wobei aber die differenzierten Angaben *Ostarmenien, Persisch-Armenien, Westarmenien* bzw. *Türkisch-Armenien* ins Register aufgenommen wurden), *Berlin, Deutschland, Edschmiatzin, Europa, Halle (Saale), Jerewan, Osmanisches Reich, Hohe Pforte, Rußland* und *Türkei*.

Die geographischen Eigennamen sind in ihrer Schreibweise nur so weit als notwendig vereinheitlicht. Die geographischen Eigennamen in den armenischen, russischen und englischen Texten sind in das einheitliche deutsche Register eingearbeitet worden. Zum großen Teil sind auch die Verlagsorte der Primär- und Sekundärliteratur angegeben, da vom armenischen Problem und dessen nicht abgeschlossener Geschichte her eine solche Ergänzung der geographischen Übersicht nicht unwichtig ist.

Aachen 2o2
Aarhus 243
Addis Abeda 237,241,242,244, 249
Adrianopel/Edirne 63,15o
Afghanistan 99
Afrika 56,99,(Nordafrika 98, 99),128,153,294,322
Ägypten 28,118,2o5,329
Alaska 323
Alawerdi 2o7,21o
Aleppo 25,43,181,279,28o,287
Alexandrien 68
Alexandropol 58,6o,61,2o7
Altenburg 343
Amasia 283,299
Amerika 59,93,335
(Südamerika 67,Nordamerika 68)
Amsterdam 24
Anatolien 55,56,57,58,59,63, 65,1o3,11o,261,29o,333
Anatolische Bahn s.Bagdadbahn
Angora 324
Ani 62,123,195,198
Ankara s.Angora
Antelias bei Beirut 19,68,116, 118,122,123,124,125,271,279
Arabien 1oo,335
Arabkir 283,284
Aragaz 62,195
Arang 13o
Ararat 1,119,174,193,194,196, 197,198,199,2oo,2o1,2o4,315
Arax(es)ebene 193

Arax(es) 195
Ardahan 57, 1o2,152
Arguri 194,196
Aserbaidshan 53,58,61,65,21o
Asien 98,99,1o5,128,149,153, 187,188,195,196,198,324,
(Mittelasien 127,148,2o8,2o9
Vorderasien 187, 2o1,264)
Assyrien 124
Astrachan 188,2o5
Astrachanka 232
Äthiopien 249
Australien 323

Baden-Baden 275
Bagdadbahn 43,1oo
Baiburt 283
Baku 69, 1o2,2o7,2o9
Balkan 43,56,145,149,15o,152,
Barmen 88,93,3o1
Basel 38,47,48,5o,235,249,314, 32o
Batum 57,1o2,152,2o7
Bavaria 119
Beirut 19,139,185,249,28o,3o2, 31o,313
Belgien 341
Benin 48,156
Bethel 49,331
Bikfaya 123
Bingöl dagh 195
Biredjik 283
Birmingham 317,324
Bitlis 59,56
Bjurakan 62
Bonn 14,342
Bosnien 98,141,152,169,(bosnisches Volk 145)
Bosporus 31,147,149,15o,151 154,339
Brasilien 93
Bremen 46,261
Brest-Litowsk 57,1o2
Bristol 242,243
BRD 15,47,51,52,271,34o,341, 343
Brussa 328
Bückeburg 28o
Bukarest 38,158
Bulgarien 43,49,57,175,178, 2o5,233
Byzanz 2o5

Cambridge 51,275
Canterbury 176,338
Chalzedon 13,68,237,238,239, 24o,241,143,244,245,247,248, 249
Charput 283,288,3o1,56
Chester 176
China 99,129,322,324
Choi 3o6

Damaskus 1o9
Dänemark 277,278
Darmstadt 2o3
DDR 12,125,195,2o4,251,263, 27o,271,281,295,34o,341,342, 343, auch S. XIV,XV
Deir ez-Zôr(Syrien) 26
Diarbekir 283,56
Diaspora, armenische (Spjurk) 2
Dorpat 189,19O,194,195,197, 203,204
Dresden 4O,185,2O4
Düsseldorf 299

Dwin 237

Edirne s. Adrianopel
Egin 283
Eisenach 32o
Eisleben 11o
Elberfeld 3o1
England 28,33,35,41,112,145,
152,153,18o,181,2o9,334,339
Erfurt 391
Erlangen 49,78,79,87,235
Erzindjan 283
Erzurum 62,261,283,56
Essen 299
Estland 57
Euphrat 195
Europa 281,282,284,294,298

Finnland 57
Frankfurt/M. 47,112,156,299,328
Frankreich 15,28,33,52,63,1oo,
1o3,146,152,2o9,264,318,336
Freiburg 249
Friedrichsruh 178
Friedrichstraße 297
Friesdorf(bei Wippra) 28,29,33,
34,89,9o

Garni 123
Genf 16,41,52,55,1o4,187,188,
219,242,244,249,251
Georgien 51,53,57,58,61,65,121,
2o3,2o5,(georgische Kirche 67)
Gharakilise 121,2o7
Ghazir 43
Gießen 5o,225,235,34o
Glatzor 68
Goldenes Horn 36
Golf von Alexandrette 22
Goslar 9o
Gotha 2oo,2o3,2o4
GöttingenXVI16,127,156,339
Greifswald 74,87,88,89,93
Griechenland 15,43,152
Grönland 323
Großbritannien X1oo,1o3,285,
297,317,333,334,335,336,337,
339
Großlichterfelde-West 235
Gugark'/Gogarene 53
Gütersloh 32

Hamburg 33,49
Hawarden 176
Heidelberg 188,189,19o,341,
342
Heilbronn 235
Helsinki 233,258
Herrnhut 323
Herzegowina 98,152
Hromkla 118
Hückeswagen 3o3

Indien 99,224,323,324
Iran 15,53,62,3o6,321,322,
331(Ostiran 13o)
Israel 45,162
Istanbul 2o,24,3o,31,35,37,
38,42,54,55,56,6o,63,95,96,
97,1o2,1o3,183,185,188
Italien 15,52,152,176
Izmir 326

Japan 323
Jena 67,1o7,1o9,188,192,195,
2o3

Jenidje-Kale 283
Jerusalem 27,28,44,68,9o,121
Jivanshir 12o
Jutland 277
Juwa 21o

Kaghizvan 6o
Kalasar 3o6
Kalifornien 48
Kalkutta 2o5
K'anak'er 189
Karabagh 62,2o6, 68,2o4
Karakilise s. Gharakilise
Kars 57,58,6o,62,1o2,152,
2o7,213,261
Kasach 6o
Kassel 48,49
Kaukasien 129,195,197,198,
199,2oo,2o1,2o3
Kaukasus 43,62,64,1o2,1o3,188,
2o3,2o4,2o5,2o6,2o7,2o8,2o9,21o,
253
Karvansaray (Idschewan) 61
Kesarie 32
Kiel 51
Kiew 32o
Kilikien 59,64,65,68,68
118,119,279,286,333
Kitschik-Wedi 21o
Kleinasien 3o,31,32,33,169,177,
297,334
Kolchis 2o3,2o4
Kolding 28o
Köln 156
Konstantinopel 51,63,64,11o,112,
137,142,154,176,178,187,19o,213,
215,227,24o,241,243,285,289,3o7,
324,337
Kopenhagen 280
Koschewang 198
Kreta 30
Krim 122,148,2o1,2o5,233
Kücük Kainardschi 191
Kulpi 195
Kura 195
Kurland 57

Labrador 323
Lahore 156
Lambarene XI
Lausanne 33,61,104,173,292
Leiden 128,130
Leipzig 11,12,48,51,61,67,
68,70,92,104,109,110,114,115,
116,117,119-121,128,147,156,
157,180,188,196,203,204,249,
315,341,342
Leningrad 226,227,228,229,
246, s. auch Petersburg
Libanon 43,100,116,118,122,
125,140,185,279,280,343
Lichterfelde 232,233
Litauen 47,57
Liverpool 176,179
Livland 57
London 27,33,115,173,175,
180,187,224,275,280,292,293,
302,333,334,337,339
Lwow137,205

Magdeburg 33,34,167,299,340,
343
Maghavouz 120,68
Mainz XVI,156
Malatia 50,283
Manchester 175

Mannheim 51
Marasch 283
Marburg 67,69,203,315
Marseille 161
Marzvan (Merzifon, Marsowan etc.) 283,298,324
Mazedonien 102,333
Melitopol' 232
Metz 203
Meran (Merano) XV,XVI,44,52,309
Merseburg 302,303
Mesopotamien 47,112,335
Mezra 283
Mittlerer und Ferner Osten 67, 136; s. auch Orient
Mörs 299
Moskau 104,158,188-190,205, 212,214,216,221,222,224-229, 251,252,257,260,263,323,343
Mudros 113,336
München 33,67,74,79,81,83,84, 87,92,93,104,110,114,262,299,339, 342
Minster 342
Musa Ler (Musa Dagh; Dshebel Musa) 12,22,23-25,47
Musch 56

Nachitschevan 62,194
Naher Osten 264,294; s. auch Orient
Naumburg 343
Nazareth 29,238,239
New York 180,224,275,302,311,333, 340
Nizäa 240
Nigeria 128
Niederlande 296,307
Noahberg s. Ararat
Nordamerika 323
Nordpersien 43
Nor Nachitschevan 122,205, 206,207
Nyborg 279

Oberammergau 331,81
Obersalzberg 273
Ogowe XI
Olti 60
Ordny 278
Orenburg 233
Orient 43,147,148,154,186, 196,279,337,339; Mittlerer Orient 333; Vorderer Orient 126,127
Ostarmenien 53,57,58,62,189, 194,205,206,215
Österreich-Ungarn 15,43,52, 57,98,149,152,294
Ostrumelien 175
Ostsibirien 199
Osttürkei 17

Palästina 43,90,335,336
Paris XII,XVI,115,139,150, 179,205,222,229,292,293,302, 308,311,313,329,335
Pash Abaran 121
Persien 43,53,99,102,189, 193,194,198,201,205,206,240
Persisch-Armenien 53
Persischer Golf 100,150,336
Petersburg 49,189,197,198, 203,216,222,323; Petrograd 216, 218,220,222
Polen 40,57,257
Potsdam 15,47,49,77,230,235,

(Potsdam Fortsetzung) 261,278, 280,293,302,308,310,311,335,341
Prag 48,254
Preußen 99,295,296,328
Preußische Rheinprovinz 300
Princeton 302

Radevormwalde 303
Reichenbach (Württemberg) 126
Rhodos 242
Rochester 177
Rom XIV,53,134,245,246
Rostow am Don 205
Rothenschirmbach 166
Rumänien 152

Sachsen 166,172
Salmast 306
Saloniki 60
San Francisco 302
San Lazzaro 188,342
San Stefano 30,55,56,63,146, 152,174,177,285
Sardarabad 58,64,121
Sarikamisch 60
Sassun 286
Schirak 53
Schuschi 120,188
Schwaben 322
Schweden 342
Schweiz 33,35,38,48,50,179, 297
Serbien 152
Sèvres 59,60,336,338
Sewan 195
Sgerd 283
Siam (Thailand) 323
Sibirien 208,209
Sidney 275,333
Siunik 53
Siwas 283,56
Skandinavien 41,262
Smolensk 14
Smyrna 188; s. auch Izmir
Sofia 38
Sowjetarmenien XV,2,5,10,43, 44,61,68,253,309,311,312
Sowjetregierung 58,103,258,336
Sowjetrußland 15,102
Sowjetstaat 252
Sowjetunion 37,61,65,234, 252,256,257,274; s. auch UdSSR
Spjurk s. Diaspora, armenische
Stettin/Szczecin 89,90
Stockholm 258
Stuttgart 156,203,204,260, 280,318,328
Suezkanal 102
Südafrika 289
Südarmenien 129,130
Südostasien 322 f
Südrußland 230-232,234
Syrien, syrische Wüste 43, 56,97,102,110,118,279,335

Täbris 102,321
Tartu s. Dorpat
Tbilisi 66,188,189,192,203, 233,306; s. auch Tiflis
Thailand 323
Thrazien 103
Thüringen 320
Tiflis 55,64,69,119,121,123, 179,195,199,207,213,214,215, 217,218,220,222,233,253; s. auch Tbilisi

Tokat 283
Trabzon (Trapezunt, Trebizond) 59,60,283,288
Transkaukasien 53,57,58,61,174, 194,196,205,206-208,210,224,233, 336
Transsylvanien 138
Trapezunt s. Trabzon
Trebizond s. Trabzon
Trier 341
Triest 188
Tripolitanien 98
Tschechoslowakei 262
Tübingen 67,127,203,204,315
Turan 99,204
Turkmantschai 206,212
Tzovk 118

UdSSR XIV,9,251,254,255,340, 341,342,343
Ungarn 129
Urfa (Urha, Edessa) 25,26,32, 34,50,277,278,280,283
Urmia 306,321
USA XIV,67,122,179,209,255,287, 294,324,325,335,336,340,342
Uppsala 246

Van 55,56,59,222,261,283,288, 289
Vanand 133
Vaspurakan 53
Venedig 138,192,205,342

Wan s. Van
Warschau 273,274
Wehrot 130
Weimar 104,192,320
Weinheim 342
Westarmenien 53,62,63,191, 205,212,213,215,222,223,257, 261,282,286,288,302,307
Westwood N.J. 302
Wien XV,XVI,31,48,83,104, 138,188,198,203,204,245,249, 275,313,339,342
Wilna 47
Wittenberg 319
Wuppertal 301
Württemberg 126,130

Zeitun 22,213
Zürich 104
Zypern 152,334

Nachtrag:

Aghthamar (im Van-See) 261

Kedabek (Siemens-Bergwerk) 201

Vałaršapat (das heutige Ēǰmiacin) 192

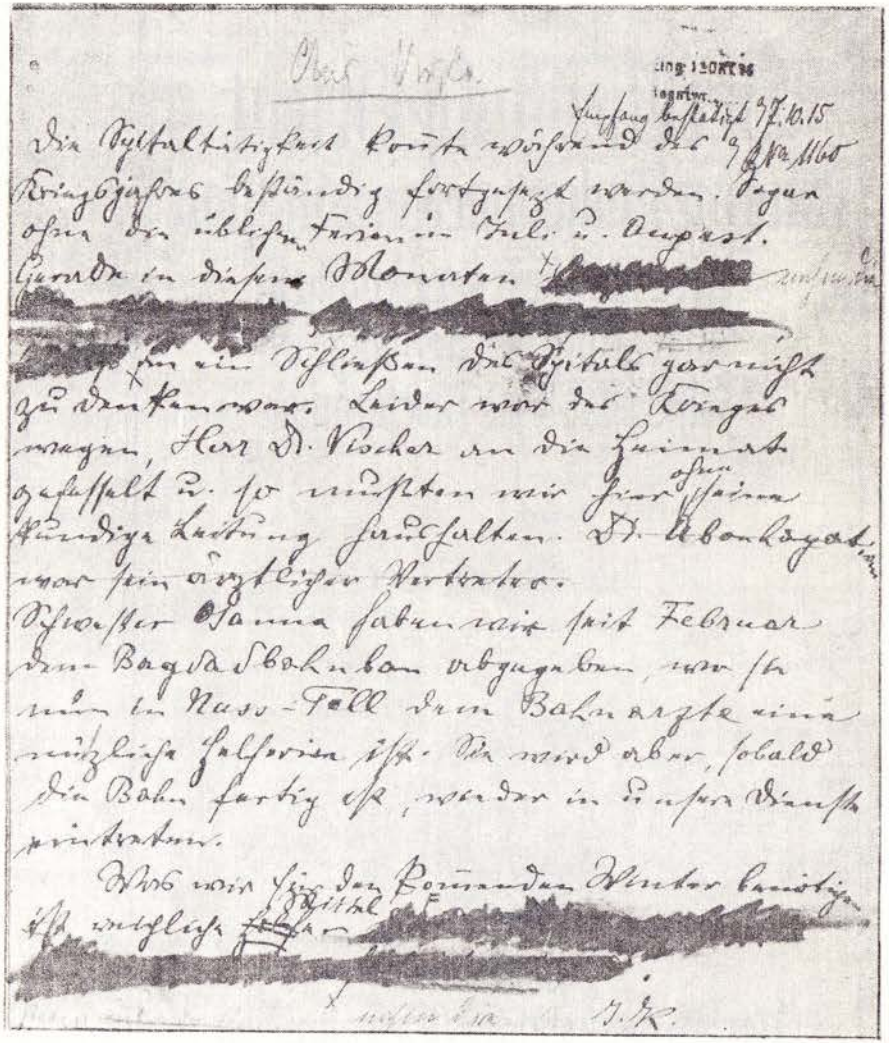
Der Christliche Orient und die Muhammedaner Mission

Monatsschrift der Deutschen Orientmission · Herausgeber Joh. Lepsius u. Joh. Awetaranian

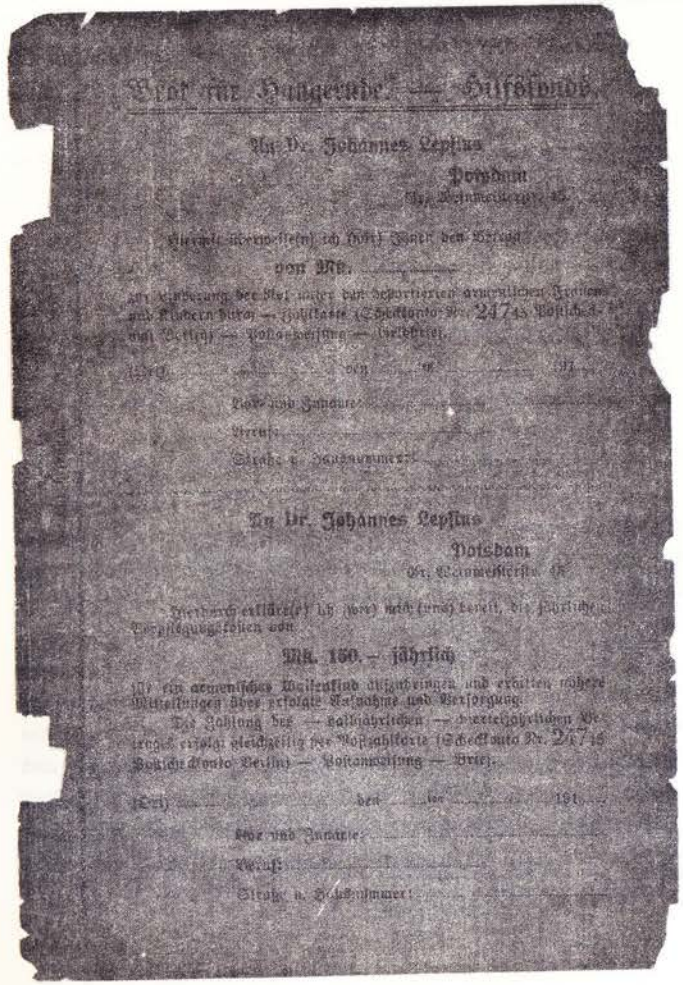
12. Jahrgang 1911

Potsdam
Verlag der Deutschen Orientmission

Titelblatt eines Bandes des von Lepsius (zeitweilig in Verbindung mit Mitarbeitern) edierten CHRISTLICHEN ORIENTS



Bruchstück eines Briefes von Jakob Künzler, dem Mitarbeiter Lepsius', aus Urfa (Türkei), Eingang Potsdam 1.10.1915 (mit von der Zensur unleserlich gemachten Stellen über das Elend der Armenier während des als Deportation getarnten Genozids)



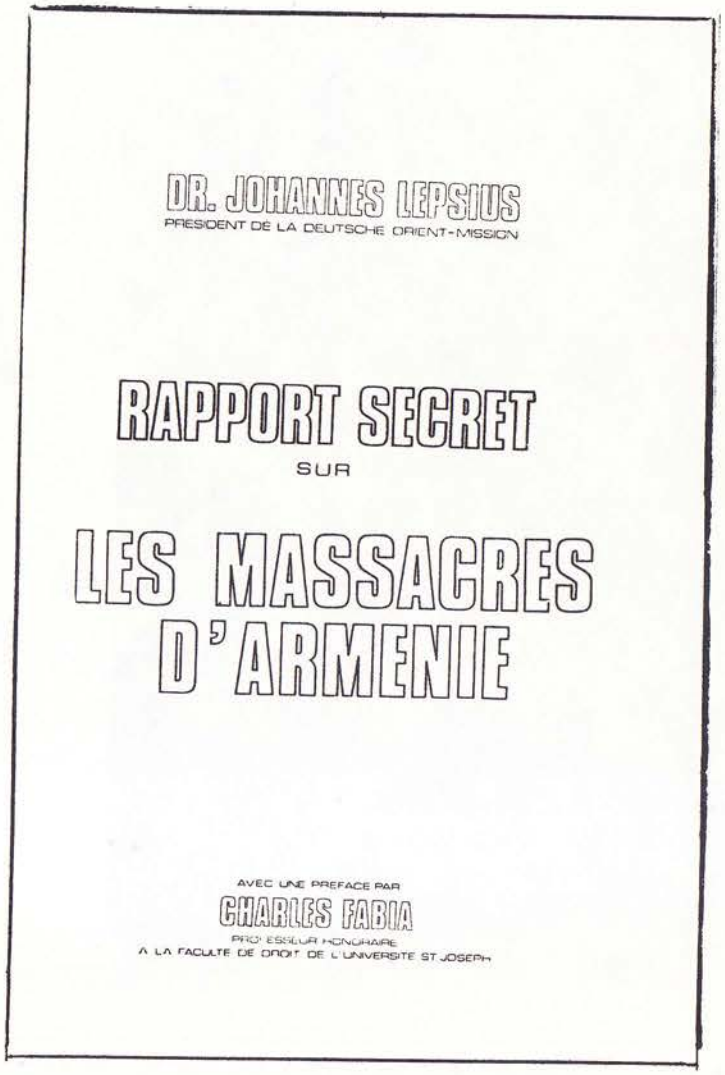
Brief- und Hungersnot-Hilfsfonds.

An Dr. Johannes Lepsius

Potsdam

Mk. 150.– jährlich

Hilfsaufruf (Zahlkarte) aus dem sofort von der kaiserlich-deutschen Militärzensur verbotenen vertraulichen Bericht Lepsius' über die Lage des armenischen Volkes während des Genozids in der Türkei (Originalausgabe 1916)



Titelblatt einer der zahlreichen Ausgaben bzw. Übersetzungen des vertraulichen Berichts von 1916 über die Lage des armenischen Volkes in der osmanischen Türkei aus der Feder Lepsius', hier die Beiruter Ausgabe von 1968 im Verlag "Hamaskaïne", der bekannten armenischen Kulturvereinigung

Bildnachweis

Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Pressestelle des Rektors: S. 7, 10, 13, 14, 18, 53, 91

Prof. Dr. M. R. Lepsius: S. 71

Herausgeber: Titelblatt, II, XVII, 52, 138, 139, 171, 202, 248, 267, 332; (Lepsius-Archiv Halle:) 229,234,236,269,276, 291,314, 363-366

Aus Братская помощь армянамъ, 2. Auflage, Moskau 1898: S. 155 (2), 179,182,223

Aus der Monatsschrift des Katholikosats von Edschmiatzin, "Ĕjmiacin": S. 161

An dieser Stelle sei den Angehörigen der Familie Lepsius sowie den armenischen und deutschen Kollegen gedankt, die dem Herausgeber Bildmaterial, Dokumente und Literatur zur Erforschung des Lebenswerkes Lepsius' und damit zur Aufhellung der deutsch-armenischen Beziehungen im 19./20. Jahrhundert zur Verfügung gestellt haben. H.G.